叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000001

2. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000002

3. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000003

4. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000004

5. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000005

6. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000006

7. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000007

8. 阿莫斯·贾德(amos Judd) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第1/8页

['eɪməs] [dʒʌd]
AMOS **JUDD**
阿莫斯 贾德

阿莫斯·贾德

['eɪməs] [dʒʌd]
AMOS **JUDD**
阿莫斯 贾德

阿莫斯·贾德

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['mɪtʃəl]
J **.** **A** **.** **MITCHELL**
J . 一个 . 米切尔

贾·米切尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [aɪ] . ['kelər]
ILLUSTRATED **BY** **A** **.** **I** **.** **KELLER**
插图 经过 一个 . 我 . 凯勒

由艾·凯勒绘制插图

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1901
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS1901**
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1901

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1901年

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
Copyright **,** **1895** **,** **1901** **,** **by** **Charles** **Scribner's** **Sons**
版权 , - , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1895年、1901年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

[ˌɪlə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][ə; eɪ] . [aɪ] . ['kelər]
FROM **DRAWINGS** **IN** **COLOR** **BY** **A** **.** **I** **.** **KELLER**
从 图画 在 颜色 经过 一个 . 我 . 凯勒

艾·凯勒的彩色画作

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
Vignette **Title** **-** **Page**
小插曲 标题 - 页

小插图标题页

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ” ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -

“	How	much	do	they	represent	,	the	whole	lot	”	Facing	page	18
”	如何	很多	做	他们	代表	,	这	所有的	很多	”	面向	页	-

“它们究竟代表了多少，全部？”(第18页对面)

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ” -

“	I	beg	your	pardon	,	I	—	I	was	startled	”	48
”	我	求	你的	赦免	,	我	—	我	曾是	惊慌	”	-

“对不起，我——我吓了一跳。” 48

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] -

It	seemed	a	long	five	minutes	136
它	似乎	一个	长的	五	分钟	-

感觉五分钟过得很漫长 136

['dʒentli] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] -

Gently	rocking	with	both	feet	on	the	ground	168
轻轻地	摇滚	和	两个都	脚	在	这	地面	-

双脚着地，轻轻摇晃 168

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʊl] , [fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɑːli] ['kæbəts] [hɑːrt] ” -

“	I	thank	you	,	Bull	,	for	chasing	me	into	Molly	Cabot's	heart	”	182
”	我	感谢	你	,	公牛	,	为了	追逐	我	进入	莫莉	卡博特的	心	”	-

“谢谢你，公牛，把我追进了莫莉·卡伯特的心里。” 182

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ” -

“	He	is	the	image	of	you	”	206
”	他	是	这	图像	的	你	”	-

“他就是你的化身” 206

“ [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] , [maɪ][mɑːl] ” - [[wʌn]]

“	The	end	has	come	,	my	Moll	”	250	[	1	]
”	这	结尾	有	来	,	我的	莫尔	”	-	[	1	]

“我的莫尔，末日已至” 250[1]

['eɪməs] [dʒʌd]

AMOS	JUDD
阿莫斯	贾德

阿莫斯·贾德

[aɪ]

I
我

我

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪŋgəm] [krɔːs] [roʊdz] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn] .

AT	the	station	of	Bingham	Cross	Roads	four	passengers	got	off	the	train	.
在	这	车站	的	宾厄姆	叉	道路	四	乘客	得到	离开	这	火车	.

在宾厄姆十字路口站，四名乘客下了火车。

[wʌn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliə˞] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

One	,	a	woman	with	bundles	,	who	was	evidently	familiar	with	her
一	,	一个	女士	和	捆绑	,	WHO	曾是	显然	熟悉的	和	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

其中一人是抱着包裹的妇女，显然对周围环境很熟悉。

[wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][hɑːt] [sep'tembər] ['sʌnʃaɪn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]
walked **rapidly** **away** **through** **the** **hot** **September** **sunshine** **toward** **the** **little** **village** **in** **the**
步行 快速 离开 通过 这 热的 九月 阳光 朝向 这 小的 村庄 在 这
['dɪstəns] .
distance **.**
距离 .

九月的阳光炙热，他快步走向远处的小村庄。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θriː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]
The **other** **three** **stood** **on** **the** **platform** **and** **looked** **about** **,** **as** **if** **taking** **their**
这 其他 三 站立 在 这 平台 和 看起来 关于 , 作为 如果 采取 他们的
['beərɪŋz] .
bearings **.**
轴承 .

其余三人站在站台上，环顾四周，似乎在辨明方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪlɪər] ['spiːʃiːz] .
They **were** **foreigners** **of** **an** **unfamiliar** **species** **.**
他们 是 外国人 的 一个 陌生 物种 .

他们是外来物种，与我们所知的物种截然不同。

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [nɑːt]
Their **fellow** **-** **passengers** **in** **the** **car** **had** **discussed** **them** **with** **an** **interest** **not**
他们的 同伴 - 乘客 在 这 车 有 讨论 他们 和 一个 兴趣 不是
[ɪn'taɪərlɪ] [friː] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
entirely **free** **from** **suspicion** **,**
完全 自由的 从 怀疑 ,

车上的其他乘客对他们议论纷纷，其中不乏怀疑的意味。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['faɪnəlɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] ['bɪŋgəm] [krɔːs]
and **their** **finally** **getting** **out** **at** **such** **an** **unimportant** **station** **as** **Bingham** **Cross**
和 他们的 最后 获得 出去 在 这样的 一个 不重要 车站 作为 宾厄姆 叉
[roʊdz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] ,
Roads **caused** **a** **surprise** **which** **,**
道路 导致 一个 惊喜 哪个 ,

而他们最终在宾厄姆十字路口这样一个不起眼的车站下车，却引起了人们的惊讶。

[ɔːl'ðoʊ] ['riːz(ə)nəblɪ] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .
although **reasonably** **under** **control** **,** **was** **still** **too** **strong** **for** **concealment** **.**
虽然 合理 在下面 控制 , 曾是 仍然 也 强的 为了 隐蔽 .

虽然威力基本得到控制，但仍然难以掩盖。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr][æt; ət] [[ˌtuː'tuː]]
From **the** **windows** **of** **the** **car** **at** **[** **2** **]**
从 这 视窗 的 这 车 在 [2]

从车窗望出去[2]

[liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
least **a** **dozen** **pairs** **of** **eyes** **were** **watching** **them** **.**
至少 一个 打 对 的 眼睛 是 观看 他们 .

至少有十几双眼睛在注视着他们。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [kəm'poʊzd] [ðɪs] [gruːp] [wɜːr; wər][ʌv; əv][dɑːrk]
The **two** **men** **and** **the** **little** **boy** **who** **composed** **this** **group** **were** **of** **dark**
这 二 男人 和 这 小的 男生 WHO 由 这 团体 是 的 黑暗的
[kəm'plekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

这群人包括两名男子和一个小男孩，他们肤色都很黑。

[wɪð; wɪθ] [kliːn] - [kʌt] , ['regjələr] [fitʃər] .

with	clean	-	cut	,	regular	features	.
和	干净的	-	切	,	常规的	特征	.

五官干净利落，轮廓分明。

[ðə; ði]['oʊldɪst] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] , [ænd; ənd]

The	oldest	,	a	man	of	sixty	years	or	more	,	had	a	military	bearing	,	and
这	最老	,	一个	男人	的	六十	年	或者	更多的	,	有	一个	军队	轴承	,	和

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

其中年纪最大的是一位六十岁以上的老人，举止颇具军人风范，而且.....

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

if	one	could	judge	from	appearances	,	a	person	of	authority	in	his	own
如果	一	可以	法官	从	外貌	,	一个	人	的	权威	在	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果仅凭外表判断，这个人应该是他所在国家的权威人士。

[wer'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

wherever	that	might	be	.
无论	那	可能	是	.

无论那地方在哪里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,

Although	the	younger	man	seemed	to	resemble	him	,
虽然	这	年轻	男人	似乎	到	类似	他	,

虽然那个年轻人看起来和他很像，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːr][noʊ] [rɪ'leɪʃn]

it	was	in	such	a	general	way	that	he	might	be	either	his	son	or	no	relation
它	曾是	在	这样的	一个	一般的	方式	那	他	可能	是	任何一个	他的	儿子	或者	不	关系

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

这种说法非常笼统，以至于他可能既不是他的儿子，也可能跟他没有任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [jet] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

But	the	little	boy	had	excited	a	yet	greater	interest	than	his	companions	.
但	这	小的	男生	有	兴奋的	一个	然而	更大的	兴趣	比	他的	同伴	.

但这个小男孩却引起了比他的同伴们更大的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

Although	but	six	or	seven	years	old	,
虽然	但	六	或者	七	年	老的	,

虽然只有六七岁，

[hiː; hi] [kəm'pɔːtid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

he	comported	himself	with	as	much	dignity	and	reserve	as	the	gentleman
他	有举止	他自己	和	作为	很多	尊严	和	预订	作为	这	绅士

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvər] [her] .

with	the	silver	hair	.
和	这	银	头发	.

他举止优雅，彬彬有礼，就像那位银发绅士一样。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

This	gave	the	impression	,	and	without	apparent	intention	on	his	part	,
这	给予	这	印象	,	和	没有	明显	意图	在	他的	部分	,

这给人一种印象，而且显然并非出于他的本意，

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] .

that	he	also	was	an	important	personage	.
那	他	还	曾是	一个	重要的	人士	.

他也是一位重要人物。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sinjər] , [wɜːr; wər]

His	dark	eyes	were	strikingly	beautiful	and	,	like	those	of	his	seniors	,	were
他的	黑暗的	眼睛	是	引人注目	美丽的	和	,	喜欢	那些	的	他的	老年人	,	是

[dɪ'stɪŋktli] ['fɔːrən] [ɪn] [dɪ'zaɪn] . [[θriː]]

distinctly	foreign	in	design	.	[	3	]
明显地	外国的	在	设计	.	[	3	]

他那双深邃的眼睛非常漂亮，而且和他前辈的眼睛一样，有着明显的异国风情。[3]

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn]

When	the	train	moved	away	the	three	travellers	approached	the	man	with	one
什么时候	这	火车	已搬	离开	这	三	旅行者	接近	这	男人	和	一

[sə'spendər] ,

suspender	,
背带	,

火车开走后，这三位旅客走向了那个只穿着一条背带的男人。

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] , ['bægɪdʒ] - ['mæstər] , ['swɪtʃmən] , ['telɪgræf]

who	filled	the	position	of	station	agent	,	baggage	-	master	,	switchman	,	telegraph
WHO	已填	这	位置	的	车站	代理人	,	行李	-	掌握	,	扳道工	,	电报

['ɑːpəreɪtər][ænd; ənd] [freɪt] [klɜːrk] ,

operator	and	freight	clerk	,
操作员	和	货运	职员	,

担任车站站长、行李管理员、扳道工、电报员和货运员等职务的人员

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [dælfrd] .

and	inquired	if	there	was	a	conveyance	to	the	village	of	Daleford	.
和	询问	如果	那里	曾是	一个	输送	到	这	村庄	的	戴尔福德	.

并询问是否有前往戴尔福德村的交通工具。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	pointed	to	a	wagon	at	the	farther	end	of	the	platform	;	that	was	the
他	尖	到	一个	车皮	在	这	更远	结尾	的	这	平台	;	那	曾是	这

[dælfrd] [steɪdʒ] .

Daleford	stage	.
戴尔福德	阶段	.

他指着站台另一头的一辆马车；那是戴尔福德驿站马车。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [bæk] [ə'gen] , [tɔːrd]

In	answer	to	further	questions	they	learned	that	the	next	train	back	again	,	toward
在	回答	到	更远	问题	他们	学习	那	这	下一个	火车	后退	再次	,	朝向

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

通过进一步的询问，他们得知下一班返回纽约的火车是.....

[left] [æt; ət][sɪks] - ['θɜːrti] ; [ðæt] [dælfrd] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

left	at	six	-	thirty	;	that	Daleford	was	seven	miles	away	;
左边	在	六	-	三十	;	那	戴尔福德	曾是	七	英里	离开	;

六点半出发；戴尔福德距离这里七英里；

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hʌriŋ]

that	they	could	spend	an	hour	in	that	village	and	catch	the	train	without	hurrying
那	他们	可以	花费	一个	小时	在	那	村庄	和	抓住	这	火车	没有	匆忙

.

:

.

他们可以在那座村庄待上一个小时，然后不慌不忙地赶上火车。

[ðə; ði]['oʊnli] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [pɪ'kjuːliər] - ['lʊkɪŋ] [trʌŋks] , [ɔːr]

The	only	baggage	on	the	platform	consisted	of	two	peculiar	-	looking	trunks	,	or
这	仅有的	行李	在	这	平台	由……组成	的	二	奇特	-	寻找	树干	,	或者

['ræðər] [bɑːksɪz] ,

rather	boxes	,
相当	盒子	,

站台上唯一的行李是两个造型奇特的箱子，或者更确切地说是两个盒子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ə'fɪʃ(ə)l] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðerz] ,

which	the	multifarious	official	knew	to	be	theirs	,
哪个	这	五花八门	官方的	知道	到	是	他们的	,

那些形形色色的官员都知道那是他们的，

[æz; əz][noʊ]['sɪmələr]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] .

as	no	similar	articles	had	ever	been	manufactured	in	America	.
作为	不	相似的	文章	有	曾经	到过	制造	在	美国	.

因为美国从未生产过类似的商品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [leɪd][ɑːn][ɪn]['met(ə)l] , [ɔːl] [ɪ'læbərətli] [ɪn'greɪvd] ,

They	were	covered	with	designs	laid	on	in	metal	,	all	elaborately	engraved	,
他们	是	涵盖	和	设计	铺设	在	在	金属	,	全部	精心	刻	,

它们表面布满了金属图案，所有图案都经过精心雕刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ðæt] [ðiːz] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] ['taːniʃt]

and	it	was	not	suspected	along	the	route	that	these	profuse	and	tarnished
和	它	曾是	不是	怀疑	沿着	这	路线	那	这些	丰富的	和	失去光泽

['ɔrnəmənts] [[fɔːr]]

ornaments	[	4	]
装饰品	[	4	]

沿途没有人怀疑这些数量众多且已褪色的饰品[4]

[wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] .

were	of	solid	silver	.
是	的	坚硬的	银	.

均为纯银制成。

[ðɪs] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [stræpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][steɪdʒ] , [tuː] ['venərəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd]

This	luggage	was	strapped	behind	the	stage	,	two	venerable	horses	were	awakened
这	行李	曾是	绑带	在后面	这	阶段	,	二	可敬	马匹	是	觉醒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

and	the	travellers	started	off	.
和	这	旅行者	开始	离开	.

行李被绑在舞台后面，两匹老马被唤醒，旅行者们出发了。

[dʒoʊ] , [ðə; ði]['draɪvər] , [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] ,

Joe	,	the	driver	,	a	youth	with	large	ears	and	a	long	neck	,
乔	,	这	司机	,	一个	青年	和	大的	耳朵	和	一个	长的	脖子	,

司机乔，一个耳朵大脖子长的年轻人，

[suːn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒəˠ] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ]

soon	gave	his	passengers	some	excellent	opportunities	to	explain	themselves	,	which
很快	给予	他的	乘客	一些	出色的	机会	到	解释	他们自己	,	哪个

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] .

they	neglected	.
他们	被忽视的	.

不久，他的乘客们就获得了一些绝佳的解释机会，但他们却错失了这些机会。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [dælfrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəu'saiə] [dʒʌd] ,

Aside	from	a	few	simple	questions	about	Daleford	and	Mr	.	Josiah	Judd	,
旁边	从	一个	很少	简单的	问题	关于	戴尔福德	和	先生	.	约西亚	贾德	,

除了几个关于戴尔福德和约西亚·贾德先生的简单问题之外，

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

to	whose	house	they	were	going	,
到	谁	房子	他们	是	去	,

他们要去谁家?

[ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] .

the	conversation	was	in	a	language	of	which	he	had	no	knowledge	.
这	对话	曾是	在	一个	语言	的	哪个	他	有	不	知识	.

谈话所用的语言他完全不懂。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kə'netɪkət] ['væli] ,

The	first	two	miles	of	their	route	lay	along	the	Connecticut	valley	,
这	第一的	二	英里	的	他们的	路线	躺	沿着	这	康涅狄格州	谷	,

他们路线的前两英里沿着康涅狄格河谷延伸,

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] .

after	which	they	climbed	to	higher	ground	.
后	哪个	他们	攀登	到	更高	地面	.

之后他们爬到了地势更高的地方。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɛlmz] , [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tə'bækoʊ]

The	boy	seemed	interested	in	the	size	of	the	elms	,	the	smell	of	the	tobacco
这	男生	似乎	感兴趣的	在	这	尺寸	的	这	榆树	,	这	闻	的	这	烟草

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

男孩似乎对榆树的大小和烟草田的气味很感兴趣。

[ðə; ðɪ][waɪld] [greɪps] ,

the	wild	grapes	,
这	荒野	葡萄	,

野生葡萄,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veriəs] [θɪŋz] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [maɪt] ['noʊtɪs] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [laɪk]

and	the	various	things	that	any	boy	might	notice	who	had	never	seen	their	like
和	这	各种各样的	事物	那	任何	男生	可能	注意	WHO	有	绝不	已见	他们的	喜欢

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

以及任何从未见过类似景象的男孩可能会注意到的各种事物。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [dælfrd]

The	day	was	warm	,	and	the	road	dusty	,	and	when	they	entered	Daleford
这	天	曾是	温暖的	,	和	这	路	尘土飞扬	,	和	什么时候	他们	进入	戴尔福德

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

那天天气温暖,道路尘土飞扬,当他们进入戴尔福德时,那个男孩.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər]

with	the	old	gentleman's	arm	about	him	,	had	been	asleep	for
和	这	老的	绅士的	手臂	关于	他	,	有	到过	睡着了	为了

['sevrəl] [maɪlz] .

several	miles	.
一些	英里	.

老先生搂着他,他已经睡了好几英里了。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [[faɪv]]

Coming	into	the	village	[	5	]
未来	进入	这	村庄	[	5	]

进入村庄[5]

[æt; ət][wʌn][end] , [ðeɪ] [droʊv] [daʊn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

at	one	end	,	they	drove	down	the	main	street	,
在	一	结尾	,	他们	驾驶	向下	这	主要的	街道	,

在一端，他们沿着主街行驶，

[bɪ'niːθ] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['ɛlmz] [ðæt] [met] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['lɔːftɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

beneath	double	rows	of	elms	that	met	above	their	heads	in	lofty	arches	,
下面	双倍的	行	的	榆树	那	遇见	多于	他们的	头部	在	高远	拱门	,

在两排榆树的树荫下，榆树在他们头顶交汇成高耸的拱门，

[ðə; ði][waɪd] ['kɑːmən] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] .

the	wide	common	on	their	right	.
这	宽的	常见的	在	他们的	正确的	.

他们右侧是一片宽阔的公共区域。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz]

The	strangers	expressed	their	admiration	at	the	size	and	beauty	of	these	trees
这	陌生人	表达	他们的	钦佩	在	这	尺寸	和	美丽	的	这些	树木

.

:

.

陌生人对这些树木的雄伟壮丽赞叹不已。

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] ['restfl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

Moreover	the	cool	shade	was	restful	and	refreshing	.
而且	这	凉爽的	阴影	曾是	宁静	和	令人耳目一新	.

此外，凉爽的树荫令人感到舒适和神清气爽。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz]

No	signs	of	human	life	were	visible	either	in	the	street	or	about	the	white	houses
不	标志	的	人类	生活	是	可见的	任何一个	在	这	街道	或者	关于	这	白色的	房屋

[ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

that	faced	the	common	,
那	面对	这	常见的	,

街道上以及面向公共绿地的白色房屋周围，都没有发现任何人类活动的迹象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['saɪləns] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪf]

and	this	with	the	unbroken	silence	gave	an	impression	that	the	inhabitants	,	if
和	这	和	这	未破	沉默	给予	一个	印象	那	这	居民	,	如果

[ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,

they	existed	,
他们	存在	,

而这持续不断的寂静，更让人觉得，如果这里真的有居民的话，

[wɜːr; wər] ['iːðər] ['æbsənt][ɔːr] [ə'sliːp] .

were	either	absent	or	asleep	.
是	任何一个	缺席的	或者	睡着了	.

要么不在，要么睡着了。

[ðə; ði]['draɪvər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['kɔːrnər]

The	driver	stopped	for	a	moment	at	the	post	-	office	which	occupied	a	corner
这	司机	停止	为了	一个	片刻	在	这	邮政	-	办公室	哪个	占领	一个	角落

[ɪn][ðə; ði]['oʊnlɪ] [stɔːr] ,

in	the	only	store	,
在	这	仅有的	店铺	,

司机在邮局前停了一会儿，邮局占据了唯一一家商店的一个角落。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [meɪl] - [bæg][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['mɪstrəs] ,

and	gave	the	mail	-	bag	to	the	post	-	mistress	,
和	给予	这	邮件	-	包	到	这	邮政	-	情妇	,

然后把邮件袋交给了邮局女局长。

[ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [her] ; [ðen] ,

a	pale	young	woman	with	eye	-	glasses	and	a	wealth	of	artificial	hair	;	then	,
一个	苍白	年轻的	女士	和	眼睛	-	眼镜	和	一个	财富	的	人造的	头发	;	然后	,

一位面色苍白、戴着眼镜、顶着一头浓密假发的年轻女子；然后，

['æftər] ['rʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn]

after	rumbling	through	the	village	for	half	a	mile	,	they	found	themselves	again	in
后	隆隆声	通过	这	村庄	为了	一半	一个	英里	,	他们	成立	他们自己	再次	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在村子里颠簸了半英里后，他们又回到了乡下。

[ðə; ði][læst] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪv] ['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv]['dɔːrɪk] ['kɑːləmz] , ['siːmɪŋli]

The	last	house	on	the	right	,	with	its	massive	portico	of	Doric	columns	,	seemingly
这	最后的	房子	在	这	正确的	,	和	它是	大量的	门廊	的	多立克	列	,	似乎

[ʌv; əv] [[sɪks]]

of	[	6	]
的	[	6	]

右边最后一栋房子，有着巨大的多立克柱式门廊，看起来像是[6]

[waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] .

white	marble	,	had	the	appearance	of	a	Grecian	temple	.
白色的	大理石	,	有	这	外貌	的	一个	希腊	寺庙	.

白色大理石，看起来像一座希腊神庙。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [dɪ'septɪv] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['rezɪdəns]

But	these	appearances	were	deceptive	,	the	building	being	a	private	residence
但	这些	外貌	是	欺骗性的	,	这	建筑	存在	一个	私人的	住宅

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [paɪn] .

and	the	material	of	native	pine	.
和	这	材料	的	本国的	松树	.

但这些外表具有欺骗性，该建筑是一处私人住宅，并且是用本地松木建造的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] [men'deɪʃəs] [ɪk'stɪriər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

As	they	approached	this	mendacious	exterior	the	little	boy	said	something	in	the
作为	他们	接近	这	虚伪的	外部的	这	小的	男生	说	某物	在	这

['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

foreign	language	to	his	companions	,
外国的	语言	到	他的	同伴	,

当他们走近这虚伪的外表时，小男孩用外语对他的同伴说了些什么。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz]['mɪstər] . [dʒʌd][wʌz; wəz]

whereupon	they	told	the	driver	to	stop	at	the	door	,	as	Mr	.	Judd	was
于是	他们	讲述	这	司机	到	停止	在	这	门	,	作为	先生	.	贾德	曾是

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

于是他们告诉司机在门口停车，因为贾德先生在里面。

“ [ðæt] [eint] ['mɪstər] . ['dʒʌdz] [haʊs] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	That	ain't	Mr	.	Judd's	house	,	”	he	answered	.
“	那	不是	先生	.	贾德的	房子	,	”	他	回答	.

“那不是贾德先生的房子，”他回答道。

“ [hɪz; ɪz][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə'raʊnd] [ðæt] [hɪl] ,

“	His	is	nearly	a	mile	farther	on	,	around	that	hill	,
“	他的	是	几乎	一个	英里	更远	在	,	大约	那	爬坡道	,

“他的住处在前面差不多一英里远的地方，绕过那座小山，”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" and he gave the horses a gentle blow to emphasize the information .
" 和 他 给予 这 马匹 一个 温和的 吹 到 强调 这 信息 .

“然后他轻轻拍了拍马，以强调这个信息。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :
But the boy repeated his statement , whatever it was , and the younger man said , with some decision :
但 这 男生 重复 他的 陈述 , 任何 它 曾是 , 和 这 年轻 男人 说 , 和 一些 决定 :

但男孩重复了他刚才说的话，不管是什么，而那个年轻人则坚定地说：

“ ['mɪstər] . [dʒʌd][ɪz][ˌɪn'saɪd] .
“ Mr . Judd is inside .
“ 先生 . 贾德 是 里面 .

“贾德先生在里面。”

[stɑːp] [hɪr] .
Stop here .
停止 这里 .

停在这里。

" [æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] :
" As the driver drew up before the house he remarked , with a sarcastic smile :
" 作为 这 司机 画 向上 前 这 房子 他 评论 , 和 一个 讽刺的 微笑 :

“司机把车停在房子前，带着讽刺的笑容说道：

“ [ɪf] ['mɪstər] . [dʒʌd][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ['hiːz] [muːvd] [ɪn] [sɪns] ['mɔːrnɪn] - .
“ If Mr . Judd lives here , he's moved in since mornin ' .
“ 如果 先生 . 贾德 生活 这里 , 他是 已搬 在 自从 早晨 - .

“如果贾德先生住在这里，那他早上就搬进来了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
" But the remark made no visible impression . [7]
" 但 这 评论 制成 不 可见的 印象 . [7]

“但这句话并没有产生任何明显的效果。[7]

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [aʊt] ,
They all got out ,
他们 全部 得到 出去 ,

他们都出去了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [baɪ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [brɪk] [wɔːk] ,
and while the two men approached the front door by an old - fashioned brick walk ,
和 尽管 这 二 男人 接近 这 正面 门 经过 一个 老的 - 造型 砖 走 ,

当两人沿着一条古老的砖砌小路走向前门时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stroʊld] ['liːʒərli] [θruː] [ðə; ði] ['græsi] [jɑːrd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
the boy strolled leisurely through the grassy yard beside the house .
这 男生 漫步 悠闲 通过 这 草丛 院子 旁 这 房子 .

男孩悠闲地漫步在房子旁边的草坪上。

[ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg] - ['hedɪd]

The	driver	was	speculating	within	himself	as	to	what	kind	of	a	pig	-	headed
这	司机	曾是	推测	之内	他自己	作为	到	什么	种类	的	一个	猪	-	标题

['noʊʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [pər'sɪst] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['diːkən] ['bɑrloʊz] ,

notion	made	them	persist	in	stopping	at	Deacon	Barlow's	,
概念	制成	他们	坚持	在	停止	在	执事	巴洛的	,

司机心里琢磨着，究竟是什么样的固执想法让他们执意要在迪肯·巴洛家停下来。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

when	,	to	his	surprise	,
什么时候	,	到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

['mɪstər] . [dʒʌd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

Mr	.	Judd	emerged	from	a	doorway	at	the	side	and	advanced	with	long
先生	.	贾德	出现	从	一个	门口	在	这	边	和	先进的	和	长的

[straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

strides	toward	the	diminutive	figure	in	his	path	.
步幅	朝向	这	小字	数字	在	他的	小路	.

贾德先生从侧面的门口走了出来，迈着大步走向挡在他面前的矮小身影。

['mɪstər] . [dʒʌd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [tɔːl] , [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] -

Mr	.	Judd	was	a	man	about	sixty	years	of	age	,	tall	,	thin	and	high	-
先生	.	贾德	曾是	一个	男人	关于	六十	年	的	年龄	,	高的	,	薄的	和	高的	-

['ʃoʊldərd] .

shouldered	.
肩部	.

贾德先生大约六十岁，身材高瘦，肩膀宽阔。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['boʊni] [feɪs] [bɔːr] [noʊ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɑːnəsti] [ɪn]

His	long	,	bony	face	bore	no	suggestions	of	beauty	,	but	there	was	honesty	in
他的	长的	,	骨质	脸	钻孔	不	建议	的	美丽	,	但	那里	曾是	诚实	在

['evri] [laɪn] .

every	line	.
每一个	线	.

他那张瘦长的脸没有丝毫俊美的迹象，但每一道线条都透着真诚。

[ðə; ði] [blæk] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['luːsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['iːv(ə)n] ['tɔːlər]

The	black	clothes	which	hung	loosely	upon	his	figure	made	him	seem	even	taller
这	黑色的	衣服	哪个	悬挂	松散地	之上	他的	数字	制成	他	似乎	甚至	更高

[ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

and	thinner	than	he	really	was	.
和	更薄	比	他	真的	曾是	.

他身上宽松的黑色衣服让他看起来比实际更高更瘦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt]

The	boy	looked	him	pleasantly	in	the	face	and	,	when	he	had	approached
这	男生	看起来	他	愉快	在	这	脸	和	,	什么时候	他	有	接近

[sə'fɪʃntli] [nɪr] ,

sufficiently	near	,
足够	靠近	,

男孩友好地看着他，走近后，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , ['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lə'bɔːriəs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] :

said	,	in	a	clear	,	childish	voice	,	slowly	and	with	laborious	precision	:
说	,	在	一个	清除	,	幼稚	嗓音	,	缓慢地	和	和	费力的	精确	:

用清晰稚嫩的声音，缓慢而费力地、一字不差地说：

“ [dʒəu'saiə][dʒʌd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - - [[eɪt]]

“	Josiah	Judd	,	the	General	Subahdàr	Divodas	[	8	]
“	约西亚	贾德	,	这	一般的	-	-	[	8	]

“乔赛亚·贾德，苏巴达尔·迪沃达斯将军[8]

['gɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - - [mɪr] - ['mʌsnʌd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Gadi	and	the	Prince	Rájanya	Kásim	Mir	Dewân	Musnud	desire	to	speak	with	you
加迪	和	这	王子	-	-	米尔	-	穆斯努德	欲望	到	说话	和	你

.

:

.

Gadi 和王子 Rájanya Kásim Mir Dewân Musnud 希望与您交谈。

" ['mɪstər] . [dʒʌd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Mr	.	Judd	stopped	short	,	the	bushy	eyebrows	rising	high	in	astonishment	.
"	先生	.	贾德	停止	短的	,	这	茂密的	眉毛	上升	高的	在	惊讶	.

“贾德先生突然停住脚步，浓密的眉毛惊讶地高高扬起。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ] .

His	mouth	opened	,	but	no	sound	came	forth	.
他的	嘴	打开	,	但	不	声音	来了	前进	.

他张开嘴，却发不出声音。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [wʌn][soʊ]

The	foreign	appearance	of	the	speaker	,	his	familiar	manner	of	addressing	one	so
这	外国的	外貌	的	这	扬声器	,	他的	熟悉的	方式	的	解决	一	所以

[mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

much	older	than	himself	,
很多	老	比	他自己	,

说话者的异国风情，以及他用亲切的方式与比自己年长许多的人交谈，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'miːnər] [ðæt] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

together	with	a	demeanor	that	showed	no	signs	of	disrespect	,	and	above	all	,
一起	和	一个	风度	那	显示	不	标志	的	不尊重	,	和	多于	全部	,

此外，他的举止没有丝毫不敬之意，最重要的是，

[hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['taɪtld] [st'reɪndʒəz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

his	allusion	to	the	presence	of	titled	strangers	caused	the	American	to	suspect	,
他的	典故	到	这	在场	的	标题	陌生人	导致	这	美国人	到	怀疑	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

for	a	few	seconds	,
为了	一个	很少	秒	,

他暗示有陌生人在场，这让美国人怀疑了几秒钟。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ment(ə)l] [ɪˌregjə'lærəti] .

that	he	was	the	victim	of	some	mental	irregularity	.
那	他	曾是	这	受害者	的	一些	精神的	不规则	.

他患有某种精神疾病。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [strɔː] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] ['kerfəli] .

He	pushed	the	straw	hat	from	his	forehead	,	and	looked	more	carefully	.
他	推动	这	稻草	帽子	从	他的	前额	,	和	看起来	更多的	小心	.

他把草帽从额头上拿开，仔细地看了看。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['streɪndʒər] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [bɪ'wɪldərmənt] ,

The	youthful	stranger	observed	this	bewilderment	,
这	青春	陌生人	观察到	这	困惑	,

这位年轻的陌生人注意到了这种困惑，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	he	was	evidently	surprised	that	such	a	simple	statement	should	be
和	他	曾是	显然	惊讶	那	这样的	一个	简单的	陈述	应该	是

[rɪ'siːvd] [ɪn][soʊ][pɪ'kjuːliər][ə; eɪ] ['mænər] .

received	in	so	peculiar	a	manner	.
已收到	在	所以	奇特	一个	方式	.

他显然很惊讶，这样一句简单的陈述竟然会得到如此奇特的解读。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [dʒʌd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , ['loʊɝd] [ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ,

But	Mr	.	Judd	recovered	his	composure	,	lowered	the	bushy	eyebrows	,
但	先生	.	贾德	恢复	他的	镇定	,	降低	这	茂密的	眉毛	,

但贾德先生恢复了镇定，垂下了浓密的眉毛。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] ,

and	drawing	his	hand	across	his	mouth	as	if	to	get	it	into	shape	again	,
和	绘画	他的	手	穿过	他的	嘴	作为	如果	到	得到	它	进入	形状	再次	,

[æskt] : [[naɪn]]

asked	:	[	9	]
问	:	[	9	]

他用手捂住嘴，好像要把它整理好似的，问道：[9]

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['sʌni] ?

“	Who	did	you	say	wanted	to	see	me	,	sonny	?
“	WHO	做过	你	说	通缉	到	看	我	,	桑尼	?

“你说谁要见我，小子？”

” [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] [ˌserə'moʊniəsli] [weɪvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ]

”	A	small	hand	was	ceremoniously	waved	toward	the	two	strangers	who	were	now
”	一个	小的	手	曾是	庄严地	挥手	朝向	这	二	陌生人	WHO	是	现在

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dɔːrɪk]['pɔːrtɪkoʊ] .

approaching	along	the	Doric	portico	.
接近	沿着	这	多立克	门廊	.

“一只小手庄重地向沿着多立克柱廊走来的两位陌生人挥了挥。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒʌd] [ðeɪ] [sə'luːtid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['defərəns] [ðæt] [wʌz; wəz]

Coming	up	to	Mr	.	Judd	they	saluted	him	with	a	stately	deference	that	was
未来	向上	到	先生	.	贾德	他们	敬礼	他	和	一个	庄严	尊重	那	曾是

['seldəm] ['witnist] [ɪn] [dælfrd] ,

seldom	witnessed	in	Daleford	,
很少	目击者	在	戴尔福德	,

他们走到贾德先生面前，以一种在戴尔福德很少见到的庄严恭敬的姿态向他敬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] , ['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]['mɪstər] .

and	the	General	handed	him	a	letter	,	asking	if	he	were	not	Mr	.
和	这	一般的	递交	他	一个	信	,	问	如果	他	是	不是	先生	.

[dʒəu'saiə][dʒʌd] .

Josiah	Judd	.
约西亚	贾德	.

将军递给他一封信，问他是不是约西亚·贾德先生。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər]

“	Yes	,	sir	,	that's	my	name	,	”	and	as	he	took	the	letter	,	returned	their
“	是的	,	先生	,	那就是	我的	姓名	,	”	和	作为	他	采取	这	信	,	返回	他们的

[ˌsæljə'teɪʃənz] [pə'laɪtli] ,

salutations	politely	,
问候	礼貌地	,

“是的，先生，我的名字就是这个名字。”他接过信，礼貌地回以问候。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] .

but	in	a	lesser	degree	.
但	在	一个	较少	程度	.

但程度较轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] .

He	was	not	yet	sure	that	the	scene	was	a	real	one	.
他	曾是	不是	然而	当然	那	这	场景	曾是	一个	真实的	一	.

他还不确定眼前的景象是否真实。

[ðə; ði] ['letər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['riːəl] ,

The	letter	,	however	,	was	not	only	real	,
这	信	,	然而	,	曾是	不是	仅有的	真实的	,

然而，这封信不仅是真的，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mɔːrtən] ,

but	he	recognized	at	once	the	handwriting	of	his	brother	Morton	,
但	他	认可	在	一次	这	手写	的	他的	兄弟	莫顿	,

但他一眼就认出了这是他哥哥莫顿的笔迹。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ɪndiə][ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

who	had	been	in	India	the	last	dozen	years	.
WHO	有	到过	在	印度	这	最后的	打	年	.

过去十二年一直待在印度的人。

['mɔːrtən] [dʒʌd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

Morton	Judd	was	a	successful	merchant	and	had	enjoyed	for	some	years
莫顿	贾德	曾是	一个	成功的	商人	和	有	享受	为了	一些	年

[kən'sɪdərəb(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]

considerable	financial	and	political	importance	in	a	certain	portion	of	that	country
大量	金融的	和	政治的	重要性	在	一个	肯定	部分	的	那	国家

. [-]

.	[	10	]
.	[	-	]

莫顿·贾德是一位成功的商人，多年来在该国的某个地区享有相当大的经济和政治影响力。[10]

[dɪr] [dʒəu'saiə] :

DEAR	Josiah	:
亲爱的	约西亚	:

亲爱的约西亚：

[ðɪs] ['letər] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [juː; jʊ][baɪ] [tuː] ['trʌstwɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfər]

This	letter	will	be	handed	you	by	two	trustworthy	gentlemen	whose	names	it	is	safer
这	信	将要	是	递交	你	经过	二	值得信赖的	先生们	谁	姓名	它	是	更安全

[nɑːt][tuː; tə] [raɪt] .

not	to	write	.
不是	到	写	.

这封信将由两位值得信赖的先生交给您，为了安全起见，最好不要写出他们的名字。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [liːv] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

They	will	explain	all	you	wish	to	know	regarding	the	boy	they	leave	in	your	charge	.
他们	将要	解释	全部	你	希望	到	知道	关于	这	男生	他们	离开	在	你的	收费	.

他们会向你解释你想知道的关于他们托付给你照顾的男孩的一切情况。

[pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər]

Please	take	care	of	this	boy	at	least	for	a	time	and	treat	him	as	your
请	拿	关心	的	这	男生	在	至少	为了	一个	时间	和	对待	他	作为	你的

[oʊn] [sʌn] .

own	son	.
自己的	儿子	.

请至少暂时照顾这个男孩，把他当作自己的儿子一样对待。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] .

I	am	writing	this	at	short	notice	and	in	great	haste	.
我	是	写作	这	在	短的	注意	和	在	伟大的	匆忙	.

我是在时间紧迫的情况下匆忙写下这份文件的。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] [hæz; həz][ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] .

You	have	probably	read	of	the	revolution	here	that	has	upset	everything	.
你	有	大概	读	的	这	革命	这里	那	有	沮丧的	一切	.

你可能已经读到过这里发生的这场颠覆一切的革命。

[ðɪs] ['bɔɪz] [laɪf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,

This	boy's	life	,	together	with	the	lives	of	many	others	,
这	男孩们	生活	,	一起	和	这	生活	的	许多	其他的	,

这个男孩的生命，以及许多其他人的生命，

[dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

depends	upon	the	secrecy	with	which	we	keep	the	knowledge	of	his
取决于	之上	这	保密	和	哪个	我们	保持	这	知识	的	他的

['werəbaʊts] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn] ['paʊər] .

whereabouts	from	those	now	in	power	.
下落	从	那些	现在	在	力量	.

这取决于我们对当权者隐瞒他下落的保密程度。

[wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] ['fʊli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Will	write	you	more	fully	of	all	this	in	a	few	days	.
将要	写	你	更多的	完全	的	全部	这	在	一个	很少	天	.

过几天我会把所有事情的详细情况写给你。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['serə] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [wel] .

Give	my	love	to	Sarah	,	and	I	hope	you	are	all	well	.
给	我的	爱	到	莎拉	,	和	我	希望	你	是	全部出色地		.

代我向莎拉问好，希望你们一切都好。

['hænə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] [helθ] .

Hannah	and	I	are	in	excellent	health	.
汉娜	和	我	是	在	出色的	健康	.

我和汉娜的身体状况都非常好。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

Your	affectionate	brother	,
你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

['mɔːrtən] [dʒʌd] .

Morton	Judd	.
莫顿	贾德	.

莫顿·贾德。

[piː] . [es] . [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [kɔːl]

P	.	S	.	You	might	give	out	that	the	boy	is	an	adopted	child	of	mine	and	call
P	.	S	.	你	可能	给	出去	那	这	男生	是	一个	已采用	孩子	的	矿	和	称呼

[hɪm; ɪm]['eɪməs] [dʒʌd] ,

him	Amos	Judd	,
他	阿莫斯	贾德	,

PS：你可以透露这个男孩是我的养子，并叫他阿莫斯·贾德。

['æftər] ['fɑːðər] . [-]

after	father	.	[	11	]
后	父亲	.	[	-	]

父亲之后。[11]

[ðiːz] [wɜːrdz] [θruː] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

These	words	threw	a	needed	light	on	the	situation	.
这些	字	扔	一个	需要	光	在	这	情况	.

这些话为理解当时的形势提供了必要的视角。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] , [ðen] ,

He	shook	hands	with	the	two	visitors	and	greeted	them	cordially	,	then	,
他	摇晃	双手	和	这	二	访客	和	问候	他们	诚挚地	,	然后	,

他与两位来访者握手，并热情地向他们问好，然后

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtɜːkɪz] [ðæt]

approaching	the	boy	who	was	absorbed	in	the	movements	of	some	turkeys	that
接近	这	男生	WHO	曾是	吸收	在	这	移动	的	一些	火鸡	那

[wɜːr; wər] [ˈstraʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][jɑːrd] ,

were	strolling	about	the	yard	,
是	漫步	关于	这	院子	,

我走近那个正全神贯注地观察着院子里漫步的火鸡的男孩。

[hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] :

he	bent	over	and	held	out	his	hand	,	saying	,	with	a	pleasant	smile	:
他	弯曲	超过	和	握住	出去	他的	手	,	说	,	和	一个	令人愉快的	微笑	:

他弯下腰，伸出手，面带和蔼的笑容说道：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] .

“	And	you	,	sir	,	are	very	welcome	.
”	和	你	,	先生	,	是	非常	欢迎	.

“先生，非常欢迎您。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	think	we	can	take	good	care	of	you	.
我	思考	我们	能	拿	好的	关心	的	你	.

我认为我们可以好好照顾你。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnɝz] [feɪs] .

”	But	the	child	looked	inquiringly	from	the	hand	up	to	its	owner's	face	.
”	但	这	孩子	看起来	询问地	从	这	手	向上	到	它是	所有者的	脸	.

“但孩子疑惑地从手上往上看，又看向了手的主人的脸。”

“ [ˈmɪstər] . [dʒʌd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ðen] [ˈædɪŋ] , [baɪ] [weɪ]

“	Mr	.	Judd	wishes	to	take	your	hand	,	”	said	the	General	,	then	adding	,	by	way
”	先生	.	贾德	愿望	到	拿	你的	手	,	”	说	这	一般的	,	然后	添加	,	经过	方式

[ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

of	explanation	,
的	解释	,

“贾德先生想牵你的手，”将军说道，然后补充道，以此解释道：

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [ʃʊk] [hændz] [bɪˈfɔːr] .

“	He	never	shook	hands	before	.
”	他	绝不	摇晃	双手	前	.

他以前从不握手。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈkʌstəmz] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [əˈkwaɪər] .

But	these	customs	he	will	soon	acquire	.
但	这些	海关	他	将要	很快	获得	.

但他很快就会习惯这些习俗。

” [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌn][ænd; ənd] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈæftər]

”	The	small	hand	was	laid	in	the	large	one	and	moved	up	and	down	after
”	这	小的	手	曾是	铺设	在	这	大的	一	和	已搬	向上	和	向下	后

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

the	manner	of	the	country	.
这	方式	的	这	国家	.

“小手放在大手上，按照当地的习惯上下移动。

“ [dəunt] [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz][ɪn] [ˈɪndiə] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [dʒʌd] ,

“	Don't	they	shake	hands	in	India	?	”	asked	Mr	.	Judd	,
”	不	他们	摇	双手	在	印度	?	”	问	先生	.	贾德	,

“印度人不握手吗？”贾德先生问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] .

as	if	it	were	something	of	a	joke	.
作为	如果	它	是	某物	的	一个	开玩笑	.

仿佛在开玩笑似的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][let] [əˈnʌðər] [mæn] [noʊ] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [-]
“ How do you let another man know you're glad to see him ? ” [12]
” 如何 做 你 让 其他 男人 知道 你是 高兴的 到 看 他 ? ” [-]

“怎样才能让另一个男人知道你很高兴见到他呢？”[12]

“ [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz] [ˈsʌmtaɪmz] .
“ Oh , yes , we shake hands sometimes .
” 哦 , 是的 , 我们 摇 双手 有时 .

“哦，是的，我们有时会握手。”

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tɔːt] [ˌjuː ˈes] [ðæt] .
The English taught us that .
这 英语 教授 我们 那 .

这是英国人教我们的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .
But it is not usual with persons of his rank .
但 它 是 不是 通常 和 人 的 他的 秩 .

但对于他这样身份的人来说，这并不常见。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈlɜːrnɪd] , [haʊˈevər] .
It will be easily learned , however .
它 将要 是 容易地 学习 , 然而 .

不过，这很容易学会。

” [ˈæftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] ,
” After a word or two more they took their seats in the wagon ,
” 后 一个 单词 或者 二 更多的 他们 采取 他们的 座位 在 这 车皮 ,

“又说了几句之后，他们便在马车里坐了下来。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
the boy at his own request getting in front with the driver .
这 男生 在 他的 自己的 要求 获得 在 正面 和 这 司机 .

男孩主动要求坐在司机前面。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌd] [ˈrezɪdəns] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [waɪt] , [skwer] ,
They soon came in sight of the Judd residence , a large , white , square ,
他们 很快 来了 在 视线 的 这 贾德 住宅 , 一个 大的 , 白色的 , 正方形 ,

他们很快就看到了贾德的住所，那是一座大型的白色方形建筑。

[nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈfɑːrmhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd]
New England farmhouse of the best type , standing on rising ground several hundred
新的 英格兰 农家 的 这 最好的 类型 , 常设 在 上升 地面 一些 百
[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
feet from the road ,
脚 从 这 路 ,

这是一座典型的新英格兰农舍，坐落在离公路几百英尺高的地势较高的地方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈævənuː] [ʌv; əv][ˈmeɪpəlz] .
at the end of a long avenue of maples .
在 这 结尾 的 一个 长的 大街 的 枫树 .

在一条长长的枫树大道尽头。

[ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɛlmz] .
Clustered about it were some magnificent elms .
聚类 关于 它 是 一些 壮丽 榆树 .

周围簇拥着一些壮丽的榆树。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ævənuː] [ðə; ði]['draɪvər] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [noʊ]

As	they	entered	the	avenue	the	driver	,	whose	curiosity	could	be	restrained	no
作为	他们	进入	这	大街	这	司机	,	谁	好奇心	可以	是	克制	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

当他们驶入大道时，司机再也按捺不住好奇心，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :

turned	and	said	to	the	boy	:
转向	和	说	到	这	男生	:

转过身对男孩说：

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['mɪstər] . [dʒʌd] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	Did	you	ever	see	Mr	.	Judd	before	?	”
“	做过	你	曾经	看	先生	.	贾德	前	?	”

你以前见过贾德先生吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] - [twʌz] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Then	how	did	you	know	'	twas	him	?	”
“	然后	如何	做过	你	知道	-	那是	他	?	”

“那你怎么知道是他？”

“ [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	By	his	face	.
“	经过	他的	脸	.

“从他的脸上看。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

”	He	looked	down	with	a	sharp	glance	,	but	the	[	13	]
”	他	看起来	向下	和	一个	锋利的	瞥一眼	,	但	这	[	-	]

他目光锐利地向下瞥了一眼，但是[13]

['bɔɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['iːv(ə)n] ['meləŋkɑːli] .

boy's	expression	was	serious	,	even	melancholy	.
男孩们	表达	曾是	严肃的	,	甚至	忧郁	.

男孩的表情严肃，甚至有些忧郁。

“ ['evər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	Ever	been	in	this	town	before	?	”
“	曾经	到过	在	这	镇	前	?	”

你以前来过这个镇吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [dɪd]['mɪstər] . [dʒʌd] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - ? ”

“	Did	Mr	.	Judd	know	you	was	comin	'	?	”
“	做过	先生	.	贾德	知道	你	曾是	即将到来	-	?	”

“贾德先生知道你要来吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [ðen] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [meɪd] [juː; jʊ] [spoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['diːkən] ['bɑrloʊz] ? ”
“ Then what in thunder made you s'pose he was in Deacon Barlow's ? ”
” 然后 什么 在 雷 制成 你 假设 他 曾是 在 执事 巴洛的 ? ”

“那你究竟是凭什么断定他在迪肯·巴洛的房间里？”

“ [ɪn] ['θʌndər] ? ”
“ In thunder ? ”
” 在 雷 ? ”

“在雷雨中？”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [haʊs] ?
“ What made you think he was in that house ?
” 什么 制成 你 思考 他 曾是 在 那 房子 ?

你为什么会认为他在那栋房子里?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
” The boy looked off over the landscape and hesitated before answering .
” 这 男生 看起来 离开 超过 这 景观 和 犹豫了一下 前 回答 .

男孩望着远处的景色，犹豫了一下才回答。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . ”
“ I knew he was to be there . ”
” 我 知道 他 曾是 到 是 那里 . ”

“我知道他肯定会到场。”

“ [oʊ] , [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] ? ”
“ Oh , then he expected you ? ”
” 哦 , 然后 他 预期的 你 ? ”

“哦，那他早就料到你会来了？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [dʒoʊ] [læft] .
” Joe laughed .
” 乔 笑了 .

乔笑了。

“ [ðæts] [sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's sort of mixed , ain't it ?
” 那就是 种类 的 混合 , 不是 它 ?

“这有点喜忧参半，不是吗？”

['mɪstər] . [dʒʌd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪn] - .
Mr . Judd was there to meet you when he didn't know you were comin ' .
先生 . 贾德 曾是 那里 到 见面 你 什么时候 他 没有 知道 你 是 即将到来 - .

贾德先生在不知道你要来的情况下，特意来迎接你。

['kɪndər] [met] [juː; jʊ][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wen] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .
Kinder met you by appointment when there wasn't any .
幼儿园 遇见 你 经过 预约 什么时候 那里 不是 任何 .

当没有预约的时候，Kinder 会安排时间接待你。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] ['mænər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
” This was said in a sarcastic manner , and he added :
” 这 曾是 说 在 一个 讽刺的 方式 , 和 他 额外 :

这句话是用讽刺的语气说的，他还补充道：

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['prɪti] [sɔːt][ɑːn] ['stɑːpɪn] - [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] [-]
“ You was pretty sot on stoppin ' and I'd like [14]
” 你 曾是 漂亮的 酒 在 停止 - 和 ID 喜欢 [-]

“你当时很想停下来，我想[14]

[tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [pɑːp] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

to	know	how	you	come	to	be	so	pop	sure	he	was	inside	.
到	知道	如何	你	来	到	是	所以	流行音乐	当然	他	曾是	里面	.

要知道你是如何变得如此受欢迎的，才能确定他就在里面。

" [ðə; ði] [dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	dark	eyes	looked	up	at	him	in	gentle	astonishment	.
"	这	黑暗的	眼睛	看起来	向上	在	他	在	温和的	惊讶	.

那双深邃的眼睛带着温柔的惊讶抬头望着他。

[ðɪs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['æŋgər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

This	gave	way	to	a	gleam	of	anger	,	as	they	detected	a	mocking	expression	,
这	给予	方式	到	一个	闪耀	的	愤怒	,	作为	他们	检测到	一个	嘲讽	表达	,

当他们察觉到对方脸上嘲讽的表情时，眼中闪过一丝怒火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪps] ['pɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] .

and	the	lips	parted	as	if	to	speak	.
和	这	嘴唇	分手了	作为	如果	到	说话	.

嘴唇微微张开，似乎要说话。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

But	there	seemed	to	be	a	change	of	mind	,	for	he	said	nothing	,
但	那里	似乎	到	是	一个	改变	的	头脑	,	为了	他	说	没有什么	,

但他似乎改变了主意，什么也没说。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɪn] [kən'temptʃuəs] ['saɪləns] .

looking	away	toward	the	distant	hills	in	contemptuous	silence	.
寻找	离开	朝向	这	遥远	丘陵	在	轻蔑的	沉默	.

他带着轻蔑的沉默，目光转向远处的山峦。

[ðə; ði] ['draɪvər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] , [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs]

The	driver	,	as	a	free	and	independent	American	,	was	irritated	by	this
这	司机	,	作为	一个	自由的	和	独立的	美国人	,	曾是	受刺激	经过	这

[ə'temptɪd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

attempted	superiority	in	a	foreigner	,
尝试过	优势	在	一个	外国人	,

作为一名自由独立的美国人，这位司机对外国人这种试图展现优越感的做法感到恼火。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

and	especially	in	such	a	young	one	,	but	there	was	no	time	to	retaliate	.
和	尤其	在	这样的	一个	年轻的	一	,	但	那里	曾是	不	时间	到	报复	.

尤其是对一个如此年轻的孩子来说，但已经来不及报复了。

['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , ['sændi] - ['herd] , [strɔːŋ] - ['fitʃərd] ['wʊmən] , [geɪv] [ðə; ði] [gests] [ə; eɪ]

Mrs	.	Judd	,	a	large	,	sandy	-	haired	,	strong	-	featured	woman	,	gave	the	guests	a
太太	.	贾德	,	一个	大的	,	沙	-	头发	,	强的	-	特色	女士	,	给予	这	客人	一个

['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .

cordial	welcome	.
亲切	欢迎	.

贾德夫人身材高大，一头沙金色的头发，五官轮廓分明，她热情地欢迎了来宾。

[ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [trʌŋks] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌʌp'sterz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['draɪvər]

The	outlandish	trunks	found	their	way	upstairs	,	instructions	were	given	the	driver
这	古怪的	树干	成立	他们的	方式	楼上	,	指示	是	给定	这	司机

[tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

to	call	in	an	hour	,
到	称呼	在	一个	小时	,

那些造型奇特的行李箱被运到了楼上，司机被告知一小时后打电话过来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrvənt] , ['heɪsnd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] , [æz; əz]

and	Mrs	.	Judd	,	with	the	servant	,	hastened	preparations	for	a	dinner	,	as
和	太太	.	贾德	,	和	这	仆人	,	加快	准备工作	为了	一个	晚餐	,	作为

[ðə; ði] ['trævələz] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ,

the	travellers	,	she	learned	,
这	旅行者	,	她	学习	,

贾德太太和仆人加快了晚餐的准备工作，因为她得知，这些旅客.....

[hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

had	eaten	nothing	since	early	morning	.	[	15	]
有	吃	没有什么	自从	早期的	早晨	.	[	-	]

从清晨到现在，他什么也没吃。[15]

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn]['mɪstər] . [dʒʌd][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [gests] [went]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər]

When	these	were	going	on	Mr	.	Judd	and	the	three	guests	went	into	the	parlor
什么时候	这些	是	去	在	先生	.	贾德	和	这	三	客人	去	进入	这	客厅

,

,

,

事情发生的时候，贾德先生和三位客人走进了客厅。

[wɪtʃ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] .

which	,	like	many	others	in	New	England	,	was	a	triumph	of	severity	.
哪个	,	喜欢	许多	其他的	在	新的	英格兰	,	曾是	一个	胜利	的	严重性	.

与新英格兰的许多其他地区一样，这是严厉主义的胜利。

[ɔːl'ðoʊ] [fə'nætɪkli] [kliːn] ,

Although	fanatically	clean	,
虽然	狂热地	干净的	,

虽然极其爱干净，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['stʌfi] [smel] [ðæt] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [wer] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt]

it	possessed	the	usual	stuffy	smell	that	is	inevitable	where	fresh	air	and	sunlight
它	拥有	这	通常	闷	闻	那	是	不可避免的	在哪里	新鲜的	空气	和	阳光

[ɑːr; ər] [hə'bɪtʃuəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

are	habitually	excluded	.
是	习惯性地	排除	.

它散发着那种在长期缺乏新鲜空气和阳光的地方不可避免的闷热气味。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɪndoʊz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

There	were	four	windows	,	none	of	which	were	open	.
那里	是	四	视窗	,	没有任何	的	哪个	是	打开	.

有四扇窗户，但都没有打开。

[ɔːl] [ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [kloʊzd] .

All	the	blinds	were	closed	.
全部	这	百叶窗	是	关闭	.

所有的百叶窗都关上了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] , [sʌm; səm] [her] ['ɔrnəmənts] , [wæks] ['flaʊərz] ,

In	this	dim	light	,	some	hair	ornaments	,	wax	flowers	,
在	这	暗淡	光	,	一些	头发	装饰品	,	蜡	花朵	,

在这昏暗的灯光下，一些发饰、蜡花.....

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fæməli] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd]

a	marriage	certificate	and	a	few	family	photographs	of	assiduous	and
一个	婚姻	证书	和	一个	很少	家庭	照片	的	刻苦	和

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['æspekt] [siːmd] ['weɪtɪŋ] ,

unrelenting	aspect	seemed	waiting	,
毫不留情	方面	似乎	等待	,

结婚证和几张神情专注而坚定的家庭照片似乎在等待着他们。

[ɪn]['hɑːst(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][nekst]['fjuːnərəl][ɔːr] ['ʌðər] [kən'dʒiːniəl] ['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb]
in hostile patience , until the next funeral or other congenial ceremony should disturb
在 敌对的 耐心 , 直到 这 下一个 葬礼 或者 其他 相投 仪式 应该 打扰
[ðer; ðər] [sə'pʌlkrəl] [piːs] .
their sepulchral peace .
他们的 墓穴 和平 .

带着敌意的耐心，直到下一次葬礼或其他令人愉悦的仪式打扰到他们坟墓般的安宁。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
While the men seated themselves about the table , the boy climbed upon a long
尽管 这 男人 坐着 他们自己 关于 这 桌子 , 这 男生 攀登 之上 一个 长的
[hɔːrs] - [her] ['soʊfə] ,
horse - hair sofa ,
马 - 头发 沙发 ,

男人们围坐在桌旁时，男孩爬上了一张长长的马鬃沙发。

[wens] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [bʌt; bət] ['dɪgnɪfaɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .
whence he regarded them with a bored but dignified patience .
何处 他 认为 他们 和 一个 无聊的 但 凝重 耐心 .

他带着一种百无聊赖但又不失尊严的耐心注视着他们。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [bɪ'fɔːr] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] , [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪst] [æn; ən][oʊld] -
The General , before seating himself , had taken from his waist an old -
这 一般的 , 前 座位 他自己 , 有 已采取 从 他的 腰部 一个 老的 -
['fæʃnd] ['mʌni] - [belt] ,
fashioned money - belt ,
造型 钱 - 腰带 ,

将军在坐下之前，从腰间掏出一个老式的钱袋。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
which he laid upon the table .
哪个 他 铺设 之上 这 桌子 .

他把它放在桌子上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [-]
From this he extracted a surprising [16]
从 这 他 提取 一个 奇怪 [-]

从中他得出了一个令人惊讶的[16]

['nʌmbər] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l] [stæks] .
number of gold and silver coins and arranged them in little stacks .
数字 的 金子 和 银 硬币 和 安排 他们 在 小的 堆栈 .

将一定数量的金银币整理成一小摞。

['mɪstər] . ['dʒʌdz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pɔːʃənz]
Mr . Judd's curiosity was further increased when he took from other portions
先生 . 贾德的 好奇心 曾是 更远 增加 什么时候 他 采取 从 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [belt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bæŋk] - [noʊts] ,
of the belt a number of English bank - notes ,
的 这 腰带 一个 数字 的 英语 银行 - 笔记 ,

当贾德先生从腰带的其他部分取出一些英国钞票时，他的好奇心更加强烈了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
which he smoothed out and also laid before his host .
哪个 他 平滑 出去 和 还 铺设 前 他的 主持人 .

他将其抚平，并摆放在主人面前。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ðiːz] [noʊts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː]
“ There are twelve thousand pounds in these notes , ” he said , “ and about two
“ 那里 是 十二 千 磅 在 这些 笔记 , ” 他 说 , “ 和 关于 二
['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['sɔvrinz] ,
thousand in sovereigns ,
千 在 君主 ,

“这些钞票里有12000英镑，”他说，“还有大约2000枚金币。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] . ”
with a few hundred in American money . ”
和 一个 很少 百 在 美国人 钱 . ”

带着几百美元的现金。

“ [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒʌd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , “ [ðæts]
“ Fourteen thousand pounds , ” said Mr . Judd , making a rough calculation , “ that's
“ 十四 千 磅 , ” 说 先生 . 贾德 , 制作 一个 粗糙的 计算 , “ 那就是
[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
about seventy thousand dollars .
关于 七十 千 美元 .

“一万四千英镑，”贾德先生粗略计算了一下，“大约是七万美元。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” The General nodded toward the boy .
” 这 一般的 点头 朝向 这 男生 .

将军朝男孩点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ It belongs to him .
“ 它 属于 到 他 .

“这是他的。”

[jʊr; jər] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [dʒʌd] , [pər'hæps][toʊld][juː; jʊ][wiː; wi] [left] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
Your brother , Mr . Morton Judd , perhaps told you we left in great haste ,
你的 兄弟 , 先生 . 莫顿 贾德 , 也许 讲述 你 我们 左边 在 伟大的 匆忙 ,

你的兄弟莫顿·贾德先生或许告诉过你，我们当时匆匆离开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][əˈveɪləb(ə)l] ['prɑːpərti] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] ['ɪntuː] ['mʌni]
and this is all of the available property we had time to convert into money
和 这 是 全部 的 这 可用的 财产 我们 有 时间 到 转变 进入 钱
.
:
.

这就是我们有时间将之转化为金钱的所有可用资产。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ]['leɪtər] .
The rest will be sent you later .
这 休息 将要 是 发送 你 之后 .

其余部分稍后会发送给您。

[ðæt] [ɪz] , [wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That is , whatever we can secure of it .
那 是 , 任何 我们 能 安全的 的 它 .

也就是说，我们能确保得到的任何东西。

” [naʊ] ['mɪstər] . [dʒʌd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . [-]
” Now Mr . Judd had never been fond of responsibility . [17]
” 现在 先生 . 贾德 有 绝不 到过 喜爱 的 责任 . [-]

“贾德先生从来都不喜欢承担责任。[17]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

It	was	in	fact	his	chief	reason	for	remaining	on	the	farm	while	his	younger
它	曾是	在	事实	他的	首席	原因	为了	其余的	在	这	农场	尽管	他的	年轻

['brʌðər] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [geɪm] .

brother	went	out	into	the	world	for	larger	game	.
兄弟	去	出去	进入	这	世界	为了	更大的	游戏	.

事实上，这正是他留在农场而弟弟外出狩猎的主要原因。

[mɔːr'oʊvər] , ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [tuː; tə][wʌn] [brɔːt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

Moreover	,	seventy	thousand	dollars	,	to	one	brought	up	as	he	had	been	,
而且	,	七十	千	美元	,	到	一	带来	向上	作为	他	有	到过	,

此外，七万美元，对一个像他这样出身的人来说，

[siːmd] [æn; ən] [əb'sɜːrdli] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ]

seemed	an	absurdly	large	amount	of	money	to	feed	and	clothe	a	single	boy
似乎	一个	荒谬地	大的	数量	的	钱	到	喂养	和	衣服	一个	单身的	男生

.

:

.

这对于一个男孩来说，似乎是一笔荒谬的巨款，仅仅是为了供养和穿衣。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	what	am	I	to	do	with	it	?
“	但	什么	是	我	到	做	和	它	?

但我该拿它怎么办呢?

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntrəst] ? ”

Save	it	up	and	give	him	the	interest	?	”
节省	它	向上	和	给	他	这	兴趣	?	”

把钱存起来，然后把利息给他?

“ [jes] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [dʒʌd] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] .

“	Yes	,	or	whatever	you	and	Mr	.	Morton	Judd	may	decide	upon	.
“	是的	,	或者	任何	你	和	先生	.	莫顿	贾德	可能	决定	之上	.

“是的，或者您和莫顿·贾德先生可以决定的任何事。”

” [waɪl] ['mɪstər] . [dʒʌd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt]

”	While	Mr	.	Judd	was	drawing	his	hand	across	his	forehead	to	smooth	out
”	尽管	先生	.	贾德	曾是	绘画	他的	手	穿过	他的	前额	到	光滑的	出去

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [hiː; hi][felt][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

the	wrinkles	he	felt	were	coming	,
这	皱纹	他	毛毡	是	未来	,

“当贾德先生用手抚过额头，试图抚平他感觉即将出现的皱纹时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [sɪlk][bæg] .

the	General	brought	forth	from	an	inner	pocket	a	small	silk	bag	.
这	一般的	带来	前进	从	一个	内	口袋	一个	小的	丝绸	包	.

将军从内袋里掏出一个小丝绸袋。

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][hiː; hi] ['kerfəli] ['emptid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz]

Untying	the	cord	he	carefully	emptied	upon	the	table	a	handful	of	precious	stones
解开	这	绳索	他	小心	清空	之上	这	桌子	一个	少数	的	宝贵的	石头

.

:

.

他解开绳子，小心翼翼地将一把宝石倒在桌子上。

['mɪstər] . [dʒʌd][wʌz; wəz][noʊ]['ekspɜːrt][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Mr	.	Judd	was	no	expert	in	such	things	,
先生	.	贾德	曾是	不	专家	在	这样的	事物	,

贾德先生并非这方面的专家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [siːmd]

but	they	were	certainly	very	pretty	to	look	at	and	,	moreover	,	they	seemed
但	他们	是	当然	非常	漂亮的	到	看	在	和	,	而且	,	他们	似乎

['veri] [lɑːrdʒ] .

very	large	.
非常	大的	.

但它们看起来确实非常漂亮，而且，它们似乎个头很大。

“ [ðiːz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [ɑːr; ər][ʌv; əv] [-]

“	These	,	”	continued	the	General	,	“	are	of	[	18	]
“	这些	,	”	持续	这	一般的	,	“	是	的	[	-	]

“这些，”将军继续说道，“是[18]

[kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] , [ðə; ði] ['ruːbiz] [pər'tɪkjələrli] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɑːr; ər][ʌv; əv]

considerable	value	,	the	rubies	particularly	,	which	,	as	you	will	see	,	are	of
大量	价值	,	这	红宝石	特别	,	哪个	,	作为	你	将要	看	,	是	的

[ʌn'juːʒuəl][saɪz] .

unusual	size	.
异常	尺寸	.

价值连城，尤其是红宝石，正如你所看到的，它们个头异常大。

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

”	He	spoke	with	enthusiasm	,	and	held	up	one	or	two	of	them	to	the
”	他	辐	和	热情	,	和	握住	向上	一	或者	二	的	他们	到	这

[laɪt] .

light	.
光	.

他热情洋溢地讲话，并举起其中一两件对着光看。

['mɪstər] . [dʒʌd] ['sædli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

Mr	.	Judd	sadly	acknowledged	that	they	were	very	handsome	,	and	threw	a
先生	.	贾德	令人遗憾的是	已确认	那	他们	是	非常	英俊的	,	和	扔	一个

['hɑːst(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ,

hostile	glance	at	the	gleaming	,
敌对的	瞥一眼	在	这	闪闪发光	,

贾德先生遗憾地承认他们确实很英俊，并恶狠狠地瞥了一眼那些闪闪发光的人。

['meni] - ['kʌlərd] , ['faɪəri] - [aɪd] [mæs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

many	-	colored	,	fiery	-	eyed	mass	before	him	.
许多	-	有色	,	火热	-	眼睛	大量的	前	他	.

他面前是一团五彩斑斓、目光炯炯的物体。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] ?

“	How	much	do	they	represent	,	the	whole	lot	?
“	如何	很多	做	他们	代表	,	这	所有的	很多	?

“它们总共代表多少？”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	The	General	looked	inquiringly	at	his	companion	.
”	这	一般的	看起来	询问地	在	他的	伴侣	.

将军疑惑地看了看他的同伴。

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Prince	shook	his	head	.
这	王子	摇晃	他的	头	.

王子摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

“	It	is	impossible	to	say	,	but	we	can	give	a	rough	estimate	.
“	它	是	不可能的	到	说	,	但	我们	能	给	一个	粗糙的	估计	.

“虽然无法确定，但我们可以给出一个粗略的估计。”

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , ['ru:biz] , ['daiəmənds] , ['emərəldz] , [pɜ:rlz] , [ænd; ənd]

"	Then	taking	them	one	by	one	,	rubies	,	diamonds	,	emeralds	,	pearls	,	and
"	然后	采取	他们	一	经过	一	,	红宝石	,	钻石	,	祖母绿	,	珍珠	,	和

['sæf,aɪəz] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst] ,

sapphires	,	they	made	a	list	,
蓝宝石	,	他们	制成	一个	列表	,

然后他们把红宝石、钻石、祖母绿、珍珠和蓝宝石逐一拿出来，列了一张清单。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

putting	the	value	of	each	in	the	currency	of	their	own	country	,
推杆	这	价值	的	每个	在	这	货币	的	他们的	自己的	国家	,

将每种物品的价值换算成其本国货币的价值，

[ænd; ənd] ['fɪgjərd] [ʌp] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [paʊndz] .

and	figured	up	the	total	amount	in	English	pounds	.
和	想	向上	这	全部的	数量	在	英语	磅	.

然后计算出以英镑计的总金额。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	As	near	as	it	is	possible	to	estimate	,	"	said	the	Prince	,
"	作为	靠近	作为	它	是	可能的	到	估计	,	"	说	这	王子	,

"尽可能准确地估算一下，"王子说道。

" [ðer; ðər]['vælju:][ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . "

"	their	value	is	about	one	hundred	and	sixty	thousand	pounds	.	"
"	他们的	价值	是	关于	一	百	和	六十	千	磅	.	"

"它们的价值约为十六万英镑。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] " [-]

"	How	much	do	they	represent	,	the	whole	lot	"	[	19	]
"	如何	很多	做	他们	代表	,	这	所有的	很多	"	[	-	]

"它们代表了多少，全部"[19]

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [dʒʌd] .

"	One	hundred	and	sixty	thousand	pounds	!	"	exclaimed	Mr	.	Judd	.
"	一	百	和	六十	千	磅	!	"	惊呼	先生	.	贾德	.

"十六万英镑！"贾德先生惊呼道。

" [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] !

"	Eight	hundred	thousand	dollars	!
"	八	百	千	美元	!

"八十万美元！"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	and	with	a	frown	he	pushed	his	chair	from	the	table	.
"	和	和	一个	皱眉	他	推动	他的	椅子	从	这	桌子	.

他皱着眉头，把椅子从桌边推开。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

The	General	misunderstood	the	movement	,	and	said	:	"	But	,	sir	,	there	are
这	一般的	被误解	这	移动	,	和	说	:	"	但	,	先生	,	那里	是

[fju:] ['faɪnər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn] ['ɪndiə] ,

few	finer	jewels	in	India	,
很少	更精细	珠宝	在	印度	,

将军误解了这一举动，说道："但是，先生，印度鲜有比这更精美的珠宝，

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! "

or	even	in	the	world	!	"
或者	甚至	在	这	世界	!	"

甚至在全世界都是如此！

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒʌd] .
“ Oh , that's all right , ” said Mr . Judd .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 说 先生 . 贾德 .

“哦，没关系，”贾德先生说。

“ [aɪm][nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] .
“ I'm not doubting their worth .
“ 我是 不是 怀疑 他们的 值得 .

“我并不怀疑他们的价值。”

[its] ['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It's only kind of sudden , ” and he drew his hands across his eyes ,
它是 仅有的 种类 的 突然 , ” 和 他 画 他的 双手 穿过 他的 眼睛 ,

“只是有点突然，”说着，他用手捂住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [mæs] [ðæt] [flæʃt] ['beɪlfəli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
as if to shut out the dazzling mass that flashed balefully up at him from
作为 如果 到 关闭 出去 这 耀眼的 大量的 那 闪光灯 悲惨地 向上 在 他 从
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

仿佛要屏蔽掉桌上那道刺眼的、阴森森地向他闪过的光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['fɑːrmər] , [dʒəu'saiə][dʒʌd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [mæn] .
For a New England farmer , Josiah Judd was a prosperous man .
为了 一个 新的 英格兰 农民 , 约西亚 贾德 曾是 一个 繁荣 男人 .

对于一位新英格兰的农民来说，乔赛亚·贾德是一位富裕的人。

[ɪn][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [dælfrd] .
In fact he was the richest man in Daleford .
在 事实 他 曾是 这 最富有的 男人 在 戴尔福德 .

事实上，他是戴尔福德最富有的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [kæʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['riːəlaɪz]
But if all his earthly possessions were converted into cash they would never realize
但 如果全部 他的 尘世的 财产 是 转换 进入 现金 他们 会 绝不 意识到
[ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['treʒər] [ðæt] [naʊ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
a tenth part of the unwelcome treasure that now lay before him .
一个 第十 部分 的 这 不受欢迎 宝藏 那 现在 躺 前 他 .

即使他将所有世俗财产都换成现金，也永远无法得到摆在他面前的这笔不受欢迎的财富的十分之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['sʌmwʌt] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['delјuːdʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aʊt]
He was , therefore , somewhat startled at being deluged , as it were , out
他 曾是 , 所以 , 有些 惊慌 在 存在 洪水泛滥 , 作为 它 是 , 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
of a clear sky ,
的 一个 清除 天空 ,

因此，他被这突如其来的暴雨吓了一跳，仿佛是从晴朗的天空中倾泻而下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .
with the responsibility of nearly a million dollars .
和 这 责任 的 几乎 一个 百万 美元 .

肩负着近一百万美元的责任。

[ðə; ði] [gests] [-]
The guests [20]
这 客人 [-]

宾客[20]

['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vælјuː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋks] .
also mentioned some pearls of extraordinary value in one of the trunks .
还 提及 一些 珍珠 的 非凡的 价值 在 一 的 这 树干 .

他还提到其中一个箱子里有一些价值连城的珍珠。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ]['dɑːdʒɪn] -
“ Well , ” he said , with an air of resignation , “ I s'pose there's no dodgin '
“ 出色地 , ” 他 说 , 和 一个 空气 的 辞职 , “ 我 假设 有 不 躲避 -
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“好吧，”他无奈地说，“看来是躲不开了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] [tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['mɔːrtən] .
and I'll have to do the best I can till I hear from Morton .
和 患病的 有 到 做 这 最好的 我 能 直到 我 听到 从 莫顿 .

在收到莫顿的消息之前，我只能尽我所能了。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [goʊz] [bæk] [tuː; tə]['ɪndiə] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['ʃænt] [hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
After the boy goes back to India of course I sha'n't have the care of it .
后 这 男生 去 后退 到 印度 的 课程 我 不会 有 这 关心 的 它 .

等那孩子回印度后，我当然就不用再照顾它了。

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [glaːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]['soʊfə][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt][ˌoʊvər'hɜːrd] ,
” The General glanced toward the sofa to be sure he was not overheard ,
” 这 一般的 瞥了一眼 朝向 这 沙发 到 是 当然 他 曾是 不是 无意中听到 ,
[ðen] ['ænsər] ,
then answered ,
然后 回答 ,

将军瞥了一眼沙发，确认没人听到他的话，然后回答道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
in a low voice :
在 一个 低的 嗓音 :

低声：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪf] [hiː; hi]
“ It will be better for him and will save the shedding of blood if he
“ 它 将要 是 更好的 为了 他 和 将要 节省 这 脱落 的 血 如果 他
['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
never returns .
绝不 返回 .

“如果他永远不回来，对他来说会更好，也能避免流血。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
” But the boy heard nothing in that room .
” 但 这 男生 听到 没有什么 在 那 房间 .

“但是男孩在那个房间里什么也没听到。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slʌmbɝɪŋ] ['piːsfəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was slumbering peacefully , with his head against the high back of the
他 曾是 沉睡 和平地 , 和 他的 头 反对 这 高的 后退 的 这
['soʊfə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
sofa , and his spirit ,
沙发 , 和 他的 精神 ,

他安详地睡着了，头靠在沙发的高背上，他的灵魂.....

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
if one could judge from the smile upon his lips , was once more in his own
如果 一 可以 法官 从 这 微笑 之上 他的 嘴唇 , 曾是 一次 更多的 在 他的 自己的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

如果从他嘴角的微笑判断，他已经回到了自己的故土。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
among **his** **own** **people** **.**
之中 他的 自己的 人们 .

在他自己的人民中间。

[pər'hæps] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]
Perhaps **playing** **with** **another** **little** **boy** **in** **an** **Oriental** **garden** **,** **a** **garden** **of**
也许 玩耍 和 其他 小的 男生 在 一个 东方 花园 , 一个 花园 的
['fauntinz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] ,
fountains **and** **gorgeous** **flowers** **,**
喷泉 和 华丽的 花朵 ,

或许他正在东方花园里和另一个小男孩玩耍，那是一个有喷泉和美丽花朵的花园。

[ʌv; əv] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [plænts] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['foʊliɪdʒ] , [ə; eɪ] [-]
of **queer** **-** **shaped** **plants** **with** **heavy** **foliage** **,** **a** **[** **21** **]**
的 酷儿 - 形状 植物 和 重的 叶子 , 一个 [-]

形状奇特、叶片繁茂的植物，[21]

['kwaɪət] , ['driːmi] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]
quiet **,** **dreamy** **garden** **,** **where** **the** **white** **walls** **of** **the** **palace** **beside** **it** **were**
安静的 , 梦幻般的 花园 , 在哪里 这 白色的 墙壁 的 这 宫殿 旁 它 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kɑːləmz] ,
supported **by** **innumerable** **columns** **,**
有 经过 无数 列 ,

静谧梦幻的花园，旁边宫殿的白色墙壁由无数根柱子支撑着。

[wɪð; wɪθ] ['elifənts] - ['hedz] [fɔːr; fər] ['kæpɪtəlz] : [wer] , [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['terəs] ,
with **elephants** **'** **heads** **for** **capitals** **:** **where** **,** **below** **a** **marble** **terrace** **,**
和 大象 - 头部 为了 首都 : 在哪里 , 以下 一个 大理石 阳台 ,

以象头为首字母：其中，在大理石露台下方，

[ðə; ði] [brɔːd] ['gændʒiːz] ['ʃɪməd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [sʌn] .
the **broad** **Ganges** **shimmered** **beneath** **a** **golden** **sun** **.**
这 广阔 恒河 闪闪发光 下面 一个 金的 太阳 .

金色的阳光洒在宽阔的恒河上，波光粼粼。

['meɪbi] [ðə; ði] ['draʊzi] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'sestrəl] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['flaʊərz]
Maybe **the** **drowsy** **air** **of** **this** **ancestral** **garden** **with** **its** **perfume** **of** **familiar** **flowers**
或许 这 昏昏欲睡 空气 的 这 祖先的 花园 和 它是 香水 的 熟悉的 花朵
[meɪd] [hɪz; ɪz] [sliːp] [mɔːr] ['hevi] ,
made **his** **sleep** **more** **heavy** **,**
制成 他的 睡觉 更多的 重的 ,

或许是这座祖传花园里弥漫着熟悉花香的昏昏欲睡的气息，让他睡得更加沉了。

[ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn, ˌmændəlɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
or **was** **it** **the** **thrum** **of** **gentle** **fingers** **upon** **a** **mandolin** **in** **a** **distant**
或者 曾是 它 这 嗡嗡声 的 温和的 手指 之上 一个 曼陀林 在 一个 遥远
['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
corner **of** **the** **garden** **,**
角落 的 这 花园 ,

还是花园远处角落里传来的曼陀林琴声?

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ?
mingling **with** **a** **woman's** **voice** **?**
混杂 和 一个 女性的 嗓音 ?

与女性的声音混杂在一起?

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['sʌmənd] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

Whatever	the	cause	,	it	produced	a	shock	,	this	being	summoned	back	to	America	,
任何	这	原因	,	它	生产	一个	震惊	,	这	存在	被召唤	后退	到	美国	,

[tu:; tə]['eksaɪl] ,

to	exile	,
到	流亡	,

无论原因是什么，这件事都令人震惊，因为他被召回美国，流亡海外。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [her] - [klɔ:θ] ['soʊfə][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒʌd] [ə'naʊnsɪŋ] ['dɪnər] ;

and	to	the	hair	-	cloth	sofa	by	the	voice	of	Mrs	.	Judd	announcing	dinner	;
和	到	这	头发	-	布	沙发	经过	这	嗓音	的	太太	.	贾德	宣布	晚餐	;

贾德太太的声音宣布晚餐开始了，人们便走向了毛布沙发；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][step][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsli]

for	the	step	was	long	and	the	change	was	sudden	from	the	princely
为了	这	步	曾是	长的	和	这	改变	曾是	突然	从	这	王子

['pleʒər] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði]['pjʊrɪtən]['pɑ:rlər] ,

pleasure	garden	to	the	Puritan	parlor	,
乐趣	花园	到	这	清教徒	客厅	,

因为从王子们的游乐园到清教徒的客厅，这一步跨度很大，变化也很突然。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜ:rv] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:ri'ent(ə)l] [hɑ:rt] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .

and	every	nerve	and	fibre	of	his	Oriental	heart	revolted	at	the	outrage	.
和	每一个	神经	和	纤维	的	他的	东方	心	反抗	在	这	暴行	.

他东方人心中的每一根神经、每一根纤维都对这种暴行感到愤慨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] - [laɪk] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnd] [-]

There	was	a	war	-	like	gleam	in	the	melancholy	eyes	as	he	joined	[	22	]
那里	曾是	一个	战争	-	喜欢	闪耀	在	这	忧郁	眼睛	作为	他	加入	[	-	]

他加入时，忧郁的眼神中闪烁着战斗的光芒[22]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

the	little	procession	that	moved	toward	the	dining	-	room	.
这	小的	游行	那	已搬	朝向	这	用餐	-	房间	.

一小队人马向餐厅走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] ['teɪbl] , [ðə; ði] [θri:] [gests] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [hu:] [pɔ:d] [ðə; ði] [ti:] ,

As	they	sat	at	table	,	the	three	guests	with	Mrs	.	Judd	,	who	poured	the	tea	,
作为	他们	卫星	在	桌子	,	这	三	客人	和	太太	.	贾德	,	WHO	倾倒	这	茶	,

他们坐在桌旁，三位客人和正在倒茶的贾德太太在一起。

[hi:; hi] [fraund] [wɪð; wɪθ]['hɑ:st(ə)l] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪk] , [ðə; ði] [bɔɪld] [pə'tetoz] ,

he	frowned	with	hostile	eyes	upon	the	steak	,	the	boiled	potatoes	,
他	皱眉	和	敌对的	眼睛	之上	这	牛排	,	这	煮沸	土豆	,

他皱着眉头，用充满敌意的目光打量着牛排和煮土豆。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [pi:s] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [tʃi:z] , [ðə; ði] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] -

the	large	wedge	-	shaped	piece	of	yellow	cheese	,	the	pickles	,	and	the	apple	-
这	大的	楔	-	形状	片	的	黄色的	奶酪	,	这	泡菜	,	和	这	苹果	-

[paɪ] .

pie	.
馅饼	.

一大块楔形黄奶酪、腌黄瓜和苹果派。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [i:t] .

He	was	empty	and	very	hungry	,	but	he	did	not	eat	.
他	曾是	空的	和	非常	饥饿的	,	但	他	做过	不是	吃	.

他肚子空空，饥肠辘辘，却什么也没吃。

[hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [dræŋk][ðə; ði]

He	ignored	the	example	of	the	General	and	the	Prince	,	who	drank	the
他	忽略	这	例子	的	这	一般的	和	这	王子	,	WHO	喝	这

[strɔːŋ] , [griːn] [tiː] ,

strong	,	green	tea	,
强的	,	绿色的	茶	,

他没有效仿将军和王子喝浓绿茶的做法。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][ˌsæləˈretəs] ['bɪskɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪɝz][æt; ət][læst][wɜːr; wər]

and	swallowed	the	saleratus	biscuits	as	if	their	hearts	'	desires	at	last	were
和	吞咽	这	萨勒拉图斯	饼干	作为	如果	他们的	心	-	欲望	在	最后的	是

['grætɪfaɪd] .

gratified	.
满意	.

他们狼吞虎咽地吃着萨勒拉图斯饼干，仿佛他们心中的愿望终于得到了满足。

[hiː; hi] [skauld] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [dʒʌd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði] [liːst] .

He	scowled	upon	Mrs	.	Judd	when	she	tried	to	learn	what	he	disliked	the	least	.
他	皱着眉头	之上	太太	.	贾德	什么时候	她	尝试	到	学习	什么	他	不喜欢	这	至少	.

当贾德太太试图打听他最不喜欢什么时，他怒视着她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

But	her	husband	,	swaying	to	and	fro	in	a	rocking	-	chair	near	the	window
但	她	丈夫	,	摇晃	到	和	弗	在	一个	摇滚	-	椅子	靠近	这	窗户

,

,
,

但她的丈夫却坐在窗边的摇椅上，来回摇晃着。

[hæd; həd][noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]

had	no	perception	of	the	gathering	cloud	,	and	persisted	in	questioning	his
有	不	洞察力	的	这	采集	云	,	和	持续	在	提问	他的

['vɪzɪtər] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['ɪndiə] ,

visitors	in	regard	to	India	,
访客	在	看待	到	印度	,

他丝毫没有察觉到乌云正在聚集，仍然继续询问来访者有关印度的问题。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [laɪf] .

the	customs	of	the	people	,	and	finally	of	their	own	home	life	.
这	海关	的	这	人们	,	和	最后	的	他们的	自己的	家	生活	.

人们的习俗，以及他们自己的家庭生活。

['mɪsɪz] . [dʒʌd][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['restləs] [lɪps][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ]

Mrs	.	Judd	had	noticed	the	black	eyebrows	and	restless	lips	were	becoming
太太	.	贾德	有	注意到	这	黑色的	眉毛	和	不安	嘴唇	是	成为

[mɔːr] ['θretnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] ; [-]

more	threatening	as	the	many	questions	were	answered	;	[	23	]
更多的	威胁	作为	这	许多	问题	是	回答	;	[	-	]

随着许多问题的回答，贾德夫人注意到，那黑黑的眉毛和不安的嘴唇变得越来越具有威胁性；[23]

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk][ʌv; əv][hɔːrn][ænd; ənd] [stiːl] [wʌz; wəz] [juːst] ['soʊlli] [æz; əz][æn; ən]

that	the	two	-	pronged	fork	of	horn	and	steel	was	used	solely	as	an
那	这	二	-	叉状的	叉	的	喇叭	和	钢	曾是	用过的	仅	作为	一个

[ə'fensɪv] ['wepən] [tuː; tə][stæb][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪ] .

offensive	weapon	to	stab	his	potatoes	and	his	pie	.
进攻	武器	到	刺	他的	土豆	和	他的	馅饼	.

那把由角和钢制成的双齿叉完全被用作攻击性武器，用来刺他的土豆和馅饼。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['tempɪst] [keɪm] .

At	last	the	tempest	came	.
在	最后的	这	暴风雨	来了	.

暴风雨终于来了。

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]

The	glass	of	water	he	had	raised	with	a	trembling	hand	to	his	lips
这	玻璃	的	水	他	有	提高	和	一个	发抖	手	到	他的	嘴唇

[wʌz; wəz] [həːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] [steɪk] ,

was	hurled	upon	the	platter	of	steak	,
曾是	投掷	之上	这	拼盘	的	牛排	,

他颤抖着举起水杯送到嘴边，杯中的水却被他摔在了牛排盘上。

[ænd; ənd] [smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] .

and	smashed	into	a	dozen	pieces	.
和	粉碎	进入	一个	打	件	.

摔成了十几块碎片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [dek] ,

With	a	swift	movement	of	his	arms	,	as	if	to	clear	the	deck	,
和	一个	迅速	移动	的	他的	武器	,	作为	如果	到	清除	这	甲板	,

他双臂迅速挥动，仿佛要清空甲板，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pɪkəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz][paɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

he	pushed	the	pickles	among	the	potatoes	and	swept	his	pie	upon	the	floor	.
他	推动	这	泡菜	之中	这	土豆	和	扫荡	他的	馅饼	之上	这	地面	.

他把酸黄瓜塞进土豆堆里，然后把馅饼扫到地上。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	,	after	a	futile	effort	to	push	his	chair	from	the	table	,
然后	,	后	一个	徒劳	努力	到	推	他的	椅子	从	这	桌子	,

然后，他徒劳地试图把椅子从桌子上推开，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] .

he	swung	his	legs	about	and	let	himself	down	from	the	side	.
他	摇摆	他的	腿	关于	和	让	他自己	向下	从	这	边	.

他摆动双腿，从侧面跳了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

With	a	face	flushed	with	passion	,
和	一个	脸	酡	和	热情	,

他脸颊泛红，满脸是激情的光芒。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst]

he	spoke	rapidly	in	a	language	of	which	no	word	was	familiar	to	his	host
他	辐	快速	在	一个	语言	的	哪个	不	单词	曾是	熟悉的	到	他的	主持人

[ɔːr] ['hoʊstəs] ,

or	hostess	,
或者	女主人	,

他语速很快，说的语言他的主人和女主人一个字都听不懂。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [æt; ət]['mɪstər] . [dʒʌd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋgər]

and	ended	by	pointing	dramatically	at	Mr	.	Judd	,	the	little	brown	finger
和	结束	经过	指向	戏剧性地	在	先生	.	贾德	,	这	小的	棕色的	手指

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fjʊri] .

quivering	with	uncontrollable	fury	.
颤抖	和	不可控的	愤怒	.

最后，他戏剧性地指着贾德先生，那根棕色的小手指因无法控制的愤怒而颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs]

It	appeared	to	the	astonished	occupant	of	the	rocking	-	chair	that	the	curse
它	出现	到	这	惊讶	居住者	的	这	摇滚	-	椅子	那	这	诅咒

[ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑːlɑː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [həːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒʌd] .

of	Allah	was	being	hurled	upon	the	house	of	Judd	.
的	真主	曾是	存在	投掷	之上	这	房子	的	贾德	.

坐在摇椅上的那位惊愕不已的人觉得，真主的诅咒正降临在贾德家。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] [-]
Standing for a moment in silence [24]
常设 为了 一个 片刻 在 沉默 [-]

默哀片刻[24]

[ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [swʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt]
and glowering upon them all in turn , the boy swung about with a defiant
和 忧郁 之上 他们 全部 在 转动 , 这 男生 摇摆 关于 和 一个 桀骜不驯
['dʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

男孩依次怒视着他们所有人，然后猛地转身，做出挑衅的手势。

[stɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
stalked through the open door and out of the house .
跟踪 通过 这 打开 门 和 出去 的 这 房子 .

他蹑手蹑脚地穿过敞开的门，走出了房子。

[dʒəu'saiə][dʒʌd] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Josiah Judd , whose heart was already sinking under the responsibility of the
约西亚 贾德 , 谁 心 曾是 已经 下沉 在下面 这 责任 的 这
[kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
crown jewels of a kingdom ,
王冠 珠宝 的 一个 王国 ,

约西亚·贾德，肩负着守护王国皇冠珠宝的重任，心中早已不堪重负。

[ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kə'læps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔːri'ent(ə)l] ['θʌndərboʊlt] [ðæt]
experienced a sickening collapse in the presence of the Oriental thunderbolt that
经验丰富的 一个 令人作呕 坍塌 在 这 在场 的 这 东方 霹雳 那
[hæd; həd][dʒʌst][ɪk'sploʊdɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['hɑːrθˌstoʊn] .
had just exploded on his peaceful New England hearthstone .
有 只是 爆炸了 在 他的 和平 新的 英格兰 炉石传说 .

面对刚刚在他宁静的新英格兰家园的壁炉上爆炸的东方雷霆，他感到一阵恶心的崩溃。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [fel] , [hiː; hi] ['siːst] ['rɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['peɪnf(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
His jaw fell , he ceased rocking , and turned his eyes in painful inquiry
他的 颚 跌倒 , 他 停止 摇滚 , 和 转向 他的 眼睛 在 痛苦 询问
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gests] .
upon his guests .
之上 他的 客人 .

他下巴都快掉下来了，停止了摇晃，痛苦地、疑惑地看着他的客人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] .
There was an awkward silence .
那里 曾是 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə]
The General and the Prince had risen to their feet as if in apology to
这 一般的 和 这 王子 有 升起 到 他们的 脚 作为 如果 在 道歉 到
[ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] ,
the hostess ,
这 女主人 ,

将军和王子起身，仿佛是在向女主人道歉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['aʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] ['kɑːmnəs] .
but she had accepted the outburst with unruffled calmness .
但 她 有 公认 这 爆发 和 镇定自若 平静 .

但她却平静地接受了这场爆发。

[hɜːr; hər][kaɪnd] , ['restfl] , ['hoʊmli] [feɪs] [ʃoʊd] [noʊ] [ə'nɔɪəns] .

Her	kind	,	restful	,	homely	face	showed	no	annoyance	.
她	种类	,	宁静	,	家常的	脸	显示	不	烦恼	.

她那和蔼、宁静、亲切的脸上没有一丝恼怒。

['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [gest] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

Rising	quietly	from	the	table	she	followed	the	stormy	guest	and	found	him
崛起	悄悄	从	这	桌子	她	随后	这	暴风雨	客人	和	成立	他

[ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

around	in	front	of	the	house	,
大约	在	正面	的	这	房子	,

她静静地从桌边起身，跟着那位脾气暴躁的客人，发现他正站在房子前面。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] ['dɔːrstep] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['fraʊnɪŋ] [-]

sitting	upon	the	granite	doorstep	,	his	chin	in	his	hands	,	frowning	[	25	]
坐着	之上	这	花岗岩	家门口	,	他的	下巴	在	他的	双手	,	皱眉	[	-	]

他坐在花岗岩门阶上，双手托着下巴，皱着眉头[25]

['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

fiercely	upon	the	quaint	old	flower	-	garden	before	him	.
激烈地	之上	这	古雅	老的	花	-	花园	前	他	.

他猛烈地攻击着眼前古朴雅致的花园。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

He	got	up	as	she	approached	and	stood	a	few	feet	away	,
他	得到	向上	作为	她	接近	和	站立	一个	很少	脚	离开	,

她走近时，他起身站在几英尺外。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [skaʊl] .

regarding	her	with	a	hostile	scowl	.
关于	她	和	一个	敌对的	皱眉头	.

她带着敌意的怒容看着她。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][step] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] :

Seating	herself	upon	the	step	she	said	,	with	a	pleasant	smile	:
座位	她自己	之上	这	步	她	说	,	和	一个	令人愉快的	微笑	:

她坐在台阶上，面带微笑地说：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , ['sʌni] , [wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	Of	course	you	are	tired	,	sonny	,	we	all	understand	that	,	and	you	are
“	的	课程	你	是	疲劳的	,	桑尼	,	我们	全部	理解	那	,	和	你	是

[ʌn'hæpi] [tuː; tə] - [deɪ] ,

unhappy	to	-	day	,
不开心	到	-	天	,

“孩子，你当然累了，我们都明白，你今天也不开心。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	it	won't	be	for	long	.
但	它	惯于	是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

” [ðiːz] [ə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] [feɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] [saɪdˌwaɪz] ,

”	These	assuring	words	failed	of	their	purpose	,	and	he	eyed	her	sidewise	,
”	这些	保证	字	失败的	的	他们的	目的	,	和	他	眼睛	她	横向	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	with	suspicion	.
和	和	怀疑	.

这些安慰的话语并没有起到作用，他侧目而视，带着怀疑的目光打量着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [soʊ] ['iːzəli] .

He	was	too	old	a	bird	to	be	fooled	so	easily	.
他	曾是	也	老的	一个	鸟	到	是	被骗了	所以	容易地	.

他年纪太大了，不会那么容易被骗。

[ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːks] ['bɔːrdər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

A	few	sprigs	were	torn	from	the	box	border	within	his	reach	as	if	the
一个	很少	枝条	是	撕裂	从	这	盒子	边界	之内	他的	抵达	作为	如果	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

conversation	bored	him	.
对话	无聊的	他	.

仿佛对谈话感到厌烦，他从触手可及的盒子边缘扯下几枝花苗。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [dʒʌd] .

“	I	had	a	boy	once	,	”	continued	Mrs	.	Judd	.
“	我	有	一个	男生	一次	,	”	持续	太太	.	贾德	.

“我曾经生过一个儿子，”贾德太太继续说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

“	I	understand	boys	,	and	know	just	how	you	feel	.
“	我	理解	男孩们	,	和	知道	只是	如何	你	感觉	.

“我了解男孩，也完全明白你的感受。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] , [aɪm] [ʃʊr] .

We	shall	be	good	friends	,	I'm	sure	.
我们	将	是	好的	朋友们	,	我是	当然	.

我相信我们一定会成为好朋友。

” ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] :

”	After	a	pause	devoted	to	serious	reflection	,	he	inquired	:
”	后	一个	暂停	奉献	到	严肃的	反射	,	他	询问	:

经过一番认真思考后，他问道：

“ [dɪd] [jʊr; jər] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”

“	Did	your	boy	like	you	?	”
“	做过	你的	男生	喜欢	你	?	”

你儿子喜欢你吗?

“ [oʊ] , [jes] . ” [-]

“	Oh	,	yes	.	”	[	26	]
“	哦	,	是的	.	”	[	-	]

“哦，是的。”[26]

[hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

He	came	nearer	and	stood	in	front	of	her	.
他	来了	更近	和	站立	在	正面	的	她	.

他走近她，站在她面前。

[ðen] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self]

Then	,	slowly	and	with	the	precision	with	which	he	always	delivered	himself
然后	,	缓慢地	和	和	这	精确	和	哪个	他	总是	发表	他自己

[wen] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [hiː; hi] [sed] :

when	speaking	English	,	he	said	:
什么时候	请讲	英语	,	他	说	:

然后，他用他一贯用英语说英语时那种缓慢而精准的语速说道：

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [mɔːr]

“	My	mother	was	different	from	you	,	and	her	clothes	were	more
”	我的	母亲	曾是	不同的	从	你	,	和	她	衣服	是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

“我母亲和你不一样，她的衣服也更漂亮。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [bɔɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [maɪt] .

but	if	one	boy	liked	you	another	might	.
但	如果	一	男生	喜欢	你	其他	可能	.

但是，如果一个男孩喜欢你，另一个男孩可能也会喜欢你。

[aɪ] [maɪt] .
I might .
我 可能 .

也许吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðɝz] ['pɔːrtrət] ?
Would you like to see my mother's portrait ?
会 你 喜欢 到 看 我的 母亲的 肖像 ?

你想看看我母亲的画像吗?

〞 ['mɪsɪz] . [dʒʌd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
〞 Mrs . Judd said she would like very much to see it ,
〞 太太 . 贾德 说 她 会 喜欢 非常 很多 到 看 它 ,

贾德夫人说她非常想看看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɪklɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði]
and he began fumbling about and seemed to be tickling himself near the
和 他 开始 笨拙 关于 和 似乎 到 是 挠痒痒 他自己 靠近 这
['bʌk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] .
buckle of his belt .
扣上 的 他的 腰带 .

他开始摸索，似乎在挠自己的皮带扣附近。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːkɪt] ,
But , as it proved , he was ascertaining the whereabouts of a locket ,
但 , 作为 它 已证实 , 他 曾是 确定 这 下落 的 一个 吊坠 ,

但事实证明，他是在寻找一枚小盒坠的下落。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [fɪʃt] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
which he finally fished up by means of a gold chain about his neck .
哪个 他 最后 钓鱼 向上 经过 方法 的 一个 金子 链 关于 他的 脖子 .

他最终用脖子上的一条金链子把它钓了上来。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] ,
The chain was of such a length that the locket ,
这 链 曾是 的 这样的 一个 长度 那 这 吊坠 ,

这条链子很长，以至于吊坠，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werər] ,
instead of reposing near the heart of the wearer ,
反而 的 休息 靠近 这 心 的 这 佩戴者 ,

而不是贴近佩戴者的心脏，

[hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .
hung a little below the centre of the stomach .
悬挂 一个 小的 以下 这 中心 的 这 胃 .

略低于腹部中心的位置。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [wɔːrm] ['mɪnətʃər] [ɪn] [hɜːr; hər]
When it finally emerged above his collar , he placed the warm miniature in her
什么时候 它 最后 出现 多于 他的 衣领 , 他 放置 这 温暖的 微型 在 她
[hænd] , ['seɪɪŋ] :
hand , saying :
手 , 说 :

当它终于从他的衣领上方冒出来时，他把这只温暖的小玩意儿放在她手里，说道：

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['mʌðər] . 〞 [-]
“ That is my mother . 〞 [27]
〞 那 是 我的 母亲 . 〞 [-]

“那是我母亲。”[27]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] ,

It	was	a	dark	face	,
它	曾是	一个	黑暗的	脸	,

那是一张阴沉的脸。

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒʌd][hæd; həd] ['nevər]

surmounted	by	a	jewelled	head	-	dress	of	a	style	that	Mrs	.	Judd	had	never
克服	经过	一个	珠宝	头	-	裙子	的	一个	风格	那	太太	.	贾德	有	绝不

[siːn] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['pɪktʃərz] .

seen	,	even	in	pictures	.
已见	,	甚至	在	图片	.

头上戴着一顶镶满珠宝的头饰，这种款式的头饰，贾德夫人即使在图片上也从未见过。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ðæt]

After	looking	more	carefully	at	the	miniature	and	then	up	into	the	eyes	that
后	寻找	更多的	小心	在	这	微型	和	然后	向上	进入	这	眼睛	那

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːrz] ,

were	watching	hers	,
是	观看	她的	,

她仔细地看了看微缩模型，然后抬头看向那双注视着她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [skwer] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk]

she	found	the	same	square	forehead	and	sensitive	mouth	,	and	the	same	dark
她	成立	这	相同的	正方形	前额	和	敏感的	嘴	,	和	这	相同的	黑暗的

['melənkɑːli] , ['hevɪli] [frɪndʒd] [aɪz] ,

melancholy	,	heavily	fringed	eyes	,
忧郁	,	重度	流苏	眼睛	,

她发现那人有着同样的方正额头和敏感的嘴唇，还有同样忧郁深邃、刘海浓重的眼睛。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

by	far	the	most	beautiful	she	had	ever	seen	.
经过	远的	这	最多	美丽的	她	有	曾经	已见	.

迄今为止，她见过的最美丽的人。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

The	picture	in	her	hand	was	a	truthful	portrait	of	himself	.
这	图片	在	她	手	曾是	一个	真实	肖像	的	他自己	.

她手中的照片是他本人的真实画像。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	she	looked	from	the	portrait	into	the	face	before	her	she	felt	it	was
作为	她	看起来	从	这	肖像	进入	这	脸	前	她	她	毛毡	它	曾是

[pər'hæps] ['fɔːrtʃənət] [ðɪs] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

perhaps	fortunate	this	mother	was	ignorant	of	the	changes	that	already	had
也许	幸运	这	母亲	曾是	无知	的	这	变化	那	已经	有

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

turned	the	current	of	his	life	.
转向	这	当前的	的	他的	生活	.

当她从画像望向眼前的面孔时，她觉得这位母亲或许很幸运，因为她对已经改变他人生轨迹的变化一无所知。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz]

With	a	brown	hand	on	each	of	her	knees	he	was	looking	into	her	eyes
和	一个	棕色的	手	在	每个	的	她	膝盖	他	曾是	寻找	进入	她	眼睛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [soʊl] ,

with	the	anxious	gaze	of	a	hungry	soul	,
和	这	焦虑的	目光	的	一个	饥饿的	灵魂	,

他一只棕色的手放在她的膝盖上，用一种饥渴灵魂般焦虑的目光凝视着她的眼睛。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

seeking	for	sympathy	,	and	too	proud	to	ask	it	.
寻求	为了	同情	,	和	也	自豪的	到	问	它	.

渴望得到同情，却又碍于面子不肯开口。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒʌd] [ˌʌndər'stʊd] .

But	Mrs	.	Judd	understood	.
但	太太	.	贾德	理解	.

但贾德夫人理解了。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [feɪs]

She	laid	a	hand	upon	his	shoulder	with	an	expression	upon	her	honest	face
她	铺设	一个	手	之上	他的	肩膀	和	一个	表达	之上	她	诚实的	脸

[ðæt] ['rendərd] [wɜ:rdz] [ʌn'nesəseri] .

that	rendered	words	unnecessary	.
那	渲染	字	不必要	.

她将一只手放在他的肩膀上，脸上真诚的表情让一切言语都显得多余。

[hi:; hi] [bliŋkt] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

He	blinked	and	swallowed	in	a	[	28	]
他	眨眼	和	吞咽	在	一个	[	-	]

他眨了眨眼，吞咽了一下[28]

['maɪti] ['efərt] [tu:; tə] [sə'pres] [wʌt] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]

mighty	effort	to	suppress	what	he	evidently	considered	an	undignified	and
强大的	努力	到	压制	什么	他	显然	经过考虑的	一个	有失尊严	和

['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['sentɪmənt] .

compromising	sentiment	.
妥协	情绪	.

他竭尽全力压制他显然认为有失体面和有损尊严的情绪。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

But	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [læp] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði]

Sinking	upon	his	knees	he	buried	his	face	in	her	lap	and	gave	way	to	the
下沉	之上	他的	膝盖	他	埋葬	他的	脸	在	她	膝	和	给予	方式	到	这

[moʊst] ['vi:əmənt] ,

most	vehement	,
最多	慷慨	,

他跪倒在地，将脸埋在她的腿上，任由她最激烈的哀求摆布。

[ˌʌnkən'troʊləbl] [gri:f] .

uncontrollable	grief	.
不可控的	悲伤	.

无法控制的悲痛。

[ðə; ði] [smɔ:l] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [gru:] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

The	small	frame	shook	with	sobs	,	while	her	apron	grew	wet	with	tears	.
这	小的	框架	摇晃	和	啜泣	,	尽管	她	围裙	生长	湿的	和	眼泪	.

她瘦小的身躯因抽泣而颤抖，围裙也被泪水浸湿了。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] ['rekləsnəs] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz]

He	took	his	sorrow	with	the	same	passionate	recklessness	that	characterized	his
他	采取	他的	悲哀	和	这	相同的	热情的	鲁莽	那	特征化的	他的

['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

anger	at	the	dinner	-	table	.
愤怒	在	这	晚餐	-	桌子	.

他以与在餐桌上发怒时同样的热情和鲁莽来面对悲伤。

['mɪsɪz] . [dʒʌd] ['restɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [blæk] [her] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən]

Mrs	.	Judd	rested	her	hand	upon	the	short	black	hair	and	tried	to	summon
太太	.	贾德	休息	她	手	之上	这	短的	黑色的	头发	和	尝试	到	召唤

[wɜːrdz] [ʌv; əv] ['saːləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

words	of	solace	for	a	grief	that	seemed	to	threaten	the	integrity	of	his
字	的	慰藉	为了	一个	悲伤	那	似乎	到	威胁	这	正直	的	他的

['ɜːrθli] ['bɑːdi] .

earthly	body	.
尘世的	身体	.

贾德太太将手放在他短短的黑发上，试图用言语安慰他，因为他的悲痛似乎正在威胁着他肉体的完整性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [stroʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] ;

She	could	only	stroke	his	head	and	tell	him	not	to	be	unhappy	;
她	可以	仅有的	中风	他的	头	和	告诉	他	不是	到	是	不开心	;

她只能抚摸他的头，告诉他不要难过；

[ðæt] [ɔːl] [wʊd] [end] [wel] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

that	all	would	end	well	;	that	he	should	soon	return	home	.
那	全部	会	结尾	出色地	;	那	他	应该	很快	返回	家	.

一切都会好起来的；他很快就会回家。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒʌd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

In	the	midst	of	these	efforts	the	voice	of	Mr	.	Judd	came	around	the	corner
在	这	中间	的	这些	努力	这	嗓音	的	先生	.	贾德	来了	大约	这	角落

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [hɪr] .

calling	out	that	the	wagon	was	here	.
呼叫	出去	那	这	车皮	曾是	这里	.

就在大家忙着做这些事的时候，贾德先生的声音从拐角处传来，喊道马车到了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

The	boy	jumped	to	his	feet	as	if	he	had	received	a	shock	.
这	男生	跳了起来	到	他的	脚	作为	如果	他	有	已收到	一个	震惊	.

男孩像触电般猛地跳了起来。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [-]

Drawing	the	sleeve	of	his	jacket	across	his	tear	-	stained	[	29	]
绘画	这	袖子	的	他的	夹克	穿过	他的	撕	-	染色	[	-	]

用外套袖子擦过他泪痕斑斑的[29]

[feɪs] ,

face	,
脸	,

脸，

[hiː; hi] ['sʌmənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ðæt] ['ʌndər] ['ʌðər]

he	summoned	an	expression	of	severity	and	indifference	that	under	other
他	被召唤	一个	表达	的	严重性	和	漠不关心	那	在下面	其他

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [frend] .

circumstances	would	have	forced	a	smile	from	his	newly	acquired	friend	.
情况	会	有	强制	一个	微笑	从	他的	新	获得	朋友	.

他摆出一副严肃而冷漠的表情，这种表情在其他情况下可能会让他的新朋友露出笑容。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['wɔːriər] [wʌz; wəz][ɑːn] [pə'reɪd] .

The	soldier	was	himself	again	;	the	warrior	was	on	parade	.
这	士兵	曾是	他自己	再次	;	这	战士	曾是	在	游行	.

士兵恢复了往日的风采；战士们正在列队行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

As	they	walked	together	around	the	house	to	the	dining	-	room	,
作为	他们	步行	一起	大约	这	房子	到	这	用餐	-	房间	,

他们一起绕着房子走到餐厅，

[hiː; hi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [step] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

he	beside	her	with	a	resolute	step	and	chin	in	the	air	,
他	旁	她	和	一个	坚决	步	和	下巴	在	这	空气	,

他迈着坚定的步伐，昂着头，站在她身边。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

she	wondered	what	manner	of	training	could	have	taught	him	at	the	age	of
她	想知道	什么	方式	的	训练	可以	有	教授	他	在	这	年龄	的

['sev(ə)n][tuː; tə] [sə'pres] [ɔːl] ['bɔɪɪʃ] [i'məuʃənz] ,

seven	to	suppress	all	boyish	emotions	,
七	到	压制	全部	男孩气	情绪	,

她想知道，究竟是什么样的训练才能让他在七岁时就学会压抑所有男孩的情感。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] ['senətər] .

and	put	on	at	will	the	dignity	of	a	Roman	Senator	.
和	放	在	在	将要	这	尊严	的	一个	罗马	参议员	.

并随意摆出罗马元老院议员的姿态。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	General	and	the	Prince	were	awaiting	them	.
这	一般的	和	这	王子	是	等待中	他们	.

将军和王子正在等他们。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti]

With	many	compliments	they	thanked	the	host	and	hostess	for	their	hospitality
和	许多	赞美	他们	谢谢	这	主持人	和	女主人	为了	他们的	热情好客

,

,

,

他们连连称赞，感谢主人夫妇的热情款待。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [heɪst] ;

and	regretted	the	necessity	that	took	them	away	in	such	unfortunate	haste	;
和	后悔	这	必要性	那	采取	他们	离开	在	这样的	不幸	匆忙	;

并对不得不如此仓促地带走他们而感到遗憾；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['æbsəns] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ]

it	was	a	flying	trip	and	their	absence	must	not	be	lengthened	by
它	曾是	一个	飞行	旅行	和	他们的	缺席	必须	不是	是	加长	经过

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

这是一次短暂的飞行，他们的缺席时间不能再延长一个小时。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪndiə] .

as	these	were	troublous	times	in	their	part	of	India	.
作为	这些	是	麻烦的	时代	在	他们的	部分	的	印度	.

因为当时印度的局势动荡不安。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægən]['mɪsɪz] . [dʒʌd] [held] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bæk] , [-]

As	they	moved	toward	the	wagon	Mrs	.	Judd	held	her	husband	back	,	[	30	]
作为	他们	已搬	朝向	这	车皮	太太	.	贾德	握住	她	丈夫	后退	,	[	-	]

当他们走向马车时，贾德太太拉住了她的丈夫[30]

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [st'reɪndʒəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['welkəm] .

believing	there	might	be	a	parting	at	which	strangers	would	not	be	welcome	.
相信	那里	可能	是	一个	离别	在	哪个	陌生人	会	不是	是	欢迎	.

认为可能会有一场离别仪式，陌生人不受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [els] , [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˌserə'moʊniəs] .

But	the	parting	,	like	all	else	,	was	dignified	and	ceremonious	.
但	这	离别	,	喜欢	全部	别的	,	曾是	凝重	和	隆重	.

但离别，如同其他一切一样，庄重而隆重。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

She	could	not	see	the	boy's	face	,	for	he	stood	with	his	back	toward	her	,
她	可以	不是	看	这	男孩们	脸	,	为了	他	站立	和	他的	后退	朝向	她	,

她看不到男孩的脸，因为他背对着她站着。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

but	as	far	as	she	could	judge	he	also	was	calm	and	self	-	possessed	.
但	作为	远的	作为	她	可以	法官	他	还	曾是	冷静的	和	自己	-	拥有	.

但据她判断，他也很冷静沉着。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌlp]

She	noticed	,	however	,	that	the	General	had	to	swallow	,	with	a	sudden	gulp
她	注意到	,	然而	,	那	这	一般的	有	到	吞	,	和	一个	突然	咕噜

,

,

,

然而，她注意到将军突然咽了口唾沫，发出了一声闷闷的响声。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] ['sentəns] .

a	large	portion	of	what	appeared	to	be	a	carefully	constructed	sentence	.
一个	大的	部分	的	什么	出现	到	是	一个	小心	建造	句子	.

看似精心构造的句子中很大一部分内容。

[ðeɪ] [droʊv] [ɪn] ['saɪləns] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪpəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ,

They	drove	in	silence	down	the	long	avenue	beneath	the	maples	,	and	the	driver	,
他们	驾驶	在	沉默	向下	这	长的	大街	下面	这	枫树	,	和	这	司机	,

他们默默地沿着枫树下的长廊行驶，司机……

[pər'hæps][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ,

perhaps	to	put	them	at	their	ease	,
也许	到	放	他们	在	他们的	舒适	,

或许是为了让他们感到安心，

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['wægən][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ] ,

said	something	about	getting	along	faster	in	this	light	wagon	than	with	the	stage	,
说	某物	关于	获得	沿着	快点	在	这	光	车皮	比	和	这	阶段	,

他说，坐这辆轻便马车比坐驿马车快多了。

[bʌt; bət][bəuθ][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [muːd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

but	both	his	passengers	seemed	in	a	silent	mood	and	made	no	answer	.
但	两个都	他的	乘客	似乎	在	一个	沉默的	情绪	和	制成	不	回答	.

但他的两名乘客似乎都沉默不语，没有回答。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst]

As	they	turned	into	the	main	road	the	General	,	who	was	on	the	side	nearest
作为	他们	转向	进入	这	主要的	路	这	一般的	,	WHO	曾是	在	这	边	最近的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当他们拐进主路时，将军站在离房子最近的一侧，

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

回头看了一眼。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] , [stɪl]

At	the	farther	end	of	the	avenue	stood	the	boy	in	the	same	position	,	still
在	这	更远	结尾	的	这	大街	站立	这	男生	在	这	相同的	位置	,	仍然

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

在大道的尽头，男孩保持着原来的姿势，仍然注视着他们。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [-]
The old soldier brought his hand to [31]
这 老的 士兵 带来 他的 手 到 [-]

老兵把手伸向[31]

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [sə'lu:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [fə'mɪliər] [tu:; tə]
his hat and down again in a military salute that was evidently familiar to
他的 帽子 和 向下 再次 在 一个 军队 礼炮 那 曾是 显然 熟悉的 到
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
the little person at the farther end of the driveway ,
这 小的 人 在 这 更远 结尾 的 这 车道 ,

他摘下帽子，再次低头行了一个军礼，显然，车道尽头的那个矮个子男人很熟悉这个动作。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ək'nɑ:lɪdʒd] ,
for it was promptly acknowledged ,
为了 它 曾是 及时 已确认 ,

因为这一点很快就得到了承认。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði][læst] [taɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and although a farewell to the last ties between himself and his country ,
和 虽然 一个 告别 到 这 最后的 领带 之间 他自己 和 他的 国家 ,

虽然这是他与祖国之间最后一段联系的告别，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] , [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn] ['vetərən] [tu:; tə] [ə'nʌðər] . [-]
was returned with head erect , as from one veteran to another . [32]
曾是 返回 和 头 直立 , 作为 从 一 老将 到 其他 . [-]

被抬着头回来，就像一位老兵向另一位老兵致敬一样。[32]

[i:]
II
二

二

['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] .
TWENTY years have passed .
二十 年 有 通过了 .

二十年过去了。

[ðə; ði]['kɔ:rnər]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][væn] - [ɪz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
The corner mansion of the Van Koovers is ablaze with light .
这 角落 大厦 的 这 范 - 是 燃烧 和 光 .

范库弗斯家的街角豪宅灯火通明。

[lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] [sə:'maunt] [baɪ] ['sli:pi] ['kəutʃmən] [ɪk'stend] [ə'lɔ:ŋ] ['mædɪsn] ['ævənu:]
Long rows of carriages surmounted by sleepy coachmen extend along Madison Avenue
长的 行 的 马车 克服 经过 困 马车夫 延长 沿着 麦迪逊 大街
[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:t] .
and into the neighboring street .
和 进入 这 邻接 街道 .

长长的马车队伍沿着麦迪逊大道延伸到邻近的街道，车上坐着昏昏欲睡的马车夫。

[ðə; ði] ['tempərəri] ['ɔ:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rbˌstoʊn] [sə:vz] ['oʊnli][tu:; tə]
The temporary awning from the front door to the curbstone serves only to
这 暂时的 棚 从 这 正面 门 到 这 路缘石 服务 仅有的 到
[ʃi:ld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [di'pɑ:tɪŋ] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
shield the coming and departing guest from the gaze of heaven ,
盾 这 未来 和 离开 客人 从 这 目光 的 天堂 ,

从前门到路缘石的临时遮阳篷仅仅是为了遮挡进出客人的视线，免受天空的炙烤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

for	the	moon	and	stars	are	shining	brightly	,	as	if	they	also	would	like	to
为了	这	月亮	和	明星	是	灼灼	明亮地	,	作为	如果	他们	还	会	喜欢	到

['entər] .

enter	.
进入	.

因为月亮和星星都闪闪发光，仿佛它们也想进来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['əupənz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwənt] , [ˌaɪ 'tiː] [i'mɪts] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['mjuːzɪk]

But	when	the	front	door	opens	,	which	is	frequent	,	it	emits	a	blast	of	music
但	什么时候	这	正面	门	打开	,	哪个	是	频繁	,	它	发出	一个	爆炸	的	音乐

,

,

,

但前门打开时（这种情况很频繁），就会发出震耳欲聋的音乐。

['tɔːntɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] , [ri'maindɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][ɪts] [plə'biːən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

taunting	and	defiant	,	reminding	the	outside	universe	of	its	plebeian	origin	.
嘲讽	和	桀骜不驯	,	提醒	这	外部	宇宙	的	它是	平民	起源	.

嘲讽和挑衅，提醒外界它出身平民。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] [ænd; ənd] ['splendər] , [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['^eiəti] ,

Inside	there	is	a	scene	of	festivity	and	splendor	,	of	dazzling	gayety	,
里面	那里	是	一个	场景	的	节日	和	辉煌	,	的	耀眼的	同性恋	,

里面是一片欢腾雀跃、富丽堂皇的景象，洋溢着令人眼花缭乱的欢乐气氛。

[ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][mɜːrθ][ænd; ənd] ['dekərəs] [dʒɔɪ] .

of	youth	and	mirth	and	decorous	joy	.
的	青年	和	欢笑	和	得体	喜悦	.

青春、欢乐和得体的喜悦。

[ðə; ði] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] - [ɪz][ʌv; əv] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [sə'lɪdəti] ,

The	opulence	of	the	Van	Koovers	is	of	sanctifying	solidity	,
这	丰裕	的	这	范	-	是	的	神圣化	固体	,

范·库弗斯家族的奢华有一种神圣的稳固感，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][bɔːl] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] . [-]

and	when	they	give	a	ball	they	do	it	in	a	style	to	be	remembered	.	[	33	]
和	什么时候	他们	给	一个	球	他们	做	它	在	一个	风格	到	是	记得	.	[	-	]

当他们传球时，他们的传球方式令人难忘。[33]

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌmptʃuəs] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	house	itself	,	with	its	sumptuous	furniture	,
这	房子	本身	,	和	它是	豪华	家具	,

房子本身，以及其中奢华的家具，

[ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'presɪv] [ɪn] ['evri] - [deɪ]

its	magnificent	ceilings	and	stately	dimensions	is	sufficiently	impressive	in	every	-	day
它是	壮丽	天花板	和	庄严	方面	是	足够	感人的	在	每一个	-	天

[ə'taɪər] ,

attire	,
服装	,

即使以日常装束，它那宏伟的天花板和庄严的规模也足以令人印象深刻。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən][teɪlz; 'teɪˌliz] .

but	to	-	night	it	reminds	you	of	the	Arabian	Tales	.
但	到	-	夜晚	它	提醒	你	的	这	阿拉伯	故事	.

但今晚它却让我想起了《一千零一夜》。

[ðə; ði]['fæməli] ['pɔ:trɪts] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] , [ðə; ði] ['berɪŋ]

The	family	portraits	,	the	gracious	dignity	of	the	host	and	hostess	,	the	bearing
这	家庭	肖像	,	这	亲切	尊严	的	这	主持人	和	女主人	,	这	轴承

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,

of	the	servants	,
的	这	仆人	,

家庭合影、主人夫妇优雅的仪态、仆人的举止，

[ɔ:l] [spi:k] [ʌv; əv] ['pedɪgri:] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] ['ɔnəz] .

all	speak	of	pedigree	and	hereditary	honors	.
全部	说话	的	谱系	和	遗传	荣誉	.

都谈到了血统和世袭荣誉。

['roʊziz][ænd; ənd]['vaiəlits] , [ɪn] ['lævɪʃ] [prə'fju:ʒn] , [fɪl] ['evri] ['kɔ:rnər] , [ɑ:r; ər] [fes'tu:nd] [ə'raʊnd] [dɔ:z]

Roses	and	violets	,	in	lavish	profusion	,	fill	every	corner	,	are	festooned	around	doors
玫瑰	和	紫罗兰	,	在	奢华的	丰富	,	充满	每一个	角落	,	是	装饰	大约	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

and	windows	,
和	视窗	,

玫瑰和紫罗兰竞相绽放，铺满了每个角落，门窗周围也装饰着它们。

['i:v(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ðer; ðər] [pər'fju:m] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk]

even	along	the	walls	and	up	the	stairs	,	their	perfume	mingling	with	the	music
甚至	沿着	这	墙壁	和	向上	这	楼梯	,	他们的	香水	混杂	和	这	音乐

.

:
.

甚至沿着墙壁和楼梯，他们的香水味与音乐交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] , ['dri:mi] [jet] [və'lu:mɪnəs] ,

And	the	music	,	dreamy	yet	voluminous	,
和	这	音乐	,	梦幻般的	然而	大量的	,

音乐梦幻而又气势磅礴，

[sweɪz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['meidnz] [wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [neks] [ænd; ənd]

sways	hither	and	thither	a	sea	of	maidens	with	snowy	necks	and
摇摆	这里	和	那里	一个	海	的	少女们	和	下雪的	脖子	和

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,

shimmering	jewels	,
闪闪发光	珠宝	,

一群脖颈雪白、珠宝闪耀的少女在人群中摇曳生姿。

['floʊtɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [jʊθs] .

floating	gracefully	about	in	the	arms	of	anxious	youths	.
漂浮的	优雅地	关于	在	这	武器	的	焦虑的	青年	.

优雅地漂浮在焦虑的年轻人的怀抱中。

[ði:z] [jʊθs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʌn'spi:kəbli] ['hæpi] , [wer] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ə'pɑ:n]

These	youths	,	although	unspeakably	happy	,	wear	upon	their	faces	,	as	is	usual	upon
这些	青年	,	虽然	难以言喻的	快乐的	,	穿	之上	他们的	面孔	,	作为	是	通常	之上

[sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

such	occasions	,
这样的	场合	,

这些年轻人虽然无比开心，但脸上却像在这种场合下常见的那样，流露出喜悦之情。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'roʊdɪŋ] [ker] .

an	expression	of	corroding	care	.
一个	表达	的	腐蚀	关心	.

一种腐蚀性关怀的表达。

[æz; əz][ə; eɪ][wɔːlts] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ə; eɪ][tɔːl] , [laɪt] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['roʊziz][ɪn]

As	a	waltz	came	to	an	end	,	a	tall	,	light	-	haired	girl	with	crimson	roses	in
作为	一个	华尔兹	来了	到	一个	结尾	,	一个	高的	,	光	-	头发	女孩	和	赤红	玫瑰	在

[hɜːr; hər] [dres] , [-]

her	dress	,	[	34	]
她	裙子	,	[	-	]

华尔兹舞曲结束时，一位身材高挑、金发碧眼的少女，裙子上别着深红色的玫瑰花[34]

[drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] .

dropped	into	a	seat	.
掉落	进入	一个	座位	.

一屁股坐在了座位上。

[ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜːr'self] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlər] [ðæt] [hæd; həd]

She	fanned	herself	rapidly	as	if	to	drive	away	a	most	becoming	color	that	had
她	扇形	她自己	快速	作为	如果	到	驾驶	离开	一个	最多	成为	颜色	那	有

['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

taken	possession	of	her	cheeks	.
已采取	拥有	的	她	脸颊	.

她迅速地扇着扇子，仿佛要驱散脸颊上那抹格外宜人的红晕。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] ,

Her	breath	came	quickly	,
她	气息	来了	迅速地	,

她呼吸急促起来。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nek] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	string	of	pearls	upon	her	neck	rising	and	falling	as	if	sharing	in	the
这	细绳	的	珍珠	之上	她	脖子	上升	和	坠落	作为	如果	分享	在	这

['dʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] .

general	joy	.
一般的	喜悦	.

她颈间的珍珠项链随着光芒起伏，仿佛也在分享着这份喜悦。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θroʊt] , [hɜːr; hər] [wel] - [pɔɪzd] [hed] ,

With	her	long	throat	,	her	well	-	poised	head	,
和	她	长的	喉	,	她	出色地	-	准备	头	,

她有着修长的喉咙，姿态端正的头颅，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [preɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][oʊld] -

and	a	certain	dignity	of	unconscious	pride	she	might	be	described	as	old	-
和	一个	肯定	尊严	的	无意识	自豪	她	可能	是	描述	作为	老的	-

['fæʃnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

fashioned	from	her	resemblance	to	a	favorite	type	in	the	portraits	of	a
造型	从	她	相似	到	一个	最喜欢的	类型	在	这	肖像	的	一个

['sentʃəri] [ə'goʊ] .

century	ago	.
世纪	前	.

她身上有一种不自觉的骄傲和尊严，从她与一个世纪前肖像画中最受欢迎的人物形象的相似之处来看，她或许可以被描述为老派的。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [p'rɪtɪɪst] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ,

Perhaps	her	prettiest	feature	was	the	low	,
也许	她	最漂亮的	特征	曾是	这	低的	,

也许她最漂亮的特征是低垂的.....

[waɪd] ['fɔːrhed] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [her] [siːmd] [tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'siːd] [ɪn] [ɪk'sepʃənəli]
wide **forehead** **about** **which** **the** **hair** **seemed** **to** **advance** **and** **recede** **in** **exceptionally**
宽的 前额 关于 哪个 这 头发 似乎 到 进步 和 消退 在 非常
['greɪsf(ə)l] [laɪnz] .
graceful **lines** **.**
优美 线条 .

宽阔的额头上，头发仿佛以格外优美的线条向前向后延伸。

[hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs]
Her **charm** **to** **those** **who** **know** **her** **but** **superficially** **was** **in** **her** **voice**
她 魅力 到 那些 WHO 知道 她 但 表面上 曾是 在 她 嗓音
[ænd; ənd] ['mænər] ,
and **manner** **,**
和 方式 ,

认识她的人都知道她魅力十足，但她的魅力主要体现在她的声音和举止上。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl][pər'hæps] , [ɪn] [ðæt] [ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ]
in **the** **frankness** **of** **her** **eyes** **,** **and** **,** **above** **all** **perhaps** **,** **in** **that** **all** **-** **conquering**
在 这 坦率 的 她 眼睛 , 和 , 多于 全部 也许 , 在 那 全部 - 征服
[tʃɑːrm] ,
charm **,**
魅力 ,

在她坦率的眼神中，或许最重要的是，在她那无所不能的魅力中，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] .
a **total** **absence** **of** **self** **-** **consciousness** **.**
一个 全部的 缺席 的 自己 - 意识 .

完全没有自我意识。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [noʊ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .
But **whatever** **the** **reason** **,** **no** **girl** **in** **the** **room** **received** **more** **attention** **.**
但 任何 这 原因 , 不 女孩 在 这 房间 已收到 更多的 注意力 .

但不管是什么原因，房间里没有哪个女孩比她更受关注。

[hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , [ə; eɪ] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ðə; ðɪ]
Her **partner** **,** **a** **sculptor** **with** **a** **bald** **head** **and** **a** **reputation** **,** **took** **the**
她 伙伴 , 一个 雕塑家 和 一个 秃 头 和 一个 名声 , 采取 这
[tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . [-]
chair **beside** **her** **.** **[** **35** **]**
椅子 旁 她 . [-]

她的伴侣是一位秃头雕塑家，颇有名气，坐在她旁边的椅子上。[35]

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] ['kerləsli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
As **her** **eyes** **wandered** **carelessly** **about** **the** **room** **she** **inquired** **,** **in** **an** **indifferent**
作为 她 眼睛 漫步 粗心大意 关于 这 房间 她 询问 , 在 一个 冷漠
[toʊn] :
tone **:**
语气 :

她目光漫不经心地在房间里游移，用一种漠不关心的语气问道：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['swɔːrði] [juːθ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] ['bæŋkrɔft] ? ”
“ **Who** **is** **that** **swarthy** **youth** **talking** **with** **Julia** **Bancroft** **?** **”**
“ WHO 是 那 黝黑的 青年 说 和 朱莉娅 班克罗夫特 ? ”

“那个和茱莉亚·班克罗夫特说话的肤色黝黑的年轻人是谁？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I** **don't** **know** **.**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

He	looks	like	a	foreigner	.
他	看起来	喜欢	一个	外国人	.

他看起来像个外国人。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] , " [bʌt; bət] ['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['bjuːti] ! "

"	Then	he	added	,	with	more	interest	,	"	But	isn't	he	a	beauty	!	"
"	然后	他	额外	,	和	更多的	兴趣	,	"	但	不是	他	一个	美丽	!	"

"然后他又饶有兴致地补充道：'他真是个美人儿！'"

" [jes] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɑːr; ər] [gʊd] . "

"	Yes	,	his	features	are	good	.	"
"	是的	,	他的	特征	是	好的	.	"

"是的，他的五官很好看。"

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [kwaɪt] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	He	is	an	Oriental	of	some	sort	,	and	doesn't	quite	harmonize	with	a
"	他	是	一个	东方	的	一些	种类	,	和	不	相当	协调	和	一个

[klɔː] - ['hæmər] [koʊt] .

claw	-	hammer	coat	.
爪	-	锤	外套	.

"他有点像东方人，穿爪锤外套不太协调。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [æn; ən] ['eməræld] - [griːn] ['naɪtkæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ruːbi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

He	should	wear	an	emerald	-	green	nightcap	with	a	ruby	in	the	centre	,
他	应该	穿	一个	翠	-	绿色的	睡前小酌	和	一个	红宝石	在	这	中心	,

他应该戴一顶翠绿色的睡帽，帽檐中央镶嵌一颗红宝石。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['sætn]

about	the	size	of	a	hen's	egg	,	a	yellow	dressing	-	gown	and	white	satin
关于	这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	,	一个	黄色的	敷料	-	袍	和	白色的	缎

['traʊzərz] ,

trousers	,
裤子	,

一件黄色睡袍和白色缎子长裤，大小和鸡蛋差不多。

[ɔːl] ['koʊpiəsli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] .

all	copiously	sprinkled	with	diamonds	.
全部	大量	撒上	和	钻石	.

上面密密麻麻地撒满了钻石。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [jes] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['hænsəm] ;

"	Yes	,	and	he	might	be	interesting	if	he	were	not	quite	so	handsome	;
"	是的	,	和	他	可能	是	有趣的	如果	他	是	不是	相当	所以	英俊的	;

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

but	here	he	comes	!
但	这里	他	来	!

"是啊，如果他没那么英俊的话，或许会很有趣；但他来了！"

" [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['kwestʃən] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] ,

"	The	youth	in	question	,	as	he	came	down	the	room	and	passed	them	,
"	这	青年	在	问题	,	作为	他	来了	向下	这	房间	和	通过了	他们	,

"那个年轻人从房间里下来，经过他们身边时，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

seemed	to	be	having	a	jolly	time	with	his	companion	and	he	failed	to
似乎	到	是	拥有	一个	快乐的	时间	和	他的	伴侣	和	他	失败的	到

['noʊtɪs][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [-]

notice	the	two	people	who	were	discussing	[	36	]
注意	这	二	人们	WHO	是	讨论	[	-	]

他似乎正和同伴玩得开心，没有注意到正在交谈的两个人[36]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [skwer] [dʒɔː] ,

It	was	a	boyish	face	notwithstanding	the	regular	features	and	square	jaw	,
它	曾是	一个	男孩气	脸	虽然	这	常规的	特征	和	正方形	颚	,

尽管五官端正，下巴方正，但仍然是一张稚气未脱的脸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]

and	at	the	present	moment	it	wore	a	smile	that	betrayed	the	most	intense
和	在	这	展示	片刻	它	穿着	一个	微笑	那	背叛	这	最多	激烈的

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

此刻，它脸上带着一丝不易察觉的微笑，流露出无比的愉悦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪk'skleɪmd] :

When	he	was	well	out	of	hearing	,	the	sculptor	exclaimed	:
什么时候	他	曾是	出色地	出去	的	听力	,	这	雕塑家	惊呼	:

当他完全听不见的时候，雕塑家喊道：

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] !

“	He	is	the	most	artistic	thing	I	ever	saw	!
”	他	是	这	最多	艺术	事物	我	曾经	锯	!

“他是我见过的最有艺术天赋的人！”

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɑːr; ər][suː'pɜːrb] !

The	lines	of	his	eyes	and	nose	are	superb	!
这	线条	的	他的	眼睛	和	鼻子	是	高超	!

他的眼睛和鼻子线条太完美了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɪn] !

And	what	a	chin	!
和	什么	一个	下巴	!

瞧瞧这下巴！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [oʊn] [hɪm; ɪm] ! ”

I	should	like	to	own	him	!	”
我	应该	喜欢	到	自己的	他	!	”

我真想拥有他！

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [iːt] [hɪm; ɪm] . ”

“	You	couldn't	eat	him	.	”
”	你	不能	吃	他	.	”

“你不可能吃掉他。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

“	No	,	but	I	could	put	him	on	exhibition	at	five	dollars	a	ticket	.
”	不	,	但	我	可以	放	他	在	展览	在	五	美元	一个	票	.

“不，但我可以把他拿出来展览，每张票五美元。”

['evri] [gɜ:rl][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ; [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Every	girl	in	New	York	would	be	there	;	you	among	them	.
每一个	女孩	在	新的	约克	会	是	那里	;	你	之中	他们	.

纽约的每个女孩都会去；你也在其中。

" [mɪs] ['kæbət] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .

"	Miss	Cabot	appeared	to	consider	.
"	错过	卡伯特	出现	到	考虑	.

卡博特小姐似乎在思考。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] .

"	I	am	not	so	sure	.
"	我	是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [lʊks] .

He	probably	is	much	less	interesting	than	he	looks	.
他	大概	是	很多	较少的	有趣的	比	他	看起来	.

他可能远没有看起来那么有趣。

['hænsəm] ['meɪlz] ['oʊvər] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɛdli:əst] [bɔ:z] [ɪn] [laɪf] ; ['skʌlptər]

Handsome	males	over	three	years	of	age	are	the	deadliest	bores	in	life	;	sculptors
英俊的	男性	超过	三	年	的	年龄	是	这	最致命的	钻孔	在	生活	;	雕塑家

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪk'septɪd] . "

of	course	excepted	.	"
的	课程	例外	.	"

三岁以上的英俊男性是生活中最令人厌烦的人；当然，雕塑家除外。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] [ðə; ði]['hju:mən] [meɪl] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	It	does	seem	to	be	a	kind	of	prosperity	the	human	male	is	unable	to
"	它	做	似乎	到	是	一个	种类	的	繁荣	这	人类	男性	是	无法	到

[sə'pɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'permənt] .

support	without	impairment	.
支持	没有	损伤	.

"这似乎是人类男性无法在不损害自身利益的情况下维持的一种繁荣。"

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][ˌblɑ'zeɪ] [jʌŋ] [mæn] ['laʊndʒɪŋ] ['wɪrəli] [baɪ] : [-]

"	Then	addressing	a	blasé	young	man	lounging	wearily	by	:	[	37	]
"	然后	解决	一个	冷漠	年轻的	男人	休闲	疲劳	经过	:	[	-	]

然后对着一个懒散地躺在旁边的、神情冷漠的年轻人说：[37]

" ['hɔ:rəs] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['bæŋkrɔft] ?

"	Horace	,	do	you	know	who	that	is	talking	with	Miss	Bancroft	?
"	贺拉斯	,	做	你	知道	WHO	那	是	说	和	错过	班克罗夫特	?

"霍勒斯，你知道和班克罗夫特小姐说话的是谁吗？"

" ['hɔ:rəs] , [ə; eɪ] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [blɑ:nd] [hu:z] [haɪ] ['kɑ:lər] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	Horace	,	a	round	-	shouldered	blond	whose	high	collar	seemed	to	force	his	chin	,
"	贺拉斯	,	一个	圆形的	-	肩部	金发	谁	高的	衣领	似乎	到	力量	他的	下巴	,

[nɑ:t] ['ʌpwərd] , [bʌt; bət] ['aʊtwərd] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] ,

not	upward	,	but	outward	horizontally	,
不是	向上	,	但	向外	水平方向	,

"霍勒斯，一个圆肩金发男子，他的高领子似乎迫使他的下巴不是向上，而是向外水平地翘起。"

['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪl] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [æskt] :

fingered	the	ends	of	a	frail	mustache	and	asked	:
用手指	这	结束	的	一个	脆弱	胡子	和	问	:

他用手指轻轻抚摸着稀疏的胡须末端，问道：

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ['pɪdʒɪn] - [toʊd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] ?

"	You	mean	that	pigeon	-	toed	fellow	with	the	dark	face	?
"	你	意思是	那	鸽子	-	脚趾	同伴	和	这	黑暗的	脸	?

"你是说那个黑脸、内八字的家伙吗？"

" [mɪs] ['kæbət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] .
" Miss Cabot could not help laughing .
" 错过 卡伯特 可以 不是 帮助 笑 .

卡博特小姐忍不住笑了起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptər]
" There's a summing up of your beauty , " she exclaimed , turning to the sculptor
" 有 一个 求和 向上 的 你的 美丽 , " 她 惊呼 , 转弯 到 这 雕塑家
.
:
.

"这就是你美貌的最好诠释，"她转向雕塑家，惊叹道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][əd'maɪərər] .
He smiled as he answered : " It is evident you are an admirer .
他 微笑 作为 他 回答 : " 它 是 明显 你 是 一个 仰慕者 .

他笑着回答说："很明显，你是一位仰慕者。"

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? "
But do you know who he is ? "
但 做 你 知道 WHO 他 是 ? "

但你知道他是谁吗?

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" Yes , I know him . "
" 是的 , 我 知道 他 . "

"是的，我认识他。"

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what is it ?
" 出色地 , 什么 是 它 ?

"那么，到底是什么呢？"

[ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [prɪns] , [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['poʊət] , [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kɔːr'ser] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ? "
A Hindu prince , a Persian poet , or a simple corsair of the Adriatic ? "
一个 印度教徒 王子 , 一个 波斯语 诗人 , 或者 一个 简单的 海盗 的 这 亚得里亚海 ? "

是一位印度王子、一位波斯诗人，还是一位亚得里亚海的普通海盗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第2/8页

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [ˈfɑːrmər] . ”
“ He is a Connecticut farmer . ”
“ 他 是 一个 康涅狄格州 农民 . ”

“他是一位康涅狄格州的农民。”

“ [ˈnevər] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒʌd] — [ˈeɪməs][dʒʌd] . ” [-]
“ And his name is Judd — Amos Judd . ” [38]
“ 和 他的 姓名 是 贾德 — 阿莫斯 贾德 . ” [-]

“他的名字叫贾德——阿莫斯·贾德。”[38]

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] [mɪs] [ˈkæbət] .
“ Oh , dear ! ” sighed Miss Cabot .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 错过 卡伯特 .

“哦，天哪！”卡伯特小姐叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kʌm] [daʊn] !
“ What a come down !
“ 什么 一个 来 向下 !

“真是令人失望！ ”

[wiː; wi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
We hoped he was something more unusual than that . ”
我们 希望 他 曾是 某物 更多的 异常 比 那 . ”

我们希望他不仅仅是那么简单。

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ʌnˈjuːʒuəl][ðæn; ðən] [ðæt] .
“ Well , he is more unusual than that .
“ 出色地 , 他 是 更多的 异常 比 那 .

“嗯，他比这更不寻常。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈpærəˌlaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] .
He is a paralyzer of the female heart .
他 是 一个 麻痹剂 的 这 女性 心 .

他是女人心中的杀手。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] .
I knew him in college .
我 知道 他 在 大学 .

我在大学时就认识他。

[æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [tʌkt]
At dances and parties we were generally sure to find him tucked
在 舞蹈 和 各方 我们 是 一般来说 当然 到 寻找 他 塞进去
[əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːr] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] ,
away on the stairs or out on a porch with the prettiest girl of the ball ,
离开 在 这 楼梯 或者 出去 在 一个 门廊 和 这 最漂亮的 女孩 的 这 球 ,

在舞会和派对上，我们通常都能看到他躲在楼梯上，或者和舞会上最漂亮的女孩在门廊上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən][ɔːriˈent(ə)l] [prɪns] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	he	looked	so	much	like	an	Oriental	prince	we	used	to	call	him	the
和	他	看起来	所以	很多	喜欢	一个	东方	王子	我们	用过的	到	称呼	他	这

- [ʌv; əv] - . ”

Bellehugger	of	Spoonmore	.	”
-	的	-	.	”

他长得特别像一位东方王子，我们以前都叫他“斯普恩莫尔的拥抱者”。

“ [dɪsˈgʌstɪŋ] ! ”

“	Disgusting	!	”
”	令人作呕	!	”

“真恶心！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] , [mɪs] [ˈkæbət] ,

“	But	that	is	a	trifling	and	unimportant	detail	of	his	character	,	Miss	Cabot	,
”	但	那	是	一个	琐事	和	不重要	细节	的	他的	特点	,	错过	卡伯特	,

“但这只是他性格中一个微不足道且无关紧要的细节，卡伯特小姐。”

[ænd; ənd] [kənˈveɪz] [ə; eɪ][koʊld] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdz] [ɪksˈpiərɪənsɪz] .

and	conveys	a	cold	impression	of	Mr	.	Judd's	experiences	.
和	传递	一个	寒冷的	印象	的	先生	.	贾德的	经历	.

并传达出贾德先生经历的冷酷印象。

[dɑːn] [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpjʊrɪˈtænɪk(ə)l][prɪg][ɪn] [kəmˈpærɪsn] .

Don	Giovanni	was	a	puritanical	prig	in	comparison	.
大学教师	乔瓦尼	曾是	一个	清教徒式的	伪君子	在	比较	.

相比之下，唐璜简直就是个清教徒式的伪君子。

[ðen] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][ə; eɪ] [ˈklæsmeɪt] .

Then	at	college	he	had	the	bad	taste	to	murder	a	classmate	.
然后	在	大学	他	有	这	坏的	品尝	到	谋杀	一个	同学	.

后来在大学里，他竟然丧尽天良，谋杀了一名同学。

” [mɪs] [ˈkæbət] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈhɔːrər] .

”	Miss	Cabot	looked	up	in	horror	.
”	错过	卡伯特	看起来	向上	在	恐怖	.

卡伯特小姐惊恐地抬起头。

“ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃʊ] .

“	But	then	he	had	his	virtues	.
”	但	然后	他	有	他的	美德	.

但他也有优点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [mɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfeloʊ] [-]

He	could	drink	more	without	showing	it	than	any	fellow	[	39	]
他	可以	喝	更多的	没有	显示	它	比	任何	同伴	[	-	]

他比任何人都能喝得更多而不表现出来[39]

[ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] . ”

in	college	,	and	he	was	the	richest	man	in	his	class	.	”
在	大学	,	和	他	曾是	这	最富有的	男人	在	他的	班级	.	”

大学时，他是班上最富有的学生。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ˈhɔːrəs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [frend]

“	Oh	,	come	now	,	Horace	,	”	said	the	sculptor	,	“	you	are	evidently	a	good	friend
“	哦	,	来	现在	,	贺拉斯	,	”	说	这	雕塑家	,	“	你	是	显然	一个	好的	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

“哦，别这样，霍勒斯，”雕塑家说，“你显然是他的好朋友。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [meɪ] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

but	your	desire	to	do	him	a	good	turn	may	be	carrying	you	beyond	the
但	你的	欲望	到	做	他	一个	好的	转动	可能	是	携带	你	超过	这

['limits][ʌv; əv] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

limits	of	—	how	shall	I	say	it	?	”
限制	的	—	如何	将	我	说	它	?	”

但是，你对他的这份好心可能已经让你越过了——我该怎么说呢?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] . ”

“	You	mean	that	I	am	lying	.	”
”	你	意思是	那	我	是	说谎	.	”

“你的意思是说我在撒谎？”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rʌf] [aɪ'diːə] .

“	Well	,	that	is	the	rough	idea	.
”	出色地	,	那	是	这	粗糙的	主意	.

“嗯，大概就是这样。”

” ['hɔːrəs] [smaɪld] .

”	Horace	smiled	.
”	贺拉斯	微笑	.

霍勒斯笑了。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪɪŋ] .

“	No	,	I	am	not	lying	.
”	不	,	我	是	不是	说谎	.

“不，我没有撒谎。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['wɪrəli] [ɑːn] .

It	is	all	true	,	”	and	he	passed	wearily	on	.
它	是	全部	真的	,	”	和	他	通过了	疲劳	在	.

“这一切都是真的，”说完，他疲惫地离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['mɑːli] ['kæbət][wʌz; wəz] [ə'gen] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	was	not	many	minutes	before	Molly	Cabot	was	again	moving	over	the	floor	,
它	曾是	不是	许多	分钟	前	莫莉	卡伯特	曾是	再次	移动	超过	这	地面	,

没过几分钟，莫莉·卡博特又开始在地板上走动了。

[ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

this	time	with	the	son	of	the	house	.
这	时间	和	这	儿子	的	这	房子	.

这次是和这家的儿子一起来的。

['stiːvən] [væn] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huːz] ['ment(ə)l] ['aʊtfɪt] ['kwɑːlɪfaɪd]

Stephen	Van	Koover	was	one	of	those	unfortunates	whose	mental	outfit	qualified
史蒂芬	范	-	曾是	一	的	那些	不幸的	谁	精神的	全套服装	合格的

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]

him	for	something	better	than	the	career	of	clothes	and	conversation	to
他	为了	某物	更好的	比	这	职业	的	衣服	和	对话	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] [welθ] .

which	he	was	doomed	by	the	family	wealth	.
哪个	他	曾是	注定失败	经过	这	家庭	财富	.

斯蒂芬·范·库弗是那些不幸的人之一，他的精神状态使他能够从事比服装和谈话更好的职业，而家族财富却注定了他只能从事这种职业。

“ [ðɪs] [riˈkɔːlz] [oʊld] [taɪmz] .

“	This	recalls	old	times	.
”	这	召回	老的	时代	.

“这让我想起了过去。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [dɑːnst] [tə'geðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

Isn't	**it**	**three**	**or**	**four**	**years**	**since**	**we**	**have**	**danced**	**together**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
不是	它	三	或者	四	年	自从	我们	有	跳舞	一起	?	”	他	问	.

“我们是不是已经三四年没一起跳舞了？”他问道。

“ [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ? ” [-]

“	**Or**	**is**	**it**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**?**	**”**	**[**	**40**	**]**
”	或者	是	它	三	或者	四	百	?	”	[	-	]

“还是三四百？”[40]

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	**Thank**	**you**	**!**
”	感谢	你	!

“谢谢你！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] . ”

I	**am**	**glad**	**you**	**realize**	**what**	**you**	**have**	**missed**	**.**	**”**
我	是	高兴的	你	意识到	什么	你	有	错过	.	”

我很高兴你意识到自己错过了什么。

“ [juː; jʊ][duː] [dæns] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [mɪs] ['mɑːli] ,

“	**You**	**do**	**dance**	**like**	**an**	**angel**	**,**	**Miss**	**Molly**	**,**
”	你	做	舞蹈	喜欢	一个	天使	,	错过	莫莉	,

“莫莉小姐，你跳舞真像个天使。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə]['skwɑːndər] [sʌtʃ] ['tælənt][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	**it's**	**a**	**sin**	**to**	**squander**	**such**	**talent**	**on**	**me**	**.**
和	它是	一个	罪	到	挥霍	这样的	天赋	在	我	.

将如此才华浪费在我身上，简直是一种罪过。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒʌd] ; [maɪ] ['sɪstər] [seɪ] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . ”

I	**wish**	**you**	**would**	**try**	**it**	**with**	**Judd**	**;**	**my**	**sisters**	**say**	**his**	**dancing**	**is**	**a**	**revelation**	**.**	**”**
我	希望	你	会	尝试	它	和	贾德	;	我的	姐妹	说	他的	跳舞	是	一个	启示	.	”

我希望你能和贾德一起试试；我姐妹们说他的舞跳得简直令人惊叹。

“ [dʒʌd] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] ? ”

“	**Judd**	**,**	**the**	**murderer**	**?**	**”**
”	贾德	,	这	凶手	?	”

“贾德，就是凶手？”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”

“	**Who**	**told**	**you**	**that**	**?**	**”**
”	WHO	讲述	你	那	?	”

谁告诉你的?

“ ['hɔːrəs] ['benɪt] . ”

“	**Horace**	**Bennett**	**.**	**”**
”	贺拉斯	贝内特	.	”

“霍勒斯·贝内特。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**might**	**have**	**guessed**	**it**	**.**
”	我	可能	有	猜对了	它	.

“我可能已经猜到了。”

[truːθ] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [wɜːr; wər] ['nevər] [tʃʌmz] .

Truth	**and**	**Horace**	**were**	**never**	**chums**	**.**
真相	和	贺拉斯	是	绝不	朋友们	.

真理与贺拉斯从来就不是朋友。

[dʒʌd] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp] ['selər] .

Judd	**bears**	**the**	**same**	**relation**	**to**	**Horace**	**as**	**sunshine**	**to**	**a**	**damp**	**cellar**	**.**
贾德	熊	这	相同的	关系	到	贺拉斯	作为	阳光	到	一个	潮湿	地窖	.

贾德与贺拉斯的关系，就像阳光与潮湿的地窖的关系一样。

" [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ðeɪ] ['stroʊld] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'væn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	As	the	music	ceased	they	strolled	to	a	little	divan	at	the	end	of	the
"	作为	这	音乐	停止	他们	漫步	到	一个	小的	迪万	在	这	结尾	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“音乐停止后，他们漫步走到房间尽头的小沙发上。

" [hiː; hi][dɪd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	did	kill	a	man	,	a	classmate	,	but	he	had	the	sympathies	of	his
"	他	做过	杀	一个	男人	,	一个	同学	,	但	他	有	这	同情	的	他的

[ɪn'taɪər] [klæs] .

entire	class	.
全部的	班级	.

“他的确杀了一个人，一个同学，但他得到了全班同学的同情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli][æn; ən]['æksɪdənt] , ['eniweɪ] . "

It	was	partly	an	accident	,	anyway	.	"
它	曾是	部分	一个	事故	,	反正	.	"

无论如何，这在某种程度上也是一场意外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst]

"	I	am	glad	for	his	sake	,	as	there	seems	to	be	a	prejudice	against
"	我	是	高兴的	为了	他的	清酒	,	作为	那里	似乎	到	是	一个	偏见	反对

['mɜːrdər] . "

murder	.	"
谋杀	.	"

“我为他感到高兴，因为人们似乎对谋杀抱有偏见。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] .

"	This	was	a	little	of	both	.
"	这	曾是	一个	小的	的	两个都	.

“这两者兼而有之。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] , [ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [klæs] - [deɪ] . [-]

We	were	having	a	supper	,	about	twenty	of	us	,	just	before	class	-	day	.	[	41	]
我们	是	拥有	一个	晚餐	,	关于	二十	的	我们	,	只是	前	班级	-	天	.	[	-	]

上课前，我们大约二十个人一起吃晚饭。[41]

['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɪ'leriəs] ,

After	the	supper	,	when	we	were	all	a	trifle	hilarious	,
后	这	晚餐	,	什么时候	我们	是	全部	一个	琐事	太搞笑了	,

晚饭后，我们都有些滑稽可笑，

[sleid] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][dʒʌd][ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm][waɪn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

Slade	came	up	behind	Judd	and	poured	some	wine	down	his	neck	.
斯莱德	来了	向上	在后面	贾德	和	倾倒	一些	葡萄酒	向下	他的	脖子	.

斯莱德走到贾德身后，把一些酒倒进了他的脖子里。

[dʒʌd] [feɪst] [ə'baʊt] ; [ðen] [sleid] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɑːlədʒi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ]

Judd	faced	about	;	then	Slade	made	a	mock	apology	,	and	added	an	insulting
贾德	面对	关于	;	然后	斯莱德	制成	一个	嘲笑	道歉	,	和	额外	一个	侮辱

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

贾德转过身来；然后斯莱德做了个虚假的道歉，并发表了一番侮辱性的讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

He	was	a	master	in	that	sort	of	thing	,
他	曾是	一个	掌握	在	那	种类	的	事物	,

他在这方面是个高手。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] ['waɪnˌglæs] ['ɪntuː] ['dʒʌdz] [feɪs] .

and	while	doing	it	he	emptied	his	wineglass	into	Judd's	face	.
和	尽管	正在做	它	他	清空	他的	酒杯	进入	贾德的	脸	.

与此同时，他把杯中的酒全部泼到了贾德的脸上。

[naʊ] [dʒʌd][ɪz] [.əuvə'weitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][praɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Now	Judd	is	overweighted	with	a	peculiar	kind	of	Oriental	pride	,	and	also
现在	贾德	是	超重	和	一个	奇特	种类	的	东方	自豪	,	和	还

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tempər] ;

with	an	unfortunate	temper	;
和	一个	不幸	脾气	;

如今，贾德身上背负着一种奇特的东方人的骄傲，而且脾气也很暴躁；

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['tempər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [saɪ'klɑːnɪk] [ə'fer] , [ðæt] ['kæriz] [ðə; ði]

not	a	bad	temper	,	but	a	sudden	,	unreliable	,	cyclonic	affair	,	that	carries	the
不是	一个	坏的	脾气	,	但	一个	突然	,	不可靠的	,	旋风	事务	,	那	携带	这

['oʊnər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

owner	with	it	,
所有者	和	它	,

不是坏脾气，而是一种突如其来、难以捉摸、势不可挡的情绪，会把主人也卷入其中。

['dʒen(ə)rəli]['fæstər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] .

generally	faster	than	is	necessary	,	and	sometimes	a	great	deal	farther	.
一般来说	快点	比	是	必要的	,	和	有时	一个	伟大的	交易	更远	.

通常比实际需要的速度更快，有时甚至要远得多。

[naʊ] [sleid] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] ['æθliːt] [ænd; ənd]

Now	Slade	knew	all	this	,	and	as	he	was	an	all	-	around	athlete	and
现在	斯莱德	知道	全部	这	,	和	作为	他	曾是	一个	全部	-	大约	运动员	和

[ðə; ði]['hevɪərðən'er][mæn] ,

the	heavier	man	,
这	较重	男人	,

斯莱德现在明白这一切，而且他是一名全能运动员，体重也更重，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [dʒʌd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [aʊt] ,

there	was	no	doubt	in	our	minds	that	he	meant	Judd	should	strike	out	,
那里	曾是	不	怀疑	在	我们的	思想	那	他	意思是	贾德	应该	罢工	出去	,

我们毫不怀疑他的意思是贾德应该被淘汰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	then	he	would	have	some	fun	with	him	.
和	然后	他	会	有	一些	乐趣	和	他	.

然后他会和他玩玩。

“ [wel] , [dʒʌd] [gruː] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndərklaʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

“	Well	,	Judd	grew	as	black	as	a	thundercloud	,	but	he	kept	his	temper	.
“	出色地	,	贾德	生长	作为	黑色的	作为	一个	雷云	,	但	他	保留	他的	脾气	.

“嗯，贾德的脸变得像乌云一样黑，但他仍然保持着脾气。”

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [-]

His	hand	shook	as	he	wiped	his	face	with	his	handkerchief	[	42	]
他的	手	摇晃	作为	他	擦拭	他的	脸	和	他的	手帕	[	-	]

他用手帕擦脸时，手都在颤抖[42]

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	quietly	turned	his	back	upon	him	.
和	悄悄	转向	他的	后退	之上	他	.

然后悄悄地转身背对他。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Then	it	was	that	the	other	man	made	the	crowning	error	of	his	life	.
然后	它	曾是	那	这	其他	男人	制成	这	加冕	错误	的	他的	生活	.

然后，另一个人犯下了他一生中最严重的错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['dʒʌdz] ['diːsnt] [bɪ'heɪvjər] ,

He	was	just	enough	of	a	bully	to	misunderstand	Judd's	decent	behavior	,
他	曾是	只是	足够的	的	一个	欺负	到	误解	贾德的	体面的	行为	,

他那恃强凌弱的性格足以让他误解贾德的善良行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	his	contempt	was	so	great	for	one	who	could	accept	such	an
和	他的	鄙视	曾是	所以	伟大的	为了	一	WHO	可以	接受	这样的	一个

[ɪn'dɪgnəti] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .

indignity	that	he	kicked	him	.
侮辱	那	他	踢	他	.

他对能忍受这种侮辱的人充满了蔑视，于是踢了他一脚。

[dʒʌd] [wiːld] [ə'baʊt] ,

Judd	wheeled	about	,
贾德	带轮子的	关于	,

贾德猛地转过身来，

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs]

seized	him	by	the	throat	and	banged	his	head	against	the	wall	with	a	force
查获	他	经过	这	喉	和	砰的一声	他的	头	反对	这	墙	和	一个	力量

[ænd; ənd] ['fjʊri] [ðæt] ['səubəd] ['evri] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	fury	that	sobered	every	fellow	in	the	room	.
和	愤怒	那	清醒	每一个	同伴	在	这	房间	.

他一把抓住他的喉咙，用尽全力将他的头猛地撞向墙壁，那力道和愤怒让房间里的每个人都清醒过来。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Close	beside	them	was	an	open	window	reaching	to	the	floor	,	with	a
关闭	旁	他们	曾是	一个	打开	窗户	到达	到	这	地面	,	和	一个

[loʊ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

low	iron	railing	outside	.
低的	铁	栏杆	外部	.

他们旁边是一扇直达地面的敞开式窗户，外面有一道低矮的铁栏杆。

[dʒʌd] , [hæf] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

Judd	,	half	lifting	him	from	the	floor	,	sent	him	flying	through	this	window	,
贾德	,	一半	举重	他	从	这	地面	,	发送	他	飞行	通过	这	窗户	,

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bælkəni] . ”

and	over	the	balcony	.	”
和	超过	这	阳台	.	”

贾德半举起他，把他从地上扔了出去，穿过窗户，越过阳台。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切!

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ? ”

Was	he	dead	from	the	blows	on	his	head	?	”
曾是	他	死的	从	这	打击	在	他的	头	?	”

他是因为头部遭受重击而死的吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [æn; ən][ɑːks] .

“	No	,	but	a	blow	awaited	him	outside	that	would	have	finished	an	ox	.
”	不	,	但	一个	吹	等待中	他	外部	那	会	有	完成的	一个	牛	.

“不，但他在外面将面临一记足以杀死一头牛的重击。”

[ðɪs] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

This **window** **was** **about** **thirteen** **feet** **from** **the** **ground** **,** **and** **below** **it** **stood**

这 窗户 曾是 关于 十三 脚 从 这 地面 , 和 以下 它 站立

[ə; eɪ] ['grænɪt] ['hɪtʃɪŋ] [poʊst] .

a **granite** **hitching** **post** **.**

一个 花岗岩 搭便车 邮政 .

这扇窗户离地面大约十三英尺，窗户下面立着一根花岗岩拴马柱。

[wen] [sleid] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [-]

When **Slade** **came** **down** **like** **a** **diver** **from** **a** **boat** **and** **[** **43** **]**

什么时候 斯莱德 来了 向下 喜欢 一个 潜水员 从 一个 船 和 [-]

当 Slade 像潜水员一样从船上下来时[43]

[strʌk] [hed] ['fɔːrmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['sʌfər] ,

struck **head** **foremost** **against** **the** **top** **of** **this** **post** **something** **was** **sure** **to** **suffer** **,**

击 头 首先 反对 这 顶部 的 这 邮政 某物 曾是 当然 到 遭受 ,

头部猛烈撞击在这篇文章的顶部，肯定会有什么东西受损。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænɪt] [poʊst] [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] . ”

and **the** **granite** **post** **is** **there** **to** **-** **day** **,** **with** **no** **signs** **of** **injury** **.** **”**

和 这 花岗岩 邮政 是 那里 到 - 天 , 和 不 标志 的 受伤 . ”

如今那根花岗岩柱子依然矗立在那里，没有任何损坏的迹象。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] ! ”

“ **How** **can** **you** **speak** **of** **it** **in** **such** **a** **tone** **!** **”**

“ 如何 能 你 说话 的 它 在 这样的 一个 语气 ! ”

“你怎么能用这种语气说话！”

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

“ **Well** **,** **I** **am** **afraid** **none** **of** **us** **had** **a** **deep** **affection** **for** **the** **victim** **.**

“ 出色地 , 我 是 害怕的 没有任何 的 我们 有 一个 深的 感情 为了 这 受害者 .

“恐怕我们当中没有人对受害者抱有深厚的感情。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌd] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'freʃɪŋli] ['ɑːnɪst] !

And **then** **Judd** **was** **so** **refreshingly** **honest** **!**

和 然后 贾德 曾是 所以 令人耳目一新 诚实的 !

而且贾德的坦诚令人耳目一新！

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [sleid] [wʌz; wəz] [ded] ;

He **said** **he** **was** **glad** **Slade** **was** **dead** **;**

他 说 他 曾是 高兴的 斯莱德 曾是 死的 ;

他说他很高兴斯莱德死了；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ɔːl] [sʌtʃ] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

that **the** **world** **would** **be** **better** **if** **all** **such** **men** **were** **out** **of** **it** **,**

那 这 世界 会 是 更好的 如果全部 这样的 男人 是 出去 的 它 ,

如果所有这些人都退出这个世界，世界会变得更美好。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɔːr] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [klæs] ['mɔːrnɪŋ]

and **refused** **to** **go** **to** **the** **funeral** **or** **to** **wear** **the** **usual** **class** **mourning**

和 拒绝 到 去 到 这 葬礼 或者 到 穿 这 通常 班级 丧

. ”

: **”**

. ”

他们拒绝参加葬礼，也拒绝穿通常的阶级丧服。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪs'gʌstɪŋli] [bæd] [teɪst] ! ”

“ **Which** **was** **in** **disgustingly** **bad** **taste** **!** **”**

“ 哪个 曾是 在 令人作呕 坏的 品尝 ! ”

“这真是令人作呕的低俗！”

“ ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət] [ʌn'kɑːmənli] ['ɑːnɪst] .
“ Possibly , but uncommonly honest .
“ 可能 , 但 不寻常地 诚实的 .

“或许如此，但异常坦诚。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['stændərdz] .
And then it is hardly fair to judge him by our standards .
和 然后 它 是 几乎 公平的 到 法官 他 经过 我们的 标准 .

那么，用我们的标准来评判他就不公平了。

[hiː; hi][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [mə'tɪriəl] ,
He is built of foreign material ,
他 是 建造 的 外国的 材料 ,

他是用外国材料制成的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə]
and he had received something that it was simply not in his nature to
和 他 有 已收到 某物 那 它 曾是 简单地 不是 在 他的 自然 到
[fər'gɪv] .
forgive .
原谅 .

他所遭受的伤害，是他本性无法原谅的。

” [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ə'gen] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
” Their voices were drowned in the music that again filled the room .
” 他们的 声音 是 溺水 在 这 音乐 那 再次 已填 这 房间 .

他们的声音被再次充满房间的音乐淹没了。

[ðə; ði] [dæns] ['oʊvər] , [ðeɪ] ['sɔːntəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [wer] ['flemɪʃ] [-]
The dance over , they sauntered out into the large hall , where Flemish [44]
这 舞蹈 超过 , 他们 漫步 出去 进入 这 大的 大厅 , 在哪里 弗拉芒语 [-]

舞会结束后，他们漫步走进大厅，那里有弗拉芒语[44]

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ['tæpɪstriːz] [fɔːrmd] [æn; ən]['ɑːpjələnt] ['hɑːrmәni] [wɪð; wɪθ][væn] - ['pɔːtrɪts] .
and Italian tapestries formed an opulent harmony with Van Koover portraits .
和 意大利语 挂毯 形成 一个 奢华 和谐 和 范 - 肖像 .

意大利挂毯与范·库弗的肖像画形成了华丽的和谐之美。

[ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʌn] [briːðd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [rɪ'poʊz] [ðæt] [spiːks] [ʌv; əv]
In the air of this apartment one breathed the ancestral repose that speaks of
在 这 空气 的 这 公寓 一 呼吸 这 祖先的 休息 那 说话 的
['prɪnsli] ['ɔːrɪdʒɪn] .
princely origin .
王子 起源 .

在这间公寓里，弥漫着一种祖辈传承的宁静，诉说着其显赫的王室血统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]
It was not intended , however , that this atmosphere should recall the founder of
它 曾是 不是 故意的 , 然而 , 那 这 气氛 应该 记起 这 创始人 的
[ðə; ði] [haʊs] [huː] ,
the house who ,
这 房子 WHO ,

然而，这种氛围并非意在让人想起这家酒店的创始人，他

[bʌt; bət] [fɔːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz] ['pedlɪŋ] ['nɪk] - [næk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['baʊəri] .
but four generations ago , was peddling knick - knacks along the Bowery .
但 四 几代人 前 , 曾是 兜售 尼克 - 技巧 沿着 这 鲍厄里 .

但四代以前，他还在鲍厄里街沿街兜售小玩意儿。

[æz; əz] [mɪs] ['kæbət][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['kuːlər] [er] [hiː; hi]

As	Miss	Cabot	was	uncomfortably	warm	and	suggested	a	cooler	air	he
作为	错过	卡伯特	曾是	不舒服地	温暖的	和	建议	一个	冷却器	空气	他

[led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,

led	her	to	the	farther	end	of	the	long	hall	,
引领	她	到	这	更远	结尾	的	这	长的	大厅	,

卡伯特小姐觉得身上很热，建议去凉快一点的地方，于是他领着她走到长厅的尽头。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .

beyond	the	stairs	,	and	halted	at	the	entrance	of	a	conservatory	.
超过	这	楼梯	,	和	停止	在	这	入口	的	一个	温室	.

穿过楼梯，在温室入口处停了下来。

“ [dɪ'lɪʃəs] !

“	Delicious	!
”	可口的	!

“可口的!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'heild] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] , [mɔɪst] [er] .

”	and	she	inhaled	a	long	breath	of	the	fresh	,	moist	air	.
”	和	她	吸入	一个	长的	气息	的	这	新鲜的	,	潮湿	空气	.

她深深地吸了一口新鲜湿润的空气。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

“	Wait	for	me	just	a	moment	,	and	I	will	bring	you	the	glass	of	water	,
”	等待	为了	我	只是	一个	片刻	,	和	我	将要	带来	你	这	玻璃	的	水	,

“请稍等片刻，我这就去给您倒杯水。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['vænɪʃt] .

”	and	he	vanished	.
”	和	他	消失了	.

然后他就消失了。

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [əb'skjʊrəti] [pə'veɪdid] [ðɪs] [kən'sɜːrvətɔːri] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][væn]

An	inviting	obscurity	pervaded	this	conservatory	,	which	,	like	the	rest	of	the	Van
一个	邀请	朦胧	弥漫	这	温室	,	哪个	,	喜欢	这	休息	的	这	范

- ['mænʃ(ə)n] ,

Koover	mansion	,
-	大厦	,

这座温室弥漫着一种引人入胜的神秘感，就像范·库弗宅邸的其他地方一样。

[wʌz; wəz] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

was	spacious	and	impressive	.
曾是	宽敞	和	感人的	.

宽敞明亮，令人印象深刻。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃə'reskli] ['broʊkən][baɪ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt]

At	the	farther	end	,	the	gloom	was	picturesquely	broken	by	rays	of	moonlight
在	这	更远	结尾	,	这	愁云	曾是	风景如画	破碎的	经过	射线	的	月光

['slæntɪŋ] [θruː] [-]

slanting	through	[	45	]
斜	通过	[	-	]

在远处，月光斜射进来，打破了昏暗的气氛，显得格外美丽[45]。

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['wɪndoʊz] .

the	lofty	windows	.
这	高远	视窗	.

高耸的窗户。

[ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ɔkjuːpənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔːr] [tuː] [perz] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lʌvəz] ,

The	only	living	occupants	seemed	to	be	one	or	two	pairs	of	invisible	lovers	,
这	仅有的	活的	居住者	似乎	到	是	一	或者	二	对	的	无形的	恋人	,

屋里似乎只有一两对看不见的恋人活着。

[huːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['feɪntli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

whose	voices	were	faintly	audible	above	the	splashing	of	the	little	fountain	in	the
谁	声音	是	淡淡的	可听见的	多于	这	溅起水花	的	这	小的	喷泉	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

在中央小喷泉的水花声之上，隐约能听到他们的声音。

[ðɪs] ['bɪzi] ['faʊnt(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

This	busy	fountain	formed	a	discreet	accompaniment	to	the	flirtations	in	the
这	忙碌的	喷泉	形成	一个	慎重	伴奏	到	这	调情	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['ʃrʌbəri] .

surrounding	shrubbery	.
周围	灌木	.

这座繁忙的喷泉与周围灌木丛中的调情行为形成了低调的对比。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

Stepping	to	the	side	of	the	basin	,
步进	到	这	边	的	这	盆地	,

走到水池边，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [depθs] .

she	stood	for	a	moment	looking	down	into	its	diminutive	depths	.
她	站立	为了	一个	片刻	寻找	向下	进入	它是	小字	深度	.

她站在那里，低头凝视着它狭小的深处。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['meləɪdi] ,

The	falling	water	and	the	distant	music	formed	a	soothing	melody	,
这	坠落	水	和	这	遥远	音乐	形成	一个	舒缓	旋律	,

潺潺流水与远处传来的音乐交织成一首舒缓的旋律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] ['restfulnis] [stoʊl] ['dʒentli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sensɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'heild] ,

and	a	welcome	restfulness	stole	gently	upon	her	senses	as	she	inhaled	,
和	一个	欢迎	安宁	偷窃	轻轻地	之上	她	感官	作为	她	吸入	,

她深吸一口气，一股令人愉悦的平静感轻轻袭来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər]

with	the	fragrance	of	the	tropics	,	the	peace	and	poetry	of	a	summer
和	这	香味	的	这	热带	,	这	和平	和	诗	的	一个	夏天

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

带着热带的芬芳，夏夜的宁静与诗意。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]

She	stood	for	a	moment	yielding	to	a	gentle	enchantment	;	it	seemed	a
她	站立	为了	一个	片刻	屈服	到	一个	温和的	魅力	;	它	似乎	一个

['dɪfrənt] [wɜːrld] ,

different	world	,
不同的	世界	,

她伫立片刻，仿佛被某种温柔的魔力所吸引；那仿佛是另一个世界。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

apart	from	the	great	city	in	which	she	lived	,	a	world	of	flowers	,	and
除	从	这	伟大的	城市	在	哪个	她	居住地	,	一个	世界	的	花朵	,	和

['pəːfjuːmz] ,

perfumes	,
香水	,

除了她居住的那座繁华都市，一个鲜花盛开、香气四溢的世界之外，

[ʌv; əv] ['fauntinz] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['mju:zɪk] ; [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ['lʌvəz] .

of	fountains	and	perpetual	music	;	of	moonlight	and	of	whispering	lovers	.
的	喷泉	和	永久	音乐	;	的	月光	和	的	耳语	恋人	.

喷泉和永恒的音乐；月光和低语的恋人。

[æt; ət][læst] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] ,

At	last	,	as	if	waking	from	a	dream	,
在	最后的	,	作为	如果	醒来	从	一个	梦	,

终于，仿佛从梦中醒来，

[ðə; ði][gɜ:rl] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [-]

the	girl	raised	her	head	and	looked	toward	the	windows	[	46	]
这	女孩	提高	她	头	和	看起来	朝向	这	视窗	[	-	]

女孩抬起头，看向窗户[46]

[bɪ'jɑ:nd] , [wer] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['mu:nlaɪt] [ɪ'lju:mɪnd] [di:p] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk]['foʊliɪdʒ] ,

beyond	,	where	a	flood	of	moonlight	illumined	deep	masses	of	exotic	foliage	,
超过	,	在哪里	一个	洪水	的	月光	照明	深的	群众	的	异域风情	叶子	,

远处，皎洁的月光照亮了茂密的异域树叶。

[rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] .

repeating	them	in	fantastic	shadows	on	the	marble	floor	.
重复	他们	在	极好的	阴影	在	这	大理石	地面	.

它们在大理石地板上以奇妙的光影形式重复出现。

['wɔ:kɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [pɑ:mz] ,

Walking	slowly	from	the	fountain	,	she	lingered	between	the	overhanging	palms	,
步行	缓慢地	从	这	喷泉	,	她	徘徊不去	之间	这	悬垂	棕榈树	,

[ðen] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ,

then	stepped	into	the	moonbeams	,
然后	步	进入	这	月光	,

她缓缓地从喷泉边走出来，在垂下的棕榈树间流连片刻，然后步入月光之中。

[ə; eɪ]['reɪdiənt] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ber] [nek] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn]

a	radiant	figure	with	her	bare	neck	and	arms	and	glistening	jewels	in
一个	辐射状	数字	和	她	裸	脖子	和	武器	和	闪闪发光	珠宝	在

[ðɪs] [fʊl] [waɪt] [laɪt] ,

this	full	white	light	,
这	满的	白色的	光	,

在明亮的白光下，她容光焕发，裸露的脖颈和手臂，以及闪闪发光的珠宝，都格外引人注目。

[ə'genst] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .

against	the	gloom	of	the	conservatory	.
反对	这	愁云	的	这	温室	.

在温室的昏暗光线下。

[ðə; ði]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [flæʃt] [æz; əz] [ɪf] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntu:][laɪf]

The	diamonds	in	the	crescent	above	her	forehead	flashed	as	if	quivering	into	life
这	钻石	在	这	新月	多于	她	前额	闪光灯	作为	如果	颤抖	进入	生活

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] .

as	she	stopped	and	looked	up	at	the	planet	.
作为	她	停止	和	看起来	向上	在	这	行星	.

当她停下脚步抬头望向星球时，她额头上方新月形的钻石闪烁着光芒，仿佛获得了生命。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

A	figure	close	beside	her	,	that	had	formed	part	of	the	surrounding	shadow	,
一个	数字	关闭	旁	她	,	那	有	形成	部分	的	这	周围	阴影	,

她身旁有一个身影，那身影已经融入了周围的阴影之中。

['stɑ:rtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] , ['ɔ:lsoʊ] ,

started	back	with	a	suddenness	that	caused	her	,	also	,
开始	后退	和	一个	突然	那	导致	她	,	还	,

她突然又开始行动，这让她也感到很不舒服。

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	retreat	a	step	and	press	a	hand	to	her	heart	.
到	撤退	一个	步	和	按	一个	手	到	她	心	.

她后退一步，把手按在胸口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] [ðæn; ðən] [fɪr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['stɑːrtld] .

It	was	more	from	nervousness	than	fear	,	as	she	was	simply	startled	.
它	曾是	更多的	从	紧张	比	害怕	,	作为	她	曾是	简单地	惊慌	.

与其说是害怕，不如说是紧张，她只是受到了惊吓。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

She	at	once	recovered	herself	,	ashamed	at	being	taken	off	her	guard	,
她	在	一次	恢复	她自己	,	羞愧	在	存在	已采取	离开	她	警卫	,

她立刻回过神来，为自己放松警惕而感到羞愧。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

but	a	glance	at	the	man	beside	her	,	whose	face	was	now	also	in	the	light	,
但	一个	瞥一眼	在	这	男人	旁	她	,	谁	脸	曾是	现在	还	在	这	光	,

但她瞥了一眼身旁的男人，他的脸也沐浴在光线中。

[fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]

filled	her	with	a	[	47	]
已填	她	和	一个	[	-	]

让她充满了[47]

[freʃ] [sər'praɪz] .

fresh	surprise	.
新鲜的	惊喜	.

新的惊喜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['bjuːti] ; [ðə; ði] ['mɜːrdərər] , [dʒʌd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

It	was	the	Oriental	beauty	;	the	murderer	,	Judd	,	and	the	intensity	of	his	expression	almost	frightened	her	.
它	曾是	这	东方	美丽	;	这	凶手	,	贾德	,	和	这	强度	的	他的	表达	几乎	害怕	她	.

是那位东方美人；凶手贾德，以及他那充满张力的表情几乎吓坏了她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] ['spiːtʃləs] ['wʌndər] ,

His	eyes	were	fixed	upon	her	own	in	speechless	wonder	,
他的	眼睛	是	固定的	之上	她	自己的	在	无言	想知道	,

他目不转睛地盯着她，眼中满是惊叹，说不出话来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] , [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	as	they	moved	to	the	crescent	in	her	hair	,	then	back	again	to	her	face	,
和	作为	他们	已搬	到	这	新月	在	她	头发	,	然后	后退	再次	到	她	脸	,

当目光移到她头发上的新月形发髻，然后又移回她的脸上时，

[ðeɪ] [ʃoʊd] [bəuθ] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

they	showed	both	terror	and	astonishment	.
他们	显示	两个都	恐怖	和	惊讶	.

他们既表现出恐惧，又表现出惊讶。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [bent] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] ,

Yet	it	seemed	a	look	of	recognition	,	for	he	bent	eagerly	forward	,
然而	它	似乎	一个	看	的	认出	,	为了	他	弯曲	急切地	向前	,

然而，那眼神似乎带着认出他的意味，因为他急切地向前倾身。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .

as	if	to	make	sure	he	were	not	mistaken	.
作为	如果	到	制作	当然	他	是	不是	错误	.

仿佛是为了确认自己没有弄错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It	was	all	in	an	instant	.
它	曾是	全部	在	一个	立即的	.

一切都发生在瞬间。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] ['bækwərd] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi]

Then	,	with	a	step	backward	and	an	inclination	of	the	head	,	he
然后	,	和	一个	步	落后	和	一个	倾角	的	这	头	,	他

['stæməd] :

stammered	:
结结巴巴	:

然后，他后退一步，微微歪着头，结结巴巴地说：

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	I	beg	your	pardon	.
“	我	求	你的	赦免	.

“请再说一遍。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

I	—	I	was	startled	.
我	—	我	曾是	惊慌	.

我——我吓了一跳。

[preɪ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

Pray	forgive	me	.
祈祷	原谅	我	.

请原谅我。

” [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn] [pɪŋk] [huː] , ['stændɪŋ]

”	He	gave	an	arm	to	his	companion	,	a	pretty	girl	in	pink	who	,	standing
”	他	给予	一个	手臂	到	他的	伴侣	,	一个	漂亮的	女孩	在	粉色的	WHO	,	常设

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

“他把胳膊搭在同伴身上，那是一个穿着粉色衣服的漂亮女孩，站在他身后，

[hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] ,

had	missed	the	details	of	the	little	scene	,
有	错过	这	细节	的	这	小的	场景	,

错过了那段小场景的细节，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

and	they	walked	away	among	the	plants	and	out	of	the	conservatory	.
和	他们	步行	离开	之中	这	植物	和	出去	的	这	温室	.

于是他们穿过植物丛，走出了温室。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] ['kæbət] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ðə; ði]

Later	in	the	evening	,	as	Miss	Cabot	stood	near	the	door	of	the	ball	-	room	,	the
之后	在	这	晚上	,	作为	错过	卡伯特	站立	靠近	这	门	的	这	球	-	房间	,	这

[gɜːrl][wɪð; wɪθ] [-]

girl	with	[	48	]
女孩	和	[	-	]

当晚晚些时候，当卡博特小姐站在舞厅门口附近时，那个女孩[48]

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ] [frend] ,

whom	she	was	speaking	introduced	a	friend	,
谁	她	曾是	请讲	介绍	一个	朋友	,

她正在交谈的人介绍了一位朋友，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['fɑːrmər] ,

and	she	found	herself	again	in	the	presence	of	the	Connecticut	farmer	,
和	她	成立	她自己	再次	在	这	在场	的	这	康涅狄格州	农民	,

于是，她又一次见到了那位康涅狄格州的农夫。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	young	man	of	the	moonlight	.
这	年轻的	男人	的	这	月光	.

月光下的年轻人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	this	time	he	wore	a	very	different	expression	from	that	of	the
但	这	时间	他	穿着	一个	非常	不同的	表达	从	那	的	这

[kən'sɜːrvətɔːri] .

conservatory	.
温室	.

但这一次，他的表情与在音乐学院时截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

There	was	a	pleasant	smile	on	the	dark	and	somewhat	boyish	face	as	he
那里	曾是	一个	令人愉快的	微笑	在	这	黑暗的	和	有些	男孩气	脸	作为	他

[ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts] .

apologized	for	the	scene	among	the	plants	.
道歉	为了	这	场景	之中	这	植物	.

他黝黑而略带稚气的脸上带着和蔼的笑容，为刚才在植物丛中发生的一幕道歉。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

“	I	am	sorry	if	it	annoyed	you	,	but	I	was	startled	by	an	unexpected
“	我	是	对不起	如果	它	恼怒	你	,	但	我	曾是	惊慌	经过	一个	意外

[rɪ'zembləns] .

resemblance	.
相似	.

“如果这让你感到不快，我很抱歉，但我被一个意想不到的相似之处吓了一跳。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	She	looked	into	his	eyes	as	he	spoke	,
”	她	看起来	进入	他的	眼睛	作为	他	辐	,

她看着他的眼睛，听他说话。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs]

and	understood	why	the	sculptor	should	have	been	enthusiastic	over	such	a	face
和	理解	为什么	这	雕塑家	应该	有	到过	热情的	超过	这样的	一个	脸

.

:
.

并理解了为什么雕塑家会对这样一张脸如此热情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [taɪp] ,

It	was	of	an	unfamiliar	type	,
它	曾是	的	一个	陌生	类型	,

它是一种我从未见过的类型。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	bore	a	curious	resemblance	to	those	she	had	attributed	as	a	child
和	钻孔	一个	好奇的	相似	到	那些	她	有	归因于	作为	一个	孩子

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	the	heroes	of	her	imagination	.
到	这	英雄	的	她	想像力	.

并且与她小时候想象中的英雄人物有着奇特的相似之处。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	eyes	were	long	,	dark	,	and	seemed	capable	of	any	quantity	of	expression
这	眼睛	是	长的	,	黑暗的	,	和	似乎	有能力的	的	任何	数量	的	表达

, ['iːðər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

,	either	good	or	bad	.
,	任何一个	好的	或者	坏的	.

那双眼睛又长又黑，似乎能表达出各种各样的情绪，无论是好的还是坏的。

[mɪs] ['kæbət][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

Miss	Cabot	was	uncertain	as	to	whether	they	pleased	her	.
错过	卡伯特	曾是	不确定	作为	到	无论	他们	高兴	她	.

卡伯特小姐不确定他们是否让她满意。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

At	present	they	looked	somewhat	anxiously	into	her	own	with	a	touch	of
在	展示	他们	看起来	有些	焦虑地	进入	她	自己的	和	一个	触碰	的

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

misgiving	.
疑虑	.

此刻，他们带着些许焦虑和不安，看向她。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Nevertheless	,	she	felt	that	he	was	telling	her	only	a	portion	of	the	truth	.
尽管如此	,	她	毛毡	那	他	曾是	讲述	她	仅有的	一个	部分	的	这	真相	.

然而，她觉得他只告诉了她一部分真相。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ” [-]

“	I	beg	your	pardon	,	I	—	I	was	startled	”	[	49	]
“	我	求	你的	赦免	,	我	—	我	曾是	惊慌	”	[	-	]

“对不起，我——我吓了一跳”[49]

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [gests] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

“	If	it	is	my	misfortune	to	startle	unsuspecting	guests	when	I	come	upon	them
“	如果	它	是	我的	不幸	到	惊吓	毫无戒心的	客人	什么时候	我	来	之上	他们

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,

without	notice	,
没有	注意	,

“如果我不小心在不经意间惊扰了毫无防备的客人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

it	is	for	me	to	apologize	.
它	是	为了	我	到	道歉	.

道歉的责任在我。

[noʊ] , ” [ðen] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['heɪstɪli] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] : “ [juː; jʊ] ['niːdnt]

No	,	”	then	continuing	hastily	,	as	he	began	a	protestation	:	“	You	needn't
不	,	”	然后	继续	草草	,	作为	他	开始	一个	断言	:	“	你	不必

[ɪk'spleɪn] !

explain	!
解释	!

“不，”他随即急忙继续说道，开始抗议：“你不必解释！”

[duː][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [taɪps] [ʌv; əv] ['bjuːti]

Do	not	trouble	yourself	to	tell	me	that	only	the	most	disturbing	types	of	beauty
做	不是	麻烦	你自己	到	告诉	我	那	仅有的	这	最多	令人不安	类型	的	美丽

[kɔːz] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] . ”

cause	you	just	that	kind	of	a	shock	.	”
原因	你	只是	那	种类	的	一个	震惊	.	”

不必费心告诉我，只有最令人不安的美才会让你感到如此震惊。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?
“ But why not , if it is the truth ?
“ 但 为什么 不是 , 如果 它 是 这 真相 ?

“但如果这是事实，为什么不呢？”

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ,
Besides , as you stepped out into the moonlight you were a blinding apparition ,
除了 , 作为 你 步 出去 进入 这 月光 你 是 一个 失明 幻影 ,
[ɔːl][ɪn] [waɪt] ,
all in white ,
全部 在 白色的 ,

此外，当你走到月光下时，你就像一个耀眼的幽灵，一身白衣。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈhaɪnd] .
against the darkness behind .
反对 这 黑暗 在后面 .

对抗身后的黑暗。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [muːn] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] . ”
I have no doubt the moon herself was a little startled . ”
我 有 不 怀疑 这 月亮 她自己 曾是 一个 小的 惊慌 . ”

我毫不怀疑，就连月亮自己也有些受惊了。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [les] [ˈhæpi] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [jʊr; jər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] — [ˈʌðər]
“ You certainly were less happy in concealing your agitation than the — other
“ 你 当然 是 较少的 快乐的 在 隐藏 你的 搅动 比 这 — 其他
[ˈvɪktɪm] .
victim .
受害者 .

“你显然比另一位受害者更不乐意掩饰自己的激动情绪。”

” [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv]
” Although his manner was deferential and gave indications of a positive
” 虽然 他的 方式 曾是 尊重 和 给予 症状 的 一个 积极的
[bʌt; bət] [dɪˈskriːtli] [rɪˈprest] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,
but discreetly repressed admiration ,
但 谨慎地 压抑 钦佩 ,

“尽管他举止恭敬，流露出积极但又谨慎克制的钦佩之情，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she felt ill at ease with him .
她 毛毡 患病的 在 舒适 和 他 .

她觉得和他在一起很不自在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [rɪˈpʌlsɪv] [-]
It was impossible to forget his repulsive [50]
它 曾是 不可能的 到 忘记 他的 丑恶 [-]

不可能忘记他那令人厌恶的[50]

[ˈtaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈpɑːrtli] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
title , and turning partly away she looked over the room , and answered :
标题 , 和 转弯 部分 离开 她 看起来 超过 这 房间 , 和 回答 :

她转过身，环顾房间，回答道：

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd][maɪ][əˈpɑːlədʒi][ɪz] [əkˈseptɪd] ,
“ Since you are completely recovered and my apology is accepted ,
” 自从 你 是 完全地 恢复 和 我的 道歉 是 公认 ,

“既然你已经完全康复，而且我的道歉也被接受了，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I suppose there is nothing more to be done .
我 认为 那里 是 没有什么 更多的 到 是 完毕 .

我想已经没有什么办法了。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːlts] [keɪm] ['floʊtɪŋ]

"	As	the	words	were	uttered	the	opening	strains	of	a	waltz	came	floating
"	作为	这	字	是	说出	这	开幕	菌株	的	一个	华尔兹	来了	漂浮的

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

across	the	hall	,
穿过	这	大厅	,

“话音刚落，华尔兹的前奏便飘荡在大厅里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dæns] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

and	he	begged	that	she	give	him	a	dance	in	token	of	absolution	.
和	他	乞求	那	她	给	他	一个	舞蹈	在	令牌	的	赦免	.

他恳求她为他跳一支舞，以示宽恕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

It	was	easier	to	grant	it	than	to	refuse	,
它	曾是	更轻松	到	授予	它	比	到	拒绝	,

批准比拒绝容易得多。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

and	in	another	moment	they	were	gliding	over	the	floor	.
和	在	其他	片刻	他们	是	滑翔	超过	这	地面	.

片刻之后，它们便滑过地板了。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [nuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

As	they	moved	away	she	experienced	a	new	sensation	.
作为	他们	已搬	离开	她	经验丰富的	一个	新的	感觉	.

随着他们离开，她体验到了一种新的感觉。

[ðɪs] ['pɑːrtnər] , [waɪl] [ə'dæptiŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['muːvmənts] ,

This	partner	,	while	adapting	himself	to	her	own	movements	,
这	伙伴	,	尽管	适应	他自己	到	她	自己的	移动	,

这位舞伴在调整自身以适应她动作的同时，

['kærid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][voʊ'lɪʃ(ə)n] .

carried	her	with	a	gentle	force	that	relieved	her	of	all	volition	.
携带	她	和	一个	温和的	力量	那	松了口气	她	的	全部	意志	.

一股温柔的力量将她抱起，使她丧失了所有意志。

[waɪl] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [bɔːrn] [ʌp][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ,

While	,	in	effect	,	borne	up	and	along	by	the	music	,
尽管	,	在	影响	,	出生	向上	和	沿着	经过	这	音乐	,

实际上，他是被音乐托举着向前走的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['preʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l] ; [jet] , [æt; ət][ə; eɪ]

she	was	governed	by	a	pressure	that	was	hardly	perceptible	;	yet	,	at	a
她	曾是	受统治	经过	一个	压力	那	曾是	几乎	可感知的	;	然而	,	在	一个

['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] ,

critical	instant	,
批判的	立即的	,

她受到一种几乎难以察觉的压力支配；然而，在关键时刻，

[wen] [ə; eɪ] ['rekləs] ['dænsər] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [swʌŋ] ['laɪtli]

when	a	reckless	dancer	came	plunging	toward	them	,	she	felt	herself	swung	lightly
什么时候	一个	鲁莽	舞蹈家	来了	骤降	朝向	他们	,	她	毛毡	她自己	摇摆	轻轻

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

from	his	path	,
从	他的	小路	,

当一个鲁莽的舞者朝他们猛扑过来时，她感到自己轻轻地被他甩开了。

[tuː; tə] [rɪ'læps] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [-]

to	relapse	at	once	into	a	tranquil	security	and	[	51	]
到	复发	在	一次	进入	一个	宁静	安全	和	[	-	]

立即恢复平静安宁的状态[51]

[floʊt] ['piːsfəli] [ə'weɪ] .
float peacefully away .
漂浮 和平地 离开 .

平静地飘走。

[ðɪs] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] , [soʊ] ['veri] ['draʊzi] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] ,
This floating with the music was so easy , so very drowsy and relaxing ,
这 漂浮的 和 这 音乐 曾是 所以 简单的 , 所以 非常 昏昏欲睡 和 放松 ,

伴着音乐漂浮的感觉太轻松了，非常容易犯困，也很放松。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] ['ɔːlmoʊst] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .
that her consciousness almost drifted with the rhythm of the waltz .
那 她 意识 几乎 漂移 和 这 韵律 的 这 华尔兹 .

她的意识几乎随着华尔兹的节奏飘荡。

[wʌns] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [friːz] ,
Once , as her eyes were uplifted to the gorgeous frieze ,
一次 , 作为 她 眼睛 是 提升 到 这 华丽的 饰带 ,

有一次，当她的目光被那华丽的饰带吸引时，

[ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] ['kjuːpɪdz] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [lɔlɪŋ] ['aɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː]
the white - winged Cupids that a moment before were lolling idly against the blue
这 白色的 - 有翅膀的 丘比特 那 一个 片刻 前 是 懒散 闲散地 反对 这 蓝色的
[ænd; ənd][goʊld] ['bækgraʊnd] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
and gold background seemed now to be keeping time with the music ,
和 金子 背景 似乎 现在 到 是 保持 时间 和 这 音乐 ,

刚才还懒洋洋地倚靠在蓝金背景上的白翼丘比特们，现在似乎正随着音乐打着节拍。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['neɪkɪdnəs] .
swaying and dancing in their irresponsible nakedness .
摇晃 和 跳舞 在 他们的 不负责任 裸体 .

他们赤身裸体，肆无忌惮地摇摆起舞。

[mɪs] ['kæbət][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ]
Miss Cabot was surprised when the music ceased and at once regretted having
错过 卡伯特 曾是 惊讶 什么时候 这 音乐 停止 和 在 一次 后悔 拥有
[dɑːnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
danced such a length of time with a stranger of unsavory reputation .
跳舞 这样的 一个 长度 的 时间 和 一个 陌生人 的 令人不快的 名声 .

音乐停止时，卡伯特小姐感到惊讶，并立刻后悔与一个名声不好的陌生人跳了那么长时间的舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] [hɔːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [flʌʃt]
As they left the ball - room and entered the ancestral hall she was flushed
作为 他们 左边 这 球 - 房间 和 进入 这 祖先的 大厅 她 曾是 酡
[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
and out of breath ,
和 出去 的 气息 ,

当他们离开舞厅进入祠堂时，她面色潮红，气喘吁吁。

[en'devərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'baʊt]
endeavoring with one hand to replace a lock of hair that had fallen about
努力 和 一 手 到 代替 一个 锁 的 头发 那 有 倒下 关于
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

她试图用一只手将掉落在脖子上的一缕头发重新戴好。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ It's a shame , ” he muttered .
“ 它是 一个 耻辱 , ” 他 低声说道 .

“真可惜，”他喃喃自语道。

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[ðæt] [wiː; wi] [dɑːnst] [soʊ] [lɔːŋ] ? ”
That we danced so long ? ”
那 我们 跳舞 所以 长的 ? ”

我们跳了那么久的舞?

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [end] ! ” [-]
That it should ever end ! ” [52]
那 它 应该 曾经 结尾 ! ” [-]

希望它永远不会结束！[52]

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] .
They looked about for a resting - place , but all were occupied .
他们 看起来 关于 为了 一个 休息 - 地方 , 但 全部 是 占领 .

他们四处寻找休息的地方，但所有地方都已被占用。

[ˈgɝːlz] [ɪn] [pɪŋk] , [ɪn] [waɪt] , [ɪn] [peɪl] [bluː] , [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈjeloʊ] ,
Girls in pink , in white , in pale blue , in delicate yellow ,
女孩们 在 粉色的 , 在 白色的 , 在 苍白 蓝色的 , 在 精美的 黄色的 ,

穿着粉色、白色、浅蓝色、淡黄色衣服的女孩们

[ɪn] [ˈevri] [ˈkʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbjuːti] , [ɔːr] [tuː; tə] [ɪts] [ˈæbsəns] ,
in every color that was becoming to their individual beauty , or to its absence ,
在 每一个 颜色 那 曾是 成为 到 他们的 个人 美丽 , 或者 到 它是 缺席 ,

以各种颜色，衬托出她们各自的美丽，或者衬托出她们的不足。

[wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ˈfɪlɪŋ] [ˈevri] [siːt] .
were clustered about the great hall , filling every seat .
是 聚类 关于 这 伟大的 大厅 , 填充 每一个 座位 .

他们聚集在大厅周围，坐满了每一个座位。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [biːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] , [ˈhɔvəd] [men] [ɪn] [blæk] .
Around them , like bees in a flower - garden , hovered men in black .
大约 他们 , 喜欢 蜜蜂 在 一个 花 - 花园 , 悬停 男人 在 黑色的 .

他们周围，像花园里的蜜蜂一样，盘旋着一群身穿黑衣的人。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] .
“ There is our chance , ” he said , pointing to the stairs .
” 那里 是 我们的 机会 , ” 他 说 , 指向 到 这 楼梯 .

“我们的机会就在这里，”他指着楼梯说。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈlændɪŋ] , [bʌt; bət] [θriː] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,
Upon the first landing , but three steps from the floor ,
之上 这 第一的 降落 , 但 三 步骤 从 这 地面 ,

在第一个楼梯平台上，距离地面还有三级台阶，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌsemiˈsɜːrkjələr] [ˈriːses] [əˈlɔːŋ] [huːz] [wɔːl] [ræn] [ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [siːt] .
there was a semicircular recess along whose wall ran a cushioned seat .
那里 曾是 一个 半圆形 凹陷处 沿着 谁 墙 跑 一个 缓冲 座位 .

墙上有一个半圆形的凹室，凹室里有一条带软垫的座椅。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] [ʌv; əv] [siˈenə] [ˈmɑːrb(ə)l] ,
At the entrance , upon a pedestal of Sienna marble ,
在 这 入口 , 之上 一个 座 的 赭色 大理石 ,

入口处，在锡耶纳大理石基座上，

[sæt][ə; eɪ]['kju:pɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ;

sat	a	Cupid	with	a	finger	upon	his	lips	;
卫星	一个	丘比特	和	一个	手指	之上	他的	嘴唇	;

丘比特坐在那里，一根手指放在嘴唇上；

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['roʊmən]['temp(ə)l] .

a	bit	of	ancient	sculpture	from	a	Roman	temple	.
一个	少量	的	古老的	雕塑	从	一个	罗马	寺庙	.

一块来自罗马神庙的古代雕塑碎片。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðɪn] , [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [gluːm] [sə'dʒestɪd] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Behind	him	,	within	,	an	inviting	gloom	suggested	repose	and	silence	.
在后面	他	,	之内	,	一个	邀请	愁云	建议	休息	和	沉默	.

在他身后，室内弥漫着一种令人愉悦的昏暗感，暗示着宁静与安详。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['taɪgər] - [skɪn] [ðæt] ['nɪrli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

As	they	stepped	upon	the	tiger	-	skin	that	nearly	covered	the	landing	,
作为	他们	步	之上	这	老虎	-	皮肤	那	几乎	涵盖	这	降落	,

他们踏上了几乎覆盖整个平台的虎皮。

[mɪs] ['kæbət][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Miss	Cabot	was	accosted	by	a	man	whose	thoughtful	face	brightened	up	at	the
错过	卡伯特	曾是	被骚扰	经过	一个	男人	谁	周到	脸	明亮	向上	在	这

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

卡伯特小姐被一名男子搭讪，该男子沉思的表情在会议上变得明亮起来。

[wen] [hiː; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [-]

When	he	glanced	at	her	companion	[	53	]
什么时候	他	瞥了一眼	在	她	伴侣	[	-	]

当他瞥了一眼她的同伴[53]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['welkəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [i:tʃ] ['ʌðər] [dʒɑ:n][ænd; ənd]['eɪməs] ,

there	was	a	similar	welcome	,	and	they	called	each	other	John	and	Amos	,
那里	曾是	一个	相似的	欢迎	,	和	他们	称为	每个	其他	约翰	和	阿莫斯	,

他们受到了类似的欢迎，彼此互称约翰和阿莫斯。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] .

and	appeared	to	be	on	intimate	terms	.
和	出现	到	是	在	亲密的	条款	.

两人关系似乎很亲密。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

After	a	short	conversation	he	left	them	and	descended	into	the	hall	.
后	一个	短的	对话	他	左边	他们	和	下降	进入	这	大厅	.

简短交谈后，他离开了他们，下楼来到大厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ,

She	was	puzzled	at	the	friendship	of	these	two	men	,
她	曾是	困惑	在	这	友谊	的	这些	二	男人	,

她对这两个男人之间的友谊感到困惑。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [biː; bi][ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ]

and	wondered	what	there	could	possibly	be	in	common	between	a	promising
和	想知道	什么	那里	可以	可能	是	在	常见的	之间	一个	有前途

['klɜ:rdʒimən][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪsəlu:t] ,

clergyman	of	exceptional	purity	of	character	and	this	dissolute	,
牧师	的	非凡的	纯度	的	特点	和	这	荒淫	,

他不禁纳闷，一位前途光明、品格高尚的牧师，和这位放荡不羁的女子，之间究竟有什么共同之处呢?

[hɑːt] - ['hedɪd] [dʒʌd] .
hot - headed Judd .
热的 - 标题 贾德 .

脾气火爆的贾德。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] :
As they seated themselves in the alcove , she said , in a tone of surprise :
作为 他们 坐着 他们自己 在 这 壁龛 , 她 说 , 在 一个 语气 的 惊喜 :

当他们坐在壁龛里时，她带着惊讶的语气说道：

“ [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] ['hɑːrdɪŋ] [ɑːr; ər] [frendz] !
“ So you and John Harding are friends !
“ 所以 你 和 约翰 哈丁 是 朋友们 !

“所以你和约翰·哈丁是朋友！”

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [lə'ment] [jʊr; jər] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Yes ; and I lament your astonishment .
“ 是的 ; 和 我 哀叹 你的 惊讶 .

“是的；我对你的惊讶感到遗憾。”

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]['stuːpɪd] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
” She blushed at her stupid betrayal of the thought ,
” 她 脸红了 在 她 愚蠢的 背叛 的 这 想法 ,

她为自己愚蠢地违背了这个想法而脸红了。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .
while he made no effort to conceal his amusement .
尽管 他 制成 不 努力 到 隐藏 他的 娱乐 .

但他丝毫没有掩饰自己的愉悦之情。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ It may be an unkind thing to say of him ,
“ 它 可能 是 一个 不友善 事物 到 说 的 他 ,

“这样说他可能不太友善，”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .
but we have been good friends for several years .
但 我们 有 到过 好的 朋友们 为了 一些 年 .

但我们一直是多年的好朋友。

” ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][fæn][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [bəuθ] [-]
” Laying her fan in her lap , she devoted both [54]
” 躺下 她 扇子 在 她 膝 , 她 奉献 两个都 [-]

“她把扇子放在腿上，将两者奉献给了[54]

[hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [lɑːk] .
hands to the wandering lock .
双手 到 这 漫游 锁 .

双手握住那把游荡的锁。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? ”
“ Is that what drove him to the church ? ”
“ 是 那 什么 驾驶 他 到 这 教会 ? ”

“这就是他去教堂的原因吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ! ”

For	**that**	**I**	**am**	**not**	**responsible**	**,**	**thank**	**Heaven**	**!**	**”**
为了	那	我	是	不是	负责任的	,	感谢	天堂	!	”

谢天谢地，这事与我无关!

“ [waɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] ?

“	**Why**	**thank**	**Heaven**	**?**
”	为什么	感谢	天堂	?

为什么要感谢上苍?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ? ”

Is	**there**	**any**	**harm**	**in**	**being**	**a**	**clergyman**	**?**	**”**
是	那里	任何	伤害	在	存在	一个	牧师	?	”

当神职人员有什么害处吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæn] .

“	**It**	**depends**	**on**	**the**	**man**	**.**
”	它	取决于	在	这	男人	.

“这取决于个人。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] .

In	**this**	**case**	**it**	**certainly**	**seems**	**a**	**waste**	**of**	**good**	**material**	**.**
在	这	案件	它	当然	似乎	一个	浪费	的	好的	材料	.

在这种情况下，这无疑是对优质材料的浪费。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɑːli] ['kæbəts] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ruːtɪd] ,

”	**Now**	**,**	**it**	**happened**	**that**	**Molly**	**Cabot's**	**religious**	**convictions**	**were**	**deeply**	**rooted**	**,**
”	现在	,	它	发生	那	莫莉	卡博特的	宗教	定罪	是	深	根	,

“而莫莉·卡博特的宗教信仰恰好根深蒂固，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [slɜːr][ə'pɑːn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kɔːlɪŋ] .

and	**she**	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**indignation**	**at**	**this**	**slur**	**upon**	**a**	**sacred**	**calling**	**.**
和	她	毛毡	一个	刺激	的	愤慨	在	这	污点	之上	一个	神圣	呼叫	.

她对这种亵渎神圣使命的行为感到无比愤慨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [spɔɪld] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['tempər] [ʃʊd; ʃəd]

it	**was**	**not**	**surprising**	**that**	**a**	**spoiled**	**youth**	**with**	**a**	**murderous**	**temper**	**should**
它	曾是	不是	奇怪	那	一个	被宠坏了	青年	和	一个	杀人犯	脾气	应该

[pruːv] [æn; ən] ['eɪθiɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːfər] ,

prove	**an**	**atheist**	**and**	**a**	**scoffer**	**,**
证明	一个	无神论者	和	一个	嘲讽者	,

一个被宠坏、脾气暴躁的年轻人成为无神论者和嘲讽者，这并不令人惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fiːld] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]

but	**she**	**was**	**irritated**	**,**	**and**	**instinctively**	**took**	**the**	**field**	**as**	**the**	**champion**	**of**
但	她	曾是	受刺激	,	和	本能地	采取	这	场地	作为	这	冠军	的

[ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] .

a	**righteous**	**cause**	**.**
一个	正义	原因	.

但她感到愤怒，本能地站出来捍卫正义事业。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][tuː; tə]

“	**Then**	**you**	**consider**	**it**	**a**	**waste**	**of**	**good**	**material**	**for**	**an**	**honest**	**man**	**to**
”	然后	你	考虑	它	一个	浪费	的	好的	材料	为了	一个	诚实的	男人	到

[sɜːrv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ?

serve	**the**	**church**	**?**
服务	这	教会	?

那么你认为让一个正直的人为教会服务是一种浪费吗?

" [hɜːr; hər] ['enərdʒi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ænsər] , ['plezntli] : " [aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt]

"	Her	energy	surprised	him	,	but	he	answered	,	pleasantly	:	"	I	do	not	say	that
"	她	活力	惊讶	他	,	但	他	回答	,	愉快	:	"	我	做	不是	说	那

.

:

.

她的活力让他感到惊讶，但他愉快地回答说："我没这么说。"

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː] [-]

No	one	is	too	[	55	]
不	一	是	也	[	-	]

没有人太[55]

[gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] .

good	for	any	honest	work	.
好的	为了	任何	诚实的	工作	.

适合任何诚实的工作。

[aɪ] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['hɑːrdɪŋs] [ə,rɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [pʊts] [hɪm'self] [ɪn]

I	only	say	that	a	man	of	John	Harding's	originality	and	courage	puts	himself	in
我	仅有的	说	那	一个	男人	的	约翰	哈丁的	独创性	和	勇气	放置	他自己	在

[ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] . "

a	false	position	by	so	doing	.	"
一个	错误的	位置	经过	所以	正在做	.	"

我只想说，像约翰·哈丁这样富有创造力和勇气的人，这样做会让自己陷入错误的境地。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [haʊ] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['oʊpən]

"	I	do	not	see	how	,	"	and	her	eyes	were	fixed	upon	his	own	in	open
"	我	做	不是	看	如何	,	"	和	她	眼睛	是	固定的	之上	他的	自己的	在	打开

[hɑː'stɪləti] .

hostility	.
敌意	.

"我不明白，"她目光如炬地盯着他，充满了敌意。

[hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [glæns] [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['kɑːmnəs] .

He	still	smiled	serenely	and	met	her	glance	with	provoking	calmness	.
他	仍然	微笑	平静地	和	遇见	她	瞥一眼	和	挑衅	平静	.

他依然面带平静的微笑，以一种令人不安的沉着迎上了她的目光。

" [wel] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [bɪ'liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

"	Well	,	at	present	he	is	young	and	full	of	enthusiasm	,	believing	everything	,
"	出色地	,	在	展示	他	是	年轻的	和	满的	的	热情	,	相信	一切	,

[ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] ;

and	more	besides	;
和	更多的	除了	;

"嗯，他现在年轻气盛，充满热情，什么都信，甚至更多；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔːr]

but	he	is	only	twenty	-	seven	now	and	will	do	a	heap	of	thinking	before
但	他	是	仅有的	二十	-	七	现在	和	将要	做	一个	堆	的	思维	前

[hiː; hi] [ɪz] ['fɔːrti] .

he	is	forty	.
他	是	四十	.

但他现在才二十七岁，在四十岁之前还会做很多思考。

[ðə; ði] [pə'θetɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [baɪndz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːd] ,

The	pathetic	part	of	it	is	that	he	binds	himself	to	a	creed	,
这	可怜的	部分	的	它	是	那	他	结合	他自己	到	一个	信条	,

最可悲的是，他竟然把自己束缚在某种信条之中。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt]
and the man who can think for thirteen years on any subject without
和 这 男人 WHO 能 思考 为了 十三 年 在 任何 主题 没有
['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] . ”
modifying his faith ought to be in a museum . ”
修改 他的 信仰 应该 到 是 在 一个 博物馆 . ”

而一个对任何话题思考十三年都不改变自己信仰的人，应该被送进博物馆。”

“ [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [feɪθ] . ”
“ Not if it is the true faith . ”
“ 不是 如果 它 是 这 真的 信仰 . ”

“如果这是真正的信仰，那就不是。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [feɪθ] , [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ If it is the true faith , there is danger in thinking ,
“ 如果 它 是 这 真的 信仰 , 那里 是 危险 在 思维 ,

“如果这是真正的信仰，那么思考以下问题就存在危险：

[æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [waɪ] [weɪst] [ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] ['hɑːrdɪŋs] ?
as he may think away from it ; so why waste a brain like Harding's ?
作为 他 可能 思考 离开 从 它 ; 所以 为什么 浪费 一个 脑 喜欢 哈丁的 ?

他或许会不去想这件事；那么，为什么要浪费哈丁这样的大脑呢?

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defərəns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” In spite of a certain deference and gentleness of tone with which he
” 在 尽管如此 的 一个 肯定 尊重 和 温柔 的 语气 和 哪个 他
['ʌtəd] [ðiːz] ['pɑːzətɪv] [-]
uttered these positive [56]
说出 这些 积极的 [-]

“尽管他以某种恭敬和温和的语气说出了这些肯定的[56]

['sentɪmənts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] .
sentiments there was evident enjoyment in the shock they created .
情感 那里 曾是 明显 享受 在 这 震惊 他们 创建 .

他们表现出的情绪显然是享受他们所造成的震惊。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə; eɪ] [feɪnt] [skɑːr]
While he was speaking she noticed in the centre of his forehead a faint scar
尽管 他 曾是 请讲 她 注意到 在 这 中心 的 他的 前额 一个 头晕的 瘢痕
[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪmbl] [end] .
about the size of a thimble end .
关于 这 尺寸 的 一个 顶针 结尾 .

他说话的时候，她注意到他额头正中央有一道浅浅的疤痕，大约有顶针尖那么大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] [mɑːrk] ,
It seemed an evanescent mark ,
它 似乎 一个 转瞬即逝 标记 ,

那似乎是一个转瞬即逝的印记，

['oʊnli]['vɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ,
only visible when he turned his face at certain angles with the light ,
仅有的 可见的 什么时候 他 转向 他的 脸 在 肯定 角度 和 这 光 ,

只有当他转过脸去，以特定角度迎着光线时才能看到。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt]
and suggested the thought that if all young men of such opinions were marked
和 建议 这 想法 那 如果全部 年轻的 男人 的 这样的 意见 是 标记
[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnbi'liːvəz] .
in a similar manner it might serve as a wholesome warning to unbelievers .
在 一个 相似的 方式 它 可能 服务 作为 一个 健康 警告 到 不信者 .

并建议，如果所有持有这种观点的年轻人都以类似的方式被标记出来，这或许可以对不信者起到有益的警示作用。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][fæn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ænsər] , ['veri] ['kwaɪətli] :

She	looked	down	at	her	fan	a	moment	,	then	answered	,	very	quietly	:
她	看起来	向下	在	她	扇子	一个	片刻	,	然后	回答	,	非常	悄悄	:

她低头看了看手中的扇子，然后轻声回答道：

“ [soʊ][ɔːl]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]['oʊvər] ['fɔːrti] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['hɪpəkrɪt] [ɔːr] [fuːlz] .

“	So	all	clergymen	over	forty	are	either	hypocrites	or	fools	.
”	所以	全部	神职人员	超过	四十	是	任何一个	伪君子	或者	傻瓜	.

“所以所有四十岁以上的牧师要么是伪君子，要么是傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ]

It	must	be	very	satisfying	to	entertain	a	thorough	contempt	for	so	large
它	必须	是	非常	令人满意	到	招待	一个	彻底	鄙视	为了	所以	大的

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] . ”

a	profession	.	”
一个	职业	.	”

对如此庞大的职业抱有彻底的蔑视，一定让人感到非常满足吧。

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [kən'tempt] .

“	Oh	,	don't	say	contempt	.
”	哦	,	不	说	鄙视	.

“哦，别说蔑视。”

['ræðər] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

Rather	an	excess	of	sympathy	for	the	unfortunate	.
相当	一个	过量的	的	同情	为了	这	不幸	.

对不幸者的同情未免有些过头了。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hɔːrəs] ['benɪt] , [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

”	At	that	moment	Horace	Bennett	,	in	ascending	the	stairs	,
”	在	那	片刻	贺拉斯	贝内特	,	在	上升	这	楼梯	,

“就在这时，霍勒斯·贝内特走上楼梯，

[stɑːpt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .

stopped	for	an	instant	upon	the	landing	and	stood	facing	them	.
停止	为了	一个	立即的	之上	这	降落	和	站立	面向	他们	.

她在楼梯平台上停顿了一下，面对着他们站着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [-]

His	eyes	rested	[	57	]
他的	眼睛	休息	[	-	]

他的眼睛闭上了[57]

[ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒʌd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['kjuːpɪd]

upon	herself	and	Mr	.	Judd	,	then	she	saw	him	glance	at	the	marble	Cupid
之上	她自己	和	先生	.	贾德	,	然后	她	锯	他	瞥一眼	在	这	大理石	丘比特

[huː] ,

who	,
WHO	,

她看着自己和贾德先生，然后看到他瞥了一眼大理石丘比特像，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [siːmd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər] [wət'evər]

with	his	finger	to	his	lips	,	seemed	acting	as	a	sentinel	for	whatever
和	他的	手指	到	他的	嘴唇	,	似乎	表演	作为	一个	哨兵	为了	任何

['lʌvəz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] .

lovers	were	within	.
恋人	是	之内	.

他将手指放在嘴唇上，仿佛在守护着心中那些恋人。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

Then	he	pulled	the	ends	of	his	miserable	little	mustache	,
然后	他	拉	这	结束	的	他的	悲惨的	小的	胡子	,

然后他拽了拽他那可怜的小胡子的两端，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [smaɪl] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	with	a	half	-	suppressed	smile	muttered	something	to	his	companion	,
和	和	一个	一半	-	被抑制	微笑	低声说道	某物	到	他的	伴侣	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] .

and	they	passed	up	the	stairs	.
和	他们	通过了	向上	这	楼梯	.

他强忍着笑意，低声跟同伴说了些什么，然后两人一起上了楼。

[ðə; ðɪ][hɑːt] [blʌd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riˈkɔːld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['ɜːrliər]

The	hot	blood	flew	to	her	cheeks	as	she	recalled	what	he	had	said	earlier
这	热的	血	飞翔	到	她	脸颊	作为	她	召回	什么	他	有	说	早些时候

[ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] :

in	the	evening	of	this	man	beside	her	:
在	这	晚上	的	这	男人	旁	她	:

想起傍晚早些时候他曾对她身边的这个男人说过的话，她顿时脸颊发烫：

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [ɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ]

“	We	were	sure	to	find	him	tucked	away	on	the	stairs	or	out	on	the	porch
“	我们	是	当然	到	寻找	他	塞进去	离开	在	这	楼梯	或者	出去	在	这	门廊

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .

with	a	girl	.
和	一个	女孩	.

“我们总能发现他躲在楼梯上，或者和某个女孩在门廊上。”

[soʊ][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] - .

So	we	called	him	the	Bellehugger	of	Spoonmore	.
所以	我们	称为	他	这	-	的	-	.

所以我们就叫他“斯普恩莫尔的拥抱者”。

” ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [dɪ'greɪdɪd] , [soʊ] ['tʃiːpənd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'stiːm]

”	Never	in	her	life	had	she	felt	so	degraded	,	so	cheapened	in	her	own	esteem
”	绝不	在	她	生活	有	她	毛毡	所以	退化的	,	所以	廉价的	在	她	自己的	尊重

.

:
.

“她一生中从未感到如此屈辱，如此自卑。”

[hɑːt] , [koʊld] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

Hot	,	cold	,	with	burning	cheeks	,	and	tears	of	mortification	in	her	eyes	she
热的	,	寒冷的	,	和	燃烧	脸颊	,	和	眼泪	的	屈辱	在	她	眼睛	她

[roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

rose	from	her	seat	,
玫瑰	从	她	座位	,

她时而感到燥热，时而感到寒冷，双颊发烫，眼中噙着羞愧的泪水，她从座位上站了起来。

['presɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'genst] [hɜːr; hər][lɪps] ,

pressing	a	handkerchief	against	her	lips	,
紧迫	一个	手帕	反对	她	嘴唇	,

她用手帕捂住嘴唇，

[ænd; ənd] [stept] ['swɪftli] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .

and	stepped	swiftly	out	upon	the	landing	and	down	into	the	hall	.
和	步	迅速地	出去	之上	这	降落	和	向下	进入	这	大厅	.

然后迅速走出楼梯平台，下到大厅里。

['mɪstər] . [dʒʌd] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪl] ; [kʊd; kəd][hiː; hi][duː]

Mr	.	Judd	followed	and	inquired	anxiously	if	she	were	ill	;	could	he	do
先生	.	贾德	随后	和	询问	焦虑地	如果	她	是	患病的	;	可以	他	做

['eniθɪŋ] ? [-]

anything	?	[	58	]
任何事物	?	[	-	]

贾德先生跟了上去，焦急地询问她是否生病了；他能做些什么吗？[58]

[hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtu:d] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪk'strɔ:rdənerɪ]

His	solicitude	,	which	was	genuine	,	caused	her	to	realize	how	extraordinary
他的	关怀	,	哪个	曾是	真的	,	导致	她	到	意识到	如何	非凡的

[hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

her	behavior	must	appear	to	him	.
她	行为	必须	出现	到	他	.

他真挚的关心让她意识到，自己的行为在他看来是多么不同寻常。

[ðə; ðɪ] [kloʊz] [er] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ælkoʊv] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['koʊldlɪ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] .

The	close	air	in	the	alcove	,	she	answered	coldly	,	must	have	affected	her	.
这	关闭	空气	在	这	壁龛	,	她	回答	冷冷地	,	必须	有	做作的	她	.

她冷冷地回答说，壁龛里闷热的空气一定对她产生了影响。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪzɪnəs] .

It	was	only	a	little	dizziness	.
它	曾是	仅有的	一个	小的	头晕	.

只是有点头晕。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

To	her	great	relief	a	young	man	came	hurrying	up	,	and	exclaimed	:
到	她	伟大的	宽慰	一个	年轻的	男人	来了	匆忙	向上	,	和	惊呼	:

令她大为宽慰的是，一个年轻人匆匆赶来，喊道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['evrɪwer] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['kæbət] !

“	I	have	been	looking	everywhere	for	you	,	Miss	Cabot	!
“	我	有	到过	寻找	到处	为了	你	,	错过	卡伯特	!

“我到处都在找你，卡博特小姐！”

[ðə; ðɪ] [koʊ'tɪljən] [ɪz] [ɑ:n] !

The	cotillion	is	on	!
这	舞会	是	在	!

舞会开始了！

” [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] [nɑ:d] [tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒʌd] ,

”	A	formal	nod	to	Mr	.	Judd	,
”	一个	正式的	点头	到	先生	.	贾德	,

“向贾德先生正式致意，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌn'ʌtəd] [prer] [ðæt] [ðer; ðər] [pæðz] [ɪn] ['fju:tʃər] [maɪt]

and	she	moved	away	with	an	unuttered	prayer	that	their	paths	in	future	might
和	她	已搬	离开	和	一个	未说出口的	祷告	那	他们的	路径	在	未来	可能

[bi:; bi] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] .

be	far	apart	.
是	远的	除	.

她带着未说出口的祈祷离开，希望他们未来的道路能够远远分开。

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ,

Her	wish	was	granted	,	at	least	for	that	night	,
她	希望	曾是	的确	,	在	至少	为了	那	夜晚	,

她的愿望实现了，至少在那一晚是这样。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [noʊ] [mɔ:r] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [væn] - - .

for	she	saw	him	no	more	at	the	Van	Koovers	'	.
为了	她	锯	他	不	更多的	在	这	范	-	-	.

因为她再也没有在范库弗家见到他。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['entərd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz]

When	she	reached	home	and	entered	her	own	chamber	,	the	moonlight	was
什么时候	她	达到	家	和	进入	她	自己的	房间	,	这	月光	曾是

['stri:mɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,

streaming	into	the	room	,
流媒体	进入	这	房间	,

当她回到家走进自己的房间时，月光倾泻而入。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪts] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [stænd] [nɪr] [ðə; ði]

and	before	turning	up	the	lights	she	had	the	curiosity	to	stand	near	the
和	前	转弯	向上	这	灯	她	有	这	好奇心	到	站立	靠近	这

[ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] - [glæs] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

window	with	a	hand	-	glass	and	study	her	own	reflection	.
窗户	和	一个	手	-	玻璃	和	学习	她	自己的	反射	.

在打开灯之前，她出于好奇，拿着小镜子站在窗边，仔细观察自己的倒影。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] ,

Only	the	usual	face	was	there	,	and	as	usual	,	the	nose	was	too	short	,
仅有的	这	通常	脸	曾是	那里	,	和	作为	通常	,	这	鼻子	曾是	也	短的	,

[ðə; ði] [tʃɪn] [-]

the	chin	[	59	]
这	下巴	[	-	]

只有一张普通的脸，和往常一样，鼻子太短，下巴[59]

[tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] ;

too	long	,	and	all	the	other	defects	were	present	;
也	长的	,	和	全部	这	其他	缺陷	是	展示	;

时间太长，而且其他缺陷也都存在；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

but	even	in	the	moonlight	they	seemed	hardly	sufficient	to	frighten	a	strong
但	甚至	在	这	月光	他们	似乎	几乎	充足的	到	吓唬	一个	强的

[jʌŋ] [mæn] . [-]

young	man	.	[	60	]
年轻的	男人	.	[	-	]

但即使在月光下，它们似乎也不足以吓唬一个强壮的年轻人。[60]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[ə; eɪ] [fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːn] .

A	FIRST	interview	with	the	Hon	.
一个	第一的	面试	和	这	尊敬的	.

对尊敬的阁下的首次采访

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈkæbət] , [ˈsiːniər] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ˈkæbət] , [ˈhɑːlɪŋzˌwɝːθ] & [ˈperi] ,

J	.	W	.	Cabot	,	senior	member	of	the	firm	of	Cabot	,	Hollingsworth	&	Perry	,
J	.	W	.	卡伯特	,	高级的	成员	的	这	公司	的	卡伯特	,	霍林斯沃思	&	佩里	,

JW Cabot，Cabot, Hollingsworth & Perry 律师事务所的高级合伙人

[ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] ,

generally	resulted	in	a	belief	that	this	distinguished	lawyer	was	a	severe	,
一般来说	结果	在	一个	信仰	那	这	杰出的	律师	曾是	一个	严重	,

[ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [mæn] [huːz] [ˈdɪgnəti] ,

unsympathetic	man	whose	dignity	,
冷漠无情	男人	谁	尊严	,

通常由此得出这样的结论：这位杰出的律师是一位严厉、冷漠的人，他的尊严……

[ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpreʃər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈbeɪt] .

under	ordinary	pressure	,	was	not	likely	to	abate	.
在下面	普通的	压力	,	曾是	不是	可能	到	减弱	.

在正常压力下，不太可能减弱。

[æn; ən] [əˈbʌndənt] [krɑːp] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [greɪ] [her] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [skwer] , [wel] - [ʃeɪpt] [hed] ;

An	abundant	crop	of	short	gray	hair	covered	a	square	,	well	-	shaped	head	;
一个	丰富	庄稼	的	短的	灰色的	头发	涵盖	一个	正方形	,	出色地	-	形状	头	;

浓密的短灰发覆盖着方正的头型；

[ə; eɪ] [hed] [ðæt] [siːmd] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

a	head	that	seemed	hard	and	strong	.
一个	头	那	似乎	难的	和	强的	.

一个看起来坚硬有力的头。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [skwer] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

His	forehead	,	his	jaw	,	and	his	shoulders	were	also	square	,	and	they
他的	前额	,	他的	颚	,	和	他的	肩膀	是	还	正方形	,	和	他们

['ɔːlsoʊ] [siːmd] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

also	seemed	hard	and	strong	.
还	似乎	难的	和	强的	.

他的额头、下巴和肩膀也都很方正，看起来也很坚硬有力。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][koʊld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɜːrm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər]

His	manner	was	cold	,	his	voice	firm	and	even	,	and	he	was	never
他的	方式	曾是	寒冷的	,	他的	嗓音	公司	和	甚至	,	和	他	曾是	绝不

['rʌfld] .

ruffled	.
褶皱的	.

他态度冷漠，声音坚定而平静，从不慌乱。

[ðə; ði] [kuːl] [greɪ] [aɪz] ['restɪd] ['kɑːmli] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] ['skriːnɪŋ] ,

The	cool	gray	eyes	rested	calmly	upon	you	as	if	screening	,
这	凉爽的	灰色的	眼睛	休息	平静地	之上	你	作为	如果	筛选	,

那双冷灰色的眼睛平静地注视着你，仿佛在筛选什么。

[aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [fə'leɪʃəs] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]

out	of	consideration	for	your	own	fallacious	knowledge	,	the	profundity	of	wisdom
出去	的	考虑	为了	你的	自己的	谬误的	知识	,	这	深刻	的	智慧

[ðæt] [rɪ'pəʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

that	reposed	behind	them	.
那	安息	在后面	他们	.

出于对你自身谬误知识的考虑，以及对其中蕴含的深刻智慧的理解。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [siːmd] [ɪn'fæləbl] .

His	memory	seemed	infallible	.
他的	记忆	似乎	绝对正确	.

他的记忆力似乎永远不会出错。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sər'praɪz] ,

['iːv(ə)n][tuː; tə] [-]

even	to	[	61	]
甚至	到	[	-	]

他的法律知识之广博和准确，甚至连他自己都感到惊讶[61]。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərz] .

his	partners	.
他的	合作伙伴	.

他的合伙人。

[fɔːr; fər] ['simplifaiŋ] [kəm'pleks] [ɪn'tæŋglmənts] [hɪz; ɪz] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

For	simplifying	complex	entanglements	his	clearness	and	rapidity	amounted	to
为了	简化	复杂的	纠缠	他的	清晰度	和	快速	金额	到

[ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

a	genius	.
一个	天才	.

他以清晰迅速的思路简化了复杂的纠葛，堪称天才。

[hɪz; ɪz] [fiːz] [wɜːr; wər][kə'lɑːs(ə)l] .

His	fees	were	colossal	.
他的	费用	是	庞大	.

他的酬劳非常高。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] ['nevər] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [noʊt] [æz; əz] [ðɪs] :

In	short	,	he	seemed	just	the	man	who	would	never	write	such	a	note	as	this	:
在	短的	,	他	似乎	只是	这	男人	WHO	会	绝不	写	这样的	一个	笔记	作为	这	:

总之，他看起来绝对不会写出这样的字条：

['toʊˌhed] :

TOWHEAD	:
拖头	:

托黑德：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	Shall	bring	an	old	friend	to	dinner	to	-	night	.
我	将	带来	一个	老的	朋友	到	晚餐	到	-	夜晚	.

今晚我将带一位老朋友来吃饭。

[dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['rʌbər] ['ɑːlɪvz] [ɔːr] [ʃæd] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] ['vɪntɪdʒ] .

Don't	give	us	rubber	olives	or	shad	of	last	year's	vintage	.
不	给	我们	橡皮	橄榄	或者	鲥鱼	的	最后的	年	优质的	.

不要给我们橡胶橄榄或去年的陈年鲥鱼。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][brɪk] - - - ['bræk] [ʃɑːp] .

He	is	not	a	bric	-	à	-	brac	shop	.
他	是	不是	一个	砖块	-	-	-	支架	店铺	.

他不是一家旧货店。

- .

Jimsey	.
-	.

吉姆西。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [huː] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] , [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	document	was	sent	to	his	daughter	,	who	since	her	mother's	death	,	three	years	ago	,
这	文档	曾是	发送	到	他的	女儿	,	WHO	自从	她	母亲的	死亡	,	三	年	前	,

这份文件寄给了他的女儿，自从她母亲三年前去世后，她一直过着这样的生活。

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

had	managed	the	household	.
有	管理	这	家庭	.

负责管理家务。

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [frend] [ə'dres] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] [æz; əz]['dʒɪm] ,

When	a	child	of	five	she	overheard	a	friend	address	him	frequently	as	Jim	,
什么时候	一个	孩子	的	五	她	无意中听到	一个	朋友	地址	他	频繁地	作为	吉姆	,

五岁时，她无意中听到一个朋友经常称呼他为吉姆。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['fɔːrm(ə)l] ,

whereupon	she	adjusted	a	final	syllable	to	render	it	less	formal	,
于是	她	调整	一个	最终的	音节	到	使成为	它	较少的	正式的	,

于是她调整了最后一个音节，使之显得不那么正式。

[ænd; ənd]['evər]['æftər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	ever	after	continued	to	use	it	.
和	曾经	后	持续	到	使用	它	.

此后一直沿用至今。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðɪs] [noʊt] [ə'raɪvd] , ['nɪrli] [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər]

It	was	an	afternoon	in	March	that	this	note	arrived	,	nearly	four	months	after
它	曾是	一个	下午	在	行进	那	这	笔记	到达的	,	几乎	四	几个月	后

[ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [-]

the	ball	at	[	62	]
这	球	在	[	-	]

那是三月的一个下午，这封信寄到了，距离舞会已经过去了近四个月[62]

[ðə; ði][væn] - - , [ænd; ənd] [wen] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [prɪ'zentɪd]

the	Van	Koovers	'	,	and	when	,	an	hour	or	two	later	,	her	father	presented
这	范	-	-	,	和	什么时候	,	一个	小时	或者	二	之后	,	她	父亲	呈现

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

his	old	friend	,
他的	老的	朋友	,

范·库弗斯家，一两个小时后，她的父亲向她介绍了他的老朋友，

['mɪstər] . ['sæmjuəl] - ,

Mr	.	Samuel	Fettiplace	,
先生	.	塞缪尔	-	,

塞缪尔·费蒂普莱斯先生

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [freɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

she	was	struck	by	his	enormous	frame	and	by	the	extraordinary	color	of	his
她	曾是	击	经过	他的	巨大的	框架	和	经过	这	非凡的	颜色	的	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

她被他魁梧的身材和异乎寻常的脸色所震撼。

[ðɪs] ['kʌlər] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , [rɪ'splendənt] [red] , [nɑːt]['oʊnli]['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

This	color	,	a	blazing	,	resplendent	red	,	not	only	occupied	his	nose	and	cheeks	,
这	颜色	,	一个	炽烈	,	灿烂	红色的	,	不是	仅有的	占领	他的	鼻子	和	脸颊	,

[bʌt; bət] [ɪkˈstendɪd] ,

but	extended	,
但	扩展	,

这种鲜艳夺目的红色不仅覆盖了他的鼻子和脸颊，而且还延伸到了他的全身。

[ɪn]['kwaɪətər] [toʊnz] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [nek] ,

in	quieter	tones	,	over	his	forehead	and	neck	,
在	更安静	音调	,	超过	他的	前额	和	脖子	,

声音轻柔地拂过他的额头和脖颈，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɔːld][spɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

even	to	the	bald	spot	upon	the	top	of	his	head	.
甚至	到	这	秃	点	之上	这	顶部	的	他的	头	.

甚至连他头顶的秃斑都清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪkˈspensɪv] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]

It	had	every	appearance	of	being	that	expensive	decoration	that	can	only	be
它	有	每一个	外貌	的	存在	那	昂贵的	装饰	那	能	仅有的	是

[prəʊ'kjʊəd][baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['bɜːgəndiːz] .

procured	by	a	prolonged	and	conscientious	indulgence	in	the	choicest	Burgundies	.
采购	经过	一个	延长	和	尽责的	放纵	在	这	精选	勃艮第	.

它看起来就像那种只有长期、认真地享用最上等的勃艮第葡萄酒才能获得的昂贵装饰品。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['bluːɝ][frʌm; frəm][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] ['setɪŋ]

His	large	,	round	,	light	-	blue	eyes	were	all	the	bluer	from	their	crimson	setting
他的	大的	,	圆形的	,	光	-	蓝色的	眼睛	是	全部	这	更蓝	从	他们的	赤红	环境

.

:

.

他那双又大又圆的浅蓝色眼睛，因为镶嵌着深红色眼罩而显得更加湛蓝。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [per] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

A	more	honest	pair	she	had	never	seen	.
一个	更多的	诚实的	一对	她	有	绝不	已见	.

她从未见过比他们更诚实的一对夫妇。

[ðiːz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [her] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['fɔːrhed] , [geɪv] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

These	,	with	his	silver	hair	and	benevolent	forehead	,	gave	the	impression	of
这些	,	和	他的	银	头发	和	仁慈	前额	,	给予	这	印象	的

[ə; eɪ] ['plezntli] [ɪn'tempərət] ['bɪʃəp] .

a	pleasantly	intemperate	bishop	.
一个	愉快	不节制的	主教	.

他银发慈祥，额头宽阔，给人一种和蔼可亲却又略带不羁的主教印象。

['mɑːli] ['kæbət] [wel] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Molly	Cabot	well	knew	that	her	father	,	and	especially	her	mother	,
莫莉	卡伯特	出色地	知道	那	她	父亲	,	和	尤其	她	母亲	,

莫莉·卡伯特很清楚她的父亲，尤其是她的母亲，

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] ['hæbɪts]

could	never	have	achieved	a	warm	and	lasting	friendship	for	one	whose	habits
可以	绝不	有	已达成	一个	温暖的	和	持久	友谊	为了	一	谁	习惯

[wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kʌlɚz] . [-]

were	honestly	represented	by	such	compromising	colors	.	[	63	]
是	诚实地	代表	经过	这样的	妥协	颜色	.	[	-	]

对于一个习惯如出一辙、充满妥协色彩的人来说，他永远不可能拥有温暖持久的友谊。[63]

[wɪð; wɪθ][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

With	old	-	fashioned	courtesy	he	gave	her	his	arm	into	the	dining	-	room	,
和	老的	-	造型	礼貌	他	给予	她	他的	手臂	进入	这	用餐	-	房间	,

他以老派的礼貌挽着她的胳膊走进餐厅。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

and	as	they	seated	themselves	at	table	he	said	:	"	You	look	like	your	mother	,
和	作为	他们	坐着	他们自己	在	桌子	他	说	:	"	你	看	喜欢	你的	母亲	,

[mɪs] ['mɑːli] ,

Miss	Molly	,
错过	莫莉	,

他们入座后，他说："莫莉小姐，你长得像你妈妈。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm]

and	I	am	glad	of	it	;	the	same	forehead	and	eyes	,	and	the	same
和	我	是	高兴的	的	它	;	这	相同的	前额	和	眼睛	,	和	这	相同的

[kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

kind	expression	.
种类	表达	.

我很高兴；同样的额头和眼睛，同样的和善的表情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][jʊr; jər]['fɑːðər] .

I	was	afraid	when	I	saw	you	last	you	were	going	to	look	like	your	father	.
我	曾是	害怕的	什么时候	我	锯	你	最后的	你	是	去	到	看	喜欢	你的	父亲	.

上次见到你的时候，我还担心你会长得像你父亲呢。

[hiː; hi] ['iznt] [soʊ][bæd] ['lʊkɪŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi][hæz; həz][led] ,

He	isn't	so	bad	looking	,	considering	the	life	he	has	led	,
他	不是	所以	坏的	寻找	,	考虑	这	生活	他	有	引领	,

考虑到他的人生经历，他的长相其实还不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l]

but	it	would	be	a	calamitous	thing	for	a	well	-	meaning	girl	to	resemble
但	它	会	是	一个	灾难性的	事物	为了	一个	出色地	-	意义	女孩	到	类似

['eni] ['lɔɪər] .

any	lawyer	.
任何	律师	.

但对于一个心地善良的女孩来说，长得像律师将会是一件灾难性的事情。

" [ʃiː; ʃi] [læft] : " [bʌt; bət]['pɑːpə][ɪz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	She	laughed	:	"	But	papa	is	not	as	bad	as	he	looks	,	you	know	.	"
"	她	笑了	:	"	但	爸爸	是	不是	作为	坏的	作为	他	看起来	,	你	知道	.	"

她笑着说："但你知道，爸爸其实没有他看起来那么坏。"

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Yes	,	he	is	;	I	have	known	him	longer	than	you	have	.
"	是的	,	他	是	;	我	有	已知	他	更长	比	你	有	.

"是的，他就是；我认识他的时间比你长。"

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔnəz] [ɪn] [dɪs'ɑːnər] .

But	there	seem	to	be	honors	in	dishonor	.
但	那里	似乎	到	是	荣誉	在	羞辱	.

但似乎耻辱中也有荣耀。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gloʊb] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

During	these	years	that	I	have	been	trotting	about	the	globe	he	has	been
期间	这些	年	那	我	有	到过	小跑	关于	这	地球	他	有	到过

['klaɪmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

climbing	higher	and	higher	,
攀登	更高	和	更高	,

在我周游世界的这些年里，他却越爬越高。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [raʊnd] .

until	now	his	legs	are	dangling	from	the	topmost	round	.
直到	现在	他的	腿	是	悬挂	从	这	最顶层	圆形的	.

直到现在，他的双腿还悬在最上面的圆盘上。

[waɪ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːlɪdəst] [biljə'nɛəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætɪst]

Why	,	I	understand	that	none	but	the	solidest	billionaires	and	the	fattest
为什么	,	我	理解	那	没有任何	但	这	最坚固	亿万富翁	和	这	最胖的

[mə'nɑːpəliz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] . "

monopolies	presume	to	retain	him	.	"
垄断	怙	到	保持	他	.	"

我知道，只有最富有的亿万富翁和最强大的垄断企业才敢留住他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [heɪ] - [siːd] , [-]

"	I	am	afraid	someone	took	you	for	a	hay	-	seed	,	[	64	]
"	我	是	害怕的	某人	采取	你	为了	一个	干草	-	种子	,	[	-	]

"恐怕有人把你当成草籽了[64]"

[sæm] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [juː; jʊ] . "

Sam	,	and	has	been	stuffing	you	.	"
山姆	,	和	有	到过	馅	你	.	"

山姆一直在喂你吃东西。"

" [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɔːtər] .

"	No	,	they	have	not	!	"	exclaimed	the	daughter	.
"	不	,	他们	有	不是	!	"	惊呼	这	女儿	.

"不，他们没有！"女儿惊呼道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	Everybody	says	he	is	the	best	lawyer	in	New	York	.
"	大家	说道	他	是	这	最好的	律师	在	新的	约克	.

"大家都说他是纽约最好的律师。"

[hiː; hi][hæz; həz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ['sevrəl] [taɪmz] ！ ”

He	has	refused	to	be	a	judge	several	times	！	”
他	有	拒绝	到	是	一个	法官	一些	时代	！	”

他曾多次拒绝担任法官！

“ [oʊ] ， [kʌm] ， ['mɑːli] ！

“	Oh	,	come	,	Molly	!
”	哦	，	来	，	莫莉	！

“哦，来吧，莫莉！”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] ['fɑːðər] ！ ”

Don't	make	a	fool	of	your	old	father	!	”
不	制作	一个	傻子	的	你的	老的	父亲	！	”

别让你老父亲难堪！

“ [goʊ] [əˈhed] ， [mɪs] ['mɑːli] ， ” [kraɪd] ['mɪstər] . - .

“	Go	ahead	,	Miss	Molly	,	”	cried	Mr	.	Fettiplace	.
”	去	前方	，	错过	莫莉	，	”	哭	先生	.	-	.

“去吧，莫莉小姐，”费蒂普莱斯先生喊道。

“ [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] !

“	Don't	mind	him	!
”	不	头脑	他	！

“别理他！”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

I	know	you	are	right	.
我	知道	你	是	正确的	.

我知道你是对的。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['penəlti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ; [sleɪvz] [deɪ]

But	I	suppose	he	pays	the	customary	penalty	for	his	greatness	;	slaves	day
但	我	认为	他	支付	这	习惯	惩罚	为了	他的	伟大	；	奴隶	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	，

但我认为他为自己的伟大付出了惯常的代价：日夜做奴隶。

[bəuθ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ， [eɪ] ？ ”

both	summer	and	winter	,	eh	?	”
两个都	夏天	和	冬天	，	嗯	？	”

夏天和冬天都是如此，是吗？

“ [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . -

“	Yes	,	he	does	,	and	if	you	have	any	influence	with	him	,	Mr	.	Fettiplace
”	是的	，	他	做	，	和	如果	你	有	任何	影响	和	他	，	先生	.	-

，

,
，

“是的，他确实有这样的能力，如果你对他有任何影响力，费蒂普莱斯先生，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ber] . ”

I	wish	you	would	bring	it	to	bear	.	”
我	希望	你	会	带来	它	到	熊	.	”

我希望你能把它运用起来。

“ [aɪ] [wɪl] .

“	I	will	.
”	我	将要	.

“我会。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . ”

He	shall	do	just	as	you	decide	.	”
他	将	做	只是	作为	你	决定	.	”

他会按照你的决定去做。

“ [naʊ] , ['mɑːli] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] , “ [biː; bi][dʒʌst] .

“	Now	,	Molly	,	”	said	Mr	.	Cabot	,	“	be	just	.
”	现在	,	莫莉	,	”	说	先生	.	卡伯特	,	”	是	只是	.

“莫莉,”卡伯特先生说，“现在，要公正。”

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌmər] ? ”

Have	I	not	promised	to	take	a	three	months	'	vacation	this	summer	?	”
有	我	不是	承诺	到	拿	一个	三	几个月	-	假期	这	夏天	?	”

我不是答应过今年夏天要休三个月的假吗?

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . - . [-]

“	Where	do	you	spend	the	summer	?	”	asked	Mr	.	Fettiplace	.	[	65	]
”	在哪里	做	你	花费	这	夏天	?	”	问	先生	.	-	.	[	-	]

“你暑假在哪里度过？”费蒂普莱斯先生问道。[65]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .

“	I	don't	know	yet	.
”	我	不	知道	然而	.

“我还不知道。”

[wiː; wi] [geɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

We	gave	up	our	place	at	the	shore	two	years	ago	.
我们	给予	向上	我们的	地方	在	这	支撑	二	年	前	.

两年前我们放弃了海边的住所。

[ðə; ði][sɔːlt] [er] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [tuː] [wel] ;

The	salt	air	does	not	agree	with	me	any	too	well	;
这	盐	空气	做	不是	同意	和	我	任何	也	出色地	;

我不太喜欢咸咸的海风;

[ænd; ənd] ['niːðər] ['mɑːli] [nɔːr][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] .

and	neither	Molly	nor	I	care	for	it	particularly	.
和	两者都不	莫莉	也不	我	关心	为了	它	特别	.

我和莫莉都不太喜欢它。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ,

”	There	was	a	pause	,
”	那里	曾是	一个	暂停	,

“停顿了一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪfs] [deθ] [maɪt] [hæv; həv] ['sædnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

and	the	guest	felt	that	the	wife's	death	might	have	saddened	the	pleasant
和	这	客人	毛毡	那	这	妻子的	死亡	可能	有	悲伤	这	令人愉快的

['meməriz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

memories	in	the	house	by	the	sea	.
回忆	在	这	房子	经过	这	海	.

客人觉得，妻子的去世可能会给海边小屋里美好的回忆带来悲伤。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

As	if	struck	with	an	idea	,	he	laid	down	his	fork	and	exclaimed	:
作为	如果	击	和	一个	主意	,	他	铺设	向下	他的	叉	和	惊呼	:

他仿佛灵光一闪，放下叉子，惊呼道:

“ [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dælfrd] ?

“	Why	not	come	to	Daleford	?
”	为什么	不是	来	到	戴尔福德	?

为什么不来戴尔福德呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There	is	a	house	all	furnished	and	ready	for	you	!
那里	是	一个	房子	全部	提供	和	准备好	为了	你	!

房子已经装修完毕，随时可以入住!

[maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

My	daughter	and	her	husband	are	going	abroad	,
我的	女儿	和	她	丈夫	是	去	国外	,

我女儿和女婿要出国了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] . ”

and	you	could	have	it	until	November	if	you	wished	.	”
和	你	可以	有	它	直到	十一月	如果	你	希望	.	”

如果你愿意的话，你可以一直用到十一月。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] , [sæm] ? ”

“	Where	is	that	,	Sam	?	”
“	在哪里	是	那	,	山姆	?	”

“那东西在哪儿，萨姆? ”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . - , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Well	,	”	said	Mr	.	Fettiplace	,	closing	his	eyes	in	a	profound	calculation	,	“	I	am
“	出色地	,	”	说	先生	.	-	,	结束	他的	眼睛	在	一个	深刻的	计算	,	“	我	是

[wiːk] [æt; ət] ['fɪgjərz] ,

weak	at	figures	,
虚弱的	在	数据	,

“嗯，”费蒂普莱斯先生闭上眼睛，若有所思地盘算着，“我对数字不太擅长。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['hɑːrtfərd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

but	on	the	map	it	is	north	of	Hartford	and	about	a	quarter	of	an	inch
但	在	这	地图	它	是	北	的	哈特福德	和	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bɔːrdər] .

below	the	Massachusetts	border	.
以下	这	马萨诸塞州	边界	.

但在地图上，它位于哈特福德以北，比马萨诸塞州边界低约四分之一英寸。

” ['mɪstər] . ['kæbət] [læft] .

”	Mr	.	Cabot	laughed	.
”	先生	.	卡伯特	笑了	.

卡伯特先生笑了。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]

“	I	remember	you	were	[	66	]
“	我	记住	你	是	[	-	]

“我记得你当时[66]

['ɔːlweɪz] [wiːk] [æt; ət] ['fɪgjərz] .

always	weak	at	figures	.
总是	虚弱的	在	数据	.

一直不擅长数字。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] ? ”

What	is	it	,	a	fashionable	resort	?	”
什么	是	它	,	一个	时髦	采取	?	”

那是什么地方，时尚度假胜地吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər] , [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	that	is	what	you	are	after	,	don't	think	of	it	.	”
如果	那	是	什么	你	是	后	,	不	思考	的	它	.	”

如果你想要的是那种结果，那就别想了。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] , ” [sed] ['mɑːli] .

“	But	it	is	not	what	we	are	after	,	”	said	Molly	.
“	但	它	是	不是	什么	我们	是	后	,	”	说	莫莉	.

“但这并不是我们想要的，”莫莉说。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] . ”

“	We	want	a	quiet	place	to	rest	and	read	in	.	”
“	我们	想	一个	安静的	地方	到	休息	和	读	在	.	”

“我们想要一个安静的地方休息和阅读。”

“ [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

“	With	just	enough	walking	and	driving	,	”	put	in	the	father	,
“	和	只是	足够的	步行	和	驾驶	,	”	放	在	这	父亲	,

“步行和开车的时间刚刚好，”父亲补充道。

“ [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] . ”

“	to	induce	us	to	eat	and	sleep	a	little	more	than	is	necessary	.	”
“	到	诱导	我们	到	吃	和	睡觉	一个	小的	更多的	比	是	必要的	.	”

“诱使我们吃得比实际需要多一些，睡得比实际需要多一些。”

“ [ðen] [dælfrd] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [gest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn]

“	Then	Daleford	is	your	place	,	”	and	the	huge	guest	,	with	his	head	to	one
“	然后	戴尔福德	是	你的	地方	,	”	和	这	巨大的	客人	,	和	他的	头	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

“那么，戴尔福德就是你的归宿，”这位身材魁梧的客人歪着头说道。

[roʊld] [hɪz; ɪz] [laɪt] - [bluː] [aɪz] [tɔːrd] ['mɑːli] .

rolled	his	light	-	blue	eyes	toward	Molly	.
滚动	他的	光	-	蓝色的	眼睛	朝向	莫莉	.

他朝莫莉翻了个白眼，那双浅蓝色的眼睛直直地望去。

“ [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	Do	tell	us	about	it	,	”	she	demanded	.
“	做	告诉	我们	关于	它	,	”	她	要求	.

“快跟我们说说吧，”她要求道。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [dælfrd] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

“	Well	,	in	the	first	place	Daleford	itself	is	a	forgotten	little	village	,
“	出色地	,	在	这	第一的	地方	戴尔福德	本身	是	一个	被遗忘的	小的	村庄	,

“首先，戴尔福德本身就是一个被人遗忘的小村庄，

[wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [tuː; tə] ['hæpən] .

where	nothing	was	ever	known	to	happen	.
在哪里	没有什么	曾是	曾经	已知	到	发生	.

那里从未发生过任何事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bəːθs] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər] ,

Of	course	births	,	marriages	,	and	deaths	have	occurred	there	,
的	课程	出生	,	婚姻	,	和	死亡人数	有	发生	那里	,

当然，那里也发生过出生、结婚和死亡事件。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

but	even	those	things	have	always	been	more	uneventful	than	anywhere	else	.
但	甚至	那些	事物	有	总是	到过	更多的	平静无事	比	任何地方	别的	.

但即便如此，这些地方也总是比其他任何地方都平静得多。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ['noʊɪŋ] [-]

Nothing	can	take	place	without	the	whole	village	knowing	[	67	]
没有什么	能	拿	地方	没有	这	所有的	村庄	会心	[	-	]

任何事情都不能瞒过全村人[67]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] : [jet] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] .

it	,	and	knowing	it	at	once	:	yet	the	inhabitants	are	always	asleep	.
它	,	和	会心	它	在	一次	:	然而	这	居民	是	总是	睡着了	.

并且立刻明白这一点：然而居民们却总是沉睡着。

[noʊ][wʌn][ɪz]['evər][ɪn] [saɪt] .

No	one	is	ever	in	sight	.
不	一	是	曾经	在	视线	.

周围一个人影都没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːk] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [sniːz] ,

If	you	should	lock	yourself	in	your	own	room	,	pull	down	the	curtains	and	sneeze	,
如果	你	应该	锁	你自己	在	你的	自己的	房间	,	拉	向下	这	窗帘	和	喷嚏	,

如果你把自己锁在房间里，拉下窗帘，然后打个喷嚏，

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][æt; ət][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['aʊər] ,

say	your	prayers	or	change	a	garment	at	an	unaccustomed	hour	,
说	你的	祈祷	或者	改变	一个	服装	在	一个	不习惯	小时	,

在不寻常的时间祈祷或更换衣物，

[ɔːl] [dælfrd] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

all	Daleford	would	be	commenting	on	it	before	you	could	unlock	the	door	and
全部	戴尔福德	会	是	评论	在	它	前	你	可以	开锁	这	门	和

[get] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] . ”

get	downstairs	again	.	”
得到	楼下	再次	.	”

在你打开门下楼之前，所有戴尔福德的人都会对这件事评头论足。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ɪn'vaɪtɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] .

“	That	sounds	inviting	,	”	said	Mr	.	Cabot	.
“	那	声音	邀请	,	”	说	先生	.	卡伯特	.

“听起来很吸引人，”卡博特先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['praɪvəsi] . ”

“	There	is	nothing	like	privacy	.	”
“	那里	是	没有什么	喜欢	隐私	.	”

“隐私无可替代。”

“ [aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [soʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

“	I	only	tell	you	this	so	there	shall	be	no	deception	.
“	我	仅有的	告诉	你	这	所以	那里	将	是	不	欺骗	.

我告诉你们这些，只是为了避免产生欺骗。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [kən'sɜːrn][juː; jʊ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	all	that	does	not	really	concern	you	,	as	our	house	is	a	mile	from	the
但	全部	那	做	不是	真的	忧虑	你	,	作为	我们的	房子	是	一个	英里	从	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

但这一切都与你无关，因为我们家离村子有一英里远。

” [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts]['riːəl] [æd'væntɪdʒɪz] : [ðə; ði] [pjʊr] [er] , [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði]

”	Then	he	went	on	to	describe	its	real	advantages	:	the	pure	air	,	the	hills	,	the
”	然后	他	去	在	到	描述	它是真实的		优势	:	这	纯的	空气	,	这	丘陵	,	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,

beautiful	scenery	,
美丽的	风景	,

然后他继续描述了它的真正优点：清新的空气、连绵的山丘、美丽的风景，

[ðə; ði] ['restfl] ['kʌntri] [laɪf] ,
the restful country life ,
这 宁静 国家 生活 ,

宁静的乡村生活

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [θɔːt]
and when he had finished his hearers were much interested and thought
和 什么时候 他 有 完成的 他的 听众 是 很多 感兴趣的 和 想法
['sɪriəsli] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
seriously of going to see it .
严重地 的 去 到 看 它 .

当他讲完后，听众们非常感兴趣，并认真考虑要不要去看。

“ [aɪ]['noʊtɪs] , [sæm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leriə] , ['ruːmətɪzəm] , [ɔːr]
“ I notice , Sam , that you make no mention of the malaria , rheumatism , or
“ 我 注意 , 山姆 , 那 你 制作 不 提到 的 这 疟疾 , 风湿病 , 或者
['ɔːrgənaɪzd] ['bændz][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ,
organized bands of mosquitoes ,
组织 乐队 的 蚊子 ,

“萨姆，我注意到你没有提到疟疾、风湿病或有组织的蚊群，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] , [-]
drunk with your own blood , [68]
醉 和 你的 自己的 血 , [-]

喝醉了自己的血[68]

[huː] [hɔːl] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][bed][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .
who haul you from your bed at dead of night .
WHO 运输 你 从 你的 床 在 死的 的 夜晚 .

半夜把你从床上拖起来的人。

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
Or do you take it for granted we should be disappointed without those things ?
或者 做 你 拿 它 为了 的确 我们 应该 是 失望的 没有 那些 事物 ?
”
”
”

还是说你认为如果没有这些东西，我们就应该感到失望?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evri] [nuː] ['jɔːkə] [brɪŋz] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I take it for granted that every New Yorker brings those things with him ,
我 拿 它 为了 的确 那 每一个 新的 约克人 带来 那些 事物 和 他 ,

我理所当然地认为每个纽约人都会随身携带这些东西。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪ] [wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [wɪŋk] [æz; əz][ɪts]
” and again a large china - blue eye was obscured by a laborious wink as its
” 和 再次 一个 大的 中国 - 蓝色的 眼睛 曾是 模糊不清 经过 一个 费力的 眨眼 作为 它是
[meɪt] [biːmd] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːtər] .
mate beamed triumphantly upon the daughter .
伴侣 光束 凯旋而归 之上 这 女儿 .

”然后，一只硕大的瓷蓝色眼睛又被费力的眨眼遮住了，它的伴侣则得意洋洋地看着女儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,
There were further questions regarding the house , the means of getting there ,
那里 是 更远 问题 关于 这 房子 , 这 方法 的 获得 那里 ,

还有关于房子、如何到达那里等问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɑːli] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['nebəz] .

and	finally	Molly	asked	if	there	were	any	neighbors	.
和	最后	莫莉	问	如果	那里	是	任何	邻居	.

最后，莫莉问有没有邻居。

“ ['oʊnli][wʌn] .

“	Only	one	.
”	仅有的	一	.

“只有一个。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . ”

The	others	are	half	a	mile	away	.	”
这	其他的	是	一半	一个	英里	离开	.	”

其他的都在半英里外。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] [wʌn] ?

“	And	who	is	that	one	?
”	和	WHO	是	那	一	?

“那个人是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [wʌn][ɪz][dʒʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['neɪbər] . ”

“	That	one	is	Judd	,	and	he	is	an	ideal	neighbor	.	”
”	那	一	是	贾德	,	和	他	是	一个	理想的	邻居	.	”

“那个人是贾德，他是一位理想的邻居。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['fɑːrmər] ? ”

“	Is	he	a	farmer	?	”
”	是	他	一个	农民	?	”

“他是农民吗？”

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

“	Yes	,	in	a	way	.
”	是的	,	在	一个	方式	.

“某种程度上来说，是的。”

[hiː; hi] ['reɪzɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [pʌps] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['kæt(ə)l] .

He	raises	horses	and	pups	and	costly	cattle	.
他	提高	马匹	和	幼犬	和	昂贵	牛	.

他饲养马匹、幼犬和名贵牛只。

” [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæbət] .

”	Then	,	turning	to	Mr	.	Cabot	.
”	然后	,	转弯	到	先生	.	卡伯特	.

然后，他转向卡伯特先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [brɔːt] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪm] . ” [-]

“	It	is	the	young	man	I	brought	into	your	office	this	morning	,	Jim	.	”	[	69	]
”	它	是	这	年轻的	男人	我	带来	进入	你的	办公室	这	早晨	,	吉姆	.	”	[	-	]

“吉姆，这就是我今天早上带到你办公室的那个年轻人。”[69]

“ [wel] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] !

“	Well	,	he	is	too	beautiful	for	the	country	!
”	出色地	,	他	是	也	美丽的	为了	这	国家	!

“哎呀，他长得太帅了，不适合这个国家！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] [nɪr] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] ['si:nəri]
If I could spend a summer near a face like that I shouldn't care what the scenery
如果 我 可以 花费 一个 夏天 靠近 一个 脸 喜欢 那 我 不应该 关心 什么 这 风景
[wʌz; wəz] . ”
was . ”
曾是 . ”

如果能和那样一张脸共度一个夏天，我才不在乎周围的风景呢。

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ['eɪməs] [dʒʌd] ? ” [æskt] ['mɑ:li] .
“ Is his name Amos Judd ? ” asked Molly .
“ 是 他的 姓名 阿莫斯 贾德 ? ” 问 莫莉 .

“他叫阿莫斯·贾德吗？”莫莉问道。

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么 , 是的 .

“是的。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you know him ? ”
做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['wɪntər] .
“ I think I met him early this winter .
“ 我 思考 我 遇见 他 早期的 这 冬天 .

“我想我是在今年冬天初认识他的。”

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
His reputation is not the best in the world , is it ?
他的 名声 是 不是 这 最好的 在 这 世界 , 是 它 ?

他的名声并不算好，对吧?

” ['mɪstər] . - [si:md] [ɪm'bærəst] .
” Mr . Fettiplace seemed embarrassed .
” 先生 . - 似乎 尴尬的 .

费蒂普莱斯先生似乎有些尴尬。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][waɪn] [bɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
He took a sip of wine before answering .
他 采取 一个 啜饮 的 葡萄酒 前 回答 .

他抿了一口酒才回答。

“ [pər'hæps][nɑ:t] .
“ Perhaps not .
“ 也许 不是 .

“或许不是。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
There have been stories about him , but , ” and he continued with more
那里 有 到过 故事 关于 他 , 但 , ” 和 他 持续 和 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] ['ɜ:rnɪstnəs] ,
than his habitual earnestness ,
比 他的 习惯性的 认真 ,

关于他的传闻有很多，但是，”他继续说道，语气比往常更加认真。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] ['eni]
“ I have a higher opinion of him and would trust him farther than any
“ 我 有 一个 更高 观点 的 他 和 会 相信 他 更远 比 任何
[jʌŋ] [mæn][aɪ] [noʊ] !
young man I know !
年轻的 男人 我 知道 !

“我对他的评价很高，比起我认识的任何年轻人，我更信任他！”

" [ʃiː; ʃi] [felt] , [ˌnevərðə'les] ,
" She felt , nevertheless ,
" 她 毛毡 , 尽管如此 ,

然而，她仍然觉得

[ðæt] ['mɪstər] . ['dʒʌdz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
that Mr . Judd's reputation might not be a proper subject for a young lady
那 先生 . 贾德的 名声 可能 不是 是 一个 恰当的 主题 为了 一个 年轻的 女士
[tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
to discuss ,
到 讨论 ,

贾德先生的名声可能不是年轻女士应该谈论的合适话题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and she remained silent .
和 她 剩余 沉默的 .

她保持沉默。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
But her father was not a young lady ,
但 她 父亲 曾是 不是 一个 年轻的 女士 ,

但她的父亲并非年轻女士。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [kə'rɪr]
and he had heard nothing of the improprieties of the young man's career
和 他 有 听到 没有什么 的 这 不当行为 的 这 年轻的 男人的 职业
.
:
.

他对这个年轻人职业生涯中的不当行为一无所知。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [laɪn] [ʌv; əv][sɪn] ?
" What is his particular line of sin ?
" 什么 是 他的 特别的 线 的 罪 ?

他具体犯了什么罪?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] . [-]
" he inquired . [70]
" 他 询问 . [-]

他问道。[70]

" [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] .
" He has none .
" 他 有 没有任何 .

他一个也没有。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
At present he is all right ; but at college , and that was five years ago ,
在 展示 他 是 全部 正确的 ; 但 在 大学 , 和 那 曾是 五 年 前 ,

他现在一切都好；但那是在大学的时候，而且那已经是五年前的事了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvliːɝ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ædvərtaɪzd] [kɔːrs]
I am afraid he took a livelier interest in petticoats than in the advertised course
我 是 害怕的 他 采取 一个 更活泼 兴趣 在 衬裙 比 在 这 广告 课程
[ʌv; əv] ['stʌdi] . "
of study . "
的 学习 . "

恐怕他对衬裙的兴趣远大于对所宣传的课程的兴趣。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] .
" Of course he did , " said Mr . Cabot .
" 的 课程 他 做过 , " 说 先生 . 卡伯特 .

"他当然这么做了，"卡伯特先生说。

“ [ðæt] ['bjuːti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɔːtəlz] .

“	That	beauty	was	given	him	for	the	delectation	of	other	mortals	.
”	那	美丽	曾是	给定	他	为了	这	愉悦	的	其他	凡人	.

“他那俊美的容貌是赐予他的，用来取悦其他凡人。”

[tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] . ”

To	conceal	it	behind	a	book	would	be	opposing	the	will	of	his	Creator	.	”
到	隐藏	它	在后面	一个	书	会	是	反对	这	将要	的	他的	创作者	.	”

把它藏在书里，就是违背造物主的意愿。

“ [pʊr] ['eɪməs] , ” [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

“	Poor	Amos	,	”	said	Mr	.	Fettiplace	with	a	smile	,	as	he	slowly	shook	his
”	贫穷的	阿莫斯	,	”	说	先生	.	-	和	一个	微笑	,	作为	他	缓慢地	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

“可怜的阿莫斯，”费蒂普莱斯先生笑着说，同时缓缓地摇了摇头。

“ [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɜːrs] .

“	His	beauty	is	his	curse	.
”	他的	美丽	是	他的	诅咒	.

“他的美貌是他的诅咒。”

[hiː; hi][rɪ'gɑːrdz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [blaɪt] , [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	regards	it	as	a	blight	,	is	ashamed	of	it	,
他	问候	它	作为	一个	枯萎病	,	是	羞愧	的	它	,

他认为这是耻辱，并为此感到羞愧。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	would	give	a	good	deal	to	look	like	other	people	.
和	会	给	一个	好的	交易	到	看	喜欢	其他	人们	.

并且愿意付出高昂代价让自己看起来像其他人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɜ-z] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Everybody	wonders	who	he	is	and	where	he	came	from	.
大家	奇迹	WHO	他	是	和	在哪里	他	来了	从	.

大家都想知道他是谁，来自哪里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [kiːp] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

As	for	the	women	,	they	simply	cannot	keep	their	eyes	away	from	him	.	”
作为	为了	这	女性	,	他们	简单地	不能	保持	他们的	眼睛	离开	从	他	.	”

至于女人们，她们的目光根本无法从他身上移开。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [dʒuː'dɪʃəl] ['mænər] ,

“	If	I	were	a	woman	,	”	said	Mr	.	Cabot	,	in	a	slow	,	judicial	manner	,
”	如果	我	是	一个	女士	,	”	说	先生	.	卡伯特	,	在	一个	慢的	,	司法	方式	,

“如果我是个女人，”卡伯特先生缓慢而审慎地说道，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [maɪ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] .

“	I	should	throw	my	arms	about	his	neck	and	insist	upon	remaining	there	.
”	我	应该	扔	我的	武器	关于	他的	脖子	和	坚持	之上	其余的	那里	.

“我应该用双臂环住他的脖子，坚持待在那里。”

” ['mɪstər] . - ['tʃʌkld] , [nɑːt]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [-]

”	Mr	.	Fettiplace	chuckled	,	not	only	at	the	[	71	]
”	先生	.	-	轻笑	,	不是	仅有的	在	这	[	-	]

“费蒂普莱斯先生轻笑了一声，不仅是因为[71]

[sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] ,

solemnity	of	his	friend's	face	during	the	delivery	of	the	speech	,
严肃	的	他的	朋友们	脸	期间	这	送货	的	这	演讲	,

他朋友在演讲过程中表情严肃。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['saɪləns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs][ænd; ənd]['sɪmələr] ['ʌtərənsɪz] [wɜːr; wər]

but	at	the	contemptuous	silence	with	which	this	and	similar	utterances	were
但	在	这	轻蔑的	沉默	和	哪个	这	和	相似的	话语	是

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] .

received	by	the	daughter	.
已收到	经过	这	女儿	.

但女儿对这番话以及类似的话却表现出轻蔑的沉默。

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒentlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['lʌvəbl] [saɪd][tuː; tə][dʒeɪmz]['kæbət] ,

There	had	always	been	a	gentler	and	more	lovable	side	to	James	Cabot	,
那里	有	总是	到过	一个	更温和	和	更多的	可爱的	边	到	詹姆斯	卡伯特	,

詹姆斯·卡伯特身上一直都有着温柔可爱的一面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['ɔnəz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd]

and	he	was	glad	to	see	that	success	and	honors	had	not	destroyed
和	他	曾是	高兴的	到	看	那	成功	和	荣誉	有	不是	损毁

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['frɪskinəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

the	mental	friskiness	and	love	of	nonsense	that	had	been	an	irresistible
这	精神的	活泼	和	爱	的	废话	那	有	到过	一个	无法抗拒

[tʃɑːrm] [ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] .

charm	in	former	years	.
魅力	在	以前的	年	.

他很高兴地看到，成功和荣誉并没有摧毁他年轻时那股不可抗拒的活力和对无厘头的热爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][glæd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

He	was	also	glad	to	witness	the	affection	and	perfect	understanding	between
他	曾是	还	高兴的	到	证人	这	感情	和	完美的	理解	之间

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

father	and	daughter	.
父亲	和	女儿	.

他也很高兴看到父女之间充满爱意和完美的默契。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪft][ðə; ði]

It	was	evident	that	from	long	experience	she	was	always	able	to	sift	the
它	曾是	明显	那	从	长的	经验	她	曾是	总是	有能力的	到	筛	这

[wiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] ,

wheat	from	the	chaff	,
小麦	从	这	糠	,

很明显，凭借多年的经验，她总能去伪存真。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [di'siːvd] [ɔːr] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ʃɑːkt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz]

and	was	never	deceived	or	unnecessarily	shocked	by	anything	he	might	choose
和	曾是	绝不	受骗	或者	不必要的	震惊	经过	任何事物	他	可能	选择

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

无论他选择说什么，他都不会被欺骗或感到不必要的震惊。

“ [wel] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] , ” [sed] ['mɪstər] . - , “ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]

“	Well	,	he	will	be	here	soon	,	”	said	Mr	.	Fettiplace	,	“	but	as	you	are	only
“	出色地	,	他	将要	是	这里	很快	,	”	说	先生	.	-	,	“	但	作为	你	是	仅有的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

“嗯，他很快就会到，”费蒂普莱斯先生说，“但你毕竟只是个凡人，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] . ”

you	may	have	to	content	yourself	with	sitting	in	his	lap	. ”
你	可能	有	到	内容	你自己	和	坐着	在	他的	膝	. ”

你可能只能满足于坐在他腿上了。

“ [ɪz]['mɪstər] . [dʒʌd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? ” [-]
“ Is Mr . Judd coming here this evening ? ” [72]
“ 是 先生 . 贾德 未来 这里 这 晚上 ? ” [-]

“贾德先生今晚会来这里吗？”[72]

[in'kwaiəd] ['mɑ:li] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] .
inquired Molly , in a tone that betrayed an absence of pleasure at the news .
询问 莫莉 , 在 一个 语气 那 背叛 一个 缺席 的 乐趣 在 这 消息 .

“莫莉问道，语气中丝毫没有流露出对这个消息的喜悦之情。”

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] ['oʊvər][ɪn][maɪld] [sər'praɪz] .
Her father looked over in mild surprise .
她 父亲 看起来 超过 在 温和的 惊喜 .

她父亲略带惊讶地看了过来。

“ [jes] , [dɪd][aɪ] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ Yes , did I forget to tell you ?
“ 是的 , 做过 我 忘记 到 告诉 你 ?

“是啊，我忘了告诉你吗？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I asked him to dine , but he had another engagement .
我 问 他 到 用餐 , 但 他 有 其他 订婚 .

我邀请他共进晚餐，但他另有安排。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə][drɑ:p][ɪn]['leɪtər] .
He is to drop in later .
他 是 到 降低 在 之后 .

他稍后会过来。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sæm] , [wer] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][get] [ðæt] [feɪs] ?
And , by the way , Sam , where did the young man get that face ?
和 , 经过 这 方式 , 山姆 , 在哪里 做过 这 年轻的 男人 得到 那 脸 ?

顺便问一下，萨姆，这小子哪来的那张脸?

[noʊ][laɪn][ʌv; əv] [kə'netɪkət] ['fɑ:rmɝz] [bɪ'kwi:ðd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] . ”
No line of Connecticut farmers bequeathed such an inheritance . ”
不 线 的 康涅狄格州 农民 遗赠 这样的 一个 遗产 . ”

康涅狄格州没有哪家农场主的后代继承过如此巨额的遗产。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] .
“ No , they did not .
“ 不 , 他们 做过 不是 .

“不，他们没有。”

['dʒʌdz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] .
Judd's little mystery has never been cleared up .
贾德的 小的 神秘 有 绝不 到过 已清除 向上 .

贾德的小谜团至今仍未解开。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dælfrd] ,
I can only repeat the common knowledge of Daleford ,
我 能 仅有的 重复 这 常见的 知识 的 戴尔福德 ,

我只能重复戴尔福德的常识。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,
that the boy was brought to this country when he was about six years old ,
那 这 男生 曾是 带来 到 这 国家 什么时候 他 曾是 关于 六 年 老的 ,

这名男孩大约六岁时被带到这个国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['hændfulz] [ʌv; əv]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ru:biz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that a few handfuls of diamonds and rubies came with him .
和 那 一个 很少 一把 的 钻石 和 红宝石 来了 和 他 .

他还带了几把钻石和红宝石。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['prɑ:bəbli] ,

The	value	of	this	treasure	has	been	exaggerated	,	probably	,
这	价值	的	这	宝藏	有	到过	夸张的	,	大概	,

这件宝物的价值可能被夸大了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ə'lauənsiz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	with	all	allowances	made	it	must	have	amounted	to	more	than	a
但	和	全部	津贴	制成	它	必须	有	金额	到	更多的	比	一个

['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . ”

million	dollars	.	”
百万	美元	.	”

但即使扣除所有费用，总额也肯定超过一百万美元。”

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] .

“	Why	!	”	exclaimed	Molly	.
“	为什么	!	”	惊呼	莫莉	.

“为什么！”莫莉惊呼道。

“ [its] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ! ” [-]

“	It's	quite	like	a	fairy	tale	!	”	[	73	]
“	它是	相当	喜欢	一个	仙女	故事	!	”	[	-	]

“这简直就像一个童话故事！”[73]

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [stɪl] [ə'goʊɪŋ] .

“	Yes	,	and	the	mystery	is	still	agoing	.
“	是的	,	和	这	神秘	是	仍然	过去	.

“是的，这个谜团至今仍然存在。”

[dʒəu'saiə][dʒʌd] , [ɪn] [hu:z] [hændz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Josiah	Judd	,	in	whose	hands	he	was	placed	,
约西亚	贾德	,	在	谁	双手	他	曾是	放置	,

他被交到了约西亚·贾德手中。

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hi:; hi]

happened	to	be	the	only	person	who	knew	the	boy's	history	,	and	he
发生	到	是	这	仅有的	人	WHO	知道	这	男孩们	历史	,	和	他

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

died	without	telling	it	.
死亡	没有	讲述	它	.

他恰好是唯一知道这个男孩身世的人，但他去世时却没能把真相告诉任何人。

[hu:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ænd; ənd] [noʊ][wʌn]

Who	the	child	was	or	why	he	was	sent	here	no	one	knows	and	no	one
WHO	这	孩子	曾是	或者	为什么	他	曾是	发送	这里	不	一	知道	和	不	一

[si:mz] ['laɪkli] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .

seems	likely	to	discover	.
似乎	可能	到	发现	.

没有人知道这个孩子是谁，也没有人知道他为什么被送到这里，而且似乎也没有人会去发现。

[dʒəu'saiə][daɪd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [streɪ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

Josiah	died	about	twelve	years	ago	,	and	ever	since	that	time	stray	clusters	of
约西亚	死亡	关于	十二	年	前	,	和	曾经	自从	那	时间	流浪	集群	的

['emərəldz] ,

emeralds	,
祖母绿	,

约西亚大约十二年前去世了，从那时起，就零星散落着一些祖母绿宝石。

[pɜːrlz] , [ænd; ənd]['daiəmənds][hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]

pearls	**,**	**and**	**diamonds**	**have**	**been**	**turning**	**up**	**in**	**unexpected**	**places**	**about**	**the**	**house**
珍珠	,	和	钻石	有	到过	转弯	向上	在	意外	地方	关于	这	房子

.

.

.

珍珠和钻石不断出现在房子里意想不到的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第3/8页

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['sekrəteri] [drɔːrz] , ['ʌðər] ['foʊldɪd][ɪn]['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][bɪ'haɪnd]
Some **are** **hidden** **away** **in** **secretary** **drawers** **,** **others** **folded** **in** **bits** **of** **paper** **behind**
一些 是 隐 离开 在 秘书 抽屉 , 其他的 折叠 在 比特 的 纸 在后面
[bʊks] .
books **.**
图书 .

有些藏在秘书抽屉里，有些折叠在书后的纸片里。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][dʒoʊ'zaɪəz][oʊld] [kloʊðz] ,
They **have** **tumbled** **from** **the** **pockets** **of** **Josiah's** **old** **clothes** **,**
他们 有 翻滚 从 这 口袋 的 约西亚的 老的 衣服 ,

它们从约西亚的旧衣服口袋里掉了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['slɪpərz] [æn; ən]
and **a** **few** **years** **ago** **his** **widow** **discovered** **in** **one** **of** **his** **ancient** **slippers** **an**
和 一个 很少 年 前 他的 寡妇 发现 在 一 的 他的 古老的 拖鞋 一个
['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [siːdz] .
envelope **containing** **something** **that** **felt** **like** **seeds** **.**
信封 包含 某物 那 毛毡 喜欢 种子 .

几年前，他的遗孀在他的一只旧拖鞋里发现了一个信封，里面装着一些感觉像种子的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] - ['eɪməsɪz] [θɪŋz] .
On **the** **outside** **was** **written** **'** **Amos's** **things** **.**
在 这 外部 曾是 书面 - 阿莫斯的 事物 .

外面写着“阿莫斯的遗物”。

- [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ruːbiz] ,
' **She** **tore** **it** **open** **and** **found** **a** **dozen** **or** **more** **magnificent** **rubies** **,**
- 她 撕裂 它 打开 和 成立 一个 打 或者 更多的 壮丽 红宝石 ,

她撕开盒子，发现里面有十几颗璀璨夺目的红宝石。

['ruːbiz] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['nevər] [siːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
rubies **such** **as** **one** **never** **sees** **in** **this** **country** **.**
红宝石 这样的 作为 一 绝不 看到 在 这 国家 .

这种红宝石在这个国家是绝无仅有的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ” [-]
They **were** **sold** **for** **over** **two** **hundred** **thousand** **dollars** **.** **”** **[** **74** **]**
他们 是 卖 为了 超过 二 百 千 美元 . ” [-]

它们以超过二十万美元的价格售出。”[74]

“ ['greɪʃəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] , “ [wʌt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]
“ **Gracious** **!** **”** **exclaimed** **Molly** **,** **“** **what** **possessed** **him** **to** **leave** **them** **in** **such** **places**
“ 亲切 ! ” 惊呼 莫莉 , “ 什么 拥有 他 到 离开 他们 在 这样的 地方
?
?
?

“天哪！”莫莉惊呼道，“他怎么会把她们留在这种地方呢？”

[wʌz; wəz][hiː; hi]['kreɪzi] ? ”
Was **he** **crazy** **?** **”**
曾是 他 疯狂的 ? ”

他疯了吗?

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] .

“	On	the	contrary	,	he	was	too	wise	.
“	在	这	相反	,	他	曾是	也	明智的	.

“恰恰相反，他太聪明了。”

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ,

Not	wishing	to	dispose	of	them	in	a	lump	,	he	did	it	gradually	,
不是	祝	到	处置	的	他们	在	一个	块	,	他	做过	它	逐步地	,

他不想一次性处理掉它们，而是分批处理。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['greɪtər] ['seɪfti] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

and	concealed	them	for	greater	safety	in	different	places	,
和	暗	他们	为了	更大的	安全	在	不同的	地方	,

为了安全起见，将它们藏在不同的地方。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θiːf] [kʊd; kəd] [stiːl] [ðem; ðəm][ɔːl] .

so	that	no	one	thief	could	steal	them	all	.
所以	那	不	一	贼	可以	偷	他们	全部	.

这样就不会有哪个窃贼能把它们全部偷走。

[wen'evər] [hiː; hi][soʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪn]['sɑːlɪd][si'kjuəritis] .

Whenever	he	sold	them	he	invested	the	proceeds	in	solid	securities	.
每当	他	卖	他们	他	投资	这	收益	在	坚硬的	证券	.

他每次卖掉这些股票后，都会把所得款项投资于稳健的证券。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðə; ði][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['dʒuːəl] ['kæskɪt] .

No	one	knows	to	what	extent	the	old	farmhouse	is	still	a	jewel	casket	.
不	一	知道	到	什么	程度	这	老的	农家	是	仍然	一个	宝石	棺材	.

没有人知道这座老农舍在多大程度上仍然是一座珍宝库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [kræks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər]

It	is	more	than	likely	that	cracks	and	corners	to	-	day	are	hiding	their
它	是	更多的	比	可能	那	裂缝	和	角落	到	-	天	是	隐藏	他们的

['preʃəs] [stoʊnz] . ”

precious	stones	.	”
宝贵的	石头	.	”

如今，裂缝和角落里很可能藏着珍贵的宝石。

“ [haʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

“	How	mysterious	and	exciting	!	”	exclaimed	Molly	.
“	如何	神秘	和	激动人心	!	”	惊呼	莫莉	.

“多么神秘又刺激啊！”莫莉惊叹道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [roʊ'mæntɪk][fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] . ”

“	It	seems	too	romantic	for	practical	New	England	.	”
“	它	似乎	也	浪漫的	为了	实际的	新的	英格兰	.	”

“这对于务实的英格兰新英格兰来说似乎太浪漫了。”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	That	is	just	the	trouble	with	it	,	”	said	her	father	.
“	那	是	只是	这	麻烦	和	它	,	”	说	她	父亲	.

“这就是问题所在，”她父亲说。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

He	leaned	back	in	his	chair	and	continued	,	with	a	smile	,
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	持续	,	和	一个	微笑	,

他向后靠在椅子上，笑着继续说道：

“ [aɪ] [sə'spekt] ['aʊər; ɑːr] [gest] [hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] - ['mɑːnti] ['krɪˌstoʊ] - ['leɪtli] ,

“	I	suspect	our	guest	has	been	reading	his	'	Monte	Cristo	'	lately	,
“	我	怀疑	我们的	客人	有	到过	阅读	他的	-	蒙特	基督	-	最近	,

我怀疑我们的客人最近一直在读《基督山伯爵》，

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [-]

which	may	account	for	a	pardonable	exaggeration	in	[	75	]
哪个	可能	帐户	为了	一个	情有可原	夸张	在	[	-	]

这或许可以解释[75]中可原谅的夸大。

[ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [huː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

a	historian	who	means	to	be	honest	.
一个	历史学家	WHO	方法	到	是	诚实的	.

一位力求诚实的历史学家。

[huː] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , [sæm] ?

Who	told	you	all	this	,	Sam	?
WHO	讲述	你	全部	这	,	山姆	?

萨姆，是谁告诉你这些的?

[ðə; ði] [dʒʌd] - ['fæməli][kæt] ?

The	Judds	'	family	cat	?
这	贾德斯	-	家庭	猫	?

贾德家的猫?

" ['mɪstər] . - [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bluː]

"	Mr	.	Fettiplace	drew	his	hand	slowly	across	his	forehead	and	closed	his	blue
"	先生	.	-	画	他的	手	缓慢地	穿过	他的	前额	和	关闭	他的	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

费蒂普莱斯先生缓缓地用手抚过额头，闭上了蓝色的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

as	if	hesitating	for	a	reply	.
作为	如果	犹豫不决	为了	一个	回复	.

仿佛在犹豫如何回答。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['eɪməs] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə]

"	There	is	so	much	that	is	hard	to	believe	connected	with	Amos	that	one	ought	to
"	那里	是	所以	很多	那	是	难的	到	相信	连接	和	阿莫斯	那	一	应该	到

[prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

prepare	his	audience	before	talking	about	him	.
准备	他的	观众	前	说	关于	他	.

“关于阿莫斯，有很多事情令人难以置信，所以在谈论他之前，应该先让听众做好心理准备。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	will	tell	you	one	little	thing	that	happened	to	myself	,
我	将要	告诉	你	一	小的	事物	那	发生	到	我	,

我来告诉你一件发生在我身上的小事，

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] [nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [krɪ'duːlətɪ] .

an	occurrence	not	dependent	upon	other	people's	credulity	.
一个	发生	不是	依赖	之上	其他	人们的	轻信	.

不依赖于他人轻信的事件。

[wʌn] [deɪ] [læst] ['ɔːtəm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

One	day	last	autumn	,	late	in	the	afternoon	,
一	天	最后的	秋天	,	晚的	在	这	下午	,

去年秋天的某一天，傍晚时分，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ʌn'trævld] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

I	was	walking	along	an	untravelled	road	through	the	woods	,
我	曾是	步行	沿着	一个	未曾旅行的	路	通过	这	树林	,

我沿着一条穿过树林的无人小路行走，

[wen] [aɪ] [met] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [hɔːrs] .

when	I	met	two	little	children	who	were	playing	horse	.
什么时候	我	遇见	二	小的	孩子们	WHO	是	玩耍	马	.

我遇到两个正在玩骑马游戏的小孩。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɔːr] [ə; eɪ]['gɑːrmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['oʊvərkoʊt] [wɪ'ðaʊt] [sliːvz] .

The	front	one	,	the	horse	,	wore	a	garment	that	looked	like	a	white	silk	overcoat	without	sleeves	.
这	正面	一	,	这	马	,	穿着	一个	服装	那	看起来	喜欢	一个	白色的	丝绸	大衣	没有	袖子	.

前面那匹马穿着一件看起来像白色丝绸无袖外套的衣服。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌfli] [klæd] , [wɪð; wɪθ] ['bætərd] [strɔː] [hæts][ænd; ənd] [ber] [fiːt] .

Otherwise	the	children	were	roughly	clad	,	with	battered	straw	hats	and	bare	feet
否则	这	孩子们	是	大致	覆膜	,	和	伤痕累累	稻草	帽子	和	裸	脚

:
.

除此之外，孩子们衣着简陋，戴着破旧的草帽，光着脚。

[ðə; ði]['oʊvərkoʊt][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [kʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [staɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

The	overcoat	had	a	curious	,	Oriental	cut	,	and	there	was	a	good	deal	of	style	to	it	;
这	大衣	有	一个	好奇的	,	东方	切	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	风格	到	它	;

这件大衣剪裁奇特，带有东方风格，而且很有型；

[soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['fleɪvər] ,

so	much	,	in	fact	,	and	of	such	a	foreign	flavor	,
所以	很多	,	在	事实	,	和	的	这样的	一个	外国的	味道	,

事实上，数量如此之多，而且充满了异域风情。

[ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət] [-]

that	I	stopped	to	get	a	better	look	at	[	76	]
那	我	停止	到	得到	一个	更好的	看	在	[	-	]

我停下来仔细看了看[76]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðə; ði] ['werər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] ,

The	wearer	,	a	boy	of	eight	or	ten	,
这	佩戴者	,	一个	男生	的	八	或者	十	,

佩戴者是一个八岁或十岁的男孩

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'prɑːspərəs] ['fɑːrmər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] [haʊs] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

I	recognized	as	the	son	of	an	unprosperous	farmer	who	lived	in	a	dilapidated	old	house	not	far	away	.
我	认可	作为	这	儿子	的	一个	不富裕	农民	WHO	居住地	在	一个	破旧的	老的	房子	不是	远的	离开	.

我认出他是住在附近一栋破旧老房子里的穷农民的儿子。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

When	I	asked	him	where	he	got	his	jacket	he	said	he	wore	it	at	the
什么时候	我	问	他	在哪里	他	得到	他的	夹克	他	说	他	穿着	它	在	这

['tʃɪldrənz] ['tæbloʊz] :

children's	tableaux	:
孩子们的	画作	:

当我问他外套是从哪里来的时，他说他在儿童情景剧表演时穿的：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [huː] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [læst] [naɪt]

that	he	was	the	prince	who	awoke	the	sleeping	beauty	in	the	town	hall	last	night
那	他	曾是	这	王子	WHO	醒来	这	睡眠	美丽	在	这	镇	大厅	最后的	夜晚

.

:

.

他就是昨晚在市政厅唤醒睡美人的王子。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	I	remembered	there	had	been	a	performance	to	raise	money	for	the
然后	我	记得	那里	有	到过	一个	表现	到	增加	钱	为了	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

然后我想起来之前有一场演出是为了给图书馆筹款。

“ [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɜːrl] -

“	While	talking	with	him	I	noticed	there	were	four	rows	of	little	pearl	-
“	尽管	说	和	他	我	注意到	那里	是	四	行	的	小的	珍珠	-

[ʃeɪpt] ['bʌtnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] .

shaped	buttons	around	the	neck	and	down	the	front	.
形状	按钮	大约	这	脖子	和	向下	这	正面	.

“在和他交谈时，我注意到他的领口和前面有四排小小的珍珠形纽扣。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] , ['bjuːtɪfli] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]

They	formed	part	of	an	elaborate	design	,	beautifully	embroidered	in	gold	and
他们	形成	部分	的	一个	精心制作的	设计	,	非常漂亮	绣花	在	金子	和

['sɪlvər] [θred] ,

silver	thread	,
银	线	,

它们是精美图案的一部分，用金银线绣制而成。

[oʊld][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['taːniʃt] , [bʌt; bət][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

old	and	somewhat	tarnished	,	but	in	excellent	preservation	.
老的	和	有些	失去光泽	,	但	在	出色的	保存	.

虽然年代久远且略显斑驳，但保存状况极佳。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [biːdz]

I	asked	him	what	those	ornaments	were	,	and	he	answered	they	were	beads
我	问	他	什么	那些	装饰品	是	,	和	他	回答	他们	是	珠子

.

:

.

我问他那些饰品是什么，他回答说那是珠子。

- [bʌt; bət] [huː] [oʊnz] [ðə; ði]['dʒækɪt] ?

'	But	who	owns	the	jacket	?
-	但	WHO	拥有	这	夹克	?

“但是这件夹克是谁的呢？”

- [aɪ] [æskt] : - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

'	I	asked	:	'	Does	it	belong	to	you	?
-	我	问	:	-	做	它	属于	到	你	?

我问：“这是你的吗？”

- [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [huː] [hæd; həd] [lent] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

'	No	,	it	belonged	to	Mrs	.	Judd	,	who	had	lent	it	for	the	performance	.
-	不	,	它	属于	到	太太	.	贾德	,	WHO	有	借出的	它	为了	这	表现	.

“不，那是贾德夫人的，她把它借给了演出。”

- [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒʌd] ? - [-]

'	Then	why	don't	you	return	it	to	Mrs	.	Judd	?	'	[	77	]
-	然后	为什么	不	你	返回	它	到	太太	.	贾德	?	-	[	-	]

“那你为什么不把它还给贾德太太呢？”[77]

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Oh	,	they	were	going	to	return	it	to	-	morrow	morning	.
哦	,	他们	是	去	到	返回	它	到	-	明天	早晨	.

哦，他们打算明天早上还回去。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪt][wʌz; wəz]

I	offered	to	take	it	,	as	I	was	going	that	way	,	and	the	jacket	was
我	提供	到	拿	它	,	作为	我	曾是	去	那	方式	,	和	这	夹克	曾是

['hændɪd] ['oʊvər] .

handed	over	.
递交	超过	.

我当时正好要去那边，就主动提出帮他拿，然后外套就递给了他。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] [bɪ'keɪm] ,

“	The	more	I	examined	the	article	,	the	more	interested	I	became	,
“	这	更多的	我	检查	这	文章	,	这	更多的	感兴趣的	我	成为	,

“我越仔细阅读这篇文章，就越感兴趣。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	finally	I	sat	down	on	a	rock	and	made	a	study	of	it	.
和	最后	我	卫星	向下	在	一个	岩石	和	制成	一个	学习	的	它	.

最后，我坐在一块石头上，仔细观察它。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]

I	found	the	garment	was	of	white	silk	and	completely	covered	with	a	most
我	成立	这	服装	曾是	的	白色的	丝绸	和	完全地	涵盖	和	一个	最多

[ɪ'læbərət] ['stɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [θred] .

elaborate	stitching	of	gold	and	silver	thread	.
精心制作的	缝合	的	金子	和	银	线	.

我发现这件衣服是用白色丝绸做的，上面完全覆盖着极其精致的金银线刺绣。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['ekspɜːrt][ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

I	am	no	expert	in	precious	stones	,
我	是	不	专家	在	宝贵的	石头	,

我对宝石并不了解。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðoʊz] [biːdz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [pɜːrlz] [ɔːr] [trə'mendəsli] ['klevər] [ˌɪmi'teiʃənz] ,

but	I	knew	those	beads	were	either	pearls	or	tremendously	clever	imitations	,
但	我	知道	那些	珠子	是	任何一个	珍珠	或者	非常	聪明的	仿制品	,

但我知道那些珠子要么是珍珠，要么是极其精巧的仿制品。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mɪstəri] [kə'nektɪd]

and	when	I	remembered	there	was	a	good	old	-	fashioned	mystery	connected
和	什么时候	我	记得	那里	曾是	一个	好的	老的	-	造型	神秘	连接

[wɪð; wɪθ]['eɪməsɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

with	Amos's	arrival	in	these	parts	,
和	阿莫斯的	到达	在	这些	部分	,

当我记起阿莫斯来到这片地区还有一段老式的谜团时，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [bi:dz] [stʊd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

I	began	to	feel	that	the	beads	stood	a	fair	chance	of	being	more	than	they
我	开始	到	感觉	那	这	珠子	站立	一个	公平的	机会	的	存在	更多的	比	他们

[prɪ'tendɪd] .

pretended	.
假装	.

我开始觉得这些珠子很有可能比它们表面看起来的更有价值。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	counted	a	hundred	and	twenty	of	them	.
我	计数	一个	百	和	二十	的	他们	.

我数了一下，一共一百二十个。

“ [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [dʒʌd] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ,

“	When	I	took	the	garment	to	Mrs	.	Judd	and	told	her	what	I	thought	,
“	什么时候	我	采取	这	服装	到	太太	.	贾德	和	讲述	她	什么	我	想法	,

“当我把那件衣服拿给贾德太太看，并告诉她我的想法时，

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [æt; ət] [ɔ:l] [sər'praɪzd] ;

she	didn't	seem	at	all	surprised	;
她	没有	似乎	在	全部	惊讶	;

她似乎一点也不感到惊讶；

['sɪmpli] [toʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] - [drɔ:r] ['evər] [sɪns] ['eɪməs] [-]

simply	told	me	it	had	been	lying	in	a	bureau	-	drawer	ever	since	Amos	[	78	]
简单地	讲述	我	它	有	到过	说谎	在	一个	局	-	抽屉	曾经	自从	阿莫斯	[	-	]

只是告诉我，自从阿莫斯[78]以来，它就一直放在抽屉里。

[keɪm] , [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

came	,	about	twenty	years	ago	.
来了	,	关于	二十	年	前	.

大约二十年前来的。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['oʊvər] ['eɪti] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['meməri] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [læst] [fju:] ['jɪrz] ,

She	is	over	eighty	and	her	memory	has	gone	rapidly	the	last	few	years	,
她	是	超过	八十	和	她	记忆	有	已消失	快速	这	最后的	很少	年	,

她已经八十多岁了，近几年记忆力迅速衰退。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] ,

but	she	closed	her	eyes	,	stroked	her	hair	,
但	她	关闭	她	眼睛	,	抚摸	她	头发	,

但她闭上眼睛，抚摸着头发，

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['dʒækɪt]

and	said	she	remembered	now	that	her	husband	had	told	her	this	jacket
和	说	她	记得	现在	那	她	丈夫	有	讲述	她	这	夹克

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

was	worth	a	good	many	dollars	.
曾是	值得	一个	好的	许多	美元	.

她说她现在想起来，她丈夫曾告诉她这件外套价值不菲。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌp'sterz] [drɔ:r] ,

And	so	they	always	kept	it	locked	away	in	an	upstairs	drawer	,
和	所以	他们	总是	保留	它	已锁定	离开	在	一个	楼上	抽屉	,

所以他们一直把它锁在楼上的抽屉里。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r; fər]

but	she	had	forgotten	all	about	that	when	she	offered	it	to	the	Faxons	for
但	她	有	被遗忘的	全部	关于	那	什么时候	她	提供	它	到	这	法克森	为了

[ðer; ðər] [pər'fɔ:rməns] .

their	performance	.
他们的	表现	.

但当她把这件东西提供给法克森一家作为演出礼物时，她却把这件事忘得一干二净了。

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['splæʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['redɪʃ] - [braʊn]
Down **the** **front** **of** **the** **jacket** **were** **large** **splashes** **of** **a** **dark** **reddish** **-** **brown**
向下 这 正面 的 这 夹克 是 大的 水花 的 一个 黑暗的 微红 - 棕色的
['kʌlər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,
color **which** **she** **said** **had** **always** **been** **there** **,**
颜色 哪个 她 说 有 总是 到过 那里 ,

夹克衫前襟有大片深红棕色的污渍，她说这些污渍一直都在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][fɜːrst][leɪd][ðə; ði][koʊt] [ə'weɪ] ,
and **she** **remembered** **thinking** **,** **as** **she** **first** **laid** **the** **coat** **away** **,**
和 她 记得 思维 , 作为 她 第一的 铺设 这 外套 离开 ,

她记得自己最初放下外套时的想法是：

[ðæt] ['eɪməs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] ['dʒeli] .
that **Amos** **had** **been** **in** **some** **mischief** **with** **currant** **jelly** **.**
那 阿莫斯 有 到过 在 一些 恶作剧 和 黑醋栗 果冻 .

阿莫斯曾用醋栗果冻做过一些恶作剧。

['eɪməs][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [biːdz] [ɔːf] ,
Amos **was** **away** **just** **then** **,** **but** **when** **he** **returned** **we** **took** **all** **the** **beads** **off** **,**
阿莫斯 曾是 离开 只是 然后 , 但 什么时候 他 返回 我们 采取 全部 这 珠子 离开 ,

阿莫斯当时不在家，但他回来后，我们就把所有的珠子都取下来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['dʒuːələr]
and **a** **few** **days** **later** **I** **showed** **a** **dozen** **of** **them** **to** **a** **New** **York** **jeweller**
和 一个 很少 天 之后 我 显示 一个 打 的 他们 到 一个 新的 约克 珠宝商
[huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]['riːəl] [pɜːrlz] ,
who **said** **they** **were** **not** **only** **real** **pearls** **,**
WHO 说 他们 是 不是 仅有的 真实的 珍珠 ,

几天后，我把其中十几颗拿给纽约的一位珠宝商看，他说这些不仅是真珍珠，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][saɪz][ænd; ənd]['kwɑːləti][hiː; hi][hæd; həd] ['seldəm] [siːn] [ðer; ðər]['iːkwəl] . ” [-]
but **for** **size** **and** **quality** **he** **had** **seldom** **seen** **their** **equal** **.** **”** **[** **79** **]**
但 为了 尺寸 和 质量 他 有 很少 已见 他们的 平等的 . ” [-]

但就体型和质量而言，他很少见到能与它们匹敌的。”[79]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [trə'mendəsli] ['væljuəb(ə)l] , ” [sed] ['mɑːli] .
“ **They** **must** **have** **been** **tremendously** **valuable** **,** **”** **said** **Molly** **.**
“ 他们 必须 有 到过 非常 有价值的 , ” 说 莫莉 .

“它们一定非常珍贵，”莫莉说。

“ [ðeɪ] ['ævəridʒd] [twelv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] . ”
“ **They** **averaged** **twelve** **hundred** **dollars** **apiece** **.** **”**
“ 他们 平均值 十二 百 美元 一块 . ”

“他们平均每人赚了1200美元。”

“ ['greɪʃəs] !
“ **Gracious** **!**
“ 亲切 !

“亲切！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
“ **And** **there** **were** **a** **hundred** **and** **twenty** **of** **them** **?** **”**
“ 和 那里 是 一个 百 和 二十 的 他们 ? ”

“他们一共一百二十人？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd]
“ Yes ; they brought a little more than a hundred and forty thousand
” 是的 ; 他们 带来 一个 小的 更多的 比 一个 百 和 四十 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
dollars . ”
美元 . ”

“是的，他们带来了十四万美元多一点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌdz] [ə'pɪrəns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] ;
“ It all harmonizes with Judd's appearance , ” said Mr . Cabot ;
” 它 全部 协调 和 贾德的 外貌 , ” 说 先生 . 卡伯特 ;

“这一切都与贾德的外表相协调，”卡伯特先生说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [səb'sɪst] [ɑːn] ['evri] - [deɪ] [ə'merɪkən] ['dividendz] .
“ I should not expect him to subsist on every - day American dividends .
” 我 应该 不是 预计 他 到 生存 在 每一个 - 天 美国人 股息 .

“我不应该指望他靠每天的美国股息生活。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒækɪt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['feri] [lænd] . ”
But it's a good jacket , even for fairy land . ”
但 它是 一个 好的 夹克 , 甚至 为了 仙女 土地 . ”

但即使在童话世界里，这件外套也很棒。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn]
“ Yes , it certainly is , and yet there was the usual touch of economy in
” 是的 , 它 当然 是 , 和 然而 那里 曾是 这 通常 触碰 的 经济 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的，的确如此，但其中也带有惯常的节俭风格。”

” ['mɪstər] . - [kən'tɪnjuːd] .
” Mr . Fettiplace continued .
” 先生 . - 持续 .

费蒂普莱斯先生继续说道。

“ [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [pɜːrlz] ,
“ When we came to remove the pearls ,
” 什么时候 我们 来了 到 消除 这 珍珠 ,

“当我们来取珍珠的时候，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] [luːp] [ɔːr] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we found a little gold loop or ring in the setting behind each one of them .
我们 成立 一个 小的 金子 环形 或者 戒指 在 这 环境 在后面 每个 一 的 他们 .

我们在每件饰品的背面都发现了一个小金环或金圈。

[ðoʊz] ['luːps] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrkjələr] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt] , [ænd; ənd]
Those loops passed through a sort of circular button - hole in the garment , and
那些 循环 通过了 通过 一个 种类 的 圆 按钮 - 洞 在 这 服装 , 和
[ə; eɪ][goʊld]['waɪər] ,
a gold wire ,
一个 金子 金属丝 ,

这些环穿过衣服上类似圆形扣眼的孔，以及一根金线，

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɪlk] , [held] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn] [-]
running along beneath the silk , held the jewels in [80]
跑步 沿着 下面 这 丝绸 , 握住 这 珠宝 在 [-]

沿着丝绸下方奔跑，将珠宝放在[80]

[pleɪs] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['waɪər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'tætʃt] . ”
place , so that by drawing out the wire they were all detached . ”
地方 , 所以 那 经过 绘画 出去 这 金属丝 他们 是 全部 分离的 . ”

把电线拉出来，它们就全部分离了。”

“ [wel] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn] [ðæt] ? ”
“ Well , where was the economy in that ? ”
“ 出色地 , 在哪里 曾是 这 经济 在 那 ? ”

“那么，这其中的经济效益在哪里呢？”

“ [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [soʊ] ['i:zəli] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [sɜ:rvd] , [wen] [ə'keɪʒn]
“ By being adjusted and removed so easily they probably served , when occasion
“ 经过 存在 调整 和 已移除 所以 容易地 他们 大概 服务 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz] ['nekləs] ,
required , as necklace ,
必需的 , 作为 项链 ,

“由于它们很容易调节和摘取，所以在需要的时候，它们可能可以当作项链使用。”

[belt] , ['breɪsləts] , ['iəriŋz] , ['daɪədem] , [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] . ”
belt , bracelets , earrings , diadems , or the Lord knows what . ”
腰带 , 手镯 , 耳环 , 头饰 , 或者 这 主 知道 什么 . ”

腰带、手镯、耳环、头饰，或者天知道是什么东西。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ə'sentid] ['mɪstər] . ['kæbət] .
“ Of course , ” assented Mr . Cabot .
“ 的 课程 , ” 同意 先生 . 卡伯特 .

“当然，”卡伯特先生同意道。

“ [ə; eɪ]['fru:g(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] ['fɑ:rmɚz] .
“ A frugal device that might be of service to other farmers .
“ 一个 节俭 设备 那 可能 是 的 服务 到 其他 农民 .

“一种经济实用的设备，或许对其他农民有所帮助。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][bɪ'gæn] , [sæm] , [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [dælfrd] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [pleɪs] .
And you began , Sam , by describing Daleford as an uneventful place .
和 你 开始 , 山姆 , 经过 描述 戴尔福德 作为 一个 平静无事 地方 .

山姆，你一开始就把戴尔福德描述成一个平静无波的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['bægdæd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
It seems to me that Bagdad is nothing to it .
它 似乎 到 我 那 巴格达 是 没有什么 到 它 .

在我看来，巴格达跟它比起来简直不值一提。

” ['mɪstər] . - [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .
” Mr . Fettiplace sipped his coffee without replying .
” 先生 . - 啜饮 他的 咖啡 没有 回复 .

费蒂普莱斯先生啜饮了一口咖啡，没有回答。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , [haʊ'evər] ,
After a short silence , however ,
后 一个 短的 沉默 , 然而 ,

短暂的沉默之后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɜ:rd] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [wei] , [hi:; hi]
with his eyes upon the coffee which he stirred in an absent - minded way , he
和 他的 眼睛 之上 这 咖啡 哪个 他 搅拌 在 一个 缺席的 - 有思想 方式 , 他
[kən'tɪnju:d] :
continued :
持续 :

他目光落在漫不经心搅拌着的咖啡上，继续说道：

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r]
“ There are one or two other things connected with Judd which are much more
“ 那里 是 一 或者 二 其他 事物 连接 和 贾德 哪个 是 很多 更多的
['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
difficult to explain .
难的 到 解释 .

“还有一两件与贾德有关的事情，这些事情更难解释。”

[dælfrd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪrɪəs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hæpəniŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]

Daleford	**is**	**full**	**of**	**mysterious**	**tales**	**of**	**supernatural**	**happenings**	**in**	**which**	**he**	**is**
戴尔福德	是	满的	的	神秘	故事	的	超自然	事件	在	哪个	他	是

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [-]

the	**hero**	**of**	**prophecies**	**and**	**extraordinary**	**[**	**81**	**]**
这	英雄	的	预言	和	非凡的	[	-	]

戴尔福德充满了神秘的超自然事件故事，他是预言和非凡事件的英雄[81]

[fʊlfɪlmənts] ; ['ɔːlweɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][toʊld][ɪn] ['ɑːnɪst] [feɪθ] [baɪ]['præktɪk(ə)l] , [hɑːrd] - ['hedɪd]

fulfilments	**;**	**always**	**incredible**	**,**	**but**	**told**	**in**	**honest**	**faith**	**by**	**practical**	**,**	**hard**	**-**	**headed**
履行	;	总是	极好的	,	但	讲述	在	诚实的	信仰	经过	实际的	,	难的	-	标题

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

实现；总是令人难以置信，但却是由务实、头脑清醒的人以真诚的信仰讲述的。

['eni] ['neɪtɪv] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪroʊ] , ['ʌndər] [noʊ]

Any	**native**	**will**	**give**	**them**	**to**	**you**	**by**	**the**	**yard**	**,**	**but**	**the**	**hero**	**,**	**under**	**no**
任何	本国的	将要	给	他们	到	你	经过	这	院子	,	但	这	英雄	,	在下面	不

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	**,**
状况	,

任何当地人都会按码卖给你，但英雄却绝不会。

['evər] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪm'self] . ”

ever	**alludes**	**to**	**them**	**himself**	**.**	**”**
曾经	暗示	到	他们	他自己	.	”

他本人也从未提及过它们。

“ [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [pruːvz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] ,

“	**Which**	**probably**	**proves**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Cabot**	**,**
“	哪个	大概	证明	,	”	说	先生	.	卡伯特	,

“这或许可以证明，”卡伯特先生说道，

“ [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

“	**that**	**the**	**hero**	**is**	**the**	**only**	**one**	**to**	**be**	**relied**	**on**	**.**
“	那	这	英雄	是	这	仅有的	一	到	是	依赖	在	.

“只有英雄才值得信赖。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	**is**	**such**	**fun**	**to**	**believe**	**in**	**the**	**incredible**	**!**
它	是	这样的	乐趣	到	相信	在	这	极好的	!

相信不可思议的事情真是太有趣了！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	**is**	**the**	**charm**	**of**	**miracles**	**,**	**that**	**they**	**are**	**impossible**	**.**
那	是	这	魅力	的	奇迹	,	那	他们	是	不可能的	.

这就是奇迹的魅力所在，因为它们是不可能的。

” [ðə; ði]['roʊzi] [gest] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] :

”	**The**	**rosy**	**guest**	**turned**	**to**	**the**	**daughter**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**saying**	**:**
”	这	红润	客人	转向	到	这	女儿	和	一个	微笑	,	说	:

那位面色红润的客人转过身，面带微笑地对女儿说：

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [oʊld] ['lɔɪər] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]

“	**And**	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**a**	**hard**	**-**	**headed**	**old**	**lawyer**	**to**	**drag**	**you**	**back**	**to**
“	和	那里	是	没有什么	喜欢	一个	难的	-	标题	老的	律师	到	拖	你	后退	到

[ɜːrθ] . ”

earth	**.**	**”**
地球	.	”

“没有什么比一位固执的老律师更能让你认清现实了。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ˈmɪstər] . - ?
“ What were these tales , Mr . Fettiplace ?
“ 什么 是 这些 故事 , 先生 . - ?

“费蒂普莱斯先生，这些故事是什么？”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] ?
What did they refer to ?
什么 做过 他们 参考 到 ?

他们指的是什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [ˈevɪdəntli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪˈnʌf] ,
But Mr . Fettiplace evidently felt that he had said enough ,
但 先生 . - 显然 毛毡 那 他 有 说 足够的 ,

但费蒂普莱斯先生显然觉得他已经说得够多了。

[ˈpɑːsəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [məˈtɪriəl] ,
possibly because a portion of his audience was not of encouraging material ,
可能 因为 一个 部分 的 他的 观众 曾是 不是 的 鼓励 材料 ,

或许是因为他的一部分听众对某些内容并不感兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [
for he only answered in a general way that the stories related to impossible [
为了 他 仅有的 回答 在 一个 一般的 方式 那 这 故事 有关的 到 不可能的 [
-]
82]
-]

因为他只是笼统地回答说，与不可能有关的故事[82]

[ɪksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊnli] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈgɑːsɪp] .
experiences , and were probably only village gossip .
经历 , 和 是 大概 仅有的 村庄 闲话 .

经历，可能只是村里的闲言碎语。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
After dinner they sat around the fire in the next room ,
后 晚餐 他们 卫星 大约 这 火 在 这 下一个 房间 ,

晚饭后，他们围坐在隔壁房间的火炉旁。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪˈgɑːrz][ænd; ənd] [ˈmɑːli] [æt; ət] [wɜːrk] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtæpəstri]
the two men with their cigars and Molly at work over a bit of tapestry
这 二 男人 和 他们的 雪茄 和 莫莉 在 工作 超过 一个 少量 的 挂毯
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [ɑːn][ə; eɪ][fæt] ,
representing the Maid of Orleans on a fat ,
代表 这 女佣 的 奥尔良 在 一个 胖的 ,

两个男人叼着雪茄，莫莉正在一块挂毯上工作，挂毯上描绘的是奥尔良少女的形象，挂毯的图案很胖。

[waɪt] [hɔːrs] .
white horse .
白色的 马 .

白马。

[ðɪs] [hɔːrs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlivəpuːl]
This horse , according to her father , must have belonged to a Liverpool
这 马 , 根据 到 她 父亲 , 必须 有 属于 到 一个 利物浦
[ˈsɜːrkəs] ,
circus ,
马戏团 ,

据她父亲说，这匹马一定是利物浦某个马戏团的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ləund] [tuː; tə][dʒoʊˈænə][fɔːr; fər] [ˈtæpəstri] [ˈoʊnli] .

and	was	loaned	to	Joanna	for	tapestry	only	.
和	曾是	借出的	到	乔安娜	为了	挂毯	仅有的	.

并借给乔安娜用于制作挂毯。

[wen] [ˈmɪstər] . [dʒʌd] [əˈpɪrd] [ˈmɑːli] [felt] [æn; ən] [ɔːgˈmentɪd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]

When	Mr	.	Judd	appeared	Molly	felt	an	augmented	interest	in	this	hero	of	the
什么时候	先生	.	贾德	出现	莫莉	毛毡	一个	增强	兴趣	在	这	英雄	的	这

[waɪt] [ˈdʒækɪt] ,

white	jacket	,
白色的	夹克	,

当贾德先生出现时，莫莉对这位身穿白夹克的英雄产生了浓厚的兴趣。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgenst] [bəuθ] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	was	against	both	conscience	and	judgment	and	in	spite	of	a
但	它	曾是	反对	两个都	良心	和	判断	和	在	尽管如此	的	一个

[ˈpaɪəs] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm; ɪm] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪbərtiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈtempər]

pious	resolve	to	consider	him	simply	as	a	libertine	with	a	murderous	temper
虔诚的	解决	到	考虑	他	简单地	作为	一个	放荡不羁的	和	一个	杀人犯	脾气

.

:
.

但这既违背良心，也违背判断，尽管他虔诚地决心将他仅仅视为一个性情暴烈、放荡不羁的人。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [əbˈhɔːrəns] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt]

That	her	father	and	Mr	.	Fettiplace	had	no	such	abhorrence	was	evident
那	她	父亲	和	先生	.	-	有	不	这样的	厌恶	曾是	明显

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈkɔːrdʒəl] [ˈgriːtɪŋ] .

from	their	cordial	greeting	.
从	他们的	亲切	问候	.

从她父亲和费蒂普莱斯先生热情友好的问候中可以明显看出，他们并没有这种厌恶之情。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ]

The	conversation	became	general	,	although	the	burden	of	it	was	borne	by
这	对话	成为	一般的	,	虽然	这	负担	的	它	曾是	出生	经过

[ˈmɪstər] . - ,

Mr	.	Fettiplace	,
先生	.	-	,

谈话内容变得很随意，但大部分话题都由费蒂普莱斯先生承担。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [ˈiːðər] [sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækts][ɔːr][ə; eɪ]

who	seemed	to	possess	upon	every	subject	either	some	interesting	facts	or	a
WHO	似乎	到	具有	之上	每一个	主题	任何一个	一些	有趣的	事实	或者	一个

[ˈnɑːv(ə)l] [ˈθiːəri] .

novel	theory	.
小说	理论	.

他似乎对每个话题都有一些有趣的事实或新颖的理论。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [-]

Once	,	when	he	was	telling	them	something	[	83	]
一次	,	什么时候	他	曾是	讲述	他们	某物	[	-	]

有一次，当他告诉他们一些事情时[83]

[soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [seɪf] [tuː; tə] [kaʊnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [strɪkt] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]

so	amusing	that	it	seemed	safe	to	count	upon	a	strict	attention	from	all	his
所以	有趣	那	它	似乎	安全的	到	数数	之上	一个	严格的	注意力	从	全部	他的

['hɪrər] ,

hearers	,
听众	,

他的讲话如此有趣，以至于可以肯定所有听众都会全神贯注地听。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]['mɪstər] . [dʒʌd][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

she	looked	over	at	Mr	.	Judd	and	found	his	eyes	fixed	earnestly	upon	her
她	看起来	超过	在	先生	.	贾德	和	成立	他的	眼睛	固定的	切实	之上	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她看向贾德先生，发现他的目光正专注地注视着她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] ['meləŋkɑːli] [ðæt] , [ɪn] [sər'praɪz] ,

It	was	a	look	so	serious	,	of	such	infinite	melancholy	that	,	in	surprise	,
它	曾是	一个	看	所以	严肃的	,	的	这样的	无限	忧郁	那	,	在	惊喜	,

那是一种如此严肃、如此无尽忧郁的眼神，以至于，在惊讶之中，

[hɜːr; hər] [oʊn] [glæns] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .

her	own	glance	involuntarily	lingered	for	a	second	.
她	自己的	瞥一眼	不由自主	徘徊不去	为了	一个	第二	.

她的目光不由自主地停留了一秒钟。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	at	once	turned	his	eyes	in	another	direction	,
他	在	一次	转向	他的	眼睛	在	其他	方向	,

他立刻将目光转向另一个方向。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]

and	she	felt	angry	with	herself	for	having	given	him	even	so	slight	a
和	她	毛毡	生气的	和	她自己	为了	拥有	给定	他	甚至	所以	轻微	一个

[ˌtestɪ'moʊniəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

testimonial	of	her	interest	.
用户评价	的	她	兴趣	.

她对自己感到生气，竟然向他流露出如此微弱的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['epɪsoʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [hɑː'stɪləti][ænd; ənd][tuː; tə]

Although	a	trivial	episode	,	it	served	to	increase	the	existing	hostility	and	to
虽然	一个	琐碎的	插曲	,	它	服务	到	增加	这	现存的	敌意	和	到

['streŋ(k)θ(ə)n][æn; ən][hə'roʊɪk] [rɪ'zɑːlv] .

strengthen	an	heroic	resolve	.
加强	一个	英勇	解决	.

虽然这只是一件小事，但它加剧了现有的敌意，并增强了英雄主义的决心。

[ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['kaɪndli][bʌt; bət] ['klɪrli] ,

This	resolve	was	to	impress	upon	him	,	kindly	but	clearly	,
这	解决	曾是	到	令人印象深刻	之上	他	,	亲切地	但	清楚地	,

这一决心旨在以温和但明确的方式让他明白：

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [rɪ'spekt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	impossibility	of	a	serious	respect	on	her	part	for	a	person	of	such
这	不可能	的	一个	严肃的	尊重	在	她	部分	为了	一个	人	的	这样的

[ʌn'enviəbl] [rɪ'pjuːt] .

unenviable	repute	.
令人羡慕的	声誉	.

她不可能对一个名声如此糟糕、令人不齿的人产生真正的尊重。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [men] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [tuː; tə] ['set(ə)l] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt]

when	the	two	older	men	went	up	into	the	library	to	settle	some	dispute
什么时候	这	二	老	男人	去	向上	进入	这	图书馆	到	定居	一些	争议

[kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] ,

concerning	a	date	,
有关	一个	日期	,

当两位年长的男士走进图书馆解决有关约会的争论时，

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ['nɪrər] [hɜːr; hər] [oʊn] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ]

he	came	over	and	seated	himself	in	a	chair	nearer	her	own	,	but	also
他	来了	超过	和	坐着	他自己	在	一个	椅子	更近	她	自己的	,	但	还

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] .

facing	the	fire	.
面向	这	火	.

他走过来，在离她更近的椅子上坐了下来，椅子也正对着火炉。

“ [jʊr; jər] [ɪrz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tiŋgld] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . [dʒʌd] . ” [-]

“	Your	ears	must	have	tingled	this	evening	,	Mr	.	Judd	.	”	[	84	]
“	你的	耳朵	必须	有	刺痛	这	晚上	,	先生	.	贾德	.	”	[	-	]

“贾德先生，您今晚一定耳朵发麻吧。”[84]

“ [ɑː] , [hæz; həz] ['mɪstər] . - [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ? ”

“	Ah	,	has	Mr	.	Fettiplace	been	giving	me	away	?	”
“	啊	,	有	先生	.	-	到过	给予	我	离开	?	”

“啊，费蒂普莱斯先生是不是把我出卖了？”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

“	On	the	contrary	;	he	is	a	stanch	friend	of	yours	.	”
“	在	这	相反	;	他	是	一个	立柱	朋友	的	你的	.	”

“恰恰相反，他是你最忠实的朋友。”

“ [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] ,

“	Indeed	he	is	,
“	的确	他	是	,

“他确实是，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['skɪlfl] [frend] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] . ”

but	it	might	require	an	exceedingly	skilful	friend	to	throw	a	favorable	light	on	such	a	subject	.	”
但	它	可能	要求	一个	非常	熟练	朋友	到	扔	一个	有利	光	在	这样的	一个	主题	.	”

但要从有利的角度看待这个问题，可能需要一位技巧非常高超的朋友。

“ [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['mɑːdɪst] !

“	How	delightfully	modest	!
“	如何	令人愉悦	谦虚的	!

“多么谦逊啊！”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktər] . ”

I	assure	you	he	gave	you	an	excellent	character	.	”
我	保证	你	他	给予	你	一个	出色的	特点	.	”

我向你保证，他赋予了你优秀的品格。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [mɪ'steɪkən] ?

“	Did	you	think	it	a	wilful	deception	,	or	that	he	was	simply	mistaken	?
“	做过	你	思考	它	一个	故意	欺骗	,	或者	那	他	曾是	简单地	错误	?

你认为这是故意欺骗，还是他只是弄错了？

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [hæf] [traɪ'ʌmfənt] [jet] [gʊd] -
" She turned and saw upon his face an amused smile , half triumphant yet good -
" 她 转向 和 锯 之上 他的 脸 一个 觉得好笑 微笑 , 一半 凯 然而 好的 -
['hjuːməd] .
humored .
幽默 .

她转过身，看到他脸上带着一丝戏谑的微笑，一半是得意，一半是幽默。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sloʊli]
She lowered her eyes to the bronze ornament on the table that was slowly
她 降低 她 眼睛 到 这 青铜 装饰品 在 这 桌子 那 曾是 缓慢地
[rɪ'vɑːlvɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
revolving between her fingers .
旋转 之间 她 手指 .

她垂下目光，看向桌上那件在她指间缓缓旋转的青铜饰品。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ? "
" Am I so incapable of believing good of others ? "
" 是 我 所以 无法 的 相信 好的 的 其他的 ? "

难道我真的无法相信别人心存善念吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !

"当然不是！"

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst][aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [bɪ'liːf] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði]
But when I saw you last I suffered from an unpleasant belief that neither the
但 什么时候 我 锯 你 最后的 我 遭受 从 一个 令人不快的 信仰 那 两者都不 这
['dev(ə)l][nɔːr][maɪ'self][wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
Devil nor myself were objects of your adoration .
魔鬼 也不 我 是 对象 的 你的 崇拜 .

但上次见到你时，我却一直耿耿于怀，觉得无论是魔鬼还是我，都不是你崇拜的对象。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [-]
So I took the liberty of putting one [85]
所以 我 采取 这 自由 的 推杆 一 [-]

所以我擅自放了一个[85]

[ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['benɪt] [maɪt] [hæv; həv] ['ɑːnərd]
or two things together , and decided that the faithful Bennett might have honored
或者 二 事物 一起 , 和 决定 那 这 忠实 贝内特 可能 有 荣幸
[ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] . "
me by a mention . "
我 经过 一个 提到 . "

或者把两件事结合起来，然后觉得忠实的贝内特先生可能会提及我的名字以示敬意。"

" [waɪ] [sə'spekt] ['mɪstər] . ['benɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
" Why suspect Mr . Bennett of such a thing ? "
" 为什么 怀疑 先生 . 贝内特 的 这样的 一个 事物 ? "

"为什么会怀疑贝内特先生做这种事呢？"

" [wel] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['laɪər] ,
" Well , partly because he is a vindictive and unscrupulous liar ,
" 出色地 , 部分 因为 他 是 一个 报复心强的 和 无良的 说谎者 ,

"嗯，部分原因是因为他是一个记仇且毫无道德底线的骗子，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['enəmi] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] .
and partly because he is the only enemy I saw there .
和 部分 因为 他 是 这 仅有的 敌人 我 锯 那里 .

部分原因是，他是我在那里看到的唯一敌人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] ['dʒentli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] , [ænd; ənd]

"	This	was	said	gently	,	in	his	usual	low	voice	,	with	perfect	calmness	,	and
"	这	曾是	说	轻轻地	,	在	他的	通常	低的	嗓音	,	和	完美的	平静	,	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['eɪmiəbli] ,

it	was	said	amiably	,
它	曾是	说	友好地	,

“他用一贯低沉的嗓音，平静而温和地说道，语气也很友善。”

[æz; əz] [ɪf] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [frend] .

as	if	sympathizing	with	an	unfortunate	friend	.
作为	如果	同情的	和	一个	不幸	朋友	.

仿佛在同情一位不幸的朋友。

“ [juː; jʊ] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] . ”

“	You	seem	able	to	meet	him	on	his	own	ground	.	”
"	你	似乎	有能力的	到	见面	他	在	他的	自己的	地面	.	"

“你似乎能够以他的方式与他沟通。”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	is	all	the	difference	in	the	world	.
那里	是	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

这之间有着天壤之别。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['pleɪnli]

"	She	looked	toward	him	interrogatively	,	but	with	an	expression	that	plainly
"	她	看起来	朝向	他	疑问句	,	但	和	一个	表达	那	显然

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

indicated	a	difference	of	opinion	.
表明的	一个	不同之处	的	观点	.

她疑惑地看着他，但表情明显表明她与他意见相左。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti] : “ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz]

He	continued	in	the	same	tone	,	with	no	sign	of	animosity	:	“	The	difference	is
他	持续	在	这	相同的	语气	,	和	不	符号	的	敌意	:	"	这	不同之处	是

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他继续用同样的语气说道，没有丝毫敌意：“区别在于……”

[ðæt] [hiː; hi] [telz] ['ʌðər] [wʌt] [hiː; hi] ['nevər] [telz] [ˌem 'iː] .

that	he	tells	others	what	he	never	tells	me	.
那	他	讲述	其他的	什么	他	绝不	讲述	我	.

他会把从未告诉我的事告诉别人。

[aɪ] [tel] ['ʌðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['fɪlθi] [ænd; ənd]

I	tell	others	his	mind	is	filthy	and
我	告诉	其他的	他的	头脑	是	污秽	和

我告诉别人他思想肮脏，

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	86	]
他的	[	-	]

他的[86]

['spɪrɪt][ɪz] [miːn] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['laɪər] ,

spirit	is	mean	;	that	he	is	without	honor	and	that	he	is	a	liar	,
精神	是	意思是	;	那	他	是	没有	荣誉	和	那	他	是	一个	说谎者	,

他心肠卑鄙，毫无荣誉感，而且还是个骗子。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] [tel] [hɪm; ɪm] . ”

but	I	also	tell	him	.	”
但	我	还	告诉	他	.	”

但我也会告诉他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ? ”

“	You	have	told	him	that	?	”
”	你	有	讲述	他	那	?	”

你跟他说过了?

“ ['ɔːf(ə)n] : ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'loʊn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

“	Often	:	sometimes	to	himself	alone	,	sometimes	in	the	presence	of	others	.
”	经常	:	有时	到	他自己	独自的	,	有时	在	这	在场	的	其他的	.

“经常：有时独自一人，有时在他人面前。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	She	could	not	restrain	a	smile	.
”	她	可以	不是	抑制	一个	微笑	.

她忍不住露出了笑容。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] ! ”

“	It	must	be	a	pleasant	thing	to	tell	a	man	!	”
”	它	必须	是	一个	令人愉快的	事物	到	告诉	一个	男人	!	”

“跟男人说这件事一定很愉快！”

“ [ə; eɪ][mæn] ?

“	A	man	?
”	一个	男人	?

“一个男人？”

[oʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] !

Oh	,	that	would	be	a	different	matter	!
哦	,	那	会	是	一个	不同的	事情	!

哦，那又是另一回事了!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːr'bærɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'spektɪŋ] ,

”	There	was	a	barbaric	simplicity	in	all	this	that	she	could	not	help	respecting	,
”	那里	曾是	一个	野蛮	简单	在	全部	这	那	她	可以	不是	帮助	尊重	,

“这一切之中有一种野蛮的纯粹，让她不禁肃然起敬。”

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] :

particularly	as	she	felt	he	was	telling	the	truth	:
特别	作为	她	毛毡	他	曾是	讲述	这	真相	:

尤其因为她觉得他说的是真话:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] ['benɪt] .

and	she	sympathized	with	him	heartily	in	this	opinion	of	Horace	Bennett	.
和	她	同情	和	他	衷心地	在	这	观点	的	贺拉斯	贝内特	.

她非常赞同霍勒斯·贝内特的这种观点。

[waɪl] ['oʊpənli] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ,

While	openly	unforgiving	and	vindictive	,
尽管	公然	毫不留情	和	报复心强的	,

虽然公开表现出毫不宽恕和报复心强，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæf] - ['sɪriəs] [kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	appeared	to	regard	his	enemy	with	the	half	-	serious	contempt	of	a
他	出现	到	看待	他的	敌人	和	这	一半	-	严肃的	鄙视	的	一个

['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [ɪk'spɪriənst] [fə'lɑːsəfər] .

gentle	but	experienced	philosopher	.
温和的	但	经验丰富的	哲学家	.

他似乎带着一位温和而经验丰富的哲学家的半认真的轻蔑态度看待他的敌人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

But	she	remembered	her	resolution	.
但	她	记得	她	解决	.

但她记得自己的决心。

“ ['mɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðæt] [waɪt] ['dʒækɪt] .

“	Mr	.	Fettiplace	has	been	telling	us	about	that	white	jacket	.
”	先生	.	-	有	到过	讲述	我们	关于	那	白色的	夹克	.

“费蒂普莱斯先生一直在跟我们讲那件白色夹克的事。”

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] ! ” [-]

What	an	interesting	story	!	”	[	87	]
什么	一个	有趣的	故事	!	”	[	-	]

多么有趣的故事啊！[87]

“ [jes] , ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [telz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	Yes	,	everything	he	tells	is	interesting	.
”	是的	,	一切	他	讲述	是	有趣的	.

“是的，他说的每件事都很有趣。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rer] ['fæk(ə)lti][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

He	has	a	rare	faculty	in	that	direction	.	”
他	有	一个	稀有的	学院	在	那	方向	.	”

他在这方面有着罕见的天赋。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['sʌbdʒekt] .

“	But	in	this	case	he	had	an	unusual	subject	.
”	但	在	这	案件	他	有	一个	异常	主题	.

但这次他遇到的是一个不同寻常的话题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] .

It	is	like	a	fairy	story	.
它	是	喜欢	一个	仙女	故事	.

这就像一个童话故事。

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] ? ”

I	suppose	you	wore	it	some	time	or	other	?	”
我	认为	你	穿着	它	一些	时间	或者	其他	?	”

我想你肯定穿过它吧?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] . ”

“	But	you	must	remember	.	”
”	但	你	必须	记住	.	”

但你必须记住。

“ ['veɪgli] .

“	Vaguely	.
”	依稀	.

“依稀。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɔ:r]

I	was	only	seven	years	old	when	I	came	to	this	country	and	I	never	wore
我	曾是	仅有的	七	年	老的	什么时候	我	来了	到	这	国家	和	我	绝不	穿着

[ˌaɪ 'ti:] [hɪr] . ”

it	here	.	”
它	这里	.	”

我七岁就来到这个国家了，我从来没在这里穿过它。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [haʊ] [juː; jʊ] [spɪld] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['dʒeli] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ? ”

“	Have	you	even	forgotten	how	you	spilled	the	currant	jelly	down	the	front	?	”
”	有	你	甚至	被遗忘的	如何	你	洒了	这	黑醋栗	果冻	向下	这	正面	?	”

“你难道忘了你把葡萄干果酱洒在前面的事了吗？”

“ ['kɜːrənt] ['dʒeli] ?

“	Currant	jelly	?
”	黑醋栗	果冻	?

“葡萄干果冻？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

”	he	repeated	,	and	looked	inquiringly	toward	her	.
”	他	重复	,	和	看起来	询问地	朝向	她	.

他重复道，并疑惑地看着她。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['θiːəri] . ”

“	I	have	not	heard	that	theory	.	”
”	我	有	不是	听到	那	理论	.	”

“我没听说过这种说法。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

“	You	were	the	culprit	and	ought	to	know	.
”	你	是	这	罪魁祸首	和	应该	到	知道	.

“你是罪魁祸首，你应该知道。”

[bʌt; bət] ['strɔːberi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [aɪ] [sə'poʊz] .

But	strawberry	is	just	as	bad	,	I	suppose	.
但	草莓	是	只是	作为	坏的	,	我	认为	.

但我想草莓味也好不到哪儿去吧。

” ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ænsər] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [blʌd] - [steɪnz] .

”	After	a	slight	hesitation	he	answered	,	“	Those	are	blood	-	stains	.
”	后	一个	轻微	犹豫	他	回答	,	“	那些	是	血	-	污渍	.

他略微犹豫了一下，然后回答说：“那是血迹。”

” ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ]

”	Turning	toward	him	for	further	information	,	she	could	not	help	thinking	how
”	转弯	朝向	他	为了	更远	信息	,	她	可以	不是	帮助	思维	如何

[mʌtʃ] [mɔːr] [-]

much	more	[	88	]
很多	更多的	[	-	]

“她转向他，想了解更多信息，不禁想到还有多少[88]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['hjuːmən]

he	was	in	harmony	with	a	tale	of	pearls	and	mystery	and	human
他	曾是	在	和谐	和	一个	故事	的	珍珠	和	神秘	和	人类

[blʌd] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][dʒæm][ɔːr] ['kɜːrənt] ['dʒeli] .

blood	than	with	jam	or	currant	jelly	.
血	比	和	果酱	或者	黑醋栗	果冻	.

比起果酱或葡萄干果冻，他更喜欢珍珠、神秘和人血的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][sæt] [geɪzɪŋ] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

As	he	made	no	answer	but	sat	gazing	absently	at	the	fire	,
作为	他	制成	不	回答	但	卫星	凝视	心不在焉地	在	这	火	,

他没有回答，只是茫然地望着火堆。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [noʊz] [hæd; həd][nɑːt] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sterz] [ɔːr]

she	expressed	a	hope	that	his	youthful	nose	had	not	collided	with	the	stairs	or
她	表达	一个	希望	那	他的	青春	鼻子	有	不是	碰撞	和	这	楼梯	或者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [bɔɪ] .

with	the	fist	of	some	larger	boy	.
和	这	拳头	的	一些	更大的	男生	.

她表示希望他稚嫩的鼻子没有撞到楼梯上，也没有被某个大男孩的拳头打到。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [ɪgˈzæktli] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .

“	No	,	not	that	exactly	,	”	he	replied	,	with	his	eyes	still	upon	the	fire	.
”	不	,	不是	那	确切地	,	”	他	回复	,	和	他的	眼睛	仍然	之上	这	火	.

“不，不完全是这样，”他回答道，眼睛仍然盯着火堆。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .

“	It	is	a	long	story	and	would	not	interest	you	.
”	它	是	一个	长的	故事	和	会	不是	兴趣	你	.

“这说来话长，你肯定不会感兴趣。”

” [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] ,

”	Then	looking	up	,	he	continued	,	with	more	animation	,
”	然后	寻找	向上	,	他	持续	,	和	更多的	动画片	,

“然后他抬起头，语气更加激动地继续说道：”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [dælfrd] .

“	I	am	glad	there	is	a	possibility	of	your	coming	to	Daleford	.
”	我	是	高兴的	那里	是	一个	可能性	的	你的	未来	到	戴尔福德	.

“我很高兴你有可能来戴尔福德。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ɪn] . ”

It	is	an	ideal	place	to	be	quiet	in	.	”
它	是	一个	理想的	地方	到	是	安静的	在	.	”

这里是静谧休憩的理想之地。

“ [soʊ][ˈmɪstər] . - [telz] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

“	So	Mr	.	Fettiplace	tells	us	,	but	you	are	mistaken	about	the	history	of
”	所以	先生	.	-	讲述	我们	,	但	你	是	错误	关于	这	历史	的

[ðə; ði][ˈdʒækɪt] .

the	jacket	.
这	夹克	.

“费蒂普莱斯先生是这么说的，但你们对这件夹克的历史有误解。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪkˈstriːmli] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	would	interest	me	,	and	I	should	like	extremely	to	hear	it	;
它	会	兴趣	我	,	和	我	应该	喜欢	极其	到	听到	它	;

我会很感兴趣，也很想听听；

[ənˈles] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

unless	of	course	you	prefer	not	to	tell	it	.	”
除非	的	课程	你	更喜欢	不是	到	告诉	它	.	”

当然，除非你不想说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] ,

“	If	you	wish	to	hear	it	that	is	reason	enough	for	the	telling	,
”	如果	你	希望	到	听到	它	那	是	原因	足够的	为了	这	讲述	,

“如果你想听，那就足以成为我讲述的理由。”

[bʌt; bət] — [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈkruːəl][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ? ” [-]

but	—	isn't	it	rather	cruel	to	force	a	man	to	talk	only	about	himself	?	”	[	89	]
但	—	不是	它	相当	残忍的	到	力量	一个	男人	到	讲话	仅有的	关于	他自己	?	”	[	-	]

但是——强迫一个人只谈论自己，难道不是相当残忍吗？[89]

“ [noʊ] ; [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

“	No	;	not	in	this	case	.
”	不	;	不是	在	这	案件	.

“不，这次不是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pruːv] , [baɪ][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɔɪhʊd] ,

It	gives	an	opportunity	to	prove	,	by	the	perfection	of	your	boyhood	,
它	给予	一个	机会	到	证明	,	经过	这	完美	的	你的	童年	,

它提供了一个机会，让你通过完美的童年来证明：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [vaɪl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hɔːrəs] ['benɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪntɪd] [juː; jʊ] .

that	you	are	less	vile	than	you	believe	Horace	Bennett	to	have	painted	you	.
那	你	是	较少的	卑鄙的	比	你	相信	贺拉斯	贝内特	到	有	绘	你	.

〃
〃
〃

你其实并没有你认为霍勒斯·贝内特笔下的你那么卑鄙。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	That	would	be	impossible	.
〃	那	会	是	不可能的	.

“那是不可能的。”

[noʊ]['hjuːmən]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wʌns] [leɪd] [ɪn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] .

No	human	record	could	wipe	out	an	effect	once	laid	in	by	such	a	hand	.
不	人类	记录	可以	擦拭	出去	一个	影响	一次	铺设	在	经过	这样的	一个	手	.

任何人为的记录都无法抹去这种人为行为所造成的影响。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒækɪt][tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

Besides	,	there	is	nothing	in	the	jacket	to	repair	a	damaged	reputation	.	”
除了	,	那里	是	没有什么	在	这	夹克	到	维修	一个	损坏的	名声	.	”

此外，这件外套也无济于事，无法挽回受损的名誉。

“ [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɪl] [kaʊnt] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] . ”

“	The	fact	of	telling	the	story	will	count	in	your	favor	.	”
〃	这	事实	的	讲述	这	故事	将要	数数	在	你的	偏爱	.	”

“讲述这个故事本身就会对你有利。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] .

“	In	that	case	I	will	make	an	effort	.
〃	在	那	案件	我	将要	制作	一个	努力	.

“既然如此，我会尽力而为。”

” [hiː; hi] ['restɪd] [æn; ən] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

”	He	rested	an	elbow	on	the	arm	of	his	chair	,
〃	他	休息	一个	弯头	在	这	手臂	的	他的	椅子	,

他将一只胳膊肘搭在椅子的扶手上，

['sloʊli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

slowly	stroking	the	back	of	his	head	as	if	uncertain	where	to	begin	.
缓慢地	抚摸	这	后退	的	他的	头	作为	如果	不确定	在哪里	到	开始	.

他缓缓抚摸着后脑勺，似乎不知从何下手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

“	It	is	really	a	foolish	thing	to	do	,	”	he	said	at	last	,
〃	它	是	真的	一个	愚蠢	事物	到	做	,	”	他	说	在	最后的	,

“这样做真是愚蠢至极，”他最后说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'lentləs] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

“	but	if	you	are	relentless	I	suppose	there	is	no	escape	.
〃	但	如果	你	是	狠	我	认为	那里	是	不	逃脱	.

“但如果你执迷不悟，我想就无路可逃了。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

In	the	first	place	,	to	begin	at	the	very	beginning	,
在	这	第一的	地方	,	到	开始	在	这	非常	开始	,

首先，让我们从头开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	a	little	court	with	arches	all	around	it	,
那里	曾是	一个	小的	法庭	和	拱门	全部	大约	它	,

那里有一个四周环绕着拱门的小院子，

[wɪð; wɪθ] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] .

with	grass	in	the	centre	and	a	fountain	at	each	corner	.
和	草	在	这	中心	和	一个	喷泉	在	每个	角落	.

中央是草坪，四个角各有一个喷泉。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [steps] , [æt; ət][wʌn] [end] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr]

On	the	marble	steps	,	at	one	end	,	we	were	all	sitting	,	a	dozen	or	more
在	这	大理石	步骤	,	在	一	结尾	,	我们	是	全部	坐着	,	一个	打	或者	更多的

['tʃɪldrən] , [-]

children	,	[	90	]
孩子们	,	[	-	]

在大理石台阶的一端，我们都坐着，有十几个孩子，[90]

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [tuː] ['mʌŋkiz] .

watching	a	man	with	a	bear	and	two	monkeys	.
观看	一个	男人	和	一个	熊	和	二	猴子	.

观看一个男人牵着一头熊和两只猴子。

[ðiːz] ['mʌŋkiz] [hæd; həd] [ʃæm] [faɪts] .

These	monkeys	had	sham	fights	.
这些	猴子	有	假	战斗	.

这些猴子进行了一场假打。

[wʌn] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] ,

One	was	dressed	like	an	English	soldier	with	a	red	jacket	,
一	曾是	穿着	喜欢	一个	英语	士兵	和	一个	红色的	夹克	,

其中一人穿着像英国士兵一样的服装，身穿红色外套。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	always	got	the	worst	of	it	.
和	他	总是	得到	这	最差	的	它	.

他总是首当其冲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [læft] . ”

It	was	great	fun	and	we	all	laughed	.	”
它	曾是	伟大的	乐趣	和	我们	全部	笑了	.	”

“太好玩了，我们都笑个不停。”

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? ”

“	Where	was	this	?	”
“	在哪里	曾是	这	?	”

这是哪里?

“ [ɪn] ['ɪndiə] .

“	In	India	.
“	在	印度	.

“在印度。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

At	the	very	beginning	of	the	show	,	when	the	English	monkey	for	a	moment
在	这	非常	开始	的	这	展示	,	什么时候	这	英语	猴	为了	一个	片刻

[wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp] ,

was	on	top	,
曾是	在	顶部	,

节目一开始，当那只英国猴子一度占据上风时，

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

a	servant	rushed	into	the	court	and	dragged	me	away	.
一个	仆人	匆忙	进入	这	法庭	和	拖拽	我	离开	.

一个仆人冲进院子，把我拖走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [diːd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌgli] ;

It	was	a	barbarous	deed	,	and	I	was	ugly	;
它	曾是	一个	野蛮	契据	,	和	我	曾是	丑陋的	;

那是一种野蛮的行为，而且我长得丑陋；

[æz; əz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] ['prɑːbəbli] [æz; əz] ['hɔːrəs] ['benɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

as	disagreeable	probably	as	Horace	Bennett	could	have	wished	.
作为	令人不快的	大概	作为	贺拉斯	贝内特	可以	有	希望	.

或许正如霍勒斯·贝内特所希望的那样令人不快。

[soʊ][aɪ]['oʊnli] [luːz] [graʊnd] , [juː; jʊ] [siː] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] . ”

So	I	only	lose	ground	,	you	see	,	by	telling	this	story	.	”
所以	我	仅有的	失去	地面	,	你	看	,	经过	讲述	这	故事	.	”

所以你看，我讲这个故事只会让我失去阵地。”

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] . ”

Unless	you	tell	it	I	shall	believe	the	worst	.	”
除非	你	告诉	它	我	将	相信	这	最差	.	”

除非你告诉我，否则我会相信最坏的情况。

“ [wel] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drægd] [əˈlɔːŋ] ,

“	Well	,	looking	back	as	I	was	dragged	along	,
“	出色地	,	寻找	后退	作为	我	曾是	拖拽	沿着	,

“嗯，回想当初我是被拖着走的时候，

[ðə; ðɪ][læst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [red] ['mʌŋki] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ][ðə; ðɪ]

the	last	thing	I	saw	was	the	red	monkey	being	chased	and	beaten	by	the
这	最后的	事物	我	锯	曾是	这	红色的	猴	存在	追逐	和	被打败	经过	这

[waɪt] [wʌn] ,

white	one	,
白色的	一	,

我最后看到的是那只红猴子被那只白猴子追赶殴打。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skræmbld] [raɪt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [bæk] .

and	they	scrambled	right	up	the	bear's	back	.
和	他们	打乱	正确的	向上	这	熊的	后退	.

他们一路爬上了熊背。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [wiː; wi] [went] [ðæt] [waɪt] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] [-]

In	the	chamber	where	we	went	that	white	jacket	was	[	91	]
在	这	房间	在哪里	我们	去	那	白色的	夹克	曾是	[	-	]

我们去的房间里有一件白色外套[91]

[brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] [roʊ] ,

brought	out	and	I	made	another	row	,
带来	出去	和	我	制成	其他	排	,

拿出来后，我又排了一队。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [pərˈfɔːrməns] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

for	I	knew	it	meant	a	long	and	tiresome	performance	in	which	I	had
为了	我	知道	它	意思是	一个	长的	和	令人厌烦	表现	在	哪个	我	有

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [maɪˈself] . ”

to	keep	still	and	behave	myself	.	”
到	保持	仍然	和	表现	我	.	”

因为我知道这意味着一场漫长而疲惫的表演，我必须保持静止，举止得体。

" [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ] ? "
" A performance on a stage ? "
" 一个 表现 在 一个 阶段 ? "

"舞台表演？"

" [noʊ] ; [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .
" No ; in a large room , with lots of people standing about .
" 不 ; 在 一个 大的 房间 , 和 很多 的 人们 常设 关于 .

"不；在一个大房间里，周围有很多人站着。"

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ,
As our procession started for the big hall ,
作为 我们的 游行 开始 为了 这 大的 大厅 ,

当我们的队伍开始向大厅行进时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
which was several rooms away on another side of the house ,
哪个 曾是 一些 房间 离开 在 其他 边 的 这 房子 ,

那间屋子在房子另一侧，隔了好几个房间。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [kept] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
I noticed that my uncle and one or two others kept closer to me than usual .
我 注意到 那 我的 叔叔 和 一 或者 二 其他的 保留 更近 到 我 比 通常 .

我注意到，我的叔叔和一两个人比平时更靠近我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [heɪst] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd]
There was a tremendous haste and confusion , and everybody seemed
那里 曾是 一个 巨大的 匆忙 和 困惑 , 和 大家 似乎
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

现场一片混乱，一片匆忙，但每个人似乎都很兴奋。

" [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri]['mɪstər] . [dʒʌd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" In telling his story Mr . Judd spoke in a low voice ,
" 在 讲述 他的 故事 先生 . 贾德 辐 在 一个 低的 嗓音 ,

"贾德先生在讲述他的故事时，声音很低沉。"

[prə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['klɪrli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
pronouncing his words clearly and with a certain precision .
发音 他的 字 清楚地 和 和 一个 肯定 精确 .

他吐字清晰，措辞精准。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['dʒestʃər] [kən'sistid] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
His only gesture consisted in occasionally drawing a hand slowly up the back of
他的 仅有的 手势 由……组成 在 偶尔 绘画 一个 手 缓慢地 向上 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他唯一的动作就是偶尔缓缓地用手抚摸后脑勺。

[æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] ['sɑːləs] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [θɪk] [her] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as if finding solace in rubbing the short thick hair in the wrong direction .
作为 如果 寻找 慰藉 在 擦 这 短的 厚的 头发 在 这 错误的 方向 .

仿佛在逆着方向揉搓那又短又厚的头发中找到了慰藉。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] ['ɪndələnt] [rɪ'poʊz] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt]
Although his voice and manner suggested an indolent repose , she noticed that
虽然 他的 嗓音 和 方式 建议 一个 懒惰的 休息 , 她 注意到 那
[ðə; ði] [braʊn] [hændz] ,
the brown hands ,
这 棕色的 双手 ,

虽然他的声音和举止都透着一股慵懒的闲适，但她注意到他那双棕色的手，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] , [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] [-]

with	their	long	fingers	,	were	hard	and	[	92	]
和	他们的	长的	手指	,	是	难的	和	[	-	]

他们修长的手指很硬[92]

['mʌskjələr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['temprəmənt] .

muscular	,	and	were	the	hands	of	a	nervous	temperament	.
肌肉发达的	,	和	是	这	双手	的	一个	紧张的	气质	.

肌肉发达，但双手却透着一股神经质的气质。

“ [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['moʊstli]['soʊldʒərz] ,

“	When	we	entered	the	large	hall	there	were	lots	of	people	,	mostly	soldiers	,
“	什么时候	我们	进入	这	大的	大厅	那里	是	很多	的	人们	,	大多	士兵	,

“我们进入大厅时，里面人很多，大部分是士兵。”

[ænd; ənd][ɪn]['juːnɪfɔːrmz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

and	in	uniforms	I	had	not	seen	before	.
和	在	制服	我	有	不是	已见	前	.

而且他们穿着我以前从未见过的制服。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd]

The	principal	person	seemed	to	be	a	short	,	thick	-	set	man	with	a	round
这	主要的	人	似乎	到	是	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	和	一个	圆形的

[feɪs] [ænd; ənd][bɪg] [aɪz] ,

face	and	big	eyes	,
脸	和	大的	眼睛	,

主犯看起来是个身材矮胖、圆脸大眼睛的男人。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

who	stood	in	the	centre	of	the	room	,
WHO	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

他站在房间中央，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪd] [sæʃ] [ænd; ənd] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ] ['tɜːrbən][wɪð; wɪθ][goʊld] [skeɪlz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] [trə'mendəsli] .

and	his	wide	sash	and	odd	-	looking	turban	with	gold	scales	interested	me	tremendously	.
和	他的	宽的	窗扇	和	奇怪的	-	寻找	头巾	和	金子	秤	感兴趣的	我	非常	.

他宽大的腰带和饰有金鳞的奇特头巾引起了我极大的兴趣。

[wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

We	all	stood	there	a	few	minutes	and	there	was	a	good	deal	of	talk	about	something	,
我们	全部	站立	那里	一个	很少	分钟	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	某物	,

我们站在那里几分钟，聊了很多事情。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] ['tɜːrbən] [siːzd] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

when	all	of	a	sudden	this	man	with	the	handsome	turban	seized	me	under	the	arms	with	both	hands	,
什么时候	全部	的	一个	突然	这	男人	和	这	英俊的	头巾	查获	我	在下面	这	武器	和	两个都	双手	,

突然间，这个戴着英俊头巾的男人双手抓住了我的腋下。

['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [tʃæp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

lifted	me	up	,	and	handed	me	to	a	big	chap	behind	him	.
抬起	我	向上	,	和	递交	我	到	一个	大的	小伙子	在后面	他	.

他把我抱起来，递给了他身后一个身材魁梧的家伙。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kə'moʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ]

“	Then	came	a	free	fight	,	a	general	commotion	,	with	shouting	and	rushing
“	然后	来了	一个	自由的	斗争	,	一个	一般的	骚动	,	和	喊叫	和	匆忙

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“然后就爆发了混战，一片混乱，到处都是叫喊声和冲撞声。”

[ænd; ənd] [sɔːrd] - [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	sword	-	blades	in	the	air	.
和	剑	-	刀片	在	这	空气	.

空中飞舞着剑刃。

[ə; eɪ] [frend] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

A	friend	tried	to	pull	me	away	,
一个	朋友	尝试	到	拉	我	离开	,

一位朋友试图把我拉走，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [held] [ˌem 'iː][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .

but	the	big	man	who	held	me	laid	his	head	open	with	a	blow	.
但	这	大的	男人	WHO	握住	我	铺设	他的	头	打开	和	一个	吹	.

但抓住我的那个大个子男人头部遭到重击，头破血流。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][ðə; ði][bɪg][mæn] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [-]

A	second	later	the	big	man	himself	received	a	cut	from	my	uncle	[	93	]
一个	第二	之后	这	大的	男人	他自己	已收到	一个	切	从	我的	叔叔	[	-	]

一秒钟后，这位大个子本人也从我叔叔那里得到了一刀[93]

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

at	the	base	of	his	neck	,	where	it	joins	the	shoulder	,
在	这	根据	的	他的	脖子	,	在哪里	它	加入	这	肩膀	,

在他的脖子根部，也就是脖子与肩膀连接的地方，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stægər] [ænd; ənd][tɜːrn] [hæf] [ə'baʊt] :

that	made	him	stagger	and	turn	half	about	:
那	制成	他	错开	和	转动	一半	关于	:

这让他踉跄了一下，半转过身去：

[ðen] [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪtər] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .

then	he	tumbled	to	the	floor	and	held	me	all	the	tighter	as	he	fell	.
然后	他	翻滚	到	这	地面	和	握住	我	全部	这	更紧	作为	他	跌倒	.

然后他摔倒在地，摔倒时抱得我更紧了。

[æz; əz][wiː; wi] ['lændɪd] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][tɑːp] ,

As	we	landed	I	came	on	top	,
作为	我们	登陆	我	来了	在	顶部	,

飞机着陆后，我落在了上面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][maɪ] ['stʌmək] .

but	he	rolled	over	and	lay	across	me	with	his	head	on	my	stomach	.
但	他	滚动	超过	和	躺	穿过	我	和	他的	头	在	我的	胃	.

但他翻了个身，横躺在我身上，头枕在我的肚子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	was	so	heavy	that	he	held	me	down	and	the	blood	poured	from	his
他	曾是	所以	重的	那	他	握住	我	向下	和	这	血	倾倒	从	他的

[nek] ['oʊvər][maɪ] [waɪt] [kloʊðz] .

neck	over	my	white	clothes	.
脖子	超过	我的	白色的	衣服	.

他太重了，把我压在身下，鲜血从他的脖子上流下来，溅到了我的白衣服上。

" ['mɑːli] [hæd; həd] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] .
" Molly had stopped working .
" 莫莉 有 停止 在职的 .

"莫莉已经停止工作了。"

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['iːgərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With her hands in her lap and her eyes fixed eagerly on his face ,
和 她 双手 在 她 膝 和 她 眼睛 固定的 急切地 在 他的 脸 ,

她双手放在膝上，目光急切地注视着他的脸，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .
she uttered an exclamation of horror .
她 说出 一个 感叹 的 恐怖 .

她惊恐地叫了一声。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
He said , with a smile :
他 说 , 和 一个 微笑 :

他笑着说：

" [nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['stɔːri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Not a cheerful story , is it ? "
" 不是 一个 快乐 故事 , 是 它 ? "

"这可不是什么令人愉快的故事，对吧？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
" It is awful !
" 它 是 可怕 !

"太糟糕了！"

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "
But what happened then ? "
但 什么 发生 然后 ? "

但后来发生了什么?

" [wel] , [æz; əz][aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə][get][frʌm; frəm]['ʌndər][aɪ] [sɔː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
" Well , as I struggled to get from under I saw my uncle turn upon the first
" 出色地 , 作为 我 挣扎 到 得到 从 在下面 我 锯 我的 叔叔 转动 之上 这 第一的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

"嗯，当我挣扎着从下面爬出来时，我看到我叔叔转身攻击第一个人，

[ðə; ði] ['liːdər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
the leader , but he was too late .
这 领导者 , 但 他 曾是 也 晚的 .

他是领导者，但他来晚了。

['sʌmwʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es]
Someone gave him a thrust , and he staggered and came down beside us
某人 给予 他 一个 推力 , 和 他 交错 和 来了 向下 旁 我们
.
:
.

有人推了他一把，他踉跄了一下，倒在我们身边。

[aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [leɪ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [-]
I remember he lay so near that I reached out and touched his cheek [94]
我 记住 他 躺 所以 靠近 那 我 达到 出去 和 感动 他的 脸颊 [-]

我记得他躺得离我很近，我伸手摸到了他的脸颊[94]

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgər] .
with **my** **finger** **.**
和 我的 手指 .

用我的手指。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['ænsər] .
I **spoke** **to** **him** **,** **but** **he** **never** **answered** **.**
我 辐 到 他 , 但 他 绝不 回答 .

我跟他说话了，但他一直没有回应。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
" **There** **was** **a** **silence** **,** **she** **watching** **him** **,** **waiting** **for** **the** **rest** **of** **the**
" 那里 曾是 一个 沉默 , 她 观看 他 , 等待 为了 这 休息 的 这
['stɔːri] ,
story **,**
故事 ,

一阵沉默，她注视着他，等待着他继续讲下去。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
while **he** **gazed** **silently** **into** **the** **fire** **.**
尽管 他 凝视 默默 进入 这 火 .

他默默地凝视着火焰。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? "
" **And** **what** **happened** **next** **?** **"**
" 和 什么 发生 下一个 ? "

"接下来发生了什么？"

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
" **Oh** **,** **excuse** **me** **!**
" 哦 , 原谅 我 !

"哦，对不起！"

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] .
That **is** **about** **all** **.**
那 是 关于 全部 .

差不多就这些了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [maɪ]['piːp(ə)l] [hɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg]
During **the** **hubbub** **and** **slaughter** **my** **people** **hauled** **me** **from** **beneath** **the** **big**
期间 这 尘嚣 和 屠宰 我的 人们 拖拽 我 从 下面 这 大的
[tʃæp] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
chap **and** **I** **was** **hurried** **away** **.**
小伙子 和 我 曾是 慌忙 离开 .

在混乱和屠杀中，我的族人把我从那个大块头身下拉了出来，然后匆匆带走了。

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][wiː; wi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃembər] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] ,
I **remember** **,** **as** **we** **ran** **through** **the** **chambers** **near** **the** **little** **court** **,**
我 记住 , 作为 我们 跑 通过 这 房间 靠近 这 小的 法庭 ,

我记得，当我们跑过小庭院附近的房间时，

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [frendz] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] .
I **heard** **my** **friends** **still** **laughing** **at** **the** **monkeys** **.**
我 听到 我的 朋友们 仍然 笑 在 这 猴子 .

我听到我的朋友们还在嘲笑猴子。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['stɔːri] ['fɪnɪʃt] .
" **He** **seemed** **to** **consider** **the** **story** **finished** **.**
" 他 似乎 到 考虑 这 故事 完成的 .

他似乎认为这个故事已经结束了。

“ [meɪ] [aɪ] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪər] ?
“ May I fool with that fire ?
” 可能 我 傻子 和 那 火 ?

我可以玩弄那团火吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ Certainly , but what was all the fighting about ?
” 当然 , 但 什么 曾是 全部 这 斗争 关于 ?

“当然，但是他们到底是为了什么而打仗呢？”

” [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['freʃər] [laɪf][hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ]['nevər] [nuː]
” As the fire was encouraged into a fresher life he answered : “ I never knew
” 作为 这 火 曾是 鼓励 进入 一个 更清新 生活 他 回答 : “ 我 绝不 知道
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

“当火焰被鼓励走向更崭新的生命时，他回答说：‘我从来没有清楚地知道。’

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [θruː] [ðə; ði]
That night a few others and myself went down to the river , through the
那 夜晚 一个 很少 其他的 和 我 去 向下 到 这 河 , 通过 这
['gaːdnz] , [wɜːr; wər] [-]
gardens , were [95]
花园 , 是 [-]

那天晚上，我和其他几个人一起走到河边，穿过花园，[95]

[rəud] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'bɔːrd] .
rowed to a little steamer and taken aboard .
划船 到 一个 小的 汽船 和 已采取 船上 .

划船到一艘小汽船上，然后上了船。

[wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ə; eɪ][bɪg] ['stiːmər] [brɔːt] [θriː] [ʌv; əv]
We sailed down a long river , and afterward a big steamer brought three of
我们 航行 向下 一个 长的 河 , 和 之后 一个 大的 汽船 带来 三 的
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
us to America .
我们 到 美国 .

我们乘船沿一条长长的河流而下，之后一艘大轮船载着我们三人前往美国。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dælfrd] . ”
And then to Daleford . ”
和 然后 到 戴尔福德 . ”

然后前往戴尔福德。”

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dælfrd] ? ”
“ Why on earth to Daleford ? ”
” 为什么 在 地球 到 戴尔福德 ? ”

“为什么要去戴尔福德？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][lænd][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [mə'trɑːpəlɪs] ,
“ Because it was desirable to land me in some amusing metropolis ,
” 因为 它 曾是 理想 到 土地 我 在 一些 有趣 都会 ,

“因为把我安置在某个有趣的大都市里是件好事，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd] [dælfrd] .
and I suppose the choice lay between Paris and Daleford .
和 我 认为 这 选择 躺 之间 巴黎 和 戴尔福德 .

我想，当时的选择应该是在巴黎和戴尔福德之间。

[dælfrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] . ”
Daleford , of course , won . ”
戴尔福德 , 的 课程 , 韩元 . ”

当然，戴尔福德赢了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I beg your pardon , ” she hastened to say .
“ 我 求 你的 赦免 , ” 她 加快 到 说 .

“请再说一遍，”她连忙说道。

“ [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ My curiosity seems to be running away with me . ”
“ 我的 好奇心 似乎 到 是 跑步 离开 和 我 . ”

“我的好奇心好像要控制我了。”

“ [oʊ] , [pliːz] [duː][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz] .
“ Oh , please do not apologize .
“ 哦 , 请 做 不是 道歉 .

“哦，请不要道歉。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['siːkrət] [ə'baʊt] [dælfrd] .
There is no secret about Daleford .
那里 是 不 秘密 关于 戴尔福德 .

关于戴尔福德，没有什么秘密可言。

[aɪ]['oʊnli] ['ænsər] [ɪn] [ðæt] [wei] [æz; əz][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
I only answered in that way as I suddenly realized how refreshing it must be
我 仅有的 回答 在 那 方式 作为 我 突然 已实现 如何 令人耳目一新 它 必须 是
[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [tel] [pə'θetɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
to hear a stranger tell pathetic stories about himself .
到 听到 一个 陌生人 告诉 可怜的 故事 关于 他自己 .

我之所以那样回答，是因为我突然意识到，听一个陌生人讲述自己悲惨的故事是多么令人耳目一新。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
It is I who apologize .
它 是 我 WHO 道歉 .

是我道歉。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dælfrd] [θruː] ['mɪstər] . ['dʒʌdz] ['brʌðər] ,
They brought me to Daleford through Mr . Judd's brother ,
他们 带来 我 到 戴尔福德 通过 先生 . 贾德的 兄弟 ,

他们通过贾德先生的兄弟把我带到了戴尔福德。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] [roʊ] .
who was a good friend and was with us at that row .
WHO 曾是 一个 好的 朋友 和 曾是 和 我们 在 那 排 .

他是我的好朋友，当时和我们一起坐在那排。

” [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊkər][ɪn] [-]
” He stood before the fire with the poker in [96]
” 他 站立 前 这 火 和 这 扑克 在 [-]

“他站在火堆前，手里拿着拨火棍[96]

[hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
his hand , and looked down with a smile as he continued :
他的 手 , 和 看起来 向下 和 一个 微笑 作为 他 持续 :

他握住手，低头微笑着继续说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [dælfrd] ,
“ I believe you have never been to Daleford ,
“ 我 相信 你 有 绝不 到过 到 戴尔福德 ,

我相信你从未去过戴尔福德，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [ðæt] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] ,

but	if	you	were	a	field	-	mouse	that	could	sleep	all	winter	,
但	如果	你	是	一个	场地	-	老鼠	那	可以	睡觉	全部	冬天	,

但如果你是一只可以睡一整个冬天的田鼠，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] ['sʌmər] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'diːəl]

and	didn't	care	to	be	disturbed	in	summer	,	you	would	find	it	an	ideal
和	没有	关心	到	是	不安	在	夏天	,	你	会	寻找	它	一个	理想的

[spɑːt] .

spot	.
点	.

如果你不喜欢夏天被打扰，那么这里就是一个理想的去处。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['soʊʃ(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]

If	you	were	a	field	-	mouse	of	average	social	instincts	you	would	never
如果	你	是	一个	场地	-	老鼠	的	平均的	社会的	本能	你	会	绝不

[pʊl] [θruː] . ”

pull	through	.	”
拉	通过	.	”

如果你只是一只社交能力平庸的田鼠，你永远也活不下去。

“ [ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . - [əd'vaiziz][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . ”

“	And	yet	Mr	.	Fettiplace	advises	us	to	go	there	.	”
“	和	然而	先生	.	-	建议	我们	到	去	那里	.	”

“然而，费蒂普莱斯先生却建议我们去那里。”

“ [oʊ] , [ðæts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmər] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

“	Oh	,	that's	for	a	summer	only	,	and	is	quite	different	.
“	哦	,	那就是	为了	一个	夏天	仅有的	,	和	是	相当	不同的	.

“哦，那只是夏季限定活动，而且情况大不相同。”

” [frʌm; frəm] [dælfrd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

”	From	Daleford	they	went	to	other	subjects	,
”	从	戴尔福德	他们	去	到	其他	主题	,

“从戴尔福德出发，他们又转向了其他科目，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'rɪr] [pruːvd] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['ɪntrəst] ,

but	to	her	his	own	career	proved	of	far	greater	interest	,
但	到	她	他的	自己的	职业	已证实	的	远的	更大的	兴趣	,

但对她来说，他自己的事业却更让她感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['tɑːpɪks] [siːmd] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

and	the	usual	topics	seemed	commonplace	and	uneventful	by	comparison	.
和	这	通常	主题	似乎	平凡	和	平静无事	经过	比较	.

相比之下，那些常见的话题显得平淡无奇。

['delɪkətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [tækt] ,

Delicately	and	with	subtle	tact	,
轻柔地	和	和	微妙的	策略	,

委婉而巧妙地，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['efərts] [tuː; tə][get] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]

she	made	one	or	two	efforts	to	get	further	information	regarding	his	childhood
她	制成	一	或者	二	努力	到	得到	更远	信息	关于	他的	童年

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	the	fabulous	jewels	,
和	这	太棒了	珠宝	,

她曾一两次尝试获取更多关于他童年和那些珍贵珠宝的信息。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [wɜːr; wər] [veɪn] .

but	her	endeavors	were	vain	.
但	她	努力	是	徒劳	.

但她的努力都徒劳无功。

[ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] .

Of	himself	he	talked	no	more	.
的	他自己	他	谈话	不	更多的	.

他不再谈论自己。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [haʊ'evər] , [-]

In	a	sense	,	however	,	[	97	]
在	一个	感觉	,	然而	,	[	-	]

但从某种意义上说，[97]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l]

she	was	rewarded	by	a	somewhat	surprising	discovery	in	relation	to	his	mental
她	曾是	奖励	经过	一个	有些	奇怪	发现	在	关系	到	他的	精神的

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

她因此获得了一项与他的精神架构有关的、略显意外的发现。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'pɑːn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

When	the	conversation	turned	incidentally	upon	literature	she	found	him	in
什么时候	这	对话	转向	顺便	之上	文学	她	成立	他	在

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [soʊ] [væst] [ænd; ənd] [soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd]

the	enjoyment	of	an	ignorance	so	vast	and	so	comprehensive	that	it	caused
这	享受	的	一个	无知	所以	广阔的	和	所以	综合的	那	它	导致

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当谈话偶然转向文学时，她发现他沉浸在一种如此广阔、如此全面的无知之中，以至于令她感到……

[æt; ət] [fɜːrst] , [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [kən'vɪkʃn] .

at	first	,	to	doubt	the	sincerity	of	his	own	self	-	conviction	.
在	第一的	,	到	怀疑	这	诚意	的	他的	自己的	自己	-	定罪	.

起初，他甚至怀疑自己信念的真诚性。

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːd] [wʌn] .

Of	her	favorite	books	he	had	not	read	one	.
的	她	最喜欢的	图书	他	有	不是	读	一	.

她最喜欢的书，他一本都没读过。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stændərd] ['nɒvəlɪsts] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [neɪmz] .

To	him	the	standard	novelists	were	but	names	.
到	他	这	标准	小说家	是	但	姓名	.

在他看来，那些所谓的著名小说家不过是些名字而已。

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜːrks] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	their	works	he	knew	nothing	.
的	他们的	作品	他	知道	没有什么	.

他对他们的作品一无所知。

[ðɪs] ['ɪgnərəns] [hiː; hi] [kən'fest] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

This	ignorance	he	confessed	cheerfully	and	without	shame	.
这	无知	他	坦白	愉快地	和	没有	耻辱	.

他坦然承认自己对此一无所知，毫无羞耻之心。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?

“	But	what	do	you	do	with	yourself	?
”	但	什么	做	你	做	和	你自己	?

“但是你打算如何安排自己的时间呢？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [duː][juː; jʊ] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Do	you	never	read	anything	?	”
”	做	你	绝不	读	任何事物	?	”

你从来不看书吗?

“ [oʊ] , [jes] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['letərz] .

“	Oh	,	yes	;	I	have	not	forgotten	my	letters	.
”	哦	,	是的	;	我	有	不是	被遗忘的	我的	信件	.

“哦，是的；我没有忘记我的信件。”

[fɔːr; fər]['mɑːdərn][fækts][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pepərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][aɪ] [teɪk]

For	modern	facts	I	read	the	papers	,	and	for	the	other	side	of	life	I	take
为了	现代的	事实	我	读	这	文件	,	和	为了	这	其他	边	的	生活	我	拿

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

对于现代事实，我阅读报纸；对于生活的另一面，我阅读诗歌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l][ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

But	the	modern	novel	is	too	severe	a	punishment	.
但	这	现代的	小说	是	也	严重	一个	惩罚	.

但现代小说这种惩罚未免太过严厉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['poʊətri][nɔːr] ['wɪzdəm] .

It	is	neither	poetry	nor	wisdom	.
它	是	两者都不	诗	也不	智慧	.

它既非诗歌，也非智慧。

” [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [men] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [-]

”	Until	the	two	other	men	came	down	from	[	98	]
”	直到	这	二	其他	男人	来了	向下	从	[	-	]

“直到另外两个人从[98]下来

[ðə; ði]['laɪbreri][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

the	library	she	had	no	idea	of	the	lateness	of	the	hour	.
这	图书馆	她	有	不	主意	的	这	迟到	的	这	小时	.

她身处图书馆，丝毫没有意识到时间已经很晚了。

['mɪstər] . - [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Mr	.	Fettiplace	laid	a	hand	on	the	young	man's	shoulder	and	,	with	a
先生	.	-	铺设	一个	手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	和	,	和	一个

['roʊziət] [smaɪl] ,

roseate	smile	,
玫瑰	微笑	,

费蒂普莱斯先生将一只手搭在年轻人的肩膀上，脸上带着红润的笑容，

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

explained	the	situation	.
解释	这	情况	.

解释了情况。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [mɪs] ['mɑːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm]

“	This	fellow	is	from	the	country	,	Miss	Molly	,	and	you	must	excuse	him
”	这	同伴	是	从	这	国家	,	错过	莫莉	,	和	你	必须	原谅	他

[fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] ,

for	expecting	,
为了	期待	,

“莫莉小姐，这位先生来自乡下，您不能原谅他期望过高。”

[wen] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

when	invited	out	to	dinner	,	that	he	is	to	remain	to	breakfast	.
什么时候	受邀	出去	到	晚餐	,	那	他	是	到	保持	到	早餐	.

如果被邀请外出用餐，他要留下来吃早餐。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

"	A	moment	or	two	later	,	as	the	three	men	were	standing	before	the	fire	,
"	一个	片刻	或者	二	之后	,	作为	这	三	男人	是	常设	前	这	火	,

“过了一会儿，当这三个人站在火堆前时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wɪzdəm] .

she	was	astonished	by	a	bit	of	unexpected	wisdom	.
她	曾是	惊讶	经过	一个	少量	的	意外	智慧	.

她被一句意想不到的智慧所震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['etʃɪŋ] [ðæt] [hʌŋ] [nɪr] [ðə; ði]

He	was	regarding	with	apparent	interest	a	little	etching	that	hung	near	the
他	曾是	关于	和	明显	兴趣	一个	小的	蚀刻	那	悬挂	靠近	这

['mæntl] ,

mantel	,
壁炉架	,

他饶有兴趣地看着挂在壁炉架附近的一幅小版画。

[wen] ['mɪstər] . ['kæbət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst]

when	Mr	.	Cabot	explained	that	it	was	a	very	old	one	he	had	purchased
什么时候	先生	.	卡伯特	解释	那	它	曾是	一个	非常	老的	一	他	有	购买

[ɪn]['dʒɜːrməni] ,

in	Germany	,
在	德国	,

当卡伯特先生解释说那是他从德国买来的一台很旧的收音机时，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .

and	represented	the	battle	of	Hennersdorf	.
和	代表	这	战斗	的	-	.

并描绘了亨纳斯多夫战役。

['mɪstər] . [dʒʌd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

Mr	.	Judd	thought	it	must	be	the	battle	of	Mollwitz	,
先生	.	贾德	想法	它	必须	是	这	战斗	的	-	,

贾德先生认为那一定是莫尔维茨战役。

[ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

and	gave	as	reasons	for	his	belief	the	position	of	the	Prussians	in	relation
和	给予	作为	原因	为了	他的	信仰	这	位置	的	这	普鲁士人	在	关系

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['kæv(ə)lri][æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv]

to	a	certain	hill	and	the	retreat	of	the	Austrian	cavalry	at	that	stage	of
到	一个	肯定	爬坡道	和	这	撤退	的	这	奥地利	骑兵	在	那	阶段	的

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

他认为，普鲁士军队相对于某座山丘的位置以及奥地利骑兵在战斗该阶段的撤退是其信念的理由。

['mɪstər] . ['kæbət] , ['ɑːbviəsli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [-]

Mr	.	Cabot	,	obviously	surprised	at	[	99	]
先生	.	卡伯特	,	明显地	惊讶	在	[	-	]

卡伯特先生显然对此感到惊讶[99]

[ðiːz] ['diːteɪlz] , [rɪ'plaɪd] , ['dʒoʊkɪŋli] ,

these	details	,	replied	,	jokingly	,
这些	细节	,	回复	,	开玩笑地	,

“这些细节，”他开玩笑地回答道。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət]

that	he	was	not	in	a	position	to	contradict	a	soldier	who	was	present	at
那	他	曾是	不是	在	一个	位置	到	顶撞	一个	士兵	WHO	曾是	展示	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

他当时没有资格反驳一位亲临战场的士兵。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːbɪkənd] [gest] , [huː] [ɪk'skleɪmd] :

This	afforded	great	amusement	to	the	rubicund	guest	,	who	exclaimed	:
这	提供	伟大的	娱乐	到	这	红润的	客人	,	WHO	惊呼	:

这让那位面色红润的客人觉得十分有趣，他惊呼道：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bæk] [raɪt] [daʊn] , ['dʒɪm] !

“	You	might	as	well	back	right	down	,	Jim	!
“	你	可能	作为	出色地	后退	正确的	向下	,	吉姆	!

“吉姆，你最好还是彻底退缩吧！”

['eɪməs][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌsaɪklə'piːdiːə] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [fækts] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kən'denst] [wʌn]

Amos	is	simply	a	walking	cyclopædia	of	military	facts	;	and	not	a	condensed	one
阿莫斯	是	简单地	一个	步行	百科全书	的	军队	事实	;	和	不是	一个	浓缩版	一

['iːðər] !

either	!
任何一个	!

阿莫斯简直就是一部行走的军事百科全书；而且还不是简略版的！

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən] ['fredrɪk] [hɪm'self] ,

He	can	give	you	more	reliable	details	of	that	battle	than	Frederick	himself	,
他	能	给	你	更多的	可靠的	细节	的	那	战斗	比	弗雷德里克	他自己	,

他能提供比腓特烈本人更可靠的关于那场战役的细节。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['bæt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [fɔːt] , [frʌm; frəm] ['ræmisiːz] [tuː; tə][juː]

and	of	every	other	battle	that	has	ever	been	fought	,	from	Rameses	to	U
和	的	每一个	其他	战斗	那	有	曾经	到过	战斗	,	从	拉美西斯	到	U

. [es] . [grænt] .

.	S	.	Grant	.
.	S	.	授予	.

以及历史上发生过的每一场战役，从拉美西斯到尤利西斯·格兰特。

[hiː; hi] [ri'membəz] ['evriθɪŋ] ; [waɪ] [ðə; ði] ['viktəz] [wɜːr; wər] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd]

He	remembers	everything	;	why	the	victors	were	victorious	and	how	the	defeated
他	记得	一切	;	为什么	这	胜利者	是	胜利者	和	如何	这	战败

[maɪt] [hæv; həv] [wʌn] .

might	have	won	.
可能	有	韩元	.

他记得一切：胜利者为何获胜，以及失败者本可以如何取胜。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sliːps] [ænd; ənd] [iːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɔŋkərəz] .

I	believe	he	sleeps	and	eats	with	the	great	conquerors	.
我	相信	他	睡觉	和	吃	和	这	伟大的	征服者	.

我相信他与伟大的征服者们同吃同住。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

You	ought	to	see	his	library	.
你	应该	到	看	他的	图书馆	.

你应该去看看他的藏书。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgæləri] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrnɪdʒ] —

It	is	a	gallery	of	slaughter	,	containing	nothing	but	records	of	carnage	—
它	是	一个	画廊	的	屠宰	,	包含	没有什么	但	记录	的	屠杀	—

[ænd; ənd][ˈpoʊətri] .

and	poetry	.
和	诗	.

这是一个屠杀画廊，里面除了记录杀戮之外什么也没有——还有诗歌。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəsts] [hɪm; ɪm] [laɪk] [blʌd] [ænd; ənd] [vəːsiz] .

Nothing	interests	him	like	blood	and	verses	.
没有什么	兴趣	他	喜欢	血	和	诗句	.

没有什么比鲜血和诗歌更能引起他的兴趣了。

[dʒʌst] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːli] ,

Just	think	,	”	he	continued	,	turning	to	Molly	,
只是	思考	,	”	他	持续	,	转弯	到	莫莉	,

“想想看，”他一边说着，一边转向莫莉。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [-]

“	just	think	of	wasting	your	life	in	the	nineteenth	century	when	you	feel	that	[	100	]
”	只是	思考	的	浪费	你的	生活	在	这	第十九	世纪	什么时候	你	感觉	那	[	-	]

“想想在十九世纪浪费生命的感觉[100]

[juː; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒiːniəs] [fɔːr; fər] [ˈhoʊlseɪl] [ˈmɜːrdər] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv]

you	possess	a	magnificent	genius	for	wholesale	murder	that	can	never	have
你	具有	一个	壮丽	天才	为了	批发的	谋杀	那	能	绝不	有

[ə; eɪ] [ʃoʊ] !

a	show	!
一个	展示	!

你拥有惊人的杀人天赋，但这永远无法展现出来！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbæntərɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [men] , [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə]

”	There	was	more	bantering	,	especially	between	the	older	men	,	a	promise	to
”	那里	曾是	更多的	玩笑	,	尤其	之间	这	老	男人	,	一个	承诺	到

[ˈvɪzɪt] [dælfrd] ,

visit	Daleford	,
访问	戴尔福德	,

“大家又开始互相打趣，尤其是年纪大些的男人们，还约定要去戴尔福德看看。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [gests] [dɪˈpɑːrtɪd] . [-]

and	the	two	guests	departed	.	[	101	]
和	这	二	客人	已离开	.	[	-	]

两位客人离开了。[101]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ɪn] [ˈeɪprəl] [ðə; ði] [ˈkæbəʊz] [tʊk] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [dælfrd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈvaɪtɪŋ]

IN	April	the	Cabots	took	their	trip	to	Daleford	and	found	it	even	more	inviting
在	四月	这	卡博特人	采取	他们的	旅行	到	戴尔福德	和	成立	它	甚至	更多的	邀请

[ðæn; ðən] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] .

than	Mr	.	Fettiplace	had	promised	.
比	先生	.	-	有	承诺	.

四月份，卡博特一家前往戴尔福德旅行，发现那里比费蒂普莱斯先生所描述的还要迷人。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛlmz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [oʊld] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [er] ,

The	spacious	house	among	the	elms	,	with	its	quaint	old	flower	-	garden	,	the	air	,
这	宽敞	房子	之中	这	榆树	,	和	它是	古雅	老的	花	-	花园	,	这	空气	,

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

榆树丛中宽敞的房子，古朴雅致的花园，清新的空气，远处的山丘，

[ðə; ði] ['restfl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜːr; wər] [temp'teiʃənz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

the	restful	beauty	of	the	country	,	were	temptations	not	to	be
这	宁静	美丽	的	这	国家	,	是	诱惑	不是	到	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

这个国家宁静优美的环境，是难以抗拒的诱惑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [felt] [æt; ət]

and	within	another	month	they	were	comfortably	adjusted	and	felt	at
和	之内	其他	月	他们	是	舒适地	调整	和	毛毡	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

又过了一个月，他们就适应了新环境，感觉像在家一样。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrtən] [dʒʌd] ,

The	house	,	which	had	formerly	belonged	to	Mr	.	Morton	Judd	,
这	房子	,	哪个	有	以前	属于	到	先生	.	莫顿	贾德	,

这栋房子以前属于莫顿·贾德先生。

[stʊd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [waɪd]

stood	several	hundred	feet	from	the	road	at	the	end	of	an	avenue	of	wide
站立	一些	百	脚	从	这	路	在	这	结尾	的	一个	大街	的	宽的

- ['sprediŋ] ['meɪpəlz] .

-	spreading	maples	.
-	传播	枫树	.

站在距离公路几百英尺远的地方，在一排枝繁叶茂的枫树大道尽头。

[ðɪs] ['ævənuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ævənuː] [ɪk'stendɪŋ]

This	avenue	was	the	continuation	of	another	and	a	similar	avenue	extending
这	大街	曾是	这	续篇	的	其他	和	一个	相似的	大街	扩展

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dʒəu'saiə][dʒʌd] ,

to	the	house	of	Josiah	Judd	,
到	这	房子	的	约西亚	贾德	,

这条大道是另一条类似大道的延伸，通往约西亚·贾德的家。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

directly	opposite	,	and	the	same	distance	from	the	highway	.
直接地	对面的	,	和	这	相同的	距离	从	这	公路	.

正对面，与高速公路的距离相同。

[æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'broʊkən] [ɑːrtʃ] [frʌm; frəm][wʌn] ['rezɪdəns]

As	you	stood	at	either	end	it	was	an	unbroken	arch	from	one	residence
作为	你	站立	在	任何一个	结尾	它	曾是	一个	未破	拱	从	一	住宅

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

当你站在两端时，会看到从一栋住宅到另一栋住宅之间形成一道完整的拱形。

[wen] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [dʒʌd] [wʌz; wəz] ['mærid] , [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

When **Mr** **.** **Morton** **Judd** **was** **married** **,** **some** **fifty** **years** **ago** **,** **his** **father** **had**

什么时候 先生 . 莫顿 贾德 曾是 已婚 , 一些 五十 年 前 , 他的 父亲 有

[i'rektid] [ðɪs] [ə'boʊd] [-]

erected **this** **abode** **[** **102** **]**

竖立 这 住所 [-]

大约五十年前，莫顿·贾德先生结婚时，他的父亲建造了这座住宅[102]

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [suːn] ['æftər] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

for **him** **,** **but** **the** **young** **man** **soon** **after** **went** **to** **India** **,**

为了 他 , 但 这 年轻的 男人 很快 后 去 到 印度 ,

对他来说，但这位年轻人不久后就去了印度。

[wer] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪnən'sɪr] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [sək'ses] ,

where **as** **a** **merchant** **and** **a** **financier** **he** **achieved** **success** **,**

在哪里 作为 一个 商人 和 一个 金融家 他 已达成 成功 ,

而他作为商人和金融家取得了成功，

[ænd; ənd] [wer] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [naʊ] [leɪ][æt; ət][rest] .

and **where** **both** **he** **and** **his** **wife** **now** **lay** **at** **rest** **.**

和 在哪里 两个都 他 和 他的 妻子 现在 躺 在 休息 .

他和妻子现在都安息于此。

[ɔːl'ðoʊ] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] ,

Although **covering** **as** **much** **ground** **,**

虽然 覆盖 作为 很多 地面 ,

尽管覆盖范围很广，

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['venərəb(ə)l]['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

the **house** **was** **less** **imposing** **than** **the** **more** **venerable** **mansion** **at** **the** **other**

这 房子 曾是 较少的 气势磅礴 比 这 更多的 可敬 大厦 在 这 其他

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .

end **of** **the** **avenue** **.**

结尾 的 这 大街 .

这栋房子不如大道另一端那座更古老的宅邸那样气派。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪpəlz] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli]

The **journey** **beneath** **the** **maples** **proved** **such** **a** **pleasant** **one** **and** **was** **so** **easily**

这 旅行 下面 这 枫树 已证实 这样的 一个 令人愉快的 一 和 曾是 所以 容易地

[meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['kæbəʊz] [sɔː] [noʊ]

made **as** **to** **invite** **a** **certain** **familiarity** **of** **intercourse** **that** **the** **Cabots** **saw** **no**

制成 作为 到 邀请 一个 肯定 熟悉 的 交往 那 这 卡博特人 锯 不

[gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] .

good **reason** **to** **discourage** **.**

好的 原因 到 阻碍 .

穿过枫树下的旅程如此愉快，如此轻松，以至于彼此之间产生了某种熟悉的交流，卡博特一家觉得没有理由阻止他们。

['mɪsɪz] . [dʒʌd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [freɪmd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɪn] , [huːz] ['feɪlɪŋ] ['meməri]

Mrs **.** **Judd** **,** **a** **strong** **-** **framed** **woman** **with** **a** **heavy** **chin** **,** **whose** **failing** **memory**

太太 . 贾德 , 一个 强的 - 框 女士 和 一个 重的 下巴 , 谁 失败 记忆

[siːmd] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['wiːknəs] ,

seemed **her** **only** **weakness** **,**

似乎 她 仅有的 弱点 ,

贾德太太身材魁梧，下巴较宽，记忆力衰退似乎是她唯一的弱点。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

was **now** **about** **eighty** **years** **of** **age** **,**

曾是 现在 关于 八十 年 的 年龄 ,

他当时大约八十岁了，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][sæt][baɪ][ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	generally	sat	by	a	sunny	window	in	the	big	dining	-	room	,
和	一般来说	卫星	经过	一个	阳光明媚	窗户	在	这	大的	用餐	-	房间	,

通常坐在大餐厅里阳光充足的窗边。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

where	she	rocked	and	knitted	from	morning	till	night	,
在哪里	她	摇滚	和	针织	从	早晨	直到	夜晚	,

她从早到晚都在那里摇着摇椅织毛衣，

['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

paying	little	attention	to	what	went	on	about	her	.
付费	小的	注意力	到	什么	去	在	关于	她	.

她几乎不去关注发生在她身上的事。

[ɪf] ['eɪməs][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ,

If	Amos	had	been	her	own	son	she	could	not	have	loved	him	more	,
如果	阿莫斯	有	到过	她	自己的	儿子	她	可以	不是	有	喜爱	他	更多的	,

如果艾摩斯是她的亲生儿子，她也不可能更爱他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['θɔːtflnəs] [-]

and	this	affection	was	returned	in	full	with	an	unceasing	thoughtfulness	[	103	]
和	这	感情	曾是	返回	在	满的	和	一个	不断	深思熟虑	[	-	]

而这份感情也得到了对方无微不至的关怀[103]。

[ænd; ənd] [ker] .

and	care	.
和	关心	.

以及关爱。

[bəuθ] ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ]

Both	Molly	and	her	father	were	gratified	at	finding	in	this	young	man	a
两个都	莫莉	和	她	父亲	是	满意	在	寻找	在	这	年轻的	男人	一个

['neɪbər] [huːz] [sə'saɪəti][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

neighbor	whose	society	it	seemed	safe	to	encourage	.
邻居	谁	社会	它	似乎	安全的	到	鼓励	.

莫莉和她的父亲都很高兴能找到这样一个邻居，他们觉得鼓励这个年轻人与自己交往是安全的。

[hiː; hi] [pruːvd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [fɑːnd][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [bʌt; bət]

He	proved	a	sensible	,	unpretending	person	,	fond	of	fun	and	pleasure	,	but
他	已证实	一个	明智的	,	不加掩饰的	人	,	喜爱	的	乐趣	和	乐趣	,	但

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [kən'vikʃənz] ;

with	plenty	of	convictions	;
和	很多	的	定罪	;

他是一个理智、谦逊的人，喜欢玩乐，但同时也很有信念；

[ðiːz] [kən'vikʃənz] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kæbət] ,

these	convictions	,	however	,	while	a	source	of	amusement	to	Mr	.	Cabot	,
这些	定罪	,	然而	,	尽管	一个	来源	的	娱乐	到	先生	.	卡伯特	,

然而，这些信念虽然给卡伯特先生带来了乐趣，

[wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtər] .

were	not	always	accepted	by	the	daughter	.
是	不是	总是	公认	经过	这	女儿	.

女儿并不总是接受这些观点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtlɪŋ] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

They	were	often	startling	departures	from	his	education	and	environment	,
他们	是	经常	令人震惊	出港	从	他的	教育	和	环境	,

[ænd; ənd] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

and	showed	little	respect	for	conventionalities	.
和	显示	小的	尊重	为了	惯例	.

这些行为往往与他所受的教育和环境截然不同，并且对传统习俗缺乏尊重。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'tendid] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [oʊnd] [ə; eɪ] [pjuː] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['tɛmpəlz] [æt; ət]

He	never	attended	church	,	but	owned	a	pew	in	each	of	the	five	temples	at
他	绝不	参加	教会	,	但	拥有	一个	座位	在	每个	的	这	五	寺庙	在

[dælfrd] ,

Daleford	,
戴尔福德	,

他从不去教堂，但在戴尔福德的五座寺庙里都拥有一个座位。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'saiətiz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] ['lɪbərəl]

and	to	each	of	these	societies	he	was	a	constant	and	liberal
和	到	每个	的	这些	社会	他	曾是	一个	持续的	和	自由主义

[kən'trɪbjətər] .

contributor	.
贡献者	.

他对这些社团始终慷慨解囊，持续捐助。

[fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [pɑːsnidʒz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə]

For	three	of	them	he	had	given	parsonages	that	were	ornaments	to
为了	三	的	他们	他	有	给定	牧师住宅	那	是	装饰品	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

他为他们中的三人捐赠了牧师住宅，这些住宅成为了村庄的瑰宝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sek'teriən] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hɑːt] [ðiːz] ['dʒenərəs]

and	as	the	sectarian	spirit	in	that	locality	was	alive	and	hot	these	generous
和	作为	这	宗派	精神	在	那	地点	曾是	活	和	热的	这些	慷慨的

[gɪfts] [hæd; həd] [prə'duːst] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

gifts	had	produced	alternating	outbursts	of	thankfulness	and	rage	,
礼物	有	生产	交替	爆发	的	感恩	和	愤怒	,

由于当地的宗派情绪高涨，这些慷慨的捐赠引发了感激和愤怒交替的情绪爆发。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [kɔːzd] ['niːðər] [sər'praɪz] [nɔːr] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

all	of	which	apparently	caused	neither	surprise	nor	annoyance	to	the	young
全部	的	哪个	显然	导致	两者都不	惊喜	也不	烦恼	到	这	年轻的

[fə'lɑːsəfər] .

philosopher	.
哲学家	.

这一切似乎都没有给这位年轻的哲学家带来任何惊讶或恼怒。

[wen] [-]

When	[	104	]
什么时候	[	-	]

当[104]

['mɑːli] ['kæbət] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] ,

Molly	Cabot	told	him	,	after	learning	this	,
莫莉	卡伯特	讲述	他	,	后	学习	这	,

莫莉·卡博特得知此事后告诉他：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

that	it	would	indicate	a	more	serious	Christian	spirit	if	he	paid	for	but	a
那	它	会	表明	一个	更多的	严肃的	基督教	精神	如果	他	有薪酬的	为了	但	一个

['sɪŋg(ə)l] [pjuː] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

single	pew	and	sat	in	it	,
单身的	座位	和	卫星	在	它	,

如果他只付钱买一个长椅并坐在上面，那就表明他有更虔诚的基督徒精神。

[hiː; hi] ['ænsər] :

he	answered	:
他	回答	:

他回答说：

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

“	But	that	spirit	is	just	the	evil	I	try	to	escape	,
”	但	那	精神	是	只是	这	邪恶的	我	尝试	到	逃脱	,

但那种精神正是我试图摆脱的邪恶。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] ['krɪstʃən] [ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [sek'teriən] .

for	your	good	Christian	is	a	hot	sectarian	.
为了	你的	好的	基督教	是	一个	热的	宗派	.

因为你这个虔诚的基督徒是个狂热的宗派分子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər] ,

It	is	the	one	thing	in	his	religion	he	will	fight	and	die	for	,
它	是	这	一	事物	在	他的	宗教	他	将要	斗争	和	死	为了	,

这是他信仰中唯一一件他会为之战斗甚至牺牲的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

and	it	seems	to	me	the	one	thing	he	ought	to	be	ashamed	of	.
和	它	似乎	到	我	这	一	事物	他	应该	到	是	羞愧	的	.

在我看来，这是他最应该感到羞耻的一件事。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [sekt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði]

If	any	one	sect	is	right	and	the	others	wrong	it	is	all	a	hideous	joke	on	the
如果	任何	一	教派	是	正确的	和	这	其他的	错误的	它	是	全部	一个	可怕	开玩笑	在	这

[mə'dʒɔːrəti] ,

majority	,
多数	,

如果某个教派是对的，其他教派是错的，那对大多数人来说就是一个可怕的笑话。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kri'eɪtər] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

and	a	proper	respect	for	the	Creator	prevents	my	believing	in	any	such
和	一个	恰当的	尊重	为了	这	创作者	阻止	我的	相信	在	任何	这样的

['feivəritizəm] .

favoritism	.
偏爱	.

对造物主应有的尊重使我不可能相信任何形式的偏袒。

” [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] ['taɪt(ə)l] [əb'truːdɪd] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə]

”	Occasionally	the	memory	of	his	offensive	title	obtruded	itself	as	a	bar	to
”	偶尔	这	记忆	的	他的	进攻	标题	突兀	本身	作为	一个	酒吧	到

[ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

that	confidence	which	is	the	foundation	of	friendship	,
那	信心	哪个	是	这	基础	的	友谊	,

“有时，他那冒犯性的头衔会像一道屏障一样，阻碍着友谊的基石——信任。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]

but	as	she	knew	him	better	it	became	more	difficult	to	believe	that	he
但	作为	她	知道	他	更好的	它	成为	更多的	难的	到	相信	那	他

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ,

could	ever	have	been	,
可以	曾经	有	到过	,

但随着她对他了解加深，她越来越难以相信他曾经是那样的人。

[ɪn][ɪts] ['kɔrsɚ] [sens] , [wʌt] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ['sɪgnɪfaɪd] .

in	its	coarser	sense	,	what	that	title	signified	.
在	它是	较粗糙	感觉	,	什么	那	标题	表示	.

从更粗略的意义上讲，这个标题所代表的含义。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðə; ði] ['feɪntɪst]

As	regarded	herself	,	there	was	never	on	his	part	the	faintest
作为	认为	她自己	,	那里	曾是	绝不	在	他的	部分	这	最微弱

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [-]

suggestion	of	anything	[	105	]
建议	的	任何事物	[	-	]

至于她自己，他从来没有丝毫暗示过任何事[105]

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['maɪldɪst] [ə'tempt]

that	could	be	interpreted	as	love	-	making	,	or	even	as	the	mildest	attempt
那	可以	是	翻译	作为	爱	-	制作	,	或者	甚至	作为	这	最温和	试图

[æt; ət][ə; eɪ] [flɜːr'teɪʃn] .

at	a	flirtation	.
在	一个	调情	.

这可能被解读为性行为，甚至是轻微的调情尝试。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	found	him	under	all	conditions	simple	and	unassuming	,	and	,	she	was
她	成立	他	在下面	全部	状况	简单的	和	谦逊	,	和	,	她	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

forced	to	admit	,
强制	到	承认	,

她发现他无论在什么情况下都为人朴实谦逊，而且，她不得不承认：

[wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l]['təukənz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l]['vænəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['lævɪʃli]

with	no	visible	tokens	of	that	personal	vanity	with	which	she	had	so	lavishly
和	不	可见的	代币	的	那	个人的	虚荣	和	哪个	她	有	所以	慷慨地

[ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] .

endowed	him	.
捐赠	他	.

他身上丝毫没有显露出她曾慷慨赋予他的那种个人虚荣心。

[hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌd][fɑːrm] ,

His	serious	business	in	life	was	the	management	of	the	Judd	farm	,
他的	严肃的	商业	在	生活	曾是	这	管理	的	这	贾德	农场	,

他一生中最主要的事业是管理贾德农场。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	although	the	care	and	development	of	his	animals	was	more	of	a
和	虽然	这	关心	和	发展	的	他的	动物	曾是	更多的	的	一个

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [nə'sesəti] [hiː; hi] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ˌʌnsək'sesfl]

recreation	than	a	rigid	necessity	he	wasted	little	money	in	unsuccessful
娱乐	比	一个	死板的	必要性	他	浪费	小的	钱	在	不成功

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

虽然照顾和培育他的动物更多的是一种娱乐，而不是一种迫切的需要，但他并没有在不成功的实验上浪费太多钱。

['mɪstər] . ['kæbət] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk]

Mr	.	Cabot	soon	discovered	that	he	was	far	more	practical	and	business	-	like
先生	.	卡伯特	很快	发现	那	他	曾是	远的	更多的	实际的	和	商业	-	喜欢

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['liːʒərli] ['mænərz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .

than	his	leisurely	manners	seemed	to	indicate	.
比	他的	悠闲	礼仪	似乎	到	表明	.

卡伯特先生很快发现，他其实比他悠闲的举止所表现出的要务实得多，也更像个商人。

[ðə; ði] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ðæt] [siːmd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

The	fondness	for	animals	that	seemed	one	of	his	strongest	characteristics
这	喜爱	为了	动物	那	似乎	一	的	他的	最强	特征

[wʌz; wəz] [mɔːr] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['briːdərz] ['fænsi] .

was	more	an	innate	affection	than	a	breeder's	fancy	.
曾是	更多的	一个	先天	感情	比	一个	育种者的	想要	.

他最显著的特点之一似乎是对动物的喜爱，这与其说是饲养员的偏好，不如说是与生俱来的感情。

['evri] ['ænɪm(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜːroʊbred] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['lɪtər] [ʌv; əv]

Every	animal	on	his	place	,	from	the	thoroughbred	horses	to	the	last	litter	of
每一个	动物	在	他的	地方	,	从	这	纯种马	马匹	到	这	最后的	垃圾	的

[pʌps] ,

pups	,
幼犬	,

他庄园里的每一只动物，从纯种马到最后一窝小狗，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mɔːr] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ðæn; ðən][æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] . [

he	regarded	more	as	personal	friends	than	as	objects	of	commercial	value	.	[
他	认为	更多的	作为	个人的	朋友们	比	作为	对象	的	商业的	价值	.	[

-	]
106	]
-	]

他认为他们更像是私人朋友，而不是具有商业价值的对象。[106]

[wen] ['mɪstər] . ['kæbət][ænd; ənd] ['mɑːli] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

When	Mr	.	Cabot	and	Molly	made	their	first	visit	to	the	farm	,
什么时候	先生	.	卡伯特	和	莫莉	制成	他们的	第一的	访问	到	这	农场	,

卡伯特先生和莫莉第一次来农场参观时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɪ'dʒektɪd] ['hɔːrsɪz] ['hʌdld]

they	noticed	in	the	corner	of	a	field	a	number	of	dejected	horses	huddled
他们	注意到	在	这	角落	的	一个	场地	一个	数字	的	垂头丧气	马匹	蜷缩着

['sɑːləmli] [tə'geðər] .

solemnly	together	.
庄严地	一起	.

他们注意到田野一角有好几匹垂头丧气的马儿蜷缩在一起，神情肃穆。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wel] [bɪ'jɑːnd] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['klɪrɪst] [ˌɪndə'keʃənz]

Most	of	them	were	well	beyond	middle	age	and	bore	the	clearest	indications
最多	的	他们	是	出色地	超过	中间	年龄	和	钻孔	这	最清晰	症状

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

of	a	future	that	was	devoid	of	promise	.
的	一个	未来	那	曾是	缺乏	的	承诺	.

他们中的大多数人都已过了中年，并且明显表现出前途渺茫的迹象。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [aɪz] ,

They	gazed	at	the	visitors	with	listless	eyes	,
他们	凝视	在	这	访客	和	蔫	眼睛	,

他们眼神呆滞地望着来访者，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [siːmd] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	as	a	congregation	seemed	burdened	with	most	of	the	physical
和	作为	一个	会众	似乎	负担	和	最多	的	这	身体的

[ˌɪmpə'fekʃəns] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [æn'tɪkwəti] .

imperfections	of	extreme	antiquity	.
瑕疵	的	极端	古代	.

作为一个教会团体，似乎背负着极其古老的大部分物质缺陷。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['kæbət] .

“	What	on	earth	are	those	?	”	asked	Mr	.	Cabot	.
“	什么	在	地球	是	那些	?	”	问	先生	.	卡伯特	.

“那到底是什么东西？”卡伯特先生问道。

“ [ˌrevə'luːʃəneri] ['relɪks] ?
“ **Revolutionary** **relics** **?**
” 革命者 遗物 ?

“革命遗物？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fæt][fɔːr; fər] [in'vælidz] . ”
They **are** **too** **fat** **for** **invalids** **.** **”**
他们 是 也 胖的 为了 无效 . ”

他们太胖了，不适合当病人。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] . ”
“ **A** **few** **friends** **of** **my** **youth** **.** **”**
” 一个 很少 朋友们 的 我的 青年 . ”

“我年轻时的几个朋友。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]
“ **I** **should** **think** **from** **the** **number** **you** **have** **here** **that** **you** **never** **disposed** **of**
” 我 应该 思考 从 这 数字 你 有 这里 那 你 绝不 处置 的
[jʊr; jər][oʊld] [frendz] ,
your **old** **friends** **,**
你的 老的 朋友们 ,

“从你这里的人数来看，我认为你从未与老朋友断绝关系。”

” [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] .
” **said** **Mr** **.** **Cabot** **.**
” 说 先生 . 卡伯特 .

卡博特先生说道。

“ ['oʊnli] [wen] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] . ”
“ **Only** **when** **life** **is** **a** **burden** **.** **”**
” 仅有的 什么时候 生活 是 一个 负担 . ”

“只有当生活成为一种负担时。”

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɑːli] ,
“ **Well** **,** **I** **am** **glad** **to** **see** **them** **,** **”** **said** **Molly** **,**
” 出色地 , 我 是 高兴的 到 看 他们 , ” 说 莫莉 ,

“很高兴见到他们，”莫莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [θrʌst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
as **she** **patted** **one** **or** **two** **of** **the** **noses** **that** **were** **thrust** **toward** **her** **.**
作为 她 轻拍 一 或者 二 的 这 鼻子 那 是 推力 朝向 她 .

她轻轻拍了拍朝她伸过来的一两个鼻子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['kredɪt] . [-]
“ **It** **does** **you** **credit** **.** **[** **107** **]**
” 它 做 你 信用 . [-]

“这会让你更有面子。[107]

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [juːst] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
I **think** **it** **is** **horrid** **to** **sell** **a** **horse** **that** **has** **used** **himself** **up** **in** **your** **service** **.**
我 思考 它 是 可怕的 到 卖 一个 马 那 有 用过的 他自己 向上 在 你的 服务 .

我认为卖掉一匹已经为你效力完毕的马是极其残忍的。

” [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv]['meɪpəlz] ,
” **As** **the** **father** **and** **daughter** **walked** **homeward** **along** **the** **avenue** **of** **maples** **,**
” 作为 这 父亲 和 女儿 步行 回家 沿着 这 大街 的 枫树 ,

“父女俩沿着枫树大道往家走去，

['mɪstər] . ['kæbət] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ,
Mr **.** **Cabot** **spoke** **of** **the** **pleasure** **the** **young** **man** **derived** **from** **his** **animals** **,**
先生 . 卡伯特 辐 的 这 乐趣 这 年轻的 男人 衍生的 从 他的 动物 ,

卡伯特先生谈到这位年轻人从他的动物身上获得的快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] .

and	the	good	sense	he	displayed	in	the	management	of	his	farm	.
和	这	好的	感觉	他	显示	在	这	管理	的	他的	农场	.

以及他在农场管理中展现出的良好判断力。

“ [jes] , ” [sed] ['mɑːli] ,

“	Yes	,	”	said	Molly	,
”	是的	,	”	说	莫莉	,

“是的，”莫莉说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['veri] [wɪrd] [ɔːr]

“	and	he	seems	too	boyish	and	full	of	fun	for	anything	very	weird	or
”	和	他	似乎	也	男孩气	和	满的	的	乐趣	为了	任何事物	非常	诡异的	或者

[ʌn'kæni] .

uncanny	.
不可思议	.

“而且他看起来太像个孩子，充满乐趣，不像是会做出什么非常奇怪或诡异的事情。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['sɜːrt(ə)nli] [bi'liːvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? ”

But	Mr	.	Fettiplace	certainly	believed	in	something	of	that	kind	,	didn't	he	?	”
但	先生	.	-	当然	相信	在	某物	的	那	种类	,	没有	他	?	”

但费蒂普莱斯先生肯定相信这类东西，不是吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] - .

“	Of	course	,	or	he	wouldn't	be	Fettiplace	.
”	的	课程	,	或者	他	不会	是	-	.

“当然，否则他就不是费蒂普莱斯了。”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

That	sort	of	thing	is	always	interesting	,
那	种类	的	事物	是	总是	有趣的	,

这类事情总是很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [pʊt]

and	the	world	is	full	of	people	who	can	believe	anything	if	they	once	put
和	这	世界	是	满的	的	人们	WHO	能	相信	任何事物	如果	他们	一次	放

[ðer; ðər][maɪndz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

their	minds	on	it	.
他们的	思想	在	它	.

世界上有很多人，只要他们下定决心，什么都能相信。

[huː] [ɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] ? ”

Who	is	that	in	our	yard	?	”
WHO	是	那	在	我们的	院子	?	”

我们院子里那个人是谁?

“ ['diːkən] [waɪt] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	Deacon	White	,	I	think	.
”	执事	白色的	,	我	思考	.

“我想是怀特执事。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp] [sʌm; səm] [plænts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	has	come	to	train	up	some	plants	for	me	.
他	有	来	到	火车	向上	一些	植物	为了	我	.

他来帮我修剪一些植物。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚ-z] [ɑːrm][ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [hjuː'mɪləti]

”	A	moment	later	she	took	her	father's	arm	and	asked	,	with	affected	humility
”	一个	片刻	之后	她	采取	她	父亲的	手臂	和	问	,	和	做作的	谦逊

: “ - ,

:	“	Jimsey	,
:	”	-	,

片刻之后，她挽着父亲的胳膊，故作谦卑地问道：“吉姆西，

[wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] ? ” [-]
will **you** **do** **something** **?** **”** **[** **108** **]**
将要 你 做 某物 ? ” [-]

你会做些什么吗？”[108]

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] . ”
“ **No** **,** **for** **it's** **sure** **to** **be** **foolish** **.** **”**
” 不 , 为了 它是 当然 到 是 愚蠢 . ”

“不，这样做肯定很愚蠢。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
“ **Well** **,** **you** **are** **right** **,**
” 出色地 , 你 是 正确的 ,

“嗯，你说得对，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . ['diːkən] [waɪt] [hæz; həz] ['prɑːbəbli]
but **you** **can** **do** **it** **so** **much** **better** **than** **I** **.** **Deacon** **White** **has** **probably**
但 你 能 做 它 所以 很多 更好的 比 我 . 执事 白色的 有 大概
[noʊn] ['mɪstər] . [dʒʌd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
known **Mr** **.** **Judd** **ever** **since** **he** **was** **a** **little** **boy** **,**
已知 先生 . 贾德 曾经 自从 他 曾是 一个 小的 男生 ,

但你肯定比我做得好得多。怀特执事可能从贾德先生还是个小男孩的时候就认识他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd]
and **he** **would** **be** **glad** **of** **an** **opportunity** **to** **tell** **what** **he** **knows** **and**
和 他 会 是 高兴的 的 一个 机会 到 告诉 什么 他 知道 和
[gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] [bɪ'saɪdz] .
give **us** **all** **the** **town** **talk** **besides** **.**
给 我们 全部 这 镇 讲话 除了 .

他很乐意有机会讲述他所知道的事情，并给我们讲讲镇上的各种趣闻轶事。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][stɑːrt][hɪm; ɪm] [ɔːf] . ”
I **do** **wish** **you** **would** **just** **start** **him** **off** **.** **”**
我 做 希望 你 会 只是 开始 他 离开 . ”

我真希望你能让他开始行动。

“ [stɑːrt][hɪm; ɪm] [ɔːf] !
“ **Start** **him** **off** **!**
” 开始 他 离开 !

“让他开始吧！”

[ɑːn] [wʌt] ?
On **what** **?**
在 什么 ?

什么?

['dʒʌdz] ['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?
Judd's **private** **history** **?**
贾德的 私人的 历史 ?

贾德的私人过往?

[ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] ['mætərz] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪʃ] ['ædvərtaɪzd] ? ”
On **the** **delicate** **matters** **he** **doesn't** **wish** **advertised** **?** **”**
在 这 精美的 事情 他 不 希望 广告 ? ”

至于他不想公开谈论的敏感问题?

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ **No** **,** **no** **!**
” 不 , 不 !

“不，不！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['pɑːpə] !

Of	course	not	,	papa	!
的	课程	不是	,	爸爸	!

当然不是，爸爸!

[haʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	unpleasant	you	are	!
如何	令人不快的	你	是	!

你真令人讨厌!

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] ['mɪstər] . -

I	only	want	him	to	throw	some	light	on	the	mysterious	things	Mr	.	Fettiplace
我	仅有的	想	他	到	扔	一些	光	在	这	神秘	事物	先生	.	-

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] . ”

alluded	to	.	”
暗示	到	.	”

我只是希望他能解释一下费蒂普莱斯先生提到的那些神秘的事情。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	I	shall	do	nothing	of	the	kind	.
”	我	将	做	没有什么	的	这	种类	.

“我绝不会做这种事。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [get][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hæns]

If	you	really	have	a	thirst	for	that	sort	of	knowledge	,	get	a	copy	of	Hans
如果	你	真的	有	一个	口渴	为了	那	种类	的	知识	,	得到	一个	复制	的	汉斯

['ændəsn] .

Andersen	.
安徒生	.

如果你真的渴望获得这类知识，那就去读一本汉斯·安徒生的作品吧。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] [staɪl] [ðæn; ðən] ['diːkən] [waɪt] .

He	has	a	better	style	than	Deacon	White	.
他	有	一个	更好的	风格	比	执事	白色的	.

他的风格比迪肯·怀特好。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] ['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

”	A	few	moments	later	,	when	Molly	and	the	Deacon	were	alone	in	the	old
”	一个	很少	时刻	之后	,	什么时候	莫莉	和	这	执事	是	独自的	在	这	老的

['gɑːrdn] , [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [-]

garden	,	her	desire	[	109	]
花园	,	她	欲望	[	-	]

“过了一会儿，当莫莉和执事独自在老花园里时，她的愿望[109]

[fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hoʊpt] - [fɔːr; fər] [ɪk'stent] ,

for	information	was	gratified	to	an	unhoped	-	for	extent	,
为了	信息	曾是	满意	到	一个	未曾预料到的	-	为了	程度	,

所获得的信息远超预期，令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kærəktər]

and	the	information	was	of	a	more	detailed	and	astonishing	character
和	这	信息	曾是	的	一个	更多的	详细的	和	惊人	特点

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .

than	she	would	have	presumed	to	ask	for	.
比	她	会	有	假定	到	问	为了	.

而且这些信息比她预想的要详细得多，也令人震惊得多。

[ðə; ði] ['di:kən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] , ['næroʊ] - ['tʃestɪd] [mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] , [wɪð; wɪθ]

The	Deacon	,	a	little	,	round	-	shouldered	,	narrow	-	chested	man	of	seventy	,	with
这	执事	,	一个	小的	,	圆形的	-	肩部	,	狭窄的	-	胸部	男人	的	七十	,	和

[ə; eɪ] [sʌn] - [draɪd] [feɪs] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [noʊz] ,

a	sun	-	dried	face	,	an	enormous	nose	,
一个	太阳	-	干燥	脸	,	一个	巨大的	鼻子	,

执事是个七十岁左右的矮小男子汉，圆肩窄胸，脸色黝黑，鼻子很大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ri'si:dɪŋ] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [bɪ'ni:θ] ,

and	a	long	receding	chin	with	a	white	beard	beneath	,
和	一个	长的	消退	下巴	和	一个	白色的	胡须	下面	,

下巴很长，后缩，下面长着白色的胡须。

[pə'zest] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪd] - [ə'weɪk] [aɪz] [ðæt] [si:md] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]

possessed	a	pair	of	wide	-	awake	eyes	that	seemed	many	years	younger	than
拥有	一个	一对	的	宽的	-	醒	眼睛	那	似乎	许多	年	年轻	比

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他有一双炯炯有神的眼睛，看起来比他本人年轻许多岁。

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['roʊziz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['eɪməs] .

“	I	never	have	anything	to	do	with	roses	without	thinkin	'	of	Amos	.
“	我	绝不	有	任何事物	到	做	和	玫瑰	没有	思考	-	的	阿莫斯	.

“每当我看到玫瑰，我都会想起阿莫斯。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第4/8页

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ? ”
Did you ever notice his ? ”
做过 你 曾经 注意 他的 ? ”

你有没有注意到他的?

“ [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['splendɪd] [wʌnz] . ”
“ Yes ; they are splendid ones . ”
“ 是的 ; 他们 是 灿烂 一个 . ”

“是的，它们非常棒。”

“ [eint] [ðeɪ] !
“ Ain't they !
“ 不是 他们 !

“难道不是吗！”

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪn] - , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Well , one mornin ' , when he was a little boy ,
出色地 , 一 早晨 - , 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

嗯，有一天早上，当时他还是个小男孩的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - [hɪm; ɪm] [set] [aʊt] ['roʊziz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [bɪg]
I was helpin ' him set out roses along the side of the house where the big
我 曾是 帮助 - 他 放 出去 玫瑰 沿着 这 边 的 这 房子 在哪里 这 大的
['trelɪs] [ɪz] ,
trellis is ,
棚架 是 ,

我当时正在帮他把玫瑰花沿着房子侧面的大花架摆放好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [red] [wʌnz] , [nɑːt] ['jeloʊ] [wʌnz] .
and he said he wanted red ones , not yellow ones .
和 他 说 他 通缉 红色的 一个 , 不是 黄色的 一个 .

他说他想要红色的，不要黄色的。

[aɪ] [sed] : - [ðiːz] [ɑːr; ər] [red] [wʌnz] .
I said : ' These are red ones .
我 说 : - 这些 是 红色的 一个 .

我说：“这些是红色的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [slɪp] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
They are cut from the same slip as the others ,
他们 是 切 从 这 相同的 滑 作为 这 其他的 ,

它们和其他的纸片都是从同一张纸条上裁切下来的。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [red] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt] [-]
and they've got to be red whether they want [110]
和 他们有 得到 到 是 红色的 无论 他们 想 [-]

无论他们是否愿意，他们都必须是红色的[110]

[tuː; tə] [ɔːr] [nɑːt] .
to or not .
到 或者 不是 .

做还是不做。

- ['prɪti] [suːn] [dʒəu'saiə] [keɪm] [aʊt] ,
' Pretty soon Josiah came out ,
- 漂亮的 很快 约西亚 来了 出去 ,

很快，约西亚就出来了。

[ænd; ənd]['eɪməs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] [nekst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
and **Amos** **said** **to** **him** **that** **he** **could** **see** **'** **em** **next** **spring** **and** **they** **would**
和 阿莫斯 说 到 他 那 他 可以 看 - 呃 下一个 春天 和 他们 会
[ɔːl][biː; bi] ['jeloʊ] .
all **be** **yellow** **.**
全部 是 黄色的 .

阿摩司对他说，明年春天他就能看见它们了，它们都会变成黄色的。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'bæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒəu'saiə] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **what** **took** **me** **all** **aback** **was** **that** **Josiah** **believed** **it** **,**
和 什么 采取 我 全部 背 曾是 那 约西亚 相信 它 ,

最让我震惊的是，约西亚竟然相信了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk] ['jeloʊ] [wʌnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and **tried** **to** **persuade** **him** **that** **he** **might** **like** **yellow** **ones** **for** **a** **change** **.**
和 尝试 到 说服 他 那 他 可能 喜欢 黄色的 一个 为了 一个 改变 .

并试图说服他，或许他会喜欢黄色的鞋子。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːkən] ,
And **I** **tell** **you** **,** **”** **said** **the** **Deacon** **,**
和 我 告诉 你 , ” 说 这 执事 ,

“我告诉你们，”执事说，

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] ,
as **he** **fixed** **his** **little** **young** **eyes** **on** **her** **face** **to** **watch** **his** **effect** **,**
作为 他 固定的 他的 小的 年轻的 眼睛 在 她 脸 到 手表 他的 影响 ,

他用稚嫩的小眼睛盯着她的脸，观察着自己的行为对她的影响。

“ [aɪ][dʒʌst] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ['oʊpən][wʌn]['mɔːrnɪn] - , [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðoʊz]
“ **I** **just** **stood** **with** **my** **mouth** **open** **one** **mornin** **'** **,** **a** **year** **after** **,** **when** **I** **saw** **those**
” 我 只是 站立 和 我的 嘴 打开 一 早晨 - , 一个 年 后 , 什么时候 我 锯 那些
['roʊziz] ,
roses **,**
玫瑰 ,

“一年后的一个早晨，当我看到那些玫瑰时，我目瞪口呆地站在那里，嘴巴张得老大。”

[ðæt] [ɔːt] [bɪn] [red] , [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['jɛlə˞] .
that **oughter** **been** **red** **,** **just** **come** **out** **into** **a** **yeller** **.**
那 应该 到过 红色的 , 只是 来 出去 进入 一个 黄狗 .

那本该是红色的，直接就变成一声尖叫了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ? ”
Of **course** **it** **was** **a** **mistake** **in** **the** **bushes** **,** **but** **how** **did** **he** **know** **?** **”**
的 课程 它 曾是 一个 错误 在 这 灌木丛 , 但 如何 做过 他 知道 ? ”

当然，在灌木丛里犯了个错误，但他怎么知道的呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] . ”
“ **It** **might** **have** **been** **a** **coincidence** **.** **”**
“ 它 可能 有 到过 一个 巧合 . ”

“这或许只是个巧合。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
“ **Yes** **,** **it** **might** **have** **been** **a** **coincidence** **.**
“ 是的 , 它 可能 有 到过 一个 巧合 .

“是的，这或许只是个巧合。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dʒʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt]

But	when	a	boy's	life	is	made	up	of	just	those	things	you	begin	to	suspect
但	什么时候	一个	男孩们	生活	是	制成	向上	的	只是	那些	事物	你	开始	到	怀疑

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˌevər'læstɪŋli] [rɪ'laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

after	a	while	that	perhaps	they	are	too	everlastingly	reliable	for	coincidences	.
后	一个	尽管	那	也许	他们	是	也	永恒地	可靠的	为了	巧合	.

但是，当一个男孩的生活完全由这些事情组成时，过了一段时间，你就会开始怀疑，这些事情或许太过可靠，不可能是巧合。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [bet] [ɑːn] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bet] ['evri] [taɪm] [ɑːn]['eɪməs] .

You	can't	always	bet	on	coincidences	,	but	you	can	bet	every	time	on	Amos	.
你	不能	总是	赌注	在	巧合	,	但	你	能	赌注	每一个	时间	在	阿莫斯	.

你不能总是押注巧合，但你每次都可以押注阿莫斯。

[maɪ] ['dɔːtər] [kept] [skuːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [-]

My	daughter	Phœbe	kept	school	down	in	the	[	111	]
我的	女儿	菲比	保留	学校	向下	在	这	[	-	]

我的女儿菲比在学校里[111]

['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [wen] ['eɪməs][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

village	for	a	spell	when	Amos	was	about	ten	years	old	.
村庄	为了	一个	拼写	什么时候	阿莫斯	曾是	关于	十	年	老的	.

阿莫斯大约十岁的时候，在村子里待了一段时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['bɪli] ['haɪnz] , [huː] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

There	was	another	boy	,	Billy	Hines	,	who	never	missed	a	lesson	.
那里	曾是	其他	男生	,	比利	海因斯	,	WHO	绝不	错过	一个	课	.

还有另一个男孩，比利·海因斯，他从未缺席过任何一节课。

[nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [lɑːrnɪn] -

Phœbe	knew	he	was	a	dull	boy	and	that	he	always	tried	to	give	larnin	'
菲比	知道	他	曾是	一个	乏味的	男生	和	那	他	总是	尝试	到	给	拉宁	-

[ðə; ði] [hoʊl] [roʊd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - ,

the	whole	road	whenever	he	saw	it	comin	'	,
这	所有的	路	每当	他	锯	它	即将到来	-	,

菲比知道他是个笨孩子，而且他总是试图在学习的道路上越走越远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	kinder	surprised	her	to	have	him	stand	at	the	head	of	his
和	它	幼儿园	惊讶	她	到	有	他	站立	在	这	头	的	他的

[klæs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪk] ['betər] [resɪ'teɪʃnz] [ðæn; ðən] [smɑːrtər] [bɔɪz] [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd] .

class	all	the	time	and	make	better	recitations	than	smarter	boys	who	worked	hard	.
班级	全部	这	时间	和	制作	更好的	朗诵	比	更聪明	男孩们	WHO	工作	难的	.

令她颇感意外的是，他总是站在班级最前面，而且背诵得比那些更聪明、更努力的男孩还要好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

But	he	always	knew	everything	and	never	missed	a	question	.
但	他	总是	知道	一切	和	绝不	错过	一个	问题	.

但他总是无所不知，从不漏掉任何问题。

[hiː; hi][ænd; ənd]['eɪməs][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eɪməs] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	and	Amos	were	great	friends	,	more	because	Amos	felt	sorry	for	him	,
他	和	阿莫斯	是	伟大的	朋友们	,	更多的	因为	阿莫斯	毛毡	对不起	为了	他	,

[aɪ] [ges] ,

I	guess	,
我	猜测	,

他和阿莫斯是很好的朋友，我想更多是因为阿莫斯同情他吧。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

than	anything	else	.
比	任何事物	别的	.

比其他任何事情都重要。

['bɪli] [juːst] [tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ʃaɪn] ['evri] [deɪ] ,

Billy	**used**	**to**	**stand**	**up**	**and**	**shine**	**every**	**day**	**,**
比利	用过的	到	站立	向上	和	闪耀	每一个	天	,

比利过去每天都能脱颖而出，光芒四射。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['maɪti] [wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊəst] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ænd; ənd]

when	**she**	**knew**	**mighty**	**well**	**he**	**was**	**the**	**slowest**	**chap**	**in**	**the**	**whole**	**school**	**and**
什么时候	她	知道	强大的	出色地	他	曾是	这	最慢	小伙子	在	这	所有的	学校	和

['hædnt] ['stʌdid] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['niːðər] .

hadn't	**studied**	**his**	**lessons**	**neither**	**.**
之前没有	研究	他的	课程	两者都不	.

她明明知道他是全校最慢的学生，而且也没好好学习。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[wʌn] [deɪ] ['eɪməs][gɑːt] [hoʊv] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ][koʊlt][hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [raɪd]

one	**day**	**Amos**	**got**	**hove**	**about**	**twenty**	**feet**	**by**	**a**	**colt**	**he**	**was**	**tryin**	**'**	**to**	**ride**
一	天	阿莫斯	得到	霍夫	关于	二十	脚	经过	一个	小马	他	曾是	尝试	-	到	骑

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	**he**	**stayed**	**in**	**bed**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
和	他	入住	在	床	一个	很少	周	.

有一天，阿莫斯骑着一匹小马驹，结果被甩出离地面大约二十英尺远，之后他卧床休息了好几个星期。

['djʊrɪn] - [ðæt] [taɪm] ['bɪli] ['haɪnz] ['kudnt] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Durin	**'**	**that**	**time**	**Billy**	**Hines**	**couldn't**	**answer**	**a**	**question**	**.**
期间	-	那	时间	比利	海因斯	不能	回答	一个	问题	.

在那段时间里，比利·海因斯一个问题都回答不上来。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Not	**a**	**question**	**.**
不是	一个	问题	.

这不是问题。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

He	**and**	**arithmetic**	**were**	**strangers**	**.**
他	和	算术	是	陌生人	.

他和算术素不相识。

['ɔːlsoʊ] [dʒi'ɑːgrəfi] , [-]

Also	**geography**	**,**	**[**	**112**	**]**
还	地理	,	[	-	]

还有地理学[112]

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] .

history	**,**	**and**	**everything**	**else**	**that**	**he'd**	**been**	**intimate**	**with**	**.**
历史	,	和	一切	别的	那	他会	到过	亲密的	和	.

历史，以及他所熟悉的一切。

[hiː; hi][dʒest] [stɑːpt] ['ʃaɪnɪn] - , [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**jest**	**stopped**	**shinin**	**'**	**,**	**like**	**a**	**candle**	**with**	**a**	**stopper**	**on**	**it**	**.**
他	笑话	停止	希宁	-	,	喜欢	一个	蜡烛	和	一个	塞子	在	它	.

他就像被塞住的蜡烛一样，突然停止了发光。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['eɪməs][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'hed]

The	**amount**	**of**	**it**	**was**	**she**	**found**	**that**	**Amos**	**had**	**always**	**told**	**him**	**ahead**
这	数量	的	它	曾是	她	成立	那	阿莫斯	有	总是	讲述	他	前方

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [æskt] ,

the	**questions**	**he**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**asked**	**,**
这	问题	他	曾是	去	-	到	是	问	,

她发现，阿莫斯总是事先告诉她会被问到的问题。

[ænd; ənd] ['bɪli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ænsər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] . ”

and	Billy	learned	the	answers	just	before	he	stood	up	to	recite	. ”
和	比利	学习	这	答案	只是	前	他	站立	向上	到	背诵	. ”

比利在站起来背诵之前，就得知了答案。

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd] ['eɪməs] — [haʊ] [dɪd] ['mɪstər] . [dʒʌd] [noʊ] [wʌt] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [æskt] ? ”

“	Why	,	how	did	Amos	—	how	did	Mr	.	Judd	know	what	questions	would	be	asked	?	”
”	为什么	,	如何	做过	阿莫斯	—	如何	做过	先生	.	贾德	知道	什么	问题	会	是	问	?	”

“为什么，阿莫斯——贾德先生怎么会知道会被问到哪些问题？”

“ [aɪ] [ges] - [twʌz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [læst] [ɔːl] ['wɪntər] .

“	I	guess	'	twas	just	a	series	of	coincidences	that	happened	to	last	all	winter	.
”	我	猜测	-	那是	只是	一个	系列	的	巧合	那	发生	到	最后的全部		冬天	.

“我想这只是一系列持续了整个冬天的巧合而已。”

” ['mɑːli] [læft] .

”	Molly	laughed	.
”	莫莉	笑了	.

莫莉笑了。

“ [haʊ] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪstər] . [waɪt] !

“	How	unforgiving	you	are	,	Mr	.	White	!
”	如何	毫不留情	你	是	,	先生	.	白色的	!

“怀特先生，您真是太无情了！”

[bʌt; bət] [dɪd] ['eɪməs] [dʒʌd] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

But	did	Amos	Judd	explain	it	?	”
但	做过	阿莫斯	贾德	解释	它	?	”

但阿莫斯·贾德解释过吗?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	He	didn't	.
”	他	没有	.

“他没有。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [ðen] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ɛniːbədiːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	was	too	young	then	to	do	it	to	anybody's	satisfaction	,
他	曾是	也	年轻的	然后	到	做	它	到	任何人的	满意	,

他当时年纪太小，做不出让任何人满意的事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['hiːz] ['oʊldər] [hiː; hi] [wəʊnt] . ”

and	now	that	he's	older	he	won't	.	”
和	现在	那	他是	老	他	惯于	.	”

现在他年纪大了，就不会了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [wel] , ['hiːz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	he's	kind	of	sensitive	about	it	.
”	出色地	,	他是	种类	的	敏感的	关于	它	.

“嗯，他在这方面比较敏感。”

['nevər] [tɔːks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] [foʊks] .

Never	talks	of	those	things	,	and	don't	like	to	have	other	folks	.
绝不	会谈	的	那些	事物	,	和	不	喜欢	到	有	其他	各位	.

从不谈论那些事，也不喜欢和其他人来往。

” ['mɑːli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dʒʌd] [-]

”	Molly	stood	looking	over	toward	the	Judd	[	113	]
”	莫莉	站立	寻找	超过	朝向	这	贾德	[	-	]

“莫莉站在那里，望着贾德[113]

[haʊs] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] [teɪl] [wʌz; wəz] [tru:θ] ,
house , wondering how much of the Deacon's tale was truth ,
房子 , 好奇 如何 很多 的 这 执事的 故事 曾是 真相 ,

屋里，他想知道执事的话有多少是真话，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['vɪlɪdʒ] ['gɑ:sɪp] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and how much was village gossip exaggerated by repetition .
和 如何 很多 曾是 村庄 闲话 夸张的 经过 重复 .

而村里的流言蜚语又有多少因为反复传播而被夸大了呢?

“ [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ə'baʊt] [dʒoʊ'zaɪəz] [deθ] ?
“ Did you ever hear about Josiah's death ?
“ 做过 你 曾经 听到 关于 约西亚的 死亡 ?

你听说过约西亚去世的消息吗?

” ['mɑ:li] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . “
” Molly shook her head . “
” 莫莉 摇晃 她 头 . “

莫莉摇了摇头。

- [twʌz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz] [fetʃt] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .
' Twas to him that Amos was fetched from India .
- 那是 到 他 那 阿莫斯 曾是 已获取 从 印度 .

“就是他把阿摩司从印度带回来的。”

[wʌn] ['mɔ:rnɪn] - [dʒəu'saiə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['stændɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:rn]['tɑ:kən] -
One mornin ' Josiah and I were standin ' in the doorway of his barn talkin '
一 早晨 - 约西亚 和 我 是 替身 - 在 这 门口 的 他的 谷仓 谈话 -
.
:
.

一天早晨，我和约西亚站在他谷仓门口聊天。

[ðə; ði][oʊld][bɑ:rn] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
The old barn used to be closer to the house ,
这 老的 谷仓 用过的 到 是 更近 到 这 房子 ,

老谷仓以前离房子更近。

[bʌt; bət]['eɪməs] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['æftər][hi:; hi] [bɪlt] [ðæt] [bɪg] [nu:] [wʌn] .
but Amos tore it down after he built that big new one .
但 阿莫斯 撕裂 它 向下 后 他 建造 那 大的 新的 一 .

但阿莫斯建好那座新的大房子后，就把原来的房子拆掉了。

[dʒəu'saiə][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑ:ksn] ; ['nɑ:θɪn] -
Josiah and I stood in the doorway talkin ' about a new yoke of oxen ; nothin '
约西亚 和 我 站立 在 这 门口 谈话 - 关于 一个 新的 轭 的 牛 ; 什么也没有 -
['ɛksɪtɪn] - ,
excitin ' ,
兴奋素 - ,

约西亚和我站在门口，谈论着新买的牛；没什么特别的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for there wasn't any cause for it .
为了 那里 不是 任何 原因 为了 它 .

因为根本没有理由这样做。

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [bəuθ]['fæˌsɪn] - [aʊt] , [wen] [dʒəu'saiə] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] - ['eni] ['noʊtɪs] ,
We stood in the doorway , both facin ' out , when Josiah , without givin ' any notice ,
我们 站立 在 这 门口 , 两个都 法辛 - 出去 , 什么时候 约西亚 , 没有 给予 - 任何 注意 ,

我们站在门口，都背对着外面，这时约西亚没有任何预兆地走了进来。

[sɔːrt][ʌv; əv] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [fel] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

sort	of	pitched	forward	and	fell	face	down	in	the	snow	.
种类	的	投球	向前	和	跌倒	脸	向下	在	这	雪	.

身体向前倾，脸朝下摔倒在雪地里。

[aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

I	turned	him	over	and	tried	to	lift	him	up	,
我	转向	他	超过	和	尝试	到	举起	他	向上	,

我把他翻过来，试图把他扶起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .

but	when	I	saw	his	face	I	was	scared	.
但	什么时候	我	锯	他的	脸	我	曾是	害怕的	.

但当我看到他的脸时，我感到害怕。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ]['eɪməs] ['sɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [bɪ'saɪd]

Just	at	that	particular	minute	the	doctor	,	with	Amos	sittin	'	in	the	sleigh	beside
只是	在	那	特别的	分钟	这	医生	,	和	阿莫斯	坐着	-	在	这	雪橇	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就在那一刻，医生和坐在他旁边雪橇里的阿莫斯，

[droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] .

drove	into	the	avenue	and	hurried	along	as	if	he	knew	there	was	trouble	.
驾驶	进入	这	大街	和	慌忙	沿着	作为	如果	他	知道	那里	曾是	麻烦	.

他开车驶入大道，匆匆向前行驶，好像知道出了什么事。

[wiː; wi] [-]

We	[	114	]
我们	[	-	]

我们][114]

['kærid] [dʒəu'saiə]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] - - ['eni] [juːz] .

carried	Josiah	into	the	house	,	but	'	twa'n't	any	use	.
携带	约西亚	进入	这	房子	,	但	-	-	任何	使用	.

把约西亚抬进屋里，但毫无用处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He	was	dead	before	we	got	him	there	.
他	曾是	死的	前	我们	得到	他	那里	.

我们把他送到那里的时候，他已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

It	was	heart	disease	.
它	曾是	心	疾病	.

是心脏病。

[æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst]

At	the	funeral	I	said	to	the	doctor	it	was	lucky	he	happened	along	just
在	这	葬礼	我	说	到	这	医生	它	曾是	幸运的	他	发生	沿着	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

在葬礼上，我对医生说，他当时正好路过真是太幸运了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

even	if	he	couldn't	save	him	,	and	I	found	there	was	no	happen	about	it
甚至	如果	他	不能	节省	他	,	和	我	成立	那里	曾是	不	发生	关于	它

;

;
;

即使他救不了他，而且我发现这件事也没有任何进展；

[ðæt] ['eɪməs][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] ['sʌmhwɛə]

that	Amos	had	run	to	his	house	just	as	he	was	starting	off	somewheres
那	阿莫斯	有	跑步	到	他的	房子	只是	作为	他	曾是	开始	离开	某个地方

[els] ,

else	,
别的	,

阿莫斯正准备去别的地方，却突然跑回了家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][dʒəu'saiə][wʌz; wəz]['daɪɪn] - [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðer; ðər][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

and	told	him	Josiah	was	dyin	'	and	to	get	there	as	fast	as	he
和	讲述	他	约西亚	曾是	垂死	-	和	到	得到	那里	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] . ”

could	.	”
可以	.	”

然后告诉他约西亚快要死了，让他尽快赶过去。

“ [ðæts] ['veri] [streɪndʒ] , ” ['mɑːli] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	That's	very	strange	,	”	Molly	said	,	in	a	low	voice	.
“	那就是	非常	奇怪的	,	”	莫莉	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“这太奇怪了，”莫莉低声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] ,

She	had	listened	to	this	story	with	a	feeling	of	awe	,
她	有	听着	到	这	故事	和	一个	感觉	的	敬畏	,

她带着敬畏之心听完了这个故事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['diːkən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn] ,

for	she	believed	the	Deacon	to	be	a	truthful	man	,
为了	她	相信	这	执事	到	是	一个	真实	男人	,

因为她相信执事是个诚实的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	this	was	an	experience	of	his	own	.
和	这	曾是	一个	经验	的	他的	自己的	.

这是他自己的亲身经历。

“ [ðɪs] [mɪˈstɪriəs] ['fæk(ə)lti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli]

“	This	mysterious	faculty	,	”	she	said	,	“	whatever	it	was	,	did	he	realize	it	fully
“	这	神秘	学院	,	”	她	说	,	“	任何	它	曾是	,	做过	他	意识到	它	完全

[hɪm'self] ? ”

himself	?	”
他自己	?	”

“这种神秘的能力，”她说，“不管它是什么，他自己是否完全领悟到了？”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][dɪd] !

“	I	guess	he	did	!
“	我	猜测	他	做过	!

“我猜他确实这么做了！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

”	and	the	Deacon	chuckled	as	he	went	on	with	his	work	.
”	和	这	执事	轻笑	作为	他	去	在	和	他的	工作	.

执事一边继续工作，一边轻笑起来。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	And	he	used	to	play	tricks	with	it	.
“	和	他	用过的	到	玩	技巧	和	它	.

“他以前经常用它捉弄人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl] . ”

I	tell	you	he	was	a	handful	.	”
我	告诉	你	他	曾是	一个	少数	.	”

我跟你说，他可真不好对付。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ?

“	Did	you	say	he	lost	it	as	he	grew	up	?
”	做过	你	说	他	丢失的	它	作为	他	生长	向上	?

“你是说他长大后就失去了这种能力吗？”

” [ðə; ði] ['diːkən] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪn] [-]

”	The	Deacon	turned	about	and	answered	,	in	[	115	]
”	这	执事	转向	关于	和	回答	,	在	[	-	]

执事转过身来回答说[115]

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] : “ [noʊ] .

a	serious	tone	:	“	No	.
一个	严肃的	语气	:	“	不	.

语气严肃：“不。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] [foʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

But	he	wants	folks	to	think	so	.
但	他	想要	各位	到	思考	所以	.

但他希望人们这样认为。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['eɪməs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ðæt] [ðə; ði] [rest]

All	the	same	,	there's	something	between	Amos	and	the	Almighty	that	the	rest
全部	这	相同的	,	有	某物	之间	阿莫斯	和	这	全能者	那	这	休息

[ʌv; əv][juː 'es] [eɪnt] ['ɪntuː] .

of	us	ain't	into	.
的	我们	不是	进入	.

然而，阿摩司和上帝之间似乎存在着某种我们其他人无法理解的东西。

” [wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

”	One	Monday	morning	,	toward	the	last	of	June	,
”	一	周一	早晨	,	朝向	这	最后的	的	六月	,

“六月下旬的一个星期一早上，

['mɑːli] [left] [dælfrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

Molly	left	Daleford	for	a	two	weeks	'	visit	at	the	seashore	.
莫莉	左边	戴尔福德	为了	一个	二	周	-	访问	在	这	海滨	.

莫莉离开戴尔福德，前往海边度假两周。

[hɜːr; hər] ['æbsəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbət] ['haʊshoʊld] ['oʊvər][tuː; tə]

Her	absence	caused	a	void	that	extended	from	the	Cabot	household	over	to
她	缺席	导致	一个	空白	那	扩展	从	这	卡伯特	家庭	超过	到

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpəlz] .

the	big	white	mansion	at	the	further	end	of	the	maples	.
这	大的	白色的	大厦	在	这	更远	结尾	的	这	枫树	.

她的离开造成了一种空缺，这种空缺从卡伯特家一直延伸到枫树林尽头的那座白色大宅。

[ðɪs] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [droʊv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][ə'pɑːn]['mɪstər] .

This	emptiness	and	desolation	drove	the	young	man	to	frequent	visits	upon	Mr	.
这	空虚	和	荒凉	驾驶	这	年轻的	男人	到	频繁	访问	之上	先生	.

['kæbət] , [huː] ,

Cabot	,	who	,
卡伯特	,	WHO	,

这种空虚和凄凉促使这位年轻人频繁拜访卡伯特先生，而卡伯特先生.....

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

in	his	turn	,	found	a	pleasant	relief	in	the	companionship	of	his	neighbor	,
在	他的	转动	,	成立	一个	令人愉快的	宽慰	在	这	友谊	的	他的	邻居	,

而他则在与邻居的相处中找到了愉悦的慰藉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ðɪs] [ˈvɪzɪtər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈsɪtɪŋ]

and	he	had	no	suspicion	of	the	solace	this	visitor	derived	from	sitting
和	他	有	不	怀疑	的	这	慰藉	这	游客	衍生的	从	坐着

[əˈpɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] [soʊ] [ˈleɪtli] [ˈɑːnərd] [baɪ][ðə; ði][ˈæbsənt][gɜːrl] .

upon	the	piazza	so	lately	honored	by	the	absent	girl	.
之上	这	广场	所以	最近	荣幸	经过	这	缺席的	女孩	.

他丝毫没有察觉到，这位访客坐在不久前还被那位失踪的女孩所敬仰的广场上，从中获得了怎样的慰藉。

[ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ˈpɜːrsən(ə)l]

The	eminent	lawyer	was	not	aware	that	he	himself	,	apart	from	all	personal
这	杰出	律师	曾是	不是	意识到的	那	他	他自己	,	除	从	全部	个人的

[ˈmerɪt] ,

merit	,
优点	,

这位杰出的律师并不知道，撇开他个人的所有功绩不谈，他自己

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

was	the	object	of	an	ardent	affection	from	his	relationship	to	his
曾是	这	目的	的	一个	热心	感情	从	他的	关系	到	他的

[oʊn] [ˈdɔːtər] .

own	daughter	.
自己的	女儿	.

因为他与自己的女儿关系亲密，所以对她怀有深厚的爱意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [tuː] - [kept] [ɪn][ðer; ðər] [-]

For	the	first	twenty	-	four	hours	the	two	disconsolates	kept	in	their	[	116	]
为了	这	第一的	二十	-	四	小时	这	二	-	保留	在	他们的	[	-	]

在最初的二十四小时里，这两个悲伤的人一直待在他们的[116]

[oʊn] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ɪkˈstent] , [bʌt; bət][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [trɪp] ,

own	preserves	to	a	reasonable	extent	,	but	on	Tuesday	they	took	a	fishing	trip	,
自己的	果酱	到	一个	合理的	程度	,	但	在	周二	他们	采取	一个	钓鱼	旅行	,

他们拥有一定程度的私人保护区，但周二他们外出钓鱼了。

[ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbət] [piˈɑːzə] .

followed	in	the	evening	by	a	long	talk	on	the	Cabot	piazza	.
随后	在	这	晚上	经过	一个	长的	讲话	在	这	卡伯特	广场	.

当晚还就卡博特广场进行了长时间的讨论。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈriːəlaɪzd] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs]

During	this	conversation	the	lawyer	realized	more	fully	than	ever	the	courageous
期间	这	对话	这	律师	已实现	更多的	完全	比	曾经	这	勇敢

[ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

ignorance	of	his	neighbor	in	all	matters	that	had	failed	to	interest	him	.
无知	的	他的	邻居	在	全部	事情	那	有	失败的	到	兴趣	他	.

在这次谈话中，律师比以往任何时候都更加深刻地意识到，他的邻居对所有他不感兴趣的事情都抱有勇敢的无知。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [klɪr] , [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] ,

On	the	other	hand	,	he	was	impressed	by	the	young	man's	clear	,	comprehensive	,
在	这	其他	手	,	他	曾是	印象深刻	经过	这	年轻的	男人的	清除	,	综合的	,

另一方面，他被这位年轻人清晰、全面的表达能力所打动。

[ænd; ənd][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌʌnfəˈmɪliər] [ˈsʌbdʒekts] .

and	detailed	knowledge	upon	certain	unfamiliar	subjects	.
和	详细的	知识	之上	肯定	陌生	主题	.

以及对某些不熟悉领域的深入了解。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	his	college	education	and	a	very	considerable	knowledge	of	the
在	尽管如此	的	他的	大学	教育	和	一个	非常	大量	知识	的	这

[wɜːrld] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

world	he	was	,
世界	他	曾是	,

尽管他受过大学教育，并且拥有非常丰富的世界知识，但他仍然

['mentəli] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] ; [jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [əˌrɪdʒə'næləti] ,

mentally	,	something	of	a	spoiled	child	;	yet	from	his	good	sense	,	originality	,
精神上	,	某物	的	一个	被宠坏了	孩子	;	然而	从	他的	好的	感觉	,	独创性	,

从精神上看，他有点像个被宠坏的孩子；然而，从他的理智和创造力来看，

[ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	moral	courage	he	was	always	interesting	.
和	道德	勇气	他	曾是	总是	有趣的	.

他很有道德勇气，这一点一直很吸引人。

['wenzdeɪ] , [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

Wednesday	,	the	third	day	,
周三	,	这	第三	天	,

星期三，第三天，

[brɔːt] [ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːst] [geɪl] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ʌv; əv] [dælfrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

brought	a	northeast	gale	that	swept	the	hills	and	valleys	of	Daleford	with	a
带来	一个	东北	大风	那	扫荡	这	丘陵	和	山谷	的	戴尔福德	和	一个

['drentʃɪŋ] [reɪn] .

drenching	rain	.
浸透	雨	.

东北狂风席卷了戴尔福德的山丘和山谷，倾盆大雨倾盆而下。

[triːz] , [bʊʃɪz] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [bent] [ænd; ənd]

Trees	,	bushes	,	flowers	,	and	blades	of	grass	dripping	with	water	,	bent	and
树木	,	灌木丛	,	花朵	,	和	刀片	的	草	滴落	和	水	,	弯曲	和

['kwivəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

quivered	before	the	wind	.
颤抖	前	这	风	.

树木、灌木、花朵和滴着水的草叶在风中弯曲颤抖。

['mɪstər] . ['kæbət] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [-]

Mr	.	Cabot	spent	the	morning	among	his	books	[	117	]
先生	.	卡伯特	花费	这	早晨	之中	他的	图书	[	-	]

卡伯特先生上午都在书堆里度过[117]

[ænd; ənd] ['pepərz] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['weðər]

and	papers	,	writing	letters	and	doing	some	work	which	the	pleasant	weather
和	文件	,	写作	信件	和	正在做	一些	工作	哪个	这	令人愉快的	天气

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'fɜːr] .

had	caused	him	to	defer	.
有	导致	他	到	推迟	.

他还写了些文件、信件，做了一些因为天气晴好而耽搁的工作。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['leibəz] [ðɪs] [deɪ] [siːmd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] .

For	such	labors	this	day	seemed	especially	designed	.
为了	这样的	劳动	这	天	似乎	尤其	设计	.

这一天似乎就是专门为这类工作而设计的。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][stɔːrm][frʌm; frəm]

In	the	afternoon	,	about	two	o'clock	,	he	stood	looking	out	upon	the	storm	from
在	这	下午	,	关于	二	点钟	,	他	站立	寻找	出去	之上	这	风暴	从

[hɪz; ɪz]['laɪbreri] ['wɪndoʊ] ,

his	library	window	,
他的	图书馆	窗户	,

下午两点左右，他站在书房的窗户边，望着外面的暴风雨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː]

which	was	at	the	corner	of	the	house	and	commanded	the	long	avenue
哪个	曾是	在	这	角落	的	这	房子	和	命令	这	长的	大街

[tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

toward	the	road	.
朝向	这	路	.

它位于房子的角落，可以俯瞰通往马路的长廊。

[ðə; ði] ['tempɪst] [siːmd] [tuː; tə][reɪdʒ] [mɔːr] ['vɪʃəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

The	tempest	seemed	to	rage	more	viciously	than	ever	.
这	暴风雨	似乎	到	愤怒	更多的	恶毒地	比	曾经	.

暴风雨似乎比以往任何时候都更加猛烈肆虐。

['baʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [reɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['sævɪdʒli] [ə'genst] [ðə; ði]

Bounding	across	the	country	in	sheets	of	blinding	rain	,	it	beat	savagely	against	the
边界	穿过	这	国家	在	纸张	的	失明	雨	,	它	打	野蛮地	反对	这

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

暴雨倾盆而下，横扫全国，猛烈地拍打着玻璃。

[ðen] [pɔːd] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] ['tɔrənts] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

then	poured	in	unceasing	torrents	down	the	window	-	panes	.
然后	倾倒	在	不断	种子	向下	这	窗户	-	窗格	.

然后，雨水像倾盆大雨般不断地从窗户玻璃上倾泻而下。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] [wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['pʌdlz] [ɪn] ['evri]

The	ground	was	soaked	and	spongy	with	tempestuous	little	puddles	in	every
这	地面	曾是	浸泡过	和	海绵状的	和	暴风雨般的	小的	水坑	在	每一个

['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

hollow	of	the	surface	.
空洞的	的	这	表面	.

地面湿透了，像海绵一样，地表的每个凹陷处都积满了汹涌的小水洼。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʌndər][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['meɪpəlz] ,

In	the	distance	,	under	the	tossing	maples	,
在	这	距离	,	在下面	这	抛掷	枫树	,

远处，在摇曳的枫树下，

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] [ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts]

he	espied	a	figure	coming	along	the	driveway	in	a	waterproof	and	rubber	boots
他	窥视	一个	数字	未来	沿着	这	车道	在	一个	防水的	和	橡皮	靴子

.

:
.

他瞥见一个人影穿着防水橡胶靴沿着车道走过来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['eɪməs] , [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] ,

He	recognized	Amos	,	his	head	to	one	side	to	keep	his	hat	on	,
他	认可	阿莫斯	,	他的	头	到	一	边	到	保持	他的	帽子	在	,

他认出了阿莫斯，阿莫斯歪着头，以免帽子掉下来。

['dʒentli] [trɔtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪl] ,
gently **trotting** **before** **the** **gale** **,**
轻轻地 小跑 前 这 大风 ,

在狂风中轻快地小跑着，

[æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [fɔ:rs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ['rendərd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [spi:d]
as **the** **mighty** **force** **against** **his** **back** **rendered** **a** **certain** **degree** **of** **speed**
作为 这 强大的 力量 反对 他的 后退 渲染 一个 肯定 程度 的 速度
[pər'fʌŋktəri] . [-]
perfunctory **.** **[** **118** **]**
敷衍了事 . [-]

由于背部受到的巨大力量，他的速度变得微不足道。[118]

['mɪstər] . ['kæbət][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,
Mr **.** **Cabot** **had** **begun** **to** **weary** **of** **solitude** **,**
先生 . 卡伯特 有 开始 到 厌倦 的 孤独 ,

卡伯特先生开始厌倦孤独了。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪməs] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and **saw** **with** **satisfaction** **that** **Amos** **crossed** **the** **road** **and** **continued** **along** **the**
和 锯 和 满意 那 阿莫斯 交叉 这 路 和 持续 沿着 这
['ævənu:] .
avenue **.**
大街 .

看到亚摩斯穿过马路，沿着大道继续前行，他感到很满意。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:tərpru:f] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Beneath **his** **waterproof** **was** **something** **large** **and** **bulging** **,** **of** **which** **he**
下面 他的 防水的 曾是 某物 大的 和 凸起 , 的 哪个 他
[si:md] ['veri] ['kerf(ə)l] .
seemed **very** **careful** **.**
似乎 非常 小心 .

他的防水外套下面鼓鼓囊囊的，他似乎对它非常小心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [splæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] ,
With **a** **smiling** **salutation** **he** **splashed** **by** **the** **window** **toward** **the** **side** **door** **,**
和 一个 微笑 问候 他 溅起 经过 这 窗户 朝向 这 边 门 ,

他面带微笑地打了个招呼，然后从窗户边朝侧门走去。

[leɪd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
laid **off** **his** **outer** **coat** **and** **wiped** **his** **ponderous** **boots** **in** **the** **hall** **,**
铺设 离开 他的 外 外套 和 擦拭 他的 沉重的 靴子 在 这 大厅 ,

他脱下外套，在走廊里擦拭着沉重的靴子。

[ðen] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbreri] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['jeloʊ] ['roʊziz] .
then **came** **into** **the** **library** **bearing** **an** **enormous** **bunch** **of** **magnificent** **yellow** **roses** **.**
然后 来了 进入 这 图书馆 轴承 一个 巨大的 束 的 壮丽 黄色的 玫瑰 .

然后她走进图书馆，手里拿着一大束艳丽的黄玫瑰。

['mɪstər] . ['kæbət] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [tʊk]
Mr **.** **Cabot** **recognized** **them** **as** **coming** **from** **a** **bush** **in** **which** **its** **owner** **took**
先生 . 卡伯特 认可 他们 作为 未来 从 一个 衬套 在 哪个 它是 所有者 采取
[ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] ,
the **greatest** **pride** **,**
这 最 自豪 ,

卡伯特先生认出它们是从灌木丛里长出来的，而灌木丛的主人对这片灌木丛引以为豪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
and **in** **a** **moment** **their** **fragrance** **filled** **the** **room** **.**
和 在 一个 片刻 他们的 香味 已填 这 房间 .

片刻之后，他们的香气充满了整个房间。

“ [wʌt] ['bjuːtiːz] !
“ What beauties !
“ 什么 美女 !

“多么美丽啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
“ But are you sure they are for me ? ”
“ 但 是 你 当然 他们 是 为了 我 ? ”

“但你确定这些东西是给我的吗？”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'saidz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ If she decides to give them to you , sir . ”
“ 如果 她 决定 到 给 他们 到 你 , 先生 . ”

“如果她决定把它们给您的话，先生。”

“ [ʃiː; ʃi] ?
“ She ?
“ 她 ?

“她?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['brɪdʒɪt] [ɔːr] ['mægi] ? ”
Bridget or Maggie ? ”
布里奇特 或者 玛吉 ? ”

布里奇特还是玛吉?

“ ['niːðər] .
“ Neither .
“ 两者都不 .

“两者都不。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['æbsənt] ; [huːz] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [truːθ] ,
They belong to the lady who is now absent ; whose soul is the Flower of Truth ,
他们 属于 到 这 女士 WHO 是 现在 缺席的 ; 谁 灵魂 是 这 花 的 真相 ,

它们属于那位如今已不在人世的女士；她的灵魂是真理之花。

[ænd; ənd] [huːz] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and whose beauty is the Glory of the Morning .
和 谁 美丽 是 这 荣耀 的 这 早晨 .

她的美貌就是晨曦的荣光。

” [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [-]
” Then he added , with a gesture of humility , [119]
” 然后 他 额外 , 和 一个 手势 的 谦逊 , [-]

然后他谦卑地补充道[119]

“ [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] . ”
“ That is , of course , if she will deign to accept them . ”
“ 那 是 , 的 课程 , 如果 她 将要 设计 到 接受 他们 . ”

“当然，前提是她肯屈尊接受它们。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [jʌŋ] [frend] ,
“ But , my well - meaning young friend ,
“ 但 , 我的 出色地 - 意义 年轻的 朋友 ,

“但是，我那位好心的年轻朋友，

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [les] ['poʊətri][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt]

were	you	gifted	with	less	poetry	and	more	experience	you	would	know	that
是	你	天才	和	较少的	诗	和	更多的	经验	你	会	知道	那

[ðiːz] ['roʊziz] [wɪl] [biː; bi]['feɪdɪd][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['meməriz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [rɪ'tɜːrn] .

these	roses	will	be	faded	and	decaying	memories	long	before	the	recipient	returns	.
这些	玫瑰	将要	是	褪色	和	腐烂的	回忆	长的	前	这	接受者	返回	.

如果你少些诗才多些阅历，你就会明白，在收花人回来之前，这些玫瑰早已褪色腐朽，只剩下回忆。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['fɑːrmər] !

And	you	a	farmer	!
和	你	一个	农民	!

你居然是个农民！

" ['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

"	Amos	looked	at	the	clock	.
"	阿莫斯	看起来	在	这	钟	.

阿莫斯看了看钟。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['flaʊərz] , [sɜːr] .

"	You	seem	to	have	precious	little	confidence	in	my	flowers	,	sir	.
"	你	似乎	到	有	宝贵的	小的	信心	在	我的	花朵	,	先生	.

先生，您似乎对我的花缺乏信心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] . "

They	are	good	for	three	hours	,	I	think	.	"
他们	是	好的	为了	三	小时	,	我	思考	.	"

我觉得它们能保持三个小时的良好状态。

" [θriː] ['aʊərz] !

"	Three	hours	!
"	三	小时	!

“三个小时！”

[jes] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['wenzdeɪ]

Yes	,	but	to	-	day	is	Wednesday
是的	,	但	到	-	天	是	周三

是的，但今天是星期三。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [taɪmz] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] .

and	it	is	many	times	three	hours	before	next	Monday	afternoon	.
和	它	是	许多	时代	三	小时	前	下一个	周一	下午	.

而且很多时候，距离下周一下午还有三个小时。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] [keɪm] ['ɪntuː]['eɪməsɪz] [feɪs] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæbət] [smaɪld]

"	A	look	of	such	complete	surprise	came	into	Amos's	face	that	Mr	.	Cabot	smiled
"	一个	看	的	这样的	完全的	惊喜	来了	进入	阿莫斯的	脸	那	先生	.	卡伯特	微笑

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] ,

as	he	asked	,
作为	他	问	,

“阿莫斯脸上露出了无比惊讶的表情，卡伯特先生笑着问道：”

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][læst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ?

"	Didn't	you	know	her	visit	was	to	last	a	fortnight	?
"	没有	你	知道	她	访问	曾是	到	最后的	一个	两星期	?

“你不知道她要来两周吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ,

"	The	young	man	made	no	answer	to	this	,
"	这	年轻的	男人	制成	不	回答	到	这	,

年轻人对此没有回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['roʊziz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

but	looked	first	at	his	questioner	and	then	at	his	roses	with	an	air
但	看起来	第一的	在	他的	提问者	和	然后	在	他的	玫瑰	和	一个	空气

[ðæt] [strʌk] ['mɪstər] . ['kæbət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

that	struck	Mr	.	Cabot	at	the	moment	as	one	of	embarrassment	.
那	击	先生	.	卡伯特	在	这	片刻	作为	一	的	尴尬	.

但他先是看了看提问者，然后又看了看自己的玫瑰，卡伯特先生当时觉得他脸上露出了尴尬的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [-]

As	he	[	120	]
作为	他	[	-	]

他[120]

[riˈkɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ['æftərwərd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

recalled	it	afterward	,	however	,	he	gave	it	a	different	significance	.
召回	它	之后	,	然而	,	他	给予	它	一个	不同的	意义	.

然而，事后他回忆起这件事时，赋予了它不同的意义。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ['eɪməs] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , [sed] ,

With	his	eyes	still	on	the	flowers	Amos	,	in	a	lower	voice	,	said	,
和	他的	眼睛	仍然	在	这	花朵	阿莫斯	,	在	一个	降低	嗓音	,	说	,

阿莫斯目光仍停留在花朵上，压低声音说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

“	Don't	you	know	that	she	is	coming	to	-	day	?	”
“	不	你	知道	那	她	是	未来	到	-	天	?	”

“你不知道她今天会来吗？”

“ [noʊ] . [duː][juː; jʊ] ?

“	No	.	Do	you	?
“	不	.	做	你	?

“不。你是吗？”

” [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

”	The	idea	of	a	secret	correspondence	between	these	two	was	not	a	pleasant
”	这	主意	的	一个	秘密	一致	之间	这些	二	曾是	不是	一个	令人愉快的

[sər'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

“这两个人之间有秘密通信的想法并不令人愉快；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent]

and	the	fact	that	he	had	been	successfully	kept	in	ignorance	of	an	event
和	这	事实	那	他	有	到过	成功地	保留	在	无知	的	一个	事件

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

of	such	importance	irritated	him	more	than	he	cared	to	show	.
的	这样的	重要性	受刺激	他	更多的	比	他	关心	到	展示	.

而他竟然对如此重要的事件一无所知，这让他非常恼火，但他并不愿意表现出来。

[hiː; hi] [æskt] , ['sʌmwʌt] ['draɪli] : “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? ”

He	asked	,	somewhat	dryly	:	“	Have	you	heard	from	her	?	”
他	问	,	有些	干巴巴地	:	“	有	你	听到	从	她	?	”

他语气有些冷淡地问道：“你收到她的消息了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

“	No	,	sir	,	not	a	word	,
“	不	,	先生	,	不是	一个	单词	,

“不，先生，一个字都别说。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [met] ['mɪstər] . ['kæbət] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['ænsər] .

”	and	as	their	eyes	met	Mr	.	Cabot	felt	it	was	a	truthful	answer	.
”	和	作为	他们的	眼睛	遇见	先生	.	卡伯特	毛毡	它	曾是	一个	真实	回答	.

“当他们的目光相遇时，卡伯特先生觉得这是一个真实的答案。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
“ **Then why do you think she is coming ?**
” 然后 为什么 做 你 思考 她 是 未来 ?

“那你觉得她为什么会来？”

” ['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ **Amos looked at the clock and then at his watch .**
” 阿莫斯 看起来 在 这 钟 和 然后 在 他的 手表 .

阿莫斯看了看钟，又看了看手表。

“ [hæz; həz][noʊ][wʌn] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ”
“ **Has no one gone to the station for her ? ”**
” 有 不 一 已消失 到 这 车站 为了 她 ? ”

“难道没有人去车站接她吗？”

“ [noʊ][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['kæbət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət]
“ **No one , ” replied Mr . Cabot , as he turned away and seated himself at**
” 不 一 , ” 回复 先生 . 卡伯特 , 作为 他 转向 离开 和 坐着 他自己 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his desk .
他的 桌子 .

“没有人，”卡伯特先生回答道，然后转身坐到办公桌前。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
“ **Why should they ?**
” 为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

” [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [strʌk] [ɪts] ['hɪrər] [æz; əz] [-]
” **Then , in a tone which struck its hearer as [121]**
” 然后 , 在 一个 语气 哪个 击 它是 听者 作为 [-]

然后，他用一种让听者感到[121]的语气说道

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['melənkɑːli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [di'mɑːndid] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
being somewhat more melancholy than the situation demanded , the young man
存在 有些 更多的 忧郁 比 这 情况 要求 , 这 年轻的 男人
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

年轻人的语气比当时的处境略显忧郁，他回答道：

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] , ['mɪstər] . ['kæbət] .
“ **I will explain all this to - morrow , or whenever you wish , Mr . Cabot .**
” 我 将要 解释 全部 这 到 - 明天 , 或者 每当 你 希望 , 先生 . 卡伯特 .

“我明天会解释这一切，或者只要您希望，卡伯特先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ,
It is a long story ,
它 是 一个 长的 故事 ,

说来话长，

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .
but if she does come to - day she will be at the station in about fifty minutes .
但 如果 她 做 来 到 - 天 她 将要 是 在 这 车站 在 关于 五十 分钟 .

但如果她今天来，大约五十分钟后就会到车站。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] .
You know what sort of a vehicle the stage is .
你 知道 什么 种类 的 一个 车辆 这 阶段 是 .

你知道舞台是什么类型的交通工具。

[meɪ] [aɪ] [draɪv] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ″

May	**I**	**drive**	**over**	**for**	**her**	**?**	**″**
可能	我	驾驶	超过	为了	她	?	″

我可以开车过去接她吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	**Certainly**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**.**
″	当然	,	如果	你	希望	.

“当然可以，如果你愿意的话。”

″ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [hiː; hi]

″	**The**	**young**	**man**	**lingered**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**there**	**was**	**something**	**more**	**he**
″	这	年轻的	男人	徘徊不去	一个	片刻	作为	如果	那里	曾是	某物	更多的	他

[wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

wished	**to**	**add**	**,**
希望	到	添加	,

“年轻人停顿了一会儿，似乎还有什么话想补充。”

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**left**	**the**	**room**	**without**	**saying**	**it**	**.**
但	左边	这	房间	没有	说	它	.

但他一句话也没说就离开了房间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ]

A	**minute**	**later**	**he**	**was**	**running**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**gale**	**would**	**let**	**him**	**along**
一个	分钟	之后	他	曾是	跑步	作为	快速地	作为	这	大风	会	让	他	沿着

[ðə; ði] ['ævənuː] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

the	**avenue**	**toward**	**his**	**own**	**house**	**,**
这	大街	朝向	他的	自己的	房子	,

一分钟后，他便沿着大道，顶着狂风，以最快的速度向自己的家跑去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['mɪstər] . ['kæbət] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd]

and	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**Mr**	**.**	**Cabot**	**saw**	**a**	**pair**	**of**	**horses**	**with**	**a**	**covered**
和	在	一个	非常	短的	时间	先生	.	卡伯特	锯	一个	一对	的	马匹	和	一个	涵盖

['bʌgi] ,

buggy	**,**
有缺陷的	,

没过多久，卡伯特先生就看到两匹马拉着一辆带篷马车。

[ɪts] ['leðər] ['eɪprən] [wel] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [kʌm] ['dæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

its	**leather**	**apron**	**well**	**up**	**in**	**front**	**,**	**come**	**dashing**	**down**	**the**	**avenue**	**from**	**the**	**opposite**
它是	皮革	围裙	出色地	向上	在	正面	,	来	帅气	向下	这	大街	从	这	对面的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

它皮围裙高高地垂在前面，从对面的房子沿着大道飞奔而来。

[ə'mɪd] ['fauntinz] [ʌv; əv] [mʌd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] ,

Amid	**fountains**	**of**	**mud**	**the**	**little**	**horses**	**wheeled**	**into**	**the**	**road**	**,**
之中	喷泉	的	泥	这	小的	马匹	带轮子的	进入	这	路	,

在泥浆喷泉中，小马们转身冲上了路。

[trɔtid] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

trotted	**swiftly**	**toward**	**the**	**village**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**.**
小跑	迅速地	朝向	这	村庄	和	出去	的	视线	.

它小跑着迅速朝村庄方向跑去，消失在视线之外。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrsɪz] , [-]

An	**hour**	**and**	**a**	**half**	**later**	**the**	**same**	**horses**	**,**	**[**	**122**	**]**
一个	小时	和	一个	一半	之后	这	相同的	马匹	,	[	-	]

一个半小时后，同样的马匹[122]

[bɪ'spætərd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

bespattered	**and**	**dripping**	**,**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**door**	**.**
溅洒	和	滴落	,	画	向上	在	这	门	.

溅满水渍，滴滴答答地挂在门口。

['eɪməs][gɑːt][aʊt][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ə'sɪstɪd] ['mɑːli] [wɪð; wɪθ]

Amos	**got**	**out**	**first**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**reins**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**assisted**	**Molly**	**with**
阿莫斯	得到	出去	第一的	,	和	保持	这	缰绳	和	一	手	,	协助	莫莉	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

阿莫斯先下了马，一手牵着缰绳，一手扶着莫莉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər] ['tʃɪrflnəs]

From	**the**	**expression**	**on**	**the**	**two**	**faces**	**it**	**was**	**evident**	**their**	**cheerfulness**
从	这	表达	在	这	二	面孔	它	曾是	明显	他们的	愉悦

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['weðər] .

was	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**the**	**fiercest**	**weather**	**.**
曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	这	最凶猛	天气	.

从两人的表情可以看出，他们的快乐足以抵御最恶劣的天气。

['mɪstər] . ['kæbət] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	**.**	**Cabot**	**might**	**perhaps**	**have**	**been**	**ashamed**	**to**	**confess**	**it**	**,**
先生	.	卡伯特	可能	也许	有	到过	羞愧	到	承认	它	,

卡伯特先生或许会羞于承认这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

but	**his**	**was**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**in**	**which**	**this**	**excess**	**of**	**felicity**	**annoyed**	**him**	**.**
但	他的	曾是	一个	状态	的	头脑	在	哪个	这	过量的	的	费利西蒂	恼怒	他	.

但他的心境却让他对这种过度的幸福感到厌烦。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [ə'nʌðər] , [haʊ'evər] ['juːθfl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,

He	**felt**	**a**	**touch**	**of**	**resentment**	**that**	**another**	**,**	**however**	**youthful**	**and**	**attractive**	**,**
他	毛毡	一个	触碰	的	怨恨	那	其他	,	然而	青春	和	吸引人的	,

他心中涌起一丝怨恨，因为另一个女人，无论多么年轻漂亮，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n]['nəutifaid]

should	**have**	**been**	**taken**	**into**	**her**	**confidence**	**,**	**while**	**he**	**was**	**not**	**even**	**notified**
应该	有	到过	已采取	进入	她	信心	,	尽管	他	曾是	不是	甚至	已通知

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

of	**her**	**arrival**	**.**
的	她	到达	.

她本应向他坦诚相告，而他甚至没有收到她到来的通知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] ,

But	**she**	**received**	**a**	**hearty**	**welcome**	**,**	**and**	**her**	**impulsive**	**,**
但	她	已收到	一个	爽朗	欢迎	,	和	她	冲动	,

但她受到了热烈欢迎，而她冲动的.....

['dʒɔɪfl] [ɪm'breɪs] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

joyful	**embrace**	**almost**	**restored**	**him**	**to**	**a**	**normal**	**condition**	**.**
快乐	拥抱	几乎	恢复	他	到	一个	普通的	状况	.

一个喜悦的拥抱几乎让他恢复了正常状态。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**they**	**were**	**sitting**	**in**	**the**	**library**	**,**
一个	很少	分钟	之后	他们	是	坐着	在	这	图书馆	,

几分钟后，他们坐在了图书馆里。

[ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][læp] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] .

she	**upon**	**his**	**lap**	**recounting**	**the**	**events**	**that**	**caused**	**her**	**unexpected**	**return**	**.**
她	之上	他的	膝	重新计算	这	活动	那	导致	她	意外	返回	.

她坐在他腿上，讲述了导致她意外归来的种种事件。

[ned] ['ɛliːət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðer; ðər] ,
Ned Elliott was quite ill when she got there ,
内德 埃利奥特 曾是 相当 患病的 什么时候 她 得到 那里 ,

她到的时候，内德·艾略特病得很重。

[ænd; ənd] [læst] [naɪt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] ; [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌp'set] [ðə; ði]
and last night the doctor pronounced it typhoid fever ; that of course upset the
和 最后的 夜晚 这 医生 发音 它 伤寒 发烧 ; 那 的 课程 沮丧的 这
[hoʊl] [-]
whole [123]
所有的 [-]

昨晚医生宣布是伤寒；这当然让全家人都感到不安[123]

[haʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [dɪ'saɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
house , and she , knowing her room was needed , decided during the night
房子 , 和 她 , 会心 她 房间 曾是 需要 , 决定 期间 这 夜晚
[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
to come home this morning .
到 来 家 这 早晨 .

她知道自己的房间需要腾出来，于是在夜里决定今天早上回家。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] , [bʌt; bət] [toʊld] [ɪn] ['meni] [wɜːrdz] ,
Such was the substance of the narrative , but told in many words ,
这样的 曾是 这 物质 的 这 叙述 , 但 讲述 在 许多 字 ,

这就是故事的实质，但却是用很多话表达出来的。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['diːteɪl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] ;
with every detail that occurred to her , and with frequent ramifications ;
和 每一个 细节 那 发生 到 她 , 和 和 频繁 后果 ;

她想到的每一个细节，以及由此产生的诸多后果；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɔɪər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]
for the busy lawyer had always made a point of taking a very serious
为了 这 忙碌的 律师 有 总是 制成 一个 观点 的 采取 一个 非常 严肃的
['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
interest in whatever his only child saw fit to tell him .
兴趣 在 任何 他的 仅有的 孩子 锯 合身 到 告诉 他 .

这位忙碌的律师总是非常认真地对待他唯一的孩子告诉他的任何事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪtʃ]
And this had resulted in an intimacy and a reliance upon each other which
和 这 有 结果 在 一个 亲密关系 和 一个 依赖 之上 每个 其他 哪个
[wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [bəuθ] .
was very dear to both .
曾是 非常 亲爱的 到 两个都 .

这使得他们之间产生了一种亲密关系和相互依赖的感情，这种感情对两人来说都非常珍贵。

[æz; əz] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['mægi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
As Molly was telling her story Maggie came in from the kitchen and
作为 莫莉 曾是 讲述 她 故事 玛吉 来了 在 从 这 厨房 和
['hændɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
handed her father a telegram ,
递交 她 父亲 一个 电报 ,

莫莉正在讲述她的故事时，玛吉从厨房进来，递给她父亲一份电报。

['seɪɪŋ] [dʒoʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .
saying Joe had just brought it from the post - office .
说 乔 有 只是 带来 它 从 这 邮政 - 办公室 .

他说乔刚从邮局取回来。

['mɪstər] . ['kæbət] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ɑːn]

Mr	.	Cabot	felt	for	his	glasses	and	then	remembered	they	were	over	on
先生	.	卡伯特	毛毡	为了	他的	眼镜	和	然后	记得	他们	是	超过	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

卡伯特先生摸索着寻找眼镜，然后才想起眼镜在桌子上。

[soʊ] ['mɑːli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] .

So	Molly	tore	it	open	and	read	the	message	aloud	.
所以	莫莉	撕裂	它	打开	和	读	这	信息	大声	.

于是莫莉撕开信封，大声朗读了上面的信息。

[ɑːn] . [dʒeɪmz] ['kæbət] , [dælfrd] , [kɑːn] .

Hon	.	James	Cabot	,	Daleford	,	Conn	.
尊敬的	.	詹姆斯	卡伯特	,	戴尔福德	,	连接	.

尊敬的詹姆斯·卡伯特先生，康涅狄格州戴尔福德

[aɪ] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] - ['fɔːrti] [treɪn] .

I	leave	for	home	this	afternoon	by	the	one	-	forty	train	.
我	离开	为了	家	这	下午	经过	这	一	-	四十	火车	.

今天下午我乘1点40分的火车回家。

['meri] ['kæbət] . [-]

Mary	Cabot	.	[	124	]
玛丽	卡伯特	.	[	-	]

玛丽·卡博特。[124]

“ [waɪ] , ['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['telɪgræm] !

“	Why	,	papa	,	it	is	my	telegram	!
”	为什么	,	爸爸	,	它	是	我的	电报	!

“爸爸，这是我的电报！”

[haʊ] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ! ”

How	slow	it	has	been	!	”
如何	慢的	它	有	到过	!	”

时间过得真慢！

“ [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	When	did	you	send	it	?	”
”	什么时候	做过	你	发送	它	?	”

“你是什么时候发的？”

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sæm] ['ɛliːət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	I	gave	it	to	Sam	Elliott	about	nine	o'clock	this	morning	,
”	我	给予	它	到	山姆	埃利奥特	关于	九	点钟	这	早晨	,

“我今天早上九点左右把它给了山姆·艾略特。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	it	wouldn't	be	like	him	to	forget	it	.	”
和	它	不会	是	喜欢	他	到	忘记	它	.	”

他不可能忘记这件事。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	No	,	and	probably	he	did	not	forget	it	.
”	不	,	和	大概	他	做过	不是	忘记	它	.

“不，他可能并没有忘记。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪŋgəm] [ˈsteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [get] [ɪts] [breθ] [bɪˈfɔːr]

It	only	waited	at	the	Bingham	station	a	few	hours	to	get	its	breath	before
它	仅有的	等待	在	这	宾厄姆	车站	一个	很少	小时	到	得到	它是	气息	前

[ˈstaːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [wɔːk] .

starting	on	a	six	-	mile	walk	.
开始	在	一个	六	-	英里	走	.

它在宾厄姆车站只停留了几个小时喘口气，然后开始步行六英里。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

"	But	he	was	glad	to	know	she	had	sent	the	message	.
"	但	他	曾是	高兴的	到	知道	她	有	发送	这	信息	.

但他很高兴得知她发来了这条信息。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ɪnˈsəːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

Suddenly	she	wheeled	about	on	his	knee	and	inserted	her	fingers	between	his
突然	她	带轮子的	关于	在	他的	膝盖	和	插入	她	手指	之间	他的

[ˈkɑːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ,

collar	and	his	neck	,
衣领	和	他的	脖子	,

她突然在他膝盖上转过身，将手指伸进他的衣领和脖子之间。

[æn; ən][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪmˈplɔɪd] [wen] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n]

an	old	trick	of	her	childhood	and	still	employed	when	the	closest	attention
一个	老的	诡计	的	她	童年	和	仍然	受雇	什么时候	这	最接近	注意力

[wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .

was	required	.
曾是	必需的	.

这是她小时候就用过的伎俩，现在需要集中注意力的时候仍然会用。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? ”

“	But	how	did	you	know	I	was	coming	?	”
"	但	如何	做过	你	知道	我	曾是	未来	?	"

“可是你怎么知道我会来？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”

“	I	did	not	.	”
"	我	做过	不是	.	"

“我没有。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . ”

“	But	you	sent	for	me	.	”
"	但	你	发送	为了	我	.	"

“可是你派人来找我了。”

“ [noʊ] , [ˈeɪməs] [went] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] . ” [-]

“	No	,	Amos	went	for	you	of	his	own	accord	.	”	[	125	]
"	不	,	阿莫斯	去	为了	你	的	他的	自己的	符合	.	"	[	-	]

“不，阿摩司是自愿去帮助你的。”[125]

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ?

“	Well	,	how	did	he	know	I	was	coming	?
"	出色地	,	如何	做过	他	知道	我	曾是	未来	?

“那么，他怎么知道我会来呢？”

" [ˈmɪstər] . [ˈkæbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

"	Mr	.	Cabot	raised	his	eyebrows	.
"	先生	.	卡伯特	提高	他的	眉毛	.

卡伯特先生挑了挑眉毛。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [ənˈles] [juː; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm][wɜːrd] . ”

“	I	have	no	idea	,	unless	you	sent	him	word	.	”
"	我	有	不	主意	,	除非	你	发送	他	单词	.	"

“我不知道，除非你派人告诉他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [send] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] .

“	**Of**	**course**	**I**	**didn't**	**send**	**him**	**word**	**.**
”	的	课程	我	没有	发送	他	单词	.

“我当然没有给他捎信。”

[wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

What	**an**	**idea**	**!**
什么	一个	主意	!

真是个好主意!

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] ?

Why	**don't**	**you**	**tell**	**me**	**how**	**you**	**knew**	**?**
为什么	不	你	告诉	我	如何	你	知道	?

你为什么不告诉我你是怎么知道的?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [stɜːrn] [ˌdɪsə'pruːvl] .

”	**and**	**the**	**honest**	**eyes**	**were**	**fixed**	**upon**	**his**	**own**	**in**	**stern**	**disapproval**	**.**
”	和	这	诚实的	眼睛	是	固定的	之上	他的	自己的	在	船尾	不赞成	.

“而诚实的目光则严厉地注视着他自己，带着不赞同的神情。”

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

He	**smiled**	**and**	**said**	**it**	**was**	**evidently**	**a**	**mysterious**	**case**	**;**	**that**	**she**	**must**	
他	微笑	和	说	它	曾是	显然	一个	神秘	案件	;	那	她	必须	

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

cross	**-**	**examine**	**the**	**prophet**	**.**
叉	-	检查	这	先知	.

他笑着说，这显然是一桩神秘的案件；她必须盘问那位先知。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['eɪməs] .

He	**then**	**told**	**her**	**of**	**the**	**roses**	**and**	**of**	**his**	**interview**	**with**	**Amos**	**.**
他	然后	讲述	她	的	这	玫瑰	和	的	他的	面试	和	阿莫斯	.

然后他告诉她关于玫瑰花的事以及他与阿莫斯的会面。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

She	**was**	**mystified**	**,**	**and**	**also**	**a**	**little**	**excited**	**as**	**she**	**recalled**	**the**	**stories**	**of**
她	曾是	困惑	,	和	还	一个	小的	兴奋的	作为	她	召回	这	故事	的

['diːkən] [waɪt] , [bʌt; bət]

Deacon	**White**	**,**	**but**
执事	白色的	,	但

她感到困惑，同时也有些兴奋，因为她想起了怀特执事的故事，但是

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

knowing	**her**	**father**	**would**	**only**	**laugh**	**at**	**them**	**,**
会心	她	父亲	会	仅有的	笑	在	他们	,

她知道父亲只会嘲笑她们，

[kən'tentɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

contented	**herself**	**with**	**exacting**	**the**	**promise**	**of**	**an**	**immediate**	**explanation**	**from**	
满足	她自己	和	严格	这	承诺	的	一个	即时	解释	从	

['mɪstər] . [dʒʌd] . [-]

Mr	**.**	**Judd**	**.**	**[**	**126**	**]**
先生	.	贾德	.	[	-	]

她只要求贾德先生立即做出解释。[126]

[viː]

V
V

V

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɪrd] .

EARLY	**in**	**the**	**evening**	**the**	**young**	**man**	**appeared**	**.**
早期的	在	这	晚上	这	年轻的	男人	出现	.

傍晚时分，那个年轻人出现了。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kæbət][ænd; ənd] ['mɑːli] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ,

He	found	Mr	.	Cabot	and	Molly	sitting	before	a	cheerful	fire	,
他	成立	先生	.	卡伯特	和	莫莉	坐着	前	一个	快乐	火	,

他发现卡伯特先生和莫莉正坐在温暖的炉火前。

[æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪ'ðaʊt] .

an	agreeable	contrast	to	the	howling	elements	without	.
一个	同意	对比	到	这	嚎叫	元素	没有	.

与外面呼啸的狂风形成鲜明对比，令人心旷神怡。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊziz] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

She	thanked	him	for	the	roses	,	expressing	her	admiration	for	their
她	谢谢	他	为了	这	玫瑰	,	表达	她	钦佩	为了	他们的

[ʌn'kɑːmən] ['bjuːti] .

uncommon	beauty	.
罕见	美丽	.

她感谢他送的玫瑰，并表达了对玫瑰非凡之美的赞赏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['ænsər] , “ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ]

With	a	grave	salutation	he	answered	,	“	I	told	them	,	one	morning	,	when	they
和	一个	严重	问候	他	回答	,	“	我	讲述	他们	,	一	早晨	,	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bʌdz] ,

were	little	buds	,
是	小的	花蕾	,

他郑重地回答说：“一天早晨，当他们还是小花苞的时候，我告诉了他们……”

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sə'pɑːst] [ɔːl] ['priːviəs] ['roʊziz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ]

that	if	they	surpassed	all	previous	roses	there	was	a	chance	of	being	accepted	by
那	如果	他们	超越	全部	以前的	玫瑰	那里	曾是	一个	机会	的	存在	公认	经过

[ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [huː] [dwelz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ;

the	Dispenser	of	Sunshine	who	dwells	across	the	way	;
这	自动售货机	的	阳光	WHO	居住地	穿过	这	方式	;

如果它们超越了之前所有的玫瑰，就有机会被住在街对面的阳光使者接受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] . ”

and	this	is	the	result	of	their	efforts	.	”
和	这	是	这	结果	的	他们的	努力	.	”

这就是他们努力的成果。

“ [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][suː'pɜːrb] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] . ”

“	The	results	are	superb	,	and	I	am	grateful	.	”
“	这	结果	是	高超	,	和	我	是	感激的	.	”

“结果非常棒，我非常感激。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] ,

“	There	is	no	question	of	their	beauty	,	”	said	Mr	.	Cabot	,
“	那里	是	不	问题	的	他们的	美丽	,	”	说	先生	.	卡伯特	,

“它们的美貌毋庸置疑，”卡伯特先生说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

“	and	they	appear	to	possess	a	knowledge	of	coming	events	that	must	be
“	和	他们	出现	到	具有	一个	知识	的	未来	活动	那	必须	是

[ʌv; əv]['vælju:][æt; ət] [taɪmz] . ”

of	value	at	times	.	”
的	价值	在	时代	.	”

“而且他们似乎掌握了一些关于未来事件的信息，这在某些时候肯定很有价值。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊziz][aɪ][gɑːt][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [-]

“	It	was	not	from	the	roses	I	got	my	information	,	[	127	]
“	它	曾是	不是	从	这	玫瑰	我	得到	我的	信息	,	[	-	]

“我的信息并非来自玫瑰[127]

[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

先生。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”
But **I** **will** **tell** **you** **about** **that** **now** **,** **if** **you** **wish** **.** **”**
但 我 将要 告诉 你 关于 那 现在 , 如果 你 希望 . ”

不过，如果你愿意的话，我现在就可以告诉你这件事。

“ [wel] , [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
“ **Well** **,** **take** **a** **cigar** **and** **clear** **up** **the** **mystery** **.**
” 出色地 , 拿 一个 雪茄 和 清除 向上 这 神秘 .

“好吧，抽根雪茄，解开这个谜团吧。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
” **It** **seemed** **a** **winter's** **evening** **,** **as** **the** **three** **sat** **before** **the** **fire** **,**
” 它 似乎 一个 冬天的 晚上 , 作为 这 三 卫星 前 这 火 ,

“那仿佛是一个冬日的夜晚，三人坐在火炉前，

[ðə; ði]['oʊldər][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the **older** **man** **in** **the** **centre** **,** **the** **younger** **people** **on** **either** **side** **,** **facing** **each** **other** **.**
这 老 男人 在 这 中心 , 这 年轻 人们 在 任何一个 边 , 面向 每个 其他 .

中间是位年纪较大的男士，两侧是年纪较小的男士，两人面对面站着。

['mɪstər] . ['kæbət] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mægəziːn] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Mr **.** **Cabot** **crossed** **his** **legs** **,** **and** **laying** **his** **magazine** **face** **downward** **upon** **his**
先生 . 卡伯特 交叉 他的 腿 , 和 躺下 他的 杂志 脸 向下 之上 他的
[læp] , [sed] ,
lap **,** **said** **,**
膝 , 说 ,

卡伯特先生翘起二郎腿，把杂志正面朝下放在腿上，说道：

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ['sɑːlvd] ,
“ **I** **confess** **I** **shall** **be** **glad** **to** **have** **the** **puzzle** **solved** **,**
” 我 承认 我 将 是 高兴的 到 有 这 谜 已解决 ,

“我承认，我非常希望这个谜题能够尽快解开。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skɪlfl] ['laɪəz]
as **it** **is** **a** **little** **deep** **for** **me** **except** **on** **the** **theory** **that** **you** **are** **skilful** **liars**
作为 它 是 一个 小的 深的 为了 我 除了 在 这 理论 那 你 是 熟练 说谎者
.
:
.

对我来说，这有点深奥，除非你能接受你们是高明的骗子这个理论。

['mɑːli] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'præktɪst] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['eɪməs] ,
Molly **I** **know** **to** **be** **unpractised** **in** **that** **art** **,** **but** **as** **for** **you** **,** **Amos** **,**
莫莉 我 知道 到 是 未经训练的 在 那 艺术 , 但 作为 为了 你 , 阿莫斯 ,

我知道莫莉在这方面不太熟练，但至于你，阿莫斯，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ɪk'stɪriər] .
I **can** **only** **guess** **what** **you** **may** **conceal** **under** **a** **truthful** **exterior** **.**
我 能 仅有的 猜测 什么 你 可能 隐藏 在下面 一个 真实 外部的 .

我只能猜测你诚实的外表下可能隐藏着什么。

” ['eɪməs] [smaɪld] .
” **Amos** **smiled** **.**
” 阿莫斯 微笑 .

阿莫斯笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

“	It	is	something	to	look	honest	,	and	I	am	glad	you	can	say	even	that	.
”	它	是	某物	到	看	诚实的	,	和	我	是	高兴的	你	能	说	甚至	那	.

“诚实是一种品质，我很高兴你能说出这样的话。”

” [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ,

”	Then	,	after	a	pause	,	he	leaned	back	in	his	chair	and	,
”	然后	,	后	一个	暂停	,	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	,

“然后，他停顿了一下，向后靠在椅子上，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'streɪnd] , [ðʌs] [bɪ'gæn] :

in	a	voice	at	first	a	little	constrained	,	thus	began	:
在	一个	嗓音	在	第一的	一个	小的	受限	,	因此	开始	:

他开口时声音起初有些拘谨，就这样说道：

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [-]

“	As	long	ago	as	I	can	remember	I	used	to	[	128	]
”	作为	长的	前	作为	我	能	记住	我	用过的	到	[	-	]

“我记忆中很久以前我就[128]

[ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [maɪt]

imagine	things	that	were	to	happen	,	all	sorts	of	scenes	and	events	that	might
想象	事物	那	是	到	发生	,	全部	排序	的	场景	和	活动	那	可能

['pɑːsəbli] [ə'kɜːr] ,

possibly	occur	,
可能	发生	,

想象一下将要发生的事情，各种可能发生的场景和事件，

[æz; əz][moʊst] ['tʃɪldrən] [duː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

as	most	children	do	,	I	suppose	.
作为	最多	孩子们	做	,	我	认为	.

我想大多数孩子都是这样的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːnz] , [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] :

But	these	scenes	,	or	imaginings	,	were	of	two	kinds	:
但	这些	场景	,	或者	想象	,	是	的	二	种类	:

但这些场景或想象分为两种：

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

those	that	required	a	little	effort	of	my	own	,
那些	那	必需的	一个	小的	努力	的	我的	自己的	,

那些需要我付出一些努力的，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [wət'evər] .

and	another	kind	that	came	with	no	effort	whatever	.
和	其他	种类	那	来了	和	不	努力	任何	.

还有一种类型，完全不费吹灰之力就获得了。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][moʊst]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][juːz][æz; əz] [ðeɪ]

These	last	were	the	most	usual	,	and	were	sometimes	of	use	as	they
这些	最后的	是	这	最多	通常	,	和	是	有时	的	使用	作为	他们

['ɔːlweɪz] [keɪm] [truː] .

always	came	true	.
总是	来了	真的	.

最后这些是最常见的，而且有时很有用，因为它们总是会应验。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

That	is	,	they	never	failed	to	occur	just	as	I	had	seen	them	.
那	是	,	他们	绝不	失败的	到	发生	只是	作为	我	有	已见	他们	.

也就是说，它们总是像我所看到的那样发生。

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] ,

While	a	child	this	did	not	surprise	me	,
尽管	一个	孩子	这	做过	不是	惊喜	我	,

小时候，这并没有让我感到惊讶。

[æz; əz] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk] [maɪˈself] .

as	I	supposed	all	the	rest	of	the	world	were	just	like	myself	.
作为	我	据称	全部	这	休息	的	这	世界	是	只是	喜欢	我	.

我当时以为世界上其他人都和我一样。

〞 [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈeɪməs] [lʊkt] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

〞	At	this	point	Amos	looked	over	toward	Molly	and	added	,	with	a	faint	smile	,
〞	在	这	观点	阿莫斯	看起来	超过	朝向	莫莉	和	额外	,	和	一个	头晕的	微笑	,

这时，阿莫斯看向莫莉，带着一丝淡淡的微笑补充道：

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

“	I	know	just	what	your	father	is	thinking	.
“	我	知道	只是	什么	你的	父亲	是	思维	.

“我知道你父亲在想什么。”

[hiː; hi] [ɪz] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈʌðərwaɪz] [ˈhelθi] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈveləp] [sʌtʃ] [ləˈmentəb(ə)l] ['sɪmptəmz] . ”

He	is	regretting	that	an	otherwise	healthy	young	man	should	develop	such	lamentable	symptoms	.	”
他	是	后悔	那	一个	否则	健康	年轻的	男人	应该	发展	这样的	令人惋惜的	症状	.	”

他感到遗憾的是，一个原本健康的年轻人竟然会出现如此令人惋惜的症状。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkæbət] .

“	Not	at	all	,	”	said	Mr	.	Cabot	.
“	不是	在	全部	,	”	说	先生	.	卡伯特	.

“完全不是，”卡伯特先生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .

“	It	is	very	interesting	.
“	它	是	非常	有趣的	.

“这很有意思。”

[goʊ] [ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

〞 [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈnɔɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkɑːmnəs] .

〞	She	felt	annoyed	by	her	father's	calmness	.
〞	她	毛毡	恼怒	经过	她	父亲的	平静	.

她对父亲的平静感到恼火。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , [ðə; ði] [moʊst] [-]

Here	was	the	most	extraordinary	,	the	most	[	129	]
这里	曾是	这	最多	非凡的	,	这	最多	[	-	]

这是最非凡的，最[129]

[ˈmɑːrvələs] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] ,

marvellous	thing	she	had	ever	encountered	,
奇妙	事物	她	有	曾经	遭遇	,

这是她所遇到过的奇妙事物。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['evri] -

and	yet	he	behaved	as	if	it	were	a	commonplace	experience	of	every	-
和	然而	他	表现	作为	如果	它	是	一个	平凡	经验	的	每一个	-

[deɪ] [laɪf] .

day	life	.
天	生活	.

然而，他却表现得好像这是日常生活中一件稀松平常的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !

And	he	must	know	that	Amos	was	telling	the	truth	!
和	他	必须	知道	那	阿莫斯	曾是	讲述	这	真相	!

他一定知道阿摩司说的是真话!

[bʌt; bət]['eɪməs] [hɪm'self] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

But	Amos	himself	showed	no	signs	of	annoyance	.
但	阿莫斯	他自己	显示	不	标志	的	烦恼	.

但阿莫斯本人却丝毫没有表现出恼怒。

“ [æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['grædʒuəli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [hæd; həd] [ðɪs]

“	As	I	grew	older	and	discovered	gradually	that	none	of	my	friends	had	this
“	作为	我	生长	老	和	发现	逐步地	那	没有任何	的	我的	朋友们	有	这

['fæk(ə)lti] ,

faculty	,
学院	,

“随着年龄的增长，我逐渐发现我的朋友们都没有这种能力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

and	that	people	looked	upon	it	as	something	uncanny	and	supernatural	,
和	那	人们	看起来	之上	它	作为	某物	不可思议	和	超自然	,

人们将其视为某种神秘莫测、超自然的事物。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

I	learned	to	keep	it	to	myself	.
我	学习	到	保持	它	到	我	.

我学会了把这件事藏在心里。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ænd; ənd] [traɪd] [baɪ] [dɪs'juːs] [tuː; tə] [ˌaʊt'groʊ]

I	became	almost	ashamed	of	the	peculiarity	and	tried	by	disuse	to	outgrow
我	成为	几乎	羞愧	的	这	特点	和	尝试	经过	废弃	到	不再适合

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我几乎为这个怪癖感到羞耻，并试图通过不去注意它来克服它。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪz] [tuː] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌɔːltə'geðər] ,

but	such	a	power	is	too	useful	a	thing	to	ignore	altogether	,
但	这样的	一个	力量	是	也	有用	一个	事物	到	忽略	共	,

但是这种力量太有用了，不能完全忽视。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

and	there	are	times	when	the	temptation	is	hard	to	resist	.
和	那里	是	时代	什么时候	这	诱惑	是	难的	到	抵抗	.

有些时候，这种诱惑很难抗拒。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

That	was	the	case	this	afternoon	.
那	曾是	这	案件	这	下午	.

今天下午的情况正是如此。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['telɪgræf] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

I	expected	a	friend	who	was	to	telegraph	me	if	unable	to	come	,
我	预期的	一个	朋友	WHO	曾是	到	电报	我	如果	无法	到	来	,

我原本以为会有一位朋友来，如果他来不了的话会给我发电报。

[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [tuː] [noʊ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] :

and	at	half	-	past	two	no	message	had	arrived	:
和	在	一半	-	过去的	二	不	信息	有	到达的	:

两点半了，还没有收到任何消息：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dælfrd] ['ɑːfɪs] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [maɪt]

but	being	familiar	with	the	customs	of	the	Daleford	office	I	knew	there	might
但	存在	熟悉的	和	这	海关	的	这	戴尔福德	办公室	我	知道	那里	可能

[biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['telɪgræm] [ænd; ənd][aɪ][get] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] .

be	a	dozen	telegrams	and	I	get	none	the	wiser	.
是	一个	打	电报	和	我	得到	没有任何	这	更明智	.

但我熟悉戴尔福德办事处的惯例，我知道可能会有十几封电报，而我却一无所知。

[soʊ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [twelv] [-]

So	,	not	wishing	to	drive	twelve	[	130	]
所以	,	不是	祝	到	驾驶	十二	[	-	]

所以，不想开车十二[130]

[maɪlz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

miles	for	nothing	in	such	a	storm	,
英里	为了	没有什么	在	这样的	一个	风暴	,

在这种暴风雪中行驶的路程毫无意义。

[aɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ'self] [ə'hed] — [ɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] —

I	yielded	to	the	old	temptation	and	put	myself	ahead	—	in	spirit	of	course	—
我	产生	到	这	老的	诱惑	和	放	我	前方	—	在	精神	的	课程	—

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

and	saw	the	train	as	it	arrived	.
和	锯	这	火车	作为	它	到达的	.

我屈服于过去的诱惑，让自己走在前面——当然是在精神上——然后看着火车进站。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][get] [ɔːf] [wʌz; wəz] [mɪs] ['mɑːli]

You	can	imagine	my	surprise	when	the	first	person	to	get	off	was	Miss	Molly
你	能	想象	我的	惊喜	什么时候	这	第一的	人	到	得到	离开	曾是	错过	莫莉

['kæbət] .

Cabot	.
卡伯特	.

你可以想象我有多惊讶，第一个下车的竟然是莫莉·卡伯特小姐。

〞 [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

〞	Her	eyes	were	glowing	with	excitement	.
〞	她	眼睛	是	发光	和	激动	.

她眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ri'presɪŋ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Repressing	an	exclamation	of	wonder	,	she	turned	toward	her	father	and
压制	一个	感叹	的	想知道	,	她	转向	朝向	她	父亲	和

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd]['dʒentli] [ɪn'dɪgnənt] ,

was	astonished	,	and	gently	indignant	,
曾是	惊讶	,	和	轻轻地	愤怒	,

她强忍住惊叹，转向父亲，既惊讶又略带愤慨。

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [sər'praɪz] .

to	find	him	in	the	placid	enjoyment	of	his	cigar	,	showing	no	surprise	.
到	寻找	他	在	这	平静	享受	的	他的	雪茄	,	显示	不	惊喜	.

只见他平静地享受着雪茄，脸上没有一丝惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv]['eɪməs] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θroʊt] [siːmd] ['veri] [draɪ]

Then	she	asked	of	Amos	,	almost	in	a	whisper	,	for	her	throat	seemed	very	dry
然后	她	问	的	阿莫斯	,	几乎	在	一个	耳语	,	为了	她	喉	似乎	非常	干燥

,

,

,

然后她几乎是低声地问阿莫斯，因为她觉得喉咙很干。

" [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ? "

"	What	time	was	it	when	you	saw	this	?	"
"	什么	时间	曾是	它	什么时候	你	锯	这	?	"

“你是什么时候看到这个的？”

" [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] . "

"	About	half	-	past	two	.	"
"	关于	一半	-	过去的	二	.	"

“大约两点半。”

" [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][treɪn] [gɑːt][ɪn][æt; ət] [fɔːr] . "

"	And	the	train	got	in	at	four	.	"
"	和	这	火车	得到	在	在	四	.	"

“火车四点到站。”

" [jes] , [ə'baʊt] [fɔːr] . "

"	Yes	,	about	four	.	"
"	是的	,	关于	四	.	"

“是的，大约四个。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ðiˌ]['plætfɔːrm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ?

"	You	saw	what	occurred	on	the	platform	as	if	you	were	there	in	person	?
"	你	锯	什么	发生	在	这	平台	作为	如果	你	是	那里	在	人	?

“你通过平台看到了发生的事情，就好像你亲临现场一样？”

" ['mɪstər] . ['kæbət] [in'kwaiəd] .

"	Mr	.	Cabot	inquired	.
"	先生	.	卡伯特	询问	.

卡博特先生问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ðiˌ] [kən'dʌktər] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [-]

The	conductor	helped	her	out	and	[	131	]
这	导体	帮助	她	出去	和	[	-	]

指挥帮助了她，[131]

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [reɪn] . "

she	started	to	run	into	the	station	to	get	out	of	the	rain	.	"
她	开始	到	跑步	进入	这	车站	到	得到	出去	的	这	雨	.	"

她开始往车站跑，想躲雨。

" [jes] , [jes] ! " [frʌm; frəm] ['mɑːli] .

"	Yes	,	yes	!	"	from	Molly	.
"	是的	,	是的	!	"	从	莫莉	.

“是的，是的！”莫莉说道。

" [bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [wɪnd] ['twɪstɪd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bluː] [juː; jʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	But	the	wind	twisted	you	about	and	blew	you	against	him	.
"	但	这	风	扭曲	你	关于	和	吹	你	反对	他	.

“但是风把你吹得东倒西歪，把你吹向他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [stʌk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .

And	you	both	stuck	there	for	a	second	.
和	你	两个都	卡住	那里	为了	一个	第二	.

你们俩愣在那里一秒钟。

" [ʃiː; ʃi] [læft] ['nɜːrvəsli] : " [jes] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd] ! "

"	She	laughed	nervously	:	"	Yes	,	that	is	just	what	happened	!	"
"	她	笑了	紧张地	:	"	是的	,	那	是	只是	什么	发生	!	"

她紧张地笑了笑："是的，事情就是这样！"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] , ['eɪməs] , " [pʊt][ɪn]['mɪstər] . ['kæbət] ,

"	But	I	am	surprised	,	Amos	,	"	put	in	Mr	.	Cabot	,
"	但	我	是	惊讶	,	阿莫斯	,	"	放	在	先生	.	卡伯特	,

"但我很惊讶，阿莫斯，"卡伯特先生插话道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempɪst] - [tɔːst] ['leɪdi]

"	that	you	should	have	had	so	little	sympathy	for	a	tempest	-	tossed	lady
"	那	你	应该	有	有	所以	小的	同情	为了	一个	暴风雨	-	抛掷	女士

[æz; əz][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kærɪdʒ] . "

as	to	fail	to	observe	there	was	no	carriage	.	"
作为	到	失败	到	观察	那里	曾是	不	运输	.	"

"你竟然对一位在暴风雨中受苦的女士如此缺乏同情心，以至于没有注意到没有马车。"

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	I	took	it	for	granted	you	had	sent	for	her	.	"
"	我	采取	它	为了	的确	你	有	发送	为了	她	.	"

"我以为你肯定会派人去接她。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

"	But	you	saw	there	was	none	at	the	station	.	"
"	但	你	锯	那里	曾是	没有任何	在	这	车站	.	"

"但你也看到了，车站里根本没有。"

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [ænd; ənd][aɪ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	There	might	have	been	several	and	I	not	see	them	.	"
"	那里	可能	有	到过	一些	和	我	不是	看	他们	.	"

"可能还有好几个，但我没看到。"

" [ðen] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt] ? "

"	Then	your	vision	was	limited	to	a	certain	spot	?	"
"	然后	你的	想象	曾是	有限的	到	一个	肯定	点	?	"

"那么你的视野就局限于某个特定区域吗？"

" [jes] , [sɜːr] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [æz; əz] [ɪf] [-]

"	Yes	,	sir	,	in	a	way	,	for	I	could	only	see	as	if	[	132	]
"	是的	,	先生	,	在	一个	方式	,	为了	我	可以	仅有的	看	作为	如果	[	-	]

"是的，先生，在某种程度上，因为我只能看到好像[132]

[aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

I	were	there	in	person	,
我	是	那里	在	人	,

我当时就在现场。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . "

and	I	did	not	move	around	to	the	other	side	of	the	station	.	"
和	我	做过	不是	移动	大约	到	这	其他	边	的	这	车站	.	"

我没有绕到车站的另一边。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] ?

"	Didn't	you	take	notice	as	you	approached	?
"	没有	你	拿	注意	作为	你	接近	?

"你走近的时候难道没注意到吗？"

" ['eɪməs] [druː] [ə; eɪ][hænd][ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr]
" **Amos drew a hand up the back of his head and hesitated before**
" 阿莫斯 画 一个 手 向上 这 后退 的 他的 头 和 犹豫了一下 前
['ænsər] .
answering .
回答 .

阿莫斯用手摸了摸后脑勺，犹豫了一下才回答。

" [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
" **I closed my eyes at home with a wish to be at the station as the**
" 我 关闭 我的 眼睛 在 家 和 一个 希望 到 是 在 这 车站 作为 这
[treɪn] [keɪm] [ɪn] ,
train came in ,
火车 来了 在 ,

"我闭上眼睛，在家祈祷自己能身处车站，亲眼目睹火车进站。"

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] [pər'tɪkjələr]
and I found myself there without approaching it from any particular
和 我 成立 我 那里 没有 接近 它 从 任何 特别的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
direction . "
方向 . "

我发现自己身处其中，并没有刻意选择任何特定的方向。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , " ['mɪstər] . ['kæbət] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]
" **And if you had looked down the road , " Mr . Cabot continued , after a**
" 和 如果 你 有 看起来 向下 这 路 , " 先生 . 卡伯特 持续 , 后 一个
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,

"如果你能放眼未来，"卡伯特先生停顿了一下，继续说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ? "
" **you would have seen yourself approaching in a buggy ? "**
" 你 会 有 已见 你自己 接近 在 一个 有缺陷的 ? "

"你当时应该看到自己坐着马车过来了吧？"

" [jes] , ['prɑːbəbli] . "
" **Yes , probably . "**
" 是的 , 大概 . "

"是的，很有可能。"

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]
" **And from the buggy you might almost have seen what you have just**
" 和 从 这 有缺陷的 你 可能 几乎 有 已见 什么 你 有 只是
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

"从婴儿车上，你几乎可以看到你刚才描述的景象。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ðæt] ['mɑːli] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" **This was said so calmly and pleasantly that Molly , for an instant ,**
" 这 曾是 说 所以 平静地 和 愉快 那 莫莉 , 为了 一个 立即的 ,

"这番话语气平静而愉快，以至于莫莉一时之间……"

[dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ɪts] [fʊl] ['miːnɪŋ] ; [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪməs] .
did not catch its full meaning ; then her eyes , in disappointment , turned to Amos .
做过 不是 抓住 它是 满的 意义 ; 然后 她 眼睛 , 在 失望 , 转向 到 阿莫斯 .

她没有完全理解这句话的意思；然后，她失望地看向阿莫斯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]

She	thought	there	was	a	flush	on	the	dark	face	,	and	something	resembling
她	想法	那里	曾是	一个	冲洗	在	这	黑暗的	脸	,	和	某物	类似

['æŋgər][æz; əz] [-]

anger	as	[	133	]
愤怒	作为	[	-	]

她觉得那张黝黑的脸上泛起了一丝红晕，还有一种类似愤怒的神情[133]

[ðə; ði] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

the	eyes	turned	toward	her	father	.
这	眼睛	转向	朝向	她	父亲	.

她的目光转向了父亲。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæbət][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

But	Mr	.	Cabot	was	watching	the	smoke	as	it	curled	from	his	lips	.
但	先生	.	卡伯特	曾是	观看	这	抽烟	作为	它	卷曲	从	他的	嘴唇	.

但卡伯特先生正注视着从他嘴唇间袅袅升起的烟雾。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [pɔːz] ['eɪməs] [sed] , ['kwaɪətli] ,

After	a	very	short	pause	Amos	said	,	quietly	,
后	一个	非常	短的	暂停	阿莫斯	说	,	悄悄	,

短暂的沉默后，阿莫斯平静地说：

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

“	It	had	not	occurred	to	me	that	my	statement	could	place	me	in	such	an
“	它	有	不是	发生	到	我	那	我的	陈述	可以	地方	我	在	这样的	一个

[ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

unfortunate	position	.	”
不幸	位置	.	”

“我万万没想到我的言论会让我陷入如此不幸的境地。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæbət] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['proʊtest] .

“	Not	at	all	unfortunate	,	”	and	Mr	.	Cabot	raised	a	hand	in	protest	.
“	不是	在	全部	不幸	,	”	和	先生	.	卡伯特	提高	一个	手	在	反对	.

“一点也不可惜，”卡伯特先生举起一只手表示抗议。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , ['eɪməs] , [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] .

“	I	know	you	too	well	,	Amos	,	to	doubt	your	sincerity	.
“	我	知道	你	也	出色地	,	阿莫斯	,	到	怀疑	你的	诚意	.

“阿莫斯，我太了解你了，所以我不会怀疑你的诚意。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][ˌmɪs'led] :

The	worst	I	can	possibly	believe	is	that	you	yourself	are	misled	:
这	最差	我	能	可能	相信	是	那	你	你自己	是	被误导	:

我能想到的最糟糕的情况就是你自己被误导了：

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps] [ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt]

that	you	are	perhaps	attaching	a	false	significance	to	a	series	of	events	that
那	你	是	也许	连接	一个	错误的	意义	到	一个	系列	的	活动	那

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

might	be	explained	in	another	way	.
可能	是	解释	在	其他	方式	.

你或许对一系列事件赋予了错误的意义，而这些事件或许可以用另一种方式解释。

” ['eɪməs][ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] .

”	Amos	arose	and	stood	facing	them	with	his	back	against	the	mantel	.
”	阿莫斯	出现	和	站立	面向	他们	和	他的	后退	反对	这	壁炉架	.

“阿摩司站起身来，背靠着壁炉架，面对着他们。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kæbət] .

“	You	are	much	too	clever	for	me	,	Mr	.	Cabot	.
“	你	是	很多	也	聪明的	为了	我	,	先生	.	卡伯特	.

“卡伯特先生，您比我聪明得多。”

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ək'sept] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ]

I	hardly	thought	you	could	accept	this	explanation	,	but	I	have	told	you	nothing
我	几乎	想法	你	可以	接受	这	解释	,	但	我	有	讲述	你	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . ”

but	the	truth	.	”
但	这	真相	.	”

我真没想到你会接受这个解释，但我说的都是实话。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [duː][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [jʊr; jər] ['ɑːnəsti] .

“	My	dear	boy	,	do	not	think	for	a	moment	that	I	doubt	your	honesty	.
“	我的	亲爱的	男生	,	做	不是	思考	为了	一个	片刻	那	我	怀疑	你的	诚实	.

“我亲爱的孩子，千万不要以为我会怀疑你的诚实。”

['oʊldər] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['hɑːrdər] - ['hedɪd] [wʌnz] , [hæv; həv][daɪ'dʒestɪd] [-]

Older	men	than	you	,	and	harder	-	headed	ones	,	have	digested	[	134	]
老年人	男人	比	你	,	和	更难	-	标题	一个	,	有	消化	[	-	]

比你年纪大、头脑更硬的男人们已经消化了[134]

[mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] .

more	incredible	things	.
更多的	极好的	事物	.

更多不可思议的事情。

[ɪn] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

In	telling	your	story	you	ask	me	to	believe	what	I	consider	impossible	.
在	讲述	你的	故事	你	问	我	到	相信	什么	我	考虑	不可能的	.

你讲述的故事让我相信我认为不可能的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wel] - [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [keɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti] .

There	is	no	well	-	authenticated	case	on	record	of	such	a	faculty	.
那里	是	不	出色地	-	已验证	案件	在	记录	的	这样的	一个	学院	.

目前尚无确凿证据证明存在这样的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

It	would	interfere	with	the	workings	of	nature	.
它	会	干扰	和	这	运作	的	自然	.

它会干扰自然规律的运作。

['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər][və'sɪnəti] ,

Future	events	could	not	arrange	themselves	with	any	confidence	in	your	vicinity	,
未来	活动	可以	不是	安排	他们自己	和	任何	信心	在	你的	附近	,

未来事件无法在你附近顺利发生，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

and	all	history	that	is	to	come	,	and	even	the	elements	,
和	全部	历史	那	是	到	来	,	和	甚至	这	元素	,

以及未来所有的历史，甚至包括自然元素。

[wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [prɪ'dɪkʃnz] . ”

would	be	compelled	to	adjust	themselves	according	to	your	predictions	.	”
会	是	被迫	到	调整	他们自己	根据	到	你的	预测	.	”

他们将被迫根据你的预测做出调整。

“ [bʌt; bət] , ['pɑːpə] ,

“	But	,	papa	,
“	但	,	爸爸	,

“但是，爸爸，

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæd; həd] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr]

you	yourself	had	positive	evidence	that	he	knew	of	my	coming	two	hours	before
你	你自己	有	积极的	证据	那	他	知道	的	我的	未来	二	小时	前

[aɪ] [keɪm] .

I	came	.
我	来了	.

你自己就有确凿的证据证明，他在我来之前两个小时就知道我会来。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ? ”

How	do	you	explain	that	?	”
如何	做	你	解释	那	?	”

你如何解释这一点?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	do	not	pretend	to	explain	it	,
”	我	做	不是	假装	到	解释	它	,

“我并不试图解释它，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'fjʊrieɪt] ['eɪməs][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ges] , [ɔːr][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ]

and	I	will	not	infuriate	Amos	by	calling	it	a	good	guess	,	or	a	startling
和	我	将要	不是	激怒	阿莫斯	经过	呼叫	它	一个	好的	猜测	,	或者	一个	令人震惊

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

coincidence	.
巧合	.

我不会因为称之为“不错的猜测”或“惊人的巧合”而激怒阿莫斯。

” ['eɪməs] [smaɪld] .

”	Amos	smiled	.
”	阿莫斯	微笑	.

阿莫斯笑了。

“ [oʊ] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['kæbət] .

“	Oh	,	call	it	what	you	please	,	Mr	.	Cabot	.
”	哦	,	称呼	它	什么	你	请	,	先生	.	卡伯特	.

“哦，卡伯特先生，你想怎么称呼它都行。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn'veriəbli] ['kʌmɪŋ] [truː] [ɔːt]

But	it	seems	to	me	that	the	fact	of	these	things	invariably	coming	true	ought
但	它	似乎	到	我	那	这	事实	的	这些	事物	总是	未来	真的	应该

[tuː; tə] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

to	count	for	something	,
到	数数	为了	某物	,

但我觉得，这些事情总是会变成现实，这本身就应该说明一些问题。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːg(ə)l][maɪnd] . ” [-]

even	with	the	legal	mind	.	”	[	135	]
甚至	和	这	合法的	头脑	.	”	[	-	]

即使有法律思维。”[135]

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['prɑːfəsi] [hæz; həz]

“	You	say	there	has	never	been	a	single	case	in	which	your	prophecy	has
”	你	说	那里	有	绝不	到过	一个	单身的	案件	在	哪个	你的	预言	有

[feɪld] ? ”

failed	?	”
失败的	?	”

“你说你的预言从未落空过？”

“ [nɑːt][wʌn] . ”

“	Not	one	.	”
”	不是	一	.	”

“一个也没有。”

“ [səˈpoʊz] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ,
“ Suppose , just for illustration ,
“ 认为 , 只是 为了 插图 ,

“假设，仅仅为了举例说明，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈhed] [ænd; ənd] [siː] [jɔːrˈself] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
that you should look ahead and see yourself in church next Sunday standing on your
那 你 应该 看 前方 和 看 你自己 在 教会 下一个 星期日 常设 在 你的
[hed] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
head in the aisle ,
头 在 这 走道 ,

你应该展望未来，想象自己下周日在教堂里倒立在过道里的样子。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði][ækt] .
and suppose you had a serious unwillingness to perform the act .
和 认为 你 有 一个 严肃的 不情愿 到 履行 这 行为 .

假设你非常不愿意执行该行为。

[wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Would you still go to church and do it ? ”
会 你 仍然 去 到 教会 和 做 它 ? ”

你还会去教堂做礼拜吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I should go to church and do it . ”
“ 我 应该 去 到 教会 和 做 它 . ”

“我应该去教堂做这件事。”

“ [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] ? ”
“ Out of respect for the prophecy ? ”
“ 出去 的 尊重 为了 这 预言 ? ”

“出于对预言的尊重吗？”

“ [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ No , because I could not prevent it . ”
“ 不 , 因为 我 可以 不是 防止 它 . ”

“不，因为我无力阻止。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ? ”
“ Have you often resisted ? ”
“ 有 你 经常 抵抗 ? ”

你经常反抗吗?

“ [nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] . ”
“ Not very often , but enough to learn the lesson . ”
“ 不是 非常 经常 , 但 足够的 到 学习 这 课 . ”

“虽然不常发生，但足以吸取教训。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] ? ”
“ And you have always fulfilled the prophecy ? ”
“ 和 你 有 总是 已完成 这 预言 ? ”

“而你一直都应验了预言？”

“ [ˈɔːlweɪz] .
“ Always .
“ 总是 .

“总是。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsaɪləns] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɑːli] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
” There was a short silence during which Molly kept her eyes on her work ,
” 那里 曾是 一个 短的 沉默 期间 哪个 莫莉 保留 她 眼睛 在 她 工作 ,

短暂的沉默中，莫莉的目光始终停留在她的工作上。

[waɪl] ['eɪməs] [stʊd] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

while	Amos	stood	silently	beside	the	fire	as	if	there	was	[	136	]
尽管	阿莫斯	站立	默默	旁	这	火	作为	如果	那里	曾是	[	-	]

而阿莫斯默默地站在火堆旁，仿佛[136]

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

nothing	more	to	be	said	.
没有什么	更多的	到	是	说	.

无需再多说了。

['faɪnəli] ['mɪstər] . ['kæbət] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Finally	Mr	.	Cabot	knocked	the	ashes	from	his	cigar	and	asked	,	with	his
最后	先生	.	卡伯特	敲门	这	灰烬	从	他的	雪茄	和	问	,	和	他的

['plɛzəntɪst] [smaɪl] ,

pleasantest	smile	,
最令人愉悦的	微笑	,

最后，卡伯特先生抖落雪茄上的烟灰，带着他最和蔼的笑容问道：

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

“	Do	you	think	if	one	of	these	scenes	involved	the	actions	of	another	person
“	做	你	思考	如果	一	的	这些	场景	涉及	这	行动	的	其他	人

[ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

than	yourself	,
比	你自己	,

“你认为如果这些场景中的某一幕是由其他人而非你本人所为，你会怎么想？”

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ”

that	person	would	also	carry	it	out	?	”
那	人	会	还	携带	它	出去	?	”

那个人也会去执行吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
“	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	That	if	you	told	me	,	for	instance	,	of	something	I	should	do	to	-	morrow
“	那	如果	你	讲述	我	,	为了	实例	,	的	某物	我	应该	做	到	-	明天

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

at	twelve	o'clock	,
在	十二	点钟	,

“例如，如果你告诉我明天中午十二点我应该做什么事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

I	should	do	it	?	”
我	应该	做	它	?	”

我应该做吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
“	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [straɪks]

“	Well	,	what	am	I	going	to	do	to	-	morrow	at	noon	,	as	the	clock	strikes
“	出色地	,	什么	是	我	去	到	做	到	-	明天	在	中午	,	作为	这	钟	罢工

[twelv] ?

twelve	?
十二	?

“那么，明天中午十二点钟声敲响的时候，我该做什么呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪv] ['mɪnɪts]
" It seemed a long five minutes
" 它 似乎 一个 长的 五 分钟

"感觉这五分钟过得很漫长。"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] ['slaɪtli] [ɪn'klaɪnd] ,
" Give me five minutes , " and with closed eyes and head slightly inclined ,
" 给 我 五 分钟 , " 和 和 关闭 眼睛 和 头 轻微地 倾斜 ,

"给我五分钟时间,"他闭上眼睛，头微微侧着，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the young man remained leaning against the mantel without changing his position .
这 年轻的 男人 剩余 倾斜 反对 这 壁炉架 没有 变化 他的 位置 .

年轻人依然倚靠在壁炉架上，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] .
It seemed a long five minutes .
它 似乎 一个 长的 五 分钟 .

这五分钟感觉格外漫长。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['tempɪst] [biːt] ['vɪʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [ʃriːks]
Outside , the tempest beat viciously against the windows , then with mocking shrieks
外部 , 这 暴风雨 打 恶毒地 反对 这 视窗 , 然后 和 嘲讽 尖叫
[wɜːrl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
whirled away into the night .
旋转 离开 进入 这 夜晚 .

外面，暴风雨猛烈地拍打着窗户，然后发出嘲弄的尖叫声，旋风般地消失在夜色中。

[tuː; tə] ['mɑːliːz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi] [ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['tʃɪmni] [-]
To Molly's excited fancy the echoing chimney [137]
到 莫莉的 兴奋的 想要 这 回声 烟囱 [-]

在莫莉兴奋的想象中，回荡着烟囱声[137]

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] ['vɔɪsɪz] .
was alive with the mutterings of unearthly voices .
曾是 活 和 这 低语 的 超凡脱俗的 声音 .

到处都充斥着诡异低语声。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] ['dʒʌdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] ,
Although in her father's judgment she placed a perfect trust ,
虽然 在 她 父亲的 判断 她 放置 一个 完美的 相信 ,

虽然她完全信任她父亲的判断，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ;
there still remained a lingering faith in this supernatural power , whatever it was ;
那里 仍然 剩余 一个 挥之不去的 信仰 在 这 超自然 力量 , 任何 它 曾是 ;

人们心中仍然残留着对这种超自然力量的信仰，无论它是什么；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [feɪθ] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [sə'pɔːrt] .
but she knew it to be a faith her reason might not support .
但 她 知道 它 到 是 一个 信仰 她 原因 可能 不是 支持 .

但她知道，这是一种她的理性可能无法支持的信仰。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['eɪməs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɪgjər] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr]
As for Amos , he was certainly an interesting figure as he stood before
作为 为了 阿莫斯 , 他 曾是 当然 一个 有趣的 数字 作为 他 站立 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

至于阿莫斯，他站在他们面前时，无疑是个很有趣的人物。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iziə] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðæn; ðən][fɔːr; fər][æn; ən]

and	nothing	could	be	easier	at	such	a	moment	than	for	an
和	没有什么	可以	是	更轻松	在	这样的	一个	片刻	比	为了	一个

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɜːrl][tuː; tə] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [ə'trɪbjuːts] .

imaginative	girl	to	invest	him	with	mystic	attributes	.
富有想象力的	女孩	到	投资	他	和	神秘	属性	.

在这样的时刻，对于一个富有想象力的女孩来说，没有什么比赋予他神秘特质更容易的了。

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊtwərdli] [ə'merɪkən] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['reɪmənt] , [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

Although	outwardly	American	so	far	as	raiment	,	the	cut	of	his	hair	,
虽然	向外	美国人	所以	远的	作为	服饰	,	这	切	的	他的	头发	,

虽然他的穿着打扮很有美国特色，但他的发型却很特别。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ˌnevərðə'les] ,

and	his	own	efforts	could	produce	that	impression	,	he	remained	,	nevertheless	,
和	他的	自己的	努力	可以	生产	那	印象	,	他	剩余	,	尽管如此	,

[dɪ'stɪŋktli] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

distinctly	Oriental	.
明显地	东方	.

尽管他自身的努力可能会给人留下那种印象，但他仍然具有鲜明的东方特色。

[ðə; ði][dɑːrk][skɪn] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [blæk] , ['klɪrli] [mɑːrkt] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [ʌv; əv]

The	dark	skin	,	the	long	,	black	,	clearly	marked	eyebrows	,	the	singular	beauty	of
这	黑暗的	皮肤	,	这	长的	,	黑色的	,	清楚地	标记	眉毛	,	这	单数	美丽	的

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

his	features	,
他的	特征	,

他黝黑的皮肤，浓密乌黑的眉毛，以及他五官独特的俊美，

['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] ,

almost	feminine	in	their	refinement	,
几乎	女性	在	他们的	精炼	,

她们的优雅几乎带有女性的柔美，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [wɜːr; wər][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

betrayed	a	race	whose	origin	and	traditions	were	far	removed	from	his
背叛	一个	种族	谁	起源	和	传统	是	远的	已移除	从	他的

['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .

present	surroundings	.
展示	周围环境	.

他背叛了一个起源和传统与他现在所处环境截然不同的种族。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [wɪtʃ] [siːmd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	was	struck	by	the	little	scar	upon	his	forehead	,	which	seemed	,	of	a
她	曾是	击	经过	这	小的	瘢痕	之上	他的	前额	,	哪个	似乎	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

她被他额头上的那道小小的疤痕吸引住了，那疤痕似乎是突然出现的。

[tuː; tə] [gloʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'laɪv] , [æz; əz] [ɪf] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [-]

to	glow	and	be	alive	,	as	if	catching	some	reflection	[	138	]
到	辉光	和	是	活	,	作为	如果	捕捉	一些	反射	[	-	]

闪耀着光芒，充满活力，仿佛捕捉到了某种倒影[138]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

from	the	firelight	.
从	这	火光	.

从火光中。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['faɪər] [bleizd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['efərt] , [ænd; ənd]

While	**her**	**eyes**	**were**	**upon**	**it**	**,**	**the**	**fire**	**blazed**	**up**	**in**	**a**	**dying**	**effort**	**,**	**and**
尽管	她	眼睛	是	之上	它	,	这	火	燃烧的	向上	在	一个	垂死	努力	,	和

[went] [aʊt] ;

went	**out**	**;**
去	出去	;

当她的目光落在火上时，火苗在最后的挣扎中猛烈燃烧了一阵，然后熄灭了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɑːr] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

but	**the**	**little**	**scar**	**remained**	**a**	**luminous**	**spot**	**with**	**a**	**faint**	**light**	**of**	**its**	**own**	**.**
但	这	小的	瘢痕	剩余	一个	发光的	点	和	一个	头晕的	光	的	它是	自己的	.

但那道小小的疤痕却像一个发光的小点，散发着微弱的光芒。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] ,

She	**drew**	**her**	**hand**	**across**	**her**	**brow**	**to**	**brush**	**away**	**the**	**illusion**	**,**
她	画	她	手	穿过	她	眉头	到	刷子	离开	这	错觉	,

她用手拂过额头，拂去那层幻象。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	**as**	**she**	**again**	**looked**	**toward**	**him**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**raised**	**his**
和	作为	她	再次	看起来	朝向	他	他	打开	他的	眼睛	和	提高	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

当她再次看向他时，他睁开眼睛，抬起头来。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [noʊ]

Then	**he**	**said**	**to**	**her**	**father**	**,**	**slowly**	**,**	**as**	**if**	**from**	**a**	**desire**	**to**	**make**	**no**
然后	他	说	到	她	父亲	,	缓慢地	,	作为	如果	从	一个	欲望	到	制作	不

[mis'teik] :

mistake	**:**
错误	:

然后他缓缓地对她父亲说，仿佛生怕说错话似的：

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] ,

“	**To**	**-**	**morrow**	**you**	**will**	**be**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Unitarian**	**Church**	**,**
“	到	-	明天	你	将要	是	常设	在	正面	的	这	一神论派	教会	,

“明天你们将站在一神论教堂前，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [twelv] .

looking	**up**	**at**	**the**	**clock**	**on**	**the**	**steeple**	**as**	**it**	**strikes**	**twelve**	**.**
寻找	向上	在	这	钟	在	这	尖顶	作为	它	罢工	十二	.

抬头望向教堂尖顶上的钟，它敲响了十二点。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːpəzɪt] ['keɪləb] - , [krɔːs]

Then	**you**	**will**	**walk**	**along**	**by**	**the**	**Common**	**until**	**you**	**are**	**opposite**	**Caleb**	**Farnum's**	**,**	**cross**
然后	你	将要	走	沿着	经过	这	常见的	直到	你	是	对面的	卡莱布	-	,	叉

[ðə; ði] [striːt] ,

the	**street**	**,**
这	街道	,

然后沿着公园走，直到走到卡莱布·法纳姆商店对面，过马路，

[ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	**knock**	**at**	**his**	**door**	**.**
和	敲	在	他的	门	.

然后敲他的门。

['mɪsɪz] . ['fɑːrnəm] [wɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**Farnum**	**will**	**open**	**it**	**.**
太太	.	法纳姆	将要	打开	它	.

法纳姆夫人会打开它。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

She	will	show	you	into	the	parlor	,	the	room	on	the	right	,
她	将要	展示	你	进入	这	客厅	,	这	房间	在	这	正确的	,

她会带你到客厅，也就是右边的房间。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [weɪt] .

where	you	will	sit	down	in	a	rocking	-	chair	and	wait	.
在哪里	你	将要	坐	向下	在	一个	摇滚	-	椅子	和	等待	.

你会坐在摇椅上等待。

[aɪ] [left] [juː; jʊ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm]

I	left	you	there	,	but	can	tell	you	the	rest	if	you	choose	to	give	the	time
我	左边	你	那里	,	但	能	告诉	你	这	休息	如果	你	选择	到	给	这	时间

.

:

.

我把你留在那儿了，但如果你愿意花时间，我可以告诉你剩下的故事。

" ['mɑːli] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Molly	glanced	at	her	father	and	was	surprised	by	his	expression	.
"	莫莉	瞥了一眼	在	她	父亲	和	曾是	惊讶	经过	他的	表达	.

莫莉瞥了一眼父亲，被他的表情吓了一跳。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [-]

Bending	forward	,	his	[	139	]
弯曲	向前	,	他的	[	-	]

他向前弯下腰[139]

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]['eɪməs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] ,

eyes	fixed	upon	Amos	with	a	look	of	the	deepest	interest	,
眼睛	固定的	之上	阿莫斯	和	一个	看	的	这	最深处	兴趣	,

他目光紧紧地盯着阿莫斯，眼神中充满了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

he	made	no	effort	to	conceal	his	astonishment	.
他	制成	不	努力	到	隐藏	他的	惊讶	.

他毫不掩饰自己的惊讶。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ætɪtuːd] , [sed] ,

He	leaned	back	in	the	chair	,	however	,	and	resuming	his	old	attitude	,	said	,
他	倾斜	后退	在	这	椅子	,	然而	,	和	恢复	他的	老的	态度	,	说	,

['kwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

然而，他向后靠在椅子上，恢复了之前的态度，平静地说：

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-]

"	That	is	precisely	what	I	intended	to	do	to	-	morrow	,	and	at	twelve	o'clock
"	那	是	恰恰	什么	我	故意的	到	做	到	-	明天	,	和	在	十二	点钟

,

,

,

“这正是我明天打算做的，就在中午十二点。”

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

as	I	knew	he	would	be	at	home	for	his	dinner	.
作为	我	知道	他	会	是	在	家	为了	他的	晚餐	.

因为我知道他会在家吃晚饭。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ,

Is	it	possible	that	a	wholesome	,
是	它	可能的	那	一个	健康	,

是否有可能一个健康的、

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdər]
out - of - doors young chap like you can be something of a mind - reader
出去 - 的 - 门 年轻的 小伙子 喜欢 你 能 是 某物 的 一个 头脑 - 读者
[ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
and not know it ? ”
和 不是 知道 它 ? ”

像你这样热爱户外活动的年轻人，会不会有点读心术却不自知?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['tælənt] . ”
I have no such talent . ”
我 有 不 这样的 天赋 . ”

我没有这种天赋。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Are you sure ? ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] .
“ Absolutely sure .
“ 绝对地 当然 .

“绝对没问题。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðæt]
It happens that you already intended to do the thing mentioned , but that
它 发生 那 你 已经 故意的 到 做 这 事物 提及 , 但 那
[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
was merely a coincidence .
曾是 仅仅 一个 巧合 .

碰巧你本来就打算做这件事，但这纯属巧合。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] ,
” For a moment or two there was a silence ,
” 为了 一个 片刻 或者 二 那里 曾是 一个 沉默 ,

“沉默持续了一两分钟，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kæbət] [siːmd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr]
during which Mr . Cabot seemed more interested in the appearance of his cigar
期间 哪个 先生 . 卡伯特 似乎 更多的 感兴趣的 在 这 外貌 的 他的 雪茄
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
than in the previous conversation .
比 在 这 以前的 对话 .

在此期间，卡伯特先生似乎对他的雪茄的外观比对之前的谈话更感兴趣。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
At last he said :
在 最后的 他 说 :

最后他说道：

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [siːnz] , [ɔːr] [-]
“ I understand you to say these scenes , or [140]
“ 我 理解 你 到 说 这些 场景 , 或者 [-]

“我理解你所说的这些场景，或者[140]

['prɔfisiz] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] ['nevər] [feɪld] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [truː] .
prophecies , or whatever you call them , have never failed of coming true .
预言 , 或者 任何 你 称呼 他们 , 有 绝不 失败的 的 未来 真的 .

预言，或者不管你怎么称呼它们，从来没有落空过。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɪf] [aɪ] ['wɪlfəli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . ['fɑ:rnəm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv]
if **I** **wilfully** **refrain** **from** **calling** **on** **Mr** **.** **Farnum** **to** **-** **morrow** **it** **will** **have**
如果 我 故意 避免 从 呼叫 在 先生 . 法纳姆 到 - 明天 它 将要 有
[ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [pru:v] ,
a **tendency** **to** **prove** **,**
一个 趋势 到 证明 ,

如果我故意不去拜访法纳姆先生，明天很可能会证明这一点。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪstəm] [ɪz]['fæləb(ə)l] ? ”
will **it** **not** **,** **that** **your** **system** **is** **fallible** **?** **”**
将要 它 不是 , 那 你的 系统 是 易犯错的 ? ”

难道你的系统就没有缺陷吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”
“ **I** **suppose** **so** **.** **”**
“ 我 认为 所以 . ”

“我想也是。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['erərz] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn][taɪm] [lu:z]
“ **And** **if** **you** **can** **catch** **it** **in** **several** **such** **errors** **you** **might** **in** **time** **lose**
“ 和 如果 你 能 抓住 它 在 一些 这样的 错误 你 可能 在 时间 失去
['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? ”
confidence **in** **it** **?** **”**
信心 在 它 ? ”

“如果你多次发现它犯这样的错误，久而久之你可能会对它失去信心？”

“ ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] .
“ **Very** **likely** **,** **but** **I** **think** **it** **will** **never** **happen** **.**
“ 非常 可能 , 但 我 思考 它 将要 绝不 发生 .

“很有可能，但我认为它永远不会发生。”

[æt; ət] [li:st] , [nɑ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] . ”
At **least** **,** **not** **in** **such** **a** **way** **.** **”**
在 至少 , 不是 在 这样的 一个 方式 . ”

至少，不是以这种方式。

“ [dʒʌst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
“ **Just** **leave** **that** **to** **me** **,**
“ 只是 离开 那 到 我 ,

“这件事就交给我吧。”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæbət] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
” **and** **Mr** **.** **Cabot** **rose** **from** **his** **seat** **and** **stood** **beside** **him** **in** **front** **of**
” 和 先生 . 卡伯特 玫瑰 从 他的 座位 和 站立 旁 他 在 正面 的
[ðə; ði]['faɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

卡伯特先生从座位上站起来，走到他身边，站在火炉前。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
“ **The** **only** **mystery** **,** **in** **my** **opinion** **,**
“ 这 仅有的 神秘 , 在 我的 观点 ,

在我看来，唯一的谜团是.....

[ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gets] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][jʊr; jər][fækts] ;
is **a** **vivid** **imagination** **that** **sometimes** **gets** **the** **better** **of** **your** **facts** **;**
是 一个 生动 想像力 那 有时 获得 这 更好的 的 你的 事实 ;

想象力丰富，但有时会蒙蔽事实；

[ɔːr] ['ræðər] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fækts][ænd; ənd][gets][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

or	rather	combines	with	your	facts	and	gets	the	better	of	yourself	.
或者	相当	组合	和	你的	事实	和	获得	这	更好的	的	你自己	.

或者更确切地说，是与你的事实相结合，反过来控制了你。

[ðiːz] ['vɪʒənz] , [haʊ'evər] ['riːəl] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][həusts][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

These	visions	,	however	real	,	are	such	as	come	not	only	to	hosts	of	children	,
这些	愿景	,	然而	真实的	,	是	这样的	作为	来	不是	仅有的	到	主持人	的	孩子们	,

这些景象，无论多么真实，并非只出现在许多孩子身上，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['meni] ['oʊldər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

but	to	many	older	people	who	are	highstrung	and	imaginative	.
但	到	许多	老	人们	WHO	是	-	和	富有想象力的	.

但对于许多神经质且富有想象力的老年人来说，却并非如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['fæk(ə)lti] , [dəunt][let] [-]

As	for	the	prophetic	faculty	,	don't	let	[	141	]
作为	为了	这	预言	学院	,	不	让	[	-	]

至于预言能力，不要让[141]

[ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

that	worry	you	.
那	担心	你	.

让你担心的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʌmp] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] ['spraʊtɪd] [jet] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [ɔːr][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .

It	is	a	bump	that	has	not	sprouted	yet	on	your	head	,	or	on	any	other	.
它	是	一个	撞	那	有	不是	发芽	然而	在	你的	头	,	或者	在	任何	其他	.

它就像一个还没长在你头上，或者任何人头上的小疙瘩。

['dænjəl][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['ekspɜːrts][ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

Daniel	and	Elijah	are	the	only	experts	of	permanent	standing	in	that	line	,
丹尼尔	和	以利亚	是	这	仅有的	专家	的	永恒的	常设	在	那	线	,

丹尼尔和以利亚是这条传承线上唯二拥有永久地位的专家。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	even	their	reputations	are	not	what	they	used	to	be	.
和	甚至	他们的	声誉	是	不是	什么	他们	用过的	到	是	.

甚至他们的声誉也不如以前了。

" ['eɪməs] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑːt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

"	Amos	smiled	and	said	something	about	not	pretending	to	compete	with
"	阿莫斯	微笑	和	说	某物	关于	不是	假装	到	竞争	和

[prə'feʃənl] ,

professionals	,
专业人士	,

阿莫斯笑了笑，说了些什么，比如不要假装和专业人士竞争之类的话。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .

and	the	conversation	turned	to	other	matters	.
和	这	对话	转向	到	其他	事情	.

于是话题转向了其他事情。

['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] ,

After	his	departure	,	as	they	went	upstairs	,
后	他的	离开	,	作为	他们	去	楼上	,

他离开后，他们上楼去了，

['mɑːli] ['liŋgə] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli]

Molly	lingered	in	her	father's	chamber	a	moment	and	asked	if	he	really
莫莉	徘徊不去	在	她	父亲的	房间	一个	片刻	和	问	如果	他	真的

[θɔːt] ['mɪstər] . [dʒʌd][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]

thought	Mr	.	Judd	had	seen	from	his	buggy	the	little	incident	at	the
想法	先生	.	贾德	有	已见	从	他的	有缺陷的	这	小的	事件	在	这

['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

station	which	he	thought	had	appeared	to	him	in	his	vision	.
车站	哪个	他	想法	有	出现	到	他	在	他的	想象	.

莫莉在她父亲的房间里待了一会儿，问他是否真的认为贾德先生从他的马车上看到了车站发生的那件小事，而他认为自己是在幻觉中看到了这件事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [seɪf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	It	seems	safe	to	suppose	so	,	”	he	answered	.
“	它	似乎	安全的	到	认为	所以	,	”	他	回答	.

“这样看来应该没错，”他回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv][fækts] , ['fænsis] ,

“	And	he	could	easily	be	misled	by	a	little	sequence	of	facts	,	fancies	,
“	和	他	可以	容易地	是	被误导	经过	一个	小的	顺序	的	事实	,	幻想	,

“他很容易被一些事实、臆想所误导，

[ænd; ənd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] . ”

and	coincidences	that	happened	to	form	a	harmonious	whole	.	”
和	巧合	那	发生	到	形式	一个	和谐	所有的	.	”

以及各种巧合，最终形成了一个和谐的整体。

“ [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [hiː; hi] [siːmz] [soʊ]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] ['iːzəli]

“	But	in	other	matters	he	seems	so	sensible	,	and	he	certainly	is	not	easily
“	但	在	其他	事情	他	似乎	所以	明智的	,	和	他	当然	是	不是	容易地

[di'siːvd] . ”

deceived	.	”
受骗	.	”

“但在其他方面，他似乎非常明智，而且他肯定不容易被欺骗。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['veri] [-]

“	Yes	,	I	know	,	but	those	are	often	the	very	[	142	]
“	是的	,	我	知道	,	但	那些	是	经常	这	非常	[	-	]

“是的，我知道，但那些往往是非常[142]

['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɛdiɪst] ['vɪktəms] .

people	who	become	the	readiest	victims	.
人们	WHO	变得	这	准备就绪	受害者	.

那些最容易成为受害者的人。

[naʊ] ['eɪməs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['kɑːmən] - [sens] , [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

Now	Amos	,	with	all	his	practical	common	-	sense	,	I	know	to	be	unusually
现在	阿莫斯	,	和	全部	他的	实际的	常见的	-	感觉	,	我	知道	到	是	异常地

[roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .

romantic	and	imaginative	.
浪漫的	和	富有想象力的	.

我知道，阿莫斯虽然务实且富有常识，但他却异常浪漫且富有想象力。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæbjələs] .

He	loves	the	mystic	and	the	fabulous	.
他	爱	这	神秘	和	这	太棒了	.

他喜欢神秘和奇幻的事物。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [tə'geðər] — [θæŋk] [juː; jʊ] ,

The	other	day	while	we	were	fishing	together	—	thank	you	,
这	其他	天	尽管	我们	是	钓鱼	一起	—	感谢	你	,

前几天我们一起钓鱼的时候——谢谢你，

['mægi] [dʌz] [lʌv] [ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['slɪpərz] ['evri] [naɪt] — [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ]
Maggie does love a fresh place for my slippers every night — the other day I
玛吉 做 爱 一个 新鲜的 地方 为了 我的 拖鞋 每一个 夜晚 — 这 其他 天 我
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

玛吉确实喜欢每天晚上给我的拖鞋找个干净的地方放——前几天我发现，

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['feɪtəlɪst] .
from several things he said , that he was an out - and - out fatalist .
从 一些 事物 他 说 , 那 他 曾是 一个 出去 - 和 - 出去 宿命论者 .

从他所说的话来看，他是一个彻头彻尾的宿命论者。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] .
But I think we can weaken his faith in all that .
但 我 思考 我们 能 削弱 他的 信仰 在 全部 那 .

但我认为我们可以动摇他对这一切的信念。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [friː] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
He is too young and healthy and has too free a mind to remain a
他 是 也 年轻的 和 健康 和 有 也 自由的 一个 头脑 到 保持 一个
['pɜːrmənənt] [duːp] . ” [-]
permanent dupe . ” [143]
永恒的 欺骗 . ” [-]

他年纪轻轻，身体健康，思想又很开放，不可能一直做个傻瓜。”[143]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
THE next morning was clear and bright .
这 下一个 早晨 曾是 清除 和 明亮的 .

第二天早晨晴朗明媚。

['mɪstər] . ['kæbət] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [spent] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrnuːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Cabot , absorbed in his work , spent nearly the whole forenoon among his
先生 . 卡伯特 , 吸收 在 他的 工作 , 花费 几乎 这 所有的 午前 之中 他的
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

卡伯特先生全神贯注于工作，几乎整个上午都埋头于文件之中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['maːli] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kaːrt] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when he saw Molly in her little cart drive up to the door with a
和 什么时候 他 锯 莫莉 在 她 小的 大车 驾驶 向上 到 这 门 和 一个
['siːmstrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
seamstress from the village ,
裁缝 从 这 村庄 ,

当他看到莫莉驾着小车，载着村里的一位女裁缝来到门口时，

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
he knew the day was getting on .
他 知道 这 天 曾是 获得 在 .

他知道时间已经不早了。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
Seeing him still at his desk as she entered ,
看到 他 仍然 在 他的 桌子 作为 她 进入 ,

她进去时，看到他仍然坐在办公桌前。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

she	bent	over	him	and	put	a	hand	before	his	eyes	.
她	弯曲	超过	他	和	放	一个	手	前	他的	眼睛	.

她俯身靠近他，把手放在他眼前。

“ [oʊ] , ['kreɪzi] [mæn] !

“	Oh	,	crazy	man	!
”	哦	,	疯狂的	男人	!

“哦，疯子！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [æn; ən] [ɪŋk] -

You	have	no	idea	what	a	day	it	is	,	and	to	waste	it	over	an	ink	-
你	有	不	主意	什么	一个	天	它	是	,	和	到	浪费	它	超过	一个	墨水	-

[pɑːt] !

pot	!
锅	!

你根本不知道今天是几号，竟然为了一个墨水瓶而浪费时间！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ]

Why	,	it	is	half	-	past	eleven	,	and	I	believe	you	have	been	here	ever	since	I
为什么	,	它	是	一半	-	过去的	十一	,	和	我	相信	你	有	到过	这里	曾经	自从	我

[left] .

left	.
左边	.

现在已经十一点半了，我相信自从我离开后你就一直在这里。

[stɑːp] [ðæt] [wɜːrk] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

Stop	that	work	this	minute	and	go	out	of	doors	.
停止	那	工作	这	分钟	和	去	出去	的	门	.

立刻停止手头的工作，到户外去。

” [ə; eɪ] [kuːl] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

”	A	cool	cheek	was	laid	against	his	face	and	the	pen	removed	from	his
”	一个	凉爽的	脸颊	曾是	铺设	反对	他的	脸	和	这	笔	已移除	从	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

“冰凉的脸颊贴在他的脸上，他手中的笔被拿走了。”

“ [naʊ] [maɪnd] . ”

“	Now	mind	.	”
“	现在	头脑	.	”

“现在注意。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

“	Well	,	you	are	right	.
“	出色地	,	你	是	正确的	.

“嗯，你说得对。”

[let] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] . ”

Let	us	both	take	a	walk	.	”
让	我们	两个都	拿	一个	走	.	”

我们俩出去走走吧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑːrt] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

“	I	wish	I	could	,	but	I	must	start	Mrs	.	Turner	on	her	sewing	.
“	我	希望	我	可以	,	但	我	必须	开始	太太	.	车工	在	她	缝纫	.

“我很想这么做，但我必须先让特纳太太开始缝纫。”

[pliːz] [goʊ] [jɔːr'self] .

Please	go	yourself	.
请	去	你自己	.

请您亲自前往。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [deɪ] . ” [-]

It	**is**	**a**	**heavenly**	**day**	**.**	**”**	**[**	**144**	**]**
它	是	一个	天上	天	.	”	[	-	]

这是美好的一天。”[144]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第5/8页

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði][piˈɑːzə][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
As 作为 **he** 他 **stepped** 步 **off** 离开 **the** 这 **piazza** 广场 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **later** 之后 **,** , **she** 她 **called** 称为 **out** 出去 **from** 从 **her** 她
['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,
chamber 房间 **window** 窗户 **,** ,

几分钟后，当他走下广场时，她从房间的窗户里喊道：

“ [wɪtʃ] [weɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['pɑːpə] ? ”
“ “ **Which** 哪个 **way** 方式 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **,** , **papa** 爸爸 **?** ? **”** ”

“爸爸，你要去哪？”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wɪl] [get][ðə; ði][meɪl] . ”
“ “ **To** 到 **the** 这 **village** 村庄 **,** , **and** 和 **I** 我 **will** 将要 **get** 得到 **the** 这 **mail** 邮件 **.** . **”** ”

“我去村里取邮件。”

“ [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - . ”
“ “ **Be** 是 **sure** 当然 **and** 和 **not** 不是 **go** 去 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Farnum's** - **.** . **”** ”

“千万别去法纳姆先生那里。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ “ **I** 我 **promise** 承诺 **,** , **”** ” **and** 和 **with** 和 **a** 一个 **smile** 微笑 **he** 他 **walked** 步行 **away** 离开 **.** .

“我保证，”说完，他笑着走开了。

[hɜːr; hər][ɪnˈθuːziæzəm]['oʊvər][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][hiː; hi] [faʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɪsˈpleɪst] .
Her 她 **enthusiasm** 热情 **over** 超过 **the** 这 **quality** 质量 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **he** 他 **found** 成立 **was** 曾是 **not** 不是 **misplaced** 放错地方了 **.** .

她对他当天所发现的品质的热情并非毫无道理。

[ðə; ði] [pjʊr] , [freʃ] [er] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
The 这 **pure** 纯的 **,** , **fresh** 新鲜的 **air** 空气 **brought** 带来 **a** 一个 **new** 新的 **life** 生活 **.** .

纯净清新的空气带来了新的生命。

[dʒaɪˈgæntɪk] ['snoʊi] [klaʊdz] , [laɪk][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['feri] [lænd] , [muːvd] [məˈdʒestɪkli]
Gigantic 巨大 **snowy** 下雪的 **clouds** 云 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **floating** 漂浮的 **mountains** 山脉 **of** 的 **fairy** 仙女 **land** 土地 **,** , **moved** 已搬 **majestically** 雄伟地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] ,
across 穿过 **the** 这 **heavens** 天 **,** ,

巨大的雪云，如同仙境中漂浮的山峦，雄伟地划过天际。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [stʊd] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [bluː] .
and 和 **the** 这 **distant** 遥远 **hills** 丘陵 **stood** 站立 **clear** 清除 **and** 和 **sharp** 锋利的 **against** 反对 **the** 这 **dazzling** 耀眼的 **blue** 蓝色的 **.** .

远处的山峦在湛蓝的天空映衬下清晰而锐利。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['di:teɪl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

The	road	was	muddy	,	but	that	was	a	detail	to	a	lover	of	nature	,
这	路	曾是	浑	,	但	那	曾是	一个	细节	到	一个	情人	的	自然	,

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kæbət] ,

and	Mr	.	Cabot	,
和	先生	.	卡伯特	,

道路泥泞不堪，但这对于热爱自然的人来说只是个细节，卡伯特先生就是如此。

[æz; əz] [hi:; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ˌi:læ'stɪsəti] [ænd; ənd]

as	he	strode	rapidly	toward	the	village	,	experienced	an	elasticity	and
作为	他	大步走	快速	朝向	这	村庄	,	经验丰富的	一个	弹性	和

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

exhilaration	that	recalled	his	younger	days	.
兴奋	那	召回	他的	年轻	天	.

他大步走向村庄，感受到了一种活力和兴奋，仿佛回到了年轻时代。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:r] [laɪk] ['dænsɪŋ] [ɔ:r] ['klaɪmɪŋ] [tri:z] [ðæn; ðən] ['plɑ:dɪŋ] [sɪ'deɪtli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:rnpaɪk] .

He	felt	more	like	dancing	or	climbing	trees	than	plodding	sedately	along	a	turnpike	.
他	毛毡	更多的	喜欢	跳舞	或者	攀登	树木	比	缓慢地	平静地	沿着	一个	收费公路	.

他感觉自己更想跳舞或爬树，而不是沿着收费公路慢悠悠地走。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['ju:θfl] [step] [hi:; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðə; ði]

With	a	quick	,	youthful	step	he	ascended	the	gentle	incline	that	led	to	the
和	一个	快的	,	青春	步	他	上升	这	温和的	倾斜	那	引领	到	这

['kɑ:mən] ,

Common	,
常见的	,

他迈着轻快的步伐，沿着通往公园的缓坡向上走去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [-]

and	if	a	stranger	had	[	145	]
和	如果	一个	陌生人	有	[	-	]

如果一个陌生人有[145]

[bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [eɪdʒ] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt]

been	called	upon	to	guess	at	the	gentleman's	age	as	he	walked
到过	称为	之上	到	猜测	在	这	绅士的	年龄	作为	他	步行

['dʒɔ:ntɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] ,

jauntily	into	the	village	with	head	erect	,
轻快地	进入	这	村庄	和	头	直立	,

有人请我猜猜那位先生的年龄，当时他昂首挺胸，神采奕奕地走进了村子。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [hi:; hi] [wʊd] [mɔ:r] ['laɪkli] [hæv; həv] [sed] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ðæn; ðən] ['sɪksti] .

swinging	his	cane	,	he	would	more	likely	have	said	thirty	years	than	sixty	.
摇摆	他的	甘蔗	,	他	会	更多的	可能	有	说	三十	年	比	六十	.

他挥舞着拐杖，说的“三十年”可能比“六十年”更可能是他自己说的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θri:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wʊd]

And	if	the	stranger	had	watched	him	for	another	three	minutes	he	would
和	如果	这	陌生人	有	观看	他	为了	其他	三	分钟	他	会

[hæv; həv] ['mɑ:dɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ges] ,

have	modified	his	guess	,
有	修改的	他的	猜测	,

如果陌生人再观察他三分钟，就会改变他的猜测。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [fʊl] [eɪdʒ] ,

and	not	only	have	given	him	credit	for	his	full	age	,
和	不是	仅有的	有	给定	他	信用	为了	他的	满的	年龄	,

不仅承认他实际年龄的年龄，

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['iːðər] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] [ɔːr][ə; eɪ][maɪld] [ɪn'tempərəns] .

but	might	have	suspected	either	an	excessive	fatigue	or	a	mild	intemperance	.
但	可能	有	怀疑	任何一个	一个	过多的	疲劳	或者	一个	温和的	放纵	.

但可能怀疑是过度疲劳或轻微酗酒。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæbət] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [wɔːk] [θruː] [dælfrd] ['vɪlɪdʒ] ,

For	Mr	.	Cabot	,	during	his	short	walk	through	Daleford	Village	,
为了	先生	.	卡伯特	,	期间	他的	短的	走	通过	戴尔福德	村庄	,

卡伯特先生在戴尔福德村短暂散步期间，

[ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [soʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['krʌʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] , [ɪn]

experienced	a	series	of	sensations	so	novel	and	so	crushing	that	he	never	,	in
经验丰富的	一个	系列	的	感觉	所以	小说	和	所以	压碎	那	他	绝不	,	在

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] ,

his	inner	self	,
他的	内	自己	,

他经历了一系列如此新奇、如此令人崩溃的感觉，以至于在他的内心深处，他从未.....

[rɪ'kʌvərd] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .

recovered	completely	from	the	shock	.
恢复	完全地	从	这	震惊	.

完全从惊吓中恢复过来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] -

Instead	of	keeping	along	the	sidewalk	to	the	right	and	going	to	the	post	-
反而	的	保持	沿着	这	人行道	到	这	正确的	和	去	到	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

office	according	to	his	custom	,
办公室	根据	到	他的	风俗	,

他没有像往常那样沿着人行道向右走到邮局，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['kɑːmən] .

he	crossed	the	muddy	road	and	took	the	gravel	walk	that	skirted	the	Common	.
他	交叉	这	浑	路	和	采取	这	碎石	走	那	裙摆	这	常见的	.

他穿过泥泞的道路，沿着绕过公共绿地的碎石小路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

It	seemed	a	natural	course	,	and	he	failed	to	realize	,	until	he	had
它	似乎	一个	自然的	课程	,	和	他	失败的	到	意识到	,	直到	他	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

done	it	,
完毕	它	,

这似乎是顺理成章的事情，直到他做了之后才意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

that	he	was	going	out	of	his	way	.
那	他	曾是	去	出去	的	他的	方式	.

他真是煞费苦心。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [krɔːs] [-]

Now	he	must	cross	[	146	]
现在	他	必须	叉	[	-	]

现在他必须过河[146]

[ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] [wen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stɔːr] .

the	road	again	when	opposite	the	store	.
这	路	再次	什么时候	对面的	这	店铺	.

再次回到路上，就在商店对面。

[wen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [stɔːr] , [haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [kept] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

When	opposite	the	store	,	however	,	instead	of	crossing	over	he	kept	along	as
什么时候	对面的	这	店铺	,	然而	,	反而	的	过境	超过	他	保留	沿着	作为

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

he	had	started	.
他	有	开始	.

然而，当他走到商店对面时，他并没有过马路，而是继续沿着他开始的方向走。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][tɜːrn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd]

Then	he	stopped	,	as	if	to	turn	,	but	his	hesitation	was	for	a	second
然后	他	停止	,	作为	如果	到	转动	,	但	他的	犹豫	曾是	为了	一个	第二

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

然后他停了下来，好像要转身，但他的犹豫只持续了一秒钟。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [ə'hed] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] .

Again	he	went	ahead	,	along	the	same	path	,	by	the	side	of	the	Common	.
再次	他	去	前方	,	沿着	这	相同的	小路	,	经过	这	边	的	这	常见的	.

他再次沿着同一条路，在公共绿地旁前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæbət] [felt] [ə; eɪ][maɪld][bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] [θrɪl] [kriːp] ['ʌpwərd]

It	was	then	that	Mr	.	Cabot	felt	a	mild	but	unpleasant	thrill	creep	upward
它	曾是	然后	那	先生	.	卡伯特	毛毡	一个	温和的	但	令人不快的	刺激	潜行者	向上

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .

along	his	spine	and	through	his	hair	.
沿着	他的	脊柱	和	通过	他的	头发	.

就在这时，卡伯特先生感到一股轻微但令人不快的刺激感沿着他的脊柱向上蔓延，穿过他的头发。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

This	was	caused	by	a	startling	suspicion	that	his	movements	were	not	in
这	曾是	导致	经过	一个	令人震惊	怀疑	那	他的	移动	是	不是	在

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .

obedience	to	his	own	will	.
服从	到	他的	自己的	将要	.

这是因为他突然怀疑自己的行为并非出于自身意愿。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .

A	moment	later	it	became	a	conviction	.
一个	片刻	之后	它	成为	一个	定罪	.

片刻之后，它变成了信念。

[ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [brɔːt] [ðə; ði][koʊld] [swet] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]

This	consciousness	brought	the	cold	sweat	to	his	brow	,	but	he	was	too
这	意识	带来	这	寒冷的	汗	到	他的	眉头	,	但	他	曾是	也

[strɔːŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

strong	a	man	,
强的	一个	男人	,

这种意识让他额头冒出了冷汗，但他意志力太强了。

[tuː] [klɪr] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔːr]

too	clear	-	headed	and	determined	,	to	lose	his	bearings	without	a	struggle	or
也	清除	-	标题	和	决定	,	到	失去	他的	轴承	没有	一个	斗争	或者

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] .

without	a	definite	reason	.
没有	一个	定	原因	.

他头脑清醒，意志坚定，不会无缘无故地迷失方向，除非经过一番挣扎或有明确的原因。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen]

With	all	the	force	of	his	nature	he	stopped	once	more	to	decide	it	,	then
和	全部	这	力量	的	他的	自然	他	停止	一次	更多的	到	决定	它	,	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] :

and	there	:
和	那里	:

他凭借着天性中的全部力量，再次停下来，当场做出决定：

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

and	again	he	started	forward	.
和	再次	他	开始	向前	.

他又开始向前走了。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [fɔːrs] , ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] [ɪ'meʒərəbli] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

An	indefinable	,	all	-	pervading	force	,	gentle	but	immeasurably	stronger	than
一个	无法定义的	,	全部	-	普遍存在	力量	,	温和的	但	无法估量	更强	比

[hɪm'self] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['preʃər] , [-]

himself	,	was	exerting	an	intangible	pressure	,	[	147	]
他自己	,	曾是	施力	一个	无形	压力	,	[	-	]

一股难以名状、无所不在的力量，温柔却又比他强大得多，正在施加一种无形的压力[147]。

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['paʊərləs] , [soʊ] [wiːk] ,

and	never	in	his	recollection	had	he	felt	so	powerless	,	so	weak	,
和	绝不	在	他的	回忆	有	他	毛毡	所以	无力	,	所以	虚弱的	,

他记忆中从未感到如此无力、如此虚弱。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [hɪm'self] ; [jet] ,

so	completely	at	the	mercy	of	something	that	was	no	part	of	himself	;	yet	,
所以	完全地	在	这	怜悯	的	某物	那	曾是	不	部分	的	他自己	;	然而	,

他完全受制于某种与自身毫无关联的东西；然而，

[waɪl] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːf] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [noʊ] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]

while	amazed	and	impressed	beyond	his	own	belief	,	he	suffered	no	obscurity	of
尽管	惊叹	和	印象深刻	超过	他的	自己的	信仰	,	他	遭受	不	朦胧	的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

虽然他感到无比惊讶和震撼，但他的智力却丝毫没有受到影响。

[ðə; ði][fɜːrst] [sər'praɪz] ['oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['terəfaɪd] , [mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪd]

The	first	surprise	over	,	he	was	more	puzzled	than	terrified	,	more	irritated
这	第一的	惊喜	超过	,	他	曾是	更多的	困惑	比	恐惧	,	更多的	受刺激

[ðæn; ðən] [rɪ'zaɪnd] .

than	resigned	.
比	辞职	.

第一个意外过后，他更多的是困惑而不是恐惧，更多的是恼怒而不是无奈。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [ɪm'peld] [baɪ][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ; [ðen] ,

For	nearly	a	hundred	yards	he	walked	on	,	impelled	by	he	knew	not	what	;	then	,
为了	几乎	一个	百	码	他	步行	在	,	被迫	经过	他	知道	不是	什么	;	然后	,

他走了将近一百码，不知是受什么驱使；然后，

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

with	deliberate	resolution	,	he	stopped	,	clutched	the	wooden	railing	at	his	side	,
和	商榷	解决	,	他	停止	,	紧握	这	木制的	栏杆	在	他的	边	,

他坚定地停下脚步，紧紧抓住身旁的木制栏杆。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [grɪp] .

and	held	it	with	an	iron	grip	.
和	握住	它	和	一个	铁	紧握	.

他紧紧地握着它。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [twelv]

the	clock	in	the	belfry	of	the	Unitarian	Church	across	the	road	began	striking	twelve
这	钟	在	这	钟楼	的	这	一神论派	教会	穿过	这	路	开始	引人注目	十二

.

:

.

马路对面那座基督教联合教堂钟楼里的钟开始敲响十二点。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv]['eɪməs] , [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,

He	raised	his	eyes	,	and	,	recalling	the	prophecy	of	Amos	,	he	bit	his	lip	,
他	提高	他的	眼睛	,	和	,	回忆	这	预言	的	阿莫斯	,	他	少量	他的	唇	,

他抬起头，想起阿摩司的预言，咬了咬嘴唇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [riːld] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	his	head	reeled	as	in	a	dream	.
和	他的	头	卷曲	作为	在	一个	梦	.

他头晕目眩，仿佛置身梦境。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

“	To	-	morrow	,	as	the	clock	strikes	twelve	,	you	will	be	standing	in	front	of
“	到	-	明天	,	作为	这	钟	罢工	十二	,	你	将要	是	常设	在	正面	的

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Unitarian	Church	,
这	一神论派	教会	,

“明天，当午夜十二点钟声敲响时，你们将站在一神论教堂前，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

looking	up	at	it	.
寻找	向上	在	它	.

抬头仰望它。

” [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] — [ænd; ənd][noʊ] [bel] ['evər] ['saʊndɪd] [soʊ] [laʊd] — ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː]

”	Each	stroke	of	the	bell	—	and	no	bell	ever	sounded	so	loud	—	vibrated	through
”	每个	中风	的	这	钟	—	和	不	钟	曾经	听起来	所以	大声	—	振动	通过

['evri] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

every	nerve	of	his	being	.
每一个	神经	的	他的	存在	.

“每一次钟声响起——而且从来没有哪个钟声如此响亮——都震动着他全身的每一根神经。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] , [-]

It	was	harsh	,	[	148	]
它	曾是	残酷的	,	[	-	]

这很残酷，[148]

[ɪg'zʌltənt] , ['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [nʌm] , [dʌl] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə]

exultant	,	almost	threatening	,	and	his	brain	in	a	numb	,	dull	way	seemed	to
眉飞色舞	,	几乎	威胁	,	和	他的	脑	在	一个	麻木的	,	乏味的	方式	似乎	到

['kwɪvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bloʊz] .

quiver	beneath	the	blows	.
颤动	下面	这	打击	.

他得意洋洋，几乎带着威胁的意味，而他的大脑却麻木迟钝，似乎在打击下颤抖。

[jet] , [ʌp][ðer; ðər] , [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] ['belfri] , ['pɪdʒɪns] [strʌtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] , ['kuːɪŋ] ,

Yet , up there , about the white belfry , pigeons strutted along the moulding , cooing ,

然而 , 向上 那里 , 关于 这 白色的 钟楼 , 鸽子 昂首阔步 沿着 这 成型 , 咕咕 ,

['kwɑːrəlsəm] , [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

quarrelsome , and important ,

爱争吵的 , 和 重要的 ,

然而，在那白色的钟楼上，鸽子沿着装饰线条昂首阔步，咕咕叫着，争吵不休，显得格外重要。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['pɪdʒɪns] .

like any other pigeons .

喜欢 任何 其他 鸽子 .

和其他鸽子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ðə; ði][skaɪ]['bluːɚ][ænd; ənd] [mɔːr]

And the sunlight was even brighter than usual ; the sky bluer and more

和 这 阳光 曾是 甚至 更亮 比 通常 ; 这 天空 更蓝 和 更多的

['dæzlɪŋ] .

dazzling .

耀眼的 .

阳光比往常更加明媚；天空更加湛蓝耀眼。

[ðə; ði][tɔːl]['spaɪər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɪp] ,

The tall spire , from the moving clouds behind it , seemed like a huge ship ,

这 高的 尖塔 , 从 这 移动 云 在后面 它 , 似乎 喜欢 一个 巨大的 船 ,

从它背后飘动的云层中，高耸的尖顶看起来像一艘巨轮。

['seɪlɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

sailing forward and upward as if he and it were floating to a

帆船 向前 和 向上 作为 如果 他 和 它 是 漂浮的 到 一个

['dɪfrənt] [wɜːrld] .

different world .

不同的 世界 .

他乘风破浪，向前向上，仿佛和它一起漂浮到另一个世界。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

Still holding fast to the fence ,

仍然 保持 快速地 到 这 栅栏 ,

依然紧紧抓住栅栏，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] ['sensɪz] .

he drew the other hand sharply across his eyes to rally his wavering senses .

他 画 这 其他 手 尖锐地 穿过 他的 眼睛 到 集会 他的 摇摆不定 感官 .

他猛地用另一只手抹了抹眼睛，以振作自己摇摇欲坠的神智。

[ðə; ði][bɪg] ['ɛlmz] ['taʊərd] [sə'riːnli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

The big elms towered serenely above him ,

这 大的 榆树 高耸 平静地 多于 他 ,

高大的榆树静静地耸立在他上方，

[ðer; ðər] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] .

their leaves rustling like a countless chorus in the summer breeze .

他们的 树叶 沙沙声 喜欢 一个 无数 合唱 在 这 夏天 微风 .

夏日微风中，树叶沙沙作响，宛如无数合唱团的合唱。

['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [nuː] ['ɪŋglənd] ['haʊzɪz] [stʊd] ['kɑːmli] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz]

Opposite , the row of old - fashioned New England houses stood calmly in their places

对面的 , 这 排 的 老的 - 造型 新的 英格兰 房屋 站立 平静地 在 他们的 地方

, [self] - [pə'zest] ,

, self - possessed ,

, 自己 - 拥有 ,

对面，一排老式的新英格兰房屋静静地矗立在原地，显得沉稳而独立。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	no	signs	of	agitation	.
和	不	标志	的	搅动	.

没有表现出任何躁动不安的迹象。

[ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	world	,	to	their	knowledge	,	had	undergone	no	sudden	changes	within	the
这	世界	,	到	他们的	知识	,	有	经历	不	突然	变化	之内	这

[læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

last	five	minutes	.
最后的	五	分钟	.

据他们所知，过去五分钟内，世界并没有发生任何突发变化。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [-]

It	must	[	149	]
它	必须	[	-	]

它必须[149]

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] : [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'læps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [pər'hæps] .

have	been	a	delusion	:	a	little	collapse	of	his	nerves	,	perhaps	.
有	到过	一个	错觉	:	一个	小的	坍塌	的	他的	神经	,	也许	.

或许只是他的错觉：也许是他神经有点崩溃了。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] [breɪn] : ['eni] ['dɑːktər][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	many	things	can	affect	the	brain	:	any	doctor	could	easily	explain	it	.
所以	许多	事物	能	影响	这	脑	:	任何	医生	可以	容易地	解释	它	.

很多因素都会影响大脑：任何医生都能轻易解释这一点。

[hiː; hi] [wʊd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] .

He	would	rest	a	minute	,	then	return	.
他	会	休息	一个	分钟	,	然后	返回	.

他会休息一会儿，然后再回来。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['sɜːrvənt] ,

As	he	made	this	resolve	his	left	hand	,	like	a	treacherous	servant	,
作为	他	制成	这	解决	他的	左边	手	,	喜欢	一个	奸诈	仆人	,

当他下定决心时，他的左手却像个奸诈的仆人，

['kwaɪətli] [rɪ'lækst] [ɪts][hoʊld][ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [nɑːt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət] ['fɔːrwərd] ,

quietly	relaxed	its	hold	and	he	started	off	,	not	toward	his	home	,	but	forward	,
悄悄	轻松	它是	抓住	和	他	开始	离开	,	不是	朝向	他的	家	,	但	向前	,

[kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

continuing	his	journey	.
继续	他的	旅行	.

他轻轻地松开了手，开始前行，不是朝着家的方向，而是向前走去，继续他的旅程。

[hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

He	now	realized	that	the	force	which	impelled	him	,	although	gentle	and
他	现在	已实现	那	这	力量	哪个	被迫	他	,	虽然	温和的	和

['siːmɪŋli] [nɑːt]['hɑːst(ə)l][ɪn] ['pɜːrpəs] ,

seemingly	not	hostile	in	purpose	,
似乎	不是	敌对的	在	目的	,

他现在意识到，驱使他的力量，虽然温和，看似没有敌意，

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

was	so	much	stronger	than	himself	that	resistance	was	useless	.
曾是	所以	很多	更强	比	他自己	那	反抗	曾是	无用	.

他的力量远胜于自己，抵抗毫无用处。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [mə'kænɪkli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [baɪ]

During	the	next	three	minutes	,	as	he	walked	mechanically	along	the	sidewalk	by
期间	这	下一个	三	分钟	,	作为	他	步行	机械地	沿着	这	人行道	经过

[ðə; ði] ['kɑːmən] ,

the	Common	,
这	常见的	,

接下来的三分钟里，他机械地沿着公园旁的人行道走着，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['æktɪv] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

his	brain	was	nervously	active	in	an	effort	to	arrive	at	some	solution	of
他的	脑	曾是	紧张地	积极的	在	一个	努力	到	到达	在	一些	解决方案	的

[ðɪs] [ɪ'rætɪk] ['bɪznəs] ;

this	erratic	business	;
这	不稳定的	商业	;

他紧张地思考着，试图找到解决这件棘手事情的办法；

[sʌm; səm]['sensəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [beɪst] ['iːðər] [ɑːn] ['saɪəns] [ɔːr][ɑːn] ['kɑːmən] - [sens] .

some	sensible	solution	that	was	based	either	on	science	or	on	common	-	sense	.
一些	明智的	解决方案	那	曾是	基于	任何一个	在	科学	或者	在	常见的	-	感觉	.

一些基于科学或常识的合理解决方案。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɑːləs] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

But	that	solace	was	denied	him	.
但	那	慰藉	曾是	否认	他	.

但他却无法得到这种慰藉。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [nuː] .

The	more	he	thought	the	less	he	knew	.
这	更多的	他	想法	这	较少的	他	知道	.

想得越多，他越觉得自己无知。

[noʊ] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['eniwʌn]

No	previous	experience	of	his	own	,	and	no	authenticated	experience	of	anyone
不	以前的	经验	的	他的	自己的	,	和	不	已验证	经验	的	任何人

[els] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [-]

else	,	at	least	of	[	150	]
别的	,	在	至少	的	[	-	]

他自己没有相关经验，也没有其他人的相关经验，至少[150]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ['sʌmən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

which	he	had	ever	heard	,	could	he	summon	to	assist	him	.
哪个	他	有	曾经	听到	,	可以	他	召唤	到	协助	他	.

他所能召唤的，是他曾经听过的所有东西来帮助他的。

[wen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪləs]['fɑːrnəm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

When	opposite	the	house	of	Silas	Farnum	he	turned	and	left	the	sidewalk	,
什么时候	对面的	这	房子	的	西拉斯	法纳姆	他	转向	和	左边	这	人行道	,

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] ,

and	noticed	,
和	注意到	,

当他走到西拉斯·法纳姆家对面时，他转身离开了人行道，注意到：

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] ,

with	an	irresponsible	interest	as	he	crossed	the	road	,
和	一个	不负责任	兴趣	作为	他	交叉	这	路	,

他过马路时表现出一种不负责任的兴趣，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

that	with	no	care	of	his	own	he	avoided	the	puddles	and	selected
那	和	不	关心	的	他的	自己的	他	避免	这	水坑	和	已选

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði]['draɪər]['pleɪsɪz] .

for	his	feet	the	drier	places	.
为了	他的	脚	这	烘干机	地方	.

他毫不在意自己的安危，避开水坑，选择干燥的地方让脚踩在上面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steps] ;

This	was	another	surprise	,	for	he	took	no	thought	of	his	steps	;
这	曾是	其他	惊喜	,	为了	他	采取	不	想法	的	他的	步骤	;

这又是一个意外，因为他走路时根本没有考虑过自己的步伐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	discovery	added	to	the	overwhelming	sense	of	helplessness	that	was
和	这	发现	额外	到	这	压倒	感觉	的	无助	那	曾是

['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

taking	possession	of	him	.
采取	拥有	的	他	.

这一发现加剧了他内心深处那股难以承受的无助感。

[wɪð; wɪθ][noʊ][voʊˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [wet] [græs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [roʊd]

With	no	volition	of	his	own	he	also	avoided	the	wet	grass	between	the	road
和	不	意志	的	他的	自己的	他	还	避免	这	湿的	草	之间	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] .

and	the	gravel	walk	.
和	这	碎石	走	.

他甚至没有意识到自己正在避开公路和碎石路之间的湿草地。

[hiː; hi][nekst] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['sailəs] - [geɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔːrθ]

He	next	found	himself	in	front	of	Silas	Farnum's	gate	and	his	hand	reached	forth
他	下一个	成立	他自己	在	正面	的	西拉斯	-	门	和	他的	手	达到	前进

[tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

接下来，他发现自己站在西拉斯·法纳姆的大门前，他伸出手去打开大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [maɪld] [sərˈpraɪz] [wen] [ðɪs] [hænd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [θɪŋ] ,

It	was	another	mild	surprise	when	this	hand	,	like	a	conscious	thing	,
它	曾是	其他	温和的	惊喜	什么时候	这	手	,	喜欢	一个	有意识的	事物	,

这又是一个小小的意外，因为这只手仿佛有意识地运作着。

[traɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ðen] [felt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] .

tried	the	wrong	side	of	the	little	gate	,	then	felt	about	for	the	latch	.
尝试	这	错误的	边	的	这	小的	门	,	然后	毛毡	关于	为了	这	闩锁	.

我先是试了小门的另一侧，然后摸索着找到了门闩。

[ðə; ði] [legz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , ['kærid] [hɪm; ɪm]

The	legs	over	which	he	had	ceased	to	have	direction	,	carried	him
这	腿	超过	哪个	他	有	停止	到	有	方向	,	携带	他

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [brɪk] [wɔːk] ,

along	the	narrow	brick	walk	,
沿着	这	狭窄的	砖	走	,

他那双失去控制的双腿，拖着他沿着狭窄的砖砌小路前行。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] ['dɔːrstep] . [-]

and	one	of	them	lifted	him	upon	the	granite	doorstep	.	[	151	]
和	一	的	他们	抬起	他	之上	这	花岗岩	家门口	.	[	-	]

其中一人将他抬到花岗岩门阶上。[151]

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] , [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

Once	more	he	resolved	,	calmly	and	with	a	serious	determination	,
一次	更多的	他	已解决	,	平静地	和	和	一个	严肃的	决心	,

他再次冷静而坚定地下定决心：

[ðæt] [ðɪs] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˈkɑːmədi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] .

that	this	humiliating	comedy	should	go	no	farther	.
那	这	羞辱	喜剧	应该	去	不	更远	.

这种羞辱性的喜剧应该就此结束。

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

He	would	turn	about	and	go	home	without	entering	the	house	.
他	会	转动	关于	和	去	家	没有	进入	这	房子	.

他会转身回家，而不会进屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər]['eɪməs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] [ʌv; əv]['sɪksti][wʌz; wəz]

It	would	be	well	for	Amos	to	know	that	an	old	lawyer	of	sixty	was
它	会	是	出色地	为了	阿莫斯	到	知道	那	一个	老的	律师	的	六十	曾是

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ɪnˈθuːziæst] [ʌv; əv] ['twenti] -

composed	of	different	material	from	the	impressionable	enthusiast	of	twenty	-
由	的	不同的	材料	从	这	易受影响的	爱好者	的	二十	-

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

阿莫斯最好明白，一位六十岁的老律师与一位二十七岁、容易受影响的热情青年，其构成物质是不同的。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪˈzɑːlv] [ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈkrɔːs]

While	making	this	resolve	the	soles	of	his	shoes	were	drawing	themselves	across
尽管	制作	这	解决	这	鞋底	的	他的	鞋	是	绘画	他们自己	穿过

[ðə; ðɪ]['aɪərn]['skreɪpər] ;

the	iron	scraper	;
这	铁	刮刀	;

在他下定决心的同时，他的鞋底正划过铁刮板；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [raɪz] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] ['nɑːkər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

then	he	saw	his	hand	rise	slowly	toward	the	old	-	fashioned	knocker	and	,	with
然后	他	锯	他的	手	上升	缓慢地	朝向	这	老的	-	造型	敲击器	和	,	和

[θriː] [tæps] ,

three	taps	,
三	水龙头	,

然后他看到自己的手缓缓抬起，伸向那老式的门环，敲了三下。

[əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

announce	his	presence	.
宣布	他的	在场	.

宣布他的到来。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][flaɪ] ['doʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['nɑːkər] [fluː] [ɔːf] [ænd; ənd] [lɪt] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv]

A	huge	fly	dozing	on	the	knocker	flew	off	and	lit	again	upon	the	panel	of
一个	巨大的	飞	打盹	在	这	敲击器	飞翔	离开	和	点燃	再次	之上	这	控制板	的

[ðə; ðɪ] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

一只巨大的苍蝇在门环上打盹，突然飞走，又落在了门板上。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˌriːəˈdʒʌstɪd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frʌnt] [legz]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv]

As	it	readjusted	its	wings	and	drew	a	pair	of	front	legs	over	the	top	of
作为	它	重新调整	它是	翅膀	和	画	一个	一对	的	正面	腿	超过	这	顶部	的

[ɪts] [hed] ['mɪstər] . ['kæbət] ['wʌndɝd] ,

its	head	Mr	.	Cabot	wondered	,
它是	头	先生	.	卡伯特	想知道	,

当它调整好翅膀，并将一对前腿搭在头顶上时，卡伯特先生心想：

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
if at the creation of the world ,
如果 在 这 创建 的 这 世界 ,

如果在创世之初，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] - [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnsekt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑːkjupaɪ] [ðæt] [aɪˈdentɪk(ə)l][spɑːt][æt; ət][ə; eɪ]
it was fore - ordained that this insect should occupy that identical spot at a
它 曾是 前 - 受戒 那 这 昆虫 应该 占据 那 完全相同的 点 在 一个
[ˈspesɪfaɪd] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [deɪ] ,
specified moment of a certain day ,
指定的 片刻 的 一个 肯定 天 ,

这只昆虫注定要在某一天的某个特定时刻占据同一个位置。

[ænd; ənd][ˈeksɪkjuːt] [ðɪs] [ˈtrɪviəl] [pərˈfɔːrməns] .
and execute this trivial performance .
和 执行 这 琐碎的 表现 .

并执行这项简单的表演。

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [roʊl] [-]
If so , what a rôle [152]
如果 所以 , 什么 一个 角色 [-]

如果真是这样，那该是多么重要的角色[152]

[hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] !
humanity was playing !
人类 曾是 玩耍 !

人类在玩耍!

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] , [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The door opened and Mrs . Farnum , with a smiling face , stood before him .
这 门 打开 和 太太 . 法纳姆 , 和 一个 微笑 脸 , 站立 前 他 .

门开了，法纳姆太太面带微笑地站在他面前。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈkæbət] ?
“ How do you do , Mr . Cabot ?
“ 如何 做 你 做 , 先生 . 卡伯特 ?

“你好，卡伯特先生？”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [step] [ɪn] ?
Won't you step in ?
惯于 你 步 在 ?

你难道不愿出手相助吗?

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːlweɪ] ,
” As he opened his lips to decline , he entered the little hallway ,
” 作为 他 打开 他的 嘴唇 到 衰退 , 他 进入 这 小的 门厅 ,

他刚要开口拒绝，就走进了那条小走廊。

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [her] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
was shown into the parlor and sat in a horse - hair rocking - chair ,
曾是 所示 进入 这 客厅 和 卫星 在 一个 马 - 头发 摇滚 - 椅子 ,

他被领进客厅，坐在一张马鬃摇椅上。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːrnəm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
in which he waited for Mrs . Farnum to call her husband .
在 哪个 他 等待 为了 太太 . 法纳姆 到 称呼 她 丈夫 .

他当时正在等法纳姆太太给她丈夫打电话。

[wen] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] ['mɪstər] . ['kæbət] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

When	the	husband	came	Mr	.	Cabot	stated	his	business	and	found	that	he
什么时候	这	丈夫	来了	先生	.	卡伯特	声明	他的	商业	和	成立	那	他

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

was	once	more	dependent	upon	his	own	volition	.
曾是	一次	更多的	依赖	之上	他的	自己的	意志	.

丈夫回来后，卡伯特先生说明了自己的来意，发现自己又一次只能依靠自己的意志力了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [raɪz] , [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

He	could	rise	,	walk	to	the	window	,	say	what	he	wished	,
他	可以	上升	,	走	到	这	窗户	,	说	什么	他	希望	,

他可以起身，走到窗边，说出他想说的话，

[ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

and	sit	down	again	when	he	desired	.
和	坐	向下	再次	什么时候	他	想要的	.

他想坐下的时候就坐下了。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Upon	reaching	home	he	went	directly	to	his	chamber	,
之上	到达	家	他	去	直接地	到	他的	房间	,

回到家后，他直接回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	was	glad	to	enter	it	without	meeting	his	daughter	.
和	曾是	高兴的	到	进入	它	没有	会议	他的	女儿	.

很高兴能在不见到女儿的情况下进入游戏。

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

His	reflection	in	the	mirror	surprised	him	,
他的	反射	在	这	镜子	惊讶	他	,

镜子里的倒影让他感到惊讶。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [feɪs] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd]

as	he	expected	to	find	a	face	thirty	years	older	than	when	it	started
作为	他	预期的	到	寻找	一个	脸	三十	年	老	比	什么时候	它	开始

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

for	the	village	.
为了	这	村庄	.

他预料会发现一张比村子刚建成时老了三十岁的脸。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['aʊtwərd] [-]

But	there	were	no	outward	[	153	]
但	那里	是	不	向外	[	-	]

但是没有向外[153]

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] .

traces	of	the	recent	struggle	.
痕迹	的	这	最近的	斗争	.

近期斗争的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [kɑːm] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [self] - [rɪ'laɪənt] [æz; əz] ['evər] .

It	was	the	same	face	,	calm	,	firm	,	and	as	self	-	reliant	as	ever	.
它	曾是	这	相同的	脸	,	冷静的	,	公司	,	和	作为	自己	-	依赖	作为	曾经	.

那张脸还是老样子，平静、坚定，一如既往地自信。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

This	was	reassuring	and	did	much	toward	a	return	of	confidence	.
这	曾是	令人安心	和	做过	很多	朝向	一个	返回	的	信心	.

这令人感到安心，并极大地帮助人们恢复了信心。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

He	threw	himself	upon	the	bed	,
他	扔	他自己	之上	这	床	,

他扑倒在床上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

and	as	he	lay	there	he	heard	through	the	open	window	the	voices	of
和	作为	他	躺	那里	他	听到	通过	这	打开	窗户	这	声音	的

['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪməs][ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] .

Molly	and	Amos	in	the	old	-	fashioned	garden	.
莫莉	和	阿莫斯	在	这	老的	-	造型	花园	.

他躺在那里，透过敞开的窗户，听到了莫莉和阿莫斯在古色古香的花园里说话的声音。

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['dʒɑːli][ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['mɑːliːz] ['læftər] [keɪm] [laɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

They	seemed	very	jolly	and	happy	,	and	Molly's	laughter	came	like	music	to
他们	似乎	非常	快乐的	和	快乐的	,	和	莫莉的	笑声	来了	喜欢	音乐	到

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

his	ears	;
他的	耳朵	;

他们看起来非常快乐，莫莉的笑声对他来说就像音乐一样悦耳；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [siːmd] [tuː; tə][duː] [nʌn]

but	her	companion	,	although	amusing	and	full	of	fun	,	seemed	to	do	none
但	她	伴侣	,	虽然	有趣	和	满的	的	乐趣	,	似乎	到	做	没有任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læfɪŋ] ;

of	the	laughing	;
的	这	笑	;

但是她的同伴虽然风趣幽默，却似乎没有发出任何笑声；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]['eɪməs][hiː; hi]

and	then	it	came	upon	him	that	in	all	his	intercourse	with	Amos	he
和	然后	它	来了	之上	他	那	在	全部	他的	交往	和	阿莫斯	他

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] .

had	never	heard	him	laugh	.
有	绝不	听到	他	笑	.

他突然意识到，在他与阿摩司交往的所有时间里，他从未听过阿摩司笑过。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] , [jet] [hiː; hi] ['nevər]

Ever	ready	to	smile	,	and	often	irresistible	in	his	high	spirits	,	yet	he	never
曾经	准备好	到	微笑	,	和	经常	无法抗拒	在	他的	高的	烈酒	,	然而	他	绝不

[læft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

他总是面带微笑，精神抖擞，令人难以抗拒，但他却从不开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['melənkɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ɪn] [rɪ'poʊz] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

And	the	deep	melancholy	of	his	face	when	in	repose	—	was	that	a	result
和	这	深的	忧郁	的	他的	脸	什么时候	在	休息	—	曾是	那	一个	结果

[ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] ['prɔfisiz] ?

of	fulfilling	prophecies	?
的	满足	预言	?

他安详时脸上流露出的深深忧郁——这是预言实现的结果吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sɑːləm] ['siːkrɪts] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] ?

Were	there	solemn	secrets	behind	that	boyish	face	?
是	那里	庄严	秘密	在后面	那	男孩气	脸	?

那张稚气未脱的脸庞背后，是否隐藏着什么不可告人的秘密?

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [stoʊl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] ,

The	perfume	of	the	flowers	stole	in	through	the	closed	blinds	,
这	香水	的	这	花朵	偷窃	在	通过	这	关闭	百叶窗	,

花香透过紧闭的百叶窗飘了进来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['miŋglɪŋ] [-]

and he could hear the buzzing of a bee outside the window , mingling [154]

和 他 可以 听到 这 嗡嗡声 的 一个 蜜蜂 外部 这 窗户 , 混杂 [-]

他能听到窗外蜜蜂嗡嗡作响的声音，混杂在一起[154]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

with the voices in the garden .

和 这 声音 在 这 花园 .

花园里传来人声。

[ðiːz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['loʊər] ,

These voices became lower ,

这些 声音 成为 降低 ,

这些声音渐渐低了下来，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] — [pər'hæps][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] —

the subject of conversation having changed — perhaps to something more serious —

这 主题 的 对话 拥有 已更改 — 也许 到 某物 更多的 严肃的 —

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæbət] [tʊk] [ə; eɪ][næp] . [-]

and Mr . Cabot took a nap . [155]

和 先生 . 卡伯特 采取 一个 午睡 . [-]

谈话的主题发生了变化——或许是变成了更严肃的事情——卡伯特先生打了个盹儿。[155]

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

“ [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['saɪləs] - ? ” [wʌz; wəz] ['mɑːliːz] [fɜːrst] ['kwestʃən] ,

“ DID you go to Silas Farnum's ? ” was Molly's first question ,

“ 做过 你 去 到 西拉斯 - ? ” 曾是 莫莉的 第一的 问题 ,

“你去西拉斯·法纳姆那儿了吗？”这是莫莉的第一个问题。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'fest] ['hævɪŋ] [dʌn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['eɪməs][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ;

and her father confessed having done precisely as Amos had predicted ;

和 她 父亲 坦白 拥有 完毕 恰恰 作为 阿莫斯 有 预测 ;

她的父亲承认，他所做的正是阿摩司预言的那样；

[bʌt; bət] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ]

but while giving a truthful account of his experience , he told the story in a

但 尽管 给予 一个 真实 帐户 的 他的 经验 , 他 讲述 这 故事 在 一个

[hæf] - ['dʒestɪŋ] ['mænər] ,

half - jesting manner ,

一半 - 开玩笑 方式 ,

但他在如实讲述自己的经历时，却带着几分玩笑的口吻。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pʌlsəri] ['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][hɪp'nɑːtɪk] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]

attributing his compulsory visit to some hypnotic influence , and to a

归因 他的 强制性的 访问 到 一些 催眠的 影响 , 和 到 一个

['tempəreri] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

temporary irresponsibility of his own .

暂时的 不负责任 的 他的 自己的 .

他将这次强制访问归因于某种催眠影响，以及他自己一时疏忽大意。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [di'siːvd] .

His daughter , however , was not deceived .

他的 女儿 , 然而 , 曾是 不是 受骗 .

然而，他的女儿并没有被蒙蔽。

[hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] [rɪ'nuːd] [ɪts] [streŋθ] .

Her	belief	in	a	supernatural	agency	renewed	its	strength	.
她	信仰	在	一个	超自然	机构	更新	它是	力量	.

她对超自然力量的信仰重新坚定起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔːr] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

As	for	her	father	,	he	had	never	been	more	at	sea	in	the	solution	of
作为	为了	她	父亲	,	他	有	绝不	到过	更多的	在	海	在	这	解决方案	的

[ə; eɪ]['prɑːbləm] .

a	problem	.
一个	问题	.

至于她的父亲，他从未像现在这样对解决问题束手无策。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði]['oʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd]

In	his	own	mind	the	only	explanation	was	by	the	dominance	of	another	mind
在	他的	自己的	头脑	这	仅有的	解释	曾是	经过	这	支配地位	的	其他	头脑

['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

over	his	own	,
超过	他的	自己的	,

在他看来，唯一的解释就是另一种思想凌驾于他自己的思想之上。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [prɪ'zuːməbli] [mez'merɪk] .

by	a	force	presumably	mesmeric	.
经过	一个	力量	想必	催眠	.

大概是被某种催眠力量控制了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eɪməs] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['rendərd] [ðæt] ['θiːəri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

The	fact	that	Amos	himself	was	also	a	victim	rendered	that	theory	difficult	to
这	事实	那	阿莫斯	他自己	曾是	还	一个	受害者	渲染	那	理论	难的	到

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

阿莫斯本人也是受害者这一事实，使得这种理论难以令人信服。

[ən'les] [bəuθ][wɜːr; wər] ['duːps] [ʌv; əv][sʌm; səm][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

unless	both	were	dupes	of	some	third	person	.
除非	两个都	是	重复	的	一些	第三	人	.

除非他们都是某个第三方的傀儡。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['sailəs]['fɑːrnəm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ɔːr] [wiːk] ,

If	at	the	time	of	his	visit	to	Silas	Farnum	he	had	been	ill	,	or	weak	,
如果	在	这	时间	的	他的	访问	到	西拉斯	法纳姆	他	有	到过	患病的	,	或者	虚弱的	,

如果他拜访西拉斯·法纳姆时身体虚弱或生病了，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [-]

or	in	a	[	156	]
或者	在	一个	[	-	]

或在[156]

['nɜːrvəs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

nervous	condition	,
紧张的	状况	,

神经系统疾病

[ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

or	had	it	occurred	at	night	when	the	imagination	might	get	the	better	of
或者	有	它	发生	在	夜晚	什么时候	这	想像力	可能	得到	这	更好的	的

[wʌnz] ['dʒʌdʒmənt] ,

one's	judgment	,
一个人的	判断	,

或者，如果这件事发生在夜间，那时想象力可能会战胜人的判断力，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['fɪzɪk(ə)l] [graʊndz] .

there	would	have	been	the	possibility	of	an	explanation	on	physical	grounds	.
那里	会	有	到过	这	可能性	的	一个	解释	在	身体的	理由	.

或许可以从物理学的角度来解释这一现象。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [dʒeɪmz] ['kæbət] , [ʌv; əv] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ʃʊd; ʃəd] ,

But	that	he	,	James	Cabot	,	of	good	health	and	strength	,	should	,
但	那	他	,	詹姆斯	卡伯特	,	的	好的	健康	和	力量	,	应该	,

但他，詹姆斯·卡伯特，身体健康，力大无穷，应该……

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [nuːn] , [biː; bi] [ðə; ði] ['paʊərləs] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

in	the	sunlight	of	a	summer	noon	,	be	the	powerless	victim	of	such	an
在	这	阳光	的	一个	夏天	中午	,	是	这	无力	受害者	的	这样的	一个

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

在夏日正午的阳光下，成为这种影响的无力受害者。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θiːəri] [soʊ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]

was	a	theory	so	mortifying	and	preposterous	as	to	upset	his	usual
曾是	一个	理论	所以	令人羞愧	和	荒谬	作为	到	沮丧的	他的	通常

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

processes	of	reason	.
流程	的	原因	.

这种理论如此令人羞辱和荒谬，以至于扰乱了他通常的理性思考。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	was	not	until	the	next	afternoon	that	an	opportunity	was	given	for	a
它	曾是	不是	直到	这	下一个	下午	那	一个	机会	曾是	给定	为了	一个

[wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['eɪməs] .

word	with	Amos	.
单词	和	阿莫斯	.

直到第二天下午，才有机会和阿莫斯谈谈。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [elm] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːstərli] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Out	on	the	grass	,	beneath	a	huge	elm	at	the	easterly	corner	of	the	house	,
出去	在	这	草	,	下面	一个	巨大的	榆树	在	这	东风	角落	的	这	房子	,

在房子东角一棵巨大的榆树下的草地上，

['mɪstər] . ['kæbət] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [tʃer] , [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] ,

Mr	.	Cabot	,	in	a	bamboo	chair	,	was	reclining	with	his	paper	,
先生	.	卡伯特	,	在	一个	竹子	椅子	,	曾是	斜倚	和	他的	纸	,

卡伯特先生斜倚在竹椅上，手边放着报纸。

[wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] ['kæntərɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt]

when	he	noticed	his	young	friend	cantering	briskly	along	the	road	on	a	chestnut
什么时候	他	注意到	他的	年轻的	朋友	慢跑	轻快地	沿着	这	路	在	一个	板栗

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

这时他注意到他的年轻朋友骑着一匹栗色马，沿着道路轻快地小跑着。

['eɪməs] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Amos	saw	him	,
阿莫斯	锯	他	,

阿莫斯看见了他，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['kæbəʊz] - [fiːld] [frʌm; frəm]

turned	his	animal	toward	the	low	stone	wall	that	separated	the	Cabots	'	field	from
转向	他的	动物	朝向	这	低的	石头	墙	那	分开	这	卡博特人	-	场地	从

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

他把牲畜转向那堵将卡博特家的田地与公路隔开的低矮石墙。

[klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [dʒʌmp][ænd; ənd] [keɪm] ['kæntərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] . [-]

cleared	it	with	an	easy	jump	and	came	cantering	over	the	grass	.	[	157	]
已清除	它	和	一个	简单的	跳	和	来了	慢跑	超过	这	草	.	[	-	]

轻松跃过障碍，然后小跑着越过草地。[157]

“ [ɪz] [ðæt] [oʊld] ['beti] ?

“	Is	that	old	Betty	?
”	是	那	老的	贝蒂	?

“那是老贝蒂吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmpər] . ”

I	didn't	know	she	was	a	jumper	.	”
我	没有	知道	她	曾是	一个	套头衫	.	”

我不知道她会跳楼。

“ [oʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	.
”	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

She	has	a	record	.
她	有	一个	记录	.

她有犯罪记录。

” [dɪs'maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði][flæŋk] , [toʊld]

”	Dismounting	,	he	faced	her	about	and	,	with	a	tap	on	the	flank	,	told
”	下车	,	他	面对	她	关于	和	,	和	一个	轻敲	在	这	侧翼	,	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

her	to	go	home	.
她	到	去	家	.

他下了马，转过身来，拍了拍她的侧腹，告诉她回家去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rʌb] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	returned	,	however	,	and	showed	a	desire	to	rub	noses	with	him	.
她	返回	,	然而	,	和	显示	一个	欲望	到	擦	鼻子	和	他	.

然而，她回来了，并且表现出想和他碰鼻子的意愿。

“ [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , [oʊld]['leɪdi] ,

“	Well	,	have	your	way	,	old	lady	,
”	出色地	,	有	你的	方式	,	老的	女士	,

“好吧，老太太，随你便吧。”

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]['kloʊvər][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

”	and	leaving	her	to	a	feast	of	clover	he	threw	himself	on	the	ground
”	和	离开	她	到	一个	盛宴	的	三叶草	他	扔	他自己	在	这	地面

[æt; ət]['mɪstər] . ['kæbəts] [fiːt] .

at	Mr	.	Cabot's	feet	.
在	先生	.	卡博特的	脚	.

“然后，他留下她独自享用三叶草大餐，自己则扑倒在卡伯特先生的脚下。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][mæn][tuː; tə][jʊr; jər] ['ænɪmlz] , ['eɪməs] ,

“	You	are	a	kind	man	to	your	animals	,	Amos	,
”	你	是	一个	种类	男人	到	你的	动物	,	阿莫斯	,

“阿莫斯，你对动物很仁慈。”

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [əˈfensɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] . ”

although	you	may	be	somewhat	offensive	as	a	prophet	.	”
虽然	你	可能	是	有些	进攻	作为	一个	先知	.	”

虽然你作为先知可能会有些冒犯人。

“ [soʊ][juː; jʊ] [went] , [ˈæftər][ɔːl] ? ”

“	So	you	went	,	after	all	?	”
”	所以	你	去	,	后	全部	?	”

“所以你最终还是去了？”

“ [went] [wer] ? ”

“	Went	where	?	”
”	去	在哪里	?	”

“去了哪里？”

“ [tuː; tə] [siː] [ˈsaɪləs] [ˈfɑːrnəm] . ”

“	To	see	Silas	Farnum	.	”
”	到	看	西拉斯	法纳姆	.	”

“去见西拉斯·法纳姆。”

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ?

“	Did	I	say	that	?
”	做过	我	说	那	?

“我说过这话吗？”

” [ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmiːnɪŋz] .

“	Amos	looked	up	with	a	smile	that	could	have	a	dozen	meanings	.
”	阿莫斯	看起来	向上	和	一个	微笑	那	可以	有	一个	打	含义	.

阿莫斯抬起头，脸上带着一丝微笑，那笑容可能有十几种含义。

[hɪz; ɪz][ˈwaɪli] [kəmˈpænjən] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl]

His	wily	companion	,	from	a	sense	of	professional	caution	,	wished	to	feel
他的	狡猾的	伴侣	,	从	一个	感觉	的	专业的	警告	,	希望	到	感觉

[hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈfɔːr] [kəˈmitiŋ] [hɪmˈself] .

his	way	before	committing	himself	.
他的	方式	前	提交	他自己	.

他那狡猾的同伴出于职业谨慎，希望在做出决定前先试探一下。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [went] , [ˈæftər][ɔːl] ? ” [-]

“	You	think	I	went	,	after	all	?	”	[	158	]
”	你	思考	我	去	,	后	全部	?	”	[	-	]

“你觉得我最终还是去了？”[158]

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] . ”

“	Yes	,	sir	,	I	know	you	did	,	from	my	own	experience	.	”
”	是的	,	先生	,	我	知道	你	做过	,	从	我的	自己的	经验	.	”

“是的，先生，我知道您确实这么做了，这是我自己的亲身经历。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈkɜːr] [æz; əz] [fɔːrˈsiːn] ? ”

“	Which	is	that	the	events	inevitably	occur	as	foreseen	?	”
”	哪个	是	那	这	活动	不可避免地	发生	作为	预见	?	”

“也就是说，这些事件必然会如预料的那样发生？”

“ [ˈɔːlweɪz] . ”

“	Always	.	”
”	总是	.	”

“总是。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] . ”

“	Well	,	I	will	make	a	clean	breast	of	it	and	tell	you	just	what	happened	.	”
”	出色地	,	我	将要	制作	一个	干净的	胸部	的	它	和	告诉	你	只是	什么	发生	.	”

“好吧，我会坦白地告诉你到底发生了什么。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ['mɪstər] . ['kæbət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] . ”

“	I	know	it	already	,	Mr	.	Cabot	,	as	well	as	if	you	had	told	me	.	”
”	我	知道	它	已经	,	先生	.	卡伯特	,	作为	出色地	作为	如果	你	有	讲述	我	.	”

“卡伯特先生，我知道答案，就像您告诉我一样。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	know	of	my	resolve	not	to	do	it	?
”	做	你	知道	的	我的	解决	不是	到	做	它	?

你知道我决心不做这件事吗?

[ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sen'seiʃənz] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] ? ”

Of	my	ineffectual	resistance	and	the	sensations	I	experienced	?	”
的	我的	无效	反抗	和	这	感觉	我	经验丰富的	?	”

关于我无力的抵抗以及我所经历的感受?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .

I	have	been	through	it	all	myself	.
我	有	到过	通过	它	全部	我	.

这一切都是我亲身经历的。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['niːðər] [spoʊk] .

”	For	a	minute	or	two	neither	spoke	.
”	为了	一个	分钟	或者	二	两者都不	辐	.

“两人沉默了一两分钟。”

['eɪməs] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['elboʊ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][wʌn][hænd] , [wʌz; wəz] ,

Amos	,	resting	upon	an	elbow	,	his	cheek	against	the	palm	of	one	hand	,	was	,
阿莫斯	,	休息	之上	一个	弯头	,	他的	脸颊	反对	这	棕榈	的	一	手	,	曾是	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

阿莫斯用手肘撑着身体，脸颊贴着一只手掌，另一只手则.....

[dɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kætərpɪlər] ['ɪntuː] ['juːsləs] ['maːtʃiz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd]

deceiving	a	very	small	caterpillar	into	useless	marches	from	one	end	of	a	blade
欺骗	一个	非常	小的	毛虫	进入	无用	游行	从	一	结尾	的	一个	刀刃

[ʌv; əv] [græs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

of	grass	to	the	other	.
的	草	到	这	其他	.

诱使一只非常小的毛虫从一根草叶的一端徒劳地爬到另一端。

['mɪstər] . ['kæbət] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [toʊn] , [kən'tɪnjuːd] : “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['eɪməs] , [ɑːn]

Mr	.	Cabot	,	in	a	more	serious	tone	,	continued	:	“	Can	you	tell	me	,	Amos	,	on
先生	.	卡伯特	,	在	一个	更多的	严肃的	语气	,	持续	:	“	能	你	告诉	我	,	阿莫斯	,	在

[jʊr; jər] [-]

your	[	159	]
你的	[	-	]

卡伯特先生语气严肃地继续说道：“阿莫斯，你能告诉我，关于你的[159]

['ɑːnər] , [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,

honor	,	that	as	far	as	you	know	there	was	no	attempt	on	your	part	,
荣誉	,	那	作为	远的	作为	你	知道	那里	曾是	不	试图	在	你的	部分	,

以你的荣誉感，据你所知，你并没有试图这样做。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ?

or	on	the	part	of	any	other	person	,	to	influence	me	upon	that	occasion	?
或者	在	这	部分	的	任何	其他	人	,	到	影响	我	之上	那	场合	?

或者代表其他任何人，试图在当时影响我?

" ['eɪməs] [tɔːst] [ə'saɪd][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

"	Amos	tossed	aside	the	blade	of	grass	and	sat	up	.
"	阿莫斯	抛掷	旁边	这	刀刃	的	草	和	卫星	向上	.

阿莫斯扔掉那根草叶，坐了起来。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ,

"	I	give	you	my	word	,	sir	,
"	我	给	你	我的	单词	,	先生	,

“我向您保证，先生，

[ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

that	so	far	as	I	know	there	is	nothing	in	it	of	that	nature	.
那	所以	远的	作为	我	知道	那里	是	没有什么	在	它	的	那	自然	.

据我所知，其中没有任何此类内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns]

I	am	just	as	helpless	as	you	when	it	comes	to	any	attempt	at	resistance
我	是	只是	作为	无助	作为	你	什么时候	它	来	到	任何	试图	在	反抗

. "

:	"
.	"

面对任何抵抗，我都和你一样无能为力。

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	how	do	you	account	for	it	?
"	然后	如何	做	你	帐户	为了	它	?

“那么，你如何解释这种情况呢？”

" ['eɪməs][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

"	Amos	had	plucked	a	longer	blade	of	grass	,	and	was	winding	it	about
"	阿莫斯	有	拨弦	一个	更长	刀刃	的	草	,	和	曾是	绕线	它	关于

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

“阿莫斯拔下一根较长的草叶，正把它缠绕在手指上。

" [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['betər] [wʌn][tuː; tə]

"	My	explanation	may	seem	childish	to	you	,	but	I	have	no	better	one	to
"	我的	解释	可能	似乎	幼稚	到	你	,	但	我	有	不	更好的	一	到

['ɔːfər] .

offer	.
提供	.

“我的解释或许在你看来很幼稚，但我实在没有更好的解释了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [æt; ət] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] ,

It	is	simply	that	certain	events	are	destined	to	occur	at	appointed	times	,
它	是	简单地	那	肯定	活动	是	注定	到	发生	在	任命	时代	,

事情的发生是命中注定的，某些事件注定会在特定的时间发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] [ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	my	knowing	it	in	advance	is	not	allowed	to	interfere	with	the
和	那	我的	会心	它	在	进步	是	不是	允许	到	干扰	和	这

['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] . "

natural	order	of	things	.	"
自然的	命令	的	事物	.	"

而且，我事先知道这件事并不会干扰事物的自然秩序。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

"	The	evidence	may	seem	to	point	that	way	,	judging	from	my	own	experience	,
"	这	证据	可能	似乎	到	观点	那	方式	,	评判	从	我的	自己的	经验	,

“从我自身的经验来看，证据似乎指向那个方向。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌt] -
but **can** **you** **believe** **that** **the** **whole** **human** **race** **are** **carrying** **out** **such** **a** **cut** **-**
但 能 你 相信 那 这 所有的 人类 种族 是 携带 出去 这样的 一个 切 -
[ænd; ənd] - [draɪd] [skiːm] ?
and **-** **dried** **scheme** **?**
和 - 干燥 方案 ?

但你能相信全人类都在执行这样一个简单明了的计划吗?

['əkɔːrdɪŋ] [-]
According **[** **160** **]**
根据 [-]

根据[160]

[tuː; tə] [ðæt] ['θiːəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʌmiːz] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['helpləs] ,
to **that** **theory** **we** **are** **merely** **mechanical** **dummies** **,** **irresponsible** **and** **helpless** **,**
到 那 理论 我们 是 仅仅 机械的 假人 , 不负责任 和 无助 ,
[laɪk] [kɑːgz][ɪn][ə; eɪ] [wiːl] . ”
like **cogs** **in** **a** **wheel** **.** **”**
喜欢 齿轮 在 一个 车轮 . ”

在这种理论看来，我们只不过是机械的傀儡，既不负责任又无助，就像齿轮上的齿轮一样。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
“ **No** **,** **sir** **,** **we** **are** **at** **liberty** **to** **do** **just** **as** **we** **please** **.**
“ 不 , 先生 , 我们 是 在 自由 到 做 只是 作为 我们 请 .

“不，先生，我们可以随心所欲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sailəs] - .
It **was** **your** **own** **idea** **going** **to** **Silas** **Farnum's** **.**
它 曾是 你的 自己的 主意 去 到 西拉斯 - .

去西拉斯·法纳姆那里是你自己的想法。

[ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
That **you** **happened** **to** **be** **told** **of** **it** **in** **advance** **created** **an** **artificial** **condition** **,**
那 你 发生 到 是 讲述 的 它 在 进步 创建 一个 人造的 状况 ,

你事先碰巧被告知此事，这人为地制造了一种局面。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
otherwise **you** **would** **have** **gone** **there** **in** **peace** **and** **happiness** **.**
否则 你 会 有 已消失 那里 在 和平 和 幸福 .

否则你就会平安快乐地去那里了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [ðæt] [θɪŋ] ,
In **other** **words** **,** **it** **was** **ordained** **that** **you** **should** **desire** **to** **do** **that** **thing** **,**
在 其他 字 , 它 曾是 受戒 那 你 应该 欲望 到 做 那 事物 ,

换句话说，这是命中注定的，你应该渴望做那件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] .
and **you** **were** **to** **do** **as** **you** **desired** **.**
和 你 是 到 做 作为 你 想要的 .

你可以随心所欲。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɪvɪŋ] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv]
” **The** **lawyer** **remained** **silent** **a** **moment** **,** **his** **face** **giving** **no** **indication** **either** **of**
” 这 律师 剩余 沉默的 一个 片刻 , 他的 脸 给予 不 指示 任何一个 的
[bɪ'liːf] [ɔːr][dɪ'naɪəl] .
belief **or** **denial** **.**
信仰 或者 拒绝 .

律师沉默了一会儿，脸上既没有表现出相信，也没有表现出否认。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr]['iːv(ə)n]['mɑːdɪfaɪ][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

“	Have	you	never	been	able	to	prevent	or	even	modify	the	fulfilment	of	an
”	有	你	绝不	到过	有能力的	到	防止	或者	甚至	调整	这	履行	的	一个

[ækt]['æftər] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] ? ”

act	after	having	seen	it	in	advance	?	”
行为	后	拥有	已见	它	在	进步	?	”

“你难道从来没有在事先看到某个行为发生后，阻止甚至改变该行为的发生吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ['nevər] . ”

“	No	,	sir	;	never	.	”
”	不	,	先生	;	绝不	.	”

“不，先生；绝不。”

“ [ðen] [ðiːz] [siːnz] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [kə'rekt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	Then	these	scenes	as	presented	to	you	are	invariably	correct	,	without	the
”	然后	这些	场景	作为	呈现	到	你	是	总是	正确的	,	没有	这

['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] ? ” [-]

slightest	change	?	”	[	161	]
丝毫	改变	?	”	[	-	]

“那么，呈现在你面前的这些场景总是正确的，没有丝毫改变？”[161]

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

” ['mɪstər] . ['kæbət] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

”	Mr	.	Cabot	looked	down	at	his	friend	with	a	feeling	that	was	not	without
”	先生	.	卡伯特	看起来	向下	在	他的	朋友	和	一个	感觉	那	曾是	不是	没有

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː] .

a	touch	of	awe	.
一个	触碰	的	敬畏	.

卡伯特先生低头看着他的朋友，心中不乏敬畏之情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɑːnəsti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ,

Of	the	young	man's	honesty	he	had	not	the	slightest	doubt	,
的	这	年轻的	男人的	诚实	他	有	不是	这	丝毫	怀疑	,

他对这个年轻人的诚实没有丝毫怀疑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs]

and	his	own	recent	experience	seemed	but	one	more	proof	of	the	correctness
和	他的	自己的	最近的	经验	似乎	但	一	更多的	证明	的	这	正确性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .

of	his	facts	.
的	他的	事实	.

他最近的经历似乎又一次证明了他所陈述的事实是正确的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [jet] ['sɪmp(ə)l][ɔːri'ent(ə)l] ['skwɑːtɪŋ]

He	looked	with	a	curious	interest	upon	this	mysterious	yet	simple	Oriental	squatting
他	看起来	和	一个	好奇的	兴趣	之上	这	神秘	然而	简单的	东方	蹲姿

['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

idly	on	the	grass	,
闲散地	在	这	草	,

他饶有兴致地打量着这个神秘而又朴素的东方人，她正懒洋洋地蹲在草地上。

[hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] ['tɪltɪd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [bent] ['fɔːrwərd] ,

his	straw	hat	tilted	back	on	his	head	,	the	dark	face	bent	forward	,
他的	稻草	帽子	斜	后退	在	他的	头	,	这	黑暗的	脸	弯曲	向前	,

他的草帽向后歪戴在头上，黝黑的脸向前倾着。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər] .

as	with	careful	fingers	he	gathered	a	bunch	of	clover	.
作为	和	小心	手指	他	聚集	一个	束	的	三叶草	.

他用灵巧的手指采摘了一把三叶草。

" [ɪf] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] ['nevər] [feɪlz] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['fju:tʃər] [ɪ'vents] [ɪz] ['sɪmpli] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt]

"	If	this	faculty	never	fails	you	your	knowledge	of	future	events	is	simply	without	limit
"	如果	这	学院	绝不	失败	你	你的	知识	的	未来	活动	是	简单地	没有	限制

.

:
.

"如果这种能力从未让你失望，你对未来事件的了解将是无限的。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði][krɑ:ps] , [ðə; ði] [stɑ:k] ['mɑ:rkɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

You	can	tell	about	the	weather	,	the	crops	,	the	stock	market	,	the	result	of
你	能	告诉	关于	这	天气	,	这	农作物	,	这	库存	市场	,	这	结果	的

['wɔrz] ,

wars	,
战争	,

你可以了解天气、庄稼收成、股市行情、战争结果等等。

['mæridʒz] , [bə:θs] , [ænd; ənd] ['dɛθs] , [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] . "

marriages	,	births	,	and	deaths	,	and	who	the	next	president	is	to	be	.	"
婚姻	,	出生	,	和	死亡人数	,	和	WHO	这	下一个	总统	是	到	是	.	"

婚姻、出生、死亡，以及下一任总统是谁。"

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Yes	,	sir	,	"	he	answered	quietly	,	without	looking	up	.
"	是的	,	先生	,	"	他	回答	悄悄	,	没有	寻找	向上	.

"是的，先生，"他平静地回答，头也没抬。

['mɪstər] . ['kæbət] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Mr	.	Cabot	straightened	up	in	his	chair	and	rubbed	his	chin	.
先生	.	卡伯特	拉直	向上	在	他的	椅子	和	摩擦	他的	下巴	.

卡伯特先生在椅子上挺直了身子，揉了揉下巴。

[hɪz; ɪz] [krɪ'du:ləti] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [-]

His	credulity	had	reached	its	[	162	]
他的	轻信	有	达到	它是	[	-	]

他的轻信达到了[162]

['lɪmɪt] , [jet] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɔ:l'redi] [prɪ'zentɪd] ,

limit	,	yet	,	if	he	could	judge	by	the	evidence	already	presented	,
限制	,	然而	,	如果	他	可以	法官	经过	这	证据	已经	呈现	,

然而，如果他能根据已呈堂的证据进行判断，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [əd'hɪrɪŋ] ['strɪktli] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .

the	young	man	was	adhering	strictly	to	the	truth	.
这	年轻的	男人	曾是	粘附	严格	到	这	真相	.

这个年轻人严格遵循真理。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['beti] ,

There	followed	a	silence	during	which	Betty	,
那里	随后	一个	沉默	期间	哪个	贝蒂	,

随后是一阵沉默，期间贝蒂.....

[hu:] [ɪn] ['nɪblɪŋ] [ə'baʊt] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [held] [aʊt]

who	in	nibbling	about	had	approached	within	a	few	feet	of	them	,	held	out
WHO	在	轻咬	关于	有	接近	之内	一个	很少	脚	的	他们	,	握住	出去

[hɜ:r; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

那只在附近啃食的小家伙走到离他们几英尺远的地方，伸出了头，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['kloʊvər][frʌm; frəm]['eɪməs] .

and	took	the	clover	from	Amos	.
和	采取	这	三叶草	从	阿莫斯	.

然后从阿莫斯那里拿了三叶草。

['mɪstər] . ['kæbət] [brɔːt] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Mr	.	Cabot	brought	a	pencil	and	piece	of	paper	from	his	pockets	.
先生	.	卡伯特	带来	一个	铅笔	和	片	的	纸	从	他的	口袋	.

卡伯特先生从口袋里掏出一支铅笔和一张纸。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][wʌn] [mɔːr] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

“	I	would	like	to	try	one	more	experiment	,	with	your	permission	.
“	我	会	喜欢	到	尝试	一	更多的	实验	,	和	你的	允许	.

“如果可以的话，我想再做一次实验。”

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] ['peɪpər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː][æt; ət] — [wel] , [seɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə]

Will	you	write	on	that	paper	what	I	am	to	do	at	—	well	,	say	ten	o'clock	to
将要	你	写	在	那	纸	什么	我	是	到	做	在	—	出色地	,	说	十	点钟	到

- [naɪt] ?

-	night	?
-	夜晚	?

请你把今晚十点左右我要做的事情写在那张纸上好吗?

” ['eɪməs] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] [ʌp]

”	Amos	took	the	paper	and	closed	his	eyes	,	but	in	a	moment	looked	up
”	阿莫斯	采取	这	纸	和	关闭	他的	眼睛	,	但	在	一个	片刻	看起来	向上

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

阿莫斯接过纸，闭上眼睛，但过了一会儿，他抬起头说：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] . ”

“	You	are	in	the	dark	and	I	can	see	nothing	.	”
“	你	是	在	这	黑暗的	和	我	能	看	没有什么	.	”

“你身处黑暗之中，而我什么也看不见。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ”

“	Then	you	have	no	knowledge	of	what	goes	on	in	the	dark	?	”
“	然后	你	有	不	知识	的	什么	去	在	在	这	黑暗的	?	”

“那么你对黑暗中发生的事情一无所知吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

“	No	,	sir	;	only	of	things	that	I	can	see	.
“	不	,	先生	;	仅有的	的	事物	那	我	能	看	.

“不，先生；只有我能看到的东西。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [laɪt] [æt; ət][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

If	there	is	any	light	at	all	I	can	see	as	if	I	were	there	in	person	,
如果	那里	是	任何	光	在	全部	我	能	看	作为	如果	我	是	那里	在	人	,

只要有一丝光亮，我就能看得如同身临其境一般。

[bʌt; bət][noʊ] ['betər] .

but	no	better	.
但	不	更好的	.

但情况并没有好转。

[tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

To	-	night	at	ten	o'clock	you	are	in	your	own	chamber	,	and	it	is
到	-	夜晚	在	十	点钟	你	是	在	你的	自己的	房间	,	和	它	是

[ˌæbsə'luːtli] [blæk] . ” [-]

absolutely	black	.	”	[	163	]
绝对地	黑色的	.	”	[	-	]

今晚十点钟，你将在自己的房间里，房间里一片漆黑。”[163]

“ [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
“ **Then change the hour to six o'clock .**
“ 然后 改变 这 小时 到 六 点钟 .

“那就把时间改成六点。”

” [æz; əz]['mɪstər] . ['kæbət] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
” **As Mr . Cabot , a moment later , turned a sidelong glance toward his friend ,**
” 作为 先生 . 卡伯特 , 一个 片刻 之后 , 转向 一个 横 瞥一眼 朝向 他的 朋友 ,

片刻之后，卡伯特先生侧目看了他的朋友一眼，

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
sitting with closed eyes before him ,
坐着 和 关闭 眼睛 前 他 ,

他面前坐着一人，双眼紧闭。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɑːrk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɪŋkt] .
he thought the little mark upon his forehead had never been so distinct .
他 想法 这 小的 标记 之上 他的 前额 有 绝不 到过 所以 清楚的 .

他觉得额头上的小印记从未如此清晰可见。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] [sər'praɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ə'gloʊ] ;
He regarded it with a mild surprise as it seemed almost aglow ;
他 认为 它 和 一个 温和的 惊喜 作为 它 似乎 几乎 闪耀 ;

他带着一丝惊讶看着它，因为它看起来几乎闪闪发光；

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['roʊzi][ɪn][ðə; ði] [west] ,
but the sky was becoming rosy in the west ,
但 这 天空 曾是 成为 红润 在 这 西方 ,

但西边的天空渐渐泛起了玫瑰色。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
and there might be a reflection from the setting sun .
和 那里 可能 是 一个 反射 从 这 环境 太阳 .

而且可能还有落日的反射光。

['eɪməs] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Amos wrote something on a slip of paper , folded it up and returned it to
阿莫斯 写道 某物 在 一个 滑 的 纸 , 折叠 它 向上 和 返回 它 到
['mɪstər] . ['kæbət] ,
Mr . Cabot ,
先生 . 卡伯特 ,

阿莫斯在一张纸条上写了些什么，折好后还给了卡伯特先生。

[huː] ['kerfəli] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['seɪɪŋ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sɪks] -
who carefully tucked it away in a pocket saying , “ I shall not read it until six -
WHO 小心 塞进去 它 离开 在 一个 口袋 说 , “ 我 将 不是 读 它 直到 六 -
['θɜːrti] .
thirty .
三十 .

他小心翼翼地把它藏在口袋里，说道：“我六点半之前不会读它。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] . ”
I will tell you to - morrow if you are correct . ”
我 将要 告诉 你 到 - 明天 如果 你 是 正确的 . ”

明天我会告诉你你是否正确。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , [sɜːr] !
“ **Oh , that is correct , sir !**
“ 哦 , 那 是 正确的 , 先生 !

“哦，没错，先生！”

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

You	need	have	no	anxiety	on	that	point	.
你	需要	有	不	焦虑	在	那	观点	.

你完全不必为此担心。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [pæst] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ][kɑːrt] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [men] ,

"	As	he	spoke	there	passed	slowly	along	the	road	a	cart	containing	two	men	,
"	作为	他	辐	那里	通过了	缓慢地	沿着	这	路	一个	大车	包含	二	男人	,

“他说话的时候，一辆载着两个人的马车缓缓地沿着道路驶过。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt] , [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] , [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hevi] , ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bʊl] .

and	behind	the	cart	,	securely	fastened	,	walked	a	heavy	,	vicious	-	looking	bull	.
和	在后面	这	大车	,	安全地	系紧	,	步行	一个	重的	,	恶毒	-	寻找	公牛	.

在马车后面，牢牢拴着一头体型庞大、看起来凶猛的公牛。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [bruːt] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

“	That	is	an	ugly	brute	,	"	he	said	.	[	164	]
"	那	是	一个	丑陋的	蛮力	,	"	他	说	.	[	-	]

“那家伙真是个丑陋的畜生，”他说。[164]

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] .

“	So	I	was	just	thinking	.
"	所以	我	曾是	只是	思维	.

“我当时就在想。”

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? "

Does	he	belong	in	the	town	?	"
做	他	属于	在	这	镇	?	"

他属于这个镇子吗?

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bɑːrnɑːrdz] [bʊl] .

“	Yes	;	it	is	Barnard's	bull	.
"	是的	;	它	是	巴纳德的	公牛	.

“是的，这是巴纳德的公牛。”

['jestərdeɪ] [hiː; hi][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd][soʊ][m'juːtɪleɪtɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

Yesterday	he	got	loose	and	so	mutilated	a	horse	that	it	had	to	be
昨天	他	得到	松动的	和	所以	残缺	一个	马	那	它	有	到	是

[ʃɑːt] ;

shot	;
射击	;

昨天他挣脱了束缚，把一匹马伤得不轻，最后不得不把它射杀。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kɪl] [oʊld]['bɑːrnɑːrd] [hɪm'self] ,

and	within	an	hour	he	tried	his	best	to	kill	old	Barnard	himself	,
和	之内	一个	小时	他	尝试	他的	最好的	到	杀	老的	巴纳德	他自己	,

不到一个小时，他就竭尽全力想要杀死老巴纳德。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

which	was	a	good	undertaking	and	showed	public	spirit	.
哪个	曾是	一个	好的	承诺	和	显示	民众	精神	.

这是一项很好的举措，体现了公众精神。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

He	is	sure	to	have	a	victim	sooner	or	later	,
他	是	当然	到	有	一个	受害者	很快	或者	之后	,

他迟早会找到受害者的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][oʊld]['bɑːrnɑːrd] [ɪf] ['enibɑːdi] . "

and	it	certainly	ought	to	be	old	Barnard	if	anybody	.	"
和	它	当然	应该	到	是	老的	巴纳德	如果	任何人	.	"

如果要选人的话，那肯定非老巴纳德莫属了。

“ [huː] [ɪz]['bɑːrnɑːrd] ? ”
“ Who is Barnard ? ”
” WHO 是 巴纳德 ? ”

“巴纳德是谁？”

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔɪstər] - [aɪd] ,
“ He is the oyster - eyed ,
” 他 是 这 牡蛎 - 眼睛 ,

“他有着牡蛎般的眼睛，

[mə'lɪgnənt] [oʊld]['laɪər][ænd; ənd] ['skɪnflɪnt] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [red] [haʊs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ]
malignant old liar and skinflint who lives in that red house about a mile below
恶性 老的 说谎者 和 吝啬鬼 WHO 生活 在 那 红色的 房子 关于 一个 英里 以下
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

“那个住在离这里大约一英里远的那栋红房子里的恶毒老骗子兼吝啬鬼。”

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ You seem to like him . ”
” 你 似乎 到 喜欢 他 . ”

“你好像挺喜欢他的。”

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] . ”
“ I hate him . ”
” 我 恨 他 . ”

我恨他。

“ [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ What has he done to you ? ”
” 什么 有 他 完毕 到 你 ? ”

“他对你做了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['buliz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stɑːrv] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʃiːts] [hɪz; ɪz]
“ Nothing ; but he bullies his wife , starves his cattle , and cheats his
” 没有什么 ; 但 他 欺凌者 他的 妻子 , 挨饿 他的 牛 , 和 作弊 他的
['nebəz] .
neighbors .
邻居 .

“什么也没有；但他欺压妻子，饿死牲畜，欺骗邻居。”

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Even as a small boy I knew enough to dislike him ,
甚至 作为 一个 小的 男生 我 知道 足够的 到 不喜欢 他 ,

即使是小时候，我也知道我讨厌他。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [stoʊn] [hɪm; ɪm] . ” [-]
and whenever he went by the house I used to stone him . ” [165]
和 每当 他 去 经过 这 房子 我 用过的 到 石头 他 . ” [-]

每当他经过那所房子时，我都会用石头砸他。”[165]

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
“ What a pleasant little neighbor you must have been !
” 什么 一个 令人愉快的 小的 邻居 你 必须 有 到过 !

“你一定是一位非常和蔼可亲的小邻居吧！”

” ['eɪməs] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,
” Amos tried to smile ,
” 阿莫斯 尝试 到 微笑 ,

阿莫斯努力挤出一个笑容，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] ['sɪrɪəs] [ə; eɪ]['mætər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]

but	his	anger	was	evidently	too	serious	a	matter	to	be	treated	with
但	他的	愤怒	曾是	显然	也	严肃的	一个	事情	到	是	治疗	和

[ˌdɪsrɪ'spekt] .

disrespect	.
不尊重	.

但显然，他的愤怒是一件非常严重的事情，不能轻视。

['mɪstər] . ['kæbət] , ['æftər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ræθfl] [aɪz] [ðæt] [stɪl] ['fɑːloʊd]

Mr	.	Cabot	,	after	regarding	for	a	moment	the	wrathful	eyes	that	still	followed
先生	.	卡伯特	,	后	关于	为了	一个	片刻	这	愤怒的	眼睛	那	仍然	随后

[ðə; ði] [bʊl] , [kən'tɪnjuːd] :

the	bull	,	continued	:
这	公牛	,	持续	:

卡伯特先生看了看那双仍然紧盯着公牛的愤怒目光，然后继续说道：

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [bɑːr'beriən] , [maɪ][wɔːr] - [laɪk]['fɑːrmər] .

“	You	are	more	than	half	barbarian	,	my	war	-	like	farmer	.
“	你	是	更多的	比	一半	野蛮人	,	我的	战争	-	喜欢	农民	.

“你身上有一半以上是野蛮人的特质，我的好战农夫。”

[mʌst; məst][juː; jʊ][duː] ['fɪzɪk(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [juː; jʊ][dɪs'laɪk] ? ”

Must	you	do	physical	damage	to	everyone	you	dislike	?	”
必须	你	做	身体的	损害	到	每个人	你	不喜欢	?	”

你一定要对所有你不喜欢的人造成身体伤害吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] .

“	No	,	sir	;	but	as	a	rule	I	should	like	to	.
“	不	,	先生	;	但	作为	一个	规则	我	应该	喜欢	到	.

“不，先生；但通常情况下我愿意。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] — [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

As	for	loving	your	enemies	—	count	me	out	.
作为	为了	爱	你的	敌人	—	数数	我	出去	.

至于爱你的敌人——我可不这么认为。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [frendz] .

I	love	my	friends	.
我	爱	我的	朋友们	.

我爱我的朋友们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pri'tendz] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊr] ['heɪtər] .

The	man	who	pretends	to	love	his	enemies	is	either	a	hypocrite	or	a	poor	hater	.
这	男人	WHO	假装	到	爱	他的	敌人	是	任何一个	一个	伪君子	或者	一个	贫穷的	仇恨者	.

假装爱自己敌人的人，要么是伪君子，要么是卑鄙的仇恨者。

” [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ʌtəd]

”	The	older	man	smiled	at	the	earnestness	with	which	this	sentence	was	uttered
”	这	老	男人	微笑	在	这	认真	和	哪个	这	句子	曾是	说出

.

:
.

“老人听出这句话语气真挚，不禁笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['eɪməs][dʒʌd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

“	I	am	afraid	,	Mr	.	Amos	Judd	,	you	are	not	a	Christian	.
“	我	是	害怕的	,	先生	.	阿莫斯	贾德	,	你	是	不是	一个	基督教	.

“恐怕，阿莫斯·贾德先生，你不是基督徒。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - [klæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [gets] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]

Take	my	advice	and	join	a	bible	-	class	before	the	devil	gets	his	other	hand
拿	我的	建议	和	加入	一个	圣经	-	班级	前	这	魔鬼	获得	他的	其他	手

[ə'pɑːn] [juː; jʊ] . ” [-]

upon	you	.	”	[	166	]
之上	你	.	”	[	-	]

听我的劝告，趁魔鬼还没得逞，赶紧去参加圣经学习班吧。”[166]

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] , ['eɪməs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [mer] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

After	a	few	words	on	other	matters	,	Amos	called	his	mare	,	and	departed	.
后	一个	很少	字	在	其他	事情	,	阿莫斯	称为	他的	母马	,	和	已离开	.

谈了几句其他事情后，阿莫斯叫来他的母马，离开了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sɪks] [druː] [nɪr] ,

As	the	hour	of	six	drew	near	,
作为	这	小时	的	六	画	靠近	,

六点钟临近时，

['mɪstər] . ['kæbət] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd]

Mr	.	Cabot	made	a	point	of	realizing	that	he	was	a	free	agent	and
先生	.	卡伯特	制成	一个	观点	的	意识到	那	他	曾是	一个	自由的	代理人	和

[kʊd; kəd] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

could	do	whatever	he	wished	,
可以	做	任何	他	希望	,

卡伯特先生特意强调自己是自由球员，可以做任何他想做的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [noʊ] [ges] , [beɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [kə'rekt] .

and	he	resolved	that	no	guess	,	based	on	a	probability	,	should	prove	correct	.
和	他	已解决	那	不	猜测	,	基于	在	一个	可能性	,	应该	证明	正确的	.

他认定，任何基于概率的猜测都不应该被证明是正确的。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni]

To	assure	himself	that	there	was	no	compulsion	or	outside	influence	of	any
到	保证	他自己	那	那里	曾是	不	强迫症	或者	外部	影响	的	任何

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

为了确保自己没有受到任何形式的胁迫或外部影响，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] [rɪ'zɑːlv] ,

he	started	first	for	the	barn	to	execute	a	fantastic	resolve	,
他	开始	第一的	为了	这	谷仓	到	执行	一个	极好的	解决	,

他率先前往谷仓，展现了惊人的决心。

[ðen] [æz; əz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtlɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , ['sʌd(ə)nlɪ]

then	as	an	additional	proof	that	he	was	absolutely	his	own	master	,	suddenly
然后	作为	一个	额外的	证明	那	他	曾是	绝对地	他的	自己的	掌握	,	突然

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

changed	his	mind	,
已更改	他的	头脑	,

然后，为了进一步证明他完全掌控着自己的命运，他突然改变了主意。

[tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

turned	about	,	and	went	upstairs	.
转向	关于	,	和	去	楼上	.

转身，上楼去了。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bæk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ][hæf] -

Going	**along**	**a**	**back**	**passage**	**with**	**no**	**definite**	**intention**	**,**	**he**	**paused**	**at**	**a**	**half**	**-**
去	沿着	一个	后退	通道	和	不	定	意图	,	他	暂停	在	一个	一半	-

['oʊpən] [dɔːr] ,

open	**door**	**,**
打开	门	,

他漫无目的地沿着一条小巷走着，在一扇半开的门前停了下来。

[lʊkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['entərd] .

looked	**in**	**,**	**and**	**entered**	**.**
看起来	在	,	和	进入	.

往里看了看，然后走了进去。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][slæts] [keɪm] [baːz][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**blinds**	**were**	**closed**	**,**	**but**	**between**	**the**	**slats**	**came**	**bars**	**of**	**light**	**from**	**the**
这	百叶窗	是	关闭	,	但	之间	这	板条	来了	酒吧	的	光	从	这

['westərn] [sʌn] ,

western	**sun**	**,**
西	太阳	,

百叶窗虽然关上了，但西晒的阳光还是从百叶窗的缝隙间透进一缕缕光线。

[i'ljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [æn; ən][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['tʃeɪmbər] ,

illumining	**the**	**little**	**room**	**,**	**an**	**unused**	**chamber**	**,**
启发性的	这	小的	房间	,	一个	未使用的	房间	,

照亮这间废弃的小房间，

[naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['relɪks][æz; əz][hæd; həd]

now	**serving**	**as**	**a**	**storehouse**	**for**	**such**	**trunks**	**and**	**sundry**	**relics**	**as**	**had**
现在	服务	作为	一个	库	为了	这样的	树干	和	杂项	遗物	作为	有

[feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ætɪk] .

failed	**to**	**reach**	**the**	**attic**	**.**
失败的	到	抵达	这	阁楼	.

现在这里成了存放那些没能送到阁楼的箱子和各种杂物的仓库。

['mɪstər] . ['kæbət] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [-]

Mr	**.**	**Cabot**	**noticed**	**a**	**rocking**	**-**	**horse**	**[**	**167**	**]**
先生	.	卡伯特	注意到	一个	摇滚	-	马	[	-	]

卡伯特先生注意到一匹摇摇马[167]

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

in	**one**	**corner**	**and**	**his**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**a**	**new**	**idea**	**.**
在	一	角落	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	新的	主意	.

他站在角落里，眼中闪过一丝新的想法。

['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði] [stiːd] [frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

After	**closing**	**the**	**door**	**he**	**dragged**	**the**	**steed**	**from**	**its**	**resting**	**-**	**place**	**,**
后	结束	这	门	他	拖拽	这	骏马	从	它是	休息	-	地方	,

关上门后，他把马从马厩里拖了出来。

[plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

planted	**it**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**watch**	**.**
已种植	它	在	这	中间	的	这	地面	,	和	看起来	在	他的	手表	.

他把东西放在地板中央，然后看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [fɔːr] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][sɪks] .

It	**lacked**	**four**	**minutes**	**of**	**six**	**.**
它	缺乏	四	分钟	的	六	.

六分钟里少了四分钟。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [maʊnt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræg] - ['beɪbi] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər]

As	he	prepared	to	mount	he	saw	the	legs	of	a	rag	-	baby	projecting	over
作为	他	准备	到	山	他	锯	这	腿	的	一个	抹布	-	婴儿	投影	超过

[ə; eɪ] [ʃelf] ,

a	shelf	,
一个	架子	,

正当他准备上去的时候，他看到一个破布娃娃的腿从架子上伸了出来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɪn]

and	pulling	her	down	,	could	not	restrain	a	smile	as	he	held	her	in
和	拉	她	向下	,	可以	不是	抑制	一个	微笑	作为	他	握住	她	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他把她拉下来，抱着她时，脸上不禁露出了笑容。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] , [flæt] , [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] [bʌt; bət]['dɜːrti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['emfəsaizd] [baɪ]['faɪəri]

A	large	,	round	,	flat	,	and	very	pale	but	dirty	face	was	emphasized	by	fiery
一个	大的	,	圆形的	,	平坦的	,	和	非常	苍白	但	肮脏的	脸	曾是	强调	经过	火热

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

一张又大又圆又扁平、肤色苍白但很脏的脸，被红肿的双颊衬托得更加明显。

[huːz] ['kʌlər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whose	color	,	from	a	want	of	harmony	with	the	coarse	material	of	her
谁	颜色	,	从	一个	想	的	和谐	和	这	粗	材料	的	她

['vɪzɪdʒ] ,

visage	,
面容	,

她的肤色，由于与她粗糙的面部材质不协调，

[hæd; həd]['oʊnli] ['liŋgə] [ɪn] [ɪ'rætɪk] ['blɑːtʃɪz] .

had	only	lingered	in	erratic	blotches	.
有	仅有的	徘徊不去	在	不稳定的	斑点	.

只是零星地残留了一些痕迹。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ,

With	this	lady	in	his	arms	he	mounted	the	horse	,	and	,
和	这	女士	在	他的	武器	他	安装	这	马	,	和	,

他抱着这位女士，翻身上马，然后

[waɪl] ['dʒentli] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

while	gently	rocking	with	both	feet	on	the	ground	,
尽管	轻轻地	摇滚	和	两个都	脚	在	这	地面	,

双脚平放在地上，轻轻摇晃身体。

[hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][sɪks]

he	again	took	out	his	watch	and	found	he	was	just	on	the	minute	of	six
他	再次	采取	出去	他的	手表	和	成立	他	曾是	只是	在	这	分钟	的	六

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

他再次拿出手表，发现时间正好是六点整。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] ,

But	he	kept	his	seat	for	a	moment	longer	,
但	他	保留	他的	座位	为了	一个	片刻	更长	,

但他又在座位上坐了一会儿。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'juːʒuəl][fɔːr; fər] ['eni]
judging **the** **situation** **too** **good** **to** **be** **trifled** **with** **,** **and** **too** **unusual** **for** **any**
评判 这 情况 也 好的 到 是 琐碎 和 , 和 也 异常 为了 任何
['ɔːrd(ə)neri] [ges] .
ordinary **guess** **.**
普通的 猜测 .

判断情况太好了，不容小觑；情况又太不寻常，任何普通的猜测都无法涵盖。

['kerləsli] [hiː; hi] [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] , [wen] [ə; eɪ] [frʌnt] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌoʊvər'leɪdən] [-]
Carelessly **he** **rocked** **a** **little** **faster** **,** **when** **a** **front** **foot** **of** **his** **overladen** **[** **168** **]**
粗心大意 他 摇滚 一个 小的 快点 , 什么时候 一个 正面 脚 的 他的 超载 [-]

他漫不经心地加快了摇晃的速度，这时他负重过大的前脚[168]

[stiːd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts] ['rɑːkər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæbət] ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] .
steed **slipped** **from** **its** **rocker** **and** **Mr** **.** **Cabot** **nearly** **lost** **his** **balance** **.**
骏马 滑倒了 从 它是 摇滚乐 和 先生 . 卡伯特 几乎 丢失的 他的 平衡 .

马匹从摇椅上滑落，卡伯特先生差点失去平衡。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['iːzəli] [rɪ'per] ; [ðə; ði][ræg] - ['beɪbi][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ə'pɑːn]
The **damage** **,** **however** **,** **he** **easily** **repaired** **;** **the** **rag** **-** **baby** **was** **replaced** **upon**
这 损害 , 然而 , 他 容易地 已修复 ; 这 抹布 - 婴儿 曾是 替换 之上
[hɜːr; hər] [ʃelf] ,
her **shelf** **,**
她 架子 ,

然而，他很容易就修复了损坏；破布娃娃被重新放回了架子上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər]
and **when** **he** **left** **the** **little** **room** **and** **returned** **to** **his** **own** **chamber** **there**
和 什么时候 他 左边 这 小的 房间 和 返回 到 他的 自己的 房间 那里
[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
was **an** **expression** **upon** **his** **face** **that** **seemed** **indicative** **of** **an** **amiable**
曾是 一个 表达 之上 他的 脸 那 似乎 指示性的 的 一个 可亲
['traɪʌmf] .
triumph **.**
胜利 .

当他离开小房间回到自己的房间时，脸上露出一种和蔼的胜利表情。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Some **minutes** **later** **,** **with** **a** **similar** **expression** **,**
一些 分钟 之后 , 和 一个 相似的 表达 ,

几分钟后，表情也类似，

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] ['eɪməs][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
he **took** **from** **his** **pocket** **the** **slip** **of** **paper** **on** **which** **Amos** **had** **written** **,**
他 采取 从 他的 口袋 这 滑 的 纸 在 哪个 阿莫斯 有 书面 ,

他从口袋里掏出那张纸条，上面写着：

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪst] , [ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerfəli] .
read **it** **once** **with** **some** **haste** **,** **then** **a** **second** **time** **and** **more** **carefully** **.**
读 它 一次 和 一些 匆忙 , 然后 一个 第二 时间 和 更多的 小心 .

第一遍匆匆读了一遍，第二遍则读得更仔细了。

[ðə; ði] [ɑːn] . [dʒeɪmz]['kæbət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [dælfrd] ,
The **Hon** **.** **James** **Cabot** **,** **one** **of** **the** **most** **respected** **residents** **of** **Daleford** **,**
这 尊敬的 . 詹姆斯 卡伯特 , 一 的 这 最多 受人尊敬 居民 的 戴尔福德 ,

尊敬的詹姆斯·卡伯特先生，是戴尔福德最受尊敬的居民之一。

[ə'temptɪd] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'skjʊr] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
attempted **at** **six** **o'clock** **to** **elope** **with** **an** **obscure** **maiden** **of** **the** **village** **.**
尝试过 在 六 点钟 到 私奔 和 一个 朦胧 少女 的 这 村庄 .

六点钟时分，他试图与村里一位名不见经传的少女私奔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] [glæs] [aɪ] [ænd; ənd][noʊ][teɪl] ,

But	his	horse	,	an	animal	with	one	glass	eye	and	no	tail	,
但	他的	马	,	一个	动物	和	一	玻璃	眼睛	和	不	尾巴	,

但他的马，一匹只有一只玻璃眼、没有尾巴的动物，

[broʊk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [went] [leɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːf] [frʌnt] [fʊt] .

broke	down	before	they	had	fairly	started	and	went	lame	in	his	off	front	foot	.
打破	向下	前	他们	有	相当	开始	和	去	瘸	在	他的	离开	正面	脚	.

比赛还没正式开始，他就摔倒了，前脚也跛了。

['dʒentli] ['rɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Gently	rocking	with	both	feet	on	the	ground
轻轻地	摇滚	和	两个都	脚	在	这	地面

双脚平放在地上，轻轻摇晃

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

For	several	minutes	he	stood	looking	down	at	the	paper	between	his	fingers	,
为了	一些	分钟	他	站立	寻找	向下	在	这	纸	之间	他的	手指	,

他站在那里，低头看着指间的纸张，一连好几分钟。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

occasionally	drawing	a	hand	across	his	forehead	.
偶尔	绘画	一个	手	穿过	他的	前额	.

他偶尔会用手抹一下额头。

[ðen] [hiː; hi] [-]

Then	he	[	169	]
然后	他	[	-	]

然后他[169]

[ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

refolded	the	paper	and	placing	it	in	his	pocket	,
重新折叠	这	纸	和	放置	它	在	他的	口袋	,

他重新折叠好纸张，放进口袋里。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn]

took	his	hat	and	went	out	into	the	orchard	,	to	think	,	and	to	be	alone
采取	他的	帽子	和	去	出去	进入	这	果园	,	到	思考	,	和	到	是	独自的

.

:

.

他戴上帽子，走到果园里，想思考，想一个人待着。

[ɑːn] ['kwestʃənɪŋ] ['eɪməs][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] [laɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]

On	questioning	Amos	he	found	no	more	light	was	to	be	expected	from	that
在	提问	阿莫斯	他	成立	不	更多的	光	曾是	到	是	预期的	从	那

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

他询问阿莫斯后发现，那边已经没有更多消息了。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['θiːəri] ,

as	the	young	man	had	already	expounded	his	only	theory	,
作为	这	年轻的	男人	有	已经	阐述	他的	仅有的	理论	,

因为这位年轻人已经阐述了他唯一的理论，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['ɑːpʃən(ə)l] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] : [ðæt]

which	was	that	these	visions	were	but	optional	warnings	of	the	inevitable	:	that
哪个	曾是	那	这些	愿景	是	但	选修的	警告	的	这	不可避免的	:	那

[ɔːl][wʌz; wəz] [fɔːr] - [ɔː'deɪnd] :

all	was	fore	-	ordained	:
全部	曾是	前	-	受戒	:

也就是说，这些异象只不过是对不可避免的事情的一种可选警告：一切都是命中注定的：

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [feɪt] .

that	there	could	be	no	variations	in	the	course	of	Fate	.
那	那里	可以	是	不	变体	在	这	课程	的	命运	.

命运的进程不可能有任何改变。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]

His	mind	was	not	philosophical	;	his	processes	of	reason	were	simple	and
他的	头脑	曾是	不是	哲学	;	他的	流程	的	原因	是	简单的	和

[dəˈrekt] ,

direct	,
直接的	,

他的思维方式并不哲学化；他的推理过程简单直接。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkæbəts] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	he	listened	with	profound	interest	to	Mr	.	Cabot's	deeper	and	more
和	他	听着	和	深刻的	兴趣	到	先生	.	卡博特的	更深	和	更多的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈtempts] [æt; ət] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪstənt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

scientific	attempts	at	reaching	a	consistent	explanation	.
科学	尝试	在	到达	一个	持续的	解释	.

他饶有兴趣地聆听了卡伯特先生为得出一致的解释而进行的更深入、更科学的尝试。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːgres] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər]

Little	progress	,	however	,	was	made	in	this	direction	,	and	the	lawyer
小的	进步	,	然而	,	曾是	制成	在	这	方向	,	和	这	律师

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,

admitted	that	the	evidence	,
承认	那	这	证据	,

然而，这方面进展甚微，律师也承认证据不足。

[soʊ][fɑːr] , [ˌkɔntrəˈdiktid] [ɪn][noʊ][ˈdiːteɪl][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [bɪˈliːf] .

so	far	,	contradicted	in	no	detail	his	friend's	belief	.
所以	远的	,	矛盾	在	不	细节	他的	朋友们	信仰	.

到目前为止，他的观点与他朋友的观点没有任何矛盾之处。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ˈeɪməs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wen] [wʌns] [ˈoʊpənd]

He	also	found	that	Amos	,	although	deeply	concerned	in	the	subject	when	once	opened
他	还	成立	那	阿莫斯	,	虽然	深	担心的	在	这	主题	什么时候	一次	打开

,

,
,

他还发现，阿莫斯虽然对这个话题非常感兴趣，但一旦打开书页，

[ˈrerli] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [ɔːr] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [wei] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [

rarely	introduced	it	himself	or	referred	to	it	in	any	way	;	and	that	he	never	[
很少	介绍	它	他自己	或者	指	到	它	在	任何	方式	;	和	那	他	绝不	[

-]

170	]
-	]

他很少亲自介绍它，也很少以任何方式提及它；而且他从未[170]

[ɪmˈplɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɛrəst] [iˈməːdʒənsiz] .

employed	his	power	except	in	the	rarest	emergencies	.
受雇	他的	力量	除了	在	这	最稀有	紧急情况	.

除了极少数紧急情况外，他很少动用权力。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] , [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv][ˈvælju:][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n]

Moreover	,	the	lawyer	understood	how	such	a	faculty	,	although	of	value	in	certain
而且	,	这	律师	理解	如何	这样的	一个	学院	,	虽然	的	价值	在	肯定

[ˈkeɪsɪz] , [wʊd] ,

cases	,	would	,
案例	,	会	,

此外，这位律师也明白，这种能力虽然在某些情况下很有价值，但在某些情况下却会.....

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti] , [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] ,

in	the	great	majority	,	be	worse	than	useless	,
在	这	伟大的	多数	,	是	更糟	比	无用	,

绝大多数情况下，比毫无用处更糟糕。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪm'plɔɪd]

while	it	could	not	fail	of	an	overpowering	influence	on	the	being	who	employed
尽管	它	可以	不是	失败	的	一个	压倒性的	影响	在	这	存在	WHO	受雇

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但它对使用它的人却有着不可抗拒的强大影响力。

[hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

He	respected	the	strength	of	purpose	that	enabled	the	young	man	to	keep	it	in
他	受人尊敬	这	力量	的	目的	那	已启用	这	年轻的	男人	到	保持	它	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	background	,
这	背景	,

他敬佩这个年轻人能够将此事隐藏起来的坚定意志。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restləs]

and	he	felt	that	he	had	discovered	at	least	one	reason	for	the	restless
和	他	毛毡	那	他	有	发现	在	至少	一	原因	为了	这	不安

['pleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .

pleasures	of	his	youth	.
快乐	的	他的	青年	.

他觉得自己至少找到了自己年轻时那种不安分的快乐的一个原因。

[naʊ] , ['hæpɪli] ,

Now	,	happily	,
现在	,	快乐地	,

现在，令人欣慰的是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɛlθi:ɚ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɪn]

he	was	securing	a	calmer	and	a	healthier	diversion	from	a	life	in
他	曾是	确保	一个	更平静	和	一个	更健康	导流	从	一个	生活	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

他正在寻求一种更平静、更健康的生活方式，以摆脱户外生活的束缚。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði]

As	his	neighbor	became	the	object	of	a	deeper	study	it	was	evident	the
作为	他的	邻居	成为	这	目的	的	一个	更深	学习	它	曾是	明显	这

[kən'flɪktɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [sʌtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['kʌlɚz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər]

conflicting	qualities	that	seemed	to	give	such	varying	colors	to	his	character
冲突	品质	那	似乎	到	给	这样的	变化	颜色	到	他的	特点

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

were	the	result	of	these	extraordinary	conditions	.
是	这	结果	的	这些	非凡的	状况	.

随着对邻居的研究不断深入，很明显，那些看似矛盾的特质，以及这些特质赋予他性格上如此多变的色彩，都是这些特殊情况造成的。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['rekləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .

His	occasional	recklessness	and	indifference	were	now	easily	explained	.
他的	偶然	鲁莽	和	漠不关心	是	现在	容易地	解释	.

他偶尔的鲁莽和冷漠现在很容易解释了。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt]

His	disregard	for	religious	observances	was	in	perfect	harmony	with	an	insight
他的	漠视	为了	宗教	观察	曾是	在	完美的	和谐	和	一个	洞察力

[-]
[171]
[-]

他对宗教习俗的漠视与他的洞察力完全一致[171]

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [feɪt] ,

into	the	workings	of	a	stupendous	fate	,
进入	这	运作	的	一个	惊人的	命运	,

进入了惊人命运的运作之中，

[ɪ'meʒərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

immeasurably	above	the	burning	of	candles	and	the	laws	of	ecclesiastical
无法估量	多于	这	燃烧	的	蜡烛	和	这	法律	的	教会的

['etɪkət] .

etiquette	.
礼仪	.

远远高于点燃蜡烛和教会礼仪的规定。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['eksərsaɪz] , [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

His	love	of	exercise	,	of	sunshine	,	of	every	form	of	pleasure	and	excitement
他的	爱	的	锻炼	,	的	阳光	,	的	每一个	形式	的	乐趣	和	激动

,
,
,

他热爱运动、阳光以及各种形式的快乐和刺激。

[wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'sʊ] [dred] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

were	but	the	means	of	escape	from	the	pursuing	dread	of	an	awful
是	但	这	方法	的	逃脱	从	这	追求	恐惧	的	一个	可怕

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

只不过是逃避面对可怕真相时那种挥之不去的恐惧的手段罢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [dælfrd]

And	the	lavish	generosity	that	often	startled	his	friends	and	bewildered	Daleford
和	这	奢华的	慷慨	那	经常	惊慌	他的	朋友们	和	困惑	戴尔福德

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætər] [tuː; tə] [wʌn] [huː] ,

was	a	trivial	matter	to	one	who	,
曾是	一个	琐碎的	事情	到	一	WHO	,

而他那常常令朋友们感到惊讶、令戴尔福德本人困惑的慷慨大方，对于一个……来说，却是一件微不足道的事。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði] ['bulitinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

if	he	cared	to	peruse	in	advance	the	bulletins	of	the	stock	exchange	,
如果	他	关心	到	仔细阅读	在	进步	这	公告	的	这	库存	交换	,

如果他愿意事先浏览一下证券交易所的公告，

[kʊd; kəd] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

could	double	his	fortune	in	a	day	.
可以	双倍的	他的	财富	在	一个	天	.

一天之内就能让他的财富翻一番。

[ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [θruː] [dʒʊ'laɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Off	and	on	through	July	and	a	part	of	August	an	unwonted	animation
离开	和	在	通过	七月	和	一个	部分	的	八月	一个	不寻常的	动画片

[pri'veild] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbəʊz] - ,

prevailed	at	the	Cabots	'	,
最终获胜	在	这	卡博特人	-	,

整个七月和八月的部分时间里，卡博特家时不时地洋溢着一种前所未有的热闹气氛。

[ɪk'stendɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['meɪpəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] .

extending	**at**	**times**	**along**	**the**	**maples**	**to**	**the**	**other**	**house**	**.**
扩展	在	时代	沿着	这	枫树	到	这	其他	房子	.

有时沿着枫树一直延伸到另一栋房子。

['sɜːrt(ə)n] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['^eiəti] ,

Certain	**visitors**	**of**	**Molly's**	**were**	**the**	**cause**	**of**	**this**	**gayety**	**,**
肯定	访客	的	莫莉的	是	这	原因	的	这	同性恋	,

莫莉酒吧的某些顾客是造成这种欢乐气氛的原因。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eɪməs][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [frend] .

and	**in**	**their**	**entertainment**	**she**	**found**	**Amos**	**a**	**helpful**	**friend**	**.**
和	在	他们的	娱乐	她	成立	阿莫斯	一个	有帮助	朋友	.

在与朋友们的娱乐中，她发现阿莫斯是一位乐于助人的朋友。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [hɪz; ɪz] [fiːldz] , [hɪz; ɪz] [groʊvz] , [hɪz; ɪz] [fruːts] , [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ,

His	**horses**	**,**	**his**	**fields**	**,**	**his**	**groves**	**,**	**his**	**fruits**	**,**	**his**	**flowers**	**,**	**and**	**himself**	**,**
他的	马匹	,	他的	字段	,	他的	小树林	,	他的	水果	,	他的	花朵	,	和	他自己	,

[wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

were	**all**	**at**	**her**	**disposal**	**,**
是	全部	在	她	处理	,

他的马匹、田地、树林、果实、花卉，以及他本人，都任由她支配。

[ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

absolutely	**and**	**at**	**any**	**time**	**.**
绝对地	和	在	任何	时间	.

当然可以，任何时候都可以。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [pruːvd] [ə; eɪ] [-]

A	**few**	**friends**	**of**	**his**	**own**	**coming**	**at**	**the**	**same**	**period**	**proved**	**a**	**[**	**172**	**]**
一个	很少	朋友们	的	他的	自己的	未来	在	这	相同的	时期	已证实	一个	[	-	]

他的几个朋友在同一时期也来到这里，证明了[172]

['welkəm] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,

welcome	**reinforcement**	**,**
欢迎	加强	,

欢迎增援!

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['meɪpəlz] ['rʌsld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][laɪf]

and	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**old**	**maples**	**rustled**	**with**	**a**	**new**	**surprise**	**at**	**the**	**life**
和	这	树叶	的	这	老的	枫树	沙沙作响	和	一个	新的	惊喜	在	这	生活

[ænd; ənd] ['læftər] ,

and	**laughter**	**,**
和	笑声	,

老枫树的叶子沙沙作响，似乎对这生机勃勃的景象和欢声笑语感到惊喜。

[ðə; ði] ['muːvmənt] , [ðə; ði] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [en'laɪvənd] [ðer; ðər] ['restfl] [ʃeɪdz] .

the	**movement**	**,**	**the**	**color**	**,**	**and**	**the**	**music**	**that**	**enlivened**	**their**	**restful**	**shades**	**.**
这	移动	,	这	颜色	,	和	这	音乐	那	活跃	他们的	宁静	色调	.

动感、色彩和音乐，为它们宁静的色调增添了活力。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] [naɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] ['iːvnɪŋz] [wen] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər][ə'bed] ,

And	**also**	**at**	**night**	**,**	**during**	**the**	**warm**	**evenings**	**when**	**farmers**	**were**	**abed**	**,**
和	还	在	夜晚	,	期间	这	温暖的	晚上	什么时候	农民	是	阿贝德	,

而且在夜晚，在温暖的傍晚，当农民们都已入睡时，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['melədiz] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [er] ,

the	**air**	**was**	**awake**	**with**	**melodies**	**which**	**floated**	**off**	**in**	**the**	**summer**	**air**	**,**
这	空气	曾是	醒	和	旋律	哪个	漂浮	离开	在	这	夏天	空气	,

夏日的空气中飘荡着悠扬的旋律，仿佛唤醒了空气。

['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:gz][ænd; ənd] ['tə:tlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]

dying	away	among	the	voices	of	the	frogs	and	turtles	along	the	borders	of
垂死	离开	之中	这	声音	的	这	青蛙	和	海龟	沿着	这	边界	的

[ðə; ði] ['medoʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

在草地边缘蛙鸣和乌龟的叫声中渐渐消逝。

[wʌn] [wɔ:rm] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['ni:ðər] [haʊs] ,

One	warm	afternoon	in	August	,	when	there	were	visitors	at	neither	house	,
一	温暖的	下午	在	八月	,	什么时候	那里	是	访客	在	两者都不	房子	,

八月一个温暖的下午，两家都没有客人，

['eɪməs][ænd; ənd] ['mɑ:li] [klaɪmd] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæstʃər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [kʌt]

Amos	and	Molly	climbed	over	a	wall	into	a	pasture	,	for	a	shorter	cut
阿莫斯	和	莫莉	攀登	超过	一个	墙	进入	一个	牧场	,	为了	一个	较短	切

[tɔ:rd] [hoʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

阿莫斯和莫莉翻过一堵墙，进入一片牧场，以便抄近路回家。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔ:rs] [leɪ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪl] ,

The	pasture	was	extensive	,	and	their	course	lay	diagonally	across	a	long	hill	,
这	牧场	曾是	广泛的	,	和	他们的	课程	躺	对角线	穿过	一个	长的	爬坡道	,

牧场面积广阔，他们的路线斜穿过一座长长的山坡。

[bɪ'jɑ:nd] [hu:z] [braʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

beyond	whose	brow	they	could	see	nothing	.
超过	谁	眉头	他们	可以	看	没有什么	.

他们看不到他额头以外的任何东西。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['sʌnʃeɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [dres] [wɜ:r; wər][ɪn] ['dæzlɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [dʌl]

A	crimson	sunshade	and	white	dress	were	in	dazzling	contrast	to	the	dull
一个	赤红	遮阳伞	和	白色的	裙子	是	在	耀眼的	对比	到	这	乏味的

[gri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

greens	of	the	pasture	,
青菜	的	这	牧场	,

一顶深红色的遮阳伞和一条白色的连衣裙与暗淡的绿色牧场形成了耀眼的对比。

[hu:z] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [græs] .

whose	prevailing	colors	were	from	rocks	and	withered	grass	.
谁	盛行	颜色	是	从	岩石	和	干枯	草	.

其主要颜色来自岩石和枯草。

['pætʃɪz] [ʌv; əv][waɪld] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] ['hʌkəlˌberiz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [-]

Patches	of	wild	bushes	where	the	huckleberries	were	in	overwhelming	[	173	]
补丁	的	荒野	灌木丛	在哪里	这	越橘	是	在	压倒	[	-	]

野生灌木丛中长满了越橘[173]

[mə'dʒɔ:rəti] [ni'sesiteitid] ['i:ðər] [waɪd] ['di:tuəz] [ɔ:r] ['kerf(ə)l] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd]

majority	necessitated	either	wide	detours	or	careful	navigating	among	thorns	and
多数	必要	任何一个	宽的	绕道	或者	小心	导航	之中	荆棘	和

['braɪər] .

briars	.
荆棘	.

大多数情况下，要么需要绕远路，要么需要小心翼翼地穿过荆棘丛。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [siːmd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][fækt] [ðæt] ['nɪkərbɑːkərz] [ɑːr; ər][noʊ]

Her	companion	seemed	indifferent	to	the	painful	fact	that	knickerbockers	are	no
她	伴侣	似乎	冷漠	到	这	痛苦	事实	那	尼克博克	是	不

[prə'tekʃn] [ə'genst] [ðiːz] ['enəmi] .

protection	against	these	enemies	.
保护	反对	这些	敌人	.

她的同伴似乎对灯笼裤无法抵御这些敌人的痛苦事实漠不关心。

[bʌt; bət] [priks] [ɪn][ðə; ði][leg][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][wɜːr; wər] [tuː] ['trɪviəl] [fɔːr; fər]['noʊtɪs] .

But	pricks	in	the	leg	at	the	present	moment	were	too	trivial	for	notice	.
但	刺痛	在	这	腿	在	这	展示	片刻	是	也	琐碎的	为了	注意	.

但此刻腿上的这点小伤微不足道，不值得注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['ɜːrnɪstnəs] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

He	was	speaking	with	unusual	earnestness	,	keeping	close	at	her	side	,
他	曾是	请讲	和	异常	认真	,	保持	关闭	在	她	边	,

他语气异常认真，紧紧地跟在她身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	now	and	then	looking	anxiously	into	her	face	.
和	现在	和	然后	寻找	焦虑地	进入	她	脸	.

他时不时地焦急地看着她的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

It	may	have	been	the	heat	and	the	exercise	that	drove	the	color	to	her
它	可能	有	到过	这	热	和	这	锻炼	那	驾驶	这	颜色	到	她

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

或许是炎热的天气和运动让她的双颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm]

and	there	were	also	signs	of	annoyance	as	if	she	desired	to	escape	him
和	那里	是	还	标志	的	烦恼	作为	如果	她	想要的	到	逃脱	他

;

;

;

她还流露出恼怒之色，似乎想要逃离他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['rendərd] [heɪst]

but	the	ground	was	uneven	,	and	the	stones	and	bushes	rendered	haste
但	这	地面	曾是	不均匀	,	和	这	石头	和	灌木丛	渲染	匆忙

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

但地面崎岖不平，石头和灌木丛使加快速度变得不可能。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

She	also	appeared	tired	,	and	when	they	stopped	at	intervals	always	turned	away
她	还	出现	疲劳的	,	和	什么时候	他们	停止	在	间隔	总是	转向	离开

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她看起来也很疲惫，每次停车休息时，她总是把脸转向一边。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [wen] [hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

until	finally	,	when	half	across	the	field	,	she	sank	upon	a	rock	.
直到	最后	,	什么时候	一半	穿过	这	场地	,	她	沉没	之上	一个	岩石	.

最后，当她走到田野一半的时候，她一头栽倒在一块石头上。

“ [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [rest] .
“ I really must rest .
“ 我 真的 必须 休息 .

我真的需要休息了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [wɔːrm] .
I am dreadfully warm .
我 是 极其糟糕 温暖的 .

我感觉好热。

” [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bəuθ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
” He stood beside her , facing in the same direction , both looking over the
” 他 站立 旁 她 , 面向 在 这 相同的 方向 , 两个都 寻找 超过 这
['piːsf(ə)l] ['væli] [-]
peaceful valley [174]
和平 谷 [-]

“他站在她旁边，面向同一个方向，两人一起眺望着宁静的山谷[174]

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kaʊ] - [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] .
from which an occasional cow - bell was the only sound .
从 哪个 一个 偶然 奶牛 - 钟 曾是 这 仅有的 声音 .

那里只有偶尔传来的牛铃声。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'fer] [ðæt] [maɪ][oʊld]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
“ It is really a little unfair that my old record should come between us .
“ 它 是 真的 一个 小的 不公平 那 我的 老的 记录 应该 来 之间 我们 .

“我的旧案底不应该成为我们之间的障碍，这真的有点不公平。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [ðen] ,
I was only twenty then ,
我 曾是 仅有的 二十 然后 ,

我当时才二十岁。

[wɪð; wɪθ][noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] ['perənts] [ɔːr] ['gɑːrdiən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .
with no end of money and no parents or guardian to look after me .
和 不 结尾 的 钱 和 不 父母 或者 监护人 到 看 后 我 .

我有的是钱，也没有父母或监护人照顾我。

['mɪstər] . [dʒʌd] [wʊd] [let][ˌem 'iː][duː] [wət'evər] [aɪ] [wɪʃt] ,
Mr . Judd would let me do whatever I wished ,
先生 . 贾德 会 让 我 做 任何 我 希望 ,

贾德先生会让我做任何我想做的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [seɪld] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] .
and of course I sailed ahead and did everything .
和 的 课程 我 航行 前方 和 做过 一切 .

当然，我一路领先，完成了所有事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [laɪk] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [aɪ][dʒʌst] [æskt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd]
Instead of having an allowance like other fellows I just asked for what I wanted
反而 的 拥有 一个 津贴 喜欢 其他 伙伴们 我 只是 问 为了 什么 我 通缉
,
,
,

我没有像其他人那样领取零用钱，而是直接开口要我想要的东西。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
and always got it .
和 总是 得到 它 .

而且每次都能收到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .

And	that	is	death	to	a	boy	.
和	那	是	死亡	到	一个	男生	.

对一个男孩来说，那就是死亡。

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [twɪg] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	pulled	a	twig	from	a	bush	and	began	to	bite	the	end	of	it	.
"	他	拉	一个	枝条	从	一个	衬套	和	开始	到	咬	这	结尾	的	它	.

他从灌木丛中拔出一根树枝，开始啃咬树枝的末端。

[ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

If	at	that	instant	he	had	glanced	down	at	the	face	beside	him	,
如果	在	那	立即的	他	有	瞥了一眼	向下	在	这	脸	旁	他	,

如果那一刻他瞥了一眼身旁的脸，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'dʒʌstli] [sɪ'vɪr] .

he	might	have	detected	an	expression	that	was	not	unjustly	severe	.
他	可能	有	检测到	一个	表达	那	曾是	不是	不公正的	严重	.

他或许察觉到了一种并非过于严厉的表情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [reɪ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['θɔːtfəli]

There	was	a	distinct	ray	of	sympathy	in	the	eyes	that	were	fixed	thoughtfully
那里	曾是	一个	清楚的	射线	的	同情	在	这	眼睛	那	是	固定的	深思熟虑

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['væli] .

upon	the	valley	.
之上	这	谷	.

他们凝视着山谷，眼中流露出明显的同情。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [met] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [wei] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː] ,

“	And	then	all	the	girls	met	me	more	than	half	-	way	,	as	if	they	,	too	,
"	和	然后	全部	这	女孩们	遇见	我	更多的	比	一半	-	方式	,	作为	如果	他们	,	也	,

“然后所有的女孩都热情地回应了我，仿佛她们也一样，

[hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ” [-]

had	conspired	against	me	.	”	[	175	]
有	密谋	反对	我	.	”	[	-	]

他们密谋陷害我。”[175]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'zentf(ə)l] , [hæf] - ['pleɪntɪv] [toʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [friː]

This	was	said	in	a	half	-	resentful	,	half	-	plaintive	tone	,	and	so	delightfully	free
这	曾是	说	在	一个	一半	-	不满	,	一半	-	哀怨	语气	,	和	所以	令人愉悦	自由的

[frʌm; frəm] ['eni] ['boʊstf(ə)lnəs] [ðæt] ['mɑːli] ,

from	any	boastfulness	that	Molly	,
从	任何	自夸	那	莫莉	,

这句话的语气半是怨恨，半是哀怨，而且丝毫没有丝毫自夸之意，这让莫莉非常高兴。

[tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pɪkt] ['netlz]

to	conceal	something	very	near	a	smile	,	bent	her	head	and	picked	nettles
到	隐藏	某物	非常	靠近	一个	微笑	,	弯曲	她	头	和	挑选	荨麻

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

from	her	skirt	.
从	她	裙子	.

为了掩饰即将绽放的笑容，她低下头，从裙子上摘下荨麻。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] ,

“	Of	course	I	liked	a	good	time	,	there	is	no	denying	that	,
"	的	课程	我	喜欢	一个	好的	时间	,	那里	是	不	否认	那	,

“我当然喜欢玩乐，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [gæŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

and	I	struck	the	wrong	gang	at	college	.
和	我	击	这	错误的	帮派	在	大学	.

我在大学里惹错了帮派。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] — [ˌevər'læstɪŋli] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋli] [wiːk] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ]

I	suppose	I	was	weak	—	everlastingly	and	disgustingly	weak	;	but	really	you
我	认为	我	曾是	虚弱的	—	永恒地	和	令人作呕	虚弱的	;	但	真的	你

[maɪt] [meɪk] [ə'lauənsiz] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] —

might	make	allowances	,	and	anyway	—
可能	制作	津贴	,	和	反正	—

我想我确实很软弱——软弱得令人作呕；但你或许可以体谅我，而且无论如何——

〃 [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] .

〃	He	stopped	abruptly	and	turned	about	.
〃	他	停止	突然	和	转向	关于	.

他突然停下脚步，转身离开。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

Looking	up	she	saw	an	expression	in	his	eyes	,	as	they	gazed	at	something
寻找	向上	她	锯	一个	表达	在	他的	眼睛	,	作为	他们	凝视	在	某物

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

behind	her	,
在后面	她	,

她抬头望去，看到他眼中闪过一丝神情，他们正凝视着她身后的某个地方。

[ðæt] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tɜːrn] [ə'baʊt] .

that	caused	her	to	spring	to	her	feet	and	also	turn	about	.
那	导致	她	到	春天	到	她	脚	和	还	转动	关于	.

这让她猛地站起身，转过身来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['kʌlər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ]

As	she	did	so	the	color	left	her	face	and	her	knees	gave	way	beneath
作为	她	做过	所以	这	颜色	左边	她	脸	和	她	膝盖	给予	方式	下面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

随着她的动作，她脸色苍白，双膝一软，瘫倒在地。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Instinctively	she	clutched	his	arm	.
本能地	她	紧握	他的	手臂	.

她本能地抓住了他的手臂。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['bɑːrnɑːrdz] [bʊl] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [blæk] [hed]

Within	twenty	yards	of	them	stood	Barnard's	bull	,	and	in	his	broad	black	head
之内	二十	码	的	他们	站立	巴纳德的	公牛	,	和	在	他的	广阔	黑色的	头

[ænd; ənd]['kruːəl][hɔːrnz] ,

and	cruel	horns	,
和	残忍的	角	,

离他们不到二十码的地方站着巴纳德的公牛，它有着宽阔的黑色脑袋和凶狠的牛角。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][æn; ən]

in	the	distended	nostrils	and	bloodshot	eye	,	she	read	the	fury	of	an
在	这	膨胀	鼻孔	和	充血	眼睛	,	她	读	这	愤怒	的	一个

[ʌn'riːzənɪŋ] [bruːt] ;

unreasoning	brute	;
不讲道理	蛮力	;

从他鼓胀的鼻孔和布满血丝的眼睛里，她读出了蛮横无理的野兽的愤怒；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [oʊn] [-]

and	with	it	her	own	[	176	]
和	和	它	她	自己的	[	-	]

以及她自己的[176]

[deθ] [ænd; ənd] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .
death **and** **mutilation** **.**
死亡 和 残害 .

死亡和残害。

['helpləs] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [triː] [ɔːr]['refjuːdʒ] [nɪr] .
Helpless **they** **stood** **in** **the** **open** **pasture** **with** **no** **tree** **or** **refuge** **near** **.**
无助 他们 站立 在 这 打开 牧场 和 不 树 或者 避难所 靠近 .

他们无助地站在开阔的牧场上，附近没有树木或遮蔽物。

['eɪməs][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Amos **cast** **a** **swift** **glance** **to** **the** **right** **,** **to** **the** **left** **,** **and** **behind** **them** **.**
阿莫斯 投掷 一个 迅速 瞥一眼 到 这 正确的 , 到 这 左边 , 和 在后面 他们 .

阿莫斯迅速地向右边、左边和他们身后看了一眼。

[ðə; ðɪ] [bʊl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
The **bull** **lowered** **his** **head** **just** **a** **very** **little** **,**
这 公牛 降低 他的 头 只是 一个 非常 小的 ,

公牛微微低下了头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pʌfs] .
and **as** **he** **stepped** **slowly** **forward** **she** **could** **hear** **his** **breath** **in** **impatient** **puffs** **.**
和 作为 他 步 缓慢地 向前 她 可以 听到 他的 气息 在 不耐烦 泡芙 .

当他缓缓向前迈步时，她能听到他急促的喘息声。

[hɜːr; hər] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Her **brain** **began** **to** **swim** **and** **she** **closed** **her** **eyes** **,**
她 脑 开始 到 游泳 和 她 关闭 她 眼睛 ,

她开始感到头晕目眩，然后闭上了眼睛。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [ʃeɪk] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
but **a** **sharp** **word** **and** **a** **rough** **shake** **brought** **her** **back** **with** **a** **start** **.**
但 一个 锋利的 单词 和 一个 粗糙的 摇 带来 她 后退 和 一个 开始 .

但一句尖刻的话和一次猛烈的摇晃让她猛然回过神来。

“ [duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Do** **just** **as** **I** **tell** **you** **.**
“ 做 只是 作为 我 告诉 你 .

“照我说的做。”

[tɜːrn][ænd; ənd] [wɔːk] ['sloʊli] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] .
Turn **and** **walk** **slowly** **off** **to** **the** **wall** **at** **the** **right** **.**
转动 和 走 缓慢地 离开 到 这 墙 在 这 正确的 .

转身慢慢走到右边的墙边。

[ðen] [klaɪm] ['oʊvər] .
Then **climb** **over** **.**
然后 爬 超过 .

然后爬过去。

[dəunt] [rʌn] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
Don't **run** **till** **I** **say** **so** **.**
不 跑步 直到 我 说 所以 .

没我说可以跑之前，别跑。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['pærəsɔːl] .
Give **me** **your** **parasol** **.**
给 我 你的 阳伞 .

把你的阳伞给我。

” [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pʊʃ] .
” **He** **twisted** **her** **about** **and** **gave** **her** **a** **push** **.**
” 他 扭曲 她 关于 和 给予 她 一个 推 .

他把她转了个身，然后推了她一把。

“ [dəunt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
“ Don't look around .
“ 不 看 大约 .

“不要四处张望。”

” ['gæspɪŋ] , [feɪnt] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['terər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][də'rekt][hɜːr; hər]
” Gasping , faint , and so weak from terror that she could hardly direct her
” 喘息 , 头晕的 , 和 所以 虚弱的 从 恐怖 那 她 可以 几乎 直接的 她
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“她气喘吁吁，昏厥过去，恐惧让她虚弱得几乎无法控制自己的脚步。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
she did as she was told .
她 做过 作为 她 曾是 讲述 .

她照做了。

[ɪn][hɜːr; hər] [deɪzd] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ]
In her dazed mind there was no conception of time or distance , but , a
在 她 茫然 头脑 那里 曾是 不 概念 的 时间 或者 距离 , 但 , 一个
['moʊmənt]['æftər] ,
moment after ,
片刻 后 ,

在她迷迷糊糊的脑海里，时间与距离的概念荡然无存，但片刻之后，

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][snɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [kwɪk] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʃiː; ʃi]
hearing a snort from the bull and the quick pounding of his feet , she
听力 一个 哼哼 从 这 公牛 和 这 快的 猛击 的 他的 脚 , 她
[stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
stopped and turned .
停止 和 转向 .

听到公牛的哼声和急促的脚步声，她停下脚步，转过身去。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eɪməs][ɑːn][ðə; ðiˌ] ['kriːtʃərz] [-]
She expected to see Amos on the creature's [177]
她 预期的 到 看 阿莫斯 在 这 生物的 [-]

她期望在生物身上看到阿莫斯[177]

[hɔːrnz] , [bʌt; bət]['eɪməs][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ][fɑːr] [seɪf] ,
horns , but Amos was running in the other direction , so far safe ,
角 , 但 阿莫斯 曾是 跑步 在 这 其他 方向 , 所以 远的 安全的 ,

他按响了喇叭，但阿莫斯正朝另一个方向跑去，目前为止安全无恙。

[ɔːl'ðoʊ] ['skersli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'hed] .
although scarcely his own length ahead .
虽然 几乎 他的 自己的 长度 前方 .

虽然只领先他一个身位。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['rʌnər] ,
In an instant she saw to her horror that , although a nimble runner ,
在 一个 立即的 她 锯 到 她 恐怖 那 , 虽然 一个 灵活 跑步者 ,

她瞬间惊恐地发现，虽然他跑得很快，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [bʊl] .
he was losing distance with every spring of the bull .
他 曾是 输 距离 和 每一个 春天 的 这 公牛 .

随着公牛每一次跳跃，他都拉开了与对手的距离。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ri'njuːiŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɜːrɪdʒ]

But	with	a	presence	of	mind	that	did	much	toward	renewing	her	own	courage
但	和	一个	在场	的	头脑	那	做过	很多	朝向	更新	她	自己的	勇气

,

,

,

但她临危不乱的心态极大地重拾了自己的勇气。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wen] ['fɜːrðər] ['rʌnɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

he	kept	looking	over	his	shoulder	,	and	when	further	running	was	hopeless	,
他	保留	寻找	超过	他的	肩膀	,	和	什么时候	更远	跑步	曾是	绝望	,

他不停地回头张望，当再跑下去毫无希望时，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['swɪftli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðə; ðɪ][saɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] ,

he	jumped	swiftly	to	one	side	,	the	side	up	the	hill	,
他	跳了起来	迅速地	到	一	边	,	这	边	向上	这	爬坡道	,

他迅速跳到一边，也就是山坡上的那一边。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑːndərəs] [bruːt] [plʌndʒd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm]

and	the	ponderous	brute	plunged	on	for	several	feet	before	he	could	come
和	这	沉重的	蛮力	暴跌	在	为了	一些	脚	前	他	可以	来

[tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

to	a	stop	.
到	一个	停止	.

这头笨重的野兽猛地向前冲了几英尺才停了下来。

['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Amos	looked	at	once	in	her	direction	,
阿莫斯	看起来	在	一次	在	她	方向	,

阿莫斯立刻朝她这边看了一眼，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kraɪd] , [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs]

and	when	he	saw	her	he	shook	his	hand	and	cried	,	in	an	angry	voice
和	什么时候	他	锯	她	他	摇晃	他的	手	和	哭	,	在	一个	生气的	嗓音

:

:

:

他见到她时，一边愤怒地挥舞着手，一边哭喊着：

“ [rʌn] ! [rʌn] !

“	Run	!	Run	!
“	跑步	!	跑步	!

“跑！跑！”

[jʊr; jər] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Your	life	depends	on	it	!
你的	生活	取决于	在	它	!

你的生命就取决于此！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,

”	There	was	no	time	to	say	more	,
”	那里	曾是	不	时间	到	说	更多的	,

“没有时间多说了。”

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊl] [hæd; həd] [wiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

for	the	bull	had	wheeled	and	was	again	coming	toward	him	.
为了	这	公牛	有	带轮子的	和	曾是	再次	未来	朝向	他	.

因为那头公牛转过身，又朝他跑了过来。

['mɑːli] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ræn] [bɪ'fɔːr] ,

Molly	turned	and	ran	as	she	never	ran	before	,
莫莉	转向	和	跑	作为	她	绝不	跑	前	,

莫莉转身就跑，跑得比以往任何时候都快。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd][soʊ] ['meni] [θɔːts] [flæʃ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

and	never	before	did	so	many	thoughts	flash	through	her	mind	.
和	绝不	前	做过	所以	许多	想法	闪光	通过	她	头脑	.

她脑海中从未闪过如此多的想法。

[ə'bʌv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [-]

Above	all	came	the	torturing	regret	that	she	could	be	of	no	possible	[	178	]
多于	全部	来了	这	酷刑	后悔	那	她	可以	是	的	不	可能的	[	-	]

最令人痛苦的是，她不可能成为[178]

['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][pər'hæps] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][laɪf]

service	to	the	man	who	,	at	that	moment	perhaps	,	was	giving	up	his	life
服务	到	这	男人	WHO	,	在	那	片刻	也许	,	曾是	给予	向上	他的	生活

[fɔːr; fər][hɜːrz] .

for	hers	.
为了	她的	.

为那个或许正在为她献出生命的男人服务。

['liːpɪŋ] ['rɑːks] , ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] ['hɪlək] , ['terɪŋ] [θruː] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði]

Leaping	rocks	,	stumbling	over	hillocks	,	tearing	through	bushes	,	she	finally	reached	the
跳跃	岩石	,	踉跄	超过	小山丘	,	撕裂	通过	灌木丛	,	她	最后	达到	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

她跳过岩石，翻过小山丘，穿过灌木丛，终于到达了墙边。

['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][æz; əz][best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt]

scrambled	up	and	over	as	best	she	could	,	then	,	with	a	throbbing	heart
打乱	向上	和	超过	作为	最好的	她	可以	,	然后	,	和	一个	悸动	心

[ænd; ənd]['pælɪd] [feɪs] ,

and	pallid	face	,
和	苍白	脸	,

她竭尽全力地爬了上去，然后，心跳加速，脸色苍白。

[lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

looked	back	into	the	field	.
看起来	后退	进入	这	场地	.

回头望向田野。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd]['eɪməs][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] ,

They	were	farther	up	the	hill	,	and	Amos	had	evidently	just	jumped	aside	,
他们	是	更远	向上	这	爬坡道	,	和	阿莫斯	有	显然	只是	跳了起来	旁边	,

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði] [bʊl]

for	again	the	bull
为了	再次	这	公牛

他们当时在山坡上更远的地方，阿莫斯显然刚刚跳到一边，因为那头公牛又出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	he	were	facing	each	other	.
和	他	是	面向	每个	其他	.

他们面对面站着。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hed] [daʊn] ,

The	animal	was	advancing	slowly	toward	him	,	head	down	,
这	动物	曾是	前进	缓慢地	朝向	他	,	头	向下	,

那只动物低着头，缓缓地向他走来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɔ:ts] [ðæt] [droʊv][ðə; ði] [blʌd]

with	an	angry	lashing	of	the	tail	and	occasional	snorts	that	drove	the	blood
和	一个	生气的	鞭打	的	这	尾巴	和	偶然	哼声	那	驾驶	这	血

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] [hɑ:rt] .

from	the	spectator's	heart	.
从	这	观众的	心	.

它愤怒地甩动着尾巴，偶尔发出喷鼻声，让旁观者心跳加速。

[æz; əz]['eɪməs] [ri'tri:tid] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['swɪftli] [ɪn]

As	Amos	retreated	slowly	,	his	face	to	the	animal	,	she	saw	him	look	swiftly	in
作为	阿莫斯	撤退	缓慢地	,	他的	脸	到	这	动物	,	她	锯	他	看	迅速地	在

[hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

her	direction	,
她	方向	,

阿莫斯缓缓后退，脸朝向那只动物，她看到他迅速地看向了她的方向。

[ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .

then	back	at	the	bull	.
然后	后退	在	这	公牛	.

然后又回到公牛那里。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

Faster	and	faster	the	animal	came	toward	him	,
快点	和	快点	这	动物	来了	朝向	他	,

那动物越来越快地朝他逼近，

[ænd; ənd] [wen] ['faɪnəli] [hi:; hi] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] ['eɪməs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər]

and	when	finally	he	bounded	forward	on	a	run	Amos	turned	and	ran	for
和	什么时候	最后	他	有界	向前	在	一个	跑步	阿莫斯	转向	和	跑	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

最后他向前猛冲时，阿莫斯转身就跑，拼命逃命。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

He	was	now	making	for	this	side	of	the	pasture	,
他	曾是	现在	制作	为了	这	边	的	这	牧场	,

他现在正朝着牧场的这一边走去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˌi:læ'stɪsəti] [-]

but	she	saw	with	the	keenest	anguish	that	all	his	elasticity	[	179	]
但	她	锯	和	这	最热衷	痛苦	那	全部	他的	弹性	[	-	]

但她痛苦地看到他所有的弹性[179]

[hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] .

had	departed	,	that	he	was	losing	ground	much	faster	than	at	first	.
有	已离开	,	那	他	曾是	输	地面	很多	快点	比	在	第一的	.

他已经离开了，而且他落后的速度比一开始快得多。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][noʊ] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

That	he	should	show	signs	of	exhaustion	caused	her	no	surprise	,	for	the
那	他	应该	展示	标志	的	疲惫	导致	她	不	惊喜	,	为了	这

[graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] ,

ground	was	rough	,
地面	曾是	粗糙的	,

他显露出疲惫的迹象并没有让她感到意外，因为地面崎岖不平。

[loʊ] ['braɪər] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [kən'si:lɪŋ] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

low	briars	and	bushes	concealing	rocks	of	treacherous	shapes	and	varying
低的	荆棘	和	灌木丛	隐藏	岩石	的	奸诈	形状	和	变化

['saɪzɪz] ,

sizes	,
尺寸	,

低矮的荆棘和灌木丛掩映着形状各异、大小不一的险峻岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊl] .

and	the	race	was	harder	for	the	man	than	for	the	bull	.
和	这	种族	曾是	更难	为了	这	男人	比	为了	这	公牛	.

这场比赛对人来说，比对公牛来说更艰难。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['lesnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [maɪt] [end]

The	distance	between	them	was	being	lessened	with	a	rapidity	that	might	end
这	距离	之间	他们	曾是	存在	减少	和	一个	快速	那	可能	结尾

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['wɔ:rnɪŋ] ,

the	struggle	without	a	second's	warning	,
这	斗争	没有	一个	秒	警告	,

他们之间的距离正在迅速缩短，这种速度可能在一瞬间就结束这场搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

and	the	horns	were	now	within	a	yard	of	his	heels	.
和	这	角	是	现在	之内	一个	院子	的	他的	高跟鞋	.

角现在离他的脚后跟不到一码远。

[ə'gen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

Again	he	jumped	to	one	side	,
再次	他	跳了起来	到	一	边	,

他又一次跳到了一边，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ægəni] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:l] .

but	this	time	it	brought	a	cry	of	agony	from	beyond	the	wall	.
但	这	时间	它	带来	一个	哭	的	痛苦	从	超过	这	墙	.

但这一次，墙外却传来一声痛苦的哀嚎。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃərz]

His	foot	slipped	,	and	instead	of	landing	a	yard	or	more	from	the	creature's
他的	脚	滑倒了	,	和	反而	的	降落	一个	院子	或者	更多的	从	这	生物的

[pæθ] ,

path	,
小路	,

他脚下一滑，结果没有落在离那生物行进路线一码或更远的地方，

[hi:; hi] ['meʒərd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

he	measured	his	length	upon	the	ground	.
他	测量	他的	长度	之上	这	地面	.

他用手在地上量了量自己的身高。

[ðə; ði] [bʊl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['sævɪdʒli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

The	bull	lowered	his	head	and	plunged	savagely	upon	him	.
这	公牛	降低	他的	头	和	暴跌	野蛮地	之上	他	.

公牛低下头，凶狠地向他扑去。

[ðə; ði][hɔ:rnz] [greɪzd] [ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [bru:t] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmpɪtəs] ,

The	horns	grazed	the	prostrate	body	,	and	the	heavy	brute	,	by	his	own	impetus	,
这	角	放牧	这	前列腺	身体	,	和	这	重的	蛮力	,	经过	他的	自己的	动力	,

牛角擦过倒地的身躯，那头沉重的野兽，出于自身的本能，

[dæʃt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [bɪ'jɑ:nd] .

dashed	a	dozen	yards	beyond	.
虚线	一个	打	码	超过	.

又猛冲了出去十几码。

['eɪməs] [reɪzd] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] , [ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sloʊli] , [laɪk]

Amos	raised	first	his	head	and	shoulders	,	then	climbed	to	his	feet	,	slowly	,	like
阿莫斯	提高	第一的	他的	头	和	肩膀	,	然后	攀登	到	他的	脚	,	缓慢地	,	喜欢

[wʌn] [bɪˈwɪldərd] [-]

one	bewildered	[	180	]
一	困惑	[	-	]

阿摩司先抬起头和肩膀，然后慢慢地站了起来，像个迷茫的人[180]

[ɔːr][ɪn][peɪn] .

or	in	pain	.
或者	在	疼痛	.

或感到疼痛。

[hiː; hi] [stʊd] ['kɔːʃəsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] ,

He	stood	cautiously	upon	his	legs	as	if	uncertain	of	their	allegiance	,
他	站立	谨慎地	之上	他的	腿	作为	如果	不确定	的	他们的	忠诚	,

他小心翼翼地站着，似乎对他们的忠诚感到不确定。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [klʌtʃt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnʃeɪd] .

but	he	still	clutched	the	crimson	sunshade	.
但	他	仍然	紧握	这	赤红	遮阳伞	.

但他仍然紧紧抓着那把深红色的遮阳伞。

[ðə; ði] [bʊl] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri]['nɒstrəlz][ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ɑːn] ,

The	bull	,	with	fiery	nostrils	and	bloodshot	eyes	,	once	more	came	on	,
这	公牛	,	和	火热	鼻孔	和	充血	眼睛	,	一次	更多的	来了	在	,

那头公牛鼻孔喷火，双眼充血，再次冲了过来。

[ænd; ənd]['eɪməs] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] .

and	Amos	started	for	the	wall	.
和	阿莫斯	开始	为了	这	墙	.

于是阿莫斯向墙走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['spekteɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	evident	to	the	one	spectator	that	his	strength	was	gone	.
它	曾是	明显	到	这	一	旁观者	那	他的	力量	曾是	已消失	.

那位旁观者显然看出他已经精疲力竭了。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ,

With	every	jump	of	the	thing	behind	him	he	was	losing	ground	,
和	每一个	跳	的	这	事物	在后面	他	他	曾是	输	地面	,

他身后的东西每跳一下，他就落后一分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] .

and	the	awful	end	was	near	,	and	coming	swiftly	.
和	这	可怕	结尾	曾是	靠近	,	和	未来	迅速地	.

可怕的结局临近，而且来得很快。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	sank	against	the	wall	and	clutched	it	,
她	沉没	反对	这	墙	和	紧握	它	,

她靠在墙上，紧紧抓住墙壁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['pæstʃər] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ]

for	the	sky	and	pasture	were	beginning	to	revolve	before	her	straining
为了	这	天空	和	牧场	是	开始	到	围绕	前	她	紧张

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

天空和牧场在她睁不开的双眼前开始旋转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第6/8页

[bʌt; bət]['eɪməs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] , [bɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

But	Amos	,	instead	of	coming	straight	for	the	wall	,	bore	down	the	hill	.
但	阿莫斯	,	反而	的	未来	直的	为了	这	墙	,	钻孔	向下	这	爬坡道	.

但阿莫斯并没有径直走向城墙，而是沿着山坡向下走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [breθ] [kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['sʌnʃeɪd] ,

With	the	hot	breath	close	upon	his	heels	,	he	opened	the	crimson	sunshade	,
和	这	热的	气息	关闭	之上	他的	高跟鞋	,	他	打开	这	赤红	遮阳伞	,

[dʒʌmpt] [ə'saɪd] ,

jumped	aside	,
跳了起来	旁边	,

灼热的气息紧随其后，他打开深红色的遮阳伞，跳到一边。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [pər'sʊ] [hɔːrnz] :

and	thrust	it	upon	the	pursuing	horns	:
和	推力	它	之上	这	追求	角	:

并把它推向追击的牛角：

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] .

then	without	looking	back	he	made	a	bee	-	line	for	the	wall	.
然后	没有	寻找	后退	他	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	墙	.

然后他头也不回地径直朝墙走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɪlfəli] [dʌn] ,

It	was	skilfully	done	,
它	曾是	巧妙地	完毕	,

做得非常巧妙。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['preʃəs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði]

and	for	one	precious	moment	the	seeming	victor	was	delayed	by	goring	the
和	为了	一	宝贵的	片刻	这	似乎	胜利者	曾是	延迟	经过	刺伤	这

[ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] ['kʌlər] ;

infuriating	color	;
令人恼火	颜色	;

而就在这宝贵的一刻，看似胜利的一方却被那令人恼火的颜色所阻挡；

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [-]

He	saw	his	enemy	escaping	and	[	181	]
他	锯	他的	敌人	逃脱	和	[	-	]

他看到敌人逃跑了，[181]

[baʊndɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

bounded	in	pursuit	.
有界	在	追逐	.

紧追不舍。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

This	time	,	however	,
这	时间	,	然而	,

然而这一次，

[hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [vɔːlt] [ðə; ði] ['bæriər] ['ɪntuː] ['seɪfti] .

he	missed	him	by	a	dozen	feet	and	saw	him	vault	the	barrier	into	safety	.
他	错过	他	经过	一个	打	脚	和	锯	他	金库	这	障碍	进入	安全	.

他与他擦肩而过，只差十几英尺，看到他跃过障碍物安全脱险。

[ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [kloʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	wall	he	accepted	as	a	conclusion	,	but	he	stood	close	against	it	,
这	墙	他	公认	作为	一个	结论	,	但	他	站立	关闭	反对	它	,

他接受了眼前的困境，但仍然紧贴着墙站着。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɪn] ['sʌlən] ['æŋgər] , ['frɔːθɪŋ] , [hɑːt] - [aɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

looking	over	in	sullen	anger	,	frothing	,	hot	-	eyed	,	and	out	of	breath	.
寻找	超过	在	忧郁	愤怒	,	起泡	,	热的	-	眼睛	,	和	出去	的	气息	.

他怒气冲冲地转过头来，口吐白沫，双眼通红，气喘吁吁。

[ðen] [hiː; hi] ['witnɪst] [ə; eɪ] [siːn] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd]

Then	he	witnessed	a	scene	,	to	him	of	little	interest	,	but	which	signified
然后	他	目击者	一个	场景	,	到	他	的	小的	兴趣	,	但	哪个	表示

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

much	to	another	person	.
很多	到	其他	人	.

然后他目睹了一幕，对他来说这没什么特别的场景，但对另一个人来说却意义重大。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] , ['æŋkʃəs] , [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərd] [her] , ['iːgərli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

He	saw	the	girl	,	anxious	,	pale	,	with	disordered	hair	,	eagerly	approach	the
他	锯	这	女孩	,	焦虑的	,	苍白	,	和	混乱	头发	,	急切地	方法	这

[ɪg'zɔːstɪd] ['rʌnər] ; [ðen] ,

exhausted	runner	;	then	,
筋疲力尽的	跑步者	;	然后	,

他看到那个女孩神情焦虑，脸色苍白，头发凌乱，急切地走向筋疲力尽的跑步者；然后，

['nɜːrvəsli] ['presɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]

nervously	pressing	a	hand	to	her	cheek	,	she	bent	forward	and	asked	a
紧张地	紧迫	一个	手	到	她	脸颊	,	她	弯曲	向前	和	问	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她紧张地用手捂住脸颊，弯下腰问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	young	man	,	who	was	leaning	against	a	tree	and	seemed	to	have
这	年轻的	男人	,	WHO	曾是	倾斜	反对	一个	树	和	似乎	到	有

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ,

trouble	with	his	breathing	,
麻烦	和	他的	呼吸	,

这位年轻人靠在一棵树上，似乎呼吸困难。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [feɪs] , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr]

suddenly	,	with	a	joyful	face	,	stretched	forth	his	hands	,	and	with	even	more
突然	,	和	一个	快乐	脸	,	拉伸	前进	他的	双手	,	和	和	甚至	更多的

['iːgərnəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ,

eagerness	than	her	own	,
渴望	比	她	自己的	,

突然，他脸上带着喜悦的表情，伸出了双手，甚至比她更加急切。

[æskt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

asked	in	his	turn	a	question	,	whereupon	the	color	rushed	to	her	face	.
问	在	他的	转动	一个	问题	,	于是	这	颜色	匆忙	到	她	脸	.

他反过来问了一个问题，她顿时脸色涨红了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ðen] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['mʌtəd]

Looking	down	,	then	up	at	him	,	then	down	again	,	she	smiled	and	muttered
寻找	向下	,	然后	向上	在	他	,	然后	向下	再次	,	她	微笑	和	低声说道

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,

something	,	and	he	,
某物	,	和	他	,

她低头看了看他，又抬头看了看他，然后又低下头，笑了笑，低声说了些什么，而他，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [-]

without	waiting	for	further	[	182	]
没有	等待	为了	更远	[	-	]

无需等待进一步[182]

[wɜ:rdz] , [si:zd] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] ,

words	,	seized	her	in	his	arms	,	and	with	one	hand	holding	her	chin	,
字	,	查获	她	在	他的	武器	,	和	和	一	手	保持	她	下巴	,

说着，他一把将她搂入怀中，一只手托着她的下巴，

[kɪst] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃi:ks] , [nɑ:t][wʌns][bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] .

kissed	her	mouth	and	cheeks	,	not	once	but	many	times	.
亲吻	她	嘴	和	脸颊	,	不是	一次	但	许多	时代	.

他亲吻了她的嘴唇和脸颊，不止一次，而是很多次。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] ['æŋgri] .

But	she	pushed	away	from	him	,	flushed	and	possibly	angry	.
但	她	推动	离开	从	他	,	酡	和	可能	生气的	.

但她推开了他，脸颊绯红，可能还有些生气。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [di:p] - ['si:tɪd] [ɔ:r] ['læstɪŋ] ['æŋgər] ,

However	,	it	could	not	have	been	a	deep	-	seated	or	lasting	anger	,
然而	,	它	可以	不是	有	到过	一个	深的	-	坐着	或者	持久	愤怒	,

然而，这不可能是一种根深蒂固或持久的愤怒。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv]

for	she	created	no	disturbance	when	he	took	one	of	her	hands	in	both	of
为了	她	创建	不	干扰	什么时候	他	采取	一	的	她	双手	在	两个都	的

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .

his	and	made	a	little	speech	.
他的	和	制成	一个	小的	演讲	.

当他双手握住她的一只手，发表了一番讲话时，她并没有发出任何骚动。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪskɔ:rs] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:f] , [ænd; ənd]

It	appeared	an	interesting	discourse	,	although	she	looked	down	and	off	,	and
它	出现	一个	有趣的	话语	,	虽然	她	看起来	向下	和	离开	,	和

[ɔ:l] [ə'baʊt] ,

all	about	,
全部	关于	,

虽然她低着头，目光游移不定，环顾四周，但谈话听起来很有趣。

[æt; ət] ['evrɪθɪŋ] [ɪk'sept] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

at	everything	except	at	him	,	smiling	and	changing	color	all	the	while	.
在	一切	除了	在	他	,	微笑	和	变化	颜色	全部	这	尽管	.

除了他以外，她对周围的一切都视而不见，脸上始终带着微笑，脸色也随之变化。

[hi:; hi] [si:md] ['fu:lɪʃli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]

He	seemed	foolishly	happy	,	and	when	a	moment	later	he	wished	to	assist	in
他	似乎	愚蠢地	快乐的	,	和	什么时候	一个	片刻	之后	他	希望	到	协助	在

[ˌri:ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] ,

rearranging	her	hair	,
重新排列	她	头发	,

他看起来傻乎乎地高兴，过了一会儿，当他想帮她重新整理头发时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'prest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz][dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

he	was	not	depressed	because	the	offer	was	declined	with	contempt	.
他	曾是	不是	郁闷	因为	这	提供	曾是	拒绝	和	鄙视	.

他并没有因为对方轻蔑地拒绝了提议而感到沮丧。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Then	the	young	man	took	a	few	steps	toward	the	wall	,
然后	这	年轻的	男人	采取	一个	很少	步骤	朝向	这	墙	,

然后，年轻人朝墙边走了几步，

[ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [huːz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	stood	facing	the	huge	head	whose	bloodshot	eyes	were	still	upon	him	.
和	站立	面向	这	巨大的	头	谁	充血	眼睛	是	仍然	之上	他	.

他站在那里，面对着那颗巨大的头颅，那颗头颅充血的眼睛仍然盯着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

As	he	lifted	his	hand	there	was	a	hitch	in	the	motion	,
作为	他	抬起	他的	手	那里	曾是	一个	拴住	在	这	运动	,

他抬起手时，动作略有停顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [druː] [daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

and	a	spasm	of	pain	drew	down	a	corner	of	his	mouth	,
和	一个	痉挛	的	疼痛	画	向下	一个	角落	的	他的	嘴	,

一阵剧痛让他嘴角向下撇了撇。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðɪs] .

but	the	girl	behind	him	could	not	see	this	.
但	这	女孩	在后面	他	可以	不是	看	这	.

但他身后的女孩却看不到这一切。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sə'luːtid] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

He	raised	his	cap	and	saluted	his	adversary	.
他	提高	他的	帽	和	敬礼	他的	对手	.

他摘下帽子，向对手敬礼。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʊl] , [fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɑːli] ['kæbəts] [hɑːrt] ” [-]

“	I	thank	you	,	Bull	,	for	chasing	me	into	Molly	Cabot's	heart	”	[	183	]
“	我	感谢	你	,	公牛	,	为了	追逐	我	进入	莫莉	卡博特的	心	”	[	-	]

“感谢你，布尔，让我走进了莫莉·卡伯特的心里”[183]

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʊl] , [fɔːr; fər] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɑːli] ['kæbəts] [hɑːrt] .

“	I	thank	you	,	Bull	,	for	chasing	me	into	Molly	Cabot's	heart	.
“	我	感谢	你	,	公牛	,	为了	追逐	我	进入	莫莉	卡博特的	心	.

“谢谢你，布尔，让我走进了莫莉·卡博特的心里。”

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

”	Then	he	turned	,	and	hand	in	hand	,	the	two	people	disappeared	among	the
”	然后	他	转向	,	和	手	在	手	,	这	二	人们	消失	之中	这

[paɪnz] . [-]

pines	.	[	184	]
松树	.	[	-	]

“然后他转身，两人手牵着手，消失在松树林中。[184]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hæbɪt] ,

ACCORDING	to	habit	,
根据	到	习惯	,

根据习惯，

['mɪstər] . ['kæbət] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊɚz]

Mr	.	Cabot	composed	himself	by	the	library	table	that	evening	for	an	hour's
先生	.	卡伯特	由	他自己	经过	这	图书馆	桌子	那	晚上	为了	一个	小时

['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

reading	before	going	to	bed	,
阅读	前	去	到	床	,

那天晚上，卡伯特先生在图书馆的桌旁静下心来，准备读一个小时的书再睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [suːn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] ['mɑːli] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɪn]

but	the	book	was	soon	lifted	from	his	grasp	and	Molly	seated	herself	in
但	这	书	曾是	很快	抬起	从	他的	抓牢	和	莫莉	坐着	她自己	在

[hɪz; ɪz][læp] .

his	lap	.
他的	膝	.

但那本书很快就从他手中消失了，莫莉坐在了他的腿上。

[ɔːl'ðoʊ] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ɪn'səːtɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt]

Although	fingers	were	inserted	between	his	collar	and	neck	as	a	warning	that
虽然	手指	是	插入	之间	他的	衣领	和	脖子	作为	一个	警告	那

[ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

the	closest	attention	was	expected	,
这	最接近	注意力	曾是	预期的	,

虽然有人将手指伸入他的衣领和脖子之间，警告他要格外注意，

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ʌtəd] .

there	followed	a	short	silence	before	any	words	were	uttered	.
那里	随后	一个	短的	沉默	前	任何	字	是	说出	.

短暂的沉默之后，没有人开口说话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] : [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['bɑːrnɑːrdz] [bʊl] ; [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	told	him	all	:	of	being	face	to	face	with	Barnard's	bull	;	of	the
然后	她	讲述	他	全部	:	的	存在	脸	到	脸	和	巴纳德的	公牛	;	的	这

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ;

narrow	escape	;
狭窄的	逃脱	;

然后她把一切都告诉了他：与巴纳德的公牛面对面；死里逃生；

[ʌv; əv] [haʊ] ['eɪməs] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] ['læstli] ,

of	how	Amos	remained	alone	in	the	open	field	,	and	lastly	,
的	如何	阿莫斯	剩余	独自的	在	这	打开	场地	,	和	最后	,

最后，讲述了阿莫斯独自一人留在开阔的田野里的故事，以及

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['reskjuːər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

she	gave	the	substance	of	what	the	rescuer	had	said	to	her	,
她	给予	这	物质	的	什么	这	救援人员	有	说	到	她	,

她复述了救命恩人对她说的话的要点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	that	she	had	promised	to	be	his	wife	.
和	那	她	有	承诺	到	是	他的	妻子	.

她曾答应做他的妻子。

[bʌt; bət][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] .

But	on	condition	that	her	father	should	consent	.
但	在	状况	那	她	父亲	应该	同意	.

但前提是她父亲必须同意。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] ['greɪvli] ; [kən'fest] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

He	received	the	news	gravely	;	confessed	he	was	not	so	very	much	surprised	,
他	已收到	这	消息	严重地	;	坦白	他	曾是	不是	所以	非常	很多	惊讶	,

他神情严肃地接受了这个消息；坦言自己其实并没有感到太惊讶。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

although	**he**	**had**	**hoped**	**it**	**would**	**come**	**a**	**little**	**later**	**.**
虽然	他	有	希望	它	会	来	一个	小的	之后	.

虽然他原本希望它能晚点到来。

[ænd; ənd] [-]

And	**[**	**185**	**]**
和	[	-	]

和[185]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['eɪməs][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] -

she	**was**	**very**	**happy**	**to**	**find**	**he**	**made**	**no**	**objection**	**to**	**Amos**	**as**	**a**	**son**	**-**	**in**	**-**
她	曾是	非常	快乐的	到	寻找	他	制成	不	异议	到	阿莫斯	作为	一个	儿子	-	在	-

[lɔː] ,

law	**,**
法律	,

她很高兴地发现他并不反对阿莫斯做她的女婿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [preɪz] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] ,

and	**to**	**hear**	**him**	**praise**	**his**	**character**	**and**	**pronounce**	**him**	**an**	**honest**	**,**
和	到	听到	他	称赞	他的	特点	和	发音	他	一个	诚实的	,

['mænli] ['feloʊ] .

manly	**fellow**	**.**
男子气概	同伴	.

并亲耳听到他称赞他的人品，称他是一个诚实、有男子气概的人。

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][hə'roʊɪk] ,

His	**behavior**	**with**	**the**	**bull**	**was**	**heroic**	**,**
他的	行为	和	这	公牛	曾是	英勇	,

他对待公牛的行为堪称英勇。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [wʌz; wəz][ɪg'zɔːrbɪtənt] ?

but	**did**	**not**	**she**	**think**	**the**	**reward**	**he**	**demanded**	**was**	**exorbitant**	**?**
但	做过	不是	她	思考	这	报酬	他	要求	曾是	高昂	?

难道她不觉得他索要的报酬过高吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['griːdi] [tuː; tə][æsk][æz; əz][ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Was	**it**	**not**	**a**	**little**	**greedy**	**to**	**ask**	**as**	**a**	**price**	**for**	**his**	**services**	**the**	**entire**
曾是	它	不是	一个	小的	贪婪的	到	问	作为	一个	价格	为了	他的	服务	这	全部的

['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] ['prɑːpərti] ?

value	**of**	**the**	**rescued**	**property**	**?**
价值	的	这	获救	财产	?

要求他支付被救出财产的全部价值作为服务费，这难道不是有点贪婪吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	**certainly**	**was**	**not**	**customary**	**to**	**snatch**	**away**	**the**	**object**	**before**	**placing**	**it**	**in**
它	当然	曾是	不是	习惯	到	抢夺	离开	这	目的	前	放置	它	在

[ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [hændz] .

the	**owner's**	**hands**	**.**
这	所有者的	双手	.

在将物品交到主人手中之前先将其夺走，这当然不是惯例。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [jɔːrz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

“	**But**	**he**	**risked**	**his**	**life**	**to**	**save**	**yours**	**,**	**and**	**for**	**that**	**he**	**shall**	**have**
“	但	他	冒险	他的	生活	到	节省	你的	,	和	为了	那	他	将	有

['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊn] .

anything	**I**	**own**	**.**
任何事物	我	自己的	.

“但他冒着生命危险救了你，为此，我的一切财产都应该归他所有。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

"	The	following	morning	,	as	she	stepped	upon	the	piazza	,
"	这	下列的	早晨	,	作为	她	步	之上	这	广场	,

第二天早上，当她踏上广场时，

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bʌgi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ævənuː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	doctor's	buggy	came	down	the	opposite	avenue	and	turned	toward	the	village	.
这	医生的	有缺陷的	来了	向下	这	对面的	大街	和	转向	朝向	这	村庄	.

医生的马车沿着对面的大街驶来，然后转向村庄。

[kʊd; kəd][oʊld]['mɪsɪz] . [dʒʌd][biː; bi] [ɪl] ?

Could	old	Mrs	.	Judd	be	ill	?
可以	老的	太太	.	贾德	是	患病的	?

贾德老太太是不是生病了?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ?

or	was	it	one	of	the	servants	?
或者	曾是	它	一	的	这	仆人	?

还是其中一个仆人?

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊl] - ['faɪtər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

as	there	were	still	no	signs	of	her	bull	-	fighter	she	began	to	feel	a
作为	那里	是	仍然	不	标志	的	她	公牛	-	战斗机	她	开始	到	感觉	一个

[slaɪt] [ə'nɔɪəns] .

slight	annoyance	.
轻微	烦恼	.

由于始终没有她的斗牛士的踪影，她开始感到有些恼火。

[pər'hæps]['æftər] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

Perhaps	after	sleeping	upon	the	[	186	]
也许	后	睡眠	之上	这	[	-	]

或许在睡了一觉之后[186]

[ɪ'vents] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [hæd; həd] [kuːld] .

events	of	yesterday	his	enthusiasm	had	cooled	.
活动	的	昨天	他的	热情	有	冷却	.

昨天的事件让他的热情冷却了下来。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [waɪd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

Perhaps	his	exceptionally	wide	experience	in	this	field	had	taught	him	that	the
也许	他的	非常	宽的	经验	在	这	场地	有	教授	他	那	这

[moʊst] ['delɪkət] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'leməz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

most	delicate	way	out	of	such	dilemmas	was	to	give	the	girl	the	initiative	,
最多	精美的	方式	出去	的	这样的	困境	曾是	到	给	这	女孩	这	倡议	,

或许他在这一领域极其丰富的经验告诉他，解决这类困境最巧妙的办法是让女孩掌握主动权。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [hæd; həd]

and	perhaps	,	now	that	he	was	sure	she	loved	him	,	all	the	fun	had
和	也许	,	现在	那	他	曾是	当然	她	喜爱	他	,	全部	这	乐趣	有

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

或许，既然他确信她爱他，所有的乐趣都已消失了。

[pər'hæps] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] .

Perhaps	,	in	short	,	he	was	now	realizing	that	he	had	committed	himself	.
也许	,	在	短的	,	他	曾是	现在	意识到	那	他	有	坚定的	他自己	.

简而言之，他现在或许意识到自己已经做出了承诺。

[ɔːlˈðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [səsˈpiʃənz] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [hoʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbaɪtɪŋ][ʌv; əv]

Although	**none**	**of**	**these**	**suspicions**	**took**	**a**	**serious**	**hold**	**there**	**was**	**a**	**biting**	**of**
虽然	没有任何	的	这些	怀疑	采取	一个	严肃的	抓住	那里	曾是	一个	咬	的

[ðə; ði] [ˈneðər] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði]

the	**nether**	**lip**	**and**	**a**	**slight**	**flush**	**upon**	**the**	**cheeks**	**as**	**she**	**re**	**-**	**entered**	**the**
这	下	唇	和	一个	轻微	冲洗	之上	这	脸颊	作为	她	关于	-	进入	这

[haʊs] :

house	**:**
房子	:

虽然这些怀疑都没有真正扎根于她的心中，但当她重新走进屋子时，还是忍不住咬了咬下唇，脸颊也微微泛红：

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][səˈspekt] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ,

and	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**suspect**	**,**	**when**	**he**	**did**	**come**	**,**
和	在	命令	那	他	可能	不是	怀疑	,	什么时候	他	做过	来	,

为了不让他起疑心，当他真的来的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈfiːlɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [wɑːtʃt]

that	**his**	**delay**	**had**	**caused**	**the**	**slightest**	**feeling**	**,**	**or**	**that**	**anyone**	**had**	**watched**
那	他的	延迟	有	导致	这	丝毫	感觉	,	或者	那	任何人	有	观看

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

他的迟到是否引起了哪怕一丝一毫的察觉，或者是否有人在留意他，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

she	**returned**	**to**	**her**	**room**	**.**
她	返回	到	她	房间	.

她回到了自己的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]

A	**few**	**moments**	**later**	**a**	**note**	**was**	**brought**	**in**	**which**	**was**	**received**	**with**
一个	很少	时刻	之后	一个	笔记	曾是	带来	在	哪个	曾是	已收到	和

[ɪnˈdɪfrəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

indifference	**,**	**but**	**which**	**,**
漠不关心	,	但	哪个	,

片刻之后，有人递来一张纸条，但无人理会，然而，

[ˈæftər] [ˈmæˌgiːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] . [-]

after	**Maggie's**	**departure**	**she**	**opened**	**with**	**nervous**	**fingers**	**.**	**[**	**187**	**]**
后	玛吉的	离开	她	打开	和	紧张的	手指	.	[	-	]

玛吉离开后，她紧张地用手指打开了门。[187]

[maɪ][gɜːrl] : [ðæt] [bʊl] , [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !

MY	**Girl**	**:**	**That**	**bull**	**,**	**God**	**bless**	**him**	**!**
我的	女孩	:	那	公牛	,	上帝	保佑	他	!

我的女儿：那头公牛，愿上帝保佑它！

[smæʃt] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][rɪbz] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .

smashed	**two**	**of**	**my**	**ribs**	**,**	**the**	**doctor**	**says**	**,**	**but**	**I**	**know**	**better**	**.**
粉碎	二	的	我的	肋骨	,	这	医生	说道	,	但	我	知道	更好的	.

医生说我断了两根肋骨，但我知道并非如此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][æn; ən] ['aʊtwərd] [fɔːrs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪkˈspænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

They	**were**	**broken**	**by**	**an**	**outward**	**force**	**,**	**a**	**sudden**	**expansion**	**of**	**the**	**heart**	**,**
他们	是	破碎的	经过	一个	向外	力量	,	一个	突然	扩张	的	这	心	,

它们被一股外力击碎，那是心脏突然扩张的结果。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	**I**	**felt**	**them**	**going**	**when**	**you**	**came**	**into**	**a**	**pair**	**of**	**arms**	**.**
和	我	毛毡	他们	去	什么时候	你	来了	进入	一个	一对	的	武器	.

当你投入一双臂膀时，我感觉到了他们的离去。

[pliːz] [kʌm] ['oʊvər] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][flai] [ə'weɪ] , [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

Please	come	over	,	or	I	shall	fly	away	,	as	I	feel	the	sprouting	of	wings	,
请	来	超过	,	或者	我	将	飞	离开	,	作为	我	感觉	这	发芽	的	翅膀	,

请过来，否则我就要飞走了，因为我感觉自己要长出翅膀了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪbz] .

and	there	is	a	cracking	among	the	other	ribs	.
和	那里	是	一个	裂纹	之中	这	其他	肋骨	.

其他肋骨也发出咔嚓声。

['eɪməs] .

Amos	.
阿莫斯	.

阿莫斯。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tʌtʃt] [ə'pɑːn] [rɪbz] [ænd; ənd]

She	went	,	and	although	their	conversation	that	morning	touched	upon	ribs	and
她	去	,	和	虽然	他们的	对话	那	早晨	感动	之上	肋骨	和

[ə'nætəmi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

anatomy	,	it	would	,
解剖学	,	它	会	,

她去了，虽然那天早上他们的谈话涉及肋骨和解剖学，但

[ɪf] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:][tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

if	taken	as	a	whole	,	have	been	of	little	value	to	a	scientist	.
如果	已采取	作为	一个	所有的	,	有	到过	的	小的	价值	到	一个	科学家	.

如果从整体上看，对科学家来说价值不大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['pɜːrsən(ə)l] .

It	was	distinctly	personal	.
它	曾是	明显地	个人的	.

这完全是个人私事。

[ðə; ði][wʌn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	one	sentiment	which	appeared	to	have	an	irresistible	fascination	for	the
这	一	情绪	哪个	出现	到	有	一个	无法抗拒	魅力	为了	这

[bʊl] - ['faɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ['kʌlərd] [ɔːl] [ri'maːks] ,

bull	-	fighter	and	his	fiancée	colored	all	remarks	,
公牛	-	战斗机	和	他的	未婚妻	有色	全部	评论	,

有一种情绪似乎对斗牛士和他的未婚妻有着不可抗拒的吸引力，这种情绪贯穿了他们所有的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]

and	the	fact	that	the	dialogue	would	have	caused	them	the	most	intense
和	这	事实	那	这	对话	会	有	导致	他们	这	最多	激烈的

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪf] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

mortification	if	made	public	,
屈辱	如果	制成	民众	,

而且，如果这段对话被公开，会让他们感到无比羞愧。

[tendid] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [tuː; tə]['les(ə)n][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

tended	in	no	degree	to	lessen	their	enjoyment	.
倾向于	在	不	程度	到	减少	他们的	享受	.

丝毫没有减少他们的乐趣。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [-]

To	a	middle	-	aged	person	who	[	188	]
到	一个	中间	-	老年人	人	WHO	[	-	]

对于一位中年人来说[188]

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .

had	never	been	in	love	it	would	have	been	unendurable	.
有	绝不	到过	在	爱	它	会	有	到过	难以忍受	.

如果从未恋爱过，那将是无法忍受的。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]

Later	in	the	day	she	intercepted	the	doctor	and	learned	as	much	as	possible
之后	在	这	天	她	截获	这	医生	和	学习	作为	很多	作为	可能的

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	the	patient's	condition	.
的	这	患者	状况	.

当天晚些时候，她拦住了医生，尽可能多地了解了病人的病情。

[tu:] [rɪbz] [wɜ:r; wər] ['bædli] ['broʊkən] , [hi:; hi] [sed] ; [hæd; həd] [bɪn] [prest] ['ɪnwərd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

Two	ribs	were	badly	broken	,	he	said	;	had	been	pressed	inward	to	a	serious
二	肋骨	是	糟糕	破碎的	,	他	说	;	有	到过	按下	向内	到	一个	严肃的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

他说，有两根肋骨严重骨折，被严重挤压向内。

[bʌt; bət] [soʊ] [fɑ:r] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['ɪndʒəriz] .

but	so	far	there	were	no	indications	of	internal	injuries	.
但	所以	远的	那里	是	不	症状	的	内部的	受伤	.

但目前为止，还没有发现内伤迹象。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] ,

Of	this	,	however	,	he	could	not	at	present	be	absolutely	sure	,
的	这	,	然而	,	他	可以	不是	在	展示	是	绝对地	当然	,

但他目前还不能完全确定这一点。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [greɪt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'lɑ:rm] .

but	he	thought	there	was	no	great	cause	for	alarm	.
但	他	想法	那里	曾是	不	伟大的	原因	为了	警报	.

但他认为没有什么值得大惊小怪的。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .

The	patient	,	of	course	,	must	keep	quiet	for	a	week	or	two	.
这	病人	,	的	课程	,	必须	保持	安静的	为了	一个	星期	或者	二	.

当然，病人必须保持安静一到两周。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] ['eɪməs] [ðer; ðər] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] ['ɪndʒəri] [seɪv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [rɪbz] ,

Fortunately	for	Amos	there	proved	to	be	no	injury	save	the	damaged	ribs	,
幸运的是	为了	阿莫斯	那里	已证实	到	是	不	受伤	节省	这	损坏的	肋骨	,

幸运的是，除了肋骨受伤外，阿莫斯没有其他外伤。

[bʌt; bət] [θri:] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

but	three	long	weeks	elapsed	before	he	was	allowed	to	go	up	and	down
但	三	长的	周	过去	前	他	曾是	允许	到	去	向上	和	向下

[sterz] [ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

stairs	and	move	about	the	house	.
楼梯	和	移动	关于	这	房子	.

但整整过了三个星期，他才被允许上下楼梯和在房子里走动。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [pru:vd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] .

The	last	day	of	August	proved	a	day	of	discoveries	.
这	最后的	天	的	八月	已证实	一个	天	的	发现	.

八月的最后一天，成为了充满发现的一天。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rm] , [jet] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tə'restriəl]

It	was	bright	and	warm	,	yet	invigorating	,	the	perfection	of	terrestrial
它	曾是	明亮的	和	温暖的	,	然而	令人精神振奋	,	这	完美	的	陆地

['weðər] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kæbət] [ænd; ənd] ['mɑ:li] ,

weather	,	and	Mr	.	Cabot	and	Molly	,
天气	,	和	先生	.	卡伯特	和	莫莉	,

天气晴朗温暖，令人精神焕发，是地球上最完美的天气，卡伯特先生和莫莉.....

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɜːr; wər] [-]
early **in** **the** **afternoon** **,** **were** **[** **189** **]**
早期的 在 这 下午 , 是 [-]

下午早些时候，[189]

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
sitting **upon** **the** **piazza** **discussing** **the** **date** **of** **their** **departure** **,**
坐着 之上 这 广场 讨论 这 日期 的 他们的 离开 ,

他们坐在广场上讨论出发日期，

['eɪməs] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [bæk]
Amos **occupying** **his** **favorite** **place** **upon** **the** **floor** **in** **front** **of** **them** **,** **his** **back**
阿莫斯 占领 他的 最喜欢的 地方 之上 这 地面 在 正面 的 他们 , 他的 后退
[ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] .
against **a** **column** **.**
反对 一个 柱子 .

阿莫斯占据了他最喜欢的位置，坐在他们面前的地板上，背靠着一根柱子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ə'dɪʃən(ə)l] [trʌŋks] [ɔːr][bɑːksɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wʊd]
When **she** **informed** **her** **father** **that** **additional** **trunks** **or** **boxes** **of** **some** **kind** **would**
什么时候 她 知情的 她 父亲 那 额外的 树干 或者 盒子 的 一些 种类 会
[biː; bi] ['niːdɪd] ,
be **needed** **,**
是 需要 ,

当她告诉父亲还需要一些额外的箱子或盒子时，

['eɪməs] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][dʒʌd] ['rezɪdəns] ,
Amos **said** **that** **such** **articles** **were** **going** **to** **waste** **in** **the** **Judd** **residence** **,**
阿莫斯 说 那 这样的 文章 是 去 到 浪费 在 这 贾德 住宅 ,

阿莫斯说，这些东西在贾德家都被浪费掉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [step] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] ,
and **if** **she** **would** **but** **step** **across** **the** **way** **and** **select** **a** **few** **,**
和 如果 她 会 但 步 穿过 这 方式 和 选择 一个 很少 ,

如果她愿意走到对面，挑选几个，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['ætɪk] .
it **would** **be** **a** **lasting** **benefit** **to** **an** **overcrowded** **attic** **.**
它 会 是 一个 持久 益处 到 一个 过度拥挤 阁楼 .

这将对过度拥挤的阁楼带来持久的好处。

[ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
This **offer** **was** **accepted** **and** **they** **started** **off** **.**
这 提供 曾是 公认 和 他们 开始 离开 .

他们接受了这个提议，然后就开始了。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sterz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['mɑːli] ['siːtɪd] [hɜːr'self]
After **climbing** **the** **final** **stairs** **,** **which** **were** **steep** **and** **narrow** **,** **Molly** **seated** **herself**
后 攀登 这 最终的 楼梯 , 哪个 是 陡 和 狭窄的 , 莫莉 坐着 她自己
[ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['set(ə)l] ,
upon **an** **old** **-** **fashioned** **settle** **,**
之上 一个 老的 - 造型 定居 ,

爬上最后一段又陡又窄的台阶后，莫莉在一张老式长椅上坐了下来。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['aɪərnɪŋ] ['teɪbl] .
the **back** **of** **which** **could** **be** **lowered** **and** **used** **as** **an** **ironing** **table** **.**
这 后退 的 哪个 可以 是 降低 和 用过的 作为 一个 熨烫 桌子 .

它的后部可以放下来，用作熨衣台。

“ [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [ðɪs] [smel] [ʌv; əv][æn; ən]['ætɪk] !
“ **How** **I** **do** **love** **this** **smell** **of** **an** **attic** **!**
“ 如何 我 做 爱 这 闻 的 一个 阁楼 !

“我太喜欢阁楼里的这种味道了！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sæp][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][paɪn] ?
Is it the sap from the hot pine ?
是 它 这 树液 从 这 热的 松树 ?

是炽热松树渗出的树脂吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [ðer; ðər][seɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr] ['sʌmər] ['seɪvəri] ? ”
And isn't there sage in the air , or summer savory ? ”
和 不是 那里 圣人 在 这 空气 , 或者 夏天 美味的 ? ”

空气中是不是弥漫着鼠尾草或夏香薄荷的香气?

“ [bəuθ] .
“ Both .
” 两个都 .

“两个都。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [lʌv] - ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [draɪd] ['æplz] . ”
With a few old love - letters and a touch of dried apples . ”
和 一个 很少 老的 爱 - 信件 和 一个 触碰 的 干燥 苹果 . ”

还有一些旧情书和一些苹果干。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Whatever it is , I love it .
” 任何 它 是 , 我 爱 它 .

“不管是什么，我都喜欢。”

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [-]
The days of my [190]
这 天 的 我的 [-]

我的日子[190]

['tʃaɪldhʊd] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [bæk] ,
childhood come galloping back ,
童年 来 疾驰 后退 ,

童年时光飞逝而来，

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [breθ] .
” and with upturned face she closed her eyes and drew a longer breath .
” 和 和 翻转 脸 她 关闭 她 眼睛 和 画 一个 更长 气息 .

她仰起脸，闭上眼睛，深深地吸了一口气。

[hiː; hi] [bent] ['saɪləntli] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] .
He bent silently over and touched her lips .
他 弯曲 默默 超过 和 感动 她 嘴唇 .

他默默地俯身，轻轻触碰了她的嘴唇。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] ! ”
“ What a breach of hospitality ! ”
” 什么 一个 违反 的 热情好客 ! ”

“这简直是失礼之举！”

“ [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ][hoʊst][baɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['etɪkət] [tuː; tə]
“ When a visitor insults a host by sleeping in his presence , it is etiquette to
” 什么时候 一个 游客 侮辱 一个 主持人 经过 睡眠 在 他的 在场 , 它 是 礼仪 到
[ə'weɪkən] [hɜːr; hər] .
awaken her .
觉醒 她 .

“当客人当着主人的面睡觉，是对主人的不敬，出于礼貌应该叫醒她。”

[ænd; ənd] [wen] [lɪps][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [lʊk] [wʌn] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]

And	when	lips	with	those	particular	undulations	look	one	pleasantly	in	the	eye
和	什么时候	嘴唇	和	那些	特别的	起伏	看	一	愉快	在	这	眼睛

[ænd; ənd] [seɪ] - ['eɪməs] ,

and	say	'	Amos	,
和	说	-	阿莫斯	,

当嘴唇带着那种特别的起伏，愉快地看着你的眼睛说“阿莫斯”时

[kɪs] [ˌjuː 'es] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['hæpən] ? ”

kiss	us	,	'	what	do	you	expect	to	happen	?	”
吻	我们	,	-	什么	做	你	预计	到	发生	?	”

“吻我们，你觉得会发生什么？”

“ [frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][wɜːrst] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'prɑːpər] [θɪŋ] . ”

“	From	you	I	expect	the	worst	,	the	most	improper	thing	.	”
“	从	你	我	预计	这	最差	,	这	最多	不当	事物	.	”

“我预料你会做出最坏、最不恰当的事情。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['roʊziz] !

“	And	you	will	always	get	it	,	O	spirit	of	old	-	fashioned	Roses	!
“	和	你	将要	总是	得到	它	,	哦	精神	的	老的	-	造型	玫瑰	!

“你总会得到它，哦，老式玫瑰的灵魂！”

” [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [flaɪ] , [huːz] ['bʌzɪŋ] [fɪld] ['evri]

”	In	opening	a	window	he	disturbed	an	enormous	fly	,	whose	buzzing	filled	every
”	在	开幕	一个	窗户	他	不安	一个	巨大的	飞	,	谁	嗡嗡声	已填	每一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

corner	of	the	roof	.
角落	的	这	屋顶	.

“他打开窗户时惊扰了一只巨大的苍蝇，苍蝇的嗡嗡声充满了屋顶的每个角落。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ri'kɔːlz] [lɔːŋ] ['maːtʃɪz] [ænd; ənd] ['bætlz] ,

“	To	me	,	”	he	said	,	“	this	atmosphere	recalls	long	marches	and	battles	,
“	到	我	,	”	他	说	,	“	这	气氛	召回	长的	游行	和	战斗	,

他说：“对我来说，这种氛围让我想起了漫长的行军和战斗。”

[wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['viktəriz] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [di'fiːts] . ”

with	splendid	victories	and	awful	defeats	.	”
和	灿烂	胜利	和	可怕	失败	.	”

既有辉煌的胜利，也有惨痛的失败。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .

“	I	don't	see	why	.
“	我	不	看	为什么	.

我不明白为什么。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'laɪtfəli] ['restfl] . ” [-]

To	me	it	seems	delightfully	restful	.	”	[	191	]
到	我	它	似乎	令人愉悦	宁静	.	”	[	-	]

我觉得这很令人放松。”[191]

[frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔːrs] - [her] [trʌŋk] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ]

From	an	ancient	horse	-	hair	trunk	he	brought	forth	a	box	,	and	seating
从	一个	古老的	马	-	头发	树干	他	带来	前进	一个	盒子	,	和	座位

[hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

himself	at	her	feet	,
他自己	在	她	脚	,

他从一个古老的马鬃箱里拿出一个盒子，然后在她脚边坐了下来。

['emptid] [ɪts] ['kɑːntents] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

emptied	its	contents	upon	the	floor	.
清空	它是	内容	之上	这	地面	.

将里面的东西倒在了地板上。

“ [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈpærəlel] [laɪnz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈledn] [ˈsoʊldʒərz] ,

“	This	is	why	,	”	and	he	arranged	in	parallel	lines	the	little	leaden	soldiers	,
“	这	是	为什么	,	”	和	他	安排	在	平行线	线条	这	小的	铅灰色	士兵	,

[dɪˈmɪnjətɪv] [ˈkænənz] ,

diminutive	cannons	,
小字	大炮	,

“这就是原因，”他把那些小小的铅兵、小炮排成平行线，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈdɑːmɪˌnoʊz] , [tuː]

some	with	wheels	and	some	without	,	and	a	quantity	of	dominos	,	two
一些	和	车轮	和	一些	没有	,	和	一个	数量	的	多米诺骨牌	,	二

[baɪ] [tuː] .

by	two	.
经过	二	.

有些带轮子，有些不带轮子，还有一些多米诺骨牌，两两一组。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] [truːps] ,

“	These	are	troops	,
“	这些	是	军队	,

“这些是部队，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈbɔɪhʊd] [ðɪs] [wɪl]

and	if	you	care	to	know	how	I	passed	the	rainy	days	of	boyhood	this	will
和	如果	你	关心	到	知道	如何	我	通过了	这	下雨	天	的	童年	这	将要

[ʃoʊ] [juː; jʊ] . ”

show	you	.	”
展示	你	.	”

如果你想知道我是如何度过童年阴雨天的，这篇文章会告诉你答案。

“ [bʌt; bət] , [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdɑːmɪˌnoʊz] ? ”

“	But	,	what	are	the	dominos	?	”
“	但	,	什么	是	这	多米诺骨牌	?	”

“但是，多米诺骨牌是什么呢？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈenəmi] .

“	They	are	the	enemy	.
“	他们	是	这	敌人	.

“他们是敌人。”

[ðiːz] [liːd] [ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈvetərənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [breɪv] .

These	lead	soldiers	are	mine	,	and	they	are	all	veterans	,	and	all	brave	.
这些	带领	士兵	是	矿	,	和	他们	是	全部	退伍军人	,	和	全部	勇敢的	.

这些先锋士兵都是我的，他们都是退伍老兵，而且都很勇敢。

[ðɪs] [ɪz][maɪˈself] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ˈrelɪk][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] -

This	is	myself	,	”	and	he	held	up	a	bent	and	battered	relic	on	a	three	-
这	是	我	,	”	和	他	握住	向上	一个	弯曲	和	伤痕累累	遗迹	在	一个	三	-

[legd] [hɔːrs] .

legged	horse	.
腿	马	.

“这就是我，”说着，他举起一个弯曲破损的遗物，遗物骑在一匹三条腿的马上。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [faɪts] , [ˈguːsi] ? ”

“	And	who	are	you	in	these	fights	,	Goosey	?	”
“	和	WHO	是	你	在	这些	战斗	,	鹅	?	”

“那么，你在这群人里算老几，古西？”

“ [nə'poʊliən] , ['dʒen(ə)rəli] ; ['ɔːf(ə)n] ['sizər] [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔːrdʒ]
“ Napoleon , generally ; often Cæsar and Frederick , and sometimes George
“ 拿破仑 , 一般来说 ; 经常 凯撒 和 弗雷德里克 , 和 有时 乔治
['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liː] . ”
Washington and General Lee . ”
华盛顿 和 一般的 李 . ”

“通常是拿破仑；也经常是凯撒和腓特烈，有时是乔治·华盛顿和李将军。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hed] .
“ But you have no head .
“ 但 你 有 不 头 .

“但是你没有头。”

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mændər] ? ” [-]
Isn't that a drawback for a commander ? ” [192]
不是 那 一个 退税 为了 一个 指挥官 ? ” [-]

对于指挥官来说，这难道不是一个缺点吗？[192]

“ [nɑːt][wɪð; wɪθ] [truːps] [laɪk] [ðiːz] .
“ Not with troops like these .
“ 不是 和 军队 喜欢 这些 .

“有了这样的军队，就做不到了。”

[aɪ] [lɔːst] [ðæt] [hed] [æt; ət] [kə'bek] , [æz; əz][ˌmɑːnt'kɑːm] .
I lost that head at Quebec , as Montcalm .
我 丢失的 那 头 在 魁北克 , 作为 蒙卡尔姆 .

我在魁北克失去了那个头，就像蒙卡尔姆一样。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]
” She looked down upon him with a wish that she also might have been one
” 她 看起来 向下 之上 他 和 一个 希望 那 她 还 可能 有 到过 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['viktəriz] .
of those absurd little soldiers and shared his victories .
的 那些 荒诞 小的 士兵 和 共享 他的 胜利 .

她俯视着他，心中充满希望，希望自己也能成为那些滑稽的小士兵之一，与他分享胜利的喜悦。

“ [ðə; ði] [kræks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] - ['bɔrdz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɑːr; ər] ['reilrəudz] , ['rɪvəz] ,
“ The cracks between the floor - boards , ” he continued , “ are railroads , rivers ,
“ 这 裂缝 之间 这 地面 - 板 , ” 他 持续 , “ 是 铁路 , 河流 ,
[kə'nælz] , [stoʊn] [wɔːlz] , [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ,
canals , stone walls , or mountain ranges ,
运河 , 石头 墙壁 , 或者 山 范围 ,

他继续说道：“地板缝隙间的裂缝，可能是铁路、河流、运河、石墙或山脉。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] . ”
according to the campaign . ”
根据 到 这 活动 . ”

根据竞选活动的说法。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] , [ðoʊ] .
“ They must have been a nuisance , though .
“ 他们 必须 有 到过 一个 滋扰 , 尽管 .

“不过，他们肯定很烦人。”

[kʊd; kəd][nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ? ”
Could not a soldier disappear and not return ? ”
可以 不是 一个 士兵 消失 和 不是 返回 ? ”

士兵难道不能消失而不回来吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] !
“ I should say he could !
“ 我 应该 说 他 可以 !

“我应该说他可以！”

[waɪ] , [ðoʊz] [rə'viːnz] [ɑːr; ər] [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'kɔːlz] [ðə; ði][moʊst]

Why	,	those	ravines	are	gorged	with	heroes	,	and	that	recalls	the	most
为什么	,	那些	峡谷	是	饱食	和	英雄	,	和	那	召回	这	最多

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] .

humiliating	event	of	my	career	.
羞辱	事件	的	我的	职业	.

为什么呢？那些峡谷里挤满了英雄，这让我想起了我职业生涯中最屈辱的一件事。

[aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] , [sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] ['kævəlrimən] ,

I	was	leading	the	charge	of	the	Light	Brigade	,	six	of	these	cavalrymen	,
我	曾是	领导	这	收费	的	这	光	旅	,	六	的	这些	骑兵	,

我率领轻骑兵旅发起冲锋，这六名骑兵……

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

each	representing	a	hundred	men	.
每个	代表	一个	百	男人	.

每人代表一百人。

[aɪ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'priːm] ['moʊmənt] .

I	of	course	was	in	front	,	and	it	was	a	supreme	moment	.
我	的	课程	曾是	在	正面	,	和	它	曾是	一个	最高	片刻	.

我当然站在最前面，那是一个无比荣耀的时刻。

[æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːld] — [ðə; ði] [kræks] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [kaʊnt] [ðɪs]

As	we	dashed	across	the	open	field	—	the	cracks	,	mind	you	,	didn't	count	this
作为	我们	虚线	穿过	这	打开	场地	—	这	裂缝	,	头脑	你	,	没有	数数	这

[taɪm] — [aɪ] , [ðə; ði] ['liːdər] ,

time	—	I	,	the	leader	,
时间	—	我	,	这	领导者	,

当我们飞奔穿过开阔的田野时——请注意，这次路面的裂缝不算在内——我，作为领头人，

['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [hed] ['daʊnwərd] , [fiːt] [ʌp] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] !

suddenly	disappeared	,	head	downward	,	feet	up	,	in	an	open	field	!
突然	消失	,	头	向下	,	脚	向上	,	在	一个	打开	场地	!

突然消失，头朝下，脚朝上，出现在一片开阔的田野里！

[ʌv; əv] [-]

Of	[	193	]
的	[	-	]

[193]

[kɔːrs] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

course	the	charge	could	not	stop	,	and	the	others	rushed	on	to	a	magnificent
课程	这	收费	可以	不是	停止	,	和	这	其他的	匆忙	在	到	一个	壮丽

[deθ] .

death	.
死亡	.

当然，冲锋无法停止，其他人也冲向了壮烈的死亡。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['mɑːtli] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][leɪd]

"	With	a	sigh	he	gathered	the	motley	company	together	again	,	and	laid
"	和	一个	叹	他	聚集	这	杂乱无章	公司	一起	再次	,	和	铺设

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks] .

them	away	in	their	box	.
他们	离开	在	他们的	盒子	.

他叹了口气，把这群形形色色的人重新聚拢起来，放进了箱子里。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] .

She	got	up	and	moved	about	.
她	得到	向上	和	已搬	关于	.

她起身走动了一下。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] .

“	I	should	like	to	live	in	an	attic	.
”	我	应该	喜欢	到	居住	在	一个	阁楼	.

“我倒是想住在阁楼里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [poʊ'etɪk] , [ænd; ənd] [soʊ] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	mysterious	and	poetic	,	and	so	crammed	with	history	.
它	是	神秘	和	诗意的	,	和	所以	拥挤	和	历史	.

它神秘而富有诗意，而且充满了历史气息。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ,

Each	of	these	things	has	its	little	story	for	somebody	,
每个	的	这些	事物	有	它是	小的	故事	为了	某人	,

对于某些人来说，每件东西都有它自己的小故事。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['femənɪn] ['gɑːrmənt] [ɪn] ['ɪndiə] [sɪlk] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] -

”	and	she	stopped	before	a	curious	feminine	garment	in	India	silk	,	of	a	long	-
”	和	她	停止	前	一个	好奇的	女性	服装	在	印度	丝绸	,	的	一个	长的	-

[ə'goʊ] ['fæʃ(ə)n] .

ago	fashion	.
前	时尚	.

她停在一件奇特的印度丝绸女装前，这件衣服是很久以前流行的款式。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - [læps] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni]

Pointing	to	a	quaint	old	cap	with	ear	-	laps	,	she	exclaimed	,	“	What	a	funny
指向	到	一个	古雅	老的	帽	和	耳朵	-	圈数	,	她	惊呼	,	“	什么	一个	有趣的

[rɪg] [ðæt] [ɪz] !

rig	that	is	!
钻井平台	那	是	!

她指着一顶造型奇特的旧帽子，帽子上有耳罩，惊呼道：“这玩意儿真滑稽！”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Put	it	on	.
放	它	在	.

穿上它。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] [peg] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	And	she	took	it	from	its	peg	and	placed	it	upon	his	head	,
”	和	她	采取	它	从	它是	钉子	和	放置	它	之上	他的	头	,

她便将帽子从木钩上取下来，戴在他的头上。

[ðen] [læft] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['mɪrər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

then	laughed	and	led	him	to	a	broken	mirror	that	was	hanging	from	a
然后	笑了	和	引领	他	到	一个	破碎的	镜子	那	曾是	绞刑	从	一个

['ræftər] .

rafter	.
椽	.

然后她笑着领着他来到一面挂在椽子上的破镜子前。

“ [ən'les] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [nekst] ['wɪntər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] ! ”

“	Unless	you	wear	it	in	New	York	next	winter	,	I	shall	never	marry	you	!	”
”	除非	你	穿	它	在	新的	约克	下一个	冬天	,	我	将	绝不	结婚	你	!	”

“除非你明年冬天在纽约穿这件衣服，否则我永远不会嫁给你！”

“ [ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wɔːrm] .

“	Then	I	promise	,	but	at	present	it	is	a	trifle	warm	.
”	然后	我	承诺	,	但	在	展示	它	是	一个	琐事	温暖的	.

“那我保证，不过现在天气有点热。”

" [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['letər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" As he removed it a letter slipped from the lining and fell to the
" 作为 他 已移除 它 一个 信 滑倒了 从 这 衬垫 和 跌倒 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

"当他把它取下来时，一封信从衬里滑落到地板上。"

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [-]
She picked it up [194]
她 挑选 它 向上 [-]

她捡了起来[194]

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .
and turned it over in her fingers .
和 转向 它 超过 在 她 手指 .

她用手指将它翻来覆去地摆弄着。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['oʊpənd] !
" Why , it has never been opened !
" 为什么 , 它 有 绝不 到过 打开 !

"为什么？它从来没打开过！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [də'rektɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒəu'saiə][dʒʌd] .
It is directed to Mr . Josiah Judd .
它 是 指导 到 先生 . 约西亚 贾德 .

收件人：乔赛亚·贾德先生。

" ['eɪməs] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [deɪt] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][kæp] .
" Amos examined it , studied the date , then looked at the old cap .
" 阿莫斯 检查 它 , 研究 这 日期 , 然后 看起来 在 这 老的 帽 .

"阿莫斯仔细查看了它，研究了日期，然后看了看那顶旧帽子。

" [hiː; hi] [wɔːr] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]
" He wore this at the time of his death , when he had just come from
" 他 穿着 这 在 这 时间 的 他的 死亡 , 什么时候 他 有 只是 来 从
[ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,
the post - office ,
这 邮政 - 办公室 ,

"他去世时就穿着这件衣服，当时他刚从邮局回来。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dælfrd] ['poʊstmɑːrk] [sez] [dɪ'sembər] [fɪfθ] , [ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
and the Daleford postmark says December fifth , the very day before .
和 这 戴尔福德 邮戳 说道 十二月 第五 , 这 非常 天 前 .

戴尔福德邮戳显示日期为12月5日，也就是前一天。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] .
That is very curious .
那 是 非常 好奇的 .

这真是太奇怪了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['letər] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .
" And he stood looking down at the letter , deep in thought .
" 和 他 站立 寻找 向下 在 这 信 , 深的 在 想法 .

他站在那里，低头看着信，陷入了沉思。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why don't you open it ?
" 为什么 不 你 打开 它 ?

你为什么不打开它呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”

You	are	the	one	who	should	do	it	,	I	suppose	.	”
你	是	这	一	WHO	应该	做	它	,	我	认为	.	”

我想，应该由你来做这件事。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] . ”

“	Yes	,	I	suppose	so	.	”
”	是的	,	我	认为	所以	.	”

“是的，我想也是。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ? ”

“	Where	is	it	from	?	”
”	在哪里	是	它	从	?	”

“它来自哪里？”

“ [ˈɪndiə] .

“	India	.
”	印度	.

“印度。

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [dʒʌd] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪr] . ”

From	Mr	.	Morton	Judd	,	his	brother	,	the	one	who	sent	me	here	.	”
从	先生	.	莫顿	贾德	,	他的	兄弟	,	这	一	WHO	发送	我	这里	.	”

“这是莫顿·贾德先生的兄弟送我来的。”

“ [oʊ] , [jes] ! [aɪ] [rɪˈmembər] .

“	Oh	,	yes	!	I	remember	.
”	哦	,	是的	!	我	记住	.

“哦，是的！我记得。”

[ɪz][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrtən] [dʒʌd] [əˈlaɪv] ? ”

Is	Mr	.	Morton	Judd	alive	?	”
是	先生	.	莫顿	贾德	活	?	”

莫顿·贾德先生还活着吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi] [daɪd] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . ”

“	No	,	he	died	ten	years	ago	.	”
”	不	,	他	死亡	十	年	前	.	”

“不，他十年前就去世了。”

“ [wel] , [pliːz] [ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .

“	Well	,	please	open	it	,	for	it	may	be	interesting	.
”	出色地	,	请	打开	它	,	为了	它	可能	是	有趣的	.

“好吧，请打开看看，也许会很有趣。”

[kʌm] [ˈoʊvər] [nɪr] [ðə; ði] [laɪt] . ” [-]

Come	over	near	the	light	.	”	[	195	]
来	超过	靠近	这	光	.	”	[	-	]

过来靠近灯光。”[195]

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] ,

As	they	stood	by	the	open	window	,	leaning	against	the	sill	,
作为	他们	站立	经过	这	打开	窗户	,	倾斜	反对	这	窗台	,

他们站在敞开的窗户旁，倚着窗台，

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][brˈgæn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

he	tore	open	the	envelope	and	began	reading	aloud	,
他	撕裂	打开	这	信封	和	开始	阅读	大声	,

他撕开信封，开始大声朗读。

[ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['heɪˌmeɪkər] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] .

she	looking	idly	out	upon	some	haymakers	in	a	neighboring	field	.
她	寻找	闲散地	出去	之上	一些	干草人	在	一个	邻接	场地	.

她漫不经心地望着邻近田地里几个割草的人。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

Their	voices	came	faintly	to	her	ears	,
他们的	声音	来了	淡淡的	到	她	耳朵	,

她隐约听到他们的声音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	they	made	a	pleasant	picture	in	the	afternoon	sunlight	with	the	village
和	他们	制成	一个	令人愉快的	图片	在	这	下午	阳光	和	这	村庄

[spaɪəz] , [ðə; ði] [tɔːl] ['ɛlmz] ,

spires	,	the	tall	elms	,
尖塔	,	这	高的	榆树	,

在午后的阳光下，它们与村庄的尖顶、高耸的榆树构成了一幅宜人的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .

and	the	purple	hills	for	a	background	.
和	这	紫色的	丘陵	为了	一个	背景	.

以紫色山丘为背景。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['ɪndiə] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [nuː] ['ɪŋglənd] .

She	wondered	if	India	was	at	all	like	New	England	.
她	想知道	如果	印度	曾是	在	全部	喜欢	新的	英格兰	.

她想知道印度是否和新英格兰有任何相似之处。

[dɪr] [dʒəu'saiə] : [ðə; ði] [keɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] ['letər] ,

DEAR	Josiah	:	The	case	ought	to	reach	you	about	a	fortnight	after	this	letter	,
亲爱的	约西亚	:	这	案件	应该	到	抵达	你	关于	一个	两星期	后	这	信	,

亲爱的约西亚：这封信寄出后大约两周左右，案件就会送到你手中。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] , ['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

and	if	you	will	write	to	Mr	.	Wharton	,	or	better	still	,	visit	him	,
和	如果	你	将要	写	到	先生	.	沃顿商学院	,	或者	更好的	仍然	,	访问	他	,

如果您能给沃顿先生写信，或者更好的是，亲自拜访他，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

he	will	see	that	there	is	no	trouble	at	the	Custom	House	.
他	将要	看	那	那里	是	不	麻烦	在	这	风俗	房子	.

他会确保海关那边不会出什么事。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['serə] , [bʌt; bət][dəunt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlks] [bɪ'fɔːr]

Give	my	love	to	Sarah	,	but	don't	show	her	the	shawl	and	the	silks	before
给	我的	爱	到	莎拉	,	但	不	展示	她	这	披肩	和	这	帛	前

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] ,

her	birthday	,
她	生日	,

请代我向莎拉问好，但在她生日之前不要让她看到披肩和丝绸。

[ɪn]['dʒænjueri] .

in	January	.
在	一月	.

一月份。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪməs] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ,

What	you	say	about	the	boy	Amos	does	not	surprise	me	,
什么	你	说	关于	这	男生	阿莫斯	做	不是	惊喜	我	,

你对阿莫斯男孩的评价并没有让我感到惊讶。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [dis'kʌvəriz] .

and	I	was	only	waiting	for	you	to	make	your	own	discoveries	.
和	我	曾是	仅有的	等待	为了	你	到	制作	你的	自己的	发现	.

我一直在等你做出自己的发现。

[hiː; hi] [geɪv] [klɪr] [ˌɪndə'keʃənz] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['fæk(ə)lti] [-]

He	gave	clear	indications	when	a	very	small	child	of	this	same	faculty	[	196	]
他	给予	清除	症状	什么时候	一个	非常	小的	孩子	的	这	相同的	学院	[	-	]

他曾明确表示，一个很小的孩子就具备这种能力[196]

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] .

in	which	his	mother	and	the	rest	of	his	family	had	great	faith	.
在	哪个	他的	母亲	和	这	休息	的	他的	家庭	有	伟大的	信仰	.

他的母亲和全家人都对此深信不疑。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [bʊk] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːdʒə]

In	the	box	you	will	receive	I	send	a	book	giving	an	account	of	the	Rajah
在	这	盒子	你	将要	收到	我	发送	一个	书	给予	一个	帐户	的	这	拉惹

['sɑːdɑː, sə'dɑː] [sɪŋ] ,

Sirdar	Sing	,
队长	唱歌	,

您收到的盒子里会有一本书，讲述了拉贾·西尔达尔·辛格的故事。

[hɪz; ɪz] ['ænsestər] , [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] [prə'fetɪk] ['paʊɝz] [huː] [daɪd] ['naɪnti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [soʊ]

his	ancestor	,	a	hero	of	prophetic	powers	who	died	ninety	-	eight	years	ago	,	so
他的	祖先	,	一个	英雄	的	预言	权力	WHO	死亡	九十	-	八	年	前	,	所以

[ðɪs] [bɔɪ] ,

this	boy	,
这	男生	,

他的祖先是一位拥有预言能力的英雄，于九十八年前去世，所以这个男孩，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['fækltiz] .

according	to	tradition	,	should	inherit	the	same	supernatural	faculties	.
根据	到	传统	,	应该	继承	这	相同的	超自然	学院	.

根据传统，他们应该继承同样的超自然能力。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðɪs] [bʊk] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Be	careful	that	he	does	not	see	this	book	before	coming	of	age	,
是	小心	那	他	做	不是	看	这	书	前	未来	的	年龄	,

要小心，别让他成年之前看到这本书。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt] ['deɪndʒərəs] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

as	it	might	put	dangerous	ideas	into	his	head	,
作为	它	可能	放	危险的	想法	进入	他的	头	,

因为这可能会让他产生危险的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [ɪn'suː] .

and	if	he	should	suspect	what	he	really	is	great	mischief	might	ensue	.
和	如果	他	应该	怀疑	什么	他	真的	是	伟大的	恶作剧	可能	随之而来	.

如果他察觉到自己的真实身份，可能会引发巨大的麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [bɔɪ] .

I	am	glad	he	is	turning	out	such	a	sensible	boy	.
我	是	高兴的	他	是	转弯	出去	这样的	一个	明智的	男生	.

我很高兴他成长为这么懂事的孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz]

But	if	he	should	ever	come	over	here	and	make	himself	known	it	would	cause
但	如果	他	应该	曾经	来	超过	这里	和	制作	他自己	已知	它	会	原因

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] ,

a	great	disturbance	,
一个	伟大的	干扰	,

但如果他胆敢来到这里，公开露面，必定会引起轩然大波。

[ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'zʌlt] ['feɪtəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	might	result	fatally	to	himself	.
和	可能	结果	致命的	到	他自己	.

并可能导致他自身死亡。

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [fɪl] ['beɪtsɪz] [waɪf] .

Am	**sorry**	**to**	**hear**	**about**	**Phil**	**Bates's**	**wife**	**.**
是	对不起	到	听到	关于	菲尔	贝茨	妻子	.

听到菲尔·贝茨妻子去世的消息，我深感遗憾。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

She	**was**	**a**	**fool**	**to**	**marry**	**him**	**.**
她	曾是	一个	傻子	到	结婚	他	.

她嫁给他真是个傻瓜。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

Your	**affectionate**	**brother**	**,**
你的	亲热	兄弟	,

你亲爱的哥哥，

['mɔːrtən] [dʒʌd] .

Morton	**Judd**	**.**
莫顿	贾德	.

莫顿·贾德。

['eɪməs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Amos	**stood**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**letter**	**and**	**remained**	**silent**	**.**
阿莫斯	站立	寻找	向下	在	这	信	和	剩余	沉默的	.

阿莫斯站在那里，低头看着信，一言不发。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [-]

She	**laid**	**a**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**[**	**197**	**]**
她	铺设	一个	手	之上	他的	手臂	[	-	]

她将一只手放在他的胳膊上[197]

[ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['eɪməs] , [ə'baʊt] [nɑːt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ]

and	**said**	**,**	**“**	**What**	**does**	**it**	**mean**	**,**	**Amos**	**,**	**about**	**not**	**letting**	**you**	**know**	**who**	**you**
和	说	,	“	什么	做	它	意思是	,	阿莫斯	,	关于	不是	出租	你	知道	WHO	你

[ɑːr; ər] ?

are	**?**
是	?

他说：“阿莫斯，不让你知道自己是谁是什么意思？”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**He**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	他	看起来	向上	和	一个	微笑	.

他抬起头，脸上带着微笑。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ges] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**;**	**I**	**can**	**only**	**guess**	**.**	**”**
“	我	不	知道	;	我	能	仅有的	猜测	.	”

“我不知道，我只能猜测。”

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ges] ? ”

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**guess**	**?**	**”**
“	出色地	,	什么	做	你	猜测	?	”

“那你猜呢？”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['rɑːdʒə] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːvɪns] . ”

“	**I**	**guess**	**that**	**I**	**am**	**the**	**rajah**	**of**	**that**	**province**	**.**	**”**
“	我	猜测	那	我	是	这	拉贾	的	那	省	.	”

“我猜我就是那个省的拉者。”

“ ['riːəli] ?
“ Really ?
“ 真的 ?

“真的吗?

[waɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Why , you don't mean it !
为什么 , 你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧!

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
And have you always known it ? ”
和 有 你 总是 已知 它 ? ”

你一直都知道吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't know it now , but I have always suspected it . ”
“ 我 不 知道 它 现在 , 但 我 有 总是 怀疑 它 . ”

“我现在还不知道，但我一直都怀疑是这样。”

“ [juː; jʊ] ['fʌni] [oʊld] [θɪŋ] !
“ You funny old thing !
“ 你 有趣的 老的 事物 !

你这滑稽的老家伙!

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːfli] [ɪk'saɪtɪŋ] !
Why , this is awfully exciting !
为什么 , 这 是 非常 激动人心 !

这真是太令人兴奋了!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] ! ”
And you never told me ! ”
和 你 绝不 讲述 我 ! ”

你竟然从来没告诉我!

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['heɪsnd] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs]
Your father would only have hastened my departure if I had tried to pass
你的 父亲 会 仅有的 有 加快 我的 离开 如果 我 有 尝试 到 经过
[maɪ'self] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['feri] [prɪns] ;
myself off as a fairy prince ;
我 离开 作为 一个 仙女 王子 ;

如果我假扮成仙子王子，你父亲只会加快我离开的速度;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] . ”
and you would have laughed in my face . ”
和 你 会 有 笑了 在 我的 脸 . ”

你当时肯定会嘲笑我。

“ [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
“ No . I am not so sure .
“ 不 . 我 是 不是 所以 当然 .

“不，我不太确定。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈliːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][toʊld]

But	that	was	long	ago	,	and	to	-	day	I	should	believe	anything	you	told
但	那	曾是	长的	前	,	和	到	-	天	我	应该	相信	任何事物	你	讲述

[ˌem ˈiː] . ” [-]

me	.	”	[	198	]
我	.	”	[	-	]

但那是很久以前的事了，今天我会相信你告诉我的任何事。”[198]

“ [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndoʊ] ,

“	Well	,	I	believe	you	would	,	”	and	there	,	at	the	open	window	,
“	出色地	,	我	相信	你	会	,	”	和	那里	,	在	这	打开	窗户	,

“嗯，我相信你会的，”然后，她站在敞开的窗户边，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [dɪd] [ðæt] [ʌnˈnesəseri] [θɪŋ] [truː] [ˈlʌvəz] [siːm]

he	put	his	arm	about	her	waist	and	did	that	unnecessary	thing	true	lovers	seem
他	放	他的	手臂	关于	她	腰部	和	做过	那	不必要	事物	真的	恋人	似乎

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

unable	to	resist	.
无法	到	抵抗	.

他把手臂搭在她的腰上，做了那种真爱之人似乎无法抗拒的、不必要的举动。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [əˈweɪ] [tuː; tə][tɜːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['kɔːʃəsli] [θruː]

She	jumped	away	to	turn	with	an	anxious	face	and	look	cautiously	through
她	跳了起来	离开	到	转动	和	一个	焦虑的	脸	和	看	谨慎地	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

她跳开，转身一脸焦虑地小心翼翼地透过窗户向外看去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstənt] ['heɪˌmeɪkər] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

But	the	distant	haymakers	gave	no	signs	of	having	received	a	shock	.
但	这	遥远	干草人	给予	不	标志	的	拥有	已收到	一个	震惊	.

但远处的重拳手们并没有表现出受到惊吓的迹象。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ?

“	Could	they	have	seen	?
“	可以	他们	有	已见	?

他们可能看到了吗?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [fiːld] .

He	looked	over	upon	the	sunlit	field	.
他	看起来	超过	之上	这	阳光照射	场地	.

他眺望着阳光照耀下的田野。

“ [noʊ] , [pʊr] [θɪŋz] , [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	No	,	poor	things	,	they	missed	it	!
“	不	,	贫穷的	事物	,	他们	错过	它	!

“不，可怜的孩子们，他们错过了！ ”

” [bʌt; bət] ['mɑːli] [muːvd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][əˈpɑːn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] - [her]

”	But	Molly	moved	away	and	seated	herself	upon	a	venerable	little	horse	-	hair
”	但	莫莉	已搬	离开	和	坐着	她自己	之上	一个	可敬	小的	马	-	头发

[trʌŋk] [huːz] [bɔːld][spɑːts][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent] .

trunk	whose	bald	spots	were	numerous	and	of	considerable	extent	.
树干	谁	秃	地点	是	很多的	和	的	大量	程度	.

“但莫莉走开了，坐到一棵古老的小马鬃树干上，这棵树干上有很多秃斑，而且面积相当大。”

[bræs] - ['hedɪd] [neɪlz] , [naʊ] [blæk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
Brass - headed nails , now black with age ,
黄铜 - 标题 指甲 , 现在 黑色的 和 年龄 ,

黄铜钉头，如今已因年代久远而变黑，

['stʌdɪd] [ɔ:l][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] [fɔ:rmd] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ðə; ði][i'niʃəls] [ʌv; əv][dʒəu'saiə][dʒʌd] .
studded all its edges and formed at each end the initials of Josiah Judd .
带钉的 全部它是 边缘 和 形成 在 每个 结尾 这 首字母 的 约西亚 贾德 .

它的所有边缘都镶满了铆钉，并在两端形成了 Josiah Judd 的首字母缩写。

“ [tel] [ˌem 'i:] , ['lɪt(ə)l]['eɪməs] , [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
“ Tell me , little Amos , what happened to you as a child ,
“ 告诉 我 , 小的 阿莫斯 , 什么 发生 到 你 作为 一个 孩子 ,

“小阿莫斯，告诉我，你小时候发生了什么事？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['feri] [prɪns] .
that you should consider yourself a fairy prince .
那 你 应该 考虑 你自己 一个 仙女 王子 .

你应该把自己想象成一位仙子王子。

” [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] [tu:] , [bʌt; bət]['eɪməs] , [baɪ] [-]
” The trunk was short for two , but Amos , by [199]
” 这 树干 曾是 短的 为了 二 , 但 阿莫斯 , 经过 [-]

“这根树干对两个人来说太短了，但阿莫斯，[199]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
a little pushing and crowding , managed to sit beside her .
一个 小的 推动 和 拥挤 , 管理 到 坐 旁 她 .

费了一番周折，才挤到她旁边坐下。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [waɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['eɪmiəb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən]
“ Well , in the first place , I was always too wise and too amiable for an
“ 出色地 , 在 这 第一的 地方 , 我 曾是 总是 也 明智的 和 也 可亲 为了 一个
['ɔ:rd(ə)neri][ˌem oʊ 'ɑ:r] — ”
ordinary mor — ”
普通的 更 — ”

“嗯，首先，我一直都太聪明、太和善了，不像个普通人——”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [bi:; bi] ['sɪriəs] . ”
“ No , no ! Be serious . ”
“ 不 , 不 ! 是 严肃的 . ”

“不，不！认真点。”

“ [wel] , ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [si:mz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ Well , almost everything I remember seems to point in that direction .
“ 出色地 , 几乎 一切 我 记住 似乎 到 观点 在 那 方向 .

“嗯，我记得的几乎所有事情似乎都指向那个方向。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [si:t] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɑ:n] [swel] [ə'keiʒənz] ; [ə; eɪ][sɔ:rt]
For instance , there was a separate seat for me on swell occasions ; a sort
为了 实例 , 那里 曾是 一个 分离 座位 为了 我 在 膨胀 场合 ; 一个 种类
[ʌv; əv] [θroʊn] ,
of throne ,
的 王座 ,

例如，在一些盛大的场合，我会有一个单独的座位；那就像一个宝座。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [stʊd] [ʌp] .
I should say , and all the other people stood up .
我 应该 说 , 和 全部 这 其他 人们 站立 向上 .

应该说，其他人也都站了起来。

[ɪn][ðə; ði][bɪg][hɔːl][aɪ][toʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] ,

In	the	big	hall	I	told	you	about	where	the	fight	took	place	,
在	这	大的	大厅	我	讲述	你	关于	在哪里	这	斗争	采取	地方	,

在大厅里，我告诉过你们打斗发生的地点。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən][ˈaɪvəri] [tʃer] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈɔrnəmənts] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	used	to	sit	in	an	ivory	chair	with	gold	ornaments	on	it	,
我	用过的	到	坐	在	一个	象牙	椅子	和	金子	装饰品	在	它	,

我以前常坐在一把象牙椅上，椅子上装饰着金饰。

[kɑːkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

cocked	up	on	a	platform	apart	from	other	people	.
上膛	向上	在	一个	平台	除	从	其他	人们	.

独自一人站在一个平台上，周围没有人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [fɪrs] -

And	that	afternoon	I	was	walking	across	the	hall	toward	it	when	the	fierce	-
和	那	下午	我	曾是	步行	穿过	这	大厅	朝向	它	什么时候	这	凶猛的	-

['lʊkɪŋ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ʌp][ænd; ənd] [pæst] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] . ”

looking	chap	with	the	beard	caught	me	up	and	passed	me	along	.	”
寻找	小伙子	和	这	胡须	捕捉	我	向上	和	通过了	我	沿着	.	”

那天下午，我正穿过走廊走向它，这时那个留着胡子、看起来很凶的家伙追上了我，把我从他身边带走了。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切!

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !

This	is	very	exciting	!
这	是	非常	激动人心	!

这太令人兴奋了!

[goʊ][ɑːn] . ”

Go	on	.	”
去	在	.	”

继续。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [baɪ][ðə; ði][jɑːrd] [ɪf] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl]

“	I	could	give	you	this	sort	of	stuff	by	the	yard	if	the	conditions	were	favorable
”	我	可以	给	你	这	种类	的	东西	经过	这	院子	如果	这	状况	是	有利

.

:
.

“如果条件合适，我可以按码给你提供这类东西。”

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [naʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈfeɪvərəbl] . ” [-]

The	conditions	now	are	unfavorable	.	”	[	200	]
这	状况	现在	是	不利	.	”	[	-	]

目前的情况不利。”[200]

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [bʌt; bət] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['kɔːʃ(ə)n] .

Their	eyes	met	,	but	experience	had	taught	her	caution	.
他们的	眼睛	遇见	,	但	经验	有	教授	她	警告	.

他们的目光相遇了，但经验教会了她谨慎行事。

“ [goʊ][ɑːn] .

“	Go	on	.
”	去	在	.

“继续。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['rɑːdʒə][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

There	**are**	**no**	**rajahs**	**in**	**America**	**,**	**and**	**you**	**will**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**.**	**”**
那里	是	不	拉贾	在	美国	,	和	你	将要	做	作为	我	告诉	你	.	”

美国没有拉者，你必须听我的话。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt] . ”

“	**That**	**is**	**very**	**true**	**,**	**but**	**we**	**are**	**too**	**far**	**apart**	**.**	**”**
”	那	是	非常	真的	,	但	我们	是	也	远的	除	.	”

“确实如此，但我们之间的距离太远了。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːf] [ðɪs] [trʌŋk] ! ”

“	**And**	**all**	**the**	**while**	**you**	**are**	**crowding**	**me**	**off**	**this**	**trunk**	**!**	**”**
”	和	全部	这	尽管	你	是	拥挤	我	离开	这	树干	!	”

“而你却一直把我从这棵树干上挤开！”

“ [jes] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**am**	**holding**	**you**	**on**	**.**
”	是的	,	但	在	这	相同的	时间	我	是	保持	你	在	.

“是的，但与此同时，我也在紧紧抓住你不放。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [oʊld] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ðæt] [ɪz] ['bekəniŋ] [tuː; tə]

Do	**you**	**see**	**that**	**old**	**rocking**	**-**	**chair**	**over**	**there**	**with**	**one**	**arm**	**that**	**is**	**beckoning**	**to**
做	你	看	那	老的	摇滚	-	椅子	超过	那里	和	一	手臂	那	是	招手	到

[ˌjuː 'es] ?

us	**?**
我们	?

你看到那边那把老式摇椅了吗？它只有一个扶手，好像在向我们招手。

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [briːf] , [ɪ'lɑːdʒɪkl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðen] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [juːst]

”	**There**	**followed**	**a**	**brief**	**,**	**illogical**	**discussion**	**,**	**then**	**finally**	**a**	**gentle**	**force**	**was**	**used**
”	那里	随后	一个	简短的	,	不合逻辑	讨论	,	然后	最后	一个	温和的	力量	曾是	用过的

[baɪ][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['pɑːrti] ,

by	**the**	**stronger**	**party**	**,**
经过	这	更强	派对	,

“随后进行了一番简短而缺乏逻辑的讨论，最后强势一方动用了温和的武力。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [groʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['bɜːrd(ə)n][ðæn; ðən]

and	**a**	**moment**	**later**	**the**	**old**	**chair**	**groaned**	**beneath**	**a**	**heavier**	**burden**	**than**
和	一个	片刻	之后	这	老的	椅子	呻吟	下面	一个	较重	负担	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɔːrn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

it	**had**	**borne**	**for**	**thirty**	**years**	**.**
它	有	出生	为了	三十	年	.

片刻之后，那把旧椅子在比过去三十年都更重的负荷下发出了一声呻吟。

['æftər] [pər'sɪstənt] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] .

After	**persistent**	**urging**	**the**	**reminiscences**	**were**	**continued**	**.**
后	执着的	敦促	这	回忆录	是	持续	.

在不断催促下，回忆录才得以继续讲述。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ˌem 'iː][fɜːrst][æt; ət] ['teɪbl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər]

“	**They**	**always**	**helped**	**me**	**first**	**at**	**table**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**old**	**the**	**other**	**guests**	**were**
”	他们	总是	帮助	我	第一的	在	桌子	,	不	事情	如何	老的	这	其他	客人	是

,

,
,

“无论其他客人年龄多大，他们总是先来帮助我。”

[ɔːr] [haʊ] ['meni] [ɔːr] [haʊ] [swel] .

or	**how**	**many**	**or**	**how**	**swell**	**.**
或者	如何	许多	或者	如何	膨胀	.

或者有多少，或者有多棒。

[ðə; ði] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] [sə'lu:tiŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [tɔ:rd] [-]
The **bowing** **and** **saluting** **was** **much** **more** **elaborate** **toward** **[** **201** **]**
这 鞠躬 和 敬礼 曾是 很多 更多的 精心制作的 朝向 [-]

鞠躬和敬礼的礼节要复杂得多[201]

[ˌem 'i:][ðæn; ðən] [tɔ:rd] ['eniwʌn] [els] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'seʃənz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [stʌk] [ˌem 'i:][ɪn] [frʌnt] .
me **than** **toward** **anyone** **else** **,** **and** **in** **processions** **they** **always** **stuck** **me** **in** **front** **.**
我 比 朝向 任何人 别的 , 和 在 游行 他们 总是 卡住 我 在 正面 .

他们对我的态度比对任何人都好，在游行队伍中，他们总是把我放在最前面。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['serəmoʊni] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɔ:rtjɑ:rd]
Shortly **after** **my** **father** **died** **there** **was** **a** **grand** **ceremony** **in** **a** **sort** **of** **courtyard**
不久 后 我的 父亲 死亡 那里 曾是 一个 盛大 仪式 在 一个 种类 的 庭院
[wɪð; wɪθ] ['ɔ:nɪŋz] ['oʊvər][ju: 'es] ,
with **awnings** **over** **us** **,**
和 遮阳篷 超过 我们 ,

父亲去世后不久，在一个有遮阳篷的庭院里举行了一场盛大的仪式。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [ə'fer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and **I** **remember** **what** **an** **everlasting** **affair** **it** **was** **,**
和 我 记住 什么 一个 永恒 事务 它 曾是 ,

我还记得那是一段多么漫长的恋情，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [tʃer] ,
and **how** **my** **uncle** **and** **an** **old** **general** **stood** **behind** **my** **chair** **,**
和 如何 我的 叔叔 和 一个 老的 一般的 站立 在后面 我的 椅子 ,

我的叔叔和一位老将军就站在我的椅子后面，

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [swelz] [ænd; ənd][ˌpændʒən'drʌmz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sə'lu:tid] [ˌem 'i:] , [ðen] [pæst]
while **all** **the** **swells** **and** **panjandrums** **came** **up** **and** **saluted** **me** **,** **then** **passed**
尽管 全部 这 涌浪 和 潘詹德鲁姆斯 来了 向上 和 敬礼 我 , 然后 通过了
[ə'lɔ:ŋ] .
along **.**
沿着 .

所有的大鼓手和鼓手都上前向我致敬，然后继续往前走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
I **should** **say** **there** **might** **have** **been** **a** **million** **.**
我 应该 说 那里 可能 有 到过 一个 百万 .

应该说，可能有一百万个。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kept] ['tæpɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tu:; tə]
I **know** **I** **went** **to** **sleep** **and** **my** **uncle** **kept** **tapping** **me** **on** **the** **shoulder** **to**
我 知道 我 去 到 睡觉 和 我的 叔叔 保留 窃听 我 在 这 肩膀 到
[ki:p] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] . ”
keep **me** **awake** **.** **”**
保持 我 醒 . ”

我知道我睡着了，但我叔叔一直拍我的肩膀让我保持清醒。

“ [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **You** **poor** **little** **thing** **!**
“ 你 贫穷的 小的 事物 !

你这可怜的小东西!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əli] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəsli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['mʌsnt] [ju:; jʊ]
But **you** **must** **really** **have** **been** **something** **tremendously** **important** **,** **mustn't** **you**
但 你 必须 真的 有 到过 某物 非常 重要的 , 不得 你
? ”
? **”**
? ”

但你一定是一位非常重要的人物，对吧?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] . ”
“	It	seems	so	.	”
”	它	似乎	所以	.	”

“看来确实如此。”

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] . ”
“	Well	,	go	on	.	”
”	出色地	,	去	在	.	”

“好吧，你继续。”

“ [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][bɪg] [rɪˈvjuːz] ,
“	After	that	there	were	some	big	reviews	,
”	后	那	那里	是	一些	大的	评论	,

“之后出现了一些重要的评论，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ˈɑːfəsərz][ɪn][ə; eɪ][ˈsemisɜːrk(ə)l][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
and	I	sat	on	a	white	pony	with	officers	in	a	semicircle	behind	me	,
和	我	卫星	在	一个	白色的	小马	和	警官	在	一个	半圆	在后面	我	,

我骑着一匹白矮种马，身后围着一群军官。

[waɪl] [ðə; ði] [truːps] [ˈmɑːtʃt] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd] [ˈkəːnlz] [ɔːl] [səˈluːtid] . [-]
while	the	troops	marched	by	,	and	the	generals	and	colonels	all	saluted	.	[	202	]
尽管	这	军队	行军	经过	,	和	这	将军们	和	上校	全部	敬礼	.	[	-	]

军队列队行进，将军和上校们都敬礼。[202]

[ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .
That	was	great	fun	.
那	曾是	伟大的	乐趣	.

那真是太有趣了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [maɪ][ˈsæd(ə)l][ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈleðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [ˈtrɪmɪŋz] .
And	I	shall	never	forget	my	saddle	of	crimson	leather	with	the	gold	trimmings	.
和	我	将	绝不	忘记	我的	鞍	的	赤红	皮革	和	这	金子	装饰	.

”
”
”

我永远不会忘记我那副镶着金边的深红色皮革马鞍。

“ [haʊ] [roʊˈmæntɪk] !
“	How	romantic	!
”	如何	浪漫的	!

“多么浪漫啊！”

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”
Why	,	it	seems	impossible	!	”
为什么	,	它	似乎	不可能的	!	”

这简直不可能！

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ɪn][maɪ] [ˈmʌðɚz] [ˈmɪnətʃər] ? ”
“	Do	you	remember	the	head	-	dress	in	my	mother's	miniature	?	”
”	做	你	记住	这	头	-	裙子	在	我的	母亲的	微型	?	”

“你还记得我母亲画像里的那顶头饰吗？”

“ [jes] . ”
“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][wɔːrn][baɪ] [ˈrɔɪəlti] .
“	Well	,	I	find	that	sort	of	thing	is	only	worn	by	royalty	.
”	出色地	,	我	寻找	那	种类	的	事物	是	仅有的	磨损	经过	皇室	.

“嗯，我觉得只有皇室成员才会穿那种衣服。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [tʃer] [rɔkt] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

"	There	was	a	pause	,	during	which	the	old	chair	rocked	gently	to	and	fro	,
"	那里	曾是	一个	暂停	,	期间	哪个	这	老的	椅子	摇滚	轻轻地	到	和	弗	,

[bʌt; bət] ['nɔɪzɪli] ,

but	noisily	,
但	喧闹地	,

“有一阵停顿，期间那把旧椅子轻轻地、但又发出嘈杂的摇晃声，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [ɪts] ['dʌb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] ,

as	if	in	protest	against	its	double	burden	,
作为	如果	在	反对	反对	它是	双倍的	负担	,

仿佛是为了抗议其双重负担，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

while	the	voices	from	the	neighboring	field	came	drifting	in	the	window	and
尽管	这	声音	从	这	邻接	场地	来了	漂流	在	这	窗户	和

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] .

with	them	the	occasional	tinkling	of	a	cow	-	bell	.
和	他们	这	偶然	叮叮当当	的	一个	奶牛	-	钟	.

隔壁田野里的人声飘进窗户，偶尔还夹杂着牛铃的叮当声。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪn] [kə'netɪkət] , [ə; eɪ]['fɑːrmər] ! ”

“	And	to	think	of	your	being	here	in	Connecticut	,	a	farmer	!	”
“	和	到	思考	的	你的	存在	这里	在	康涅狄格州	,	一个	农民	!	”

“想想你竟然在康涅狄格州当农民！”

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

“	Thank	heaven	I	am	!
“	感谢	天堂	我	是	!

“感谢老天让我成为那样的人！”

” [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ]

”	and	there	followed	one	of	those	foolish	but	apparently	enjoyable	scenes	which
”	和	那里	随后	一	的	那些	愚蠢	但	显然	令人愉悦	场景	哪个

[noʊ] ['dɪgnɪfaɪd] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

no	dignified	historian	is	expected	to	describe	.
不	凝重	历史学家	是	预期的	到	描述	.

“接下来发生的是那种愚蠢但显然令人愉悦的场景，任何一位有尊严的历史学家都不会去描述它。”

['stepɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [-]

Stepping	away	from	the	rocking	-	chair	[	203	]
步进	离开	从	这	摇滚	-	椅子	[	-	]

离开摇椅[203]

['mɑːli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːkjəpənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [æn; ən]

Molly	turned	with	a	frown	upon	its	remaining	occupant	as	she	pressed	an
莫莉	转向	和	一个	皱眉	之上	它是	其余的	居住者	作为	她	按下	一个

[ɪ'skeɪpɪŋ] [lɑːk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

escaping	lock	into	position	.
逃脱	锁	进入	位置	.

莫莉皱着眉头转向车里剩下的那个人，然后把一个逃逸的锁扣扣好。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [sent] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ætɪk] [ðæt]

Through	the	open	window	the	setting	sun	sent	a	bar	of	light	across	the	attic	that
通过	这	打开	窗户	这	环境	太阳	发送	一个	酒吧	的	光	穿过	这	阁楼	那

[i'ljuːmind] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [tʌtʃ] .

illumined	her	hair	with	a	golden	touch	.
照明	她	头发	和	一个	金的	触碰	.

夕阳透过敞开的窗户，一束光线洒在阁楼上，给她的头发镀上了一层金色的光晕。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .

“	We	must	find	that	book	,	”	she	exclaimed	,	with	an	impatient	gesture	.
”	我们	必须	寻找	那	书	,	”	她	惊呼	,	和	一个	不耐烦	手势	.

“我们一定要找到那本书，”她不耐烦地说道，同时做了个手势。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

“	It	will	tell	us	the	very	things	we	wish	to	know	.
”	它	将要	告诉	我们	这	非常	事物	我们	希望	到	知道	.

它将告诉我们我们想知道的事情。

[kʌm] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [hʌnt] !

Come	,	get	up	,	and	hunt	!
来	,	得到	向上	,	和	打猎	!

起来，去打猎！

” [ˈsloʊli] [ˈrɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃer] , [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

”	Slowly	rocking	,	with	his	head	resting	against	the	chair	,	he	regarded	her
”	缓慢地	摇滚	,	和	他的	头	休息	反对	这	椅子	,	他	认为	她

[wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] ,

with	admiring	eyes	,
和	钦佩	眼睛	,

他缓缓摇晃着身体，头靠在椅背上，用爱慕的目光注视着她。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [heɪst] .

but	showed	no	signs	of	haste	.
但	显示	不	标志	的	匆忙	.

但他并未表现出任何仓促之意。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [bʊk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɪn] [pɪŋk] ,

“	There	is	but	one	book	I	care	to	study	,	and	that	is	a	poem	in	pink	,
”	那里	是	但	一	书	我	关心	到	学习	,	和	那	是	一个	诗	在	粉色的	,

“我只愿意研读一本书，那就是一首粉红色的诗。”

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [sɪks][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][gɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

about	five	feet	six	in	length	,	with	gilt	edges	at	the	top	.
关于	五	脚	六	在	长度	,	和	镀金	边缘	在	这	顶部	.

长约五英尺六英寸，顶部有镀金边缘。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈsædli] .

”	She	smiled	sadly	.
”	她	微笑	令人遗憾的是	.

她苦笑了一下。

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈpoʊəm] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri] [proʊz] ,

“	No	,	not	a	poem	,	but	very	ordinary	prose	,
”	不	,	不是	一个	诗	,	但	非常	普通的	散文	,

“不，这不是诗，而是很普通的散文。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm] [ˈstʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	you	will	get	precious	little	wisdom	from	studying	it	.	”
和	你	将要	得到	宝贵的	小的	智慧	从	学习	它	.	”

研读它，你几乎得不到任何智慧。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˈevri] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

“	On	the	contrary	,	every	page	is	a	revelation	.
”	在	这	相反	,	每一个	页	是	一个	启示	.

“恰恰相反，每一页都是一次启示。”

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [əˈloʊn] [ɪz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] !

Why	,	the	binding	alone	is	a	poem	!
为什么	,	这	结合	独自的	是	一个	诗	!

光是装帧本身就是一首诗！

['mɪrli] [-]
Merely **[** **204** **]**
仅仅 [-]

仅仅[204]

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌnz] [læp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
to **hold** **it** **in** **one's** **lap** **and** **look** **at** **the** **cover** **is** **a** **gentle** **intoxication** **.**
到 抓住 它 在 一个人的 膝 和 看 在 这 覆盖 是 一个 温和的 中毒 .

把它放在腿上，看着封面，会让人感到一种淡淡的陶醉。

〃 ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
〃 **Wavering** **between** **a** **smile** **and** **a** **frown** **,** **she** **answered** **:**
〃 摇摆不定 之间 一个 微笑 和 一个 皱眉 , 她 回答 :

她脸上时而微笑时而皱眉，回答道：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔːl] ['rɑːdʒə][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [træns'pærənt] ['flætərər] .
“ **I** **wonder** **if** **all** **rajahs** **are** **such** **transparent** **flatterers** **.**
“ 我 想知道 如果全部 拉贾 是 这样的 透明的 奉承者 .

“我想知道是不是所有的拉者都是如此拙劣的奉承者。”

[bʌt; bət] [kʌm] !
But **come** **!**
但 来 !

但是，来吧！

[faɪnd][ðə; ði] [bʊk] !
Find **the** **book** **!**
寻找 这 书 !

找到那本书！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] . 〃
It **must** **be** **downstairs** **in** **the** **library** **.** **〃**
它 必须 是 楼下 在 这 图书馆 . 〃

肯定在楼下的图书馆里。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ **No** **,** **it** **is** **not** **down** **there** **.**
“ 不 , 它 是 不是 向下 那里 .

“不，它不在下面。”

[aɪ] [noʊ] ['evri] [bʊk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . 〃
I **know** **every** **book** **among** **them** **.** **〃**
我 知道 每一个 书 之中 他们 . 〃

这些书我每本都读过。

“ [wer] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [trʌŋk] [ɔːr] [drɔːr] ? 〃
“ **Where** **can** **it** **be** **,** **then** **?** **tucked** **away** **in** **some** **trunk** **or** **drawer** **?** **〃**
“ 在哪里 能 它 是 , 然后 ? 塞进去 离开 在 一些 树干 或者 抽屉 ? 〃

“那它会在哪里呢？藏在某个箱子或抽屉里吗？〃

“ ['prɑːbəbli] . 〃
“ **Probably** **.** **〃**
“ 大概 . 〃

“大概。”

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðæt] ?
“ **Could** **it** **be** **in** **that** **?**
“ 可以 它 是 在 那 ?

“会不会就在那里？〃

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['tʃeri] - [wʊd] [desk] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
〃 **and** **she** **pointed** **to** **an** **old** **cherry** **-** **wood** **desk** **just** **behind** **him** **.**
〃 和 她 尖 到 一个 老的 樱桃 - 木头 桌子 只是 在后面 他 .

“她指着他身后的一张旧樱桃木桌子。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**turned**	**and**	**regarded**	**it**	**.**
他	转向	和	认为	它	.

他转过身去看它。

“ [æz; əz] ['laɪkli] [ðer; ðər][æz; əz] ['eniwer] .

“	**As**	**likely**	**there**	**as**	**anywhere**	**.**
”	作为	可能	那里	作为	任何地方	.

“在那里发生的可能性和在其他地方发生的可能性一样大。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [juːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

It	**is**	**the**	**desk**	**he**	**used**	**until**	**he**	**died**	**.**
它	是	这	桌子	他	用过的	直到	他	死亡	.

这是他去世前一直使用的办公桌。

” ['mɑːli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [tɑːp][ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

”	**Molly**	**opened**	**the**	**slanting**	**top**	**and**	**found**	**an**	**array**	**of**	**pigeonholes**	**filled**	**with**
”	莫莉	打开	这	斜	顶部	和	成立	一个	大批	的	鸽笼	已填	和

[oʊld] ['pepərz] .

old	**papers**	**.**
老的	文件	.

莫莉打开倾斜的盖子，发现里面有很多小格子，装满了旧文件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] [drɔːrz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	**were**	**some**	**very**	**small**	**drawers**	**,**	**all**	**of**	**which**	**she**	**opened**	**,**	**but**	**they**
那里	是	一些	非常	小的	抽屉	,	全部	的	哪个	她	打开	,	但	他们

[kən'teɪnd] [noʊ] [-]

contained	**no**	**[**	**205**	**]**
包含	不	[	-	]

有一些非常小的抽屉，她都打开了，但里面什么也没有[205]

[bʊk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʌpər] [drɔːr] .

book	**,**	**so**	**she**	**closed**	**the**	**top**	**and**	**opened**	**the**	**long**	**upper**	**drawer**	**.**
书	,	所以	她	关闭	这	顶部	和	打开	这	长的	上	抽屉	.

于是她合上书，打开了上面的长抽屉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] , [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːntents] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['envələʊps] [ʌv; əv] [siːdz] ,

It	**was**	**almost**	**empty**	**,**	**the**	**only**	**contents**	**being**	**a**	**few**	**envelopes**	**of**	**seeds**	**,**
它	曾是	几乎	空的	,	这	仅有的	内容	存在	一个	很少	信封	的	种子	,

[sʌm; səm] [tuːlz] ,

some	**tools**	**,**
一些	工具	,

里面几乎是空的，只有几包种子和一些工具。

['skætərd] [kɑːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːrblz] [ðæt] [ræn] [ə'baʊt] [æz; əz][ðə; ði] [drɔːr] [wʌz; wəz]

scattered	**cards**	**,**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**marbles**	**that**	**ran**	**about**	**as**	**the**	**drawer**	**was**
疏散	牌	,	和	一个	夫妻	的	弹珠	那	跑	关于	作为	这	抽屉	曾是

['oʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

散落的卡片，还有几颗弹珠，在抽屉打开时四处滚动。

“ [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bleɪdləs] ['dʒæknaɪf] .

“	**I**	**rather**	**think**	**you**	**know**	**this**	**place**	**,**	**”**	**and**	**she**	**lifted**	**up**	**a**	**bladeless**	**jackknife**	**.**
”	我	相当	思考	你	知道	这	地方	,	”	和	她	抬起	向上	一个	无刃	折叠刀	.

“我想你很熟悉这个地方，”说着，她举起了一把没有刀刃的折叠刀。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [triːt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] . ”

“	**Only**	**a**	**boy**	**could**	**treat**	**a**	**knife**	**in**	**such**	**a**	**way**	**.**	**”**
”	仅有的	一个	男生	可以	对待	一个	刀	在	这样的	一个	方式	.	”

只有男孩才会那样对待刀具。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] .
“ Yes , I remember all those things .
“ 是的 , 我 记住 全部 那些 事物 .

“是的，我记得所有这些事。”

[ðæt] ['wʊd(ə)n] ['pɪst(ə)l] [hæz; həz] [kɪld] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['indiəns] .
That wooden pistol has killed lots of Indians .
那 木制的 手枪 有 被杀 很多 的 印度人 .

那把木制手枪已经杀死了许多印第安人。

” [ðə; ði] ['sekənd] [drɔ:r] [held] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['kæməlz] - [her] [ʃɔ:l] , [ə; eɪ] [bed] - ['kʌvər] ,
” The second drawer held among other things a camel's - hair shawl , a bed - cover ,
” 这 第二 抽屉 握住 之中 其他 事物 一个 骆驼的 - 头发 披肩 , 一个 床 - 覆盖 ,
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['slɪpərz] ,
a pair of woman's slippers ,
一个 一对 的 女性的 拖鞋 ,

第二个抽屉里除了其他物品外，还有一条骆驼毛披肩、一条床罩和一双女式拖鞋。

[ə; eɪ] [hju:dʒ] [ʃel] - [koʊm] [ɪ'læbərətli] [ka:vd] , [sʌm; səm] [blæk] [mɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]
a huge shell - comb elaborately carved , some black mits , and a package of
一个 巨大的 壳 - 梳子 精心 雕刻 , 一些 黑色的 手套 , 和 一个 包裹 的
['letərz] ;
letters ;
信件 ;

一个巨大的、雕刻精美的贝壳梳子，一些黑色手套，以及一包信件；

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʊk] .
almost everything except a book .
几乎 一切 除了 一个 书 .

除了书以外，几乎什么都有。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [drɔ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
The third drawer and the fourth were equally disappointing .
这 第三 抽屉 和 这 第四 是 同样地 令人失望 .

第三个抽屉和第四个抽屉同样令人失望。

[ðə; ði] ['loʊɪst] [drɔ:r] [wʌz; wəz] [di:pər] [ænd; ənd] ['hevɪərðən'er] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] .
The lowest drawer was deeper and heavier , and it stuck .
这 最低 抽屉 曾是 更深 和 较重 , 和 它 卡住 .

最下面的抽屉更深更重，卡住了。

['eɪməs] [spræŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] ,
Amos sprang to help her , and together they pulled it open ,
阿莫斯 弹簧 到 帮助 她 , 和 一起 他们 拉 它 打开 ,

阿莫斯跳起来帮她，两人一起把门拉开了。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
then sat down upon the floor in front of it .
然后 卫星 向下 之上 这 地面 在 正面 的 它 .

然后他坐在它前面的地板上。

[ðə; ði] ['kærəktər] [-]
The character [206]
这 特点 [-]

角色[206]

[ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
of its contents was much like the others ,
的 它是 内容 曾是 很多 喜欢 这 其他的 ,

它的内容与其他内容大同小异。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [delvd] ['θɜːrəli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['treʒərz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

but	Molly	delved	thoroughly	among	its	treasures	and	she	received	her	reward	.
但	莫莉	深入研究	彻底	之中	它是	宝藏	和	她	已收到	她	报酬	.

但莫莉仔细地挖掘了其中的宝藏，并获得了奖励。

[æz; əz][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

As	her	hand	was	exploring	a	farther	corner	she	looked	up	into	his	face
作为	她	手	曾是	探索	一个	更远	角落	她	看起来	向上	进入	他的	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

with	a	look	of	excitement	.
和	一个	看	的	激动	.

当她的手探索到更远的角落时，她兴奋地抬头看向他的脸。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] !

“	Here	is	a	book	!
”	这里	是	一个	书	!

“这是一本书！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] !

It	must	be	the	one	!
它	必须	是	这	一	!

一定是它！

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːrθ] . “

”	and	a	little	volume	was	drawn	forth	.	“
”	和	一个	小的	体积	曾是	绘制	前进	.	”

于是，一本小册子被拉了出来。

- [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ! - [ɑːnt] [wiː; wi][ɪn] [lʌk] !

'	The	Heroes	of	India	!	'	aren't	we	in	luck	!
-	这	英雄	的	印度	!	-	不是	我们	在	运气	!

“印度的英雄们！”我们真是太幸运了！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [mə'rɑːkoʊ] ['kʌvər] [ænd; ənd] [gɪlt]

”	It	was	a	handsome	little	book	,	with	a	blue	morocco	cover	and	gilt
”	它	曾是	一个	英俊的	小的	书	,	和	一个	蓝色的	摩洛哥	覆盖	和	镀金

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kæl'kʌtə] .

edges	,	published	in	Calcutta	.
边缘	,	已发布	在	加尔各答	.

“这是一本精美的小书，蓝色摩洛哥皮封面，烫金书边，在加尔各答出版。”

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkmɑːrk] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ]

Turning	over	the	leaves	with	eager	fingers	she	came	to	a	bookmark	opposite	a
转弯	超过	这	树叶	和	渴望的	手指	她	来了	到	一个	书签	对面的	一个

['pɔːrtrət] ,

portrait	,
肖像	,

她急切地用手指翻动着书页，来到一枚书签对面，那是一幅肖像画。

[ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'dʒuːəld] [prɪns] .

a	steel	engraving	,	showing	the	head	and	shoulders	of	a	bejewelled	prince	.
一个	钢	雕刻	,	显示	这	头	和	肩膀	的	一个	镶满珠宝的	王子	.

一幅钢版画，描绘了一位佩戴珠宝的王子的头部和肩膀。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][juː; jʊ] !

“	Why	,	it	might	be	you	!
”	为什么	,	它	可能	是	你	!

“说不定就是你呢！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] !

It	is	exactly	like	you	!
它	是	确切地	喜欢	你	!

它简直和你一模一样！

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" and she held it before him .
" 和 她 握住 它 前 他 .

她把它举到他面前。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] .
" So it is , but perhaps they all are .
" 所以 它 是 , 但 也许 他们 全部 是 .

"确实如此，但也许它们都是如此。"

[lets] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][mæn] . "
Let's hear about him if you are sure he is our man . "
我们来吧 听到 关于 他 如果 你 是 当然 他 是 我们的 男人 . "

如果你确定他就是我们要找的人，那就说说他的情况吧。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , I am sure of it !
" 哦 , 我 是 当然 的 它 !

"哦，我对此深信不疑！"

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]
He is the image of you and the others are not ; " and she began to
他 是 这 图像 的 你 和 这 其他的 是 不是 ; " 和 她 开始 到
[riːd] .
read .
读 .

他是你的化身，其他人则不是;"然后她开始朗读。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] " [-]
" He is the image of you " [207]
" 他 是 这 图像 的 你 " [-]

"他是你的化身"[207]

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməliz] [ɪn] ['ɪndiə] ,
" Of all the royal families in India ,
" 的 全部 这 皇家 家庭 在 印度 ,

"在印度所有的王室家族中，

[nʌn] [kleɪm] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə]['sɑːdɑː, sə'dɑː]
none claim an existence more remote than that of the Maharaja Sirdar
没有任何 宣称 一个 存在 更多的 偏僻的 比 那 的 这 大君 队长
- [sɪŋ] .
Oumra Sing .
- 唱歌 .

没有人声称自己的存在比马哈拉贾·西尔达尔·奥姆拉·辛格更加遥远。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ək'septɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
According to accepted history and tradition ,
根据 到 公认 历史 和 传统 ,

根据公认的历史和传统，

[ðɪs] ['prɪnsli] [haʊs] [nɑːt]['oʊnli] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['iːstərn]
this princely house not only dates back to the earliest centuries of Eastern
这 王子 房子 不是 仅有的 日期 后退 到 这 最早 几个世纪 的 东
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

这个王室家族不仅可以追溯到东方历史的最初几个世纪，

[bʌt; bət] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] - [hɪm'self] .

but	owes	its	origin	to	the	immortal	Vishn'u	himself	.
但	欠款	它是	起源	到	这	不朽	-	他自己	.

但它的起源要归功于不朽的毗湿奴神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['stɔːri] , [ɪn][fækt][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] , [poʊ'etɪk]

It	is	a	romantic	story	,	in	fact	the	survival	of	an	ancient	fable	,	poetic
它	是	一个	浪漫的	故事	,	在	事实	这	生存	的	一个	古老的	寓言	,	诗意的

[ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

and	supernatural	,
和	超自然	,

这是一个浪漫的故事，实际上是一个古老寓言的流传，充满诗意和超自然色彩。

[bʌt; bət] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'trɪbjuːts]

but	,	curiously	enough	,	seems	to	be	substantiated	by	the	extraordinary	attributes
但	,	奇怪的是	足够的	,	似乎	到	是	已证实	经过	这	非凡的	属性

[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['ruːlər] .

of	a	recent	ruler	.
的	一个	最近的	统治者	.

但奇怪的是，这似乎得到了近期一位统治者的非凡特质的证实。

[ðə; ði]['rɑːdʒə]['sɑːdɑː, sə'dɑː] [sɪŋ] , [huːz] ['pɔːrtrət] ['hedz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

The	Rajah	Sirdar	Sing	,	whose	portrait	heads	this	article	,
这	拉惹	队长	唱歌	,	谁	肖像	头部	这	文章	,

本文开头所引用的肖像人物是拉贾·西尔达·辛格。

[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪndiə] ,

was	perhaps	the	most	popular	hero	of	Northern	India	,
曾是	也许	这	最多	受欢迎的	英雄	的	北方	印度	,

他或许是北印度最受欢迎的英雄。

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][ɪ'dʒekt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌeriːz] ,

and	unless	we	eject	the	evidence	of	all	his	contemporaries	,
和	除非	我们	喷射	这	证据	的	全部	他的	同时代人	,

除非我们排除他所有同时代人的证词，

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['viktəriz] [bəuθ][ɪn]

was	possessed	of	powers	that	brought	him	the	most	startling	victories	both	in
曾是	拥有	的	权力	那	带来	他	这	最多	令人震惊	胜利	两个都	在

[piːs] [ænd; ənd][wɔːr] ,

peace	and	war	,
和平	和	战争	,

他拥有强大的力量，无论在和平时期还是战争时期，都取得了惊人的胜利。

[ænd; ənd]['oʊvər] ['ædvərˌseriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

and	over	adversaries	that	were	considered	invincible	.
和	超过	对手	那	是	经过考虑的	无敌	.

战胜了被认为不可战胜的对手。

[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

His	kingdom	,	during	his	reign	of	thirty	years	,
他的	王国	,	期间	他的	在位	的	三十	年	,

在他三十年的统治期间，他的王国.....

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dʌbld] [ɪn] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [welθ] .

was	nearly	doubled	in	territory	and	enormously	increased	in	wealth	.
曾是	几乎	双倍	在	领土	和	非常	增加	在	财富	.

领土面积几乎翻了一番，财富也大幅增长。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [-]

In	his	own	country	to	-	day	there	[	208	]
在	他的	自己的	国家	到	-	天	那里	[	-	]

今天在他自己的国家[208]

[ɑːr; ər] [nʌn] [huː] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['paʊɝz] : [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['letərz] ,

are	none	who	question	his	prophetic	powers	:	men	of	science	and	of	letters	,
是	没有任何	WHO	问题	他的	预言	权力	:	男人	的	科学	和	的	信件	,

[hɪs'tɔːrɪənz] , [haɪ] [priːsts] ,

historians	,	high	priests	,
历史学家	,	高的	神父	,

没有人质疑他的预言能力：科学家、文人、历史学家、高级祭司，

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , ['soʊldʒərz] , [ɔːl] ['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɪfts] .

lawyers	,	soldiers	,	all	firmly	believe	in	his	immortal	gifts	.
律师	,	士兵	,	全部	牢牢	相信	在	他的	不朽	礼物	.

律师、士兵，所有人都坚信他拥有不朽的天赋。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌjʊərə'piːənz] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ək'septəns] .

To	us	Europeans	,	however	,	these	tales	are	more	difficult	of	acceptance	.
到	我们	欧洲人	,	然而	,	这些	故事	是	更多的	难的	的	验收	.

然而，对于我们欧洲人来说，这些故事更难接受。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] ['sɑːdɑː, sə'dɑː] ['sɪŋz] ['fɔːrhed] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd]

“	In	the	very	centre	of	Sirdar	Sing's	forehead	the	reader	may	have	observed
“	在	这	非常	中心	的	队长	唱歌的	前额	这	读者	可能	有	观察到

[ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːt] ['skersli] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,

a	faint	spot	scarcely	half	an	inch	in	diameter	,
一个	头晕的	点	几乎	一半	一个	英寸	在	直径	,

“读者或许会注意到，在辛格爵士的额头正中央，有一个直径不到半英寸的淡淡斑点，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪrd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [skɑːr] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrn] ,

and	this	appeared	,	we	are	told	,	like	a	scar	or	a	burn	,
和	这	出现	,	我们	是	讲述	,	喜欢	一个	瘢痕	或者	一个	烧伤	,

据说，这看起来就像一道疤痕或烧伤疤痕。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtər] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] , [ɪk'sept] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz]

of	a	lighter	color	than	the	skin	and	,	except	under	certain	conditions	,	was
的	一个	打火机	颜色	比	这	皮肤	和	,	除了	在下面	肯定	状况	,	曾是

['berli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

barely	noticeable	.
仅仅	显	.

颜色比肤色浅，除特定情况外，几乎难以察觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðæt] [wen] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['fæk(ə)lti] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɑːt]

But	the	tradition	runs	that	when	exercising	his	prophetic	faculty	this	little	spot
但	这	传统	跑步	那	什么时候	锻炼	他的	预言	学院	这	小的	点

[ɪn'kriːst] [ɪn] ['briljəns,-jənsi] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [gləud] ,

increased	in	brilliancy	and	almost	glowed	,
增加	在	才华横溢	和	几乎	发光	,

但据传，当他运用预言能力时，这个小斑点会变得更加明亮，几乎发光。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [fleɪm] . ”

as	if	of	flame	.	”
作为	如果	的	火焰	.	”

仿佛火焰一般。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [jɔːrz] !

“	And	so	does	yours	!
“	和	所以	做	你的	!

“你的也是！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] .

”	and	she	regarded	him	with	a	look	of	awe	.
”	和	她	认为	他	和	一个	看	的	敬畏	.

她用敬畏的目光看着他。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
“ Go ahead , ” he said , looking down at the book .
“ 去 前方 , ” 他 说 , 寻找 向下 在 这 书 .

“请便，”他一边说着，一边低头看着那本书。

“ [let] [juː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [rest] . ” [-]
“ Let us hear the rest . ” [209]
“ 让 我们 听到 这 休息 . ” [-]

“让我们听听剩下的部分。”[209]

“ [ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] [ðɪs] :
“ The legend is this :
“ 这 传奇 是 这 :

传说如下：

“ [wen] - [ɪn][hɪz; ɪz] - - - , [ɔːr] [eɪtθ] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , [wʌz; wəz][hɑːrd] - [prest]
“ When Vishn'u in his Kr'ishn'a - Avatâra , or eighth incarnation , was hard - pressed
“ 什么时候 - 在 他的 - - - , 或者 第八 化身 , 曾是 难的 - 按下
[ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]['kuːruː] ,
in his war against the Kurus ,
在 他的 战争 反对 这 库鲁斯 ,

“当毗湿奴以克里希那化身（第八化身）的身份与俱卢族作战时，他陷入了困境。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['ɑːdʒunə] , [ə; eɪ] - [prɪns] [huː] , ['æftər][ə; eɪ] [fɔːr]
he received great assistance from Arjuna , a Pân'd'u prince who , after a four
他 已收到 伟大的 协助 从 阿朱那 , 一个 - 王子 WHO , 后 一个 四
[deɪz] - ['bæt(ə)l] ,
days ' battle ,
天 - 战斗 ,

他得到了般度族王子阿周那的大力帮助，经过四天的战斗，

[ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ælaɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪti]
and at great risk to himself , delivered to his immortal ally the sacred city
和 在 伟大的 风险 到 他自己 , 发表 到 他的 不朽 盟友 这 神圣 城市
[ʌv; əv] - .
of Dwârakâ .
的 - .

他冒着极大的风险，将圣城德瓦拉卡交付给了他的不朽盟友。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtuːd] ,
For this service and in token of his undying gratitude ,
为了 这 服务 和 在 令牌 的 他的 不朽 感激 ,

为了感谢他所做的贡献，并表达他永不磨灭的感激之情，

- [leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]['ɑːdʒunə][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Vishn'u laid his finger upon the forehead of Arjuna and endowed him with
- 铺设 他的 手指 之上 这 前额 的 阿朱那 和 捐赠 他 和
[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] ,
a knowledge of future events ,
一个 知识 的 未来 活动 ,

毗湿奴将手指放在阿周那的额头上，赋予他预知未来事件的能力。

['ɔːlsoʊ] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðɪs]
also promising that once in a hundred years a descendant should possess this
还 有前途 那 一次 在 一个 百 年 一个 后裔 应该 具有 这
['praɪsləs] [gɪft] .
priceless gift .
无价 礼物 .

并承诺每隔一百年，后代中将有一人能够拥有这份无价之宝。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [əkˈsept] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [teɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt]

Although	**we**	**may**	**not**	**accept**	**this**	**romantic**	**tale**	**,**	**there**	**is**	**no**	**doubt**	**whatever**	**that**
虽然	我们	可能	不是	接受	这	浪漫的	故事	,	那里	是	不	怀疑	任何	那

[ˈsɑːdɑː, səˈdɑː] [sɪŋ] ,

Sirdar	**Sing**	**,**
队长	唱歌	,

虽然我们可能不接受这个浪漫的故事，但毫无疑问，无论如何，辛格爵士

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ˈɑʊər; ɑːr] [ˈpɔːrtrət] , [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

the	**original**	**of**	**our**	**portrait**	**,**	**was**	**guided**	**by**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**future**	**,**
这	原来的	的	我们的	肖像	,	曾是	引导	经过	一个	知识	的	这	未来	,

[ˈiːðər] [ˈɜːrθliˌ] [ɔːr] [dɪˈvaɪn] ,

either	**earthly**	**or**	**divine**	**,**
任何一个	尘世的	或者	神圣的	,

我们这幅肖像画的原作，是以对未来的某种认知为指导的，这种认知可能是尘世的，也可能是神圣的。

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [ˈsaɪəntɪsts] [nɔːr] [hɪsˈtɔːrɪənz] [hæv; həv] [jet] [ɪkˈspleɪnd] .

which	**neither**	**scientists**	**nor**	**historians**	**have**	**yet**	**explained**	**.**
哪个	两者都不	科学家	也不	历史学家	有	然而	解释	.

这一点，无论是科学家还是历史学家，至今都无法解释。

[ðə; ði][nekst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈfæk(ə)lti] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]

The	**next**	**in**	**order**	**to**	**inherit**	**this**	**extraordinary**	**faculty**	**,**	**if**	**there**	**is**	**truth**	**in**	**the**
这	下一个	在	命令	到	继承	这	非凡的	学院	,	如果	那里	是	真相	在	这

['ledʒənd] ,

legend	**,**
传奇	,

如果传说属实，那么下一个继承这种非凡天赋的人，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

will	**be**	**the**	**son**	**of**	**the**	**[**	**210**	**]**
将要	是	这	儿子	的	这	[	-	]

将是[210]的儿子

['prez(ə)nt]['rɑːdʒə] , [huːz] ['nʌpʃlz] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lævɪʃ] [ænd; ənd]

present	**rajah**	**,**	**whose**	**nuptials**	**have**	**just**	**been**	**celebrated**	**with**	**such**	**lavish**	**and**
展示	拉贾	,	谁	婚礼	有	只是	到过	著名	和	这样的	奢华的	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feˈstɪvɪtiːz] .

magnificent	**festivities**	**.**
壮丽	庆祝活动	.

现任拉者刚刚举行了盛大而隆重的婚礼。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**She**	**paused**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**with**	**trembling**	**fingers**	**turned**	**back**	**to**	**the**
"	她	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	和	发抖	手指	转向	后退	到	这

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

title	**-**	**page**	**.**
标题	-	页	.

她停顿了一会儿，然后颤抖着手指翻回了扉页。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['eɪməs][wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	**book**	**was**	**printed**	**twenty**	**-**	**eight**	**years**	**ago**	**,**	**the**	**year**	**before**	**Amos**	**was**	**born**	**.**
这	书	曾是	打印	二十	-	八	年	前	,	这	年	前	阿莫斯	曾是	出生	.

这本书出版于二十八年前，也就是阿莫斯出生前一年。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['tɔːkɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

For	**a**	**long**	**time**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**floor**	**talking**	**;**	**she**	**asking**	**many**	**questions**	**and**
为了	一个	长的	时间	他们	卫星	在	这	地面	说	;	她	问	许多	问题	和

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he	**answering**	**,**
他	回答	,

他们坐在地板上聊了很久；她问了很多问题，他一一作答。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

until	the	listening	objects	in	the	attic	began	to	lose	their	outline	and	become
直到	这	聆听	对象	在	这	阁楼	开始	到	失去	他们的	大纲	和	变得

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] .

a	part	of	the	gloom	.
一个	部分	的	这	愁云	.

直到阁楼里的听觉物体开始失去轮廓，融入黑暗之中。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['ræftəz] ['dwindld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ;

The	sunlight	along	the	rafters	dwindled	to	a	narrow	strip	,	then	disappeared	;
这	阳光	沿着	这	椽子	减少	到	一个	狭窄的	条	,	然后	消失	;

屋梁上的阳光渐渐变成一条狭窄的缝隙，然后消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [sɪns] [gɔ:n] [wen] ['eɪməs][ænd; ənd]

and	the	voices	of	the	haymakers	were	long	since	gone	when	Amos	and
和	这	声音	的	这	干草人	是	长的	自从	已消失	什么时候	阿莫斯	和

['mɑ:li] ['faɪnəli] [klaɪmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] . [-]

Molly	finally	climbed	to	their	feet	and	descended	the	stairs	.	[	211	]
莫莉	最后	攀登	到	他们的	脚	和	下降	这	楼梯	.	[	-	]

当艾莫斯和莫莉终于站起身来，走下楼梯时，打草人的声音早已远去。[211]

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[sep'tembər] [brɔ:t] ['ʌðər] [gests] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l]['eɪməs][dʒʌd][ænd; ənd] ['mɑ:li]

SEPTEMBER	brought	other	guests	,	and	with	their	arrival	Amos	Judd	and	Molly
九月	带来	其他	客人	,	和	和	他们的	到达	阿莫斯	贾德	和	莫莉

['kæbət] [faʊnd] [ðə; ði] ['i:zi] ,

Cabot	found	the	easy	,
卡伯特	成立	这	简单的	,

九月带来了其他客人，随着他们的到来，阿莫斯·贾德和莫莉·卡博特发现一切都变得轻松起来。

[ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] ['sʌmər] [ə'gen] [dɪ'stɜ:rbd] .

irresponsible	routine	of	their	happy	summer	again	disturbed	.
不负责任	常规	的	他们的	快乐的	夏天	再次	不安	.

他们快乐夏日里不负责任的作息再次被打乱了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrs] [rɪ'gret] ['eɪməs][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [noʊ] ['di:snt] ['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ]

To	his	own	fierce	regret	Amos	could	invent	no	decent	pretext	for	escaping	a
到	他的	自己的	凶猛的	后悔	阿莫斯	可以	发明	不	体面的	借口	为了	逃脱	一个

['vɪzɪt][hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

visit	he	had	promised	early	in	the	summer	,
访问	他	有	承诺	早期的	在	这	夏天	,

令他无比懊悔的是，阿莫斯没能想出一个像样的借口来推掉他在初夏答应的那次拜访。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] ['nevər] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	a	more	unwilling	victim	never	resigned	himself	to	a	week	of	pleasure	.
和	一个	更多的	不情愿	受害者	绝不	辞职	他自己	到	一个	星期	的	乐趣	.

而更不情愿的受害者永远不会接受一周的享乐。

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [bi'weild] [ðə; ði] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l]

To	the	girl	he	was	to	leave	behind	him	,	he	bewailed	the	unreasonable
到	这	女孩	他	曾是	到	离开	在后面	他	,	他	哀叹	这	不合理

['kru:əlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

cruelty	of	his	friends	.
残酷	的	他的	朋友们	.

他向即将离开的女孩诉说了朋友们无理的残忍。

“ [ðɪs] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

“	This	leaving	you	,	Soul	of	my	Soul	,	is	worse	than	death	.
”	这	离开	你	,	灵魂	的	我的	灵魂	,	是	更糟	比	死亡	.

“离开你，我灵魂的灵魂，比死亡更痛苦。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɜːrs] .

I	shall	not	eat	while	I	am	gone	,	and	nights	I	shall	sit	up	and	curse	.
我	将	不是	吃	尽管	我	是	已消失	,	和	夜晚	我	将	坐	向上	和	诅咒	.

我离开期间不吃不喝，夜里要坐起来咒骂。

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['prɑːmptli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] .

”	But	at	the	end	of	a	week	he	returned	,	promptly	on	the	minute	.
”	但	在	这	结尾	的	一个	星期	他	返回	,	及时	在	这	分钟	.

“但一周后，他准时回来了，一分不差。”

[hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

His	moments	of	depression	,	however	,	seemed	rather	to	increase	than	diminish	,
他的	时刻	的	沮丧	,	然而	,	似乎	相当	到	增加	比	减少	,

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['kerfəli] [rɪ'prest] ,

and	,	although	carefully	repressed	,
和	,	虽然	小心	压抑	,

然而，他的抑郁情绪似乎不但没有减少，反而愈演愈烈，尽管他小心翼翼地压抑着，

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [aɪz] .

were	visible	to	a	pair	of	watchful	eyes	.
是	可见的	到	一个	一对	的	警惕	眼睛	.

被一双警惕的眼睛看到了。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ɪn] [rɪ'poʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [-]

Upon	his	face	when	in	repose	there	had	[	212	]
之上	他的	脸	什么时候	在	休息	那里	有	[	-	]

他休息时脸上带着[212]

['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [lʊk] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] ['diːpənɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən]

always	been	a	melancholy	look	,	which	now	seemed	deepening	as	from	an
总是	到过	一个	忧郁	看	,	哪个	现在	似乎	加深	作为	从	一个

['ɪnwərd] ['sɑːroʊ] ,

inward	sorrow	,
向内	悲哀	,

他脸上总是带着一丝忧郁，现在似乎更加深沉了，像是内心深处涌起的悲伤。

[tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

too	strong	to	conquer	.
也	强的	到	征服	.

太过强大，无法征服。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [spiːtʃ] ,

This	was	betrayed	occasionally	by	a	careless	speech	,
这	曾是	背叛	偶尔	经过	一个	粗心	演讲	,

偶尔，一句不经意的话语会泄露这一点。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] .

but	to	her	questioning	he	always	returned	a	cheerful	answer	.
但	到	她	提问	他	总是	返回	一个	快乐	回答	.

但对于她的提问，他总是愉快地回答。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hə'roʊɪk] ['efərts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [frʌnt] , ['mɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt]

In	spite	of	these	heroic	efforts	to	maintain	a	joyful	front	,	Molly	was	not
在	尽管如此	的	这些	英勇	努力	到	维持	一个	快乐	正面	,	莫莉	曾是	不是

[di'siːvd] ,

deceived	,
受骗	,

尽管他们竭尽全力维持乐观的形象，但莫莉并没有被蒙蔽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['kæbət] ,

and	it	was	evident	,	even	to	Mr	.	Cabot	,
和	它	曾是	明显	,	甚至	到	先生	.	卡伯特	,

这一点，就连卡伯特先生也显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪl] [ɪn]['bɑːdi][ɔːr][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l]

that	the	young	man	was	either	ill	in	body	or	the	victim	of	a	mental
那	这	年轻的	男人	曾是	任何一个	患病的	在	身体	或者	这	受害者	的	一个	精神的

[dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

disturbance	that	might	be	disastrous	in	its	results	.
干扰	那	可能	是	灾难性的	在	它是	结果	.

这名年轻人要么身体生病，要么患有精神疾病，而这种疾病可能会造成灾难性的后果。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

Of	this	he	was	destined	to	have	a	closer	knowledge	than	his	daughter
的	这	他	曾是	注定	到	有	一个	更近	知识	比	他的	女儿

.

:
.

注定他对此事比他的女儿了解得更透彻。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	came	about	one	Sunday	morning	,
它	来了	关于	一	星期日	早晨	,

事情发生在某个星期天的早晨，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

when	the	two	men	had	climbed	a	neighboring	hill	for	a	view	which	Mr	.
什么时候	这	二	男人	有	攀登	一个	邻接	爬坡道	为了	一个	看法	哪个	先生	.

['kæbət][hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [sɪns] ['ɜːrli] [dʒuːn] .

Cabot	had	postponed	from	week	to	week	since	early	June	.
卡伯特	有	推迟	从	星期	到	星期	自从	早期的	六月	.

两人爬上附近的一座小山，想欣赏一下风景，而卡伯特先生从六月初开始就一再推迟这次行程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [dælfrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

This	was	his	last	Sunday	in	Daleford	and	his	final	opportunity	.
这	曾是	他的	最后的	星期日	在	戴尔福德	和	他的	最终的	机会	.

这是他在戴尔福德的最后一个星期天，也是他最后的机会。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [klaɪm] .

The	view	was	well	worth	the	climb	.
这	看法	曾是	出色地	值得	这	爬	.

爬上去看到的景色非常值得。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [kʌmz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [sep'tembər] ,

The	day	itself	,	such	a	day	as	comes	oftenest	in	September	,
这	天	本身	,	这样的	一个	天	作为	来	最常	在	九月	,

这一天，一个在九月里经常出现的日子，

[wen] [ðə; ði] [klɪr] [er] [ɪz] ['tempərd] [tuː; tə] [-]

when	the	clear	air	is	tempered	to	[	213	]
什么时候	这	清除	空气	是	淬火	到	[	-	]

当清澈的空气被调节到[213]

[ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['kʌmfərt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] ,

the	exact	degree	for	human	comfort	by	the	rays	of	a	summer	sun	,
这	精确的	程度	为了	人类	舒适	经过	这	射线	的	一个	夏天	太阳	,

夏季阳光照射下人体感到舒适的确切温度范围

[wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [vjuː] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .

was	one	in	which	the	most	indifferent	view	could	shine	without	an	effort	.
曾是	一	在	哪个	这	最多	冷漠	看法	可以	闪耀	没有	一个	努力	.

这是一个即使是最漠不关心的人也能毫不费力地展现光芒的地方。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [dælfrd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Below **them** **,** **at** **the** **foot** **of** **the** **hill** **,** **lay** **the** **village** **of** **Daleford** **with** **its**
以下 他们 , 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 躺 这 村庄 的 戴尔福德 和 它是
['sɪŋg(ə)l] [striːt] .
single **street** **.**
单身的 街道 .

在它们下方，山脚下，坐落着戴尔福德村，村里只有一条街道。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [waɪt] [spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [haʊ'evər] ,
Except **the** **white** **spires** **of** **the** **churches** **,** **little** **of** **it** **could** **be** **seen** **,** **however** **,**
除了 这 白色的 尖塔 的 这 教堂 , 小的 的 它 可以 是 已见 , 然而 ,

除了教堂的白色尖顶，几乎什么也看不见。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['ɛlmz] .
beneath **the** **four** **rows** **of** **overhanging** **elms** **.**
下面 这 四 行 的 悬垂 榆树 .

在四排垂枝榆树下。

[ɔːf] [tuː; tə][ðer; ðər] [left] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [brɔːd] [kə'netɪkət] , [θruː] [ɪts] ['væli]
Off **to** **their** **left** **,** **a** **mile** **or** **two** **away** **,** **the** **broad** **Connecticut** **,** **through** **its** **valley**
离开 到 他们的 左边 , 一个 英里 或者 二 离开 , 这 广阔 康涅狄格州 , 通过 它是 谷
[ʌv; əv] ['ɛlmz] ,
of **elms** **,**
的 榆树 ,

在他们左侧一两英里处，宽阔的康涅狄格河穿过榆树谷，

[floʊd] [sə'riːnli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,
flowed **serenely** **to** **the** **sea** **;** **and** **beyond** **,**
流动 平静地 到 这 海 ; 和 超过 ,

平静地流向大海；而更远处，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪlz] [tʊk] [ɑːn] ['evri] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɜːrp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['goʊldən]
the **changing** **hills** **took** **on** **every** **color** **from** **the** **deepest** **purple** **to** **a** **golden**
这 变化 丘陵 采取 在 每一个 颜色 从 这 最深处 紫色的 到 一个 金的
['jeloʊ] .
yellow **.**
黄色的 .

连绵起伏的山丘呈现出从深紫色到金黄色的各种颜色。

[ə; eɪ] [griːn] ['væli] [ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
A **green** **valley** **on** **their** **right** **wandered** **off** **among** **the** **woods** **and** **hills** **,**
一个 绿色的 谷 在 他们的 正确的 漫步 离开 之中 这 树林 和 丘陵 ,

右侧是一片绿色的山谷，蜿蜒穿过树林和山丘。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['steɪtli] ['ævənuː] [ʌv; əv]['meɪpəlz] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [soʊ] [wel] .
and **in** **it** **the** **stately** **avenue** **of** **maples** **they** **both** **knew** **so** **well** **.**
和 在 它 这 庄严 大街 的 枫树 他们 两个都 知道 所以 出色地 .

其中就包括他们都非常熟悉的那条庄严的枫树大道。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [soʊ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ðæt] ,
A **silence** **so** **absolute** **and** **so** **far** **-** **reaching** **rested** **upon** **the** **scene** **that** **,**
一个 沉默 所以 绝对 和 所以 远的 - 到达 休息 之上 这 场景 那 ,

现场一片绝对而深远的寂静，

['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [preɪz] , [ðə; ði] [tuː] [men] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] ,
after **a** **word** **or** **two** **of** **praise** **,** **the** **two** **men** **,** **from** **a** **common** **impulse** **,**
后 一个 单词 或者 二 的 称赞 , 这 二 男人 , 从 一个 常见的 冲动 ,
[rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
remained **without** **speaking** **.**
剩余 没有 请讲 .

两人互相称赞了一两句后，出于共同的本能，便不再说话了。

[æz; əz] [ðʌs] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] ['niːðər] [kɛəd] [tuː; tə]
As **thus** **they** **sat** **under** **the** **gentle** **influence** **of** **a** **spell** **which** **neither** **cared** **to**
作为 因此 他们 卫星 在下面 这 温和的 影响 的 一个 拼写 哪个 两者都不 关心 到
[breɪk] ,
break **,**
休息 ,

就这样，他们沉浸在一种温柔的魔咒之中，而两人都不愿打破这种魔咒。

[ðə; ði] [noʊts] [-]
the **notes** **[** **214** **]**
这 笔记 [-]

注释[214]

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] [keɪm] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
of **an** **organ** **came** **floating** **upward** **from** **the** **trees** **below** **them** **,**
的 一个 器官 来了 漂浮的 向上 从 这 树木 以下 他们 ,

一架管风琴的音效从他们下方的树丛中飘了上来。

[ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪər] .
and **mingled** **with** **the** **voices** **of** **a** **choir** **.**
和 混合 和 这 声音 的 一个 唱诗班 .

与合唱团的歌声交织在一起。

['mɪstər] . ['kæbəts] [θɔːts] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,
Mr **.** **Cabot's** **thoughts** **turned** **at** **once** **to** **the** **friend** **at** **his** **side** **,**
先生 . 卡博特的 想法 转向 在 一次 到 这 朋友 在 他的 边 ,

卡伯特先生的思绪立刻转向了身边的朋友。

[huːm] [hiː; hi] [felt] [mʌst; məst] [ɪk'spɪrɪəns] [ə; eɪ] [jet] [diːpər] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fə'mɪliər]
whom **he** **felt** **must** **experience** **a** **yet** **deeper** **impression** **from** **these** **familiar**
谁 他 毛毡 必须 经验 一个 然而 更深 印象 从 这些 熟悉的
[siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
scenes **of** **his** **childhood** **.**
场景 的 他的 童年 .

他认为，这些熟悉的童年场景一定会给主人公留下更深刻的印象。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [θɔːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑːn]['eɪməsɪz] [feɪs]
Turning **to** **express** **this** **thought** **,** **he** **was** **so** **struck** **by** **the** **look** **upon** **Amos's** **face**
转弯 到 表达 这 想法 , 他 曾是 所以 击 经过 这 看 之上 阿莫斯的 脸
,
,
,

他转过身来想表达这个想法，却被阿莫斯脸上的表情深深吸引住了。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'sperɪŋ] ['meləŋkɑːli] , [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
an **expression** **of** **such** **despairing** **melancholy** **,** **that** **he** **stopped** **in** **the** **middle** **of**
一个 表达 的 这样的 绝望 忧郁 , 那 他 停止 在 这 中间 的
[hɪz; ɪz] ['sentəns] .
his **sentence** **.**
他的 句子 .

他脸上流露出如此绝望的忧郁，以至于话说到一半就停了下来。

[waɪl] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] ['trædʒɪk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [moʊst] [pə'θetɪk] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [rɪ'poʊz] ,
While **well** **aware** **that** **these** **tragic** **eyes** **were** **always** **most** **pathetic** **objects** **in** **repose** **,**
尽管 出色地 意识到的 那 这些 悲惨 眼睛 是 总是 最多 可怜的 对象 在 休息 ,

尽管她很清楚，这些悲惨的眼睛在静止时总是最令人怜悯的，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['toʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [griːf] .
he **had** **never** **seen** **upon** **a** **human** **face** **a** **clearer** **token** **of** **a** **hopeless** **grief** **.**
他 有 绝不 已见 之上 一个 人类 脸 一个 更清晰 令牌 的 一个 绝望 悲伤 .

他从未在人的脸上见过如此清晰的绝望悲痛的迹象。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [niːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

“	What	is	it	,	my	boy	?	”	he	asked	,	laying	a	hand	upon	the	knee	beside	him	.
”	什么	是	它	,	我的	男生	?	”	他	问	,	躺下	一个	手	之上	这	膝盖	旁	他	.

“怎么了，孩子？”他问道，同时将一只手放在身旁的膝盖上。

“ [tel] [ˌem ˈiː] .

“	Tell	me	.
”	告诉	我	.

“告诉我。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	may	be	able	to	help	you	.
我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

或许我能帮上忙。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

”	There	was	a	slight	hesitation	and	a	long	breath	before	the	answer	came	.
”	那里	曾是	一个	轻微	犹豫	和	一个	长的	气息	前	这	回答	来了	.

“他略微犹豫了一下，长长地吸了一口气，才给出答案。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kæbət] .

“	I	am	ashamed	to	tell	you	,	Mr	.	Cabot	.
”	我	是	羞愧	到	告诉	你	,	先生	.	卡伯特	.

“我很惭愧地告诉你，卡伯特先生。”

[aɪ]['vælјuː][jʊr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [hɑːrd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [-]

I	value	your	good	opinion	so	very	much	that	it	comes	hard	to	let	you	[	215	]
我	价值	你的	好的	观点	所以	非常	很多	那	它	来	难的	到	让	你	[	-	]

我非常重视你的好意见，所以很难让你[215]

[noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] . ”

know	what	a	weak	and	cowardly	thing	I	have	been	,	and	am	.	”
知道	什么	一个	虚弱的	和	胆小	事物	我	有	到过	,	和	是	.	”

我知道我过去是多么软弱胆小，现在依然如此。

“ ['kaʊərdli] — [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] .

“	Cowardly	—	that	I	do	not	believe	.
”	胆小	—	那	我	做	不是	相信	.

“懦弱——我不这么认为。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] ; [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ðæt] ; [ɪn][fækt] ,

You	may	be	weak	;	all	of	us	are	that	;	in	fact	,
你	可能	是	虚弱的	;	全部	的	我们	是	那	;	在	事实	,

你或许很软弱；我们所有人都是如此；事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

it	seems	to	be	the	distinguishing	attribute	of	the	human	family	.
它	似乎	到	是	这	区别	属性	的	这	人类	家庭	.

这似乎是人类家庭的显著特征。

[bʌt; bət] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

But	out	with	it	,	whatever	it	is	.
但	出去	和	它	,	任何	它	是	.

但不管是什么，都说出来吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] . ”

You	can	trust	me	.	”
你	能	相信	我	.	”

你可以信任我。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] !

“	Oh	,	I	know	that	,	sir	!
”	哦	,	我	知道	那	,	先生	!

“哦，我知道，先生！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk][maɪ'self] ,

If	you	were	only	less	of	a	man	and	more	like	myself	,
如果	你	是	仅有的	较少的	的	一个	男人	和	更多的	喜欢	我	,

如果你少些男子气概，多些像我一样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	easier	to	do	it	.
它	会	是	更轻松	到	做	它	.

这样做会更容易。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

But	I	will	tell	you	the	whole	story	.
但	我	将要	告诉	你	这	所有的	故事	.

但我会把整个故事告诉你们。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] ,

By	the	fourth	of	November	I	shall	not	be	alive	,
经过	这	第四	的	十一月	我	将	不是	是	活	,

到11月4日，我将不在人世。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

and	I	have	known	it	for	a	year	.
和	我	有	已知	它	为了	一个	年	.

我已经知道这件事一年了。

〞 ['mɪstər] . ['kæbət] [tɜːrnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

〞	Mr	.	Cabot	turned	in	surprise	.
〞	先生	.	卡伯特	转向	在	惊喜	.

卡伯特先生惊讶地转过身。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?

“	Why	do	you	think	that	?
〞	为什么	做	你	思考	那	?

你为什么这么认为?

〞 [bʌt; bət]['eɪməs] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

〞	But	Amos	went	on	without	heeding	the	question	.
〞	但	阿莫斯	去	在	没有	听从	这	问题	.

“但阿莫斯没有理会这个问题，继续说道。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [æskt] ['mɑːli] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ;

“	I	knew	it	when	I	asked	Molly	to	be	my	wife	;
〞	我	知道	它	什么时候	我	问	莫莉	到	是	我的	妻子	;

“当我向莫莉求婚时，我就知道这一点；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	all	the	time	that	she	has	gone	on	loving	me	more	and	more	,
和	全部	这	时间	那	她	有	已消失	在	爱	我	更多的	和	更多的	,

而且她一直以来都越来越爱我，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] .

I	have	known	it	,	and	done	all	I	could	to	make	things	worse	.
我	有	已知	它	,	和	完毕	全部	我	可以	到	制作	事物	更糟	.

我早就知道这一点，而且我尽我所能让事情变得更糟。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪz] [-]

And	now	,	as	the	time	approaches	and	I	realize	[	216	]
和	现在	,	作为	这	时间	方法	和	我	意识到	[	-	]

而现在，随着时间的临近，我意识到[216]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第7/8页

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]
that in a few weeks she will be a broken - hearted woman — for I have
那 在 一个 很少 周 她 将要 是 一个 破碎的 - 心地 女士 — 为了 我 有

['lɜːrnɪd] [wʌt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɜːr; hər] — [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn]
learned what her affection is and how much I am to her — now I begin
学习 什么 她 感情 是 和 如何 很多 我 是 到 她 — 现在 我 开始

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
to see what I have done .
到 看 什么 我 有 完毕 .

几周后她就会伤心欲绝——因为我已经了解了她对我的爱以及我对她的重要性——现在我开始明白我做了什么。

[gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] ,
God knows it is hard enough to die and leave her ,
上帝 知道 它 是 难的 足够的 到 死 和 离开 她 ,

上帝知道，离开她，死去是多么痛苦的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][daɪ]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ðiˌ][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ]
but to die only to have played a practical joke on the girl for whom I
但 到 死 仅有的 到 有 玩 一个 实际的 开玩笑 在 这 女孩 为了 谁 我

[wʊd] ['dʒɔɪfəli] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
would joyfully give a thousand lives if I had them ,
会 欣喜地 给 一个 千 生活 如果 我 有 他们 ,

但如果我死了，仅仅是因为我捉弄了我愿意为之付出一千条命的女孩，那该多好啊。

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
is too much .
是 也 很多 .

太多了。

" [hiː; hi][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] , [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər][æz; əz][ʌv; əv]
" He arose , and standing before her father , made a slight gesture as of
" 他 出现 , 和 常设 前 她 父亲 , 制成 一个 轻微 手势 作为 的

[sə'rendər] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
surrender and resignation .
投降 和 辞职 .

他站起身，站在她父亲面前，微微做了个投降和顺从的手势。

[ðə; ðiˌ]['oʊldər][mæn] [lʊkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðiˌ] ['dɪstənt] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The older man looked away toward the distant river , but said nothing .
这 老 男人 看起来 离开 朝向 这 遥远 河 , 但 说 没有什么 .

老人的目光转向远处的河流，但什么也没说。

" ['lɪs(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
" Listen , sir , and try to believe me .
" 听 , 先生 , 和 尝试 到 相信 我 .

先生，请听我说，并尽量相信我。

" ['mɪstər] . ['kæbət] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæns] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [truːθ] [ænd; ənd][æn; ən]
" Mr . Cabot raised his glance to the dark face and saw truth and an
" 先生 . 卡伯特 提高 他的 瞥一眼 到 这 黑暗的 脸 和 锯 真相 和 一个

['oʊpən] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [aɪz] [fɪkst] ['sɑːləmli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
open heart in the eyes fixed solemnly upon his own ;
打开 心 在 这 眼睛 固定的 庄严地 之上 他的 自己的 ;

"卡伯特先生抬起头，望向那张黝黑的脸，从那双严肃地注视着他的眼睛里，看到了真诚和一颗坦率的心；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪ'meʒərəbli] [strɔːŋgər]

and	he	recognized	a	being	transformed	by	a	passion	immeasurably	stronger
和	他	认可	一个	存在	转变	经过	一个	热情	无法估量	更强

[ðæn; ðən] [hɪmˈself] .

than	himself	.
比	他自己	.

他认出了一个被远比他自身强大的激情所改变的人。

“ [wen] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

“	When	I	found	she	loved	me	I	could	think	of	nothing	else	.
”	什么时候	我	成立	她	喜爱	我	我	可以	思考	的	没有什么	别的	.

“当我发现她爱我时，我满脑子都是她爱我。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Why	should	I	not	be	happy	for	the	short	time	I	had	to	live	?
为什么	应该	我	不是	是	快乐的	为了	这	短的	时间	我	有	到	居住	?

我为何不为短暂的生命而感到快乐?

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [-]

Her	love	was	[	217	]
她	爱	曾是	[	-	]

她的爱是[217]

[mɔːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [θɪŋ] , [ðæn; ðən] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌhɪr'æftər] .

more	to	me	than	any	earthly	thing	,	than	any	possible	hereafter	.
更多的	到	我	比	任何	尘世的	事物	,	比	任何	可能的	此后	.

对我而言，它比世间任何事物，比任何可能的来世都更重要。

['betər] [wʌn] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn]

Better	one	summer	with	her	than	to	live	forever	and	not	have	known
更好的	一	夏天	和	她	比	到	居住	永远	和	不是	有	已知

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

与其活着一辈子都没认识她，不如和她共度一个夏天。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ;

I	thought	of	her	side	of	it	,	often	and	often	;
我	想法	的	她	边	的	它	,	经常	和	经常	;

我常常想起她那边的情况;

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] ,

many	a	night	I	have	done	nothing	else	,
许多	一个	夜晚	我	有	完毕	没有什么	别的	,

许多个夜晚我什么也没做，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [ðɪs] [hɪl] .

but	I	could	no	more	give	her	up	than	I	could	lift	this	hill	.
但	我	可以	不	更多的	给	她	向上	比	我	可以	举起	这	爬坡道	.

但我既不能放弃她，也不能放弃这座山。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə]

”	He	paused	,	drew	a	long	breath	,	as	if	at	the	hopelessness	of	words	to
”	他	暂停	,	画	一个	长的	气息	,	作为	如果	在	这	绝望	的	字	到

[kən'veɪ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,

convey	his	meaning	,
传达	他的	意义	,

他顿了顿，长长地吸了一口气，仿佛觉得言语无法表达他的意思。

[ðen] ['ædɪd] , ['veri] ['kɑːmli] :
then added , very calmly :
然后 额外 , 非常 平静地 :

然后他非常平静地补充道:

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['səubəə] , [æz; əz][ðə; ði][end] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ Now I am soberer , as the end approaches , and I love her more than
” 现在 我 是 更清醒 , 作为 这 结尾 方法 , 和 我 爱 她 更多的 比
['evər] :
ever :
曾经 :

“现在我更加清醒了，随着生命的终结临近，我比以往任何时候都更加爱她:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpiːɚ] .
but I will do whatever you say ; anything that will make her happier .
但 我 将要 做 任何 你 说 ; 任何事物 那 将要 制作 她 更快乐 .

但我会听从你的任何指示；任何能让她更快乐的事情我都会去做。

[noʊ]['sækrɪfaɪs][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
No sacrifice can be too great , and I promise you I will make it .
不 牺牲 能 是 也 伟大的 , 和 我 承诺 你 我 将要 制作 它 .

任何牺牲都不嫌大，我保证我会做出牺牲。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ,
I have often wished the bull had killed me that day ,
我 有 经常 希望 这 公牛 有 被杀 我 那 天 ,

我常常希望那天那头公牛把我咬死了。

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fər'evər] ; [ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː] , [pər'hæps] . ”
then I should have her love and respect forever ; and yours too , perhaps . ”
然后 我 应该 有 她 爱 和 尊重 永远 ; 和 你的 也 , 也许 . ”

这样我就能永远赢得她的爱和尊重；或许也能赢得你的爱和尊重。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [naʊ] , ['eɪməs] .
“ You have both now , Amos .
” 你 有 两个都 现在 , 阿莫斯 .

“阿莫斯，你现在两者都有了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ][baɪ][noʊ'vembər] [fɔːrθ] ?
But tell me why you think you are to die by November fourth ?
但 告诉 我 为什么 你 思考 你 是 到 死 经过 十一月 第四 ?

但请告诉我，你为什么认为自己会在11月4日之前死去?

” ['eɪməs] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [-]
” Amos resumed his seat upon the rock and [218]
” 阿莫斯 恢复 他的 座位 之上 这 岩石 和 [-]

“阿摩司又坐回磐石上，[218]

['ænsər] : “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] . ”
answered : “ Because I have seen myself lying dead on that day . ”
回答 : ” 因为 我 有 已见 我 说谎 死的 在 那 天 . ”

回答：“因为我亲眼看到自己在那一天死去。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæbət] ,
“ I have sometimes wondered , ” said Mr . Cabot ,
” 我 有 有时 想知道 , ” 说 先生 . 卡伯特 ,

“我有时会想，”卡伯特先生说，

“ [ɪf] [ðæt] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [pruːv] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ if that temptation would not prove too strong for you . ”
” 如果 那 诱惑 会 不是 证明 也 强的 为了 你 . ”

“如果这种诱惑对你来说不是太强大的话。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

“	No	,	sir	,	it	was	not	too	strong	for	me	under	ordinary	circumstances	,
“	不	,	先生	,	它	曾是	不是	也	强的	为了	我	在下面	普通的	情况	,

“不，先生，在正常情况下，这对我来说并不算太强烈。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪˈself] , [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfiːvər] [læst]

but	it	happened	when	I	was	not	myself	,	when	I	came	out	of	that	fever	last
但	它	发生	什么时候	我	曾是	不是	我	,	什么时候	我	来了	出去	的	那	发烧	最后的

[ɑːkˈtoʊbər] ,

October	,
十月	,

但那件事发生在我状态不佳的时候，也就是去年十月我从那场高烧中恢复过来的时候。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][bed] , [wiːk] [ænd; ənd][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [maɪ] [deɪ] [hæd; həd]

and	as	I	lay	in	bed	,	weak	and	half	-	conscious	,	I	felt	sure	my	day	had
和	作为	我	躺	在	床	,	虚弱的	和	一半	-	有意识的	,	我	毛毡	当然	我的	天	有

[kʌm] .

come	.
来	.

当我躺在床上，虚弱无力，半昏迷不醒时，我确信我的死期到了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , [soʊ] , [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [fɔːr; fər]

I	thought	the	doctor	was	not	telling	me	the	truth	,	so	,	by	looking	ahead	for
我	想法	这	医生	曾是	不是	讲述	我	这	真相	,	所以	,	经过	寻找	前方	为了

[maɪˈself] ,

myself	,
我	,

我当时觉得医生没跟我说实话，所以，我开始自己去考虑未来的事情。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] ,

I	learned	more	than	I	cared	to	know	,
我	学习	更多的	比	我	关心	到	知道	,

我学到的东西比我想知道的还要多。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪˈself] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] ,

and	saw	myself	lying	on	a	sofa	in	a	strange	room	,
和	锯	我	说谎	在	一个	沙发	在	一个	奇怪的	房间	,

我发现自己躺在一个陌生房间的沙发上，

[ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɪntuː] ; [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

a	place	I	had	never	been	into	;	a	public	building	,	I	should	think	.	”
一个	地方	我	有	绝不	到过	进入	;	一个	民众	建筑	,	我	应该	思考	.	”

我从未去过的地方；我想应该是一座公共建筑。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , [ænd; ənd] [ðɪs]

“	But	why	do	you	think	it	is	to	be	the	fourth	of	November	,	and	this
“	但	为什么	做	你	思考	它	是	到	是	这	第四	的	十一月	,	和	这

[jɪr] ? ”

year	?	”
年	?	”

“但你认为为什么偏偏是今年的11月4日呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] [ˈkælɪndər] ,

“	Because	I	looked	about	and	saw	near	a	window	a	little	day	calendar	,
“	因为	我	看起来	关于	和	锯	靠近	一个	窗户	一个	小的	天	日历	,

“因为我环顾四周，看到窗边有一张小小的日历，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] .

and	that	was	the	date	it	bore	.
和	那	曾是	这	日期	它	钻孔	.

上面标明的日期就是那天。

[ðen] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpər] [-]
Then on a table lay a daily paper [219]
然后 在 一个 桌子 躺 一个 日常的 纸 [-]

然后桌子上放着一份日报[219]

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [tuː] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] , [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] .
of the day before , and two magazines of the same month , all of this year .
的 这 天 前 , 和 二 杂志 的 这 相同的 月 , 全部 的 这 年 .
〃
〃
〃

今年全年，我分别在前一天和当月的两本杂志上都看到了这些内容。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv]
“ But is it not possible the room is unoccupied and that these things have
〃 但 是 它 不是 可能的 这 房间 是 空置 和 那 这些 事物 有
[bɪn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'defɪnətli] ?
been lying there indefinitely ?
到过 说谎 那里 无限期 ?

“但是，有没有可能房间里没人，这些东西一直放在那里呢？”

〃 ['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
〃 Amos shook his head .
〃 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [lɪvd] [ɪn] .
“ No , sir , it is a room that is lived in .
〃 不 , 先生 , 它 是 一个 房间 那 是 居住地 在 .

“不，先生，这是一个有人居住的房间。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pepərz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] : [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ['weɪtɪŋ]
There are other papers lying about : books , and a letter on the desk waiting
那里 是 其他 文件 说谎 关于 : 图书 , 和 一个 信 在 这 桌子 等待
[tuː; tə][biː; bi] [meɪld] .
to be mailed .
到 是 邮寄 .

周围还有其他文件：书籍，还有一封放在桌子上等着寄出的信。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ðə; ði] ['embərz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['gloʊɪŋ] .
And in the fireplace the embers are still glowing .
和 在 这 壁炉 这 余烬 是 仍然 发光 .

壁炉里的余烬仍在闪烁。

〃 ['mɪstər] . ['kæbət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['sɪmpəθi] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
〃 Mr . Cabot looked with the profoundest sympathy toward his friend ,
〃 先生 . 卡伯特 看起来 和 这 最深邃 同情 朝向 他的 朋友 ,

卡伯特先生满怀深切的同情地看着他的朋友，

[huː] [wʌz; wəz] ['skeɪlɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;
who was scaling bits of moss from the rock beside him ;
WHO 曾是 缩放 比特 的 苔藓 从 这 岩石 旁 他 ;

他正从身旁的岩石上剥下一些苔藓；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ænd; ənd][ɪts] ['træŋkwɪl] ['bjuːti] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .
then he turned again to the view and its tranquil beauty seemed a mockery .
然后 他 转向 再次 到 这 看法 和 它是 宁静 美丽 似乎 一个 嘲讽 .

然后他又转头看向窗外，眼前宁静的美景仿佛成了一场嘲弄。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

In	the	village	below	them	he	could	see	the	congregation	pouring	out	from	a
在	这	村庄	以下	他们	他	可以	看	这	会众	浇注	出去	从	一个

['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] [laɪk] [ænts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

little	white	church	like	ants	from	a	loaf	of	sugar	.
小的	白色的	教会	喜欢	蚂蚁	从	一个	面包	的	糖	.

在他们下面的村庄里，他可以看到信众们像蚂蚁从一块糖里涌出来一样，从一座白色的小教堂里涌出来。

['mɪstər] . ['kæbət][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

Mr	.	Cabot	was	not	a	religious	man	,
先生	.	卡伯特	曾是	不是	一个	宗教	男人	,

卡伯特先生并非虔诚的信徒。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɪ'steɪkən]

and	at	present	there	was	nothing	in	his	heart	that	could	be	mistaken
和	在	展示	那里	曾是	没有什么	在	他的	心	那	可以	是	错误

[fɔ:r; fər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

for	resignation	.
为了	辞职	.

此刻，他的心中丝毫没有丝毫屈服的迹象。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'voʊlt] , [hɪz; ɪz] [pʌg'næsəti] [-]

His	spirit	was	in	revolt	,	his	pugnacity	[	220	]
他的	精神	曾是	在	反叛	,	他的	好斗	[	-	]

他的精神处于反叛状态，他的好斗性[220]

[ə'raʊzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:li] [ɪn'daʊd] .

aroused	,	and	with	this	quality	he	was	freely	endowed	.
被唤醒	,	和	和	这	质量	他	曾是	自由	捐赠	.

他被唤起了欲望，并且天生就具备这种特质。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] ,

Rising	to	his	feet	he	stood	for	a	moment	in	silence	,	with	folded	arms	,
崛起	到	他的	脚	他	站立	为了	一个	片刻	在	沉默	,	和	折叠	武器	,

他站起身来，双臂抱胸，沉默地站了一会儿。

['fraʊnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

frowning	upon	the	distant	hills	.
皱眉	之上	这	遥远	丘陵	.

皱着眉头望着远处的山峦。

“ ['eɪməs] , ” [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,

“	Amos	,	”	he	said	,	finally	,
“	阿莫斯	,	”	他	说	,	最后	,

“阿莫斯，”他最后说道。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['baɪgɔ:n] [di'fi:ts] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

“	in	spite	of	bygone	defeats	I	am	inclined	to	resist	this	prophecy	of	yours	.
“	在	尽管如此	的	逝去的	失败	我	是	倾斜	到	抵抗	这	预言	的	你的	.

“尽管过去曾遭遇失败，但我倾向于不认同你的这个预言。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['mæstər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

You	were	not	absolutely	master	of	your	own	mind	at	the	time	,
你	是	不是	绝对地	掌握	的	你的	自己的	头脑	在	这	时间	,

当时你并不能完全掌控自己的思想。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'fju:z] [jʊr; jər] [oʊn]

and	under	such	conditions	nothing	would	be	easier	than	to	confuse	your	own
和	在下面	这样的	状况	没有什么	会	是	更轻松	比	到	迷惑	你的	自己的

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kærəktər] .

imagining	with	a	vision	of	another	character	.
想象	和	一个	想象	的	其他	特点	.

在这种情况下，最容易将自己的想象与另一个角色的形象混淆起来。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

At	least	it	is	not	impossible	,
在	至少	它	是	不是	不可能的	,

至少并非不可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [juː; jʊ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi]

and	if	by	good	luck	you	did	happen	to	confound	one	with	the	other	we
和	如果	经过	好的	运气	你	做过	发生	到	混杂	一	和	这	其他	我们

[ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pænɪk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

are	having	our	panic	for	nothing	.
是	拥有	我们的	恐慌	为了	没有什么	.

如果你运气好，真的把两者混淆了，那我们真是白担心一场了。

[mɔːr'oʊvər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] ,

Moreover	,	even	if	this	vision	is	correct	,
而且	,	甚至	如果	这	想象	是	正确的	,

此外，即使这种观点是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['sɪgnɪfaɪ][æn; ən] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .

it	need	not	necessarily	signify	an	undeviating	fulfilment	in	every	detail	.
它	需要	不是	一定	表示	一个	毫不偏离	履行	在	每一个	细节	.

这并不一定意味着在每个细节上都完全一致。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ; [ðæt] [ɪz] ,

It	may	indicate	the	result	to	be	expected	in	the	natural	order	of	events	;	that	is	,
它	可能	表明	这	结果	到	是	预期的	在	这	自然的	命令	的	活动	;	那	是	,

这可能预示着按照事件自然发展顺序所预期的结果；也就是说，

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['influənsiz] .

if	things	are	allowed	to	take	their	course	without	obstruction	or	intervening	influences	.
如果	事物	是	允许	到	拿	他们的	课程	没有	梗阻	或者	介入	影响	.

如果事情能够不受阻碍或干预地按其自身发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn'fæləbl] [-]

But	it	is	difficult	for	me	to	believe	this	faculty	is	to	continue	infallible	[	221	]	]
但	它	是	难的	为了	我	到	相信	这	学院	是	到	继续	绝对正确	[	-	]	

但我很难相信这种能力会一直保持绝对正确[221]

[θruː] [ɔːl][jʊr; jər]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

through	all	your	mental	and	physical	developments	and	fluctuations	of	faith	,
通过	全部	你的	精神的	和	身体的	发展	和	波动	的	信仰	,

[ænd; ənd] ['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

and	never	,	under	any	possible	conditions	,
和	绝不	,	在下面	任何	可能的	状况	,

在你所有精神和身体的发展以及信仰的起伏中，无论在任何情况下，都绝不会

['veri] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

vary	a	hair's	-	breadth	from	the	truth	.
各不相同	一个	头发的	-	宽度	从	这	真相	.

与真相仅有毫厘之差。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdɪsˈjuːzd][ˈfæk(ə)lti][ʃæl; ʃəl] [ˈwiːkən] [ænd; ənd] [luːz] [ɪts] [ˈpaʊər] ,

It	**is**	**a**	**law**	**of**	**nature**	**that**	**a**	**disused**	**faculty**	**shall**	**weaken**	**and**	**lose**	**its**	**power**	**,**
它	是	一个	法律	的	自然	那	一个	废弃的	学院	将	削弱	和	失去	它是	力量	,

自然规律是，久不用的能力会逐渐衰弱并最终丧失其功能。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best][tuː; tə] [rɪˈpres] [ænd; ənd] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	**for**	**years**	**you**	**have**	**done**	**your**	**best**	**to**	**repress**	**and**	**forget**	**it**	**.**	**”**
和	为了	年	你	有	完毕	你的	最好的	到	抑	和	忘记	它	.	”

多年来，你一直竭尽全力压抑和遗忘它。

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wenˈevər] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kəˈrekt] . ”

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**whenever**	**employed**	**it**	**has**	**been**	**correct**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	,	但	每当	受雇	它	有	到过	正确的	.	”

“是的，先生，但只要使用过，就都是正确的。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˌprɑːbəˈbɪləti] .

“	**That**	**may**	**be**	**,**	**and**	**its**	**day**	**of**	**failure**	**still**	**remain**	**a**	**probability**	**.**
“	那	可能	是	,	和	它是	天	的	失败	仍然	保持	一个	可能性	.

“也许是这样，但它失败的那一天仍然很有可能。”

[ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm][ɪts] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ˈɔːrɪdʒɪn] ,

In	**this**	**present**	**case**	**the**	**prophecy**	**,**	**aside**	**from**	**its**	**uncertain**	**origin**	**,**
在	这	展示	案件	这	预言	,	旁边	从	它是	不确定	起源	,

就目前的情况而言，除了其来源不明之外，该预言

[ɪz][wʌn] [huːz] [fʊlˈfɪlmənt] [ɪz] [mɔːr] [ˈiːzi] [tuː; tə][əˈvɜːrt][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

is	**one**	**whose**	**fulfilment**	**is**	**more**	**easy**	**to**	**avert**	**than**	**some**	**of**	**the**	**others**	**.**
是	一	谁	履行	是	更多的	简单的	到	避免	比	一些	的	这	其他的	.

与其他一些情况相比，这种情况更容易避免发生。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [jɔːrˈself] [ɪz][wʌn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

You	**say**	**the**	**room**	**in**	**which**	**you**	**saw**	**yourself**	**is**	**one**	**you**	**are**	**unfamiliar**	**with**	**,**
你	说	这	房间	在	哪个	你	锯	你自己	是	一	你	是	陌生	和	,

你说你看到自己的那个房间是你不熟悉的房间。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪz][nɑːt][ɪn] [dælfrd] . ”

and	**consequently**	**is**	**not**	**in**	**Daleford**	**.**	**”**
和	最后	是	不是	在	戴尔福德	.	”

因此，它不在戴尔福德。”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] . ”

There	**is**	**nothing**	**like**	**it**	**in**	**this**	**vicinity**	**.**	**”**
那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	附近	.	”

附近没有其他地方能与之媲美。

“ [wel] , [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [dælfrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] [wɪð; wɪθ]

“	**Well**	**,**	**suppose**	**you**	**were**	**to**	**remain**	**in**	**Daleford**	**during**	**the**	**critical**	**period**	**with**
“	出色地	,	认为	你	是	到	保持	在	戴尔福德	期间	这	批判的	时期	和

[tuː] [men] ,

two	**men**	**,**
二	男人	,

“假设你在关键时期和两个人一起留在戴尔福德，

[ˈnɑːmɪnəli] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [-]

nominally	**visitors**	**at**	**your**	**house**	**,**	**to**	**watch**	**you**	**[**	**222**	**]**
名义上	访客	在	你的	房子	,	到	手表	你	[	-	]

名义上的访客到你家来观看你[222]

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ?

day	and	night	and	see	that	you	do	not	escape	?
天	和	夜晚	和	看	那	你	做	不是	逃脱	?

日夜监视，看看你是否逃脱不了?

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [let] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [də'rektər] ,

Or	,	better	still	,	let	me	send	you	to	an	institution	in	which	I	am	a	director	,
或者	,	更好的	仍然	,	让	我	发送	你	到	一个	机构	在	哪个	我	是	一个	导演	,

或者，更好的办法是，让我送你去我担任主任的机构参观。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'faɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wer] [ɪ'skeɪp] , ['iːv(ə)n]

where	you	will	be	confined	as	a	dangerous	patient	,	and	where	escape	,	even
在哪里	你	将要	是	受限	作为	一个	危险的	病人	,	和	在哪里	逃脱	,	甚至

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you	attempted	it	,
如果	你	尝试过	它	,

你将被作为危险病人关押在那里，即使你试图逃跑，也无济于事。

[wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['hoʊpləs] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪzn] .

would	be	as	hopeless	as	from	a	prison	.
会	是	作为	绝望	作为	从	一个	监狱	.

就像身处监狱一样毫无希望。

" ['eɪməs] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['fɔɪlɪŋ] [feɪt] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

"	Amos	doubted	the	success	of	any	attempt	at	foiling	fate	,	or	,	in	other	words	,
"	阿莫斯	怀疑	这	成功	的	任何	试图	在	箔片	命运	,	或者	,	在	其他	字	,

“阿莫斯怀疑任何试图阻止命运的尝试都能成功，或者换句话说，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌns] [rɪ'siːvd] ,

giving	the	lie	to	a	revelation	once	received	,
给予	这	说谎	到	一个	启示	一次	已收到	,

一旦得到启示，就撒谎否认。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪ'zaɪrd] .

but	he	was	willing	to	do	whatever	his	friend	desired	.
但	他	曾是	愿意的	到	做	任何	他的	朋友	想要的	.

但他愿意为朋友做任何事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [plæn] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	they	walked	home	they	discussed	the	plan	in	detail	and	decided	to	act	upon	it	;
作为	他们	步行	家	他们	讨论	这	计划	在	细节	和	决定	到	行为	之上	它	;

在回家的路上，他们详细讨论了这个计划，并决定付诸行动;

['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] ['mɑːli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

also	to	take	every	precaution	that	Molly	should	be	kept	in	ignorance	.
还	到	拿	每一个	预防	那	莫莉	应该	是	保留	在	无知	.

同时采取一切预防措施，确保莫莉对此事毫不知情。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævənuː] [wʌz; wəz]

The	first	week	in	October	the	house	at	the	north	end	of	the	avenue	was
这	第一的	星期	在	十月	这	房子	在	这	北	结尾	的	这	大街	曾是

['empti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbəʊz] [wɜːr; wər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

empty	and	the	Cabots	were	in	New	York	.
空的	和	这	卡博特人	是	在	新的	约克	.

十月的第一周，大道北端的那栋房子空着，卡博特一家去了纽约。

[æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

As	the	end	of	the	month	approached	a	little	tale	was	invented	to	explain
作为	这	结尾	的	这	月	接近	一个	小的	故事	曾是	发明	到	解释

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['eɪməsɪz]['vɪzɪts] ,

the	cessation	for	a	time	of	Amos's	visits	,
这	停止	为了	一个	时间	的	阿莫斯的	访问	,

随着月底临近，人们编造了一个小故事来解释阿莫斯一段时间内不再来访的原因。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [men][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	early	one	afternoon	the	two	men	got	into	a	cab	and	were	driven	to
和	早期的	一	下午	这	二	男人	得到	进入	一个	出租车	和	是	驱动	到

[ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [-]

the	outskirts	[	223	]
这	郊区	[	-	]

一天下午早些时候，两人坐上出租车，被送到了郊区[223]

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

这座城市。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

They	entered	the	grounds	of	a	well	-	known	institution	,
他们	进入	这	理由	的	一个	出色地	-	已知	机构	,

他们进入了一所知名机构的校园，

[wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðen] ,

were	received	by	the	superintendent	and	one	or	two	other	officials	,	then	,
是	已收到	经过	这	校长	和	一	或者	二	其他	官员	,	然后	,

然后，他们受到了主管和一两位其他官员的接待。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['vɪzɪtər] ,

at	the	request	of	the	elder	visitor	,
在	这	要求	的	这	长老	游客	,

应年长访客的要求，

[wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ʌv; əv] ['eni] [saɪz][ɔːr]

were	shown	over	the	entire	building	and	into	every	room	of	any	size	or
是	所示	超过	这	全部的	建筑	和	进入	每一个	房间	的	任何	尺寸	或者

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

镜头扫过整栋大楼，进入了每一个房间，无论房间大小或重要性如何。

[wen] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪstər] . ['kæbət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt]

When	this	inspection	was	over	Mr	.	Cabot	took	his	companion	aside	and	asked
什么时候	这	检查	曾是	超过	先生	.	卡伯特	采取	他的	伴侣	旁边	和	问

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [sɔːt] .

if	he	had	seen	the	room	they	sought	.
如果	他	有	已见	这	房间	他们	寻求	.

检查结束后，卡伯特先生把他的同伴拉到一边，问他是否看到了他们要找的房间。

['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Amos	shook	his	head	and	replied	that	no	such	room	could	be	within	the
阿莫斯	摇晃	他的	头	和	回复	那	不	这样的	房间	可以	是	之内	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

阿莫斯摇了摇头，回答说，这片土地上不可能有这样的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

A	few	minutes	later	the	young	man	was	shown	to	a	chamber	where	his	trunk
一个	很少	分钟	之后	这	年轻的	男人	曾是	所示	到	一个	房间	在哪里	他的	树干

[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

had	preceded	him	.
有	之前	他	.

几分钟后，这名年轻人被带到一个房间，他的行李箱早已在那里等着他了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	two	friends	were	alone	for	a	moment	,
这	二	朋友们	是	独自的	为了	一个	片刻	,

两个朋友单独待了一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['eɪməs] [geɪv] [ðə; ðɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['preʃər] ,

and	as	they	separated	Amos	gave	the	hand	in	his	own	a	final	pressure	,
和	作为	他们	分开	阿莫斯	给予	这	手	在	他的	自己的	一个	最终的	压力	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他们分开时，阿莫斯最后握了握他的手，说道：

“ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːkənɪŋ] , ['mɪstər] . ['kæbət] ,

“	Don't	think	I	am	weakening	,	Mr	.	Cabot	,
“	不	思考	我	是	减弱	,	先生	.	卡伯特	,

“别以为我态度软弱，卡伯特先生，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɑːli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

but	I	cannot	help	feeling	that	I	have	seen	Molly	for	the	last	time	.
但	我	不能	帮助	感觉	那	我	有	已见	莫莉	为了	这	最后的	时间	.

但我总觉得，这已经是我最后一次见到莫莉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ,

And	if	you	and	I	never	meet	again	,
和	如果	你	和	我	绝不	见面	再次	,

如果你我再也没有相遇，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [maɪ] [læst] [θɔːts] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəuθ] .

you	may	be	sure	my	last	thoughts	were	with	you	both	.
你	可能	是	当然	我的	最后的	想法	是	和	你	两个都	.

请相信，我临终前想的都是你们俩。

” [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] ['ænsər] : “ [aɪ] [-]

”	In	a	cheerful	tone	the	lawyer	answered	:	“	I	[	224	]
”	在	一个	快乐	语气	这	律师	回答	:	“	我	[	-	]

律师用愉快的语气回答道：“我[224]

[ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] .

shall	listen	to	no	such	sentiments	.
将	听	到	不	这样的	情感	.

绝不理会这种言论。

[ɪf] [jʊr; jər] ['prɑːfəsi] [ɪz] [kə'rekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [graʊndz]

If	your	prophecy	is	correct	you	are	to	be	lying	in	a	room	outside	these	grounds
如果	你的	预言	是	正确的	你	是	到	是	说谎	在	一个	房间	外部	这些	理由

[ɑːn][noʊ'vembər] [fɔːrθ] .

on	November	fourth	.
在	十一月	第四	.

如果你的预言正确，那么11月4日你将躺在这片土地外的一间房间里。

[noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːfəsi] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

No	such	prophecy	can	be	carried	out	.
不	这样的	预言	能	是	携带	出去	.

这样的预言不可能实现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [jet] .

And	**if**	**the**	**prophecy**	**is**	**incorrect**	**we**	**shall**	**meet**	**for**	**several**	**years**	**yet**	**.**
和	如果	这	预言	是	错误	我们	将	见面	为了	一些	年	然而	.

如果预言不准确，我们还会再见面好几年。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] .

So	**good**	**-**	**by**	**,**	**my**	**boy**	**.**
所以	好的	-	经过	,	我的	男生	.

再见了，我的孩子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ðə; ði][θɜːrd] .

I	**shall**	**be**	**here**	**the**	**third**	**.**
我	将	是	这里	这	第三	.

我第三个到。

" ['dʊrɪŋ] [ten] [deɪz] ['eɪməs][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɪktɪst] [wɑːtʃ] ,

"	**During**	**ten**	**days**	**Amos**	**was**	**to**	**remain**	**under**	**the**	**strictest**	**watch**	**,**
"	期间	十	天	阿莫斯	曾是	到	保持	在下面	这	最严格的	手表	,

“在接下来的十天里，阿莫斯将被严密监视。”

[tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [men] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [tuː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

to	**be**	**guarded**	**by**	**two**	**men**	**at**	**night**	**and**	**by**	**two**	**others**	**in**	**the**	**day**	**-**	**time**	**,**
到	是	守卫	经过	二	男人	在	夜晚	和	经过	二	其他的	在	这	天	-	时间	,

夜间由两人看守，白天由另外两人看守。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] ['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	**to**	**be**	**permitted**	**under**	**no**	**conditions**	**to**	**leave**	**that**	**wing**	**of**	**the**	**building**
和	到	是	允许	在下面	不	状况	到	离开	那	翼	的	这	建筑

.

:

.

在任何情况下都不允许离开该建筑物的该侧翼。

[baɪ][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['gɑːdɪənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə]

By	**the**	**subordinate**	**in**	**charge**	**and**	**by**	**the**	**four**	**guardians**	**he**	**was**	**believed**	**to**
经过	这	下属	在	收费	和	经过	这	四	守护者	他	曾是	相信	到

[biː; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['meɪniə] .

be	**the**	**victim**	**of**	**a**	**suicidal**	**mania**	**.**
是	这	受害者	的	一个	有自杀倾向	狂热	.

下属负责人和四名监护人都认为他是自杀狂的受害者。

[æz; əz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [ə'proʊtʃt] ['mɪstər] . ['kæbəts] [θɔːts] [wɜːr; wər] [les] [ə'pɑːn]

As	**the**	**fourth**	**of**	**November**	**approached**	**Mr**	**.**	**Cabot's**	**thoughts**	**were**	**less**	**upon**
作为	这	第四	的	十一月	接近	先生	.	卡博特的	想法	是	较少的	之上

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [frend] .

his	**business**	**than**	**with**	**his**	**imprisoned**	**friend**	**.**
他的	商业	比	和	他的	被监禁	朋友	.

随着 11 月 4 日的临近，卡伯特先生的思绪更多地集中在被监禁的朋友身上，而不是他的生意上。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [fɔːrs] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [held] [tuː; tə][ðə; ði]

He	**remembered**	**with**	**what**	**inexorable**	**force**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**held**	**to**	**the**
他	记得	和	什么	无情的	力量	他	他自己	有	到过	握住	到	这

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] .

fulfilment	**of**	**a**	**prediction**	**.**
履行	的	一个	预言	.

他记得自己曾被无情地束缚，不得不去实现一个预言。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [feɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

He	had	felt	the	hand	of	an	unswerving	fate	;	and	he	had	not
他	有	毛毡	这	手	的	一个	坚定不移	命运	;	和	他	有	不是

[fər'gɑːtn] . [-]

forgotten	.	[	225	]
被遗忘的	.	[	-	]

他感受到了命运无情的安排；他没有忘记。[225]

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] ,

But	the	fourth	of	November	came	and	went	with	no	serious	results	,
但	这	第四	的	十一月	来了	和	去	和	不	严肃的	结果	,

但11月4日过去了，并没有产生任何重大影响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪv] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [hæd; həd] ['seɪfli] [pæst] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [rɪ'liːf]

and	when	the	five	succeeding	days	had	safely	passed	he	experienced	a	relief
和	什么时候	这	五	成功	天	有	安全	通过了	他	经验丰富的	一个	宽慰

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] .

which	he	was	very	careful	to	conceal	.
哪个	他	曾是	非常	小心	到	隐藏	.

五天平安度过后，他如释重负，但他非常小心地掩饰着这种感觉。

[wɪð; wɪθ] ['frendli] [hɪ'pɑːkrəsi] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

With	friendly	hypocrisy	he	assumed	a	perfect	confidence	in	the	result	of	their
和	友好的	虚伪	他	假定	一个	完美的	信心	在	这	结果	的	他们的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

他带着友好的虚伪，对他们的课程结果表现出十足的信心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['eɪməs] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ]

and	he	was	glad	to	see	that	Amos	himself	began	to	realize	that	anything
和	他	曾是	高兴的	到	看	那	阿莫斯	他自己	开始	到	意识到	那	任何事物

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɑːbəbl] .

like	a	literal	fulfilment	of	his	vision	was	now	improbable	.
喜欢	一个	文字	履行	的	他的	想象	曾是	现在	不太可能	.

他很高兴地看到，阿莫斯本人也开始意识到，他的设想如今不太可能得到字面意义上的实现。

[wʌn] [wiːk] ['leɪtər] , [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʊrəns] ,

One	week	later	,	the	last	day	of	durance	,
一	星期	之后	,	这	最后的	天	的	杜兰斯	,

一周后，杜兰斯的最后一天，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæbət][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃə'pin] [ɪn]

the	prisoner	and	Mr	.	Cabot	had	an	interview	with	Dr	.	Chapin	in
这	囚犯	和	先生	.	卡伯特	有	一个	面试	和	博士	.	查平	在

[ðə; ði] ['lætɚz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

the	latter's	private	office	.
这	后者的	私人的	办公室	.

囚犯和卡伯特先生在查平医生的私人办公室里与他进行了面谈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃə'pin] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn]['ment(ə)l]

Dr	.	Chapin	,	the	physician	in	charge	,	an	expert	of	distinction	in	mental
博士	.	查平	,	这	医生	在	收费	,	一个	专家	的	区别	在	精神的

[dɪs'ɔːrdərz] ,

disorders	,
疾病	,

负责治疗的医生查平博士是一位在精神疾病领域卓有建树的专家。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃɔ:rt] , [slaɪt] , [ænd; ənd] [peɪl] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]

was	a	man	about	sixty	years	of	age	,	short	,	slight	,	and	pale	,	with	small
曾是	一个	男人	关于	六十	年	的	年龄	,	短的	,	轻微	,	和	苍白	,	和	小的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他大约六十岁，身材矮小瘦弱，脸色苍白，眼睛很小。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] , [kli:n] - ['ʃeɪvn] [feɪs] .

a	very	large	nose	,	and	a	narrow	,	clean	-	shaven	face	.
一个	非常	大的	鼻子	,	和	一个	狭窄的	,	干净的	-	剃光	脸	.

鼻子很大，脸型狭窄，刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkju:li:'ærəti:z][wɜ:r; wər] ['emfəsaizd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə]

His	physical	peculiarities	were	emphasized	by	a	complete	indifference	as	to
他的	身体的	特殊性	是	强调	经过	一个	完全的	漠不关心	作为	到

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɔ:r]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ;

the	shape	or	quality	of	his	raiment	;
这	形状	或者	质量	的	他的	服饰	;

他身体上的怪异之处，体现在他完全不在乎衣着的款式或质量上；

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['mɪsfɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] ['bægi]

his	coat	was	a	consummate	misfit	,	and	his	trousers	were	baggy
他的	外套	曾是	一个	完善	格格不入	,	和	他的	裤子	是	宽松的

[æt; ət][ðə; ði] [ni:z] .

at	the	knees	.
在	这	膝盖	.

他的外套完全不合身，裤子膝盖处也松松垮垮的。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [-]

Even	the	[	226	]
甚至	这	[	-	]

甚至[226]

['spektəklz] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] ['fɪtɪd] ['bædli] ,

spectacles	,	which	also	fitted	badly	,
眼镜	,	哪个	还	适配	糟糕	,

眼镜，而且也不合身。

[wɜ:r; wər] ['nevər] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] ['ʌpwərd] [ʃʌv]

were	never	parallel	with	his	eyes	and	constantly	required	an	upward	shove
是	绝不	平行线	和	他的	眼睛	和	不断地	必需的	一个	向上	推

[ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .

along	his	nose	.
沿着	他的	鼻子	.

他的眼睛始终与眼睛平行，需要不断地向上推他的鼻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][led][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

But	a	professional	intercourse	with	this	gentleman	led	to	a	conviction	that
但	一个	专业的	交往	和	这	绅士	引领	到	一个	定罪	那

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['aʊtfɪt] [bɔ:r] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .

his	mental	outfit	bore	no	relation	to	his	apparel	.
他的	精神的	全套服装	钻孔	不	关系	到	他的	服饰	.

但与这位先生的专业交往使人确信，他的精神状态与他的穿着打扮毫无关系。

['mɪstər] . ['kæbət][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

Mr	.	Cabot	had	known	him	for	years	,
先生	.	卡伯特	有	已知	他	为了	年	,

卡伯特先生认识他很多年了。

[ænd; ənd]['eɪməs] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]

and	Amos	felt	at	once	that	he	was	in	the	presence	of	a	man	of
和	阿莫斯	毛毡	在	一次	那	他	曾是	在	这	在场	的	一个	男人	的

[ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsaɪt] .

unusual	insight	.
异常	洞察力	.

阿莫斯立刻觉得他面前的这个人有着非凡的洞察力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃə'pin] [spoʊk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

Dr	.	Chapin	spoke	calmly	and	without	pretension	,
博士	.	查平	辐	平静地	和	没有	预张	,

查平博士说话平静，语气谦逊。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [fækts] .

but	as	one	careful	of	his	speech	and	who	knew	his	facts	.
但	作为	一	小心	的	他的	演讲	和	WHO	知道	他的	事实	.

但他说话谨慎，并且了解事实。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['vɪzɪt] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ,

“	That	you	should	have	made	that	visit	against	your	will	,
“	那	你	应该	有	制成	那	访问	反对	你的	将要	,

“你本应该违背自己的意愿去拜访的，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kæbət] [ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

”	he	said	to	Mr	.	Cabot	in	answering	a	question	,
”	他	说	到	先生	.	卡伯特	在	回答	一个	问题	,

“他在回答卡伯特先生的问题时说道，”

“ [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] ['mɪstər] . [dʒʌd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]

“	is	not	difficult	to	explain	as	Mr	.	Judd	unconsciously	brought	to	bear	upon
“	是	不是	难的	到	解释	作为	先生	.	贾德	不知不觉	带来	到	熊	之上

[jʊr; jər] ['muːvmənts] [ə; eɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['jiːldɪd] .

your	movements	a	force	to	which	he	himself	has	repeatedly	yielded	.
你的	移动	一个	力量	到	哪个	他	他自己	有	反复	产生	.

“这不难解释，因为贾德先生无意识地将一种他自己曾多次屈服于的力量施加到了你的行动上。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

If	he	happens	to	remember	,
如果	他	发生	到	记住	,

如果他碰巧记得的话，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	think	he	will	find	that	his	thoughts	were	with	you	at	that	time	,
我	思考	他	将要	寻找	那	他的	想法	是	和	你	在	那	时间	,

我想他会发现，那时他的心思都在你身上。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] [ɑːn] ['eɪməs] .

”	and	he	smiled	pleasantly	on	Amos	.
”	和	他	微笑	愉快	在	阿莫斯	.

“然后他对着阿莫斯露出了和蔼的笑容。”

“ [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [-]

“	Yes	,	sir	,	but	only	as	a	matter	of	interest	in	[	227	]
“	是的	,	先生	,	但	仅有的	作为	一个	事情	的	兴趣	在	[	-	]

“是的，先生，但只是出于兴趣[227]

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . ['kæbət] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [θruː] . ”

the	novel	experience	I	knew	Mr	.	Cabot	was	going	through	.	”
这	小说	经验	我	知道	先生	.	卡伯特	曾是	去	通过	.	”

我知道卡伯特先生正在经历一种全新的体验。

“ ['sɜːrt(ə)nli] ,
“ **Certainly** **,**
“ 当然 ,

“当然，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
but **if** **you** **had** **forgotten** **the** **visit** **and** **if** **you** **believed** **at** **that** **moment**
但 如果 你 有 被遗忘的 这 访问 和 如果 你 相信 在 那 片刻
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
that **he** **was** **to** **go** **in** **another** **direction** **,**
那 他 曾是 到 去 在 其他 方向 ,

但如果你忘记了那次拜访，而且如果你当时认为他会走向另一个方向，

['mɪstər] . ['kæbət] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [ə'biːdiəns] .
Mr **.** **Cabot** **would** **have** **followed** **the** **other** **thought** **with** **equal** **obedience** **.**
先生 . 卡伯特 会 有 随后 这 其他 想法 和 平等的 服从 .

卡伯特先生也会同样顺从地接受另一种想法。

[ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] [kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn] [ɪn'telɪdʒəns] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]
This **unconscious** **control** **of** **one** **intelligence** **over** **another** **is** **well** **established** **and**
这 无意识 控制 的 一 智力 超过 其他 是 出色地 已确立的 和
[wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n]['limits][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,
within **certain** **limits** **can** **be** **explained** **,**
之内 肯定 限制 能 是 解释 ,

这种一种智能对另一种智能的无意识控制是已被充分证实的，并且在一定范围内是可以解释的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [ə'ferz] ['saɪəns] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but **in** **these** **affairs** **science** **is** **compelled** **to** **accept** **a** **barrier** **beyond** **which** **we**
但 在 这些 事务 科学 是 被迫 到 接受 一个 障碍 超过 哪个 我们
[kæn; kən]['oʊnli] ['spekjuleɪt] .
can **only** **speculate** **.**
能 仅有的 推测 .

但在这些事情上，科学不得不接受一个界限，超越这个界限我们只能进行推测。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪz][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ]
In **this** **case** **the** **unusual** **and** **the** **most** **interesting** **feature** **is** **the** **unvarying**
在 这 案件 这 异常 和 这 最多 有趣的 特征 是 这 不变的
['ækjərəsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪʒənz] .
accuracy **of** **your** **visions** **.**
准确性 的 你的 愿景 .

在这种情况下，不寻常且最有趣的特点是你的视力始终准确无误。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['iːstərn] ['ænsestərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
You **have** **inherited** **something** **from** **your** **Eastern** **ancestors** **to** **which** **a**
你 有 遗传 某物 从 你的 东 祖先 到 哪个 一个
[haɪ'pɑːθəsɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,
hypothesis **can** **be** **adjusted** **,**
假设 能 是 调整 ,

你从东方祖先那里继承了一些可以用来解释某种假设的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
but **which** **is** **in** **fact** **beyond** **a** **scientific** **explanation** **.**
但 哪个 是 在 事实 超过 一个 科学 解释 .

但这实际上超出了科学的解释范围。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
I **should** **not** **be** **at** **all** **surprised** **to** **find** **somewhere** **in** **the** **city** **the** **room** **in** **which**
我 应该 不是 是 在 全部 惊讶 到 寻找 某处 在 这 城市 这 房间 在 哪个
[juː; jʊ] [sɔː] [jɔːr'self] ['laɪɪŋ] ;
you **saw** **yourself** **lying** **;**
你 锯 你自己 说谎 ;

如果我在城里的某个地方发现你梦见自己躺着的那间房间，我一点也不会感到惊讶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪf] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

and	it	is	more	than	probable	that	,	if	unrestrained	,	you	would	have
和	它	是	更多的	比	可能	那	, 如果		不受约束的	,	你	会	有

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər] [-]

discovered	it	and	fulfilled	your	[	228	]
发现	它	和	已完成	你的	[	-	]

而且，如果不受约束，你很可能会发现它并实现你的[228]

['prɑːfəsi] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .

prophecy	,	unconsciously	obedient	to	that	irresistible	force	.
预言	,	不知不觉	听话	到	那	无法抗拒	力量	.

预言，无意识地服从于那股不可抗拒的力量。

[ə; eɪ] [bloʊ] , [ə; eɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi][ɔːr] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ;

A	blow	,	a	fall	,	a	stroke	of	apoplexy	or	heart	disease	;
一个	吹	,	一个	落下	,	一个	中风	的	中风	或者	心	疾病	;

一次打击、一次跌倒、一次中风或心脏病；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wiːkəst] [pɑːrt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['preʃər] ,

the	sudden	yielding	of	your	weakest	part	under	a	nervous	pressure	,
这	突然	屈服	的	你的	最弱	部分	在下面	一个	紧张的	压力	,

在紧张压力下，你最脆弱的部分突然屈服。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] .

could	easily	bring	about	the	completion	of	your	picture	.
可以	容易地	带来	关于	这	完成	的	你的	图片	.

很容易就能完成你的画作。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

Some	of	the	authenticated	reports	of	corresponding	cases	are	almost	incredible	.
一些	的	这	已验证	报告	的	相应的	案例	是	几乎	极好的	.

一些经核实的相关案例报告简直令人难以置信。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɔːrti] , ['mɪstər] . [dʒʌd] ,

But	before	you	are	forty	,	Mr	.	Judd	,
但	前	你	是	四十	,	先生	.	贾德	,

但是，在你四十岁之前，贾德先生，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz]

you	will	find	in	these	visions	a	gradual	diminution	of	accuracy	and	also	,	as
你	将要	寻找	在	这些	愿景	一个	逐渐地	减少	的	准确性	和	还	,	作为

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

in	this	case	,
在	这	案件	,

你会发现这些景象的准确性逐渐降低，而且，就像这个例子一样，

[ðæt] [ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'perətɪv] .

that	their	fulfilment	is	by	no	means	imperative	.
那	他们的	履行	是	经过	不	方法	至关重要的	.

但这些愿望的实现绝非必要。

" [fɔːr; fər]['eɪməs][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	For	Amos	there	was	immense	relief	in	hearing	this	,	especially	from	such	a
"	为了	阿莫斯	那里	曾是	巨大	宽慰	在	听力	这	,	尤其	从	这样的	一个

[sɔːrs] ,

source	,
来源	,

“听到这话，尤其是从这样一位消息人士口中听到，阿摩司感到无比欣慰。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər]

and	he	left	the	building	with	a	lighter	heart	than	he	had	known	for
和	他	左边	这	建筑	和	一个	打火机	心	比	他	有	已知	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

离开大楼时，他的心情比几个月以来都轻松得多。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət]

Now	that	the	danger	was	over	,	he	wished	the	wedding	to	take	place	at
现在	那	这	危险	曾是	超过	,	他	希望	这	婚礼	到	拿	地方	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

危险解除后，他希望婚礼立刻举行。

[bʌt; bət] ['maːli] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][noʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [heɪst] .

but	Molly	would	consent	to	no	undignified	haste	.
但	莫莉	会	同意	到	不	有失尊严	匆忙	.

但莫莉绝不会同意这种有失尊严的仓促行为。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['ælaɪ][ɪn][hɜːr; hər] ['grænmʌðər]

He	found	,	however	,	an	unexpected	and	influential	ally	in	her	grandmother
他	成立	,	然而	,	一个	意外	和	有影响	盟友	在	她	祖母

[dʒuːviːnəl] ,

Jouvenal	,
约文纳尔	,

然而，他却意外地在她的祖母朱维纳尔身上找到了一位有影响力的盟友。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['merilənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [huː]

just	arrived	from	her	home	in	Maryland	for	a	month's	visit	,	and	who
只是	到达的	从	她	家	在	马里兰州	为了	一个	月份	访问	,	和	WHO

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

insisted	upon	the	[	229	]
坚持	之上	这	[	-	]

她刚从马里兰州的家中来访一个月，并且坚持[229]

['wedɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

wedding	taking	place	while	she	was	with	them	.
婚礼	采取	地方	尽管	她	曾是	和	他们	.

婚礼在她和他们在一起的时候举行。

['mɪsɪz] . [dʒuːviːnəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['spraɪtli] ['mænərz] ,

Mrs	.	Jouvenal	was	a	slender	person	of	sprightly	manners	,
太太	.	约文纳尔	曾是	一个	苗条	人	的	轻快的	礼仪	,

朱维纳尔夫人身材苗条，举止轻快。

[huːz] [lɔːŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['swiːtli] ['tempərd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

whose	long	life	had	been	sweetly	tempered	by	an	exaggerated	estimate	of
谁	长的	生活	有	到过	甜蜜地	淬火	经过	一个	夸张的	估计	的

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] ;

the	importance	of	her	own	family	;
这	重要性	的	她	自己的	家庭	;

她漫长的一生中，始终对自己的家庭抱有过高的期望，这使得她的人生格外甜蜜。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] - ['hedɪd] , [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

but	in	other	matters	she	was	reasonable	and	clear	-	headed	,	endowed	with
但	在	其他	事情	她	曾是	合理的	和	清除	-	标题	,	捐赠	和

[kwɪk] [pə'sɛpʃən] , [ə; eɪ] ['redi] [wɪt] ,

quick	perceptions	,	a	ready	wit	,
快的	感知	,	一个	准备好	有	,

但在其他方面，她通情达理、头脑清晰，具有敏锐的洞察力和机智的反应能力。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['juːθfl] ['spɪrɪts] [ðæt] ['nevər] [groʊ] [oʊld] .

and	one	of	those	youthful	spirits	that	never	grow	old	.
和	一	的	那些	青春	烈酒	那	绝不	生长	老的	.

而且他拥有一颗永葆青春的心灵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [bɔːrd] [ænd; ənd]

She	was	interested	in	all	that	went	on	about	her	,	was	never	bored	and
她	曾是	感兴趣的	在	全部	那	去	在	关于	她	,	曾是	绝不	无聊的	和

['nevər] [dʌl] .

never	dull	.
绝不	乏味的	.

她对周围发生的一切都充满兴趣，从不感到无聊，也从不让人觉得乏味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsestri]

It	was	of	course	a	little	disappointing	that	a	girl	with	such	an	ancestry
它	曾是	的	课程	一个	小的	令人失望	那	一个	女孩	和	这样的	一个	祖先

[æz; əz] ['mɑːliːz] ,

as	Molly's	,
作为	莫莉的	,

当然，像莫莉这样出身名门的女孩，最终却没能获得这样的机会，这多少让人有些失望。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dʒʌd][frʌm; frəm][æn; ən]

on	her	mother's	side	,	should	give	herself	to	an	unknown	Judd	from	an
在	她	母亲的	边	,	应该	给	她自己	到	一个	未知	贾德	从	一个

[əb'skjʊr] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] ;

obscure	New	England	village	;
朦胧	新的	英格兰	村庄	;

她母亲那边的亲戚，应该把自己嫁给一个来自新英格兰偏僻小村庄的不知名的贾德；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['eɪməs] [suːn] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪˌzə'laɪˌəns] .

but	her	fondness	for	Amos	soon	consoled	her	for	the	mésalliance	.
但	她	喜爱	为了	阿莫斯	很快	安慰	她	为了	这	婚姻联盟	.

但她对阿莫斯的喜爱很快就让她从这段婚姻中得到了慰藉。

['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'sestrəl]

Molly	had	a	strong	desire	to	acquaint	her	grandmother	with	the	ancestral
莫莉	有	一个	强的	欲望	到	熟人	她	祖母	和	这	祖先的

[fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

facts	of	the	case	,
事实	的	这	案件	,

莫莉非常想让祖母了解这起案件的家族渊源。

[bʌt; bət]['eɪməs][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

but	Amos	refused	to	give	his	consent	.
但	阿莫斯	拒绝	到	给	他的	同意	.

但阿莫斯拒绝同意。

[ðoʊz] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Those	discoveries	in	the	attic	he	insisted	they	must	keep	to	themselves	,
那些	发现	在	这	阁楼	他	坚持	他们	必须	保持	到	他们自己	,

他坚持说，他们在阁楼里的那些发现必须保密。

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

at	least	while	he	was	alive	.
在	至少	尽管	他	曾是	活	.

至少在他还活着的时候是这样。

“ [wen] [-]

“	When	[	230	]
“ 什么时候		[	-	]

“当[230]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [træn'splæntɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [snɔbz] ,

I	am	transplanted	I	shall	be	beyond	the	reach	of	terrestrial	snobs	,
我	是	移植	我	将	是	超过	这	抵达	的	陆地	势利眼	,

我已被移植，我将远离尘世的势利眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	you	can	do	as	you	please	.
和	你	能	做	作为	你	请	.

你可以随心所欲。

" [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [dɪ'sembər] ['mɪsɪz] . [dʒuːviːnəl][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][sʌn][ɪn]

"	The	first	week	in	December	Mrs	.	Jouvenal	was	to	visit	her	son	in
"	这	第一的	星期	在	十二月	太太	.	约文纳尔	曾是	到	访问	她	儿子	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

“12 月的第一周，朱文纳尔夫人要去波士顿探望她的儿子。”

“ [ænd; ənd] ['riːəli] , [maɪ][tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑːli] ,

“	And	really	,	my	child	,	"	she	said	to	Molly	,
"	和	真的	,	我的	孩子	,	"	她	说	到	莫莉	,

“真的，我的孩子，”她对莫莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [siː] ,

“	it	is	the	last	wedding	in	the	family	I	shall	be	alive	to	see	,
"	它	是	这	最后的	婚礼	在	这	家庭	我	将	是	活	到	看	,

“这将是我有生之年能亲眼见证的最后一场家族婚礼。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːtɪk] ['spesɪmən] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

and	with	such	an	exotic	specimen	as	you	have	selected	,
和	和	这样的	一个	异域风情	标本	作为	你	有	已选	,

而且你选择的还是这样一种珍稀品种，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['serəmoʊni] [ən'les] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	shall	not	be	sure	of	a	Christian	ceremony	unless	I	see	it	myself	.
我	将	不是	是	当然	的	一个	基督教	仪式	除非	我	看	它	我	.

除非亲眼所见，否则我无法确定基督教仪式的真实性。

" [æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] ['nuːtrəl] ['mɑːli] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] ,

"	As	her	father	remained	neutral	Molly	finally	yielded	,
"	作为	她	父亲	剩余	中性的	莫莉	最后	产生	,

“由于父亲保持中立，莫莉最终妥协了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wenzdeɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] . [-]

and	there	was	a	wedding	the	first	Wednesday	in	December	.	[	231	]
和	那里	曾是	一个	婚礼	这	第一的	周三	在	十二月	.	[	-	]

12 月的第一个星期三举行了一场婚礼。[231]

[eks]

X
X

X

“ [duː][aɪ] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd] ['drægd] [aʊt] ?

“	DO	I	look	tired	and	dragged	out	?
"	做	我	看	疲劳的	和	拖拽	出去	?

“我看上去疲惫不堪、神情憔悴吗？”

" [æskt] [ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .

"	asked	the	bride	of	an	hour	as	they	drove	to	the	train	.
"	问	这	新娘	的	一个	小时	作为	他们	驾驶	到	这	火车	.

“新娘问道，当时他们正开车前往火车站，已经过去一个小时了。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [trə'mendəsli]
“ You look a little tired , a little flushed , a little ashamed , and tremendously
” 你 看 一个 小的 疲劳的 , 一个 小的 酡 , 一个 小的 羞愧 , 和 非常
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

“你看上去有点疲惫，有点脸红，有点羞愧，但又非常有趣。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][maɪ][hænd] . ”
But you may hold my hand . ”
但 你 可能 抓住 我的 手 . ”

但你可以牵着我的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] ,
“ I am ashamed ,
” 我 是 羞愧 ,

我感到羞愧，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːrnd] [hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]
” and she pushed the upturned hand from her lap and looked out the
” 和 她 推动 这 翻转 手 从 她 膝 和 看起来 出去 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

她把放在腿上的手推开，看向窗外。

“ [bʌt; bət] , [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [baɪ] [ðoʊz] ['ɪmbəs(ə)l] [blʌʃiz] .
“ But , Light of my Soul , you give us away by those imbecile blushes .
” 但 , 光 的 我的 灵魂 , 你 给 我们 离开 经过 那些 白痴 脸红 .

“但是，我灵魂之光，你那傻乎乎的脸红却出卖了我们。”

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θrʌst] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][kraɪ] ,
You might just as well thrust your head out of the carriage and cry ,
你 可能 只是 作为 出色地 推力 你的 头 出去 的 这 运输 和 哭 ,

你还不如把头伸出车厢哭出来呢。

- [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] ! -
' Behold the bride and groom ! '
- 看哪 这 新娘 和 新郎 ! -

“看，新郎新娘！”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] , [bʌt; bət] [stɪl] [lʊkt] [aʊt] .
” She smiled and leaned back , but still looked out .
” 她 微笑 和 倾斜 后退 , 但 仍然 看起来 出去 .

她微笑着向后靠去，但仍然望着窗外。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] .
“ That's the horrid feature of a honeymoon .
” 那就是 这 可怕的 特征 的 一个 蜜月 .

“这就是蜜月的可怕之处。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] .
Everybody knows it and everybody looks at you .
大家 知道 它 和 大家 看起来 在 你 .

人人都知道，人人都看着你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Is it too late to go back and undo it ? ”
是 它 也 晚的 到 去 后退 和 撤销 它 ? ”

现在回头撤销还来得及吗?

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['blʌd,kɜ:rdlɪŋ] [θɔ:t] ! ” [-]
“ What a bloodcurdling thought ! ” [232]
“ 什么 一个 令人毛骨悚然的 想法 ! ” [-]

“多么令人毛骨悚然的想法啊！”[232]

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [reɪn][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] - [deɪ] , ['lɪt(ə)l]['eɪməs] . ”
“ And it shouldn't rain on our wedding - day , little Amos . ”
“ 和 它 不应该 雨 在 我们的 婚礼 - 天 , 小的 阿莫斯 . ”

“小阿莫斯，我们的婚礼当天可不能下雨。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] .
“ Of course it rains .
“ 的 课程 它 雨 .

当然会下雨。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['lʌvəz] [hu:] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:li] ['kæbət] .
These are the tears of countless lovers who lived before the days of Molly Cabot .
这些 是 这 眼泪 的 无数 恋人 WHO 居住地 前 这 天 的 莫莉 卡伯特 .

这是莫莉·卡博特时代之前无数恋人们的眼泪。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [saʊθ] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]
” But they left the rain behind them , and farther South , away down in
” 但 他们 左边 这 雨 在后面 他们 , 和 更远 南 , 离开 向下 在
[ˌkærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

但他们把雨水留在了身后，继续向南，远到了卡罗来纳州。

[ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['paɪni] [wʊdz] .
they found plenty of sunshine , with green grass and flowers and piny woods .
他们 成立 很多 的 阳光 , 和 绿色的 草 和 花朵 和 皮尼 树林 .

他们发现那里阳光充足，绿草茵茵，鲜花盛开，还有松树林。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌðərn] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt]
One of their first diversions on reaching this southern country was to go out
一 的 他们的 第一的 转移 在 到达 这 南部 国家 曾是 到 去 出去
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['draɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
with a driver and a pair of horses ,
和 一个 司机 和 一个 一对 的 马匹 ,

他们到达南方这片土地后做的第一件事就是雇了个车夫和两匹马外出游览。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
but the harvest of pleasure was insufficient .
但 这 收成 的 乐趣 曾是 不足的 .

但所获得的快乐却不足以满足需求。

“ [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimu:n] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] , “ [ɪz] [tu:] [ɪg'zɔ:ltɪd]
“ The conversation of a honeymoon , ” observed the bridegroom , “ is too exalted
“ 这 对话 的 一个 蜜月 , ” 观察到 这 新郎 , “ 是 也 崇高
[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɪrz] .
for other ears .
为了 其他 耳朵 .

新郎评论道：“蜜月期间的谈话内容太过高雅，不适合外人聆听。”

[ɪf] [wi:; wi] [tɔ:k] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vz] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] , [ən'les] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] ,
If we talk as the spirit moves us , the coachman , unless in love himself ,
如果 我们 讲话 作为 这 精神 移动 我们 , 这 马车夫 , 除非 在 爱 他自己 ,

如果我们随心所欲地交谈，马车夫，除非他自己也坠入爱河，

[meɪ] [kə'læps] [frʌm; frəm] ['nɔ:ziə] : [soʊ] [let] [ˌju: 'es][bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][ænd; ənd] [draɪv] [ɑ:r'selvz] .
may collapse from nausea : so let us be merciful and drive ourselves .
可能 坍塌 从 恶心 : 所以 让 我们 是 仁慈 和 驾驶 我们自己 .

可能会因恶心而晕倒：所以我们还是仁慈一点，自己开车吧。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [greɪ] [hɔːrs] ,
" **Thereupon** **he** **secured** **a** **buggy** **with** **an** **old** **gray** **horse** **,**
" 于是 他 安全 一个 有缺陷的 和 一个 老的 灰色的 马 ,

于是他找来一辆由一匹老灰马牵引的马车，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [fə'lɪsəti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .
and **from** **this** **combination** **their** **felicity** **was** **much** **increased** **.**
和 从 这 组合 他们的 费利西蒂 曾是 很多 增加 .

他们的幸福感因此大大提升。

[ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [-]
The **old** **horse** **[** **233** **]**
这 老的 马 [-]

老马[233]

[ðeɪ] [kɔːld] ['braʊzər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] ;
they **called** **Browser** **,** **because** **of** **the** **only** **thing** **he** **would** **do** **without** **being** **urged** **;**
他们 称为 浏览器 , 因为 的 这 仅有的 事物 他 会 做 没有 存在 敦促 ;

他们打电话给布劳泽，因为这是他唯一一件无需催促就会做的事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [draɪv] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] ,
and **it** **required** **but** **a** **single** **drive** **to** **develop** **his** **good** **points** **,**
和 它 必需的 但 一个 单身的 驾驶 到 发展 他的 好的 积分 ,

而他只需要一次努力就能发挥出自己的优点。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['kwɑːlətiz] [rɪ'kwaɪərd] .
which **happened** **to** **be** **the** **very** **qualities** **required** **.**
哪个 发生 到 是 这 非常 品质 必需的 .

这恰好就是我们所需要的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmi] , [ˌɪnə'tentɪv] , ['nevər] ['heɪsti] , [ænd; ənd][nɑːt] ['iːzəli] [dɪs'gʌstɪd] .
He **was** **dreamy** **,** **inattentive** **,** **never** **hasty** **,** **and** **not** **easily** **disgusted** **.**
他 曾是 梦幻般的 , 注意力不集中 , 绝不 仓促 , 和 不是 容易地 厌恶 .

他爱幻想，心不在焉，从不急躁，也不容易感到厌恶。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['restfl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ig'nɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
His **influence** **was** **distinctly** **restful** **,** **and** **his** **capacity** **for** **ignoring** **a** **foolish**
他的 影响 曾是 明显地 宁静 , 和 他的 容量 为了 忽略 一个 愚蠢
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .
conversation **phenomenal** **.**
对话 非凡的 .

他的影响力令人感到平静，而且他无视愚蠢谈话的能力令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] ['iːðər]
It **was** **decided** **by** **his** **present** **associates** **that** **these** **virtues** **were** **either**
它 曾是 决定 经过 他的 展示 同事 那 这些 美德 是 任何一个
[hə'redɪteri] ,
hereditary **,**
遗传 ,

他的同事们一致认为，这些美德要么是遗传的，要么是其他原因造成的。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər]
or **had** **been** **developed** **to** **the** **highest** **perfection** **by** **a** **long** **and** **tender**
或者 有 到过 发达 到 这 最高 完美 经过 一个 长的 和 投标
[ɪk'spɪriəns] .
experience **.**
经验 .

或者经过长期而细致的培养，发展到了极致的完美状态。

" [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [riːmɑːkt] [ðə; ði] [gruːm] ,
" **It's** **my** **opinion** **,** " **remarked** **the** **groom** **,**
" 它是 我的 观点 , " 评论 这 新郎 ,

"这是我的看法，"新郎说道。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌpʃl] [hɔːrs] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

“	that	being	so	extensively	used	as	a	nuptial	horse	has	resulted	in	his	regarding
”	那	存在	所以	广泛地	用过的	作为	一个	婚礼	马	有	结果	在	他的	关于

['hʌnimuːn] ['fuːlɪʃnəs] [æz; əz][ðə; ði]['juːʒuəl][fɔːrm][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

honeymoon	foolishness	as	the	usual	form	of	conversation	.
蜜月	愚蠢	作为	这	通常	形式	的	对话	.

“由于他被广泛用作婚嫁用马，导致他将蜜月期间的愚蠢行为视为正常的谈话形式。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [ðeɪ] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

He	probably	thinks	they	talk	that	way	in	the	courts	and	on	the	Stock	Exchange	.
他	大概	思考	他们	讲话	那	方式	在	这	法院	和	在	这	库存	交换	.

他可能认为法庭上和证券交易所里的人都是那样说话的。

” [bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [æz; əz] ['braʊzər] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['klɔɪɪŋ] [repɪ'tɪʃnz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz]

”	But	accustomed	as	Browser	was	to	cloying	repetitions	,	there	were	times
”	但	习惯	作为	浏览器	曾是	到	甜腻	重复	,	那里	是	时代

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] .

when	his	endurance	was	sorely	tried	.
什么时候	他的	耐力	曾是	非常	尝试	.

“但是，尽管布劳泽已经习惯了令人厌烦的重复，但有时他的忍耐力还是受到了严重的考验。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [-]

On	one	occasion	the	[	234	]
在	一	场合	这	[	-	]

有一次[234]

[braɪd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , ['gæðərd] [waɪld] ['flaʊərz]

bride	alighted	from	the	buggy	,	and	going	a	little	ahead	,	gathered	wild	flowers
新娘	下车	从	这	有缺陷的	,	和	去	一个	小的	前方	,	聚集	荒野	花朵

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ;

by	the	roadside	;
经过	这	路边	;

新娘从马车上下来，走到前面一点，在路边采摘野花；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['eɪməs] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['braʊzər] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [græs] ,

and	as	she	returned	,	Amos	,	who	was	giving	Browser	a	handful	of	grass	,
和	作为	她	返回	,	阿莫斯	,	WHO	曾是	给予	浏览器	一个	少数	的	草	,

当她返回时，阿莫斯正递给布劳泽一把草，

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] ['mænər] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

raised	his	hat	in	a	ceremonious	manner	and	advanced	toward	her	with
提高	他的	帽子	在	一个	隆重	方式	和	先进的	朝向	她	和

[ɪk'stendɪd] [hænd] , [iks'kleimɪŋ] :

extended	hand	,	exclaiming	:
扩展	手	,	惊呼	:

他庄重地摘下帽子，伸出手向她走去，喊道：

“ [waɪ] , [mɪs] ['kæbət] !

“	Why	,	Miss	Cabot	!
”	为什么	,	错过	卡伯特	!

“卡伯特小姐，您好！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .

I	had	no	idea	you	were	here	.
我	有	不	主意	你	是	这里	.

我完全不知道你在这里。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒʌd] . ”
My name is Judd . ”
我的 姓名 是 贾德 . ”

我叫贾德。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['drɔːɪŋ] ['stɪfli] [bæk] , “ [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] [dʒʌd] ,
“ I beg your pardon , ” she replied , drawing stiffly back , “ your name is not Judd ,
” 我 求 你的 赦免 , ” 她 回复 , 绘画 僵硬地 后退 , “ 你的 姓名 是 不是 贾德 ,

“请原谅，”她僵硬地后退一步回答道，“你的名字不是贾德。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
and you don't know what it is .
和 你 不 知道 什么 它 是 .

你却不知道那是什么。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [huː] — ”
I can never marry a man who — ”
我 能 绝不 结婚 一个 男人 WHO — ”

我永远不可能嫁给一个——”

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æskt] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðen] [θruː] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
“ Wait till you are asked , ” he interrupted , then threw both arms about her ,
“ 等待 直到 你 是 问 , ” 他 中断 , 然后 扔 两个都 武器 关于 她 ,

“等别人问你的时候再说，”他打断她的话，然后双臂环抱住她。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and so they stood for a moment , she making no effort to escape .
和 所以 他们 站立 为了 一个 片刻 , 她 制作 不 努力 到 逃脱 .

于是他们站了一会儿，她没有试图逃跑。

['braʊzər] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Browser blushed and turned away .
浏览器 脸红了 和 转向 离开 .

浏览器脸红了，转过身去。

[ɪn] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] ['ræməˌfaɪɪŋ] [hoʊ'tel] [piˈɑːzə] [ðeɪ] [spent] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋz]
In secluded corners of the vast and ramifying hotel piazza they spent long evenings
在 僻 角落 的 这 广阔的 和 分枝 酒店 广场 他们 花费 长的 晚上
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ,
and watched the moon ,
和 观看 这 月亮 ,

在广阔而错综复杂的酒店广场的僻静角落里，他们度过了漫长的夜晚，观赏着月亮。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [
the other people , and the distant ocean , and talked , and talked , and [
这 其他 人们 , 和 这 遥远 海洋 , 和 谈话 , 和 谈话 , 和 [
-
235]
-

其他人，还有遥远的海洋，他们说着，说着，[235]

[tɔːkt] .
talked .
谈话 .

谈过了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] [noʊ] ['sɪriəs] [pen] [kʊd; kəd] [raɪt] .
Of this talk no serious pen could write .
的 这 讲话 不 严肃的 笔 可以 写 .

这种谈话，任何严肃的笔都写不出来。

[ðə; ði] ['veri] [ɪŋk] [wʊd] [læf] [ɔ:r][tɜ:rn][tu:; tə] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃeɪm] .

The	very	ink	would	laugh	or	turn	to	sugar	and	run	away	in	shame	.
这	非常	墨水	会	笑	或者	转动	到	糖	和	跑步	离开	在	耻辱	.

墨水要么会嘲笑你，要么会变成糖，然后羞愧地逃走。

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [tu:] [wel] - [drest] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli]

And	when	these	conversations	were	finished	,	two	well	-	dressed	and	seemingly
和	什么时候	这些	对话	是	完成的	,	二	出色地	-	穿着	和	似乎

[ɪn'telɪdʒənt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ə'raɪz] ,

intelligent	people	would	arise	,
聪明的	人们	会	出现	,

而当这些谈话结束后，两个衣着考究、看起来很聪明的人就会站起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n]['feɪsɪz] ['entər] [ðə; ði][grænd][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	with	brazen	faces	enter	the	grand	rotunda	of	the	hotel	,
和	和	厚颜无耻	面孔	进入	这	盛大	圆形大厅	的	这	酒店	,

他们面无表情地走进酒店宏伟的圆形大厅。

[wer] ['ʌðər] [gests] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [floʊt] ['hevnwərd] [ænd; ənd]

where	other	guests	would	see	them	enter	the	elevator	,	float	heavenward	and
在哪里	其他	客人	会	看	他们	进入	这	电梯	,	漂浮	向天	和

[ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]['hju:mən] [aɪz] .

disappear	from	human	eyes	.
消失	从	人类	眼睛	.

其他客人会看到他们进入电梯，飘向天空，消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['kʌlər] [stɪl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['mɑ:li:z] [feɪs] ,

But	the	vexatious	color	still	came	and	went	in	Molly's	face	,
但	这	令人烦恼的	颜色	仍然	来了	和	去	在	莫莉的	脸	,

但莫莉脸上那恼人的红晕还是时隐时现。

[ænd; ənd] [si:md] ['evər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kəm'poʊzər]

and	seemed	ever	ready	to	give	the	lie	to	the	gentle	dignity	and	composure
和	似乎	曾经	准备好	到	给	这	说谎	到	这	温和的	尊严	和	镇定

[wɪtʃ] ['rerli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .

which	rarely	deserted	her	.
哪个	很少	荒凉的	她	.

她似乎随时准备打破自己身上那份鲜少消逝的温柔尊严和沉着冷静。

['strəulɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

Strolling	through	the	gardens	of	the	hotel	one	afternoon	,
漫步	通过	这	花园	的	这	酒店	一	下午	,

一天下午，我在酒店花园里漫步，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['meɪtrən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɜ-z] , [hu:m] ['mɑ:li] [nu:] ,

they	met	a	stately	matron	with	her	two	daughters	,	whom	Molly	knew	,
他们	遇见	一个	庄严	护士长	和	她	二	女儿们	,	谁	莫莉	知道	,

她们遇到了一位仪态端庄的女主人和她的两个女儿，莫莉认识这两个女儿。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , ['eɪməs] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [braɪd] ,

and	as	they	separated	after	the	usual	conversation	,	Amos	jeered	at	the	bride	,
和	作为	他们	分开	后	这	通常	对话	,	阿莫斯	嘲笑	在	这	新娘	,

['seɪɪŋ] : “ ['ri:əli] ,

saying	:	“	Really	,
说	:	“	真的	,

在例行交谈结束后，他们分开了，阿莫斯嘲笑新娘说：“真的吗，

[oʊld][gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [blʌʃ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [trɪp] .

old	Girl	,	it	is	mortifying	the	way	you	blush	upon	this	trip	.
老的	女孩	,	它	是	令人羞愧	这	方式	你	脸红	之上	这	旅行	.

老姑娘，你这次旅行脸红的样子真是太尴尬了。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ði] [blʃiz] [fɔːr; fər] [səˈlɛktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli] [gɪv] [jɔːr'self]
I don't blame the blushes for selecting such a face , but you only give yourself
我 不 责备 这 脸红 为了 选择 这样的 一个 脸 , 但 你 仅有的 给 你自己
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

我不怪脸红选了这样的脸，但你这样只会暴露你自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] ['mænər] [ʌv; əv] [-]
It is merely another manner of [236]
它 是 仅仅 其他 方式 的 [-]

这只不过是另一种方式[236]

['seɪɪŋ] - [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['gɪlti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ! - ”
saying ' I know I am guilty , and just see how ashamed I am ! ' ”
说 - 我 知道 我 是 有罪的 , 和 只是 看 如何 羞愧 我 是 ! - ”

他说：“我知道我有罪，你看我有多羞愧！”

“ [oʊ] , [dəunt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , don't talk about it !
“ 哦 , 不 讲话 关于 它 !

“哦，别提这件事了！”

[its] ['hɪdiəs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's hideous , but I can't help it .
它是 可怕 , 但 我 不能 帮助 它 .

虽然很丑陋，但我无能为力。

[ɑːr; ər][ɔːl] ['braɪdz] [sʌtʃ] [fuːlz] ? ”
Are all brides such fools ? ”
是 全部 新娘 这样的 傻瓜 ? ”

难道所有的新娘都是傻瓜吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ] ['nevər] ['trævld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪ'fɔːr] ,
“ I don't know , I never travelled with one before ,
“ 我 不 知道 , 我 绝不 旅行 和 一 前 ,

“我不知道，我以前从来没和这种人一起旅行过。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
but I shall leave you behind if you keep it up .
但 我 将 离开 你 在后面 如果 你 保持 它 向上 .

但如果你继续这样下去，我将把你远远甩在后面。

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
Try and think you have been married for twenty years .
尝试 和 思考 你 有 到过 已婚 为了 二十 年 .

试着想象一下你已经结婚二十年了。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['deɪziz] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ['evri]
Do you suppose the daisies giggle and the sun winks at the other planets every
做 你 认为 这 雏菊 傻笑 和 这 太阳 眨眼 在 这 其他 行星 每一个
[taɪm] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?
time we look out the window ?
时间 我们 看 出去 这 窗户 ?

你觉得每次我们向窗外看时，雏菊会咯咯地笑，太阳会向其他行星眨眼吗?

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪməs][ɑːr; ər] [splaɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː'neɪʃənz] [blʌʃ]
Or that it is because Molly and Amos are spliced that the carnations blush
或者 那 它 是 因为 莫莉 和 阿莫斯 是 拼接 那 这 康乃馨 脸红
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaiəlits] [haɪd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ?
and the violets hide their faces ?
和 这 紫罗兰 隐藏 他们的 面孔 ?

或者说，是因为莫莉和阿莫斯基因杂交，所以康乃馨才会脸红，紫罗兰才会遮住脸?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['spɪrɪt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['roʊziz] ,

But	I	will	say	this	for	you	,	Spirit	of	Old	-	fashioned	Roses	,
但	我	将要	说	这	为了	你	,	精神	的	老的	-	造型	玫瑰	,

但我要替你说句话，古典玫瑰之灵，

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪz] [trə'mendəsli] [bɪ'kʌmɪŋ] . ”

that	all	this	blushing	and	unblushing	is	tremendously	becoming	.	”
那	全部	这	脸红	和	面不改色	是	非常	成为	.	”

这种脸红和不脸红的样子真是太迷人了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][peɪnt][ɔːr] [wer] [ə; eɪ][veɪl] , [ɔːr]['oʊnli] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

“	Thank	you	;	but	I	must	paint	or	wear	a	veil	,	or	only	come	out	at	night	.
“	感谢	你	;	但	我	必须	画	或者	穿	一个	面纱	,	或者	仅有的	来	出去	在	夜晚	.

“谢谢；但我必须画画、戴面纱，或者只能在晚上出来。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

” [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ɔːl] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

”	The	days	went	by	,	all	much	alike	,	in	the	sunny	atmosphere	of	an	overwhelming
”	这	天	去	经过	,	全部	很多	同样	,	在	这	阳光明媚	气氛	的	一个	压倒

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

“日子一天天过去，大同小异，阳光灿烂，令人心满意足。”

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [spɑːt] [wɪtʃ] [-]

In	the	woods	they	found	a	distant	spot	which	[	237	]
在	这	树林	他们	成立	一个	遥远	点	哪个	[	-	]

在树林里，他们找到了一处偏僻的地方[237]

[leɪd] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [pʌb'lɪsəti] ,

laid	no	claim	to	publicity	,
铺设	不	宣称	到	宣传	,

并未要求获得公众关注，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪn] ['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draʊzi] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ə'bʌv] ,

and	here	upon	the	pine	carpet	with	the	drowsy	rustling	of	the	leaves	above	,
和	这里	之上	这	松树	地毯	和	这	昏昏欲睡	沙沙声	的	这	树叶	多于	,

眼前是一片松木地毯，头顶是树叶沙沙作响的轻柔声响，

[ðeɪ] [pæst] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .

they	passed	many	hours	in	a	serene	indifference	to	the	flight	of	time	.
他们	通过了	许多	小时	在	一个	安详	漠不关心	到	这	航班	的	时间	.

他们平静地度过了许多时光，对时间的流逝漠不关心。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [riːd] ,

Sometimes	they	brought	a	book	,	not	a	page	of	which	was	ever	read	,
有时	他们	带来	一个	书	,	不是	一个	页	的	哪个	曾是	曾经	读	,

有时他们会带来一本书，但一页都没翻过。

[bʌt; bət][noʊ] [dɪ'siːt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

but	no	deceit	was	necessary	,
但	不	欺骗	曾是	必要的	,

但完全没有必要使用欺骗手段。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['witnisiz] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [huːz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]

as	the	only	witnesses	were	occasional	birds	and	squirrels	whose	ideas	of
作为	这	仅有的	证人	是	偶然	鸟类	和	松鼠	谁	想法	的

[dɪ'kɔːrəm] [wɜːr; wər] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [strɪkt] .

decorum	were	primitive	and	none	too	strict	.
礼仪	是	原始	和	没有任何	也	严格的	.

因为唯一的目击者是偶尔出现的鸟类和松鼠，它们的礼仪观念原始且不太严格。

[wʌn] [bɜːrd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [dres] - [suːt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ʃɜːrt] - [frʌnt] ,

One	bird	,	who	seemed	to	wear	a	dress	-	suit	with	an	orange	shirt	-	front	,
一	鸟	,	WHO	似乎	到	穿	一个	裙子	-	套装	和	一个	橙子	衬衫	-	正面	,

一只鸟，看起来穿着一套橙色衬衫领的西装，

[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ɪn]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['pəːtʃɪŋ]

considered	his	household	in	danger	and	acquired	an	insolent	habit	of	perching
经过考虑的	他的	家庭	在	危险	和	获得	一个	傲慢的	习惯	的	栖息

[hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [baʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ,

himself	upon	a	bough	within	a	dozen	feet	,
他自己	之上	一个	买	之内	一个	打	脚	,

他认为自己的家人处于危险之中，并养成了一个傲慢的习惯，那就是爬到离家不到十二英尺的树枝上。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	doing	his	best	to	scare	them	off	.
和	正在做	他的	最好的	到	吓	他们	离开	.

他竭尽全力想把他们吓走。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [raɪts] [hɪz; ɪz]['æŋgər]

But	as	they	reappeared	day	after	day	and	respected	his	rights	his	anger
但	作为	他们	再次出现	天	后	天	和	受人尊敬	他的	权利	他的	愤怒

['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

gradually	diminished	,
逐步地	减少	,

但是，由于他们每天都出现，并且尊重他的权利，他的愤怒逐渐消退了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['verid] [hɪz; ɪz] [vɪˌtjuːpə'reɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [sɔːŋ] , [bəuθ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd]

until	at	last	he	varied	his	vituperations	by	a	peculiar	song	,	both	joyous	and
直到	在	最后的	他	多种多样	他的	谩骂	经过	一个	奇特	歌曲	,	两个都	欢乐	和

[traɪ'ʌmfənt] ,

triumphant	,
凯	,

最后，他用一首既欢快又胜利的奇特歌曲来代替他的谩骂。

[wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['intələupəz] .

which	amused	the	interlopers	.
哪个	觉得好笑	这	闯入者	.

这让不速之客们感到好笑。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] ['riːəli] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [braɪd] ,

“	I	should	like	to	know	what	his	little	feelings	really	are	,	”	said	the	bride	,
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	他的	小的	情怀	真的	是	,	”	说	这	新娘	,

“我很想知道他那点儿可怜的感情究竟是什么，”新娘说道。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪn] - ['niːd(ə)l] [-]

as	with	a	pine	-	needle	[	238	]
作为	和	一个	松树	-	针	[	-	]

就像松针一样[238]

[ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

she	annoyed	the	sensitive	portions	of	the	head	reposing	in	her	lap	.
她	恼怒	这	敏感的	部分	的	这	头	休息	在	她	膝	.

她弄疼了枕在她腿上的那颗敏感的头颅。

[ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [aɪz] [ˈlɪŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

The	upturned	eyes	lingered	for	a	moment	upon	the	patch	of	blue	between	the
这	翻转	眼睛	徘徊不去	为了	一个	片刻	之上	这	修补	的	蓝色的	之间	这

[paɪn] - [tɑːps] ,

pine	-	tops	,
松树	-	最高额	,

那双向上仰的眼睛在松树梢间的一片蓝色天空上停留了片刻。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [sərˈpraɪz] [tɜːrnd] [ˈleɪzɪli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

then	with	a	look	of	mild	surprise	turned	lazily	to	her	own	.
然后	和	一个	看	的	温和的	惊喜	转向	懒洋洋	到	她	自己的	.

然后带着一丝惊讶，懒洋洋地转向自己。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ˈdʒent(ə)l][ˈroʊziz] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez]

“	Do	you	really	mean	to	confess	,	Gentle	Roses	,	that	you	don't	know	what	he	says
“	做	你	真的	意思是	到	承认	,	温和的	玫瑰	,	那	你	不	知道	什么	他	说道

?

?
?

“温柔的玫瑰，你真的要承认你不知道他说了什么吗？”

” [æz; əz] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [wʌz; wəz] [ˈklevərli] [in'sə:tid]

”	As	this	speech	was	uttered	the	instrument	of	torture	was	cleverly	inserted
”	作为	这	演讲	曾是	说出	这	乐器	的	酷刑	曾是	巧妙地	插入

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪd][lɪps] .

between	the	parted	lips	.
之间	这	分手了	嘴唇	.

“就在这番话说出的同时，刑具被巧妙地插入了他张开的嘴唇之间。”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] . ”

“	No	;	and	perhaps	I	don't	care	to	.	”
“	不	;	和	也许	我	不	关心	到	.	”

“不；或许我也不想。”

“ [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

“	But	listen	.
“	但	听	.

“但是听我说。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

Don't	you	get	it	?
不	你	得到	它	?

你还不明白吗?

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] [ænd; ənd] [kiːps] [rɪˈpiːtɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [vɪkˈtɔːriəs] [weɪ]

He	knows	we	are	on	a	honeymoon	and	keeps	repeating	,	in	that	victorious	way
他	知道	我们	是	在	一个	蜜月	和	保持	重复	,	在	那	胜利者	方式

:

:
:

他知道我们正在度蜜月，却用那种胜利者的语气反复说道：

“ ['eɪməs][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] !

“	Amos	has	got	her	!
“	阿莫斯	有	得到	她	!

“阿莫斯抓住她了！”

['eɪməs][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] !
Amos **has** **got** **her** **!**
阿莫斯 有 得到 她 !

阿莫斯抓住她了!

" [ðə; ði][braɪd] [læft] ; [hɜːr; hər][feɪs] [bent]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'niːθ] ,
" The bride laughed ; her face bent over to the one beneath ,
" 这 新娘 笑了 ; 她 脸 弯曲 超过 到 这 一 下面 ,

新娘笑了，脸埋在下面的新娘身上。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [baʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'gʌstɪd] .
but the bird upon the bough was not disgusted .
但 这 鸟 之上 这 买 曾是 不是 厌恶 .

但树枝上的鸟儿却并不感到厌恶。

[hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɑːli] [wɜːr; wər] [θɪŋz]
He stood his ground and sang his song as if Love and Folly were things
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] . [-]
to be respected . [239]
他 站立 他的 地面 和 唱 他的 歌曲 作为 如果 爱 和 蠢事 是 事物
到 是 受人尊敬 . [-]

他坚守阵地，唱着他的歌，仿佛爱情和愚昧是值得尊敬的东西。[239]

[wen] [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [keɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
When the day of departure came they turned their backs with sorrow upon a
['restɪŋ] - [pleɪs] [huːz] ['kəuzi]['kɔːrnərz] [ðeɪ] [nuː] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [huːz] [groʊvz] [noʊ] ['greɪtf(ə)l]
resting - place whose cosey corners they knew so well and whose groves no grateful
['lʌvəz] [kʊd; kəd] [fər'get] .
lovers could forget .
什么时候 这 天 的 离开 来了 他们 转向 他们的 背部 和 悲哀 之上 一个
休息 - 地方 谁 舒适的 角落 他们 知道 所以 出色地 和 谁 小树林 不 感激的
恋人 可以 忘记 .

临别之日到来时，他们悲伤地背对着那片他们无比熟悉的安息之地——那片舒适的角落，那片树林，没有哪个心怀感激的恋人能够忘记。

[ðiːz] ['tendər] ['meməriz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]
These tender memories were a soothing recompense for descending to an
['ɜːrθli] [laɪf] .
earthly life .
这些 投标 回忆 是 一个 舒缓 补偿 为了 下降 到 一个
尘世的 生活 .

这些美好的回忆是对降生尘世的一种慰藉和补偿。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [gʊd] - [baɪ] , ['hʌnimuːn] ! "
As the train moved away she whispered , " Good - by , honeymoon ! "
作为 这 火车 已搬 离开 她 低声说道 , " 好的 - 经过 , 蜜月 ! "

火车开走时，她轻声说道："再见了，蜜月！"

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" Don't say that !
" 不 说 那 !

"别这么说！"

" [ɪk'skleɪmd] ['eɪməs] .
" exclaimed Amos .
" 惊呼 阿莫斯 .

"阿莫斯惊呼道。"

" [let] [ˌjuː 'es][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] .
" Let us hold on to it forever .
" 让 我们 抓住 在 到 它 永远 .

让我们永远珍藏它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ə; eɪ]['lʌvər] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	die	a	lover	and	I	expect	the	same	of	you	.
我	将	死	一个	情人	和	我	预计	这	相同的	的	你	.

我愿死而无憾，也希望你如此。

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['grænmʌðər] [dʒuːviːnəl][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] ,

"	The	promise	to	Grandmother	Jouvenal	was	not	forgotten	,
"	这	承诺	到	祖母	约文纳尔	曾是	不是	被遗忘的	,

“对朱维纳尔祖母的承诺没有被忘记。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['merilənd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]

and	when	they	left	the	train	at	a	little	station	in	Maryland	a	carriage	was
和	什么时候	他们	左边	这	火车	在	一个	小的	车站	在	马里兰州	一个	运输	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

awaiting	them	.
等待中	他们	.

当他们抵达马里兰州的一个小车站时，一辆马车已经在那里等候他们了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

As	they	entered	the	avenue	and	came	in	sight	of	the	old	house	,
作为	他们	进入	这	大街	和	来了	在	视线	的	这	老的	房子	,

当他们走进大道，看到那座老房子时，

['mɑːli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Molly	regarded	her	companion	with	eager	eyes	to	be	sure	that	he	was
莫莉	认为	她	伴侣	和	渴望的	眼睛	到	是	当然	那	他	曾是

['prɑːpərli] [ɪm'prest] .

properly	impressed	.
适当地	印象深刻	.

莫莉用充满渴望的眼神打量着她的同伴，想确定他是否真的被打动了。

“ [its] [faɪn] !

“	It's	fine	!
"	它是	美好的	!

“没关系！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [æn; ən][aɪ'diːəl]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

“	An	ideal	mansion	of	the	period	.
"	一个	理想的	大厦	的	这	时期	.

“那个时代的理想豪宅。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ? " [-]

And	you	say	it	is	over	two	hundred	years	old	?	"	[	240	]
和	你	说	它	是	超过	二	百	年	老的	?	"	[	-	]

你说它有两百多年的历史了？"[240]

“ [jes] , [ðə; ði] [meɪn] [haʊs] [ɪz] , [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] !

“	Yes	,	the	main	house	is	,	but	just	wait	till	you	see	the	inside	!
"	是的	,	这	主要的	房子	是	,	但	只是	等待	直到	你	看	这	里面	!

“是的，主屋是，但是等你看到里面的样子就知道了！”

[its] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['fæməli] ['pɔːtrɪts] . "

It's	crammed	full	of	colonial	furniture	and	family	portraits	.	"
它是	拥挤	满的	的	殖民	家具	和	家庭	肖像	.	"

里面摆满了殖民时期的家具和家庭照片。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrkjələr][pɑːrt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [wɪŋ] ?
“ What on earth is the circular part at the end of that wing ?
” 什么 在 地球 是 这 圆 部分 在 这 结尾 的 那 翼 ?

“那只翅膀末端的圆形部分到底是什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiːə; eɪ]['sɜːrkəs][ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænmʌðər] ?
Is it a circus or only a gymnasium for your grandmother ?
是 它 一个 马戏团 或者 仅有的 一个 健身房 为了 你的 祖母 ?

那是马戏团还是你奶奶的健身房?

” ['mɑːli] [læft] .
” Molly laughed .
” 莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði]['laɪbreri] .
“ That's the library .
” 那就是 这 图书馆 .

“那就是图书馆。”

['grænˌpɑːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'strɑːnəmər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] ,
Grandpa's father was an astronomer and started to build an observatory ,
爷爷的 父亲 曾是 一个 天文学家 和 开始 到 建造 一个 天文台 ,

爷爷的父亲是一位天文学家，他开始建造一座天文台。

[bʌt; bət][daɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [ʌp] ; [soʊ]['grænpɑː] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]
but died when it was half - way up ; so grandpa , who was not an
但 死亡 什么时候 它 曾是 一半 - 方式 向上 ; 所以 爷爷 , WHO 曾是 不是 一个
[ə'strɑːnəmər] ,
astronomer ,
天文学家 ,

但他在火箭升到一半时就去世了；所以，这位并非天文学家的爷爷，

['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['laɪbreri] .
finished it as a library .
完成的 它 作为 一个 图书馆 .

最终建成了一座图书馆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] .
But it makes a beautiful room .
但 它 制作 一个 美丽的 房间 .

但它能打造一个漂亮的房间。

” [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['welkəm] .
” From her grandmother they received a cordial welcome .
” 从 她 祖母 他们 已收到 一个 亲切 欢迎 .

“她受到了祖母的热情接待。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,
It was dark when they arrived ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 他们 到达的 ,

他们到达时天已经黑了。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . [dʒuːviːnəl][hæd; həd] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
and as Mrs . Jouvenal had accepted for them an invitation to a
和 作为 太太 . 约文纳尔 有 公认 为了 他们 一个 邀请 到 一个
[dæns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] ,
dance that evening at the house of a neighbor ,
舞蹈 那 晚上 在 这 房子 的 一个 邻居 ,

由于朱维纳尔太太已经替他们接受了当晚邻居家的舞会邀请，

[huːz] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər][oʊld] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər]

whose	daughters	were	old	playmates	of	Molly's	,	there	was	little	time	for
谁	女儿们	是	老的	玩伴	的	莫莉的	,	那里	曾是	小的	时间	为了

['siːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

seeing	the	house	.
看到	这	房子	.

她们的女儿们是莫莉以前的玩伴，所以她们几乎没有时间去看房子。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [tʊr] ,

But	Molly	did	not	like	to	wait	and	proposed	a	hasty	tour	,
但	莫莉	做过	不是	喜欢	到	等待	和	建议的	一个	仓促	旅游	,

但莫莉不喜欢等待，提议快速游览。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eɪməs][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][oʊld] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [-]

wishing	to	show	Amos	at	once	the	old	portraits	and	furniture	[	241	]
祝	到	展示	阿莫斯	在	一次	这	老的	肖像	和	家具	[	-	]

想立即向阿莫斯展示旧画像和家具[241]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['fæməli] ['sɪlvər] .

and	the	treasures	of	family	silver	.
和	这	宝藏	的	家庭	银	.

以及家族珍藏的银器。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['ɔbdʒiktid] .

To	this	her	grandmother	objected	.
到	这	她	祖母	反对	.

她的祖母对此表示反对。

“ [duː] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tʃaɪld] .

“	Do	wait	till	to	-	morrow	,	child	.
“	做	等待	直到	到	-	明天	,	孩子	.

“孩子，请等到明天。”

[jʊr; jər]['eɪməs][kæn; kən] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər]

Your	Amos	can	sleep	without	it	,	and	besides	the	rooms	are	not	in	order
你的	阿莫斯	能	睡觉	没有	它	,	和	除了	这	房间	是	不是	在	命令

[jet] .

yet	.
然而	.

你的阿莫斯没有它也能睡着，而且房间还没整理好。

[rɪ'membər] [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [tuː] [mʌnθs] - ['æbsəns] .

Remember	I	only	came	back	myself	this	morning	,	after	a	two	months	'	absence	.
记住	我	仅有的	来了	后退	我	这	早晨	,	后	一个	二	几个月	-	缺席	.

请记住，我本人也是今天早上才回来的，已经离开两个月了。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] .

”	And	so	that	pleasure	was	delayed	.
”	和	所以	那	乐趣	曾是	延迟	.

“因此，快乐被延迟了。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,

They	arrived	early	at	the	ball	,
他们	到达的	早期的	在	这	球	,

他们早早地就到了舞会现场。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]

and	as	she	joined	him	at	the	head	of	the	stairs	he	glanced	at	the
和	作为	她	加入	他	在	这	头	的	这	楼梯	他	瞥了一眼	在	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [æskt] ,

jewels	in	her	hair	and	asked	,
珠宝	在	她	头发	和	问	,

当她走到楼梯口与他汇合时，他瞥了一眼她头发上的珠宝，问道：

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvər] .

after	a	moment's	hesitation	,	if	she	would	do	him	a	little	favor	.
后	一个	瞬间	犹豫	, 如果		她	会	做	他	一个	小的	偏爱	.

犹豫片刻后，她问他是否愿意帮她一个小忙。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .

"	Of	course	I	will	.
"	的	课程	我	将要	.

“我当然会。”

['oʊnli] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʌski] ['rɑ:dʒə] ,

Only	name	it	,	dusky	Rajah	,
仅有的	姓名	它	,	昏暗	拉惹	,

就叫他“黝黑的拉贾”吧。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər]

"	and	looking	up	at	him	with	admiring	eyes	she	smiled	as	she	remembered
"	和	寻找	向上	在	他	和	钦佩	眼睛	她	微笑	作为	她	记得

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [haʊ] ['sɪriəsli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ]['eni] ['kɑ:mplɪmənt]

for	the	hundredth	time	how	seriously	he	was	annoyed	by	any	compliment
为了	这	百分之一	时间	如何	严重地	他	曾是	恼怒	经过	任何	赞扬

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

upon	his	appearance	.
之上	他的	外貌	.

她仰头看着他，眼中满是欣赏，脸上露出笑容，因为她第一百次想起，他多么讨厌别人夸奖他的外貌。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] ['kres(ə)nt] [ɪn][jʊr; jər] [her] ? "

"	Are	you	very	much	attached	to	that	crescent	in	your	hair	?	"
"	是	你	非常	很多	随附的	到	那	新月	在	你的	头发	?	"

你很喜欢你头发上的那弯月形发髻吗?

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .

"	If	I	were	it	should	make	no	difference	.
"	如果	我	是	它	应该	制作	不	不同之处	.

“如果我是，应该也没什么区别。”

[ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

You	don't	like	it	,	and	that's	enough	,	"	and	she	[	242	]
你	不	喜欢	它	,	和	那就是	足够的	,	"	和	她	[	-	]

你不喜欢它，这就够了，"她[242]

[reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] .

raised	her	hand	to	remove	the	ornament	.
提高	她	手	到	消除	这	装饰品	.

她抬起手去取下饰品。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

But	he	interrupted	the	motion	.
但	他	中断	这	运动	.

但他打断了这一行动。

" [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	Don't	take	it	off	now	,	for	you	have	nothing	to	replace	it	;
"	不	拿	它	离开	现在	,	为了	你	有	没有什么	到	代替	它	;

“现在别摘下来，因为你没有东西可以替换它；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

but	that	is	the	smallest	part	of	the	request	.
但	那	是	这	最小	部分	的	这	要求	.

但这只是请求中最小的一部分。

[ðə; ði] ['riːəl] ['feɪvər][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

The	real	favor	is	that	you	shall	not	ask	me	why	I	do	it	. ”
这	真实的	偏爱	是	那	你	将	不是	问	我	为什么	我	做	它	. ”

真正的恩惠是，你不要问我为什么这么做。

“ [ðæt] [ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'sent] .

“	That	is	asking	a	good	deal	,	but	I	consent	.
”	那	是	问	一个	好的	交易	,	但	我	同意	.

“这要求有点高，但我同意。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ?

And	now	tell	me	,	how	do	I	look	?
和	现在	告诉	我	,	如何	做	我	看	?

现在告诉我，我看起来怎么样?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] . ”

There	is	a	wretched	light	in	there	. ”
那里	是	一个	可怜	光	在	那里	. ”

里面有一盏昏暗的灯。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv]

“	You	look	like	what	you	are	,	the	joy	of	to	-	day	and	the	rainbow	of
”	你	看	喜欢	什么	你	是	,	这	喜悦	的	到	-	天	和	这	彩虹	的

[ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːroʊ] . ”

a	happy	morrow	. ”
一个	快乐的	明天	. ”

“你看起来就像你本身，是今日的喜悦，也是明日美好景象的彩虹。”

“ [noʊ] , [biː; bi] ['sɪriəs] .

“	No	,	be	serious	.
”	不	,	是	严肃的	.

“不，别开玩笑了。”

[ɪz][maɪ] [her] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ?

Is	my	hair	in	every	direction	?
是	我的	头发	在	每一个	方向	?

我的头发是不是乱糟糟的?

” [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ker] .

”	He	regarded	her	gravely	and	with	care	.
”	他	认为	她	严重地	和	和	关心	.

他神情严肃而谨慎地看着她。

“ [jʊr; jər] [her] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]

“	Your	hair	is	just	right	,	and	for	general	effect	you	are	far	and	away	the
”	你的	头发	是	只是	正确的	,	和	为了	一般的	影响	你	是	远的	和	离开	这

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

“你的发型刚刚好，而且就整体效果而言，你是迄今为止最漂亮的。”

[ðə; ði] ['deɪntɪɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['haɪˌbred] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]

the	daintiest	,	the	most	highbred	-	looking	girl	within	a	thousand	miles	of	this	or
这	最精致的	,	这	最多	高等血统	-	寻找	女孩	之内	一个	千	英里	的	这	或者

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [spɑːt] ;

of	any	other	spot	;
的	任何	其他	点	;

方圆一千英里内，乃至任何其他地方，最娇小、最有气质的姑娘；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

and	if	we	were	alone	and	unobserved	,
和	如果	我们	是	独自的	和	未被观察到的	,

如果我们独自一人且无人注意，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz] — ” ['vɔɪsɪz] [kloʊz][æt; ət][hænd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn]

I	should	gather	you	in	as	—	”	Voices	close	at	hand	caused	them	to	turn
我	应该	收集	你	在	作为	—	”	声音	关闭	在	手	导致	他们	到	转动

[ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] [-]

and	descend	the	stairs	[	243	]
和	下降	这	楼梯	[	-	]

我应该把你们召集起来——” 近处的声音让他们转身下了楼梯[243]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌp(ə)l] [huː] [faɪnd] ['dɪgnəti] [ə; eɪ] ['restfl] ['sʌbstɪtuːt]

with	the	solemnity	of	an	ancient	couple	who	find	dignity	a	restful	substitute
和	这	严肃	的	一个	古老的	夫妻	WHO	寻找	尊严	一个	宁静	代替

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frɪ'vɔlɪtiːz] [ʌv; əv] [juːθ] .

for	the	frivolities	of	youth	.
为了	这	轻浮之事	的	青年	.

他们像一对古老的夫妇那样庄重，认为尊严可以安抚青春的轻浮。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [hʌŋ'geriən] ['mjuːzɪk][æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] ,

Once	in	the	ball	-	room	,	with	the	wild	Hungarian	music	at	their	heels	,
一次	在	这	球	-	房间	,	和	这	荒野	匈牙利	音乐	在	他们的	高跟鞋	,

一进入舞厅，伴随着狂野的匈牙利音乐，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər] [tuː] [sʌtʃ] ['dɑːnsəz] .

there	was	little	repose	for	two	such	dancers	.
那里	曾是	小的	休息	为了	二	这样的	舞者	.

对于这两位舞者来说，几乎没有喘息的机会。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts] [ðæt] ['mɑːli] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ,

When	the	first	notes	of	the	waltz	that	Molly	loved	above	all	others	,
什么时候	这	第一的	笔记	的	这	华尔兹	那	莫莉	喜爱	多于	全部	其他的	,

当莫莉最爱的那首华尔兹的第一个音符响起时，

[keɪm] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

came	floating	through	the	hall	,
来了	漂浮的	通过	这	大厅	,

飘过大厅，

['eɪməs] [kʌt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ]

Amos	cut	in	before	a	youth	who	was	hastening	toward	the	bride	and	swung
阿莫斯	切	在	前	一个	青年	WHO	曾是	加速	朝向	这	新娘	和	摇摆

[hɜːr; hər] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

her	out	across	the	floor	.
她	出去	穿过	这	地面	.

阿莫斯挡在正朝新娘疾步走来的年轻人前面，一把将她拽到地板上。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaɪdɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [oʊld]

As	they	glided	away	with	the	music	that	was	stirring	in	her	heart	old
作为	他们	滑翔	离开	和	这	音乐	那	曾是	搅拌	在	她	心	老的

['memərɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] ,

memories	of	what	seemed	a	previous	existence	,
回忆	的	什么	似乎	一个	以前的	存在	,

当他们伴着音乐缓缓离去时，那音乐在她心中唤起了往昔岁月的记忆。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪr] “ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [fɜːrst][wiː; wi] [wɔːltst] ?

she	heard	at	her	ear	“	Do	you	remember	when	first	we	waltzed	?
她	听到	在	她	耳朵	“	做	你	记住	什么时候	第一的	我们	华尔兹	?

她耳边传来一个声音：“你还记得我们第一次跳华尔兹吗？”

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [snʌb] [ˌem 'iː] !

How	you	did	snub	me	!
如何	你	做过	冷落	我	!

你竟然如此冷落我！

[bʌt; bət] [laɪf] [bɪ'gæn] [ðæt] [naɪt] .

But	life	began	that	night	.
但	生活	开始	那	夜晚	.

但生命在那晚开始了。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Instead	of	returning	at	eleven	o'clock	,	they	returned	at	two	in	the	morning	.
"	反而	的	返回	在	十一	点钟	,	他们	返回	在	二	在	这	早晨	.

“他们没有在上午 11 点返回，而是凌晨 2 点才返回。”

[baɪ] ['eɪməsɪz] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [noʊ] ['sɜ:rvənt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] [fɔ:r; fər]

By	Amos's	request	it	had	been	arranged	that	no	servant	should	sit	up	for
经过	阿莫斯的	要求	它	有	到过	安排	那	不	仆人	应该	坐	向上	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

按照阿摩司的要求，已经安排好所有仆人都不要在他们面前坐下。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [dɑ:rk] ['mɑ:li] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ðæt]

but	when	they	entered	the	hall	and	found	it	dark	Molly	expressed	surprise	that
但	什么时候	他们	进入	这	大厅	和	成立	它	黑暗的	莫莉	表达	惊喜	那

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [-]

not	a	single	light	should	have	[	244	]
不是	一个	单身的	光	应该	有	[	-	]

但当他们进入大厅时，发现里面一片漆黑，莫莉惊讶地表示，竟然没有一盏灯亮着[244]。

[bɪn] [left] ['bɜ:rnɪŋ] .

been	left	burning	.
到过	左边	燃烧	.

被遗弃在火中。

[ðeɪ] ['i:zəli] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

They	easily	found	the	matches	,	however	,	and	lighted	a	candle	.
他们	容易地	成立	这	比赛	,	然而	,	和	照明	一个	蜡烛	.

不过，他们很容易就找到了火柴，并点燃了一支蜡烛。

['eɪməs] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] ['redi] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði]

Amos	had	just	learned	from	the	coachman	that	a	letter	ready	at	six	in	the
阿莫斯	有	只是	学习	从	这	马车夫	那	一个	信	准备好	在	六	在	这

['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [goʊ] [baɪ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [treɪn] ,

morning	would	go	by	an	early	train	,
早晨	会	去	经过	一个	早期的	火车	,

阿莫斯刚从马车夫那里得知，早上六点准备好的信要搭早班火车送去。

[soʊ] ['mɑ:li] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [desk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

so	Molly	showed	him	a	little	desk	of	her	grandmother's	in	the	dining	-	room	,
所以	莫莉	显示	他	一个	小的	桌子	的	她	祖母的	在	这	用餐	-	房间	,

于是莫莉带他去看了她祖母在餐厅里的一张小书桌。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

and	then	left	him	to	his	writing	.
和	然后	左边	他	到	他的	写作	.

然后就让他继续写作了。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] -

Passing	through	the	hall	toward	the	stairs	she	happened	to	look	into	a	sitting	-
通过	通过	这	大厅	朝向	这	楼梯	她	发生	到	看	进入	一个	坐着	-

[ru:m] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

room	,	and	beyond	it	,
房间	,	和	超过	它	,

她穿过走廊走向楼梯时，无意间瞥见了一间起居室，起居室后面，

[θruː] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] ,
through a corridor ,
通过 一个 走廊 ,

穿过走廊，

[sɔː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['laɪbreri] [wer] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] .
saw a portion of the big library where the moonlight fell upon a marble bust .
锯 一个 部分 的 这 大的 图书馆 在哪里 这 月光 跌倒 之上 一个 大理石 摔碎 .

我看到大图书馆的一部分，月光洒在一座大理石半身像上。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [æskt] ,
She paused , then returning to the door of the dining - room , asked ,
她 暂停 , 然后 返回 到 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 问 ,

她顿了顿，然后回到餐厅门口，问道：

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['letər] , ['lɪt(ə)l] [prɪns] ? ”
“ How long shall you be at that letter , little prince ? ”
“ 如何 长的 将 你 是 在 那 信 , 小的 王子 ? ”

“小王子，你还要在这封信前待多久呢？”

“ [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
“ Not five minutes . ”
“ 不是 五 分钟 . ”

“不到五分钟。”

“ [ðen] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
“ Then come into the library and see it in the moonlight .
“ 然后 来 进入 这 图书馆 和 看 它 在 这 月光 .

“然后走进图书馆，在月光下看看它。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][gɜːrl][ðer; ðər] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] . ”
You will find a girl there who is interested in you . ”
你 将要 寻找 一个 女孩 那里 WHO 是 感兴趣的 在 你 . ”

你会找到一个对你感兴趣的女孩。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ðæt] [gɜːrl] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋ] .
That girl will not wait long .
那 女孩 将要 不是 等待 长的 .

那个女孩不会等太久。

” [ɔːl'ðoʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri] , [-]
” Although familiar with the old library , [245]
” 虽然 熟悉的 和 这 老的 图书馆 , [-]

“虽然熟悉旧图书馆，[245]

['mɑːli] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'nuː] [baɪ][ɪts] ['steɪtli] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Molly was impressed anew by its stately proportions as she entered from the
莫莉 曾是 印象深刻 重新 经过 它是 庄严 比例 作为 她 进入 从 这
['lɪt(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] .
little corridor .
小的 走廊 .

莫莉从狭窄的走廊走进来，再次被它庄严的规模所震撼。

[ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði]

The	spacious	room	was	now	flooded	by	the	moonlight	that	streamed	through	the
这	宽敞	房间	曾是	现在	被淹	经过	这	月光	那	流媒体	通过	这

[haɪ] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ,

high	windows	at	the	farther	end	and	brought	out	,
高的	视窗	在	这	更远	结尾	和	带来	出去	,

宽敞的房间此刻被月光照亮，月光从远处的高窗倾泻而下，洒满整个房间。

[ɪn] ['goʊstli] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [waɪt] [aɪ'ɑːnɪk] ['kɑːləmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːl] .

in	ghostly	relief	,	the	white	Ionic	columns	against	the	encircling	wall	.
在	幽灵般的	宽慰	,	这	白色的	离子	列	反对	这	包围	墙	.

白色的爱奥尼柱在环绕的墙壁上若隐若现，宛如幽灵般浮雕。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [hʌŋ] [ðə; ði]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ,

Between	them	,	in	varying	shapes	and	sizes	,	hung	the	family	portraits	,
之间	他们	,	在	变化	形状	和	尺寸	,	悬挂	这	家庭	肖像	,

它们之间悬挂着形状和大小各异的家庭照片。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['evri] ['kɑːləm] [stʊd] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːrb(ə)l] [bʌst] .

and	in	front	of	every	column	stood	a	pedestal	with	its	marble	bust	.
和	在	正面	的	每一个	柱子	站立	一个	座	和	它是	大理石	摔碎	.

每根柱子前都立着一个基座，上面放着大理石半身像。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv]['dænti] [kɔːt] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ,

At	the	present	moment	the	pallid	face	of	Dante	caught	the	moonbeams	,
在	这	展示	片刻	这	苍白	脸	的	但丁	捕捉	这	月光	,

此刻，但丁苍白的脸上映照着月光。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] .

and	seemed	to	follow	her	with	solemn	eyes	.
和	似乎	到	跟随	她	和	庄严	眼睛	.

他似乎用严肃的眼神注视着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [raʊnd] , ['krɪmz(ə)n]['kɑːrpɪt] ,

As	she	swept	with	a	rustle	of	silk	along	the	huge	,	round	,	crimson	carpet	,
作为	她	扫荡	和	一个	沙沙	的	丝绸	沿着	这	巨大的	,	圆形的	,	赤红	地毯	,

她拖着丝绸，沙沙地扫过那张巨大的圆形深红色地毯。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [baɪ][ðə; ði]

she	remembered	how	deeply	she	had	been	impressed	in	former	years	by	the
她	记得	如何	深	她	有	到过	印象深刻	在	以前的	年	经过	这

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] .

knowledge	that	it	was	made	in	England	expressly	for	this	room	.
知识	那	它	曾是	制成	在	英格兰	明确地	为了	这	房间	.

她记得，多年前得知这件家具是专门为这个房间在英国制作的，她当时印象有多么深刻。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd]

The	perfect	stillness	was	broken	only	by	herself	as	she	moved	out	into	the	wide
这	完美的	寂静	曾是	破碎的	仅有的	经过	她自己	作为	她	已搬	出去	进入	这	宽的

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['feɪsɪz] .

circle	of	mysterious	faces	.
圆圈	的	神秘	面孔	.

只有她自己打破了这完美的静谧，她走进了那张张神秘面孔组成的大圈子。

[æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] , [-]

At	her	right	,	between	two	of	the	columns	,	[	246	]
在	她	正确的	,	之间	二	的	这	列	,	[	-	]

在她右侧，在两根柱子之间，[246]

[ɪn][ə; eɪ]['lɔːfti] ['mɪrər] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['kɔːrnɪs] , ['maːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn]
in a lofty mirror that filled the space from floor to cornice , marched her own
在 一个 高远 镜子 那 已填 这 空间 从 地面 到 檐口 , 行军 她 自己的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

在一面从地板到檐口占据了整个空间的镜子里，映照出她自己的身影。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
She stopped , and regarded it .
她 停止 , 和 认为 它 .

她停下脚步，仔细端详起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,
With her white dress and the moonlight upon her head and shoulders ,
和 她 白色的 裙子 和 这 月光 之上 她 头 和 肩膀 ,

她身着白裙，月光洒在她的头和肩上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
it was a striking figure and recalled the night , a year ago ,
它 曾是 一个 引人注目 数字 和 召回 这 夜晚 , 一个 年 前 ,

那是一个引人注目的身影，让我想起了一年前的那个夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
when she stood at the window of her chamber ,
什么时候 她 站立 在 这 窗户 的 她 房间 ,

当她站在房间的窗前时，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] ['mɪstər] .
and tried in vain to discover why such a vision should have startled Mr .
和 尝试 在 徒劳 到 发现 为什么 这样的 一个 想象 应该 有 惊慌 先生 .
['eɪməs] [dʒʌd] .
Amos Judd .
阿莫斯 贾德 .

并徒劳地试图弄清为什么这样的景象会让阿莫斯·贾德先生感到震惊。

['mɪstər] . ['eɪməs] [dʒʌd] !
Mr . Amos Judd !
先生 . 阿莫斯 贾德 !

阿莫斯·贾德先生！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] !
How she hated him that night !
如何 她 憎恨 他 那 夜晚 !

那天晚上她有多么恨他！

[heitid] [hɪm; ɪm] !
Hated him !
憎恨 他 !

我讨厌他！

[ðə; ði] [dɪr] , ['lʌvli] , [oʊld] , ['pɜːrfɪkt] ['eɪməs] !
the dear , lovely , old , perfect Amos !
这 亲爱的 , 迷人的 , 老的 , 完美的 阿莫斯 !

亲爱的、可爱的、年迈的、完美的阿莫斯！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
She smiled , and beat time with a foot , humming a fragment of that
她 微笑 , 和 打 时间 和 一个 脚 , 哼唱 一个 分段 的 那
[bɪ'wɪtʃɪŋ] [wɔːlts] .
bewitching waltz .
迷人的 华尔兹 .

她笑了，用脚打着节拍，哼唱着那首迷人的华尔兹的片段。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ə'gen] ,

And	the	crescent	that	he	had	asked	her	not	to	wear	again	,
和	这	新月	那	他	有	问	她	不是	到	穿	再次	,

还有他曾要求她不要再佩戴的那枚新月形吊坠，

[flæʃt] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .

flashed	back	at	her	from	the	mirror	.
闪光灯	后退	在	她	从	这	镜子	.

镜子里的影像映入她的眼帘。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] -

She	would	remove	it	now	,	upon	the	instant	,	and	never	more	,	not	even	to	-
她	会	消除	它	现在	,	之上	这	立即的	,	和	绝不	更多的	,	不是	甚至	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

她现在就会把它取下来，立刻，而且永远不会再取下来，哪怕是今晚也不会。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [dɪr] [bɔɪ] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

should	the	dear	boy	be	troubled	by	it	.
应该	这	亲爱的	男生	是	麻烦	经过	它	.

这孩子应该为此烦恼吗?

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ðæt] [sent]

As	her	fingers	touched	the	jewels	she	saw	something	in	the	mirror	that	sent
作为	她	手指	感动	这	珠宝	她	锯	某物	在	这	镜子	那	发送

[ðə; ðɪ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

the	blood	from	her	heart	,
这	血	从	她	心	,

当她的手指触碰到珠宝时，她在镜子里看到了一些东西，这让她心跳加速，血液仿佛从心底涌出。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][hænd][tuː; tə][drɑːp] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

and	caused	the	hand	to	drop	convulsively	to	her	breast	.
和	导致	这	手	到	降低	痉挛地	到	她	胸部	.

于是，她的手不由自主地抽搐着落到胸前。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [-]

Behind	her	,	[	247	]
在后面	她	,	[	-	]

在她身后，[247]

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ,

across	the	room	,	in	the	shadow	of	a	pedestal	,
穿过	这	房间	,	在	这	阴影	的	一个	座	,

在房间的另一边，在基座的阴影里，

[wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['hjuːmən] [aɪz] .

were	glistening	two	other	things	that	moved	like	a	pair	of	human	eyes	.
是	闪闪发光	二	其他	事物	那	已搬	喜欢	一个	一对	的	人类	眼睛	.

还有另外两个闪闪发光的东西，它们像一双人眼一样移动。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] ,

With	an	involuntary	cry	she	wheeled	about	,
和	一个	非自愿	哭	她	带轮子的	关于	,

她不由自主地惊叫一声，猛地转过身来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

and	before	she	could	turn	again	at	a	sudden	movement	behind	her	,
和	前	她	可以	转动	再次	在	一个	突然	移动	在后面	她	,

她还没来得及再次转身，就被身后突然的动静惊呆了。

[æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] ,

an	arm	was	thrown	about	her	waist	,
一个	手臂	曾是	抛掷	关于	她	腰部	,

一只手臂环住了她的腰，

[strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌtəd] ['wɔːrnɪŋ] : “

strong	fingers	clutched	her	throat	and	in	her	ear	came	a	muttered	warning	:	“
强的	手指	紧握	她	喉	和	在	她	耳朵	来了	一个	低声说道	警告	:	“

[biː; bi]['kwaɪət] ,

Be	quiet	,
是	安静的	,

一双有力的手指掐住了她的喉咙，耳边传来一声低沉的警告：“安静点，

['leɪdi] , [ɔːr] [its] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jər] !

lady	,	or	it's	up	with	yer	!
女士	,	或者	它是	向上	和	你的	!

女士，否则就看你的了！

” [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [riːtʃt] ['eɪməs][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

”	But	the	cry	had	reached	Amos	in	the	distant	dining	-	room	,
”	但	这	哭	有	达到	阿莫斯	在	这	遥远	用餐	-	房间	,

“但是，在远处餐厅里的阿莫斯也听到了这声呼喊。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	she	heard	his	footsteps	hurrying	across	the	hall	.
和	她	听到	他的	脚步声	匆忙	穿过	这	大厅	.

她听到他的脚步声匆匆穿过大厅。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] ;

The	fingers	tightened	at	her	throat	;
这	手指	收紧	在	她	喉	;

手指紧紧掐住了她的喉咙；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑːləm] , [ænd; ənd]

she	was	pushed	with	violence	into	the	shadow	of	the	nearest	column	,	and
她	曾是	推动	和	暴力	进入	这	阴影	的	这	最近的	柱子	,	和

[held] [ðer; ðər] .

held	there	.
握住	那里	.

她被粗暴地推到最近的柱子阴影里，并被按在那里。

['gæspɪŋ] , ['stræŋglɪŋ] ,

Gasping	,	strangling	,
喘息	,	勒死	,

喘息，窒息，

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði][laɪf]

she	seized	instinctively	with	both	hands	the	wrist	that	was	squeezing	the	life
她	查获	本能地	和	两个都	双手	这	手腕	那	曾是	挤压	这	生活

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

from	her	body	,
从	她	身体	,

她本能地用双手抓住那只正掐着她脖子、让她窒息的手腕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fiːb(ə)l] ['fɪŋgərz] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streŋθ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

but	her	feeble	fingers	against	such	a	strength	were	as	nothing	.
但	她	微弱	手指	反对	这样的	一个	力量	是	作为	没有什么	.

但是，面对如此强大的力量，她那纤弱的手指根本微不足道。

['presɪŋ] [kloʊz][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Pressing	close	upon	her	she	saw	the	dim	outline	of	a	cap	upon	the	back	of
紧迫	关闭	之上	她	她	锯	这	暗淡	大纲	的	一个	帽	之上	这	后退	的

[ə; eɪ] [hed] ,

a	head	,
一个	头	,

她凑近她，隐约看到后脑勺上戴着一顶帽子的轮廓。

[ə; eɪ][bɪg] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɪn] .

a	big	neck	,	and	a	heavy	chin	.
一个	大的	脖子	,	和	一个	重的	下巴	.

脖子粗壮，下巴较重。

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [-]

With	bursting	[248]
和	爆发	[-]

爆裂[248]

[θrɔbz] [ðə; ði] [blʌd] [biːt] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] ,

throbs	the	blood	beat	through	her	head	and	eyes	,
悸动	这	血	打	通过	她	头	和	眼睛	,

血液在她头部和眼部怦怦直跳，令人心悸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hændz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər]

and	she	would	have	sunk	to	the	floor	but	for	the	hands	that	held	her
和	她	会	有	沉没	到	这	地面	但	为了	这	双手	那	握住	她

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [fɔːrs] .

with	an	iron	force	.
和	一个	铁	力量	.

若非那双铁手紧紧抓住她，她早就瘫倒在地了。

[ɪn] [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [keɪm] [ə; eɪ][blɜːr] ,

In	this	torture	of	suffocation	came	a	blur	,
在	这	酷刑	的	窒息	来了	一个	模糊	,

在这种窒息的折磨中，眼前一片模糊。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪməs] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

but	through	it	she	saw	Amos	spring	into	the	room	,
但	通过	它	她	锯	阿莫斯	春天	进入	这	房间	,

但透过那扇门，她看到阿莫斯跳进了房间。

[ðen] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

then	stop	for	a	second	as	if	to	find	his	bearings	.
然后	停止	为了	一个	第二	作为	如果	到	寻找	他的	轴承	.

然后停顿了一下，似乎在辨别方向。

“ [mɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] .

“	Moll	,	”	he	said	,	in	a	half	-	whisper	.
“	莫尔	,	”	他	说	,	在	一个	一半	-	耳语	.

“莫尔，”他低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['feɪntɪŋ] , ['paʊərləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ,

Fainting	,	powerless	even	to	make	an	effort	,
昏厥	,	无力	甚至	到	制作	一个	努力	,

昏厥过去，甚至无力做出任何努力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [biˈfɔːr] [hɜːr; hər] [reɪz] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] ,

she	saw	the	man	before	her	raise	a	revolver	with	his	other	hand	,
她	锯	这	男人	前	她	增加	一个	左轮手枪	和	他的	其他	手	,

她看到面前的男人用另一只手举起了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [teɪk] [dɪˈlɪbərət] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] , [waɪt] [ʃɜːrt] - [frʌnt] , [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈtɑːrgɪt][ɪn]

and	take	deliberate	aim	at	the	broad	,	white	shirt	-	front	,	an	easy	target	in
和	拿	商榷	目的	在	这	广阔	,	白色的	衬衫	-	正面	,	一个	简单的	目标	在

[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [gluːm] .

the	surrounding	gloom	.
这	周围	愁云	.

并刻意瞄准宽大的白色衬衫前襟，在周围昏暗的光线下，这是一个很容易瞄准的目标。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['frenzid] ['efərt] ,

In	an	agony	of	despair	she	made	a	frenzied	effort	,
在	一个	痛苦	的	绝望	她	制成	一个	丧心病狂	努力	,

在极度绝望中，她疯狂地尝试着，

[strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['wepən] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['bʊlɪt] [haɪ] [ə'bʌv]

struck	up	the	weapon	as	the	shot	was	fired	,	and	sent	the	bullet	high	above
击	向上	这	武器	作为	这	射击	曾是	被解雇	,	和	发送	这	子弹	高的	多于

[ɪts][mɑːrk] ,

its	mark	,
它是	标记	,

开枪的瞬间，他用力拉动武器，使子弹高高地飞过目标上方。

[θruː] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] .

through	the	waistcoat	of	a	colonial	governor	.
通过	这	马甲	的	一个	殖民	州长	.

透过殖民地总督的马甲。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

The	next	instant	the	fingers	were	torn	from	her	throat	,
这	下一个	立即的	这	手指	是	撕裂	从	她	喉	,

下一刻，她的手指就被从喉咙里扯了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][hæf] - ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ðə; ði] [tuː] [men][ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

and	as	she	sank	half	-	fainting	to	her	knees	,	the	two	men	in	a	savage
和	作为	她	沉没	一半	-	昏厥	到	她	膝盖	,	这	二	男人	在	一个	野蛮的

['tʌs(ə)l] [-]

tussle	[	249	]
争执	[	-	]

当她半昏倒在地，跪倒在地时，两个男人展开了一场激烈的搏斗[249]

[swei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

swayed	out	into	the	room	,	then	back	with	such	force	against	a	pedestal	that	it
摇摆	出去	进入	这	房间	,	然后	后退	和	这样的	力量	反对	一个	座	那	它

['tɔtəd] ,

tottered	,
摇摇晃晃	,

它摇摇晃晃地走到房间里，然后又猛地撞向基座，以至于基座摇摇欲坠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] [bʌst] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	with	its	heavy	bust	came	crashing	to	the	floor	.
和	和	它是	重的	摔碎	来了	崩溃	到	这	地面	.

它沉重的胸部重重地摔在了地上。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjərz] ['ɔːlsoʊ] [fel] .

The	struggling	figures	also	fell	.
这	挣扎	数据	还	跌倒	.

这些表现不佳的数据也有所下降。

[ðə; ði]['bɜ:rglər][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]['lændɪd] , [hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz] [nɑ:kt]

The	burglar	was	beneath	,	and	as	he	landed	,	his	weapon	was	knocked
这	窃贼	曾是	下面	,	和	作为	他	登陆	,	他的	武器	曾是	敲门

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

窃贼在下面，落地时，手中的武器被撞掉了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] ['eɪməs] [rentʃt] [ə'weɪ] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,

With	a	blow	and	a	sudden	twist	Amos	wrenched	away	,	picked	up	the	pistol	,
和	一个	吹	和	一个	突然	捻	阿莫斯	扭动	离开	,	挑选	向上	这	手枪	,

阿莫斯猛地一击，猛地一扭，挣脱开来，捡起了手枪。

[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ][foʊ] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

turned	upon	his	swiftly	rising	foe	,	and	sent	a	bullet	through	his	skull	.
转向	之上	他的	迅速地	上升	敌人	,	和	发送	一个	子弹	通过	他的	颅骨	.

他转身攻击迅速崛起的敌人，一枪穿了他的头骨。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði][mæn][sæŋk] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Without	a	sound	the	man	sank	back	again	to	the	floor	.
没有	一个	声音	这	男人	沉没	后退	再次	到	这	地面	.

那人无声地再次跌回地板上。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [mɑ:l] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [æz; əz]['eɪməs] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rd]

“	Are	you	hurt	,	Moll	?	”	was	the	first	question	as	Amos	took	a	step	toward
“	是	你	伤害	,	莫尔	?	”	曾是	这	第一的	问题	作为	阿莫斯	采取	一个	步	朝向

[ðə; ði] [waɪt] ,

the	white	,
这	白色的	,

“莫尔，你受伤了吗？”这是阿莫斯走向白人时问的第一个问题。

['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .

crouching	figure	.
蹲伏	数字	.

蹲伏的人影。

[hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rm] [ʃɑ:t] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Her	bare	arm	shot	out	into	the	moonlight	and	a	finger	pointed	across	the
她	裸	手臂	射击	出去	进入	这	月光	和	一个	手指	尖	穿过	这

['laɪbreri] .

library	.
图书馆	.

她裸露的手臂伸向月光下，一根手指指向图书馆对面。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] !

“	There's	another	!
“	有	其他	!

“还有一个！”

[lʊk] [aʊt] !

look	out	!
看	出去	!

当心！

” [ðə; ði]['sekənd][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [fi:t] [laɪk][hɪz; ɪz]['kɑ:mræd] , [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

”	The	second	man	,	in	his	stocking	feet	like	his	comrade	,	had	crept	from	his
”	这	第二	男人	,	在	他的	袜	脚	喜欢	他的	同志	,	有	悄悄地爬	从	他的

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding	place	,
隐藏	地方	,

“第二个男人和他的同伴一样，光着脚，从藏身之处悄悄溜了出来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	as	she	pointed	he	swung	up	his	pistol	and	pulled	the	trigger	.
和	作为	她	尖	他	摇摆	向上	他的	手枪	和	拉	这	扳机	.

她指着他，他就举起手枪扣动了扳机。

[bʌt; bət]['eɪməs][wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

But	Amos	was	quicker	.
但	阿莫斯	曾是	更快	.

但阿莫斯速度更快。

[ʃɑːts] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [-]

Shots	in	rapid	succession	echoed	through	the	[	250	]
镜头	在	迅速的	演替	回声	通过	这	[	-	]

枪声一连串快速响起，回荡在[250]

[haʊs] , [tuː] , [θriː] , [pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [nuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə]

house	,	two	,	three	,	perhaps	half	a	dozen	,	she	never	knew	;	but	she	saw	to
房子	,	二	,	三	,	也许	一半	一个	打	,	她	绝不	知道	;	但	她	锯	到

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,

her	joy	,
她	喜悦	,

房子，两栋，三栋，或许六栋，她从来都不知道；但她乐在其中。

[ðæt] ['eɪməs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['bɜːrglər] ,

that	Amos	at	the	end	of	it	all	was	still	standing	,	while	the	burglar	,
那	阿莫斯	在	这	结尾	的	它	全部	曾是	仍然	常设	,	尽管	这	窃贼	,

最后，阿莫斯仍然屹立不倒，而那个窃贼，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] , ['tʌmbld] ['hevɪli] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

with	a	smothered	malediction	,	tumbled	heavily	into	an	easy	chair	behind	him	,
和	一个	窒息	诅咒	,	翻滚	重度	进入	一个	简单的	椅子	在后面	他	,

带着一声压抑的诅咒，他重重地跌坐在身后的扶手椅上。

[slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

slid	out	of	it	to	his	knees	,	and	pitched	forward	on	his	face	.
滑行	出去	的	它	到	他的	膝盖	,	和	投球	向前	在	他的	脸	.

他滑了出来，跪倒在地，然后脸朝下摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][legz] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] .

There	was	a	convulsive	twitching	of	the	legs	,	and	all	was	still	again	.
那里	曾是	一个	痉挛	抽搐	的	这	腿	,	和	全部	曾是	仍然	再次	.

双腿抽搐了一下，然后一切又恢复了平静。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ][bæg]['ɪntuː] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] [stʌft]

Beneath	him	lay	a	bag	into	which	,	a	few	moments	before	,	had	been	stuffed
下面	他	躺	一个	包	进入	哪个	,	一个	很少	时刻	前	,	有	到过	填充

[ðə; ði] [æn'sestrəl] ['sɪlvər] .

the	ancestral	silver	.
这	祖先的	银	.

他身下放着一个袋子，几分钟前，祖传的银器被塞进了袋子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['peɪnfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [tʃer]

As	she	climbed	painfully	to	her	feet	,	grasping	with	tremulous	fingers	a	chair
作为	她	攀登	痛苦地	到	她	脚	,	抓握	和	颤抖的	手指	一个	椅子

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

她艰难地站起身来，颤抖着手指抓住身旁的一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eɪməs] [tɜːrn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvərɪŋ] [steps] , [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kɑːləm] [bɪ'twiːn]

she	saw	Amos	turn	about	,	and	with	wavering	steps	,	approach	the	column	between
她	锯	阿莫斯	转动	关于	,	和	和	摇摆不定	步骤	,	方法	这	柱子	之间

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] ,

the	windows	where	,
这	视窗	在哪里	,

她看见阿莫斯转过身，迈着颤抖的步伐走向窗户之间的那根柱子，那里，

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kælɪndər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	full	light	of	the	moon	,	hung	a	little	calendar	,	and	on	it
在	这	满的	光	的	这	月亮	,	悬挂	一个	小的	日历	,	和	在	它

在皎洁的月光下，挂起了一张小日历，上面写着：

['noʊv] . [fɔːr]

Nov	.	4
十一月	.	4

11月4日

[hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] .

He	uttered	no	sound	,	but	his	head	drooped	and	he	staggered	back	.
他	说出	不	声音	,	但	他的	头	下垂	和	他	交错	后退	.

他没有发出任何声音，只是低下了头，踉跄后退。

['riːlɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'væn] [hiː; hi] [fel] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

Reeling	against	a	low	divan	he	fell	his	length	upon	it	,	and	lay	with
卷轴	反对	一个	低的	迪万	他	跌倒	他的	长度	之上	它	,	和	躺	和

[ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,

upturned	face	,
翻转	脸	,

他踉跄着撞到一张矮沙发上，整个人倒在上面，脸朝上躺着。

['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

motionless	as	the	two	men	upon	the	floor	.
静止不动	作为	这	二	男人	之上	这	地面	.

两人一动不动地躺在地板上。

“ [ðə; ði] [end] [hæz; həz] [kʌm] , [maɪ] [mɑːl] ” [-]

“	The	end	has	come	,	my	Moll	”	[	251	]
“	这	结尾	有	来	,	我的	莫尔	”	[	-	]

“我的莫尔，末日到了”[251]

['mɑːli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] .

Molly	hastened	to	his	side	and	bent	over	him	with	an	anxious	question	.
莫莉	加快	到	他的	边	和	弯曲	超过	他	和	一个	焦虑的	问题	.

莫莉赶紧走到他身边，俯身在他面前焦急地询问。

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt] [dres]

In	the	full	rays	of	the	moon	her	head	and	neck	with	the	white	dress
在	这	满的	射线	的	这	月亮	她	头	和	脖子	和	这	白色的	裙子

[wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['luːmɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd] ;

were	almost	luminous	against	the	dim	recesses	of	the	room	behind	;
是	几乎	发光的	反对	这	暗淡	凹陷处	的	这	房间	在后面	;

在皎洁的月光下，她穿着白色连衣裙的头颈在昏暗的房间角落里显得格外明亮；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [deɪzd] , [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['daɪmənd]

and	his	eyes	rested	with	a	dazed	,	half	-	frightened	look	on	the	diamond
和	他的	眼睛	休息	和	一个	茫然	,	一半	-	害怕	看	在	这	钻石

['kres(ə)nt] ,

crescent	,
新月	,

他的目光带着茫然和些许恐惧，落在了那轮钻石月牙上。

[ðen] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][hɜːr; hər] [her] .

then	**fell**	**to**	**her**	**face**	**,**	**and**	**up**	**again**	**to**	**the**	**jewels**	**in**	**her**	**hair**	**.**
然后	跌倒	到	她	脸	,	和	向上	再次	到	这	珠宝	在	她	头发	.

然后落到她的脸上，又落到她头发上的珠宝上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ]

With	**an**	**effort**	**he**	**laid**	**a**	**hand**	**upon**	**her**	**shoulder**	**and**	**answered**	**,**	**with**
和	一个	努力	他	铺设	一个	手	之上	她	肩膀	和	回答	,	和

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] ,

a	**feeble**	**smile**	**,**
一个	微弱	微笑	,

他费力地将一只手放在她的肩膀上，勉强挤出一个微笑，回答道：

“ [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] , [maɪ][mɑːl] . ”

“	**The**	**end**	**has**	**come**	**,**	**my**	**Moll**	**.**	**”**
“	这	结尾	有	来	,	我的	莫尔	.	”

“我的莫尔，一切都结束了。”

“ [noʊ] , [noʊ] . [dəunt] [seɪ] [ðæt] !

“	**No**	**,**	**no**	**.**	**Don't**	**say**	**that**	**!**
“	不	,	不	.	不	说	那	!

“不，不。别这么说！”

[aɪl] [send][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] !

I'll	**send**	**for**	**the**	**doctor**	**and**	**have**	**him**	**here**	**at**	**once**	**!**
患病的	发送	为了	这	医生	和	有	他	这里	在	一次	!

我这就派人去请医生，让他马上过来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿莫斯·贾德(Amos Judd)
第8/8页

" [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .
" But the hand restrained her .
" 但 这 手 克制 她 .

但那只手制住了她。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .
" It's of no use .
" 它是 的 不 使用 .

“没用。”

[ðə; ði][bɔːl] [went] [hɪr] , [θruː] [ðə; ði] [tʃest] . "
The ball went here , through the chest . "
这 球 去 这里 , 通过 这 胸部 . "

球从这里穿过了胸部。”

" [bʌt; bət] , ['dɑːrlɪŋ] , [jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
" But , darling , your life may depend upon it !
" 但 , 亲爱的 , 你的 生活 可能 依赖 之上 它 !

“但是，亲爱的，你的生命可能就取决于此了！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . "
You don't know . "
你 不 知道 . "

你不知道。

" [jes] — [aɪ][duː] [noʊ] .
" Yes — I do know .
" 是的 — 我 做 知道 .

“是的——我知道。”

[maɪ] [oʊn] [deθ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] — [ɪn] [ðɪs] [-]
My own death , with you bending over me in the moonlight — in this [252]
我的 自己的 死亡 , 和 你 弯曲 超过 我 在 这 月光 — 在 这 [-]

我自己的死亡，你在月光下俯身看着我——在这[252]

[ruːm] — [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['evər] [met] .
room — I saw before we ever met .
房间 — 我 锯 前 我们 曾经 遇见 .

房间——在我们相遇之前我就见过。

[ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒ(ə)n] [ə'gen] — [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [wʌz; wəz] [wʌt]
The same vision again — when you stood before me in the conservatory , was what
这 相同的 想象 再次 — 什么时候 你 站立 前 我 在 这 温室 , 曾是 什么
— ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] — [ðæt] [naɪt] ,
— startled me — that night ,
— 惊慌 我 — 那 夜晚 ,

那晚，我再次看到了同样的景象——你站在我面前，在音乐学院里，这让我感到震惊。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
a year ago .
一个 年 前 .

一年前。

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [toʊn] .
" He spoke with difficulty , in a failing tone .
" 他 辐 和 困难 , 在 一个 失败 语气 .

“他说话很吃力，声音也越来越弱。”

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] ['broʊkən] [wɜːrdz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

There	followed	broken	words	;	from	the	face	against	his	own	tears	fell	upon	his
那里	随后	破碎的	字	;	从	这	脸	反对	他的	自己的	眼泪	跌倒	之上	他的

[tʃiːk] ,

cheek	,
脸颊	,

随后是断断续续的言语；泪水顺着他的脸颊滑落，落在他自己的脸上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , “ [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['eɪməs] . ”

and	she	murmured	,	“	Take	me	with	you	,	Amos	.	”
和	她	低声说道	,	“	拿	我	和	你	,	阿莫斯	.	”

她低声说道：“带我一起走吧，阿莫斯。”

“ [noʊ] — [nɑːt] [ðæt] ; ” [ðen] ['sloʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] ,

“	No	—	not	that	;	”	then	slowly	,	in	a	voice	growing	fainter	with	each	word	,
“	不	—	不是	那	;	”	然后	缓慢地	,	在	一个	嗓音	生长	较暗	和	每个	单词	,

“不——不是那样；”然后，他的声音越来越小，每个字都显得微弱，

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['spɪrɪt] — [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] — ['roʊziz] .

“	but	there	is	no	Heaven	without	you	,	Spirit	—	of	Old	-	fashioned	—	Roses	.
“	但	那里	是	不	天堂	没有	你	,	精神	—	的	老的	-	造型	—	玫瑰	.

“但是没有你，就没有天堂，古老的玫瑰之灵。”

” [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

”	A	gentle	pressure	from	the	fingers	that	held	her	own	,
”	一个	温和的	压力	从	这	手指	那	握住	她	自己的	,

“她握着自己的手指轻轻地施加着压力，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [wer] [ə; eɪ] [smaɪl] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði][lɪps]

and	in	the	moonlight	lay	a	peaceful	face	where	a	smile	still	lingered	on	the	lips
和	在	这	月光	躺	一个	和平	脸	在哪里	一个	微笑	仍然	徘徊不去	在	这	嘴唇

.

:
.

月光下，一张安详的脸庞静静躺着，嘴角还残留着一丝微笑。

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .

Archaic	or	variant	spelling	has	been	retained	.
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神